叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 拖鞋点之谜(the Slipper Point Mystery) 000001

2. 拖鞋点之谜(the Slipper Point Mystery) 000002

3. 拖鞋点之谜(the Slipper Point Mystery) 000003

4. 拖鞋点之谜(the Slipper Point Mystery) 000004

5. 拖鞋点之谜(the Slipper Point Mystery) 000005

6. 拖鞋点之谜(the Slipper Point Mystery) 000006

7. 拖鞋点之谜(the Slipper Point Mystery) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拖鞋点之谜(The Slipper Point Mystery)
第1/7页

[ðə; ði] ['slɪpə(r)] [pɔɪnt] ['mɪst(ə)ri]
THE SLIPPER POINT MYSTERY
这 拖鞋 观点 神秘

拖鞋点之谜

“ [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [ruːm] !
“ Why , it's a room !
“ 为什么 , 它是 一个 房间 !

“哎呀，那可是个房间啊！”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt]
” she gasped
” 她 倒吸一口气

她倒吸了一口气

[ðə; ði]
THE
这

这

['slɪpə(r)] [pɔɪnt] ['mɪst(ə)ri]
SLIPPER POINT MYSTERY
拖鞋 观点 神秘

拖鞋点之谜

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɔː'gʌstə] - ['siːmən]
AUGUSTA HUIELL SEAMAN
奥古斯塔 - 水手

奥古斯塔·休伊尔·西曼

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [θriː] [saɪdz] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] [griːn] , ”
Author of “ Three Sides of Paradise Green , ”
作者 的 “ 三 侧面 的 天堂 绿色的 , ”

《天堂绿地三面》的作者

“ [ðə; ði]
“ The
“ 这

“这

[gɜːl] [nekst] [dɔː(r)] , ”
Girl Next Door , ”
女孩 下一个 门 , ”

邻家女孩”

“ [ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] ['sɪgnət] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ The Sapphire Signet , ” etc .
“ 这 蓝宝石 印章 , ” ETC .

“蓝宝石印章”等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[siː] . [em] . ['rɛliːə]
C . M . RELYEA
C . M . 可靠

CM RELYEA

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] . -
THE CENTURY CO . 1921
这 世纪 一氧化碳 . -

世纪公司，1921年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1919 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1919 年，作者

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] .
The Century Co .
这 世纪 合作 .

世纪公司

['pʌblɪʃt] , [sep'tembə(r)] , -
Published , September , 1919
已发布 , 九月 , -

出版于1919年9月

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ai][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [θriː]
I The Encounter 3
我 这 遇到 3

《遭遇战3》

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] ['raipən] -
The Acquaintance Ripens 18
这 熟人 成熟 -

熟识渐深 18

[θriː] ['sæli] [kə'pitjuleit] -
III Sally Capitulates 32
三、 莎莉 投降 -

III 莎莉投降 32

[ˌaɪ 'viː] [ɒn] ['slɪpə(r)] [pɔɪnt] -

IV	On	Slipper	Point	43
第四	在	拖鞋	观点	-

IV 拖鞋点 43

[viː] ['mɪst(ə)ri] -

V	Mystery	55
V	神秘	-

V 神秘 55

['sɪksθ] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] -

VI	Working	at	the	Riddle	65
六年级	在职的	在	这	谜语	-

VI 在 Riddle 65 工作

[sevn]

VII
七

第七章

[ðə; ði] [fɜːst] [kluː] -

The	First	Clue	77
这	第一的	线索	-

第一条线索 77

[eɪtθ] - -

VIII	Roundtree's	87
八	-	-

VIII 朗特里 87

[ɪks] ['dɒrɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [njuː] ['θɪəri] -

IX	Doris	Has	a	New	Theory	102
第九章	多丽丝	有	一个	新的	理论	-

IX 多丽丝有了新理论 102

[eks][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['siːdə(r)][plæŋk] -

X	Behind	the	Cedar	Plank	116
X	在后面	这	雪松	板	-

X 雪松木板后面 116

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][sʌm; səm]['bɪts][ɒv; əv] ['rajndtriː] ['hɪstri; 'hɪstəri] -

XI	Some	Bits	of	Roundtree	History	131
十一	一些	比特	的	朗特里	历史	-

十一、朗特里历史小记 131

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [laɪt] [dɔːn] [ɒn] [mɪs] [kə'mɪlə] -

XII	Light	Dawns	on	Miss	Camilla	141
十二	光	黎明	在	错过	卡米拉	-

第十二章 卡米拉小姐迎来曙光 141

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] -

XIII	Word	from	the	Past	164
十三	单词	从	这	过去的	-

十三、来自过去的话语 164

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[ðə; ði] ['riːəl] ['berid] ['treʒə(r)] -

The	Real	Buried	Treasure	178
这	真实的	埋葬	宝藏	-

真正的埋藏宝藏 178

['ɛksˈviː]
XV
十五

十五

[ðə; ði] ['sʌmərz] [end] -
The Summer's End 198
这 夏季 结尾 -

夏末 198

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

“ [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [ruːm] !
“ Why , it's a room !
“ 为什么 , 它是 一个 房间 !

“哎呀，那可是个房间啊！”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ['frʌntɪspiːs]
” she gasped Frontispiece
” 她 倒吸一口气 卷首插图

她喘着气说，扉页

['feɪsɪŋ]
FACING
面向

面向

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ʌp] [ðə; ði] ['selə(r)] [steps] -
She led the others up the cellar steps 128
她 引领 这 其他的 向上 这 地窖 步骤 -

她带领其他人走上地窖台阶 128

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] [bʌt; bət] ['nʌmbəz] ” -
“ Why , there's nothing there but numbers ” 160
“ 为什么 , 有 没有什么 那里 但 数字 ” -

“为什么那里除了数字什么都没有？” 160

[ðeɪ] [sæt] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈnuː] -
They sat together in the canoe 198
他们 卫星 一起 在 这 独木舟 -

他们一起坐在独木舟里 198

[ðə; ði] ['slɪpə(r)] [pɔɪnt] ['mɪst(ə)ri]
THE SLIPPER POINT MYSTERY
这 拖鞋 观点 神秘

拖鞋点之谜

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [ɪnˈkaʊntə(r)]
THE ENCOUNTER
这 遇到

邂逅

[es]
S
S

S

[hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biːtʃt] ['rəʊbəʊt] , ['dɪgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [təʊz] [ɪn][ðə; ði]
HE **sat** **on** **the** **prow** **of** **a** **beached** **rowboat** **,** **digging** **her** **bare** **toes** **in** **the**
他 卫星 在 这 船首 的 一个 搁浅 划艇 , 挖掘 她 裸 脚趾 在 这
[sænd] .
sand **.**
沙 .

他坐在搁浅的小船船头，把光着的脚趾埋进沙子里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] ['rəʊbəʊt] [drɔːn] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['sændi] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
There **were** **many** **other** **rowboats** **drawn** **up** **on** **the** **sandy** **edge** **of** **the** **river** **,**
那里 是 许多 其他 划艇 绘制 向上 在 这 沙 边缘 的 这 河 ,

河岸边的沙滩上还停泊着许多其他的小划艇。

— [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ,
— **as** **many** **as** **twenty** **or** **thirty** **,**
— 作为 许多 作为 二十 或者 三十 ,

多达二三十人，

[nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [red] [kə'nuːz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['bɒtəms] [ʌp] ,
not **to** **speak** **of** **the** **green** **and** **red** **canoes** **lying** **on** **the** **shore** **,** **bottoms** **up** **,**
不是 到 说话 的 这 绿色的 和 红色的 独木舟 说谎 在 这 支撑 , 底部 向上 ,

更别提岸上那些船底朝上的绿色和红色独木舟了。

[laɪk] [səʊ] ['meni] [streɪndʒ] ['ɪnsekts] .
like **so** **many** **strange** **insects** **.**
喜欢 所以 许多 奇怪的 昆虫 .

就像许多奇特的昆虫一样。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['seilbəut] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['æŋkəd] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɔː(r)] [drɔːn] [ʌp]
A **large** **number** **of** **sailboats** **were** **also** **anchored** **near** **the** **shore** **or** **drawn** **up**
一个 大的 数字 的 帆船 是 还 锚定 靠近 这 支撑 或者 绘制 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [dɒk] [ðæt] [stretʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
to **the** **long** **dock** **that** **stretched** **out** **into** **the** **river** **.**
到 这 长的 码头 那 拉伸 出去 进入 这 河 .

大量帆船也停泊在岸边附近，或者停靠在延伸到河中的长码头上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['kɑːrtərz] ['lændɪŋ] ,
For **this** **was** **Carter's** **Landing** **,**
为了 这 曾是 卡特的 降落 ,

这里是卡特登陆点，

[ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [ɒn] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] - ['rɪvə(r)] [weə(r)] ['pleʒə(r)] - [boʊts] [kʊd; kəd][biː; bi]['haɪəd] .
the **only** **place** **on** **lovely** **little** **Manituck** **River** **where** **pleasure** **-** **boats** **could** **be** **hired** **.**
这 仅有的 地方 在 迷人的 小的 - 河 在哪里 乐趣 - 船 可以 是 雇用 .

在风景秀丽的马尼塔克河上，只有这里可以租用游船。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [dɒk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ,
Beside **the** **long** **dock** **there** **was** **,**
旁 这 长的 码头 那里 曾是 ,

长长的码头旁边是：

[ʌp] [ə; eɪ] [waɪd] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pə'vɪliən] [weə(r)] [wʌn] [kʊd; kəd] [sɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði]
up **a** **wide** **flight** **of** **steps** **a** **large** **pavilion** **where** **one** **could** **sit** **and** **watch** **the**
向上 一个 宽的 航班 的 步骤 一个 大的 亭 在哪里 一 可以 坐 和 手表 这
[laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['meni] ['lɪt(ə)l] [æk'tɪvətiz] .
lights **and** **shadows** **on** **the** **river** **and** **its** **many** **little** **activities** **.**
灯 和 阴影 在 这 河 和 它是 许多 小的 活动 .

沿着宽阔的台阶向上，便可到达一个大凉亭，在那里可以坐着欣赏河面上的光影变幻以及河上发生的各种小活动。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] ['bentʃɪz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] ['pɪknɪk] - ['pɑːtiz] [ænd; ənd] , [ɪn]

There	were	long	benches	and	tables	to	accommodate	picnic	-	parties	and	,	in
那里	是	长的	长椅	和	表格	到	容纳	野餐	-	各方	和	,	在

[æn; ən] ['ɪnə(r)] [ruːm] ,

an	inner	room	,
一个	内	房间	,

里面有长凳和桌子，可以举办野餐聚会；还有一个内室，

[ə; eɪ]['kaʊntə(r)] [weə(r)] ['kændɪz] , [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd]['səʊdə] - ['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spenst] .

a	counter	where	candies	,	ice	cream	and	soda	-	water	were	dispensed	.
一个	柜台	在哪里	糖果	,	冰	奶油	和	苏打	-	水	是	分发	.

一个出售糖果、冰淇淋和苏打水的柜台。

[ænd; ənd] ['lɑːstli] , [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [pə'vɪliən] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] - [flɔː(r)]

And	lastly	,	one	part	of	the	big	pavilion	was	used	as	a	dancing	-	floor
和	最后	,	一	部分	的	这	大的	亭	曾是	用过的	作为	一个	跳舞	-	地面

[weə(r)] , [ˌɑːftə'nuːnz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] ,

where	,	afternoons	and	evenings	,
在哪里	,	下午	和	晚上	,

最后，大凉亭的一部分被用作舞池，每逢下午和晚上，

[tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][pi'ænəʊ] , ['meri] ['kʌplz] [wɜːl] [ænd; ənd] ['sɜːkld] .

to	the	music	of	a	violin	and	piano	,	merry	couples	whirled	and	circled	.
到	这	音乐	的	一个	小提琴	和	钢琴	,	欢乐	情侣	旋转	和	圈起来	.

伴着小提琴和钢琴的乐声，一对对快乐的情侣旋转起舞。

[daʊn] [ɒn][ðə; ði][sænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪnbɔːd] [wɪtʃ] [sed] :

Down	on	the	sand	was	a	signboard	which	said	:
向下	在	这	沙	曾是	一个	招牌	哪个	说	:

沙滩上立着一块牌子，上面写着：

“ ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [nɒt] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [boʊts] .

“	Children	Must	Not	Play	in	the	Boats	.
“	孩子们	必须	不是	玩	在	这	船	.

“儿童不得在船上玩耍。”

” [ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][wʌn] , [ðɪs] [gɜːl][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] ,

”	Nevertheless	,	she	sat	on	the	prow	of	one	,	this	girl	of	fourteen	,
”	尽管如此	,	她	卫星	在	这	船首	的	一	,	这	女孩	的	十四	,

然而，这个十四岁的女孩却坐在其中一艘船的船头上。

['dɪgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [təʊz] ['eɪmləsli] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

digging	her	bare	toes	aimlessly	in	the	sand	,
挖掘	她	裸	脚趾	漫无目的地	在	这	沙	,

她赤裸的脚趾漫无目的地在沙子里乱挖，

[ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ɒn][ðə; ði] [praʊ] - [siːt] [sæt][ə; eɪ]['taɪni][tʃaɪld][ɒv; əv] [ə'baʊt] [θriː] ,

and	by	her	side	on	the	prow	-	seat	sat	a	tiny	child	of	about	three	,
和	经过	她	边	在	这	船首	-	座位	卫星	一个	微小的	孩子	的	关于	三	,

在她身旁的船首座位上，坐着一个大约三岁的小孩。

[ɪn'dʌstriəsli] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [θʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] ,

industriously	sucking	the	thumb	of	her	right	hand	,
勤奋地	吸吮	这	拇指	的	她	正确的	手	,

她勤快地吮吸着右手的大拇指，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɪk] [streɪt] [heə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [left] .

while	she	pulled	at	a	lock	of	her	thick	straight	hair	with	her	left	.
尽管	她	拉	在	一个	锁	的	她	厚的	直的	头发	和	她	左边	.

她用左手拽着一缕浓密的直发。

[səʊ][ʃiː; ʃi][sæt] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət]['steərɪŋ] [kən'tentɪdli] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

So	she	sat	,	saying	nothing	,	but	staring	contentedly	out	over	the	water	.
所以	她	卫星	,	说	没有什么	,	但	凝视	心满意足地	出去	超过	这	水	.

于是她坐着，一言不发，只是心满意足地望着水面。

[ðə; ðɪ]['əʊldə][gɜːl][wɔː(r)][ə; eɪ] [bluː] [skɜːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔɪld] [waɪt] ['mɪdi] - [blaʊz] .

The	older	girl	wore	a	blue	skirt	and	a	soiled	white	middy	-	blouse	.
这	老	女孩	穿着	一个	蓝色的	裙子	和	一个	脏的	白色的	中途岛	-	女式衬衫	.

年长的女孩穿着蓝色裙子和一件脏兮兮的白色水手服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɑːk] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪk] ['ɔːbən] [heə(r)] , ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['roʊpˌlaɪk]

She	had	dark	brown	eyes	and	thick	auburn	hair	,	hanging	down	in	a	ropelike
她	有	黑暗的	棕色的	眼睛	和	厚的	奥本	头发	,	绞刑	向下	在	一个	绳状

[breɪd] .

braid	.
编织	.

她有一双深棕色的眼睛和浓密的红褐色头发，梳成绳状的辫子垂下来。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['frekld] , [ænd; ənd][ə'pɑːt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]

Her	face	was	somewhat	freckled	,	and	apart	from	her	eyes	and
她	脸	曾是	有些	雀斑	,	和	除	从	她	眼睛	和

[heə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [pə'tɪkjələli] ['prɪti] .

hair	she	was	not	particularly	pretty	.
头发	她	曾是	不是	特别	漂亮的	.

她的脸上有些雀斑，除了眼睛和头发之外，她并不算特别漂亮。

[ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz][hɒt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ðɪ] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv][dʒuːn] ,

The	afternoon	was	hot	,	though	it	was	only	the	early	part	of	June	,
这	下午	曾是	热的	,	尽管	它	曾是	仅有的	这	早期的	部分	的	六月	,

虽然才六月初，但午后天气炎热。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] [ə'baʊt] [ɪk'sept] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['helpər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] .

and	there	was	no	one	else	about	except	one	or	two	helpers	of	the	Landing	.
和	那里	曾是	不	一	别的	关于	除了	一	或者	二	助手	的	这	降落	.

除了码头的一两个帮工之外，周围没有其他人。

[ðə; ðɪ][gɜːl] [stɛərd] ['muːdɪli] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [bluː] ['rɪvə(r)] ,

The	girl	stared	moodily	out	over	the	blue	river	,
这	女孩	凝视	情绪低落地	出去	超过	这	蓝色的	河	,

女孩神情忧郁地凝视着蓝色的河流。

[ænd; ənd][dʌg][hɜː(r); hə(r)][beə(r)][təʊz] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][sænd] .

and	dug	her	bare	toes	deeper	into	the	sand	.
和	挖	她	裸	脚趾	更深	进入	这	沙	.

她把光着的脚趾更深地埋进沙子里。

“ [stɒp] ['sʌkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [θʌm] , ['dʒenəviːv] !

“	Stop	sucking	your	thumb	,	Genevieve	!
“	停止	吸吮	你的	拇指	,	吉纳维芙	!

“吉纳维芙，别再吮吸你的拇指了！”

” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['beɪbi] ['heɪstɪli] [rɪ'muːvd] [ðə; ðɪ] [ə'fendɪŋ] ['membə(r)]

”	she	commanded	suddenly	,	and	the	baby	hastily	removed	the	offending	member
”	她	命令	突然	,	和	这	婴儿	草草	已移除	这	犯罪	成员

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

from	her	mouth	.
从	她	嘴	.

她突然命令道，婴儿连忙将那冒犯的器官从嘴里移开。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ðɪ]['əʊldə][gɜːrlz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [ˌels'weə(r)] ,

But	a	moment	later	,	when	the	older	girl's	attention	was	attracted	elsewhere	,
但	一个	片刻	之后	,	什么时候	这	老	女孩们	注意力	曾是	吸引	别处	,

但片刻之后，当年长女孩的注意力被别处吸引时，

[ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

she	quietly	slipped	it	back	again	.
她	悄悄	滑倒了	它	后退	再次	.

她悄悄地又把它塞了回去。

['prez(ə)ntli] , [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ðeə(r)] [slɪd] ['ɪntuː] [saɪt] [ə; eɪ] [red]

Presently	,	from	around	the	bend	of	the	river	,	there	slid	into	sight	a	red
目前	,	从	大约	这	弯曲	的	这	河	,	那里	滑行	进入	视线	一个	红色的

[kə'nuː] ,

canoe	,
独木舟	,

这时，从河湾那边，一艘红色的独木舟滑入了视野。

['pæd(ə)ld] ['vɪgərəsli] [baɪ] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] .

paddled	vigorously	by	one	person	sitting	in	the	stern	.
划桨	大力	经过	一	人	坐着	在	这	船尾	.

坐在船尾的一个人奋力划桨。

[ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊbəʊt] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn'tentli] [æt; ət] [ðə; ði]

The	girl	in	the	prow	of	the	rowboat	sat	up	and	stared	intently	at	the
这	女孩	在	这	船首	的	这	划艇	卫星	向上	和	凝视	专注地	在	这

[ə'prəʊtʃɪŋ] [kə'nuː] .

approaching	canoe	.
接近	独木舟	.

小船船头的女孩坐了起来，目不转睛地盯着驶近的独木舟。

“ [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] .

“	There	it	is	,	”	she	announced	to	her	younger	sister	.
“	那里	它	是	,	”	她	宣布	到	她	年轻	姐姐	.

“找到了，”她对妹妹宣布。

“ [ðə; ði] [fɜːst] [kə'nuː] [dædz] ['haɪəd] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

“	The	first	canoe	Dad's	hired	this	season	.
“	这	第一的	独木舟	爸爸的	雇用	这	季节	.

“爸爸本季租的第一艘独木舟。”

['wʌndə(r)] [huː] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Wonder	who	has	it	?
想知道	WHO	有	它	?

不知道是谁拥有它?

” [ðə; ði] ['beɪbi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [ænd; ənd] ['plæsɪdli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sʌk] [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] ,

”	The	baby	made	no	reply	and	placidly	continued	to	suck	her	thumb	,
”	这	婴儿	制成	不	回复	和	平静地	持续	到	吸	她	拇指	,

“婴儿没有回答，只是平静地继续吮吸着自己的拇指。”

[hɜː(r); hə(r)] ['əʊldə] ['sɪstə(r)] ['biːɪŋ] [tuː] [əb'zɔːbd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

her	older	sister	being	too	absorbed	to	notice	the	forbidden	occupation	.
她	老	姐姐	存在	也	吸收	到	注意	这	禁止	职业	.

她的姐姐太过投入，以至于没有注意到这种禁忌的职业。

[ðə; ði] [kə'nuː] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['nɪərə(r)] , [rɪ'viːlɪŋ] [ɪts] [səʊl] ['ɒkjəpənt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv]

The	canoe	approached	nearer	,	revealing	its	sole	occupant	to	be	a	girl	of
这	独木舟	接近	更近	,	揭示	它是	唯一	居住者	到	是	一个	女孩	的

[ˌfɔː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ,

fourteen	or	fifteen	,
十四	或者	十五	,

独木舟越来越近，露出了里面唯一的乘客，是一个十四五岁的女孩。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] ['dæzlɪŋli] [waɪt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ['teɪlərd] ['lɪnɪn] ['rʌʃ(ə)n] [blaʊz] [suːt] , [wɪð] [ə; eɪ]

clad	in	a	dazzlingly	white	and	distinctly	tailored	linen	Russian	blouse	suit	,	with	a
覆膜	在	一个	耀眼地	白色的	和	明显地	量身定制	亚麻布	俄语	女式衬衫	套装	,	和	一个

[pɪŋk]['sætɪn][taɪ] ,

pink	satin	tie	,
粉色的	缎	领带	,

她身穿一套耀眼的白色、剪裁独特的俄罗斯亚麻衬衫套装，搭配一条粉色缎面领带。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɜːli] ['gəʊldən][heə(r)] [sə:'maunt] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] [baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hjuː] .

her	curly	golden	hair	surmounted	by	an	immense	bow	of	the	same	hue	.
她	卷曲	金的	头发	克服	经过	一个	巨大	弓	的	这	相同的	色调	.

她一头金色卷发上戴着一个巨大的同色蝴蝶结。

[ʃiː; ʃi] [biːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [kə'nuː] ['skɪlfəli] [nɒt][sɪks] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rəʊbəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	beached	her	canoe	skilfully	not	six	feet	away	from	the	rowboat	of	the
她	搁浅	她	独木舟	巧妙地	不是	六	脚	离开	从	这	划艇	的	这

['ɒkjupaɪd] [praʊ] .

occupied	prow	.
占领	船首	.

她熟练地将独木舟停靠在距离船上有人乘坐的小船不到六英尺的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] ,

And	as	she	stepped	out	,
和	作为	她	步	出去	,

她走出去的时候，

['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn] [faɪn] [waɪt] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz]

further	details	of	her	costume	could	be	observed	in	fine	white	silk	stockings
更远	细节	的	她	戏服	可以	是	观察到	在	美好的	白色的	丝绸	长筒袜

[ænd; ənd] ['deɪnti] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['leðə(r)] [pʌmps] .

and	dainty	patent	leather	pumps	.
和	纤巧	专利	皮革	水泵	.

她的服装细节还可以从精致的白色丝袜和小巧的漆皮高跟鞋中看出。

['skeəsli] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][dræg][hɜː(r); hə(r)] [kə'nuː] [ʌp] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ɒn][ðə; ði]

Scarcely	stopping	to	drag	her	canoe	up	further	than	a	few	inches	on	the
几乎	停止	到	拖	她	独木舟	向上	更远	比	一个	很少	英寸	在	这

[sænd] ,

sand	,
沙	,

她几乎没停下来，只是把独木舟在沙滩上挪动了几英寸。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [pɑːst][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊbəʊt] [ænd; ənd] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən]

she	hurried	past	the	two	in	the	rowboat	and	up	the	broad	steps	to	the	pavilion
她	慌忙	过去的	这	二	在	这	划艇	和	向上	这	广阔	步骤	到	这	亭

.

:
.

她匆匆走过划艇上的两人，走上宽阔的台阶，来到凉亭前。

“ [jʊd] ['betə(r)][dræg][ʌp][jɔː(r); jə(r)] [kə'nuː] ['fɜːðə(r)] , ” [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] [ˌbeə'fʊtɪd] [gɜːl] .

“	You'd	better	drag	up	your	canoe	further	,	”	called	out	the	barefooted	girl	.
”	你会	更好的	拖	向上	你的	独木舟	更远	,	”	称为	出去	这	赤足	女孩	.

“你最好把你的独木舟再往前拖一点，”赤脚女孩喊道。

“ ['ɪtl] [fləʊt] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðæt] . ”

“	It'll	float	away	if	you	leave	it	like	that	.	”
”	它将	漂浮	离开	如果	你	离开	它	喜欢	那	.	”

“如果你就这么放着不管，它会漂走的。”

“ [əʊ] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [bæk] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

“	**Oh**	**,**	**I'm**	**coming**	**right**	**back**	**!**	**”**	**replied**	**the**	**other**	**.**
”	哦	,	我是	未来	正确的	后退	!	”	回复	这	其他	.

“哦，我马上回来！”另一个人回答道。

“ [aɪm]['əʊnli] ['stɒpɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][get][sʌm; səm]['kændi] .

“	**I'm**	**only**	**stopping**	**a**	**moment**	**to**	**get**	**some**	**candy**	**.**
”	我是	仅有的	停止	一个	片刻	到	得到	一些	糖果	.

“我只是停下来一会儿，买点糖果。”

” [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ,

”	**She**	**disappeared**	**into**	**the**	**pavilion**	**and**	**was**	**out**	**again**	**in**	**two**	**minutes**	**,**
”	她	消失	进入	这	亭	和	曾是	出去	再次	在	二	分钟	,

她走进凉亭，两分钟后又出来了。

['beərɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks][ɒv; əv]['kændi] , [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spensɪv] [meɪk] ['bəʊstɪd] [baɪ] ['kɑːrtərz]

bearing	**a**	**large**	**box**	**of**	**candy**	**,**	**of**	**the**	**most**	**expensive**	**make**	**boasted**	**by**	**Carter's**
轴承	一个	大的	盒子	的	糖果	,	的	这	最多	昂贵的	制作	吹嘘	经过	卡特的

['lændɪŋ] .

Landing	**.**
降落	.

手里拿着一大盒糖果，是卡特码头引以为傲的最昂贵的糖果。

[daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʃiː; ʃi] [trɪpt] , [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv][sænd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [kə'nuː]

Down	**the**	**steps**	**she**	**tripped**	**,**	**and**	**crossed**	**the**	**strip**	**of**	**sand**	**toward**	**her**	**canoe**
向下	这	步骤	她	绊倒了	,	和	交叉	这	条	的	沙	朝向	她	独木舟

.

:	
.	

她走下台阶时绊了一跤，穿过沙地走向她的独木舟。

[bʌt; bət][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒkjupaɪd] ['rəʊbəʊt] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ,

But	**in**	**front**	**of**	**the**	**occupied**	**rowboat**	**she**	**stopped**	**,**
但	在	正面	的	这	占领	划艇	她	停止	,

但她停在了那艘有人居住的小船前，

[drɔːn] [pə'hæps] [baɪ][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] ['sɒlətri] [ˌɑːftə'nuːn]

drawn	**perhaps**	**by**	**the**	**need**	**of**	**companionship**	**on**	**this**	**beautiful**	**but**	**solitary**	**afternoon**
绘制	也许	经过	这	需要	的	友谊	在	这	美丽的	但	孤	下午

.

:	
.	

或许是因为在这个美丽却孤独的午后，他需要陪伴。

“ [hæv; həv][sʌm; səm] ?

“	**Have**	**some**	**?**
”	有	一些	?

有吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['prɔfə] [ðə; ði]['əʊpən][bɒks][ɒv; əv]['kændi] .

”	**she**	**asked**	**,**	**proffering**	**the**	**open**	**box**	**of**	**candy**	**.**
”	她	问	,	提供	这	打开	盒子	的	糖果	.

她问道，同时递上打开的糖果盒。

[ðə; ði] [ˌbeə'fʊtɪd] [gɜːrlz] [aɪz] ['spɑːkl] .

The	**barefooted**	**girl's**	**eyes**	**sparkled**	**.**
这	赤足	女孩们	眼睛	闪闪发光	.

赤脚女孩的眼睛闪闪发光。

“ [waɪ] , [jes] , [θæŋks] !

“	**Why**	**,**	**yes**	**,**	**thanks**	**!**
”	为什么	,	是的	,	谢谢	!

“是的，谢谢！”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd]['dʒɪndʒəli] [helpt] [hɜː'self] [tuː; tə][wʌn] [smɔːl] [piːs] .

"	she	answered	,	and	gingerly	helped	herself	to	one	small	piece	.
"	她	回答	,	和	小心翼翼地	帮助	她自己	到	一	小的	片	.

她回答道，然后小心翼翼地给自己拿了一小块。

" [əʊ] , [teɪk] [sʌm; səm][mɔː(r)] !

"	Oh	,	take	some	more	!
"	哦	,	拿	一些	更多的	!

"哦，再吃点吧！"

[ðeəz; ðəz] ['plenti] !

There's	plenty	!
有	很多	!

有很多！

" [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , ['emptiɪŋ] ['fʊli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

"	declared	her	companion	,	emptying	fully	a	quarter	of	the	box	into	her
"	声明	她	伴侣	,	清空	完全	一个	四分之一	的	这	盒子	进入	她

[njuː] [frɛndz] [læp] .

new	friend's	lap	.
新的	朋友们	膝	.

"，"她的同伴说道，同时把盒子里的四分之一倒在了她新朋友的腿上。

" [ænd; ənd] [gɪv] [sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] .

"	And	give	some	to	the	baby	.
"	和	给	一些	到	这	婴儿	.

"也给宝宝一些。"

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] [tʃaɪld] [smaɪld] ['brɔːdli] ,

"	The	younger	child	smiled	broadly	,
"	这	年轻	孩子	微笑	总体而言	,

年幼的孩子露出了灿烂的笑容，

[rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [mʌntʃ] [ɪk'stætɪkli]

removed	her	thumb	from	her	mouth	and	began	to	munch	ecstatically
已移除	她	拇指	从	她	嘴	和	开始	到	咀嚼	欣喜若狂

[ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] ['prɔfə] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

on	a	large	piece	of	chocolate	proffered	by	her	sister	.
在	一个	大的	片	的	巧克力	提供的	经过	她	姐姐	.

她把拇指从嘴里拿出来，开始津津有味地咀嚼姐姐递过来的一大块巧克力。

" [jʊr; jər] ['ɔːfli] [kaɪnd] , " [rɪ'mɑːk] [ðə; ði]['əʊldə][gɜːl] [bɪ'twiːn] [tuː] [baɪts] , " [bʌt; bət] ['hwʌtəl]

"	You're	awfully	kind	,	"	remarked	the	older	girl	between	two	bites	,	"	but	what'll
"	你是	非常	种类	,	"	评论	这	老	女孩	之间	二	咬	,	"	但	什么会

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [seɪ] ? "

your	mother	say	?	"
你的	母亲	说	?	"

"你真是太好了，"年长的女孩一边吃着东西一边说道，"可是你妈妈会怎么说呢？"

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi][woʊnt][keə(r)] .

"	Why	,	she	won't	care	.
"	为什么	,	她	惯于	关心	.

"她不会在意的。"

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][get][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə'mjuːz][maɪ'self] .

She	gave	me	the	money	and	told	me	to	go	get	it	and	amuse	myself	.
她	给予	我	这	钱	和	讲述	我	到	去	得到	它	和	娱乐	我	.

她把钱给了我，让我自己去买东西消遣。

[ɪts] ['ɔːfli] [dʌl] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .

It's	awfully	dull	up	at	the	hotel	.
它是	非常	乏味的	向上	在	这	酒店	.

酒店里真是无聊透顶。

[ɪts] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ðæt] [ðeəz; ðəz]['ɔːlməʊst]['nəʊbədi] [els] [ðeə(r)] ,

It's	so	early	in	the	season	that	there's	almost	nobody	else	there	,
它是	所以	早期的	在	这	季节	那	有	几乎	无人	别的	那里	,

现在还只是赛季初期，那里几乎没什么人。

— ['əʊnli] [tuː] [əʊld] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [men] [ðæt] [kʌm] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] , — [bɪ'saɪdz]

—	only	two	old	ladies	and	a	few	men	that	come	down	at	night	,	—	besides
—	仅有的	二	老的	女士们	和	一个	很少	男人	那	来	向下	在	夜晚	,	—	除了

['mʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ'self] .

Mother	and	myself	.
母亲	和	我	.

除了我母亲和我之外，晚上只有两位老太太和几个男人下来。

[aɪ] [heɪt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [səʊ] ['ɜːli] , [bɪ'fɔː(r)] [θɪŋz] [stɑːt] ,

I	hate	going	to	the	country	so	early	,	before	things	start	,
我	恨	去	到	这	国家	所以	早期的	,	前	事物	开始	,

我讨厌那么早就去乡下，在一切开始之前。

['əʊnli] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [biːn] [sɪk] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [raɪt] [ə'weɪ] .

only	Mother	has	been	sick	and	needed	the	change	right	away	.
仅有的	母亲	有	到过	生病的	和	需要	这	改变	正确的	离开	.

只有母亲生病了，需要马上换衣服。

[səʊ][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — [ænd; ənd][aɪm][æz; əz] [dʌl] [æz; əz] ['dɪʃwɔːtə(r)] [ænd; ənd][səʊ] ['ləʊnsəm] !

So	here	we	are	—	and	I'm	as	dull	as	dishwater	and	so	lonesome	!
所以	这里	我们	是	—	和	我是	作为	乏味的	作为	洗碗水	和	所以	寂寞	!

事情就是这样——我无聊透顶，而且非常孤独！

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

What's	your	name	?
是什么	你的	姓名	?

你叫什么名字?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːl][hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] ['griːdi] ['ɪntrəst]

"	The	other	girl	had	been	drinking	in	all	this	information	with	such	greedy	interest
"	这	其他	女孩	有	到过	喝	在	全部	这	信息	和	这样的	贪婪的	兴趣

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [hɜːd] [ɔː(r)] [hiːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [endid] [ˌaɪ 'tiː] .

that	she	scarcely	heard	or	heeded	the	question	which	ended	it	.
那	她	几乎	听到	或者	听从了	这	问题	哪个	结束	它	.

“另一个女孩如饥似渴地吸收着所有这些信息，以至于她几乎没有听到或注意到结束对话的问题。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [njuː] [ə'kweɪntəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gest] [æt; ət]

Without	further	questioning	she	realized	that	this	new	acquaintance	was	a	guest	at
没有	更远	提问	她	已实现	那	这	新的	熟人	曾是	一个	客人	在

“ [ðə; ði] [blʌf] ,

“	The	Bluffs	,
"	这	悬崖	,

她没有再多问，就意识到这位新认识的人是“悬崖酒店”的客人。

" [ðə; ði][wʌn] [ɪk'skluːsɪv] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [həʊ'tel][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

"	the	one	exclusive	and	fashionable	hotel	on	the	river	.
"	这	一	独家的	和	时髦	酒店	在	这	河	.

“河畔唯一一家独具特色、时尚优雅的酒店。”

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] ['gɪltɪli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [beə(r)] [braʊn] [təʊz] ,

She	at	once	became	guiltily	conscious	of	her	own	bare	brown	toes	,
她	在	一次	成为	内疚地	有意识的	的	她	自己的	裸	棕色的	脚趾	,

她立刻感到内疚，意识到自己光着的棕色脚趾。

[stɪl] ['rigl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [sænd] .

still	wriggling	in	the	warm	sand	.
仍然	扭动	在	这	温暖的	沙	.

仍在温暖的沙子里扭动着身子。

[ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [hɜː'self] ['fɪəsli] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz]

She	blamed	herself	fiercely	for	not	taking	the	trouble	to	put	on	her	shoes
她	被指责	她自己	激烈地	为了	不是	采取	这	麻烦	到	放	在	她	鞋

[ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	stockings	that	afternoon	.
和	长筒袜	那	下午	.

她深深地责怪自己，为什么那天下午没有费心穿上鞋袜。

[ʌp] [tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['skeəsli] [siːmd] [wɜːθ] [waɪl] .

Up	till	this	moment	it	had	scarcely	seemed	worth	while	.
向上	直到	这	片刻	它	有	几乎	似乎	值得	尽管	.

直到此刻，这件事似乎都没什么意义。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

“	Tell	me	,	what's	your	name	?
“	告诉	我	,	是什么	你的	姓名	?

“告诉我，你叫什么名字？”

” [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] [riː'ɪtəreɪtɪd] .

”	the	girl	in	white	and	pink	reiterated	.
”	这	女孩	在	白色的	和	粉色的	重申	.

“穿着白色和粉色衣服的女孩再次说道。”

“ ['seərə] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [bʌt; bət] [məʊst] ['evri] [wʌn] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ['sæli] .

“	Sarah	,	”	she	answered	,	“	but	most	every	one	calls	me	Sally	.
“	莎拉	,	”	她	回答	,	“	但	最多	每一个	一	呼叫	我	莎莉	.

“我是莎拉，”她回答说，“但几乎每个人都叫我莎莉。”

[wʌts] [jɔːz] ? ”

What's	yours	?	”
是什么	你的	?	”

你的呢?

“ ['dɒrɪs] [kreɪg] ,

“	Doris	Craig	,
“	多丽丝	克雷格	,

“多丽丝·克雷格，

” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beə(r)] [təʊz] [ʌn'kɒnʃəsli] ['nəʊtɪd] [ðæt] “ ['dɒrɪs]

”	was	the	reply	and	the	girl	of	the	bare	toes	unconsciously	noted	that	“	Doris
”	曾是	这	回复	和	这	女孩	的	这	裸	脚趾	不知不觉	著名的	那	“	多丽丝

” [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['fɪtɪŋ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['deɪnti] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] .

”	was	an	entirely	fitting	name	for	so	dainty	a	creature	.
”	曾是	一个	完全	配件	姓名	为了	所以	纤巧	一个	生物	.

“就是这样。”回答道。光着脚趾的女孩不自觉地注意到，“多丽丝”这个名字对于如此娇小的生物来说真是再合适不过了。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

And	somehow	she	dreaded	to	answer	the	question	as	to	her	own	.
和	不知何故	她	令人恐惧的	到	回答	这	问题	作为	到	她	自己的	.

不知为何，她很害怕回答关于她自己的问题。

“ [maɪ] [neɪmz] ['hɒrɪd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	My	name's	horrid	,	”	she	added	,	“	and	I	always	did	hate	it	.
“	我的	名字	可怕的	,	”	她	额外	,	“	和	我	总是	做过	恨	它	.

“我的名字很糟糕，”她补充道，“我一直都很讨厌它。”

[bʌt; bət] ['beɪbiz] [ɪz] ['prɪti] , — ['dʒenəviːv] .

But	baby's	is	pretty	,	—	Genevieve	.
但	婴儿的	是	漂亮的	,	—	吉纳维芙	.

但是宝宝很漂亮，——吉纳维芙。

['mʌðə(r)] [nemd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] , - [kɔ:z] ['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [maɪn] [mʌst; məst][bi:; bi] -

Mother	**named**	**her**	**that**	**,**	**'**	**cause**	**Father**	**had**	**insisted**	**that**	**mine**	**must**	**be**	**'**
母亲	命名	她	那	,	-	原因	父亲	有	坚持	那	矿	必须	是	-

['seərə] , - ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

Sarah	**,**	**'**	**after**	**his**	**mother**	**.**
莎拉	,	-	后	他的	母亲	.

母亲给她取了这个名字，因为父亲坚持我的名字必须叫“莎拉”，和他母亲的名字一样。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn] ['prɪti] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , ['eniweɪ] .

She	**said**	**she**	**was**	**going**	**to**	**have**	**one**	**pretty**	**name**	**in**	**the**	**family**	**,**	**anyway**	**.**
她	说	她	曾是	去	到	有	一	漂亮的	姓名	在	这	家庭	,	反正	.

她说，无论如何，她都要给家里取一个好听的名字。

['dʒenəvi:v] , [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [θʌm] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] ! ”

Genevieve	**,**	**take**	**your**	**thumb**	**out**	**of**	**your**	**mouth**	**!**	**”**
吉纳维芙	,	拿	你的	拇指	出去	的	你的	嘴	!	”

吉纳维芙，把你的大拇指从嘴里拿出来！

“ [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][du:; də] [ðæt] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd]['dɒrɪs] , ['kjʊəriəsli] . “

“	**Why**	**do**	**you**	**tell**	**her**	**to**	**do**	**that**	**?**	**”**	**demanded**	**Doris**	**,**	**curiously**	**.**	**“**
“	为什么	做	你	告诉	她	到	做	那	?	”	要求	多丽丝	,	奇怪的是	.	”

“你为什么要让她那样做？”多丽丝好奇地问道。

- [kɔ:z] ['mʌðə(r)] [sez] ['itl] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [ə; eɪ][bæd] [ʃeɪp] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ki:ps] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

'	**Cause**	**Mother**	**says**	**it'll**	**make**	**her**	**mouth**	**a**	**bad**	**shape**	**if**	**she**	**keeps**	**it**	**up**	**,**
-	原因	母亲	说道	它将	制作	她	嘴	一个	坏的	形状	如果	她	保持	它	向上	,

因为妈妈说她这样下去嘴型会很难看。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][stɒp][ˌaɪ 'ti:] .

and	**she**	**told**	**me**	**it**	**was**	**up**	**to**	**me**	**to**	**stop**	**it**	**.**
和	她	讲述	我	它	曾是	向上	到	我	到	停止	它	.

她告诉我，阻止这一切要靠我。

[ju:; jʊ] [si:] [ai][hæv; həv] ['dʒenəvi:v] [wɪð] [ˌem 'i:][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

You	**see**	**I**	**have**	**Genevieve**	**with**	**me**	**most**	**of**	**the**	**time**	**.**
你	看	我	有	吉纳维芙	和	我	最多	的	这	时间	.

你看，我大部分时间都和吉纳维芙在一起。

['mʌðərz] [səʊ] ['bɪzi] .

Mother's	**so**	**busy**	**.**
母亲的	所以	忙碌的	.

妈妈太忙了。

” [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

”	**But**	**by**	**this**	**time**	**,**
”	但	经过	这	时间	,

但到了这个时候，

['dɔ:rɪsɪz] ['rəʊvɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [saɪn] [fə'bɪdɪŋ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [boʊts] .

Doris's	**roving**	**eye**	**had**	**caught**	**the**	**sign**	**forbidding**	**children**	**to**	**play**	**in**	**the**	**boats**	**.**
多丽丝的	漫游	眼睛	有	捕捉	这	符号	禁止	孩子们	到	玩	在	这	船	.

多丽丝的目光四处游移，无意间看到了禁止儿童在船上玩耍的标志。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ?

“	**Do**	**you**	**see**	**that**	**?**
“	做	你	看	那	?

你看到了吗?

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðæt] [bəʊt] ? ”

“	**Aren't**	**you**	**afraid**	**to**	**be**	**sitting**	**around**	**in**	**that**	**boat**	**?**	**”**
”	不是	你	害怕的	到	是	坐着	大约	在	那	船	?	”

“你不害怕待在那条船上吗？”

“ [hʌ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈsæli] [ˈskɔːnfəli] .

“	**Huh**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Sally**	**scornfully**	**.**
”	嗯	!	”	惊呼	莎莉	轻蔑地	.

“哼！”莎莉轻蔑地叫道。

“ [ðæt] [ˈdʌznt] [miːn] [ˈdʒenəviːv] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] . ”

“	**That**	**doesn't**	**mean**	**Genevieve**	**and**	**me**	**.**	**”**
”	那	不	意思是	吉纳维芙	和	我	.	”

“那不是指我和吉纳维芙。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [kraɪd] [ˈdɒrɪs] [pəˈpleksɪdli] . “

“	**Why**	**not**	**?**	**”**	**cried**	**Doris**	**perplexedly**	**.**	**“**
”	为什么	不是	?	”	哭	多丽丝	困惑地	.	”

“为什么不行？”多丽丝困惑地喊道。

- [kɔːz] [wiː; wi] [bɪˈlɒŋ] [hɪə(r)] .

'	**Cause**	**we**	**belong**	**here**	**.**
-	原因	我们	属于	这里	.

因为我们属于这里。

[ˈkæptɪn] [ˈkɑːrtərz] [ˈaʊə(r)] [ˈfɑːðə(r)] .

Captain	**Carter's**	**our**	**father**	**.**
队长	卡特的	我们的	父亲	.

卡特上尉是我们的父亲。

[ɔːl] [ðiːz] [boʊts] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

All	**these**	**boats**	**belong**	**to**	**him**	**.**
全部	这些	船	属于	到	他	.

这些船都属于他。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪts] [səʊ] [ˈɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] [ˈeniweɪ] .

Besides	**,**	**it's**	**so**	**early**	**in**	**the**	**season**	**that**	**it**	**doesn't**	**matter**	**anyway**	**.**
除了	,	它是	所以	早期的	在	这	季节	那	它	不	事情	反正	.

此外，现在赛季才刚刚开始，这根本无关紧要。

[ˈiːv(ə)n] [wiː; wi] [doʊnt] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [ɪn] [dʒʊˈlaɪ] [ænd; ənd] [ˈɔːgəst] . ”

Even	**we**	**don't**	**do**	**it**	**much**	**in**	**July**	**and**	**August**	**.**	**”**
甚至	我们	不	做	它	很多	在	七月	和	八月	.	”

即使是我们，在七八月份也不怎么这么做。”

“ [əʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɒrɪs] , [ə; eɪ] [laɪt] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .

“	**Oh**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Doris**	**,**	**a**	**light**	**beginning**	**to**	**break**	**on**	**her**	**understanding**	**.**
”	哦	!	”	惊呼	多丽丝	,	一个	光	开始	到	休息	在	她	理解	.

“哦！”多丽丝惊呼道，她恍然大悟。

“ [ðen] [ðæt] — [ɜː(r)] — [ˈleɪdi] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkændi] [ˈkaʊntə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] ?

“	**Then**	**that**	**—**	**er**	**—**	**lady**	**up**	**at**	**the**	**candy**	**counter**	**is**	**your**	**mother**	**?**
”	然后	那	—	呃	—	女士	向上	在	这	糖果	柜台	是	你的	母亲	?

“那么，糖果柜台那位女士就是你的母亲吗？”

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbreθləsli] [ˈbɪzi] , [ˈplez(ə)nt] , [ðəʊ] [ˈæŋkʃəs] - [feɪst] [ˈwʊmən] [huː]

”	**She**	**referred**	**to**	**the**	**breathlessly**	**busy**	**,**	**pleasant**	**,**	**though**	**anxious**	**-**	**faced**	**woman**	**who**
”	她	指	到	这	气喘吁吁	忙碌的	,	令人愉快的	,	尽管	焦虑的	-	面对	女士	WHO

[hæd; həd] [səʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ˈkændi] .

had	**sold**	**her**	**the**	**candy**	**.**
有	卖	她	这	糖果	.

她指的是那位气喘吁吁、神情和蔼但略带焦虑的卖给她糖果的女人。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ʃiːz] ['ɔːfli] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
She's awfully busy all the time ,
她是 非常 忙碌的 全部 这 时间 ,

她总是非常忙。

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][weɪt] [ɒn][ðə; ði]['səʊdə][ænd; ənd]['kændi][ænd; ənd][aɪs] [kriːm] ,
' cause she has to wait on the soda and candy and ice cream ,
- 原因 她 有 到 等待 在 这 苏打 和 糖果 和 冰 奶油 ,

因为她得等汽水、糖果和冰淇淋。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [-] ['wɜːkɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
and see that the freezer's working all right , and a lot of other things .
和 看 那 这 冷冻柜 在职的 全部 正确的 , 和 一个 很多 的 其他 事物 .

还要检查冰箱是否运转正常，以及其他很多东西。

[ɪn][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][g'ɜːlz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][help] .
In July and August we have to have girls from the village to help .
在 七月 和 八月 我们 有 到 有 女孩们 从 这 村庄 到 帮助 .

七八月份我们需要村里的女孩们来帮忙。

[wiː; wi][doʊnt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
We don't see much of her in the summer ,
我们 不 看 很多 的 她 在 这 夏天 ,

夏天我们很少见到她。

— ['dʒenəviːv] [ænd; ənd][ai] . [wiː; wi][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ɑː'selvz] .
— Genevieve and I . We just have to take care of ourselves .
— 吉纳维芙 和 我 . 我们 只是 有 到 拿 关心 的 我们自己 .

——我和吉纳维芙。我们只需要照顾好自己。

[ænd; ənd] [ðæts] [dæd] , [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [dɒk] .
And that's Dad , down on the dock .
和 那就是 爸爸 , 向下 在 这 码头 .

那是爸爸，他在码头上。

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl] , ['læŋki] ,
” She pointed to a tall , lanky ,
” 她 尖 到 一个 高的 , 瘦长的 ,

她指着一个高瘦的……

['slaʊtʃɪli] [drest] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][seɪl][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
slouchily dressed man who was directing the lowering of a sail in one of the
懒散地 穿着 男人 WHO 曾是 导演 这 降低 的 一个 帆 在 一 的 这
['kætbəʊt] .
catboats .
猫艇 .

一个衣着邋遢的男人正在指挥一艘帆船降帆。

“ [jes] , [ai] [nəʊ] ['kæptɪn] ['kɑːtə(r)] , ” [ə'vɜːd] ['dɒrɪs] .
“ Yes , I know Captain Carter , ” averred Doris .
” 是的 , 我 知道 队长 卡特 , ” 断言 多丽丝 .

“是的，我认识卡特上尉，”多丽丝断然说道。

“ [ai]['haɪəd] [ðɪs] [kə'nuː] [ɒv; əv][hɪm] . ”
“ I hired this canoe of him . ”
” 我 雇用 这 独木舟 的 他 . ”

“我从他那里租了这艘独木舟。”

“ [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd]['haɪə(r)][ə; eɪ][kə'nuː] — [ɔːl][baɪ] [jɔː'self] ? ” [in'kwaiə] ['sæli] ,

“	Did	you	go	and	hire	a	canoe	—	all	by	yourself	?	”	inquired	Sally	,
”	做过	你	去	和	聘请	一个	独木舟	—	全部	经过	你自己	?	”	询问	莎莉	,

“你是一个人去租独木舟的吗？”萨莉问道。

['aɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['juːθfl] [njuː] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [sʌm; səm]['wʌndə(r)] .

eyeing	her	very	youthful	new	acquaintance	with	some	wonder	.
觊觎	她	非常	青春	新的	熟人	和	一些	想知道	.

她带着几分好奇打量着这位非常年轻的新相识者。

“ [haʊ] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] ? ”

“	How	did	your	mother	come	to	let	you	?	”
”	如何	做过	你的	母亲	来	到	让	你	?	”

“你母亲怎么会允许你这么做呢？”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] ['mʌðərz] [biːn] ['ɔːfli] [sɪk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][æt; ət][ɔːl] [wel] [jet] .

“	Well	,	you	see	Mother's	been	awfully	sick	and	she	isn't	at	all	well	yet	.
”	出色地	,	你	看	母亲的	到过	非常	生病的	和	她	不是	在	全部	出色地	然而	.

“嗯，你看，我母亲病得很重，现在还没完全康复。”

[hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][dʒʌst][sɪts] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði]

Has	to	stay	in	bed	a	good	deal	of	the	day	and	just	sits	around	on	the
有	到	停留	在	床	一个	好的	交易	的	这	天	和	只是	坐着	大约	在	这

[və'rændə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

veranda	the	rest	of	the	time	.
阳台	这	休息	的	这	时间	.

一天中大部分时间都得待在床上，剩下的时间就只能坐在阳台上。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [tend] [tuː; tə] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [səʊ] [aɪv] [gɒt] [juːst] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm][maɪ'self]

She	couldn't	tend	to	things	like	that	,	so	I've	got	used	to	doing	them	myself
她	不能	趋向	到	事物	喜欢	那	,	所以	我已经	得到	用过的	到	正在做	他们	我

['leɪtli] .

lately	.
最近	.

她没办法处理这些事情，所以我最近都习惯自己做了。

[aɪ] [dres] [maɪ'self][ænd; ənd] [fɪks] [maɪ][heə(r)][ɔːl][baɪ][maɪ'self] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [help] [frɒm; frəm]

I	dress	myself	and	fix	my	hair	all	by	myself	,	without	the	least	help	from
我	裙子	我	和	使固定	我的	头发	全部	经过	我	,	没有	这	至少	帮助	从

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

我一个人穿衣服、梳头，她一点儿也没帮我。

— [wɪtʃ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

—	which	I	couldn't	do	three	months	ago	.
—	哪个	我	不能	做	三	几个月	前	.

——这是我三个月前做不到的。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] .

I	did	it	today	.
我	做过	它	今天	.

我今天做到了。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] ?

Don't	you	think	I	look	all	right	?
不	你	思考	我	看	全部	正确的	?

你不觉得我看起来还不错吗?

" [ə'gen] ['sæli] [flʌʃt] [wɪð] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˌʌn'kempt]
" Again Sally flushed with the painful consciousness of her own unkempt
" 再次 莎莉 酡 和 这 痛苦 意识 的 她 自己的 蓬头垢面
[ə'pɪərəns] , [ɪ'speʃəli] [hɜ:(r); hə(r)][beə(r)] [fi:t] .
appearance , especially her bare feet .
外貌 , 尤其 她 裸 脚 .

"莎莉再次因为自己邋遢的外表，尤其是光着的双脚而感到痛苦，脸颊泛红。"

" [əʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

"哦是的!

[ju:; jʊ] [lʊk] [faɪn] , " [ʃi:; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] ['ʃi:pɪʃli] .
You look fine , " she acknowledged sheepishly .
你 看 美好的 , " 她 已确认 羞怯地 .

"你看上去挺好的，"她不好意思地承认道。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'taɪə(r)] :
And then added , as a concession to her own attire :
和 然后 额外 , 作为 一个 让步 到 她 自己的 服装 :

然后，为了配合自己的穿着，她又补充道:

" [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [get] [ɔ:l] [drest] [ʌp] [ði:z] [hɒt] [deɪz] , - ['speʃəli] [wen] [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [ə'raʊnd]
" I hate to get all dressed up these hot days , ' specially when there's no one around
" 我 恨 到 得到 全部 穿着 向上 这些 热的 天 , - 特别 什么时候 有 不 一 大约
.
:
.

"我讨厌在这样炎热的日子里盛装打扮，尤其是在周围没有人的时候。"

['mʌðə(r)] ['ɒf(ə)n] [meɪks] [ˌem 'i:]['djʊərɪŋ] - [ðə; ði] ['si:z(ə)n] , -
Mother often makes me during ' the season , '
母亲 经常 制作 我 期间 - 这 季节 , -

母亲经常在"节日期间"让我.....

- [kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [bæd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lændɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [səʊ]
' cause she says it looks bad for the Landing to see us children around so
- 原因 她 说道 它 看起来 坏的 为了 这 降落 到 看 我们 孩子们 大约 所以
['slɒpi] . "
sloppy . "
邋遢 . "

因为她说，看到我们这些孩子这么邋遢，对兰丁的形象不好。"

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [sez] , " [ri'mɑ:k] ['dɒrɪs] , " [ðæt] [wʌn] ['ɔ:lweɪz] [fi:lz] ['betə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['naɪsli]
" My mother says , " remarked Doris , " that one always feels better to be nicely
" 我的 母亲 说道 , " 评论 多丽丝 , " 那 一 总是 感觉 更好的 到 是 很好
[ænd; ənd] ['kli:nli] [drest] ,
and cleanly dressed ,
和 干净利落 穿着 ,

"我母亲说，"多丽丝说道，"穿着得体干净总是让人感觉更好。"

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:nz] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] .
especially in the afternoons , if you can manage it .
尤其 在 这 下午 , 如果 你 能 管理 它 .

尤其是在下午，如果你能抽出时间的话。

[ju:; jʊ] [fi:l] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [self] - [rɪ'spektɪŋ] .
You feel so much more self - respecting .
你 感觉 所以 很多 更多的 自己 - 尊重 .

你会感觉自己更有自尊了。

[aɪ]['ɒf(ə)n] [heɪt] [tuː; tə]['bɒðə(r)][tuː; tə] [dres] , [tuː] , [bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz]

I	often	hate	to	bother	to	dress	,	too	,	but	I	always	do	it	to	please
我	经常	恨	到	打扰	到	裙子	,	也	,	但	我	总是	做	它	到	请

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我也常常很讨厌打扮，但我总是为了让她高兴而穿。

" ['sæli] ['prɒmptli] ['redʒɪstəd] [ðə; ði]['ment(ə)l] [vaʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [ə'reɪ] [hɜː'self] [ænd; ənd]

"	Sally	promptly	registered	the	mental	vow	that	she	would	hereafter	array	herself	and
"	莎莉	及时	挂号的	这	精神的	发誓	那	她	会	此后	大批	她自己	和

['dʒenəviːv] [ɪn] [kliːn] [ə'taɪə(r)] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Genevieve	in	clean	attire	every	single	afternoon	,
吉纳维芙	在	干净的	服装	每一个	单身的	下午	,

"萨莉立刻在心里暗暗发誓，从今以后，她每天下午都要让自己和吉纳维芙穿上干净的衣服。"

[ɔː(r)] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

or	perish	in	the	attempt	.
或者	沦	在	这	试图	.

或在尝试中丧命。

[bʌt; bət] [kləʊðz] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ðæt] ['evə(r)] ['ɪntrəstɪd] ['dɒrɪs] [kreɪg] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]

But	clothes	was	not	a	subject	that	ever	interested	Doris	Craig	for	any
但	衣服	曾是	不是	一个	主题	那	曾经	感兴趣的	多丽丝	克雷格	为了	任何

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ,

length	of	time	,
长度	的	时间	,

但服装从来都不是多丽丝·克雷格长时间感兴趣的话题。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [suːn] [swɪtʃt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

so	she	soon	switched	to	another	.
所以	她	很快	切换	到	其他	.

所以她很快就换了另一个。

" [kænt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [kə'nuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ?

"	Can't	you	and	the	baby	come	out	with	me	in	my	canoe	for	a	while	?
"	不能	你	和	这	婴儿	来	出去	和	我	在	我的	独木舟	为了	一个	尽管	?

"你和宝宝能不能跟我一起划着独木舟出去一会儿？"

" [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .

"	she	suggested	.
"	她	建议	.

她建议道。

" [aɪm][səʊ] ['ləʊnsəm] .

"	I'm	so	lonesome	.
"	我是	所以	寂寞	.

我好孤独。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['pæd(ə)l] .

And	perhaps	you	know	how	to	paddle	.
和	也许	你	知道	如何	到	桨	.

或许你会划桨。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][sɪt][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] ['dʒenəviːv] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] . "

You	could	sit	in	the	bow	,	and	Genevieve	in	the	middle	.	"
你	可以	坐	在	这	弓	,	和	吉纳维芙	在	这	中间	.	"

你可以坐在船头，让吉纳维芙坐在中间。

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['pæd(ə)l] , " [əd'mɪtɪd] ['sæli] .

"	Yes	,	I	know	how	to	paddle	,	"	admitted	Sally	.
"	是的	,	我	知道	如何	到	桨	,	"	承认	莎莉	.

"是的，我会划桨，"萨莉承认道。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [həʊ] [tuː; tə] [rʌn] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [bəʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)]

To	tell	the	truth	she	knew	how	to	run	every	species	of	boat	her	father
到	告诉	这	真相	她	知道	如何	到	跑步	每一个	物种	的	船	她	父亲

[əʊnd] ,

owned	,
拥有	,

说实话，她懂得驾驶她父亲拥有的每一种船。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [stiːm] ['lɔːntʃɪz] .

not	even	omitting	the	steam	launches	.
不是	甚至	省略	这	蒸汽	发射	.

甚至连蒸汽发射都不算在内。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [teɪk] ['dʒenəviːv] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'nuː] .

“	But	we	can't	take	Genevieve	in	a	canoe	.
”	但	我们	不能	拿	吉纳维芙	在	一个	独木舟	.

“但是我们不能用独木舟带吉纳维芙去。”

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] [sɪt] [stɪl] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [fə'bɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

She	won't	sit	still	enough	and	Mother	has	forbidden	it	.
她	惯于	坐	仍然	足够的	和	母亲	有	禁止	它	.

她坐不住，妈妈禁止她这样做。

[lets] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [maɪ] ['rəʊbəʊt] [ɪn'sted] .

Let's	go	out	in	my	rowboat	instead	.
我们来吧	去	出去	在	我的	划艇	反而	.

咱们还是划着我的小船出去吧。

[dæd] [lets] [ˌem 'iː] [juːz] [əʊld] - [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] ['eni] [taɪm] [aɪ] [wɒnt] ,

Dad	lets	me	use	old	45	for	myself	any	time	I	want	,
爸爸	让我们	我	使用	老的	-	为了	我	任何	时间	我	想	,

爸爸让我随时都能用我那台老式45转的唱片。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [rʌʃ] ['siːz(ə)n] .

except	in	the	very	rush	season	.
除了	在	这	非常	匆忙	季节	.

除了旺季以外。

[ɪts] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['hevi] [ænd; ənd] [liːks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [rəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] .

It's	kind	of	heavy	and	leaks	a	little	,	but	I	can	row	it	all	right	.
它是	种类	的	重的	和	泄漏	一个	小的	,	但	我	能	排	它	全部	正确的	.

它有点重，而且有点漏水，但我划起来没问题。

” [ʃiː; ʃi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə; eɪ] [bəʊt] [fɑː(r)] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] .

”	She	indicated	a	boat	far	down	at	the	end	of	the	line	.
”	她	表明的	一个	船	远的	向下	在	这	结尾	的	这	线	.

她指着远处队伍尽头的一艘船。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [rəʊ] !

“	But	I	can't	row	!
”	但	我	不能	排	!

“但我不会划船！”

” [ɪk'skleɪmd] ['dɒrɪs] .

”	exclaimed	Doris	.
”	惊呼	多丽丝	.

“多丽丝惊呼道。”

“ [ai]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [kə'nuː] [ʌp] [æt; ət] [leɪk] ['plæsɪd][ɪn][ðə; ði]
“ I never learned because we've always had a canoe up at Lake Placid in the
” 我 绝不 学习 因为 我们已经 总是 有 一个 独木舟 向上 在 湖 平静 在 这
[ˌædɪ'rɑndæks] [weə(r)] [wɪv] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gɒn] . ”
Adirondacks where we've usually gone . ”
阿迪朗达克山脉 在哪里 我们已经 通常 已消失 . ”

“我从来没学过划独木舟，因为我们一直都有一艘独木舟在阿迪朗达克山脉的普莱西德湖，我们经常去那里。”

“ [əʊ] , [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] , ” [lɑːft] ['sæli] .
“ Oh , that doesn't matter , ” laughed Sally .
” 哦 , 那 不 事情 , ” 笑了 莎莉 .

“哦，那没关系，”莎莉笑着说。

“ [ai][kæn; kən] [rəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [θriː] .
“ I can row the whole three .
” 我 能 排 这 所有的 三 .

“我可以划完这三艘船。”

[juː; jʊ][sɪt][ɪn][ðə; ði][stem] [wɪð] ['dʒenəviːv] ,
You sit in the stem with Genevieve ,
你 坐 在 这 干 和 吉纳维芙 ,

你和吉纳维芙一起坐在茎部，

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ai] ['wɒrənt] [juːv] ['nevə(r)]
and I'll take you around the river to some places I warrant you've never
和 患病的 拿 你 大约 这 河 到 一些 地方 我 保证 你已经 绝不
[siːn] .
seen .
已见 .

我会带你沿着河走一走，去一些你肯定没见过的地方。

” [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [əd'ventʃə(r)] , [ðə; ði] [tuː] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] ,
” Filled with the spirit of the new adventure , the two hurried along ,
” 已填 和 这 精神 的 这 新的 冒险 , 这 二 慌忙 沿着 ,

两人满怀着冒险的兴奋，匆匆赶路。

['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [rɪ'lʌktənt] ['dʒenəviːv] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
bearing a somewhat reluctant Genevieve between them ,
轴承 一个 有些 不情愿的 吉纳维芙 之间 他们 ,

他们中间夹着略显不情愿的吉纳维芙，

[ænd; ənd] ['klæmbə] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] ['nʌmbəd] “ - ” [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .
and clambered into the boat numbered “ 45 ” at the end of the line .
和 攀爬 进入 这 船 编号 “ - ” 在 这 结尾 的 这 线 .

然后爬上了队伍末尾编号为“45”的船。

['dɒrɪs] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [wɪð] ['dʒenəviːv] [ænd; ənd][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv]['kændi] .
Doris seated herself in the stern with Genevieve and the box of candy .
多丽丝 坐着 她自己 在 这 船尾 和 吉纳维芙 和 这 盒子 的 糖果 .

多丽丝和吉纳维芙以及那盒糖果一起坐在船尾。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [suːn] ['ʃaɪli] ['kʌdlɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
And the baby was soon shyly cuddling up to her and dipping her
和 这 婴儿 曾是 很快 害羞地 拥抱 向上 到 她 和 浸渍 她
['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] [fɪst] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒks][æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] .
chubby little fist into the box at frequent intervals .
胖乎乎的 小的 拳头 进入 这 盒子 在 频繁 间隔 .

很快，宝宝就害羞地依偎在她身边，并不时地把胖乎乎的小拳头伸进盒子里。

['sæli] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði][bəʊ; bəʊ] ['rəʊɪŋ] [siːt] , [pʊʃt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [twɪst] [ɒv; əv]

Sally	established	herself	in	the	bow	rowing	seat	,	pushed	off	with	a	skilful	twist	of
莎莉	已确立的	她自己	在	这	弓	划船	座位	,	推动	离开	和	一个	熟练	捻	的

[hɜː(r); hə(r)] [ɔːz] ,

her	oars	,
她	桨	,

萨莉在船头划桨的位置上站稳，熟练地转动船桨，将船推出去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['swɪŋɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][taɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔːt] ,

and	was	soon	swinging	out	into	the	tide	with	the	short	,
和	曾是	很快	摇摆	出去	进入	这	潮	和	这	短的	,

很快，他就带着短促的……被甩进了潮水中。

['paʊəf(ə)l] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] - [bɔːn] [tuː; tə] - .

powerful	strokes	of	the	native	-	born	to	Manituck	.
强大的	笔画	的	这	本国的	-	出生	到	-	.

这位出生于马尼塔克的勇士，击球力量十足。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [dʒuːn] [ˌɑːftə'nuːn] .

It	was	a	perfect	June	afternoon	.
它	曾是	一个	完美的	六月	下午	.

这是一个完美的六月午后。

[ðə; ði] [fjuː] ['ʌðə(r)] [boʊts] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meɪnli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['fɪʃəmən]

The	few	other	boats	on	the	river	were	mainly	those	of	the	native	fishermen
这	很少	其他	船	在	这	河	是	主要	那些	的	这	本国的	渔民

['tredɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][klæmz][ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊz] ,

treading	for	clams	in	the	shallows	,
踩踏	为了	蛤蜊	在	这	浅滩	,

河上其他几艘船主要是当地渔民在浅水区捕捞蛤蜊的船只。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['dɪpɪŋ] ['seilbəut] .

and	one	or	two	dipping	sailboats	.
和	一	或者	二	浸渍	帆船	.

还有一两艘正在潜水的帆船。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [fɪʃ] - [hɔːks] [seɪld] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə'keɪʒnəli] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [flæʃ] ['ɪntuː]

Overhead	the	fish	-	hawks	sailed	and	plunged	occasionally	with	a	silver	flash	into
开销	这	鱼	-	老鹰	航行	和	暴跌	偶尔	和	一个	银	闪光	进入

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

鱼鹰在空中盘旋，偶尔带着银光俯冲入河中。

[ðə; ði] [wɔːm] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvəp'aʊəɹɪŋli] [swiːt] ,

The	warm	scent	of	the	pines	was	almost	overpoweringly	sweet	,
这	温暖的	香味	的	这	松树	曾是	几乎	压倒性的	甜的	,

松树散发出的温暖香气甜得几乎令人难以忍受。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rɒbɪn] [sæŋ] [ɪn'sɪstəntli] [ɒn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ʃɔː(r)] .

and	a	robin	sang	insistently	on	the	farther	shore	.
和	一个	罗宾	唱	坚持不懈	在	这	更远	支撑	.

远处的岸边，一只知更鸟执拗地鸣叫着。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['θɔːtləs] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] [sweɪd] [baɪ][ðə; ði]['kwaɪət] ['bjuːti] [ɒv; əv]

Even	the	thoughtless	children	were	unconsciously	swayed	by	the	quiet	beauty	of
甚至	这	轻率	孩子们	是	不知不觉	摇摆	经过	这	安静的	美丽	的

[ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [pleɪs] .

the	day	and	place	.
这	天	和	地方	.

就连懵懂无知的孩子们，也无意识地被这宁静的一天和这片土地的美丽所打动。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ” [kˈɒmɛntɪd] [ˈdɒrɪs] , “ [aɪ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)] .

“	Do	you	know	,	”	commented	Doris	,	“	I	like	it	here	.
”	做	你	知道	,	”	评论	多丽丝	,	“	我	喜欢	它	这里	.

“你知道吗,”多丽丝评论道，“我喜欢这里。”

[ˈriːəli] [aɪ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ɒt][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðə(r)] [pleɪs] [wɪv] [ˈevə(r)] [biːn] .

Really	I	like	it	a	lot	better	than	any	other	place	we've	ever	been	.
真的	我	喜欢	它	一个	很多	更好的	比	任何	其他	地方	我们已经	曾经	到过	.

我真的觉得这里比我们去过的任何其他地方都好得多。

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈəʊnli] [biːn] [hɪə(r)] [tuː] [deɪz] .

And	I've	only	been	here	two	days	.
和	我已经	仅有的	到过	这里	二	天	.

我才来两天而已。

[duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] ? ”

Do	you	live	here	all	the	year	round	?	”
做	你	居住	这里	全部	这	年	圆形的	?	”

你常年住在这里吗?

“ [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][hɑːf][səʊ][naɪs][ɪn][ˈwɪntə(r)] , ” [sed] [ˈsæli] ;

“	Yes	,	but	it	isn't	half	so	nice	in	winter	,	”	said	Sally	;
”	是的	,	但	它	不是	一半	所以	好的	在	冬天	,	”	说	莎莉	;

“是啊，但是冬天就没那么好了,”莎莉说;

“ [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈskeɪtɪŋz] [gʊd] [wen] [ɪts] [kəʊld] [ɪˈnʌf] .

“	though	the	skating's	good	when	it's	cold	enough	.
”	尽管	这	滑冰的	好的	什么时候	它是	寒冷的	足够的	.

“不过，天气够冷的时候滑冰还是很不错的。”

[bʌt; bət][aɪ][get] [ˈɔːfli] [ˈtaɪəd][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

But	I	get	awfully	tired	of	all	this	all	the	time	.
但	我	得到	非常	疲劳的	的	全部	这	全部	这	时间	.

但我真的对这一切感到厌倦了。

[aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ə; eɪ] [waɪl] .

I'd	love	to	live	in	New	York	a	while	.
ID	爱	到	居住	在	新的	约克	一个	尽管	.

我真想在纽约住一段时间。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈaɪlənd] , ” [ʃiː; ʃi][ˈɪndəˌkeɪtɪd] .

There's	the	island	,	”	she	indicated	.
有	这	岛	,	”	她	表明的	.

“岛就在那里,”她指着说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [frɒm; frəm][məʊst] [ˈeniweə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

“	You	can	see	that	from	most	anywhere	on	the	river	.
”	你	能	看	那	从	最多	任何地方	在	这	河	.

“从河上的几乎任何地方都能看到这一点。”

[ɪts] [ˈprɪti] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt] [ˈeniθɪŋ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

It's	pretty	,	but	there	isn't	anything	much	interesting	about	it	.
它是	漂亮的	,	但	那里	不是	任何事物	很多	有趣的	关于	它	.

它很漂亮，但没什么特别之处。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [ɪkˈsplɔːrd] [ˈevri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈrɪvə(r)] - [kɔːz] [aɪv] [səʊ][ˈlɪt(ə)l] [els] [tuː; tə][duː; də][ɪn]

I	think	I've	explored	every	inch	of	this	river	'	cause	I've	so	little	else	to	do	in
我	思考	我已经	探索	每一个	英寸	的	这	河	-	原因	我已经	所以	小的	别的	到	做	在

[ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] .

the	summer	.
这	夏天	.

我觉得我已经探索过这条河的每一寸土地了，因为夏天我没什么其他事可做。

['dʒenəviːv] [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði]['əʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] [hɪə(r)] , [ai] ['rekən]

Genevieve	**and**	**I**	**know**	**more**	**about**	**it**	**than**	**the**	**oldest**	**inhabitant**	**here**	**,**	**I**	**reckon**
吉纳维芙	和	我	知道	更多的	关于	它	比	这	最老	居民	这里	,	我	估计

.

:

.

我估计，我和吉纳维芙比这里最年长的居民更了解它。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ə'raʊzd] ['dɔːrɪsɪz]

"	**There**	**was**	**something**	**about**	**the**	**way**	**she**	**made**	**this**	**last**	**remark**	**that**	**aroused**	**Doris's**
"	那里	曾是	某物	关于	这	方式	她	制成	这	最后的	评论	那	被唤醒	多丽丝的

[ˌkjʊəri'ɒsəti] .

curiosity	**.**
好奇心	.

"她最后那句话的方式引起了多丽丝的好奇心。"

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

"	**Why**	**do**	**you**	**say**	**that**	**?**
"	为什么	做	你	说	那	?

你为什么这么说?

" [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	**she**	**demanded**	**.**
"	她	要求	.

她质问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ɔːl] ['lʌvli] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ʌp] [ə'bʌv] [ðæt] [brɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [si:m] ['rɑːðə(r)]

"	**Of**	**course**	**it's**	**all**	**lovely**	**around**	**here**	**,**	**and**	**up**	**above**	**that**	**bridge**	**it**	**seems**	**rather**
"	的	课程	它是	全部	迷人的	大约	这里	,	和	向上	多于	那	桥	它	似乎	相当

[waɪld] .

wild	**.**
荒野	.

"当然，这里周围的一切都很美好，而桥上面看起来则相当荒凉。"

[ai] [went] [ʌp] [ðeə(r)] ['jestədeɪ] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] .

I	**went**	**up**	**there**	**yesterday**	**in**	**the**	**canoe**	**.**
我	去	向上	那里	昨天	在	这	独木舟	.

我昨天划着独木舟去了那里。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] - [nəʊ] - [ə'baʊt] [ðɪs] ['rɪvə(r)][ɔː(r)][ɪts] [ʃɔːz] ?

But	**what**	**is**	**there**	**to**	**'**	**know**	**'**	**about**	**this**	**river**	**or**	**its**	**shores**	**?**
但	什么	是	那里	到	-	知道	-	关于	这	河	或者	它是	海岸	?

但是，关于这条河流及其两岸，我们又能"了解"些什么呢?

[ðeə(r)] [kænt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [njuː] ['dʒɜːzi] ['rɪvə(r)] [laɪk] [ðɪs] . "

There	**can't**	**be**	**anything**	**very**	**mysterious**	**about**	**a**	**little**	**New**	**Jersey**	**river**	**like**	**this**	**.**	**"**
那里	不能	是	任何事物	非常	神秘	关于	一个	小的	新的	球衣	河	喜欢	这	.	"

像这样一条新泽西州的小河，应该没什么神秘之处吧。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [səʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['sæli] , ['dɑːkli] .

"	**You**	**wouldn't**	**think**	**so**	**to**	**look**	**at**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Sally**	**,**	**darkly**	**.**
"	你	不会	思考	所以	到	看	在	它	,	"	说	莎莉	,	黑暗	.

"从表面上看，你肯定不会这么想，"莎莉阴沉地说。

" [ɪ'speʃəli] [ðɪs] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [wɪð] [dʒʌst][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd][ðə; ði]

"	**Especially**	**this**	**lower**	**part**	**with**	**just**	**the**	**Landing**	**and**	**the**	**hotel**	**and**	**the**
"	尤其	这	降低	部分	和	只是	这	降落	和	这	酒店	和	这

['sʌmə(r)] ['bʌŋgələʊz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

summer	**bungalows**	**along**	**the**	**shore**	**.**
夏天	平房	沿着	这	支撑	.

"尤其是这下部区域，只有码头、酒店和沿岸的夏季别墅。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [pɑ:t] , [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfrənt] .

But	above	the	bridge	there	in	the	wild	part	,	things	are	different	.
但	多于	这	桥	那里	在	这	荒野	部分	,	事物	是	不同的	.

但是过了桥，到了荒野地区，情况就不同了。

['dʒenəvi:v] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [pəʊkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɪt] , ['hævnt] [wi:; wi] , ['dʒenəvi:v] ?

Genevieve	and	I	have	poked	about	a	bit	,	haven't	we	,	Genevieve	?
吉纳维芙	和	我	有	戳	关于	一个	少量	,	还没有	我们	,	吉纳维芙	?

我和吉纳维芙稍微打听了一下，对吧，吉纳维芙?

" [ðə; ði] ['beɪbi] [nˈbdɪd] ['greɪvli] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

"	The	baby	nodded	gravely	,	though	it	is	doubtful	if	she	understood	much	of
"	这	婴儿	点头	严重地	,	尽管	它	是	疑	如果	她	理解	很多	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['əʊldə] ['sɪstərz] [rɪ'mɑ:k] .

her	older	sister's	remark	.
她	老	姐妹	评论	.

"婴儿郑重地点了点头，但她是否理解姐姐的话，还很难说。"

" [əʊ] , [du:; də] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ju:v] [faʊnd] ? " [kraɪd] ['dɒrɪs] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Oh	,	do	tell	me	what	you've	found	?	"	cried	Doris	excitedly	.
"	哦	,	做	告诉	我	什么	你已经	成立	?	"	哭	多丽丝	兴奋地	.

"哦，快告诉我你发现了什么？"多丽丝兴奋地喊道。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [saʊndz] [səʊ] [mɪ'stɪəriəs] .

"	It	all	sounds	so	mysterious	.
"	它	全部	声音	所以	神秘	.

"这一切听起来都很神秘。"

[aɪm] [dʒʌst] ['kreɪzi] [tu:; tə] [hɪə(r)] .

I'm	just	crazy	to	hear	.
我是	只是	疯狂的	到	听到	.

听到这个消息我简直不敢相信。

[kænt] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪnt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['sæli] ?

Can't	you	just	give	me	a	little	hint	about	it	,	Sally	?
不能	你	只是	给	我	一个	小的	暗示	关于	它	,	莎莉	?

莎莉，你就不能稍微给我一点提示吗?

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [wɒz; wəz] [tu:] [nju:] ,

"	But	the	acquaintance	was	too	new	,
"	但	这	熟人	曾是	也	新的	,

但这段交情太新了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [tu:] ['preʃəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:t] [dʒʌst] [jet] .

and	the	mystery	was	evidently	too	precious	for	the	other	to	impart	just	yet	.
和	这	神秘	曾是	显然	也	宝贵的	为了	这	其他	到	传授	只是	然而	.

显然，这个秘密对对方来说太过珍贵，暂时还不想透露。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪm'fætɪkli] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

She	shook	her	head	emphatically	and	replied	:
她	摇晃	她	头	强调地	和	回复	:

她用力摇了摇头，回答道:

" [nəʊ] , ['ɒnɪstli] [ai] ['sʌmhaʊ] [dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] .

"	No	,	honestly	I	somehow	don't	want	to	.
"	不	,	诚实地	我	不知何故	不	想	到	.

"不，老实说，我不知怎的不想。"

[ɪts] ['dʒɛnɪˌviːvz] ['siːkrət] [ænd; ənd] [maɪn] .

It's	Genevieve's	secret	and	mine	.
它是	吉纳维芙的	秘密	和	矿	.

这是吉纳维芙的秘密，也是我的秘密。

[ænd; ənd] [wɪv] ['prɒmɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪd] ['nevə(r)] [tel] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	we've	promised	each	other	we'd	never	tell	any	one	about	it	.
和	我们已经	承诺	每个	其他	我们会	绝不	告诉	任何	一	关于	它	.

我们彼此承诺，永远不会把这件事告诉任何人。

['hævnt] [wiː; wi] , ['dʒenəviːv] ?

Haven't	we	,	Genevieve	?
还没有	我们	,	吉纳维芙	?

难道不是吗，吉纳维芙?

〞 [ðə; ði]['beɪbi] ['greɪvli] [n'ɒdɪd] [ə'gen] ,

〞	The	baby	gravely	nodded	again	,
〞	这	婴儿	严重地	点头	再次	,

婴儿再次郑重地点了点头。

[ænd; ənd] ['sæli] ['hedɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wægən] - [brɪdʒ] [ðæt] [krɒst] [ðə; ði] ['ʌpə(r)]

and	Sally	headed	her	boat	for	the	wagon	-	bridge	that	crossed	the	upper
和	莎莉	标题	她	船	为了	这	车皮	-	桥	那	交叉	这	上

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

part	of	the	river	.
部分	的	这	河	.

萨莉驾着船驶向横跨河流上游的马车桥。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] ['raipən]

THE	ACQUAINTANCE	RIPENS
这	熟人	成熟

熟识日渐成熟

[diː]

D
D

D

['ɒrɪs] [sed] [nəʊ][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

ORIS	said	no	more	on	the	subject	.
口	说	不	更多的	在	这	主题	.

ORIS公司没有就此事发表更多评论。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [wel] - [bred] [tuː; tə] [pə'sɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə]

She	was	too	well	-	bred	to	persist	in	such	a	demand	when	it	did	not	seem	to
她	曾是	也	出色地	-	繁殖	到	坚持	在	这样的	一个	要求	什么时候	它	做过	不是	似乎	到

[biː; bi] ['welkəm] .

be	welcome	.
是	欢迎	.

她出身良好，既然这种要求不受欢迎，她就不会坚持下去。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

But	though	she	promptly	changed	the	subject	and	talked	about	other	things	,
但	尽管	她	及时	已更改	这	主题	和	谈话	关于	其他	事物	,

但她很快就转移了话题，开始谈论其他事情，

['ɪnwədli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['si:ðɪŋ] ['kɔ:ldrən] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

inwardly	she	had	become	transformed	into	a	seething	cauldron	of	curiosity	.
内心	她	有	变得	转变	进入	一个	沸腾	釜	的	好奇心	.

她内心已经变成了一个充满好奇心的沸腾坩埚。

['sæli] ['hedɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [drɔ:] [ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Sally	headed	the	boat	for	the	draw	in	the	bridge	,
莎莉	标题	这	船	为了	这	画	在	这	桥	,

萨莉驾驶着船驶向桥上的吊舱，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [fju:] ['moments] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət] , [wel] - [kept] ,

and	in	another	few	moments	they	had	passed	from	the	quiet	,	well	-	kept	,
和	在	其他	很少	时刻	他们	有	通过了	从	这	安静的	,	出色地	-	保留	,

又过了一会儿，他们就离开了那安静整洁的地方。

['bʌŋgələʊ] - [stru:n] [ʃɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]['rɪvə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði][waɪld] , ['tɔ:ni] , [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd]

bungalow	-	strewn	shores	of	the	lower	river	,	to	the	wild	,	tawny	,	uninhabited
平房	-	散落的	海岸	的	这	降低	河	,	到	这	荒野	,	黄褐色	,	无人

['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] .

beauty	of	the	upper	.
美丽	的	这	上	.

从下游河岸星罗棋布的平房，到上游河岸原始、黄褐色、无人居住的美景。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] ['veri] [mɑ:kt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] [brɪdʒ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

The	change	was	very	marked	,	and	the	wagon	bridge	seemed	to	be	the
这	改变	曾是	非常	标记	,	和	这	车皮	桥	似乎	到	是	这

[dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] .

dividing	line	.
分割	线	.

变化非常明显，马车桥似乎成了分界线。

“ [haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][ʌp][hɪə(r)] , ” [ri'mɑ:k] ['dɒrɪs] .

“	How	different	the	river	is	up	here	,	”	remarked	Doris	.
“	如何	不同的	这	河	是	向上	这里	,	”	评论	多丽丝	.

“这里的河水和这里多么不同啊，”多丽丝感叹道。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['bʌŋgələʊ] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['fɪʃərmənz] [ʃæk] [ɪn] [saɪt] . ”

“	Not	a	house	or	a	bungalow	,	or	even	a	fisherman's	shack	in	sight	.	”
“	不是	一个	房子	或者	一个	平房	,	或者	甚至	一个	渔民的	窝棚	在	视线	.	”

“看不到一栋房子、一间平房，甚至连渔民的小屋都看不到。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [ə'gri:d] ['sæli] .

“	It	is	,	”	agreed	Sally	.
“	它	是	,	”	同意	莎莉	.

“确实如此，”萨莉同意道。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

And	then	,	in	an	unusual	burst	of	confidence	,	she	added	,
和	然后	,	在	一个	异常	爆裂	的	信心	,	她	额外	,

然后，她突然展现出一股异乎寻常的自信，补充道：

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wen] [aɪ] [pɑ:s] [θru:] [ðæt] [brɪdʒ] ['ɪntu:] [ðɪs]

“	Do	you	know	what	I	always	think	of	when	I	pass	through	that	bridge	into	this
“	做	你	知道	什么	我	总是	思考	的	什么时候	我	经过	通过	那	桥	进入	这

[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ?

part	of	the	river	?
部分	的	这	河	?

“你知道我每次经过那座桥进入这条河的时候，总会想到什么吗？”

[ɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] - : “

It's	from	the	'	Ancient	Mariner	'	:	“
它是	从	这	-	古老的	水手	-	:	”

出自《古舟子咏》：“

- [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] ['evə(r)] [bɜːst]

'	We	were	the	first	that	ever	burst
-	我们	是	这	第一的	那	曾经	爆裂

我们是第一个爆发的

['ɪntuː] [ðæt] ['saɪlənt] [siː] . -

Into	that	silent	sea	.	'
进入	那	沉默的	海	.	-

进入那片寂静的大海。

〃 ['dɒrɪs] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

〃	Doris	stared	at	her	companion	in	amazement	.
〃	多丽丝	凝视	在	她	伴侣	在	惊愕	.

多丽丝惊讶地盯着她的同伴。

[haʊ] [keɪm] [ðɪs] [ˌbeə'fʊtɪd] [tʃaɪld][ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

How	came	this	barefooted	child	of	thirteen	or	fourteen	,	in	a	little	,
如何	来了	这	赤足	孩子	的	十三	或者	十四	,	在	一个	小的	,

这个十三四岁、光着脚的孩子，怎么会突然出现呢?

[aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [njuː] ['dʒɜːzi] [kəʊst] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [kwəʊtɪŋ] ['pəʊətri] ?

out	-	of	-	the	-	way	New	Jersey	coast	village	to	be	quoting	poetry	?
出去	-	的	-	这	-	方式	新的	球衣	海岸	村庄	到	是	引用	诗	?

在新泽西州偏僻的沿海村庄引用诗歌?

[weə(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Where	had	she	learned	it	?
在哪里	有	她	学习	它	?

她是从哪里学来的?

['dɔːrɪsɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'taɪərɪŋ] ['ridər] [ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd]['ʌðə(r)]

Doris's	own	father	and	mother	were	untiring	readers	of	poetry	and	other
多丽丝的	自己的	父亲	和	母亲	是	不懈	读者	的	诗	和	其他

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

多丽丝的父母都是孜孜不倦的诗歌和其他文学作品的读者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] ['fʊtsteps] .

and	they	were	bringing	their	daughter	up	in	their	footsteps	.
和	他们	是	带来	他们的	女儿	向上	在	他们的	脚步声	.

他们正以自己的方式培养女儿。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [gɜːl][hæd; həd]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

But	surely	,	this	village	girl	had	never	learned	such	things	from	her
但	一定	,	这	村庄	女孩	有	绝不	学习	这样的	事物	从	她

['peərənts] .

parents	.
父母	.

但可以肯定的是，这个乡村女孩从未从父母那里学到过这些事情。

['sæli] [mʌst; məst][hæv; həv] [senst] [ðə; ði][ʌn'spəʊkən] ['kwestʃən] .

Sally	must	have	sensed	the	unspoken	question	.
莎莉	必须	有	感觉到的	这	未说出口的	问题	.

莎莉一定察觉到了对方未说出口的疑问。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pəʊɪm][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] [wiː; wi][hæv; həv] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	That's	a	long	poem	in	a	big	book	we	have	,	”	she	explained	.
〃	那就是	一个	长的	诗	在	一个	大的	书	我们	有	,	〃	她	解释	.

“那是一首很长的诗，收录在我们拥有的一本大诗集里，”她解释说。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['lʌvli] ['pɪktʃəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [nemd] - .

“	It	has	lovely	pictures	in	it	made	by	a	man	named	Doré	.
”	它	有	迷人的	图片	在	它	制成	经过	一个	男人	命名	-	.

“它里面有一幅由一位名叫多雷的人创作的精美画作。”

” ([ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] “ [dɔː(r)] . ”)

”	(	She	pronounced	it	“	Door	.	”	)
”	(	她	发音	它	“	门	.	”	)

（她把它读作“门”。）

“ [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['mʌðərz] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] .

“	The	book	was	one	of	my	mother's	wedding	presents	.
”	这	书	曾是	一	的	我的	母亲的	婚礼	礼物	.

“这本书是我母亲的结婚礼物之一。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [laɪz] [ɒn]['aʊə(r)]['pɑːlə(r)]['teɪb(ə)l] .

It	always	lies	on	our	parlor	table	.
它	总是	谎言	在	我们的	客厅	桌子	.

它总是放在我们客厅的桌子上。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] [hæz; həz]['evə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

I	don't	believe	any	one	else	in	our	house	has	ever	read	it
我	不	相信	任何	一	别的	在	我们的	房子	有	曾经	读	它

我相信我们家其他人都没读过这本书。

[bʌt; bət] ['dʒenəviːv] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

but	Genevieve	and	me	.
但	吉纳维芙	和	我	.

但是我和吉纳维芙。

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['dʒenəviːv] [laɪks] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

I	love	it	,	and	Genevieve	likes	to	look	at	the	pictures	.
我	爱	它	,	和	吉纳维芙	点赞	到	看	在	这	图片	.

我很喜欢，吉纳维芙也喜欢看这些照片。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['pəʊɪm] ? ”

Did	you	ever	hear	of	that	poem	?	”
做过	你	曾经	听到	的	那	诗	?	”

你听说过那首诗吗?

“ [əʊ] , [jes] ! ” [kraɪd] ['dɒrɪs] .

“	Oh	,	yes	!	”	cried	Doris	.
”	哦	,	是的	!	”	哭	多丽丝	.

“哦，是的！”多丽丝喊道。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz]['bɒf(ə)n] [riːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	My	father	has	often	read	me	to	sleep	with	it	,	and	we	all	love	it	.
”	我的	父亲	有	经常	读	我	到	睡觉	和	它	,	和	我们	全部	爱	它	.

“我父亲经常给我读这本书哄我睡觉，我们全家都很喜欢它。”

[aɪm][səʊ][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [jɔːz] .

I'm	so	glad	it	is	a	favorite	of	yours	.
我是	所以	高兴的	它	是	一个	最喜欢的	的	你的	.

我很高兴它也是你的最爱。

[duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['pəʊətri] ? ”

Do	you	like	poetry	?	”
做	你	喜欢	诗	?	”

你喜欢诗歌吗?

“ [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli]['pəʊɪm][aɪ] [nəʊ] , ” [ək'nɒlɪdʒd] ['sæli] , “

“	That's	about	the	only	poem	I	know	,	”	acknowledged	Sally	,	“
”	那就是	关于	这	仅有的	诗	我	知道	,	”	已确认	莎莉	,	“

“那是我唯一会的一首诗，”萨莉承认道，“

- [sɛpt] [ðə; ði] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] ['ridər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

'	cept	the	ones	in	the	school	readers	—	and	they	don't	amount	to	much	.
-	除外	这	一个	在	这	学校	读者	—	和	他们	不	数量	到	很多	.

除了学校读物里的那些——而且它们也没什么价值。

[ðæt] [bʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [wiː; wi] [hæv; həv] - [sɛpt] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

That	book's	about	the	only	one	we	have	'	cept	a	Bible	and	a	couple	of
那	图书	关于	这	仅有的	一	我们	有	-	除外	一个	圣经	和	一个	夫妻	的

['nɒv(ə)lz] .

novels	.
小说	.

除了圣经和几本小说之外，我们几乎只有那本书了。

[bʌt; bət] [aɪv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [ɔːl] [baɪ] [hɑːt] .

But	I've	learned	the	poem	all	by	heart	.
但	我已经	学习	这	诗	全部	经过	心	.

但我已经把这首诗背得滚瓜烂熟了。

" [ʃiː; ʃi] [rəud] [ɒn] [ə; eɪ] [wei] [ɪn] ['saɪləns] ,

"	She	rowed	on	a	way	in	silence	,
"	她	划船	在	一个	方式	在	沉默	,

她默默地划着船继续前行。

[waɪl] ['dɒrɪs] ['mɑːvəld] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʊklɪs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ləʊnli] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [w'ʌndəd]

while	Doris	marvelled	at	the	bookless	condition	of	this	lonely	child	and	wondered
尽管	多丽丝	惊叹不已	在	这	无书	状况	的	这	孤独	孩子	和	想知道

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

how	she	could	stand	it	.
如何	她	可以	站立	它	.

多丽丝惊叹于这个孤独的孩子竟然没有书，她怎么能忍受这种生活呢?

[nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] [ˌʌn'nʌmbəd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [steɪt]

Not	to	have	books	and	papers	and	magazines	unnumbered	was	a	state
不是	到	有	图书	和	文件	和	杂志	未编号	曾是	一个	状态

[ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [tʃaɪld] .

unheard	of	to	the	city	child	.
闻所未闻	的	到	这	城市	孩子	.

对于城里的孩子来说，没有编号的书籍、报纸和杂志是闻所未闻的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['trʌŋkfʊl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [help] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm]

She	had	brought	half	a	trunkful	with	her	,	to	help	while	away	the	time
她	有	带来	一半	一个	满满一箱	和	她	,	到	帮助	尽管	离开	这	时间

[æt; ət] - .

at	Manituck	.
在	-	.

她带了半个箱子的东西来，以便在马尼塔克打发时间。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['sæli] [ri'mɑːk] :

But	before	she	could	speak	of	it	,	Sally	remarked	:
但	前	她	可以	说话	的	它	,	莎莉	评论	:

但还没等她开口，莎莉就说道:

" [ðæts] ['hʌklbəri] ['haɪts] , — [æt; ət] [liːst] [aɪv] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ,

"	That's	Huckleberry	Heights	,	—	at	least	I've	named	it	that	,
"	那就是	越橘	高度	,	—	在	至少	我已经	命名	它	那	,

"那是哈克贝利高地——至少我是这么叫它的。"

- [kɔːz] ['dʒenəviːv] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [pɪkt] [kwɔːts] [ænd; ənd] [kwɔːts] [ɒv; əv] ['hʌklbəri] [ðeə(r)]
' cause Genevieve and I have picked quarts and quarts of huckleberries there
- 原因 吉纳维芙 和 我 有 挑选 夸脱 和 夸脱 的 越橘 那里
.
:
.

因为我和吉纳维芙在那里采摘了好几夸脱的越橘。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] , ['sændi] [blʌf] , [ˌəʊvə'grəʊn] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [wɪð] [skrʌb] - [əʊk] ,
" She pointed to a high , sandy bluff , overgrown at the top with scrub - oak ,
" 她 尖 到 一个 高的 , 沙 虚张声势 , 长得太茂盛了 在 这 顶部 和 擦洗 - 橡木 ,

她指着一处高高的沙质悬崖，悬崖顶上长满了矮橡树。

['stʌntɪd] [paɪnz] [ænd; ənd] ['hʌklbəri] [bʊʃɪz] .
stunted pines and huckleberry bushes .
发育不良 松树 和 越橘 灌木丛 .

矮小的松树和越橘灌木。

" [ænd; ənd] [ðæts] ['krænbəri] [kriːk] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
" And that's Cranberry Creek , " she went on ,
" 和 那就是 蔓越莓 溪 , " 她 去 在 ,

"那就是蔓越莓溪，"她接着说。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [striːm] [ðæt] ['emptid] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ˌnɪə'baɪ] . "
indicating a winding stream that emptied into the river nearby . "
表明 一个 绕线 溪流 那 清空 进入 这 河 附近 . "

指的是一条蜿蜒的小溪，它最终汇入附近的河流。

- [wei] [ʌp] [ðæt] [kriːk] [ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld] , [dɪ'zɜːtɪd] [mɪl] [ðæts] [ɔːl] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
' Way up that creek there's an old , deserted mill that's all falling to pieces .
- 方式 向上 那 溪 有 一个 老的 , 荒凉的 磨 那就是 全部 坠落 到 件 .

"沿着那条小溪往上走，有一座破败不堪的废弃老磨坊。"

[ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] .
It's kind of interesting .
它是 种类 的 有趣的 .

挺有意思的。

[wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ['sʌmtaɪm] ? "
Want to go sometime ? "
想 到 去 有时 ? "

想找个时间去吗?

" [əʊ] , [aɪm]['kreɪzi][tuː; tə] !
" Oh , I'm crazy to !
" 哦 , 我是 疯狂的 到 !

"哦，我也疯了！"

" [kraɪd] ['dɒrɪs] .
" cried Doris .
" 哭 多丽丝 .

"多丽丝喊道。"

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ai][ɪn'dʒɔɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði]
" There's nothing I enjoy more than exploring things , and I've never had the
" 有 没有什么 我 享受 更多的 比 探索 事物 , 和 我已经 绝不 有 这
[tʃɑːns] [tuː; tə][bɪ'fɔː(r)] .
chance to before .
机会 到 前 .

"我最喜欢的事情就是探索事物，但我以前从未有机会这样做。"

[wɪv] ['ɔːlweɪz] [gɒn] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pleɪsɪz] [weə(r)] ['evriˌθɪŋz] [dʒʌst][spɪk][ænd; ənd][spæn]

We've	always	gone	to	such	fashionable	places	where	everything's	just	spic	and	span
我们已经	总是	已消失	到	这样的	时髦	地方	在哪里	一切都是	只是	香料	和	跨度

[ænd; ənd] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] ,

and	cut	and	dried	,
和	切	和	干燥	,

我们总是去那些时髦的地方，那里的一切都干净整洁，一尘不染。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [wɒt] ['evri] [wʌn] [els] [dʌz] .

and	nothing	to	do	but	what	every	one	else	does	.
和	没有什么	到	做	但	什么	每一个	一	别的	做	.

除了和其他人一样做事之外，别无他事可做。

[aɪm] ['deθli] [sɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

I'm	deathly	sick	of	that	sort	of	thing	.
我是	致命的	生病的	的	那	种类	的	事物	.

我真是受够了这种事。

['aʊə(r)]['dɒktə(r)] [ˌrekə'mendɪd] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]

Our	doctor	recommended	Mother	to	come	to	this	place	because	the	sea	and
我们的	医生	受到推崇的	母亲	到	来	到	这	地方	因为	这	海	和

[paɪn] [eə(r)] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

pine	air	would	be	so	good	for	her	.
松树	空气	会	是	所以	好的	为了	她	.

我们的医生建议母亲来这里，因为这里的海风和松树的空气对她非常有益。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][waɪld] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] ['sʌmə(r)] ['pleɪsɪz] ,

But	he	said	it	was	wild	,	and	different	from	the	usual	summer	places	,
但	他	说	它	曾是	荒野	,	和	不同的	从	这	通常	夏天	地方	,

但他表示，那里很狂野，与通常的避暑胜地截然不同。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['preʃəs] [glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

and	I	was	precious	glad	of	the	change	,	I	can	tell	you	.
和	我	曾是	宝贵的	高兴的	的	这	改变	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，我非常高兴这个改变。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ][sɪn'sɪə(r)][ɪn]['dɔːrɪsɪz]['mænə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] ['sæli] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)]

"	There	was	something	so	sincere	in	Doris's	manner	that	it	won	Sally	over	another
"	那里	曾是	某物	所以	真诚	在	多丽丝的	方式	那	它	韩元	莎莉	超过	其他

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

“多丽丝的举止如此真诚，又赢得了莎莉的一点好感。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməns] [ɒv; əv]['saɪlənt] ['rəʊɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

After	a	few	moments	of	silent	rowing	,	she	said	:
后	一个	很少	时刻	的	沉默的	划船	,	她	说	:

沉默地划了一会儿船后，她说道：

“ [wɪr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðæt] ['dʒenəviːv] [ænd; ənd][ai] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] .

"	We're	coming	to	a	place	,	in	a	minute	,	that	Genevieve	and	I	like	a	lot	.
"	是	未来	到	一个	地方	,	在	一个	分钟	,	那	吉纳维芙	和	我	喜欢	一个	很多	.

“我们马上就要到我和吉纳维芙都很喜欢的地方了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ,

If	you	want	,
如果	你	想	,

如果你想，

[wiː; wi][kæn; kən][lænd][ðeə(r)][ænd; ənd][get][ə; eɪ]['dændi] [drɪŋk][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] [nɪə(r)]

we	can	land	there	and	get	a	dandy	drink	of	water	from	a	spring	near
我们	能	土地	那里	和	得到	一个	花花公子	喝	的	水	从	一个	春天	靠近

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

the	shore	.
这	支撑	.

我们可以在那里登陆，从岸边附近的泉水中痛快地喝上一口水。

" ['dɒrɪs][wɒz; wəz] ['flætəd] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv]

"	Doris	was	flattered	beyond	words	to	be	taken	further	into	the	confidence	of
"	多丽丝	曾是	受宠若惊	超过	字	到	是	已采取	更远	进入	这	信心	的

[ðɪs] [streɪndʒ] [njuː] [ə'kweɪntəns] ,

this	strange	new	acquaintance	,
这	奇怪的	新的	熟人	,

“多丽丝受宠若惊，没想到这位陌生的新相识竟然让她如此信任他。”

[ænd; ənd] ['hɑːtɪli] [ə'sent] .

and	heartily	assented	.
和	衷心地	同意	.

并欣然同意。

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Around	a	bend	of	the	river	,
大约	一个	弯曲	的	这	河	,

绕过河湾，

[ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][lænd] [prə'dʒektɪŋ] [aʊt] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [taɪd] ,

they	approached	a	point	of	land	projecting	out	several	hundred	feet	into	the	tide	,
他们	接近	一个	观点	的	土地	投影	出去	一些	百	脚	进入	这	潮	,

他们来到一处伸入潮水中数百英尺的陆地岬角，

[ɪts] [end] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['gəʊldən]['sændbɑː(r)] .

its	end	terminating	in	a	long	,	golden	sandbar	.
它是	结尾	终止	在	一个	长的	,	金的	沙洲	.

它的尽头是一条长长的金色沙洲。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ðə; ði][lænd]['dʒentli] [ə'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [sləʊp] , [kraʊnd] [wɪð] ['velvəti]

Toward	the	shore	,	the	land	gently	ascended	in	a	pretty	slope	,	crowned	with	velvety
朝向	这	支撑	,	这	土地	轻轻地	上升	在	一个	漂亮的	坡	,	加冕	和	天鹅绒般的

[paɪnz] [ænd; ənd] ['siːdəz] .

pines	and	cedars	.
松树	和	雪松	.

向海岸方向，地势缓缓上升，形成一个美丽的斜坡，斜坡上长满了柔软的松树和雪松。

[ðə; ði] [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] [ɒv; əv] [sləʊp] [ænd; ənd] [triːz] [geɪv] [ðə; ði][ˌaʊt'dʒʌt][ɒv; əv][lænd][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ʃeɪp]

The	conformation	of	slope	and	trees	gave	the	outjut	of	land	a	curious	shape
这	构象	的	坡	和	树木	给予	这	突出	的	土地	一个	好奇的	形状

.

:

.

坡地和树木的形态使这片突出的土地呈现出奇特的形状。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [kɔːl] [ðɪs] [pɔɪnt] ? ” ['kwestʃənd] ['sæli] .

“	Do	you	know	what	I	call	this	point	?	”	questioned	Sally	.
“	做	你	知道	什么	我	称呼	这	观点	?	”	被质问	莎莉	.

“你知道我把这一点叫做什么吗？”萨莉问道。

['dɒrɪs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Doris	shook	her	head	.
多丽丝	摇晃	她	头	.

多丽丝摇了摇头。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]
“ Well , you see what a queer shape it is when you look at it from the
“ 出色地 , 你 看 什么 一个 酷儿 形状 它 是 什么时候 你 看 在 它 从 这
[saɪd] .
side .
边 .

“嗯，从侧面看，你会发现它的形状很奇特。”

[aɪv] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] - ['slɪpə(r)] [pɔɪnt] .
I've named it ' Slipper Point .
我已经 命名 它 - 拖鞋 观点 .

我把它命名为“拖鞋点”。

- ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['slɪpə(r)] ? ”
' Doesn't it look like a slipper ? ”
- 不 它 看 喜欢 一个 拖鞋 ? ”

“它看起来不像拖鞋吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] , ” [ə'griːd] ['dɒrɪs] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
“ It certainly does , ” agreed Doris enthusiastically .
“ 它 当然 做 , ” 同意 多丽丝 踊跃 .

“确实如此，”多丽丝热情地表示赞同。

“ [waɪ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][æt; ət] ['neɪmɪŋ] [θɪŋz] , ['sæli] .
“ Why , you're a wonder at naming things , Sally .
“ 为什么 , 你是 一个 想知道 在 命名 事物 , 莎莉 .

“哎呀，莎莉，你起名字真是太厉害了。”

” [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ['kʌləd] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [biːtʃt] [ðə; ði] [bəʊt] ['ʃɑːpli] [ɒn][ðə; ði]
” Her companion colored with pleasure , and beached the boat sharply on the
” 她 伴侣 有色 和 乐趣 , 和 搁浅 这 船 尖锐地 在 这
['sændbɑː(r)] .
sandbar .
沙洲 .

她的同伴欣喜若狂，猛地将船停靠在沙洲上。

[ðə; ði] [θriː] [gɒt] [aʊt] , [pʊt] [ðə; ði]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['klæmbə] [ʌp][ðə; ði]['paɪni][sləʊp] .
The three got out , put the anchor in the sand and clambered up the piny slope .
这 三 得到 出去 , 放 这 锚 在 这 沙 和 攀爬 向上 这 皮尼 坡 .

三人下了船，把锚插在沙子里，然后爬上了长满松树的斜坡。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [ðə; ði] [vjuː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ,
At the top , the view up and down the river was enchanting ,
在 这 顶部 , 这 看法 向上 和 向下 这 河 曾是 妖娆 ,

在山顶，俯瞰河流上下游的景色令人陶醉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][paɪn] ['niːd(ə)lz] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðeə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [rest] .
and the three sat down on the pine needles to regain their breath and rest .
和 这 三 卫星 向下 在 这 松树 针 到 恢复 他们的 气息 和 休息 .

于是三人坐在松针上，喘口气，休息片刻。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['sæli] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
At length Sally suggested that they find the spring ,
在 长度 莎莉 建议 那 他们 寻找 这 春天 ,

最后，莎莉建议他们去找泉水。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊp] [tuː; tə][ə; eɪ] [spɒt] [nɪə(r)]
and she led the way down the opposite side of the slope to a spot near
和 她 引领 这 方式 向下 这 对面的 边 的 这 坡 到 一个 点 靠近
[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
the shore .
这 支撑 .

她领着大家沿着山坡的另一侧往下走，来到靠近岸边的地方。

[hɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['baʊə(r)][ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] , ['ɔːlməʊst]['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [saɪt] ,

Here	,	in	a	bower	of	branches	,	almost	hidden	from	sight	,
这里	,	在	一个	凉亭	的	分支	,	几乎	隐	从	视线	,

这里，在一片枝繁叶茂的掩映下，几乎隐蔽在视线之外，

[ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [sprɪŋ] ['trikl] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [keɪv] [ɒv; əv] ['redɪʃ] [kleɪ] , [fɪld] [æn; ən]

a	sparkling	spring	trickled	down	from	a	small	cave	of	reddish	clay	,	filled	an
一个	闪闪发光	春天	涓涓细流	向下	从	一个	小的	洞穴	的	微红	黏土	,	已填	一个

[əʊld] ,

old	,
老的	,

一股清澈的泉水从一个红色粘土小洞穴中汩汩流下，填满了一个古老的.....

[mɒs] - ['kʌvəd] [bɒks] , [ænd; ənd] ['ræmbl] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði][sænd]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

moss	-	covered	box	,	and	rambled	on	down	the	sand	into	the	river	.
苔藓	-	涵盖	盒子	,	和	漫无目的地闲聊	在	向下	这	沙	进入	这	河	.

爬上长满青苔的箱子，沿着沙滩漫步到河里。

['sæli] [ʌn'ɜːrθ] [æn; ən][əʊld]['tʃaɪnə] [kʌp] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

Sally	unearthed	an	old	china	cup	from	some	hidden	recess	of	her	own
莎莉	出土	一个	老的	中国	杯子	从	一些	隐	凹陷处	的	她	自己的

,

,
,

莎莉从自己某个隐蔽的角落里翻出了一个旧瓷杯。

[ænd; ənd] ['dɒrɪs] [dræŋk][ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['wɔːtə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] ['teɪstɪd] .

and	Doris	drank	the	most	delicious	water	she	had	ever	tasted	.
和	多丽丝	喝	这	最多	可口的	水	她	有	曾经	尝过	.

多丽丝喝到了她喝过的最美味的水。

[bʌt; bət] [waɪl] ['sæli] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['dʒenəviːv] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] ,

But	while	Sally	was	drinking	and	giving	Genevieve	a	share	,
但	尽管	莎莉	曾是	喝	和	给予	吉纳维芙	一个	分享	,

但当莎莉喝酒并分给吉纳维芙一部分酒的时候，

['dɒrɪs] [glɑːns, glænsˌ][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gəʊld] [rɪst] - [wɒtʃ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] .

Doris	glanced	at	the	little	gold	wrist	-	watch	she	wore	.
多丽丝	瞥了一眼	在	这	小的	金子	手腕	-	手表	她	穿着	.

多丽丝瞥了一眼她佩戴的小金表。

“ ['greɪʃəs] [seik] !

“	Gracious	sakes	!
“	亲切	清酒	!

我的天哪！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ɪts] ['nɪəli] [faɪv] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] - [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪv] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)]

“	It's	nearly	five	o'clock	and	Mother'll	begin	to	think	I've	tumbled	into	the	river
“	它是	几乎	五	点钟	和	-	开始	到	思考	我已经	翻滚	进入	这	河

[ænd; ənd] ['draʊnd] .

and	drowned	.
和	溺水	.

“快到五点了，妈妈会开始以为我掉进河里淹死了。”

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] .

She's	always	sure	I'm	going	to	do	that	some	time	.
她是	总是	当然	我是	去	到	做	那	一些	时间	.

她总是确信我迟早会做那件事。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] [bæk] . ”

We	must	hurry	back	.	”
我们	必须	匆忙	后退	.	”

我们必须尽快回去。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['sæli] .

“	All	right	,	”	said	Sally	.
“	全部	正确的	,	”	说	莎莉	.

“好吧，”莎莉说。

“ [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

“	Jump	into	the	boat	and	I'll	have	you	home	in	a	jiffy	.
“	跳	进入	这	船	和	患病的	有	你	家	在	一个	瞬间	.

“跳上船，我马上就送你回家。”

” [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] , ['klæmbə] ['ɪntuː][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['pleɪsɪz] ,

”	They	raced	back	to	the	boat	,	clambered	into	their	former	places	,
”	他们	比赛	后退	到	这	船	,	攀爬	进入	他们的	以前的	地方	,

他们飞奔回船上，爬回原来的位置。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪd]

and	were	soon	shooting	down	the	river	under	the	impetus	of	the	tide
和	是	很快	射击	向下	这	河	在下面	这	动力	的	这	潮

[ænd; ənd] ['sæliːz] ['mʌskjələ(r)] [strəʊks] .

and	Sally's	muscular	strokes	.
和	莎莉的	肌肉发达的	笔画	.

很快，在潮水的推动和莎莉强劲的划水动作下，他们便顺流而下。

[ðə; ði] ['kændi] [wɒz; wəz][baɪ] [naʊ] [ɔːl] [kən'sjuːmd] .

The	candy	was	by	now	all	consumed	.
这	糖果	曾是	经过	现在	全部	消耗	.

糖果此时已经全部吃完了。

['dʒenəviːv] ['kʌdl] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə] ['dɒrɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

Genevieve	cuddled	down	close	to	Doris	,	her	thumb	once	more	in	her	mouth	,
吉纳维芙	依偎	向下	关闭	到	多丽丝	,	她	拇指	一次	更多的	在	她	嘴	,

吉纳维芙依偎在多丽丝身边，拇指又一次叼在嘴里。

[ænd; ənd] [went] ['piːsfəli] [tuː; tə] [sliːp] .

and	went	peacefully	to	sleep	.
和	去	和平地	到	睡觉	.

然后安然入睡。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [tɔːkt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

The	two	other	girls	talked	at	intervals	,
这	二	其他	女孩们	谈话	在	间隔	,

另外两个女孩不时地交谈着。

[bʌt; bət] ['sæli] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['pʊlɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] [mʌtʃ] [breθ] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

but	Sally	was	too	busy	pulling	to	waste	much	breath	in	conversation	.
但	莎莉	曾是	也	忙碌的	拉	到	浪费	很多	气息	在	对话	.

但莎莉忙着拉车，没空浪费口舌聊天。

“ [aɪl] [lænd][juː; jʊ] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [dɒk] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ,

“	I'll	land	you	right	at	the	hotel	dock	,	”	she	remarked	,
“	患病的	土地	你	正确的	在	这	酒店	码头	,	”	她	评论	,

“我会直接把你送到酒店码头，”她说道。

[wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

when	at	last	they	had	come	within	sight	of	it	.
什么时候	在	最后的	他们	有	来	之内	视线	的	它	.

当他们终于看到它的时候。

“ [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kə'nuː] .
“ Don't worry about your canoe .
” 不 担心 关于 你的 独木舟 .

“别担心你的独木舟。”

[aɪl] [brɪŋ] [ðæt] [ʌp] [maɪ'self] , [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːk] [bæk] . ”
I'll bring that up myself , right after supper , and walk back . ”
患病的 带来 那 向上 我 , 正确的 后 晚餐 , 和 走 后退 . ”

我晚饭后会亲自去提这件事，然后走回去。”

“ [θæŋks] , ” [sed] ['dɒrɪs] ['greɪtfəli] .
“ Thanks , ” said Doris gratefully .
” 谢谢 , ” 说 多丽丝 感激不尽 .

“谢谢，”多丽丝感激地说。

“ ['ðæt|] [seɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪm] .
“ That'll save me a lot of time .
” 那将 节省 我 一个 很多 的 时间 .

“那能节省我很多时间。”

” [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] ['sæli] [hæd; həd] [biːtʃt] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
” In another moment Sally had beached the boat on the shore directly in front of
” 在 其他 片刻 莎莉 有 搁浅 这 船 在 这 支撑 直接地 在 正面 的
“ [ðə; ði] [blʌf] ,
“ The Bluffs ,
” 这 悬崖 ,

片刻之后，萨莉就把船停靠在了“悬崖”正前方的岸边。

” [ænd; ənd] ['dɒrɪs] , ['dʒentli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] ['sliːpɪŋ] ['dʒenəviːv] , [[hɔpt]] [ə'ʃɔː(r)] .
” and Doris , gently disengaging the still sleeping Genevieve , hopped ashore .
” 和 多丽丝 , 轻轻地 脱离 这 仍然 睡眠 吉纳维芙 , 跳跃 岸上 .

“然后多丽丝轻轻地把还在熟睡的吉纳维芙抱开，跳上了岸。”

“ [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [suːn] [ə'gen] , ['sæli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [dʒʌst] ['skæmpə(r)] [naʊ] ,
“ I'll see you soon again , Sally , ” she said , “ but I've got to just scamper now ,
” 患病的 看 你 很快 再次 , 莎莉 , ” 她 说 , “ 但 我已经 得到 到 只是 疾走 现在 ,

“莎莉，我们很快就会再见面的，”她说，“但我现在得赶紧走了。”

[aɪm] [səʊ] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['mʌðə(r)] .
I'm so worried about Mother .
我是 所以 担心 关于 母亲 .

我非常担心妈妈。

” [ʃiː; ʃi] [ɹ'eɪsd] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ,
” She raced away up the steps ,
” 她 比赛 离开 向上 这 步骤 ,

她飞快地跑上台阶，

['breθləs] [wɪð] [fɪə(r)] [lest] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['æbsəns] [hæd; həd] [ˌʌn'djuːli] [ˌʌp'set] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'vælɪd]
breathless with fear lest her long absence had unduly upset her invalid
喘不过气 和 害怕 免得 她 长的 缺席 有 过度 沮丧的 她 无效的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

她紧张得喘不过气来，生怕自己长时间的离去让卧病在床的母亲过于难过。

[ænd; ənd] ['sæli] [ə'gen] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taɪd] .
and Sally again turned her boat out into the tide .
和 莎莉 再次 转向 她 船 出去 进入 这 潮 .

于是，萨莉再次把船驶入了潮水中。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['dɒrɪs] [sæt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] [pɪə(r)] ,

After	supper	that	evening	,	Doris	sat	out	at	the	end	of	the	hotel	pier	,
后	晚餐	那	晚上	,	多丽丝	卫星	出去	在	这	结尾	的	这	酒店	码头	,

当晚晚饭后，多丽丝坐在酒店码头的尽头。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['grædʒuəl] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['sʌnset] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

watching	the	gradual	approach	of	sunset	behind	the	island	.
观看	这	逐渐地	方法	的	日落	在后面	这	岛	.

看着夕阳缓缓落入小岛后方。

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] [stɪl] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [ɪn'kaʊntə(r)] ,

Her	mind	was	still	full	of	the	afternoon's	encounter	,
她	头脑	曾是	仍然	满的	的	这	下午	遇到	,

她的脑海里仍然回荡着下午的偶遇，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] ['veɪgli] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɪlɪdʒ] [tʃaɪld]

and	she	wondered	vaguely	whether	she	should	see	more	of	the	strange	village	child
和	她	想知道	依稀	无论	她	应该	看	更多的	的	这	奇怪的	村庄	孩子

,

,

,

她隐约在想，是否应该再多见见这个古怪的村里孩子。

[səʊ] ['ɪgnərənt] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] , [səʊ] ['keələs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] ,

so	ignorant	about	many	things	,	so	careless	about	her	personal	appearance	,
所以	无知	关于	许多	事物	,	所以	粗心	关于	她	个人的	外貌	,

她对很多事情都一无所知，对自己的外表也毫不在意。

[huː] [kʊd; kəd] [jet] [kwəʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['pəʊɪm] [æz; əz] " [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] " [ɪn]

who	could	yet	quote	such	a	wonderful	poem	as	"	The	Ancient	Mariner	"	in
WHO	可以	然而	引用	这样的	一个	精彩的	诗	作为	"	这	古老的	水手	"	在

[ə'prəʊpriət] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [kwɪə(r)] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt]

appropriate	places	and	seemed	to	be	acquainted	with	some	queer	mystery	about
合适的	地方	和	似乎	到	是	熟人	和	一些	酷儿	神秘	关于

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

他还能恰到好处地引用《古舟子咏》这样一首美妙的诗歌，而且似乎对这条河的某些奇特秘密有所了解。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [red] [kə'nuː] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː] [saɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] ,

Presently	she	noticed	a	red	canoe	slipping	into	sight	around	a	bend	,
目前	她	注意到	一个	红色的	独木舟	滑倒	进入	视线	大约	一个	弯曲	,

这时，她注意到一艘红色独木舟从拐弯处驶入视野。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] ['rekəg'naɪzd] ['sæli] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] .

and	in	another	moment	recognized	Sally	in	the	stern	.
和	在	其他	片刻	认可	莎莉	在	这	船尾	.

片刻之后，他认出了坐在船尾的莎莉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['dʒenəviːv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [taɪm] .

There	was	no	Genevieve	with	her	this	time	.
那里	曾是	不	吉纳维芙	和	她	这	时间	.

这次吉纳维芙没有陪她一起来。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['dɔːrɪsɪz] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [kwaɪt]

And	to	Doris's	wondering	eyes	,	the	change	in	her	appearance	was	quite
和	到	多丽丝的	好奇	眼睛	,	这	改变	在	她	外貌	曾是	相当

[ə'meɪzɪŋ] .

amazing	.
惊人的	.

在多丽丝惊奇的目光中，她外貌的变化令人惊叹。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˌbeə'fʊtɪd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn] [niːt] [tæn] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['bʌtənd] ['ʃuːz] .

No	longer	barefooted	,	she	was	clothed	in	neat	tan	stockings	and	buttoned	shoes	.
不	更长	赤足	,	她	曾是	穿着衣服	在	整洁的	棕褐色	长筒袜	和	纽扣	鞋	.

她不再赤脚，而是穿着整洁的棕褐色长袜和带扣子的皮鞋。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] ['bəʊstɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] , [wel] - ['fɪtɪŋ] [bluː] [sɜːdʒ] [skɜːt] [ænd; ənd] ['deɪnti] [blaʊz] .

Added	to	that	,	she	boasted	a	pretty	,	well	-	fitting	blue	serge	skirt	and	dainty	blouse	.
额外	到	那	,	她	吹嘘	一个	漂亮的	,	出色地	-	配件	蓝色的	哔叽	裙子	和	纤巧	女式衬衫	.

此外，她还穿着一条漂亮合身的蓝色斜纹呢裙和一件精致的衬衫。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli]['dʒɑːrɪŋ] [nəʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɪŋk] [baʊ; bəʊ][ɒv; əv] ['hɪdiəs] [hjuː] ,

But	the	only	jarring	note	was	a	large	pink	bow	of	hideous	hue	,
但	这	仅有的	刺耳的	笔记	曾是	一个	大的	粉色的	弓	的	可怕	色调	,

但唯一显得突兀的是那条颜色难看的粉红色大蝴蝶结。

[ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['dɒrɪs] [wɔː(r)] , ['bæləns t] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [brɒnz] [heə(r)] .

a	patent	imitation	of	the	one	Doris	wore	,	balanced	on	her	beautiful	bronze	hair	.
一个	专利	模仿	的	这	一	多丽丝	穿着	,	均衡	在	她	美丽的	青铜	头发	.

一顶仿制多丽丝所戴帽子的专利假发，稳稳地架在她美丽的古铜色头发上。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɪð] ['prəktɪst] [iːz] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æt; ət] ['dɒrɪs] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] .

She	managed	the	canoe	with	practiced	ease	,	and	waved	her	hand	at	Doris	from	afar	.
她	管理	这	独木舟	和	练习	舒适	,	和	挥手	她	手	在	多丽丝	从	远方	.

她熟练地操控着独木舟，远远地向多丽丝挥了挥手。

" [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [kə'nuː] !

"	Here's	your	canoe	!
"	这里是	你的	独木舟	!

"这是你的独木舟！"

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [æz; əz] ['dɒrɪs] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [dɒk] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

"	she	called	,	as	Doris	hurried	down	the	long	dock	to	meet	her	on	the	shore	.
"	她	称为	,	作为	多丽丝	慌忙	向下	这	长的	码头	到	见面	她	在	这	支撑	.

"她喊道，多丽丝匆匆沿着长长的码头跑到岸边与她会合。"

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [met] , ['dɒrɪs] [ri'mɑːk] :

And	as	they	met	,	Doris	remarked	:
和	作为	他们	遇见	,	多丽丝	评论	:

她们见面时，多丽丝说道：

" [ɪts] ['ɜːli] [jet] .

"	It's	early	yet	.
"	它是	早期的	然而	.

"现在还为时尚早。"

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə]['pæd(ə)l] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [waɪl] ?

How	would	you	like	to	paddle	around	a	while	?
如何	会	你	喜欢	到	桨	大约	一个	尽管	?

你想划船兜风一会儿吗?

[aɪl] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd][ɑːsk] ['mʌðə(r)] [ɪf] [aɪ] [meɪ] .

I'll	run	in	and	ask	Mother	if	I	may	.
患病的	跑步	在	和	问	母亲	如果	我	可能	.

我进去问问妈妈能不能让我进去。

" [ə'gen] ['sæli] [flʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'sent] ,
" Again Sally flushed with pleasure as she assented ,
" 再次 莎莉 酡 和 乐趣 作为 她 同意 ,

莎莉再次面露喜悦之色，点头同意。

[ænd; ənd] [wen] ['dɒrɪs] [hæd; həd] [rʌʃt] [bæk] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]
and when Doris had rushed back and seated herself in the bow of the
和 什么时候 多丽丝 有 匆忙 后退 和 坐着 她自己 在 这 弓 的 这
[kə'nu:] ,
canoe ,
独木舟 ,

当多丽丝匆匆赶回并坐在独木舟船头时，

[ðeɪ] [pʊʃt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [taɪd] , [waɪn] - ['kʌləd] [ɪn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['sʌnset] .
they pushed out into the peaceful tide , wine - colored in the approaching sunset .
他们 推动 出去 进入 这 和平 潮 , 葡萄酒 - 有色 在 这 接近 日落 .

他们驶入平静的潮水中，夕阳将潮水染成酒红色。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['strenjuəs] ['pæd(ə)lɪŋ] .
But the evening was too beautiful for strenuous paddling .
但 这 晚上 曾是 也 美丽的 为了 费力的 划桨 .

但傍晚的景色太美了，不适合进行剧烈的划桨运动。

['dɒrɪs] [su:n] [ʃɪpt] [hɜ:(r); hə(r)]['pæd(ə)l][ænd; ənd] , ['skɪlfəli] ['tɜ:nɪŋ] - [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] , [feɪst]
Doris soon shipped her paddle and , skilfully turning ' in her seat , faced
多丽丝 很快 已发货 她 桨 和 , 巧妙地 转弯 - 在 她 座位 , 面对
['sæli] .
Sally .
莎莉 .

多丽丝很快收起了桨，熟练地转过身，面对着莎莉。

" [lets] [nɒt][gəʊ][fɑ:(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestid] , " [lets] [dʒʌst][drɪft] — [ænd; ənd][tɔ:k] .
" Let's not go far , " she suggested , " let's just drift — and talk .
" 我们来吧 不是 去 远的 , " 她 建议 , " 我们来吧 只是 漂移 — 和 讲话 .

"我们别走远，"她建议道，"就随便走走，聊聊天吧。"

" ['sæli] [hɜ:'self] [wɒz; wəz] ['praɪvətli] ['əʊnli] [tu:] ['wɪlɪŋ] .
" Sally herself was privately only too willing .
" 莎莉 她自己 曾是 私下 仅有的 也 愿意的 .

"莎莉本人私下里非常乐意。"

['dɪpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['pæd(ə)l]['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ʃɔ:(r)] , [ʃi:; ʃi]
Dipping her paddle only occasionally to keep from floating in shore , she
浸渍 她 桨 仅有的 偶尔 到 保持 从 漂浮的 在 支撑 , 她
[nˈɒdɪd] [ə'nʌðə(r)] [ə'pru:vɪŋ] [ə'sent] .
nodded another approving assent .
点头 其他 批准 同意 .

她偶尔将桨伸入水中，以免漂到岸边，然后再次点头表示同意。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌntri] [ˊʌnəˊkʌstəmdnis] [tu:; tə] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [held][hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] - [taɪd]
But her country unaccustomedness to conversation held her tongue - tied
但 她 国家 不习惯 到 对话 握住 她 舌头 - 系
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .
for a time .
为了 一个 时间 .

但她所在国家不习惯交谈，让她一时语塞。

" [wɛrz] ['dʒenəvi:v] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd]['dɒrɪs] .
" Where's Genevieve ? " demanded Doris .
" 在哪里? 吉纳维芙 ? " 要求 多丽丝 .

"吉纳维芙在哪儿？"多丽丝问道。

“ [əʊ] , [ai] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [sɪks] [məʊst] ['ɔːlweɪz] , ” [sed] ['sæli] .

“	Oh	,	I	put	her	to	bed	at	half	-	past	six	most	always	,	”	said	Sally	.
”	哦	,	我	放	她	到	床	在	一半	-	过去的	六	最多	总是	,	”	说	莎莉	.

“哦，我通常六点半就哄她睡觉了，”莎莉说。

“ [ʃiːz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [səʊ] ['sliːpi] [ʃiː; ʃi] [kænt] ['iːv(ə)n] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] .

“	She's	usually	so	sleepy	she	can't	even	finish	her	supper	.
”	她是	通常	所以	困	她	不能	甚至	结束	她	晚餐	.

“她通常困得连晚饭都吃不完。”

[bʌt; bət] [ai] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋz] .

But	I	miss	her	evenings	.
但	我	错过	她	晚上	.

但我很怀念她陪伴我的夜晚。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . ”

She's	a	lot	of	company	for	me	.	”
她是	一个	很多	的	公司	为了	我	.	”

她陪着我真是太好了。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ! ” [ə'griːd] ['dɒrɪs] .

“	She's	a	darling	!	”	agreed	Doris	.
”	她是	一个	亲爱的	!	”	同意	多丽丝	.

“她真是个小可爱！”多丽丝赞同道。

“ [ai] [dʒʌst] [lʌv] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] ['kʌd(ə)lz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

“	I	just	love	the	way	she	cuddles	up	to	me	,
”	我	只是	爱	这	方式	她	拥抱	向上	到	我	,

“我就是喜欢她依偎在我身边的样子，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [səʊ] — [səʊ] [ə'piːlɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʌks] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θʌm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ]

and	she	looks	so	—	so	appealing	when	she	tucks	that	little	thumb	in	her	mouth
和	她	看起来	所以	—	所以	上诉	什么时候	她	褶皱	那	小的	拇指	在	她	嘴

.

:

.

当她把小拇指放进嘴里时，看起来真是太可爱了。

[bʌt; bət] , ['sæli] , [wɪl] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [maɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? — [juː; jʊ] [lʊk] ['ɔːfli] [naɪs] [tə'naɪt] .

But	,	Sally	,	will	you	forgive	my	saying	it	?	—	you	look	awfully	nice	tonight	.
但	,	莎莉	,	将要	你	原谅	我的	说	它	?	—	你	看	非常	好的	今晚	.

但是，莎莉，你能原谅我这么说吗？——你今晚看起来真漂亮。

” ['sæli] [tɜːnd] ['æbsəluːtli] ['skɑːlət] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒmplɪmənt] .

”	Sally	turned	absolutely	scarlet	in	her	appreciation	of	this	compliment	.
”	莎莉	转向	绝对地	猩红	在	她	欣赏	的	这	赞扬	.

“莎莉听到这句赞美后，脸涨得通红。”

[truːθ] [tuː; tə] [tel] ,

Truth	to	tell	,
真相	到	告诉	,

说实话，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spent] [kwaɪt] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] [wen] ['dʒenəviːv] [hæd; həd] [biːn]

she	had	spent	quite	an	hour	over	her	toilet	when	Genevieve	had	been
她	有	花费	相当	一个	小时	超过	她	洗手间	什么时候	吉纳维芙	有	到过

[pʊt] [tuː; tə] [bed] ,

put	to	bed	,
放	到	床	,

当吉纳维芙被哄睡后，她已经在厕所里待了一个小时了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['i:v(ə)n] [gɒn] ['flaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

and	had	even	gone	flying	to	the	village	to	purchase	with	her	little
和	有	甚至	已消失	飞行	到	这	村庄	到	购买	和	她	小的

[hɔ:d] [ɒv; əv] ['pɒkɪt] - ['mʌni] [ðə; ði] [pɪŋk] ['rɪbən] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .

hoard	of	pocket	-	money	the	pink	ribbon	for	her	hair	.
囤	的	口袋	-	钱	这	粉色的	丝带	为了	她	头发	.

她甚至飞到村里，用她仅有的一点零花钱买了一条粉红色的发带。

“ [bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [jʊd] [maɪnd][maɪ] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] , ” [went] [ɒn] ['dɒrɪs] ,

“	But	I	wonder	if	you'd	mind	my	saying	something	else	,	”	went	on	Doris	,
“	但	我	想知道	如果	你会	头脑	我的	说	某物	别的	,	”	去	在	多丽丝	,

“但我不知道你是否介意我再说一句话，”多丽丝继续说道。

['aɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ['krɪtɪkli] .

eyeing	her	companion	critically	.
觊觎	她	伴侣	关键	.

她审视地打量着同伴。

“ [ju:v] [gɒt][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['kʌləd] [heə(r)][ai]['evə(r)] [sɔ:] ,

“	You've	got	the	loveliest	colored	hair	I	ever	saw	,
“	你已经	得到	这	最可爱的	有色	头发	我	曾经	锯	,

“你拥有我见过的最漂亮的彩色头发。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] ['nevə(r)][tu:; tə][weə(r)] ['eni] ['kʌləd] ['rɪbən] [bʌt; bət] [blæk] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

but	I	think	you	ought	never	to	wear	any	colored	ribbon	but	black	on	it	.
但	我	思考	你	应该	绝不	到	穿	任何	有色	丝带	但	黑色的	在	它	.

但我认为你绝对不应该佩戴除黑色以外的任何颜色的丝带。

[pɪŋks] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [laɪt] [ɔ:(r)] ['veri] [dɑ:k] ['pi:p(ə)l] ,

Pink's	all	right	for	very	light	or	very	dark	people	,
粉色的	全部	正确的	为了	非常	光	或者	非常	黑暗的	人们	,

粉色适合肤色非常浅或非常深的人。

[bʌt; bət][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['lʌvli] [ʃeɪd] .

but	not	for	any	one	with	your	lovely	shade	.
但	不是	为了	任何	一	和	你的	迷人的	阴影	.

但对于拥有你那迷人肤色的人来说，这并不合适。

[ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd][maɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [du:; də][ju:; jʊ] ?

You	don't	mind	my	saying	that	,	do	you	?
你	不	头脑	我的	说	那	,	做	你	?

你不介意我这么说吧?

['sʌmtaɪmz] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [lʊks] [best] [ɒn][ju:; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ]

Sometimes	other	people	can	tell	what	looks	best	on	you	so	much	better	than	you
有时	其他	人们	能	告诉	什么	看起来	最好的	在	你	所以	很多	更好的	比	你

[kæn; kən] [jɔ:'self] . ”

can	yourself	.	”
能	你自己	.	”

有时候，别人比你自己更能看出什么衣服最适合你。

“ [əʊ] , [nəʊ] .

“	Oh	,	no	.
“	哦	,	不	.

“哦，不。”

[ai][dəʊnt][maɪnd] — [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] , ” ['stæmə] ['sæli] ,

I	don't	mind	—	and	thank	you	for	telling	me	,	”	stammered	Sally	,
我	不	头脑	—	和	感谢	你	为了	讲述	我	,	”	结结巴巴	莎莉	,

“我不介意——谢谢你告诉我，”萨莉结结巴巴地说。

[ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [kəm'baɪnd] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ðɪs] ['deɪnti] [nju:] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pru:v] [hɜ:(r); hə(r)]

in	an	agony	of	combined	delight	that	this	dainty	new	friend	should	approve	her
在	一个	痛苦	的	合并	喜	那	这	纤巧	新的	朋友	应该	批准	她

[ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erə(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn]

appearance	and	shame	that	she	had	made	such	an	error	of	judgment	in
外貌	和	耻辱	那	她	有	制成	这样的	一个	错误	的	判断	在

[sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [pɪŋk] ['rɪbən] .

selecting	the	pink	ribbon	.
选择	这	粉色的	丝带	.

她既欣喜若狂，因为这位娇俏的新朋友会喜欢她的装扮；又羞愧难当，因为她在选择粉红色丝带这件事上犯了如此严重的判断错误。

['mentəli] , [tu:] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['kælkjuleɪtɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [seɪv] ,

Mentally	,	too	,	she	was	calculating	just	how	long	it	would	take	her	to	save	,
精神上	,	也	,	她	曾是	计算	只是	如何	长的	它	会	拿	她	到	节省	,

她心里也在盘算着需要多久才能攒够钱。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [streɪ] ['peniz] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'keɪʒnəli] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

from	the	stray	pennies	her	mother	occasionally	gave	her	,	enough	to
从	这	流浪	便士	她	母亲	偶尔	给予	她	,	足够的	到

['pɜ:tʃəs] [ðə; ði] [sə'dʒestid] [blæk] [wʌn] .

purchase	the	suggested	black	one	.
购买	这	建议	黑色的	一	.

她用母亲偶尔给她的零钱，买下了母亲推荐的那件黑色衣服。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , ['dɒrɪs] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [sə'dʒest] :

While	she	was	figuring	it	out	,	Doris	had	something	else	to	suggest	:
尽管	她	曾是	计算	它	出去	,	多丽丝	有	某物	别的	到	建议	:

当她还在琢磨这件事的时候，多丽丝又提出了另一个建议：

“ ['sæli] , [lets] [bi:; bi] [gʊd] [frendz] .

“	Sally	,	let's	be	good	friends	.
“	莎莉	, 我们来吧		是	好的	朋友们	.

“莎莉，我们做好朋友吧。”

[lets] [si:] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['evri] [deɪ] .

Let's	see	each	other	every	day	.
我们来吧	看	每个	其他	每一个	天	.

让我们每天都见面吧。

[aɪm] ['ɔ:fli] ['ləʊnsəm] [wen] [aɪm] [nɒt] [wɪð] ['mʌðə(r)] , — ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] [səʊ] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] ,

I'm	awfully	lonesome	when	I'm	not	with	Mother	,	—	even	more	so	than	you	,
我是	非常	寂寞	什么时候	我是	不是	和	母亲	,	—	甚至	更多的	所以	比	你	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:v] [gɒt] ['dʒenəvi:v] .

because	you've	got	Genevieve	.
因为	你已经	得到	吉纳维芙	.

我不在妈妈身边的时候会感到非常孤独，甚至比你更孤独，因为你有吉纳维芙陪伴。

[aɪ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ɔ:l] ['sʌmə(r)] ,

I	expect	to	stay	here	all	summer	,
我	预计	到	停留	这里	全部	夏天	,

我打算整个夏天都待在这里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [fju:] [jʌŋ] [fəʊks] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - [ðə; ði] [blʌf] .

and	they	say	there	are	very	few	young	folks	coming	to	'	The	Bluffs	.
和	他们	说	那里	是	非常	很少	年轻的	各位	未来	到	-	这	悬崖	.

他们说很少有年轻人来“悬崖边”。

- [ɪts] ['məʊstli] ['əʊldə] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] [laɪk] [ðə; ði][həʊ'telz][ɒn][ðə; ði]

'	It's	mostly	older	people	there	,	because	the	younger	ones	like	the	hotels	on	the
-	它是	大多	老	人们	那里	,	因为	这	年轻	一个	喜欢	这	酒店	在	这

['əʊʃ(ə)n] [best] .

ocean	best	.
海洋	最好的	.

“那里大多是老年人，因为年轻人最喜欢海边的酒店。”

[səʊ] [θɪŋz] [woʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

So	things	won't	be	much	better	for	me	,	even	during	the	season	.
所以	事物	惯于	是	很多	更好的	为了	我	,	甚至	期间	这	季节	.

所以即使在赛季期间，我的情况也不会好转多少。

[kænt] [wiː; wi][biː; bi] [gʊd] [frendz] [ænd; ənd] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] ,

Can't	we	be	good	friends	and	see	each	other	a	lot	,
不能	我们	是	好的	朋友们	和	看	每个	其他	一个	很多	,

我们不能做好朋友，经常见面吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɒli] [taɪm] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , — [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dʒenəviːv] [ænd; ənd][ai] ?

and	have	a	jolly	time	on	the	river	,	—	you	and	Genevieve	and	I	?
和	有	一个	快乐的	时间	在	这	河	,	—	你	和	吉纳维芙	和	我	?

我们三人——你、吉纳维芙和我——在河上玩得开心吗?

" [ðə; ði] [ə'piːl] [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] ['sæli] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] ,

"	The	appeal	was	one	that	Sally	could	scarcely	have	resisted	,
"	这	上诉	曾是	一	那	莎莉	可以	几乎	有	抵抗	,

“萨莉几乎无法抗拒这样的诱惑。”

['iːv(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [hɜː'self] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

even	had	she	not	herself	yearned	for	the	same	thing	.
甚至	有	她	不是	她自己	渴望	为了	这	相同的	事物	.

即使她自己没有同样的渴望。

" [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] !

"	It	—	it	would	be	fine	!
"	它	—	它	会	是	美好的	!

“那——那没问题！”

" [ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] , ['ʃaɪli] .

"	she	acknowledged	,	shyly	.
"	她	已确认	,	害羞地	.

她羞涩地承认道。

" [aɪm] — [aɪm] ['ɔːfli] [glæd] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

"	I'm	—	I'm	awfully	glad	—	if	you	want	to	.
"	我是	—	我是	非常	高兴的	—	如果	你	想	到	.

“我——我非常高兴——如果你愿意的话。”

" [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] ['aɪdli][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ][trɪp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ]

"	They	drifted	about	idly	a	while	longer	,	discussing	a	trip	for	the	next	morning
"	他们	漂移	关于	闲散地	一个	尽管	更长	,	讨论	一个	旅行	为了	这	下一个	早晨

,

,

,

他们又漫无目的地闲逛了一会儿，讨论着第二天早上的行程安排。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sæli] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [mɪl] , [ʌp] ['krænbəri]

in	which	Sally	proposed	to	show	her	new	friend	the	deserted	mill	,	up	Cranberry
在	哪个	莎莉	建议的	到	展示	她	新的	朋友	这	荒凉的	磨	,	向上	蔓越莓

[kriːk] .

Creek	.
溪	.

莎莉提议带她的新朋友去参观位于蔓越莓溪上游的废弃磨坊。

[ænd; ənd] ['dɒrɪs] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə] [rəʊ] ,

And	Doris	announced	that	she	was	going	to	learn	to	row	,
和	多丽丝	宣布	那	她	曾是	去	到	学习	到	排	,

多丽丝宣布她要去学划船。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['bɜ:d(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [tɑ:sk] [maɪt] [nɒt] [fɔ:l] [ɒn] ['sæli] .

so	that	the	whole	burden	of	that	task	might	not	fall	on	Sally	.
所以	那	这	所有的	负担	的	那	任务	可能	不是	落下	在	莎莉	.

这样一来，这项任务的全部负担就不会落在莎莉身上。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɪn] , ” [ʃi:; ʃi] [endɪd] .

“	But	now	I	must	go	in	,	”	she	ended	.
”	但	现在	我	必须	去	在	,	”	她	结束	.

“但我现在必须进去了，”她说完这句话。

“ [ɪts] ['grəʊɪŋ] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪl] ['wʌri] .

“	It's	growing	dark	and	Mother	will	worry	.
”	它是	生长	黑暗的	和	母亲	将要	担心	.

天色渐暗，妈妈会担心的。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] [hɑ:f] - [pɑ:st] [naɪn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [bəʊt] ,

But	you	be	here	in	the	morning	at	half	-	past	nine	with	your	boat	,
但	你	是	这里	在	这	早晨	在	一半	-	过去的	九	和	你的	船	,

但你明天早上九点半必须带着你的船到这里。

[ɪf] [wɪd] ['betə(r)] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [kə'nu:] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['dʒenəvi:v] , [ænd; ənd] [wi:l; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ]

if	we'd	better	not	take	the	canoe	on	account	of	Genevieve	,	and	we'll	have	a
如果	我们会	更好的	不是	拿	这	独木舟	在	帐户	的	吉纳维芙	,	和	出色地	有	一个

['dʒɒli] [deɪ] .

jolly	day	.
快乐的	天	.

为了吉纳维芙，我们最好不要划独木舟，这样我们就能度过愉快的一天了。

” [nɒt] [wʌns] ['djʊərɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ,

”	Not	once	during	all	this	time	,
”	不是	一次	期间	全部	这	时间	,

“这么长时间以来，一次也没有，

[hæd; həd] [ðeə(r)] [bi:n] [ðə; ði] [li:st] ['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [hɪnt] [ɒv; əv] ['sæli:z] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]

had	there	been	the	least	reference	to	the	mysterious	hint	of	Sally's	during	the
有	那里	到过	这	至少	参考	到	这	神秘	暗示	的	莎莉的	期间	这

['ɜ:lɪə(r)] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

earlier	afternoon	.
早些时候	下午	.

如果当天下午早些时候有人稍微提及一下莎莉神秘的暗示就好了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dɒrɪs] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'ti:] .

But	this	was	not	at	all	because	Doris	had	forgotten	it	.
但	这	曾是	不是	在	全部	因为	多丽丝	有	被遗忘的	它	.

但这绝不是因为多丽丝忘记了这件事。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

She	was	,	to	tell	the	truth	,	even	more	curious	about	it	than	ever	.
她	曾是	,	到	告诉	这	真相	,	甚至	更多的	好奇的	关于	它	比	曾经	.

说实话，她对这件事的好奇心比以往任何时候都更加强烈了。

[hɜ:(r); hə(r)] ['vɪvɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] ['bɪzi] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ['evə(r)] [sɪns] ,

Her	vivid	imagination	had	been	busy	with	it	ever	since	,
她	生动	想像力	有	到过	忙碌的	和	它	曾经	自从	,

从那时起，她丰富的想象力就一直萦绕在这件事上。

['wiːvɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪk] ['fænsiz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .

weaving	all	sorts	of	strange	and	fantastic	fancies	about	the	suggestion	.
编织	全部	排序	的	奇怪的	和	极好的	幻想	关于	这	建议	.

围绕这个建议，编织出各种奇特而美妙的幻想。

[dɪd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ?

Did	the	river	have	a	mystery	?
做过	这	河	有	一个	神秘	?

这条河是否隐藏着什么秘密?

[wɒt] [kʊd; kəd] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] [biː; bi] , [ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd] ['sæli] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	could	its	nature	be	,	and	how	had	Sally	discovered	it	?
什么	可以	它是	自然	是	,	和	如何	有	莎莉	发现	它	?

它究竟是什么？莎莉又是如何发现它的?

[dɪd] ['eni] [wʌn] [els] [nəʊ] ?

Did	any	one	else	know	?
做过	任何	一	别的	知道	?

还有其他人知道吗?

[ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ʃɔː(r)] ['ædɪd] [ðə; ði] [lɑːst] [tʌtʃ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi]

The	deepening	shadows	on	the	farther	shore	added	the	last	touch	to	her	busy
这	加深	阴影	在	这	更远	支撑	额外	这	最后的	触碰	到	她	忙碌的

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

speculations	.
猜测	.

远处岸边越来越深的阴影，为她纷乱的思绪增添了最后一抹色彩。

[ðeɪ] [sə'dʒestid] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] ['evri] [hjuː] [ænd; ənd] [kaɪnd] .

They	suggested	possibilities	of	every	hue	and	kind	.
他们	建议	可能性	的	每一个	色调	和	种类	.

他们提出了各种各样的可能性。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [hæd; həd] ['sæli] [ges] [haʊ] ['ɑːdntli] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd]

But	not	for	worlds	would	she	have	had	Sally	guess	how	ardently	she	longed
但	不是	为了	世界	会	她	有	有	莎莉	猜测	如何	热切地	她	渴望

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

for	its	revelation	.
为了	它是	启示	.

但她无论如何也想不到，莎莉会多么渴望真相大白。

['sæli] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ɔː(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ɪn'klaɪnd] :

Sally	should	tell	her	in	good	time	,	or	not	at	all	,	if	she	were	so	inclined	:
莎莉	应该	告诉	她	在	好的	时间	,	或者	不是	在	全部	,	如果	她	是	所以	倾斜	:

如果莎莉愿意的话，她应该及时告诉她，或者干脆什么都不说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拖鞋点之谜(The Slipper Point Mystery)
第2/7页

['nevə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] (['dɒrɪs]) [hæd; həd] [ɑ:skt] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['preʃəs] ['si:krət] .

never	because	she	(	Doris	)	had	asked	to	be	admitted	to	this	precious	secret	.
绝不	因为	她	(	多丽丝	)	有	问	到	是	承认	到	这	宝贵的	秘密	.

绝不是因为她（多丽丝）要求知道这个珍贵的秘密。

[ðeɪ] [bi:tʃt] [ðə; ði] [kə'nu:] , [stɪl] ['tɔ:kɪŋ] ['bɪzɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɔ:roʊz] [plænz] ,

They	beached	the	canoe	,	still	talking	busily	about	the	morrow's	plans	,
他们	搁浅	这	独木舟	,	仍然	说	忙碌地	关于	这	明天	计划	,

他们把独木舟靠岸，一边忙着讨论明天的计划，一边继续往前走。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [hɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [si:] - [grɑ:s] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] ['bɒtəm] ['ʌpwəd] .

and	together	hauled	it	up	in	the	sea	-	grass	and	turned	it	bottom	upward	.
和	一起	拖拽	它	向上	在	这	海	-	草	和	转向	它	底部	向上	.

他们一起把它从海草丛中拉上来，然后把它翻过来，底部朝上。

[ænd; ənd] [ðen] ['sæli] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

And	then	Sally	prepared	to	take	her	departure	.
和	然后	莎莉	准备	到	拿	她	离开	.

然后，莎莉准备离开。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ʃi:; ʃi] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ʌn'sɜ:tnli] ,

But	after	she	had	said	good	-	bye	,	she	still	lingered	uncertainly	,
但	后	她	有	说	好的	-	再见	,	她	仍然	徘徊不去	不确定性	,

但道别之后，她仍然犹豫不决地徘徊了一会儿。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .

as	if	she	had	something	else	on	her	mind	.
作为	如果	她	有	某物	别的	在	她	头脑	.

仿佛她另有心事。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,

It	was	only	when	she	had	turned	to	walk	away	across	the	beach	,
它	曾是	仅有的	什么时候	她	有	转向	到	走	离开	穿过	这	海滩	,

直到她转身穿过沙滩离开时，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [wi:ld] [ænd; ənd][ræn] [ʌp] [tu:; tə] ['dɒrɪs] [wʌns] [mɔ:(r)] .

that	she	suddenly	wheeled	and	ran	up	to	Doris	once	more	.
那	她	突然	带轮子的	和	跑	向上	到	多丽丝	一次	更多的	.

她突然转身，又一次跑向多丽丝。

“ [ai] — [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .

“	I	—	I	want	to	tell	you	something	,	”	she	hesitated	.
“	我	—	我	想	到	告诉	你	某物	,	”	她	犹豫了一下	.

“我……我想告诉你一件事，”她犹豫了一下。

“ [ai] — [pə'hæps] — ['sʌmtaɪm] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:(r)] , [bʌt; bət] — [ðə; ði] ['si:krət] — ['dʒɛnɪˌvi:vz]

“	I	—	perhaps	—	sometime	I'll	tell	you	more	,	but	—	the	secret	—	Genevieve's
“	我	—	也许	—	有时	患病的	告诉	你	更多的	,	但	—	这	秘密	—	吉纳维芙的

[ænd; ənd] [maɪn] — [ɪz] [ʌp] [ɒn] ['slɪpə(r)] [pɔɪnt] !

and	mine	—	is	up	on	Slipper	Point	!
和	矿	—	是	向上	在	拖鞋	观点	!

“我——或许——有一天我会告诉你更多，但是——这个秘密——吉纳维芙和我的秘密——就在拖鞋角上！”

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] ['dɒrɪs] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] , ['reɪsɪŋ] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dɑ:kənɪŋ]

"	And	before	Doris	could	reply	,	she	was	gone	,	racing	away	along	the	darkening
"	和	前	多丽丝	可以	回复	,	她	曾是	已消失	,	赛车	离开	沿着	这	变暗

[sænd] .

sand	.
沙	.

“多丽丝还没来得及回答，就消失在了越来越暗的沙滩上。”

['tʃæptə(r)] [θri:]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['sæli] [kə'pitjuleit]

SALLY	CAPITULATES
莎莉	投降

莎莉投降了

[ai]

I
我

我

[ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kləʊz] ['frendʃɪp] .

T	was	the	beginning	of	a	close	friendship	.
T	曾是	这	开始	的	一个	关闭	友谊	.

这是一段深厚友谊的开始。

[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)] , [ðə; ði][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [tə'geðə(r)] .

For	more	than	a	week	thereafter	,	the	girls	were	constantly	together	.
为了	更多的	比	一个	星期	此后	,	这	女孩们	是	不断地	一起	.

此后一个多星期，两个女孩一直形影不离。

[ðeɪ] [met] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [dɒk] , [weə(r)] ['sæli] ['ɔ:lweɪz] [rəud]

They	met	every	morning	by	appointment	at	the	hotel	dock	,	where	Sally	always	rowed
他们	遇见	每一个	早晨	经过	预约	在	这	酒店	码头	,	在哪里	莎莉	总是	划船

[ʌp] [ɪn] “ - ,

up	in	“	45	,
向上	在	"	-	,

他们每天早上按约定在酒店码头见面，萨莉总是划着“45”型小船来到这里。

" [ænd; ənd] ['dʒenəvi:v] ['nevə(r)] [feɪld] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [θɜ:d] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] .

"	and	Genevieve	never	failed	to	be	the	third	member	of	the	party	.
"	和	吉纳维芙	绝不	失败的	到	是	这	第三	成员	的	这	派对	.

而吉纳维芙总是派对上的第三位成员。

[ðə; ði] [kə'nu:] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [nɪ'glektɪd] , [ɪk'sept] [ə'keɪʒnəli] , [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

The	canoe	was	quite	neglected	,	except	occasionally	,	in	the	evening	,
这	独木舟	曾是	相当	被忽视的	,	除了	偶尔	,	在	这	晚上	,

除了偶尔在晚上，这艘独木舟几乎无人问津。

[wen] ['dɒrɪs] [ænd; ənd] ['sæli] [ə'ləʊn] ['pæd(ə)ld] [ə'baʊt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)]

when	Doris	and	Sally	alone	paddled	about	in	her	for	a	short	time	before
什么时候	多丽丝	和	莎莉	独自的	划桨	关于	在	她	为了	一个	短的	时间	前

['sʌnset] ,

sunset	,
日落	,

日落前，多丽丝和莎莉独自划着她的船在海里游了一小会儿。

[ɔ:(r)][dʒʌst]['ɑ:ftə(r)] .

or	just	after	.
或者	只是	后	.

或者之后不久。

['sæli] [ˌɪntrə'dju:st] ['dɒrɪs] [tu:; tə] ['evri] [spɒt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Sally	**introduced**	**Doris**	**to**	**every**	**spot**	**on**	**the**	**river**	**,**
莎莉	介绍	多丽丝	到	每一个	点	在	这	河	,

萨莉带着多丽丝游览了河上的每一个地方，

['evri] ['ʃeɪdi] [beɪ] [ænd; ənd]['ɪnlet][ɔ:(r)] [kri:k] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɪntrəst] .

every	**shady**	**bay**	**and**	**inlet**	**or**	**creek**	**that**	**was**	**of**	**the**	**slightest**	**interest**	**.**
每一个	阴凉	湾	和	进口	或者	溪	那	曾是	的	这	丝毫	兴趣	.

每一个略带趣味的阴凉海湾、入海口或小溪。

[ðeɪ] [ɪk'splɔ:rd] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [mɪl] , ['gæðəd] [ɪ'mens] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] - ['lɪliz] [ɪn]

They	**explored**	**the**	**deserted**	**mill**	**,**	**gathered**	**immense**	**quantities**	**of**	**water**	**-**	**lilies**	**in**
他们	探索	这	荒凉的	磨	,	聚集	巨大	数量	的	水	-	百合花	在

['krænbəri] [kri:k] ,

Cranberry	**Creek**	**,**
蔓越莓	溪	,

他们探索了废弃的磨坊，在蔓越莓溪采集了大量的睡莲。

['penətreɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [kri:k] [ðæt] [wɒz; wəz]

penetrated	**for**	**several**	**miles**	**up**	**the**	**windings**	**of**	**the**	**larger**	**creek**	**that**	**was**
渗透	为了	一些	英里	向上	这	绕组	的	这	更大的	溪	那	曾是

[ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	**source**	**of**	**the**	**river**	**,**
这	来源	的	这	河	,

沿着河流源头那条较大的溪流蜿蜒而上数英里，深入其中。

[kæmpt] [ænd; ənd] ['pɪknɪkt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

camped	**and**	**picnicked**	**for**	**the**	**day**	**on**	**the**	**island**	**,**
露营	和	野餐	为了	这	天	在	这	岛	,

在岛上露营野餐了一天。

[ænd; ənd]['pæd(ə)ld] [ˌbeə'fʊtɪd] [ɔ:l] [wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɪn][ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [ə'krɒs] [ɪts]['gəʊldən][bɑ:(r)]

and	**paddled**	**barefooted**	**all**	**one**	**afternoon**	**in**	**the**	**rippling**	**water**	**across**	**its**	**golden**	**bar**
和	划桨	赤足	全部	一	下午	在	这	涟漪	水	穿过	它是	金的	酒吧

.

:
.

一下午，他赤着脚在金色沙洲上波光粼粼的水面上划水。

[bɪ'saɪd] [ðæt] , [ðeɪ] [dɪ'zɜ:tɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

Beside	**that**	**,**	**they**	**deserted**	**the**	**boat**	**one**	**day**	**and**	**walked**	**to**	**the**	**ocean**	**and**
旁	那	,	他们	荒凉的	这	船	一	天	和	步行	到	这	海洋	和

[bæk] ,

back	**,**
后退	,

除此之外，他们还有一天弃船步行到海边，然后又步行返回。

[θru:] [ðə; ði] ['sentɪd] [aɪlz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] [paɪn] ['fɒrɪst] .

through	**the**	**scented**	**aisles**	**of**	**an**	**interminable**	**pine**	**forest**	**.**
通过	这	香味	过道	的	一个	没完没了	松树	森林	.

穿过弥漫着芬芳的松林小径，仿佛置身于无边无际的松林之中。

[ɒn] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [bi:tʃ] [ðeɪ] [ɪk'splɔ:rd] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sku:nə(r)] [kɑ:st] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][sænd][ɪn]

On	**the**	**ocean**	**beach**	**they**	**explored**	**the**	**wreck**	**of**	**a**	**schooner**	**cast**	**up**	**on**	**the**	**sand**	**in**
在	这	海洋	海滩	他们	探索	这	破坏	的	一个	大篷车	投掷	向上	在	这	沙	在

[ðə; ði] [stɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑ:st]['wɪntə(r)] ,

the	**storm**	**of**	**a**	**past**	**winter**	**,**
这	风暴	的	一个	过去的	冬天	,

在海边的沙滩上，他们探索了一艘在去年冬天的暴风雪中被冲上沙滩的帆船残骸。

[ænd; ənd] [pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð] ['dʒenəviːv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɪləʊi] [djuːnz] .

and	played	hide	-	and	-	seek	with	Genevieve	among	the	billowy	dunes	.
和	玩	隐藏	-	和	-	寻找	和	吉纳维芙	之中	这	波涛汹涌	沙丘	.

然后和吉纳维芙在波光粼粼的沙丘间玩起了捉迷藏。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['naɪðə(r)][hæd; həd][wʌns] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət][ɒn]

But	in	all	this	time	neither	had	once	mentioned	the	subject	of	the	secret	on
但	在	全部	这	时间	两者都不	有	一次	提及	这	主题	的	这	秘密	在

['slɪpə(r)] [pɔɪnt] .

Slipper	Point	.
拖鞋	观点	.

但这么多年来，他们两人从未提及过斯利珀角上的秘密。

['dɒrɪs] , [ðəʊ] [kən'sjuːmd] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

Doris	,	though	consumed	with	impatient	curiosity	,
多丽丝	,	尽管	消耗	和	不耐烦	好奇心	,

多丽丝虽然被急切的好奇心所驱使，

[wɒz; wəz] [pə'laɪtli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sæli] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skləʊʒəz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tʃuːz] ,

was	politely	waiting	for	Sally	to	make	any	further	disclosures	she	might	choose	,
曾是	礼貌地	等待	为了	莎莉	到	制作	任何	更远	披露	她	可能	选择	,

礼貌地等待莎莉进一步透露她可能选择透露的信息。

[ænd; ənd] ['sæli] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] — [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [kwaɪt] [wɒt] !

and	Sally	was	waiting	for	—	she	knew	not	quite	what	!
和	莎莉	曾是	等待	为了	—	她	知道	不是	相当	什么	!

萨莉在等待着什么——她自己也说不清楚！

[bʌt; bət][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	had	she	realized	it	,
但	有	她	已实现	它	,

但如果她意识到这一点的话……

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['faɪn(ə)l] [pruːf] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

she	would	have	known	she	was	waiting	for	some	final	proof	that	her
她	会	有	已知	她	曾是	等待	为了	一些	最终的	证明	那	她

['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌmɪs'pleɪst] .

confidence	in	her	new	friend	was	not	misplaced	.
信心	在	她	新的	朋友	曾是	不是	放错地方了	.

她应该知道，她正在等待一些最终的证据，以证明她对这位新朋友的信任并非毫无根据。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [jet] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['dɒrɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] ['ʌtəli] ['frendli] [æz; əz]

Not	even	yet	was	she	absolutely	certain	that	Doris	was	as	utterly	friendly	as
不是	甚至	然而	曾是	她	绝对地	肯定	那	多丽丝	曾是	作为	完全地	友好的	作为

[ʃiː; ʃi] [siːmd] .

she	seemed	.
她	似乎	.

她甚至还不能完全确定多丽丝是否像她表现得那样友善。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [ək'nɒlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dredɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ]

Though	she	scarcely	acknowledged	it	to	herself	,	she	was	dreading	and	fearing
尽管	她	几乎	已确认	它	到	她自己	,	她	曾是	恐惧	和	害怕

[ðæt] [ðɪs] [njuː] ,

that	this	new	,
那	这	新的	,

虽然她几乎没有向自己承认，但她内心深处却恐惧和害怕这种新的……

[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['frendʃɪp] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɑːst] .

absorbing	friendship	could	not	last	.
吸收	友谊	可以	不是	最后的	.

令人沉醉的友谊终究无法长久。

[wen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv]

When	the	summer	had	advanced	and	there	were	more	companions	of
什么时候	这	夏天	有	先进的	和	那里	是	更多的	同伴	的

['dɔːrɪsɪz] [əʊn] [kaɪnd] [ɪn] - ,

Doris's	own	kind	in	Manituck	,
多丽丝的	自己的	种类	在	-	,

盛夏来临，马尼塔克镇上多丽丝的同类同伴越来越多，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

it	would	all	come	to	an	end	.
它	会	全部	来	到	一个	结尾	.

这一切终将结束。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [fə'gɒtn] [ɔː(r)] [nɪ'glektɪd] , [ɔː(r)] , [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [snʌb] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)]

She	would	be	forgotten	or	neglected	,	or	,	perhaps	even	snubbed	for	more
她	会	是	被遗忘的	或者	被忽视的	,	或者	,	也许	甚至	冷落	为了	更多的

['suːtəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] .

suitable	acquaintances	.
合适的	熟人	.

她会被遗忘或忽视，甚至可能因为有更合适的熟人而被冷落。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ?

How	could	it	be	otherwise	?
如何	可以	它	是	否则	?

还能有别的结果吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [dɪs'kləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] ['preʃəs] ['siːkrət] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [maɪt] ['leɪtə(r)]

And	how	could	she	disclose	her	most	precious	secret	to	one	who	might	later
和	如何	可以	她	透露	她	最多	宝贵的	秘密	到	一	WHO	可能	之后

[fə'seɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪm'pɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ?

forsake	her	and	even	impart	it	to	some	one	else	?
背叛	她	和	甚至	传授	它	到	一些	一	别的	?

她怎么能把最珍贵的秘密透露给一个将来可能会抛弃她，甚至告诉别人的人呢?

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] .

No	,	she	would	wait	.
不	,	她	会	等待	.

不，她会等。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[waɪl] ['dɒrɪs] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['rəʊzi] [ænd; ənd] [braʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['helθf(ə)l] ['aʊtdɔː(r)] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

while	Doris	was	growing	rosy	and	brown	in	the	healthful	outdoor	life	she	was
尽管	多丽丝	曾是	生长	红润	和	棕色的	在	这	健康的	户外的	生活	她	曾是

['liːdɪŋ] [wɪð] ['sæli] ,

leading	with	Sally	,
领导	和	莎莉	,

多丽丝和莎莉一起过着健康的户外生活，她的皮肤也渐渐变得红润黝黑。

['sæli] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [ɪm'baɪbɪŋ] [njuː] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ɪn] [lɒŋ] ,

Sally	herself	was	imbibing	new	ideas	and	thoughts	and	interests	in	long	,
莎莉	她自己	曾是	饮用	新的	想法	和	想法	和	兴趣	在	长的	,

[ɪk'stætɪk] [drɑːfts] .

ecstatic	draughts	.
欣喜若狂	起草	.

莎莉本人则沉浸在长时间、欣喜若狂的畅饮中，吸收着新的思想、观念和兴趣。

[tʃiːf] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bʊks] — [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈmægəziːnz]

Chief	among	all	these	were	the	books	—	the	wonderful	books	and	magazines
首席	之中	全部	这些	是	这	图书	—	这	精彩的	图书	和	杂志

[ðæt] [ˈdɒrɪs][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːmɪŋli] [ˈendləs] [əˈmaʊnt] .

that	Doris	had	brought	with	her	in	a	seemingly	endless	amount	.
那	多丽丝	有	带来	和	她	在	一个	似乎	无尽的	数量	.

其中最重要的是书籍——多丽丝带来的那些数量似乎无穷无尽的精彩书籍和杂志。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈdɒrɪs][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ˈsæli] [ˈdjʊərɪŋ][ə; eɪ] [həʊl]

Sometimes	Doris	could	scarcely	extract	a	word	from	Sally	during	a	whole
有时	多丽丝	可以	几乎	提炼	一个	单词	从	莎莉	期间	一个	所有的

[lɒŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [ɔː(r)] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

long	morning	or	afternoon	,
长的	早晨	或者	下午	,

有时，多丽丝一整个上午或下午都很难从萨莉那里套出一句话。

[səʊ] [ˈdiːpli] [əbˈzɔːbd] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn][sʌm; səm] [ˈvɒljuːm] [ləun] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][əˈblaɪdʒɪŋ]

so	deeply	absorbed	was	she	in	some	volume	loaned	her	by	her	obliging
所以	深	吸收	曾是	她	在	一些	体积	借出的	她	经过	她	乐于助人

[frend] .

friend	.
朋友	.

她全神贯注地阅读着一位热心朋友借给她的一本书。

[ænd; ənd] [ˈdɒrɪs] [ˈɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [ˈsæli] [sæt] [ʌp] [ˈmeni] [ə; eɪ] [naɪt] ,

And	Doris	also	knew	that	Sally	sat	up	many	a	night	,
和	多丽丝	还	知道	那	莎莉	卫星	向上	许多	一个	夜晚	,

多丽丝也知道莎莉经常熬夜。

[dɪˈvaʊərɪŋ] [baɪ][ˈkænd(ə)l] - [laɪt] [ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [nekst] [deɪ] — [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

devouring	by	candle	-	light	the	book	she	wanted	to	return	next	day	—	so	that	she
吞噬	经过	蜡烛	-	光	这	书	她	通缉	到	返回	下一个	天	—	所以	那	她

[mait] [ˈprɒmptli] [rɪˈpleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [əˈnʌðə(r)] !

might	promptly	replace	it	by	another	!
可能	及时	代替	它	经过	其他	!

她借着烛光狼吞虎咽地读着那本她想第二天就还回去的书——这样她就可以立刻换一本新的了！

[wʌn] [θɪŋ] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈdɒrɪs] , — [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [bʊks] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə]

One	thing	puzzled	Doris	,	—	the	curious	choice	of	books	that	seemed	to	appeal	to
一	事物	困惑	多丽丝	,	—	这	好奇的	选择	的	图书	那	似乎	到	上诉	到

[ˈsæli] .

Sally	.
莎莉	.

有一件事让多丽丝感到困惑——萨莉似乎很喜欢某些书，但她选择的书籍却很奇怪。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] [ˈiːkwəl] [əˈvɪdəti] [ænd; ənd] [əˈpɪəd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][ðə; ði]

She	read	them	all	with	equal	avidity	and	appeared	to	enjoy	them	all	at	the
她	读	他们	全部	和	平等的	热情	和	出现	到	享受	他们	全部	在	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

她对这些书都同样兴致勃勃地阅读，而且当时似乎都很喜欢。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈriːdɪŋ] ,

but	some	she	returned	to	for	a	second	reading	,
但	一些	她	返回	到	为了	一个	第二	阅读	,

但有些书她又读了一遍。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

and	one	in	particular	she	demanded	again	and	again	.
和	一	在	特别的	她	要求	再次	和	再次	.

其中有一件东西，她反复要求。

['dɔːrɪsɪz] [əʊn] [tʃɔɪs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [mɪs] ['ælkəts] [wɜːks] [ænd; ənd] “ ['lɪt(ə)l] [lɔːd]

Doris's	**own**	**choice**	**lay**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**Miss**	**Alcott's**	**works**	**and**	**“**	**Little**	**Lord**
多丽丝的	自己的	选择	躺	在	这	方向	的	错过	奥尔科特的	作品	和	“	小的	主

['fɔːntlərɔɪ] ” [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪts] [ə'mʌŋ] ['dɪkɪnz] .

Fauntleroy	**”**	**and**	**her**	**favorites**	**among**	**Dickens**	**.**
方特勒罗伊	”	和	她	收藏夹	之中	狄更斯	.

多丽丝自己更倾向于奥尔科特小姐的作品和《小公子》，以及她最喜欢的狄更斯的作品。

['sæli] [tʊk] [ðiːz] [ɔːl][ɪn] [wɪð] [ðə; ði][rest] ,

Sally	**took**	**these**	**all**	**in**	**with**	**the**	**rest**	**,**
莎莉	采取	这些	全部	在	和	这	休息	,

莎莉把这些都和其余的东西一起收了起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [əd'ventʃərəs] [taɪp] ,

but	**she**	**borrowed**	**a**	**second**	**time**	**the**	**books**	**of**	**a**	**more**	**adventurous**	**type**	**,**
但	她	借来的	一个	第二	时间	这	图书	的	一个	更多的	冒险的	类型	,

但她第二次借阅的是一本更具冒险精神的书。

[ænd; ənd][tuː; tə]['dɔːrɪsɪz] ['kɒnstənt] ['wʌndə(r)] , [dɪ'kleəd] ['stiːvənsənz] “ ['treʒə(r)] ['aɪlənd] ” [tuː; tə][biː; bi]

and	**to**	**Doris's**	**constant**	**wonder**	**,**	**declared**	**Stevenson's**	**“**	**Treasure**	**Island**	**”**	**to**	**be**
和	到	多丽丝的	持续的	想知道	,	声明	史蒂文森的	“	宝藏	岛	”	到	是

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

her	**favorite**	**among**	**them**	**all**	**.**
她	最喜欢的	之中	他们	全部	.

令多丽丝一直感到惊讶的是，她竟然宣布史蒂文森的《金银岛》是她最喜欢的作品。

[səʊ] ['friːkwəntli] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['bɒrəʊ] [ðɪs] , [ðæt] ['dɒrɪs] ['faɪnəli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)]

So	**frequently**	**did**	**she**	**borrow**	**this**	**,**	**that**	**Doris**	**finally**	**gave**	**her**	**the**	**book**	**for**
所以	频繁地	做过	她	借	这	,	那	多丽丝	最后	给予	她	这	书	为了

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

her	**own**	**,**
她	自己的	,

她借阅这本书的次数太多了，以至于多丽丝最终把书送给了她。

[mʌtʃ] [tuː; tə] ['sæliːz] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

much	**to**	**Sally's**	**amazement**	**and**	**delight**	**.**
很多	到	莎莉的	惊愕	和	喜	.

令莎莉既惊讶又高兴。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] - ['treʒə(r)] ['aɪlənd] - [best] ?

“	**Why**	**do**	**you**	**like**	**'**	**Treasure**	**Island**	**'**	**best**	**?**
“	为什么	做	你	喜欢	-	宝藏	岛	-	最好的	?

你为什么最喜欢《金银岛》？

” ['dɒrɪs] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] - [blæŋk] , [wʌn] [deɪ] .

”	**Doris**	**asked**	**her**	**point**	**-**	**blank**	**,**	**one**	**day**	**.**
”	多丽丝	问	她	观点	-	空白的	,	一	天	.

有一天，多丽丝直截了当地问她。

['sæliːz] ['mænə(r)] [ɪ'miːdiətli] [gruː] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [rɪ'zɜːvd] .

Sally's	**manner**	**immediately**	**grew**	**a**	**trifle**	**reserved**	**.**
莎莉的	方式	立即地	生长	一个	琐事	预订的	.

莎莉的态度立刻变得有些矜持。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [ʃiː; ʃi] ['stæmə] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] — [laɪk] ['sʌmθɪŋ] — [əʊ] !

“	**Because**	**—**	**because**	**,**	**”**	**she**	**stammered**	**,**	**“**	**it**	**is**	**like**	**—**	**like**	**something**	**—**	**oh**	**!**
“	因为	—	因为	,	”	她	结结巴巴	,	“	它	是	喜欢	—	喜欢	某物	—	哦	!

“因为——因为，”她结结巴巴地说，“它就像——就像某种——哦！

[ai] [kænt] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] , ['dɒrɪs] .

I	**can't**	**just**	**tell**	**you**	**right**	**now**	**,**	**Doris**	**.**
我	不能	只是	告诉	你	正确的	现在	,	多丽丝	.

我现在还不能告诉你，多丽丝。

[pə'hæps] [ai] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] .
Perhaps I will some day .
也许 我 将要 一些 天 .

也许有一天我会的。

" [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [pʊt] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [rɪ'mɑːk] [ə'weɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd]
" And Doris said no more , but put the curious remark away in her mind
" 和 多丽丝 说 不 更多的 , 但 放 这 好奇的 评论 离开 在 她 头脑
[tuː; tə] ['wʌndə(r)] ['əʊvə(r)] .
to wonder over .
到 想知道 超过 .

"多丽丝没有再说什么，而是把这句奇怪的话记在心里琢磨。

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] — [ðæt] [aɪm] [ʃʊə(r)] ! " [θɔːt] ['dɒrɪs] .
" It's something connected with her secret — that I'm sure ! " thought Doris .
" 它是 某物 连接 和 她 秘密 — 那 我是 当然 ! " 想法 多丽丝 .

"这肯定和她的秘密有关——我敢肯定！"多丽丝心想。

" [ai] [duː; də] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ,
" I do wish she felt like telling me , but until she does ,
" 我 做 希望 她 毛毡 喜欢 讲述 我 , 但 直到 她 做 ,

"我真希望她能告诉我，但在她开口之前，

[aɪl] [traɪ] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll try not even to think about it .
患病的 尝试 不是 甚至 到 思考 关于 它 .

我尽量不去想这件事。

" [bʌt; bət] , [ɔːl] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['dɒrɪs] , [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪn(ə)l] ['testɪŋ] , [ɪn] ['sæliːz] [aɪz] ,
" But , all unknown to Doris , the time of her final testing , in Sally's eyes ,
" 但 , 全部 未知 到 多丽丝 , 这 时间 的 她 最终的 测试 , 在 莎莉的 眼睛 ,
[wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
was rapidly approaching .
曾是 快速 接近 .

"但是，多丽丝全然不知，在莎莉看来，她最终考验的时刻正在迅速临近。"

['sæli] [hɜː'self] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
Sally herself , however , had known of it and thought over it for a
莎莉 她自己 , 然而 , 有 已知 的 它 和 想法 超过 它 为了 一个
[wiːk] [ɔː(r)] [mɔː(r)] .
week or more .
星期 或者 更多的 .

然而，莎莉本人早就知道这件事，并且为此思考了一个多星期。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [dʒuːn] ,
About the middle of June ,
关于 这 中间 的 六月 ,

大约六月中旬，

[ðeə(r)] [keɪm] ['evri] [jɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] " [blʌf] " [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɑːti] [ɒv; əv] [jʌŋ] [fəʊks] ,
there came every year to the " Bluffs " a certain party of young folks ,
那里 来了 每一个 年 到 这 " 悬崖 " 一个 肯定 派对 的 年轻的 各位 ,

每年都有一群年轻人来到"悬崖"这里，

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɪn] ['nʌmbə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] ['peərənts] , [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]
half a dozen or more in number , with their parents , to stay till the middle of
一半 一个 打 或者 更多的 在 数字 , 和 他们的 父母 , 到 停留 直到 这 中间 的
[dʒʊ'laɪ] ,
July ,
七月 ,

六七个孩子和他们的父母一起，将待到七月中旬。

[wen] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] .

when	they	usually	left	for	the	mountains	.
什么时候	他们	通常	左边	为了	这	山脉	.

他们通常那时会前往山区。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['dɔːrɪsɪz] [eɪdʒ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['əʊldə] , ['rɒlɪkɪŋ] ,

They	were	boys	and	girls	of	about	Doris's	age	or	a	trifle	older	,	rollicking	,
他们	是	男孩们	和	女孩们	的	关于	多丽丝的	年龄	或者	一个	琐事	老	,	欢快的	,

[fʌn] - ['lʌvɪŋ] ,

fun	-	loving	,
乐趣	-	爱	,

他们是和多丽丝年龄相仿或稍大一些的男孩女孩，活泼好动，热爱玩乐。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪstərəs] , [pə'hæps] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][gəʊ][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

a	little	boisterous	,	perhaps	,	and	on	the	go	from	morning	till	night	.
一个	小的	喧闹的	,	也许	,	和	在	这	去	从	早晨	直到	夜晚	.

或许有点吵闹，而且从早到晚都在忙碌。

[ðeɪ] [spent] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['beɪðɪŋ] - [biːtʃ] ,

They	spent	their	mornings	at	the	ocean	bathing	-	beach	,
他们	花费	他们的	早晨	在	这	海洋	洗澡	-	海滩	,

他们每天上午都在海边游泳。

[ðeə(r)] [ˌɑːftə'nuːnz] ['stiːmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɑːstɪst] ['məʊtə(r)] - [bəʊt]

their	afternoons	steaming	up	and	down	the	river	in	the	fastest	motor	-	boat
他们的	下午	蒸煮	向上	和	向下	这	河	在	这	最快	发动机	-	船

[ə'veɪləb(ə)l] ,

available	,
可用的	,

他们下午乘坐最快的摩托艇在河上疾驰而过，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['iːvnɪŋz] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel]['pɑːlə(r)] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [wʌn][tuː; tə]

and	their	evenings	dancing	in	the	hotel	parlor	when	they	could	find	any	one	to
和	他们的	晚上	跳舞	在	这	酒店	客厅	什么时候	他们	可以	寻找	任何	一	到

[pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

play	for	them	.
玩	为了	他们	.

晚上，只要能找到人为他们演奏，他们就会在酒店客厅里跳舞。

['sæli] [hæd; həd] [nəʊn] [ðem; ðəm][baɪ] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] , [ðəʊ] ['nevə(r)][wʌns] , [ɪn][ɔːl]

Sally	had	known	them	by	sight	for	several	years	,	though	never	once	,	in	all
莎莉	有	已知	他们	经过	视线	为了	一些	年	,	尽管	绝不	一次	,	在	全部

[ðæt] [taɪm] ,

that	time	,
那	时间	,

萨莉认识他们好几年了，虽然这么多年来一次也没有见过他们。

[hæd; həd] [ðeɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [dein] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

had	they	so	much	as	deigned	to	notice	her	existence	.
有	他们	所以	很多	作为	设计	到	注意	她	存在	.

他们难道就没纡尊降贵地注意到她的存在吗?

“ [ɪf] ['dɒrɪs] [dɪ'zɜːts] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] ,

“	If	Doris	deserts	me	for	them	,	”	she	told	herself	,
“	如果	多丽丝	沙漠	我	为了	他们	,	”	她	讲述	她自己	,

“如果多丽丝为了她们抛弃我，”她对自己说，

“ [ðen] [aɪl] [biː; bi] ['maɪti] [glæd][ai]['nevə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)][maɪ]['siːkrət] .

“	then	I'll	be	mighty	glad	I	never	told	her	my	secret	.
“	然后	患病的	是	强大的	高兴的	我	绝不	讲述	她	我的	秘密	.

“那么我一定会非常庆幸我从未告诉过她我的秘密。”

[əʊ] , [aɪ][duː; də]['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃɪl] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [kʌm] !

Oh	,	I	do	wonder	what	she'll	do	when	they	come	!
哦	,	我	做	想知道	什么	壳	做	什么时候	他们	来	!

哦，我很好奇他们来的时候她会怎么做!

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] .

"	And	then	they	came	.
"	和	然后	他们	来了	.

然后他们来了。

['sæli] [njuː] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

Sally	knew	of	their	arrival	that	evening	,
莎莉	知道	的	他们的	到达	那	晚上	,

莎莉知道他们当晚会到。

[wen] [ðeɪ] ['raiət] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] [fɑːstɪst] [lɔːntʃ] [hɜː(r); hə(r)]

when	they	rioted	down	to	the	Landing	to	procure	the	fastest	launch	her
什么时候	他们	暴乱	向下	到	这	降落	到	采购	这	最快	发射	她

['fɑːðə(r)] ['rentɪd] .

father	rented	.
父亲	租来的	.

当他们暴动到码头去弄到她父亲租来的最快快的船时。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , ['ɪnwədli] [ɒn] ['tentəhʊks] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənts]

And	she	waited	,	inwardly	on	tenterhooks	of	anxiety	,	for	the	developments
和	她	等待	,	内心	在	帐篷钩	的	焦虑	,	为了	这	发展

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪz] .

of	the	coming	days	.
的	这	未来	天	.

她内心忐忑不安，焦急地等待着接下来几天的事态发展。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pliːt] [sə'praɪz] , ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

But	,	to	her	complete	surprise	,	nothing	happened	.
但	,	到	她	完全的	惊喜	,	没有什么	发生	.

但令她万万没想到，什么也没发生。

['dɒrɪs] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Doris	sought	her	company	as	usual	,
多丽丝	寻求	她	公司	作为	通常	,

多丽丝像往常一样寻求她的陪伴。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['nevə(r)]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	for	a	day	or	two	never	even	mentioned	the	presence	of	the
和	为了	一个	天	或者	二	绝不	甚至	提及	这	在场	的	这

['njʊ'kʌmər] .

newcomers	.
新来者	.

而且一两天内，他们甚至都没有提及新来者的到来。

[æt; ət][lɑːst] ['sæli] [kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

At	last	Sally	could	bear	it	no	longer	.
在	最后的	莎莉	可以	熊	它	不	更长	.

最终，莎莉再也无法忍受了。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['kæmˌbɛlz] [ænd; ənd] - [huː] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][həʊ'tel]

“	How	do	you	like	the	Campbells	and	Hobarts	who	are	at	your	hotel
“	如何	做	你	喜欢	这	坎贝尔	和	-	WHO	是	在	你的	酒店

[naʊ] ?

now	?
现在	?

“你觉得现在住在你酒店的坎贝尔一家和霍巴特一家怎么样？”

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] .
" she inquired one morning .
" 她 询问 一 早晨 .

一天早上，她问道。

" [waɪ] , ['ðer] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dɒrɪs] [ɪn'dɪfrəntli] ,
" Why , they're all right , " said Doris indifferently ,
" 为什么 , 它们是 全部 正确的 , " 说 多丽丝 漠不关心 ,

“哦，他们都还好，”多丽丝冷漠地说。

['feðərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːz] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːli] - [ə'kwaɪəd] [ə'kʌmplɪʃmənt] .
feathering her oars with the joy of a newly - acquired accomplishment .
羽毛 她 桨 和 这 喜悦 的 一个 新 - 获得 成就 .

她为取得新成就而欣喜若狂，轻快地划动着船桨。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðem; ðəm] , " ['ventʃəd] ['sæli] [ʌn'sɜːtnli] .
" But you don't seem to go around with them , " ventured Sally uncertainly .
" 但 你 不 似乎 到 去 大约 和 他们 , " 冒险 莎莉 不确定性 .

“但你好像并不和他们一起出去玩，”莎莉不确定地试探着问道。

" [əʊ] , [ðeɪ] ['taɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] , ['ðer] [səʊ] ['rækəti] !
" Oh , they tire me to death , they're so rackety !
" 哦 , 他们 胎 我 到 死亡 , 它们是 所以 喧闹 !

“哦，他们吵得我快要累死了！”

" [jɔːn] ['dɒrɪs] .
" yawned Doris .
" 打哈欠 多丽丝 .

“多丽丝打了个哈欠，”

" [aɪ] [laɪk] [fʌn] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒəʊkɪŋ][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][nekst]
" I like fun and laughing and joking and shouting as well as the next
" 我 喜欢 乐趣 和 笑 和 开玩笑 和 喊叫 作为 出色地 作为 这 下一个
['pɜːs(ə)n] — [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
person — once in a while .
人 — 一次 在 一个 尽管 .

“我和其他人一样，偶尔也喜欢玩乐、大笑、开玩笑和大声喧哗。”

[bʌt; bət][aɪ] [kænt] [stænd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['stedi] ['daɪət] .
But I can't stand it for steady diet .
但 我 不能 站立 它 为了 稳定的 饮食 .

但我无法忍受把它作为日常饮食。

[ɪts] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] , [nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] [pə'fɔːməns] [wɪð] [ðem; ðəm] .
It's a morning , noon and night performance with them .
它是 一个 早晨 , 中午 和 夜晚 表现 和 他们 .

对他们来说，这是一场从早到晚的表演。

[ðev] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] ,
They've invited me to go with them a number of times ,
他们有 受邀 我 到 去 和 他们 一个 数字 的 时代 ,

他们邀请我跟他们一起去好几次了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [siːm] [ʌn'səʊʃəbl] ,
and I will go once in a while , so as not to seem unsociable ,
和 我 将要 去 一次 在 一个 尽管 , 所以 作为 不是 到 似乎 不善交际 ,

我会偶尔去一次，以免显得不合群。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɔː(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] .
but much of it would bore me to death .
但 很多 的 它 会 钻孔 我 到 死亡 .

但其中很多内容会让我觉得无聊透顶。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['sæli] , ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es]

By	the	way	,	Sally	,	Mother	told	me	to	ask	you	to	come	to	dinner	with	us
经过	这	方式	,	莎莉	,	母亲	讲述	我	到	问	你	到	来	到	晚餐	和	我们

[tə'naɪt] ,

tonight	,
今晚	,

对了，莎莉，妈妈让我请你今晚和我们一起吃晚饭。

[ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] .

if	you	care	to	.
如果	你	关心	到	.

如果你愿意的话。

[ʃiːz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

She's	very	anxious	to	meet	you	,	for	I've	told	her	such	a	lot	about	you	.
她是	非常	焦虑的	到	见面	你	,	为了	我已经	讲述	她	这样的	一个	很多	关于	你	.

她非常渴望见到你，因为我跟她说了好多关于你的事。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ?

Do	you	think	your	mother	will	allow	you	to	come	?
做	你	思考	你的	母亲	将要	允许	你	到	来	?

你觉得你妈妈会允许你来吗?

" ['sæli] [tɜːnd] ['æbsəluːtli] ['skɑːlət] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ðɪs] ['təʊtəli]

"	Sally	turned	absolutely	scarlet	with	the	shock	of	surprise	and	joy	this	totally
"	莎莉	转向	绝对地	猩红	和	这	震惊	的	惊喜	和	喜悦	这	完全

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

unexpected	invitation	caused	her	.
意外	邀请	导致	她	.

“莎莉因这份完全出乎意料的邀请而感到既惊讶又高兴，脸涨得通红。”

“ [waɪ] — [jes] — [ɜː(r)] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .

“	Why	—	yes	—	er	—	that	is	,	I	think	so	.
"	为什么	—	是的	—	呃	—	那	是	,	我	思考	所以	.

“嗯——是的——呃——也就是说，我想是这样。”

[əʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	I'm	sure	of	it	!
哦	,	我是	当然	的	它	!

哦，我对此深信不疑!

[bʌt; bət] , ['dɒrɪs] , [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [ˌem 'iː] ?

But	,	Doris	,	do	you	really	want	me	?
但	,	多丽丝	,	做	你	真的	想	我	?

但是，多丽丝，你真的想要我吗?

[aɪm] — [wel] , [aɪm]['əʊnli] ['sæli] ['kɑːtə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['stæmə] .

I'm	—	well	,	I'm	only	Sally	Carter	,	you	know	,	"	she	stammered	.
我是	—	出色地	,	我是	仅有的	莎莉	卡特	,	你	知道	,	"	她	结结巴巴	.

“我——嗯，我只是莎莉·卡特，你知道的，”她结结巴巴地说。

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] !

“	Why	,	of	course	I	want	you	!
"	为什么	,	的	课程	我	想	你	!

“我当然想要你！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dɒrɪs] , ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] [wɪð] [sə'praɪz] .

"	exclaimed	Doris	,	opening	her	eyes	wide	with	surprise	.
"	惊呼	多丽丝	,	开幕	她	眼睛	宽的	和	惊喜	.

“！”多丽丝惊呼道，惊讶地睁大了眼睛。

“ [aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [ɑ:skt] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] .

“	I	shouldn't	have	asked	you	if	I	hadn't	.
”	我	不应该	有	问	你	如果	我	之前没有	.

“如果我没想问，我就不应该问你。”

” [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['set(ə)ld] .

”	And	so	it	was	settled	.
”	和	所以	它	曾是	定居	.

“事情就这样解决了。”

['sæli] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['dʒenəvi:v] ,

Sally	was	to	come	up	that	afternoon	,	for	once	without	Genevieve	,
莎莉	曾是	到	来	向上	那	下午	,	为了	一次	没有	吉纳维芙	,

那天下午萨莉要来，破天荒地没有吉纳维芙陪同。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['dɪnə(r)] [æt; ət] “ [ðə; ði] [blʌf] ” [wɪð] [ðə; ði] [kreɪg] .

and	have	dinner	at	“	The	Bluffs	”	with	the	Craigs	.
和	有	晚餐	在	“	这	悬崖	”	和	这	克雷格斯	.

然后和克雷格一家在“The Bluffs”餐厅共进晚餐。

[ʃi:; ʃi] [spent] [æn; ən] ['ægənaɪzd] [tu:] ['aʊəz] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['tɔɪlət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

She	spent	an	agonized	two	hours	making	her	toilet	for	the	occasion	,
她	花费	一个	痛苦的	二	小时	制作	她	洗手间	为了	这	场合	,

[ə'sɪstɪd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] ,

assisted	by	her	anxious	mother	,
协助	经过	她	焦虑的	母亲	,

在焦虑的母亲的帮助下，她花了整整两个小时痛苦地准备着厕所。

[hu:] [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['fæðəm] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [səʊ] [ʌn'presɪdentɪd] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

who	could	scarcely	fathom	the	reason	for	so	unprecedented	an	invitation	.
WHO	可以	几乎	捉摸	这	原因	为了	所以	空前的	一个	邀请	.

他们几乎无法理解发出如此史无前例的邀请的理由。

[wen] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [best] [ə'taɪə(r)] [ʃi:; ʃi] [əʊnd] ([ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl]

When	she	was	arrayed	in	the	very	best	attire	she	owned	(	and	a	very	creditable
什么时候	她	曾是	排列	在	这	非常	最好的	服装	她	拥有	(	和	一个	非常	可信赖的

[ə'pɪərəns] [ʃi:; ʃi] [meɪd] ,

appearance	she	made	,
外貌	她	制成	,

当她穿上自己最好的衣服时（而且她的仪态非常得体），

[sɪns] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['dɔ:rɪsɪz] [wel] - [taɪmd] [hɪnts]) , [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

since	she	had	adopted	some	of	Doris's	well	-	timed	hints	)	,	her	mother
自从	她	有	已采用	一些	的	多丽丝的	出色地	-	定时	提示	)	,	她	母亲

[kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ,

kissed	her	,
亲吻	她	,

因为她采纳了多丽丝一些恰到好处的暗示，所以她妈妈吻了她。

[beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] “ [maɪnd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [hɜ:(r); hə(r)] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔ:k] ,

bade	her	“	mind	how	she	used	her	knife	and	fork	,
巴德	她	“	头脑	如何	她	用过的	她	刀	和	叉	,

叮嘱她“注意使用刀叉的方式”，

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][həʊ'tel] , ['dʒɔɪfl] [ɒn] [wʌn] [skɔ:(r)] ,

”	and	she	set	out	for	the	hotel	,	joyful	on	one	score	,
”	和	她	放	出去	为了	这	酒店	,	快乐	在	一	分数	,

于是她兴高采烈地前往酒店，心中充满喜悦。

[bʌt; bət] ['θʌrəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɒn] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

but	thoroughly	uncomfortable	on	many	others	.
但	彻底	不舒服	在	许多	其他的	.

但在很多其他方面却令人感到非常不舒服。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [fə'gɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . [kreɪg] , [ə; eɪ]

But	she	forgot	much	of	her	agitation	in	the	meeting	with	Mrs	.	Craig	,	a
但	她	忘了	很多	的	她	搅动	在	这	会议	和	太太	.	克雷格	,	一个

[peɪl] ,

pale	,
苍白	,

但在与面色苍白的克雷格太太会面时，她忘记了大部分的激动。

['lʌvli] , ['gəʊldən] - [heəd] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒ'ɛntləst][ænd; ənd][məʊst] ['wɪnɪŋ] ['mænə(r)][ɪn][ðə; ði]

lovely	,	golden	-	haired	woman	of	the	gentlest	and	most	winning	manner	in	the
迷人的	,	金的	-	头发	女士	的	这	最温柔的	和	最多	获胜	方式	在	这

[wɜ:ld] .

world	.
世界	.

一位美丽动人、金发碧眼的女子，拥有世界上最温柔、最迷人的气质。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [ʃaɪ] , ['ɔ:kwəd] ['vɪlɪdʒ] [gɜ:l] [kəm'pli:tli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]

In	five	minutes	she	had	put	the	shy	,	awkward	village	girl	completely	at	her
在	五	分钟	她	有	放	这	害羞的	,	尴尬的	村庄	女孩	完全地	在	她

[i:z] ,

ease	,
舒适	,

五分钟之内，她就让这位害羞腼腆的乡村女孩彻底放松下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [kən'və:sɪŋ] [æz; əz] [ʌnrɪst'reɪnədlɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌðə(r)]

and	the	three	were	soon	conversing	as	unrestrainedly	as	if	the	mother
和	这	三	是	很快	对话	作为	不受约束地	作为	如果	这	母亲

[ɒv; əv]['dɒrɪs][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] .

of	Doris	was	no	more	than	their	own	age	.
的	多丽丝	曾是	不	更多的	比	他们的	自己的	年龄	.

三人很快就谈笑风生，仿佛多丽丝的母亲和他们年纪相仿。

[bʌt; bət] ['sæli] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [dɪ'vaɪn] , [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['wi:knəs] [ænd; ənd]['pælə(r)] , [haʊ] [ɪl]

But	Sally	could	easily	divine	,	from	her	weakness	and	pallor	,	how	ill
但	莎莉	可以	容易地	神圣的	,	从	她	弱点	和	苍白	,	如何	患病的

['mɪsɪz] . [kreɪg] [hæd; həd] [bi:n] ,

Mrs	.	Craig	had	been	,
太太	.	克雷格	有	到过	,

但萨莉从克雷格太太的虚弱和苍白中很容易看出她病得有多重。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] [strɒŋ] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [wɒz; wəz] .

and	how	far	from	strong	she	still	was	.
和	如何	远的	从	强的	她	仍然	曾是	.

她离坚强还有多远呢?

['dɪnə(r)] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] ['kəʊzi]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ðə; ði] [ɔ:'di:l] ['sæli] [hæd; həd]

Dinner	at	their	own	cosy	little	table	was	by	no	means	the	ordeal	Sally	had
晚餐	在	他们的	自己的	舒适	小的	桌子	曾是	经过	不	方法	这	考验	莎莉	有

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

在他们那张舒适的小餐桌旁吃晚餐，远没有萨莉预想的那么难熬。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊvə(r)]['mɪsɪz] . [kreɪg] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ænd; ənd] ['sæli]

and	when	it	was	over	Mrs	.	Craig	retired	to	her	room	and	Sally
和	什么时候	它	曾是	超过	太太	.	克雷格	退休	到	她	房间	和	莎莉

[ænd; ənd]['dɒrɪs] [went] [aʊt][tu:; tə][sɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɒn][ðə; ði] [brɔ:d] [və'rændə] .

and	Doris	went	out	to	sit	for	a	while	on	the	broad	veranda	.
和	多丽丝	去	出去	到	坐	为了	一个	尽管	在	这	广阔	阳台	.

结束后，克雷格太太回到了自己的房间，萨莉和多丽丝则到宽敞的阳台上坐了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] ['dɒrɪs] [pɑːst] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] [ðæt] ['sæli] [hæd; həd] [set] [fɔː(r); fə(r)]

It	was	here	that	Doris	passed	the	final	test	that	Sally	had	set	for
它	曾是	这里	那	多丽丝	通过了	这	最终的	测试	那	莎莉	有	放	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

正是在这里，多丽丝通过了莎莉为她设定的最终考验。

[ðeə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['truːpɪŋ] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ɪn]

There	approached	the	sound	of	trooping	footsteps	and	laughing	voices	,	and	in
那里	接近	这	声音	的	军队集结	脚步声	和	笑	声音	,	和	在

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] ,

another	moment	,
其他	片刻	,

远处传来阵阵脚步声和笑声，片刻之后，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kæmb(ə)l] - ['həʊbɑːt][klæn] ['klætə] [baɪ] .

the	entire	Campbell	-	Hobart	clan	clattered	by	.
这	全部的	坎贝尔	-	霍巴特	氏族	咔嗒咔嗒地	经过	.

整个坎贝尔-霍巴特家族的人马熙熙攘攘地走过。

“ [hə'ləʊ] , ['dɒrɪs] !

“	Hello	,	Doris	!
“	你好	,	多丽丝	!

“你好，多丽丝！”

” [ðeɪ] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

”	they	greeted	her	.
”	他们	问候	她	.

他们向她问好。

“ ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [dɑːns] [tə'naɪt] ? ”

“	Coming	in	to	dance	tonight	?	”
“	未来	在	到	舞蹈	今晚	?	”

“今晚来跳舞吗？”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dɒrɪs] .

“	I	don't	know	,	”	answered	Doris	.
“	我	不	知道	,	”	回答	多丽丝	.

“我不知道，”多丽丝回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [met] [maɪ] [frend] , ['sæli] ['kɑːtə(r)] ?

“	Have	you	met	my	friend	,	Sally	Carter	?
“	有	你	遇见	我的	朋友	,	莎莉	卡特	?

你见过我的朋友莎莉·卡特吗?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [wɪð] [ˌʌnkən'sɜːnd] , ['iːzi] [greɪs] .

”	And	she	made	all	the	introductions	with	unconcerned	,	easy	grace	.
”	和	她	制成	全部	这	介绍	和	漠不关心	,	简单的	优雅	.

“她以一种毫不在意、轻松优雅的姿态完成了所有的介绍。”

[ðə; ði] ['kæmb(ə)l] - ['həʊbɑːt]['fækʃ(ə)n] [stɛərd] .

The	Campbell	-	Hobart	faction	stared	.
这	坎贝尔	-	霍巴特	派	凝视	.

坎贝尔-霍巴特派系愣住了。

[ðeɪ] [njuː] ['sæli] ['kɑːtə(r)] ['pɜːfɪktli] [wel] [baɪ] [saɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

They	knew	Sally	Carter	perfectly	well	by	sight	,	and	all	about	who	she	was	.
他们	知道	莎莉	卡特	完美	出色地	经过	视线	,	和	全部	关于	WHO	她	曾是	.

他们对莎莉·卡特的相貌非常熟悉，也完全了解她这个人。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] — [æt; ət] “ [ðə; ði] [blʌf] ” ?

What	on	earth	was	she	doing	here	—	at	“	The	Bluffs	”	?
什么	在	地球	曾是	她	正在做	这里	—	在	“	这	悬崖	”	?

她到底在这里——“悬崖”——做什么?

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [m'ɜːməd] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [rɪ'dʒɔɪndə(r)][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]

A	number	of	them	murmured	some	indistinct	rejoinder	and	one	of
一个	数字	的	他们	低声说道	一些	模糊	回复	和	一	的

[ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , ['ɔːdəbli] ['gɪg(ə)ld] .

them	,	in	the	background	,	audibly	giggled	.
他们	,	在	这	背景	,	可听见的	咯咯地笑	.

他们中一些人低声说着一些含糊不清的反驳，其中一人在背景中发出了一声明显的咯咯笑声。

['sæli] [hɜːd] [ðə; ði] ['gɪg(ə)l] [ænd; ənd] [flʌʃt] ['peɪnfəli] .

Sally	heard	the	giggle	and	flushed	painfully	.
莎莉	听到	这	傻笑	和	酡	痛苦地	.

莎莉听到咯咯的笑声，顿时脸颊绯红。

[bʌt; bət]['dɒrɪs][wɒz; wəz][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

But	Doris	was	superbly	indifferent	to	it	all	.
但	多丽丝	曾是	极好	冷漠	到	它	全部	.

但多丽丝对这一切都表现得异常冷漠。

“ [duː; də][juː; jʊ] [dɑːns] , ['sæli] ?

“	Do	you	dance	,	Sally	?
“	做	你	舞蹈	,	莎莉	?

莎莉，你会跳舞吗?

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] , [ænd; ənd] ['sæli] ['stæmə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] .

”	she	inquired	,	and	Sally	stammered	that	she	did	not	.
”	她	询问	,	和	莎莉	结结巴巴	那	她	做过	不是	.

她问道，莎莉结结巴巴地说她没有。

“ [ðen] [wiːl; wil][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd]['pæd(ə)l] [ə'baʊt] [ə'waɪl] , ” [went] [ɒn] ['dɒrɪs] .

“	Then	we'll	go	down	to	the	river	and	paddle	about	awhile	,	”	went	on	Doris	.
“	然后	出色地	去	向下	到	这	河	和	桨	关于	一会儿	,	”	去	在	多丽丝	.

“然后我们就去河边划一会儿船，”多丽丝继续说道。

“ [ɪts] [mʌtʃ] [naɪsə][ðæn; ðən] [stæm'piːd] [ə'baʊt] [ðæt] [hɒt]['pɑːlə(r)] .

“	It's	much	nicer	than	stampeding	about	that	hot	parlor	.
“	它是	很多	更漂亮	比	踩踏	关于	那	热的	客厅	.

“这比在闷热的客厅里乱窜要好得多。”

” [ðə; ði] ['kæmb(ə)l] - ['həʊbɑːt] [kraʊd] ['meltɪd] [ə'weɪ] .

”	The	Campbell	-	Hobart	crowd	melted	away	.
”	这	坎贝尔	-	霍巴特	人群	融化	离开	.

坎贝尔-霍巴特的人群渐渐散去。

“ [kʌm] [ɒn] , ['sæli] ! ” [sed] ['dɒrɪs] , [ænd; ənd] , [lɪŋkɪŋ] [ɑːmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] ,

“	Come	on	,	Sally	!	”	said	Doris	,	and	,	linking	arms	with	her	new	friend	,
“	来	在	,	莎莉	!	”	说	多丽丝	,	和	,	链接	武器	和	她	新的	朋友	,

“来吧，莎莉！”多丽丝说着，挽住了新朋友的胳膊，

[ʃiː; ʃi] [strəʊl] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə'ljuːd] , [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

she	strolled	down	the	steps	to	the	river	,	without	alluding	,	by	so	much	as	a
她	漫步	向下	这	步骤	到	这	河	,	没有	暗示	,	经过	所以	很多	作为	一个

['sɪŋg(ə)l] ['sɪləb(ə)l] ,

single	syllable	,
单身的	音节	,

她漫步走下台阶来到河边，一句话也没说，仿佛在暗示什么。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ruːdnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['nɔɪzi] , ['θɔːtləs] [gruːp] .

to	the	rudeness	of	that	noisy	,	thoughtless	group	.
到	这	粗鲁	的	那	嘈杂	,	轻率	团体	.

对那群吵闹、没脑子的人的粗鲁行为感到愤慨。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['sæli] ['kɑːtə(r)] [ðeə(r)] [spræŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æbsəluːt]

And	in	the	heart	of	Sally	Carter	there	sprang	into	being	such	an	absolute
和	在	这	心	的	莎莉	卡特	那里	弹簧	进入	存在	这样的	一个	绝对

[aɪ'dɒlətri][ɒv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['glɔːriəs] [njuː] [gɜːl] [frend] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

idolatry	of	adoration	for	this	glorious	new	girl	friend	that	she	was	ready	to
偶像崇拜	的	崇拜	为了	这	辉煌	新的	女孩	朋友	那	她	曾是	准备好	到

[laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] .

lie	down	and	die	for	her	at	a	moment's	notice	.
说谎	向下	和	死	为了	她	在	一个	瞬间	注意	.

在莎莉·卡特的心中，涌现出对这位光彩照人的新女友的绝对崇拜，她随时准备为她献出生命。

[ðə; ði][lɑːst]['bæriə(r)] , [ðə; ði][lɑːst] [daʊt] , [wɒz; wəz] [swept] [kəm'pliːtli] [ə'weɪ] .

The	last	barrier	,	the	last	doubt	,	was	swept	completely	away	.
这	最后的	障碍	,	这	最后的	怀疑	,	曾是	扫荡	完全地	离开	.

最后一个障碍，最后一个疑虑，被彻底扫除了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['ɑːftə(r)] - [gləʊ] , ['sæli] [riˈmɑːk] , [ˌæprə'pəʊ]

And	,	as	they	drifted	about	in	the	fading	after	-	glow	,	Sally	remarked	,	apropos
和	,	作为	他们	漂移	关于	在	这	褪色	后	-	辉光	,	莎莉	评论	,	恰好

[ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] :

of	nothing	:
的	没有什么	:

在渐渐消逝的余晖中，他们漫无目的地游荡着，莎莉突然毫无缘由地说道：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [wiːl; wil][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['slɪpə(r)] [pɔɪnt] [tə'mɒrəʊ] , [ænd; ənd] — [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] —

“	If	you	like	,	we'll	go	up	to	Slipper	Point	tomorrow	,	and	—	I'll	show	you	—
“	如果	你	喜欢	,	出色地	去	向上	到	拖鞋	观点	明天	,	和	—	患病的	展示	你	—

[ðæt] ['siːkrət] ! ”

that	secret	!	”
那	秘密	!	”

“如果你愿意，我们明天就去拖鞋角，我带你去看那个秘密！”

“ [əʊ] , ['sæli] , ” [briːðd] ['dɒrɪs][ɪn][æn; ən] ['ɔːstrʌk] ['wɪspə(r)] , “ [wɪl] [juː; jʊ] — ['riːəli] ?

“	Oh	,	Sally	,	”	breathed	Doris	in	an	awestruck	whisper	,	“	will	you	—	really	?
“	哦	,	莎莉	,	”	呼吸	多丽丝	在	一个	惊叹不已	耳语	,	“	将要	你	—	真的	?

“哦，莎莉，”多丽丝敬畏地低声说道，“你——真的吗？”

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

”	CHAPTER	IV
”	章	第四

第四章

[ɒn] ['slɪpə(r)] [pɔɪnt]

ON	SLIPPER	POINT
在	拖鞋	观点

拖鞋点

[aɪ]

I
我

我

[tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dɒrɪs] [slept] , [ɔːl][təʊld] , [wʌn]['aʊə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

T	would	be	exaggeration	to	say	that	Doris	slept	,	all	told	,	one	hour	during	the
T	会	是	夸张	到	说	那	多丽丝	睡着了	,	全部	讲述	,	一	小时	期间	这

[ɪn'sjuːɪŋ] [naɪt] .

ensuing	night	.
随后	夜晚	.

如果说多丽丝当晚总共只睡了一个小时，那就太夸张了。

[ʃiː; ʃi] [næpt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] [tɒst] [ə'baʊt] [ɪn]

She	napped	at	intervals	,	to	be	sure	,	but	hour	after	hour	she	tossed	about	in
她	打盹	在	间隔	,	到	是	当然	,	但	小时	后	小时	她	抛掷	关于	在

[hɜː(r); hə(r)][bed] ,

her	bed	,
她	床	,

她偶尔会小睡一会儿，这是肯定的，但她却一连几个小时在床上辗转反侧。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] ['evri] ['twenti]

in	the	room	next	to	her	mother	,	pulling	out	her	watch	every	twenty
在	这	房间	下一个	到	她	母亲	,	拉	出去	她	手表	每一个	二十

['mɪnɪts] [ɔː(r)][səʊ] ,

minutes	or	so	,
分钟	或者	所以	,

在她母亲隔壁的房间里，她每隔二十分钟左右就会拿出手表看看。

[ænd; ənd] ['swɪtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [taɪm] .

and	switching	on	the	electric	light	to	ascertain	the	time	.
和	交换	在	这	电的	光	到	探明	这	时间	.

然后打开电灯查看时间。

['nevə(r)][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪt] [siːmd] [səʊ] [lɒŋ] .

Never	in	all	her	life	had	a	night	seemed	so	long	.
绝不	在	全部	她	生活	有	一个	夜晚	似乎	所以	长的	.

她一生中从未觉得夜晚如此漫长。

[wʊd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['evə(r)] [kʌm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]

Would	the	morning	ever	come	,	and	with	it	the	revelation	of	the	strange
会	这	早晨	曾经	来	,	和	和	它	这	启示	的	这	奇怪的

['siːkrət] ['sæli] [njuː] ?

secret	Sally	knew	?
秘密	莎莉	知道	?

黎明何时会到来？随之而来的，是莎莉所知道的那个奇怪的秘密吗？

[laɪk] ['meni] [g'ɜːlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [laɪk] ['meni] ['əʊldə][fəʊks] [tuː] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ]

Like	many	girls	of	her	age	,	and	like	many	older	folks	too	,	if	the	truth
喜欢	许多	女孩们	的	她	年龄	,	和	喜欢	许多	老	各位	也	,	如果	这	真相

[wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] ,

were	known	,
是	已知	,

就像许多同龄女孩一样，如果真相大白的话，也像许多年长的人一样，

['dɒrɪs] [lʌvd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

Doris	loved	above	all	things	,	a	mystery	.
多丽丝	喜爱	多于	全部	事物	,	一个	神秘	.

多丽丝最爱的就是神秘事物。

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [wel] - ['ɔːdəd] [ænd; ənd]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][laɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] ['entəd]

Into	her	well	-	ordered	and	regulated	life	there	had	never	entered
进入	她	出色地	-	订购	和	受监管	生活	那里	有	绝不	进入

[wʌn][ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] .

one	or	even	the	suspicion	of	one	.
一	或者	甚至	这	怀疑	的	一	.

在她井然有序、有条不紊的生活中，从未有过任何人的出现，甚至连怀疑的念头都没有。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] ,

And	since	her	own	life	was	so	devoid	of	this	fascination	,
和	自从	她	自己的	生活	曾是	所以	缺乏	的	这	魅力	,

而由于她自己的生活完全缺乏这种兴趣，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [jˈiəz] , [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]

she	had	gone	about	for	several	years	,	speculating	in	her	own	imagination
她	有	已消失	关于	为了	一些	年	,	推测	在	她	自己的	想像力

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] ,

about	the	lives	of	others	,
关于	这	生活	的	其他的	,

好几年以来，她一直沉浸在自己的想象中，揣测别人的生活。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ˈmɪst(ə)ri] [ˈevə(r)] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [ðeə(r)] [ɪgˈzɪstəns] .

and	wondering	if	mystery	ever	entered	into	their	existences	.
和	好奇	如果	神秘	曾经	进入	进入	他们的	存在	.

并想知道神秘是否曾进入过他们的生活。

[bʌt; bət] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsæli] [ˈkɑːtə(r)] ,

But	not	until	her	meeting	with	little	Sally	Carter	,
但	不是	直到	她	会议	和	小的	莎莉	卡特	,

但直到她遇见了小莎莉·卡特，一切才发生了改变。

[hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

had	there	been	even	the	faintest	suggestion	of	such	a	thing	.
有	那里	到过	甚至	这	最微弱	建议	的	这样的	一个	事物	.

哪怕只有一丝这样的暗示。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] [lɑːst] — !

And	now	,	at	last	—	!
和	现在	,	在	最后的	—	!

现在，终于——！

[ʃiː; ʃi] [ˈpʊld] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfɔːtiəθ] [taɪm] .

She	pulled	out	her	watch	and	switched	on	her	light	for	the	fortieth	time	.
她	拉	出去	她	手表	和	切换	在	她	光	为了	这	第四十	时间	.

她掏出手表，第四十次打开了手电筒。

[ˈəʊnli] [ˈkwɔːtə(r)] [tuː; tə] [faɪv] .

Only	quarter	to	five	.
仅有的	四分之一	到	五	.

还差一刻五点。

[bʌt; bət] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [feɪnt] [dɔːn] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] ,

But	through	her	windows	she	could	see	the	faint	dawn	breaking	over	the	river	,
但	通过	她	视窗	她	可以	看	这	头晕的	黎明	打破	超过	这	河	,

但透过窗户，她可以看到河面上泛起的淡淡晨光。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ˈsɒftli] , [drest] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [deɪ] .

so	she	rose	softly	,	dressed	,	and	sat	down	to	watch	the	coming	of	day	.
所以	她	玫瑰	轻轻	,	穿着	,	和	卫星	向下	到	手表	这	未来	的	天	.

于是她轻轻起身，穿好衣服，坐下来观看黎明的到来。

[æt; ət] [naɪn] [əˈklɑːk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ˈnɜːvəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

At	nine	o'clock	she	was	pacing	nervously	up	and	down	the	beach	.
在	九	点钟	她	曾是	踱步	紧张地	向上	和	向下	这	海滩	.

九点钟的时候，她焦躁地在沙滩上来回踱步。

[ænd; ənd] [wen] [əʊld] “ - ” [æt; ət][lɑːst] ['greɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][sænd] , [ʃiː; ʃi] [[hɔpt]] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][glæd][kraɪ]

And	when	old	“	45	”	at	last	grated	on	the	sand	,	she	hopped	in	with	a	glad	cry
和	什么时候	老的	“	-	”	在	最后的	磨碎的	在	这	沙	,	她	跳跃	在	和	一个	高兴的	哭

,

,

,

当老“45”号终于在沙滩上发出刺耳的摩擦声时，她高兴地叫了一声跳了进去。

[kɪst] [ænd; ənd] [hʌgd] ['dʒenəviːv] , [huː] [wɒz; wəz] [di'vəut] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

kissed	and	hugged	Genevieve	,	who	was	devoting	her	attention	to	her
亲吻	和	拥抱	吉纳维芙	,	WHO	曾是	奉献	她	注意力	到	她

[θʌm] , [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [siːt] ,

thumb	,	in	the	stern	seat	,
拇指	,	在	这	船尾	座位	,

他亲吻并拥抱了坐在船尾座位上正专心致志地摆弄着拇指的吉纳维芙。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['veɪkənt] ['rəʊɪŋ] - [siːt] , [rɪ'mɑːkɪŋ] [tuː; tə] ['sæli] :

as	usual	,	and	sank	down	in	the	vacant	rowing	-	seat	,	remarking	to	Sally	:
作为	通常	,	和	沉没	向下	在	这	空缺	划船	-	座位	,	评论	到	莎莉	:

他像往常一样瘫坐在空着的划桨座位上，对莎莉说道：

“ [hə'ləʊ] , [dɪə(r)] !

“	Hello	,	dear	!
“	你好	,	亲爱的	!

“你好呀！

[aɪm] ['ɔːfli] [glæd] [juːv] [kʌm] !

I'm	awfully	glad	you've	come	!
我是	非常	高兴的	你已经	来	!

你来了我真是太高兴了！

” [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [meɪ] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['veri] ['ædɪkwətli] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnwəd] [steɪt] [ɒv; əv]

”	This	remark	may	not	seem	to	express	very	adequately	her	inward	state	of
”	这	评论	可能	不是	似乎	到	表达	非常	充分	她	向内	状态	的

[ɪk'saɪtmənt] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə][let] ['sæli] [siː] [haʊ] [trə'mendəsli] ['æŋkʃəs]

excitement	but	she	had	resolved	not	to	let	Sally	see	how	tremendously	anxious
激动	但	她	有	已解决	不是	到	让	莎莉	看	如何	非常	焦虑的

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

she	was	.
她	曾是	.

“这句话似乎不足以表达她内心的激动之情，但她决心不让莎莉看出她有多么焦虑不安。”

[ðə; ði][trɪp][tuː; tə]['slɪpə(r)] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['saɪlənt][wʌn] .

The	trip	to	Slipper	Point	was	a	somewhat	silent	one	.
这	旅行	到	拖鞋	观点	曾是	一个	有些	沉默的	一	.

前往斯利珀角的旅程相当安静。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

Neither	of	the	girls	seemed	inclined	to	conversation	and	,	besides	that	,
两者都不	的	这	女孩们	似乎	倾斜	到	对话	和	,	除了	那	,

两个女孩似乎都不太愿意交谈，而且，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] [hed] - [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

there	was	a	stiff	head	-	wind	blowing	and	the	pulling	was	difficult	.
那里	曾是	一个	僵硬的	头	-	风	吹	和	这	拉	曾是	难的	.

当时顶着强劲的逆风，拉车很困难。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːtʃt] [ðə; ði] [bəʊt] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ɒn] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['sændbɑː(r)] [ɒv; əv]

When	they	had	beached	the	boat	,	at	length	,	on	the	golden	sandbar	of
什么时候	他们	有	搁浅	这	船	,	在	长度	,	在	这	金的	沙洲	的

['slɪpə(r)] [pɔɪnt] ,

Slipper	Point	,
拖鞋	观点	,

最后，他们把船停靠在了斯利珀角的金色沙洲上。

['dɒrɪs] ['əʊnli] [lʊkt] [tə'wɔːd] ['sæli] [ænd; ənd] [sed] :

Doris	only	looked	toward	Sally	and	said	:
多丽丝	仅有的	看起来	朝向	莎莉	和	说	:

多丽丝只是看了萨莉一眼，说道：

“ [səʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [æt; ət] [lɑːst] , [dɪə(r)] ?

“	So	you're	going	to	show	me	at	last	,	dear	?
”	所以	你是	去	到	展示	我	在	最后的	,	亲爱的	?

“所以你终于要让我看看了吗，亲爱的？”

” [bʌt; bət] ['sæli] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

”	But	Sally	hesitated	a	moment	.
”	但	莎莉	犹豫了一下	一个	片刻	.

但莎莉犹豫了一下。

“ ['dɒrɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,

“	Doris	,	”	she	began	,
”	多丽丝	,	”	她	开始	,

“多丽丝，”她开口说道，

“ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['siːkrət] — [ænd; ənd] ['dʒɛnɪˌviːvz] — [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [aɪ'd] [tel] ['eni] [wʌn]

“	this	is	my	secret	—	and	Genevieve's	—	and	I	never	thought	I'd	tell	any	one
”	这	是	我的	秘密	—	和	吉纳维芙的	—	和	我	绝不	想法	ID	告诉	任何	一

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

“这是我和吉纳维芙的秘密，我从没想过我会告诉任何人。”

[ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] ['siːkrət] [ai] ['evə(r)] [hæd; həd] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

It's	the	only	secret	I	ever	had	worth	anything	,	but	I'm	going	to	tell	you	,
它是	这	仅有的	秘密	我	曾经	有	值得	任何事物	,	但	我是	去	到	告诉	你	,

这是我唯一值得珍藏的秘密，但我还是要告诉你。

— [wel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] — [ai] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

—	well	,	because	I	—	I	think	so	much	of	you	.
—	出色地	,	因为	我	—	我	思考	所以	很多	的	你	.

—嗯，因为我—我非常看重你。

[wɪl] [juː; jʊ] ['sɒləmli] ['prɒmɪs] — [krɒs] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] — [ðæt] [jʊl] ['nevə(r)] [tel] ['eni] [wʌn] ?

Will	you	solemnly	promise	—	cross	your	heart	—	that	you'll	never	tell	any	one	?
将要	你	庄严地	承诺	—	叉	你的	心	—	那	你会	绝不	告诉	任何	一	?

你能否郑重承诺——发自内心地——你永远不会告诉任何人？

” ['dɒrɪs] [geɪzd] [streɪt] ['ɪntuː] ['sæliːz] ['sʌmwɒt] ['trʌbld] [aɪz] .

”	Doris	gazed	straight	into	Sally's	somewhat	troubled	eyes	.
”	多丽丝	凝视	直的	进入	莎莉的	有些	麻烦	眼睛	.

多丽丝直视着莎莉略带忧虑的双眼。

“ [ai] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] - [krɒs] [maɪ] [hɑːt] , - ['sæli] .

“	I	don't	need	to	'	cross	my	heart	,	'	Sally	.
”	我	不	需要	到	-	叉	我的	心	,	-	莎莉	.

“我不需要发誓，”莎莉。

[ai][dʒʌst] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ai][woʊnt] , [ən'les] ['sʌmtaɪm] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	just	give	you	my	word	of	honor	I	won't	,	unless	sometime	you	wish	it	.
我	只是	给	你	我的	单词	的	荣誉	我	惯于	,	除非	有时	你	希望	它	.

我以我的荣誉向你保证，除非你希望如此，否则我不会。

[aɪv] [nɒt] [briːðd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['siːkrət] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə]

I've	not	breathed	a	word	of	the	fact	that	you	had	a	secret	,	even	to
我已经	不是	呼吸	一个	单词	的	这	事实	那	你	有	一个	秘密	,	甚至	到

['mʌðə(r)] .

Mother	.
母亲	.

我没有向任何人透露你藏有秘密这件事，甚至没有告诉母亲。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] [kept] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

And	I've	never	kept	anything	from	her	before	.
和	我已经	绝不	保留	任何事物	从	她	前	.

而且我以前从未对她隐瞒过任何事情。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [kəm'pliːtli] ['sætɪsfaɪd] ['sæli] .

"	And	this	simple	statement	completely	satisfied	Sally	.
"	和	这	简单的	陈述	完全地	使满意	莎莉	.

“这句简单的话让莎莉非常满意。”

“ [kʌm] [ɒn] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Come	on	,	then	,	"	she	said	.
"	来	在	,	然后	,	"	她	说	.

“那就来吧，”她说。

“ ['fɒləʊ] ['dʒenəviːv] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf]

“	Follow	Genevieve	and	me	,	and	we'll	give	you	the	surprise	of	your	life
"	跟随	吉纳维芙	和	我	,	和	出色地	给	你	这	惊喜	的	你的	生活

.

:
.

“跟随我和吉纳维芙，我们将给你带来你一生中最惊喜的时刻。”

" [ʃiː; ʃi] [grɑːsp, græsp] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['sɪstərz] [hænd] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] ['dɒrɪs]

"	She	grasped	her	small	sister's	hand	and	led	the	way	,	and	Doris
"	她	抓住	她	小的	姐妹	手	和	引领	这	方式	,	和	多丽丝

[ə'biːdiəntli] ['fɒləʊd] .

obediently	followed	.
顺从地	随后	.

她拉着妹妹的手带头走，多丽丝乖乖地跟在后面。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['skræmb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] ['sændi] [paɪn] - ['kʌvəd]

To	her	surprise	,	however	,	they	did	not	scramble	up	the	sandy	pine	-	covered
到	她	惊喜	,	然而	,	他们	做过	不是	争夺	向上	这	沙	松树	-	涵盖

[sləʊp] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

slope	as	usual	,
坡	作为	通常	,

然而，令她惊讶的是，他们并没有像往常那样爬上覆盖着松树的沙质山坡。

[bʌt; bət] [pɪkt] [ðeə(r)] [wei] , [ɪn'sted] ,

but	picked	their	way	,	instead	,
但	挑选	他们的	方式	,	反而	,

但他们却选择了另一条路。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈtaɪni][strɪp][ɒv; əv] [biːtʃ] [ɒn][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)]

along	the	tiny	strip	of	beach	on	the	farther	side	of	the	point	where	the	river
沿着	这	微小的	条	的	海滩	在	这	更远	边	的	这	观点	在哪里	这	河

[et; eɪt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ,

ate	into	the	shore	in	a	great	,
吃	进入	这	支撑	在	一个	伟大的	,

在河岸被河流侵蚀得非常厉害的岬角另一侧，沿着那条狭长的沙滩，

[ˈswiːpɪŋ] [kəʊv] .

sweeping	cove	.
扫荡	海湾	.

广阔的海湾。

[ˈɑːftə(r)] [trʌdʒ] [əˈlɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnɪəli] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,

After	trudging	along	in	this	way	for	nearly	a	quarter	of	a	mile	,
后	艰难跋涉	沿着	在	这	方式	为了	几乎	一个	四分之一	的	一个	英里	,

就这样艰难地走了将近四分之一英里后，

[ˈsæli] [ˈsʌd(ə)nli] [strʌk] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] [ˈlɪt(ə)l] [rəˈviːn] .

Sally	suddenly	struck	up	into	the	woods	through	a	deep	little	ravine	.
莎莉	突然	击	向上	进入	这	树林	通过	一个	深的	小的	峡谷	.

莎莉突然穿过一条幽深的小峡谷，钻进了树林。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ˈskræmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [dens] [ˈʌndəbrʌʃ] [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bau]

It	was	a	wild	scramble	through	the	dense	underbrush	and	over	the	boughs
它	曾是	一个	荒野	争夺	通过	这	稠密	草丛	和	超过	这	树枝

[ɒv; əv] [ˈfɔːlən] [paɪn] [triːz] .

of	fallen	pine	trees	.
的	倒下	松树	树木	.

这是一场在茂密的灌木丛中艰难跋涉，以及翻越倒下的松树枝干的惊险之旅。

[ˈsæli] [ænd; ənd] [ˈdʒenəviːv] , [mɔː(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] , [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [wel]

Sally	and	Genevieve	,	more	accustomed	to	the	journey	,	managed	to	keep	well
莎莉	和	吉纳维芙	,	更多的	习惯	到	这	旅行	,	管理	到	保持	出色地

[əˈhed] [ɒv; əv] [ˈdɒrɪs] ,

ahead	of	Doris	,
前方	的	多丽丝	,

萨莉和吉纳维芙更习惯这段旅程，所以一直走在多丽丝前面。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈskrætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ˈfriːli] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ˈruːɪnəs] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

who	was	scratching	her	hands	freely	and	doing	ruinous	damage	to	her
WHO	曾是	抓挠	她	双手	自由	和	正在做	毁灭性的	损害	到	她

[kləʊðz] [ˈplʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈθɔːni] [ˈtæŋg(ə)l] .

clothes	plunging	through	the	thorny	tangle	.
衣服	骤降	通过	这	带刺的	纠纷	.

她肆意地抓挠着双手，在荆棘丛中穿梭，衣服也因此破损不堪。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [tuː] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [fiːt] [əˈhed]

At	last	the	two	,	who	were	a	distance	of	not	more	than	fifty	feet	ahead
在	最后的	这	二	,	WHO	是	一个	距离	的	不是	更多的	比	五十	脚	前方

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

of	her	,
的	她	,

最后，那两个人，距离她不超过五十英尺，

[ˈhɔːltɪd] , [ænd; ənd] [ˈsæli] [kɔːld] [aʊt] :

halted	,	and	Sally	called	out	:
停止	,	和	莎莉	称为	出去	:

话音未落，莎莉喊道：

“	[naʊ]	[stænd]	[weə(r)]	[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]	,	[tɜːn]	[jɔː(r); jə(r)]	[bæk]	[tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd]	[kaʊnt]	[ten]	—	['sləʊli]
“	**Now**	**stand**	**where**	**you**	**are**	**,**	**turn**	**your**	**back**	**to**	**us**	**and**	**count**	**ten**	**—**	**slowly**
”	现在	站立	在哪里	你	是	,	转动	你的	后退	到	我们	和	数数	十	—	缓慢地

.

:

.

“现在站在原地，背对着我们，慢慢地数到十。”

[doʊnt]	[tɜːn]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[lʊk]	[tɪl]	[juːv]	['fɪnɪʃt]	['kaʊntɪŋ]	.
Don't	**turn**	**round**	**and**	**look**	**till**	**you've**	**finished**	**counting**	**.**
不	转动	圆形的	和	看	直到	你已经	完成的	计数	.

数完之前别回头看。

”	['dɒrɪs]	[ə'biːdiəntli]	[tɜːnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[bæk]	,	[ænd; ənd]	['sləʊli]	[ænd; ənd]	[dɪ'lɪbərətli]	“	['kaʊntɪd]	[ten]
”	**Doris**	**obediently**	**turned**	**her**	**back**	**,**	**and**	**slowly**	**and**	**deliberately**	**“**	**counted**	**ten**
”	多丽丝	顺从地	转向	她	后退	,	和	缓慢地	和	故意地	“	计数	十

.

:

.

多丽丝顺从地转过身去，慢慢地、有条不紊地“数了十”。

”	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːnd]	[ə'baʊt]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[feɪs]	[ðem; ðəm]	.
”	**Then**	**she**	**turned**	**about**	**again**	**to**	**face**	**them**	**.**
”	然后	她	转向	关于	再次	到	脸	他们	.

然后她又转过身来面对他们。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]	[kəm'pliːt]	[ə'meɪzmənt]	,	[ðeə(r)][wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[treɪs]	[ɒv; əv][ðem; ðəm]	[tuː; tə][biː; bi]
To	**her**	**complete**	**amazement**	**,**	**there**	**was**	**not**	**a**	**trace**	**of**	**them**	**to**	**be**
到	她	完全的	惊愕	,	那里	曾是	不是	一个	痕迹	的	他们	到	是

[siːn]	!
seen	**!**
已见	!

令她无比惊讶的是，竟然找不到他们的踪迹！

['θɪŋkɪŋ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['mɪəli]	[slɪpt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	['hɪd(ə)n]	[ɪn][ðə; ði]	['ʌndəgrəʊθ]	[tuː; tə]	[tiːz]
Thinking	**they**	**had**	**merely**	**slipped**	**down**	**and**	**hidden**	**in**	**the**	**undergrowth**	**to**	**tease**
思维	他们	有	仅仅	滑倒了	向下	和	隐	在	这	灌木丛	到	逗

[hɜː(r); hə(r)]	,
her	**,**
她	,

他们以为只是偷偷溜下来藏在灌木丛里戏弄她，

[ʃiː; ʃi][ˈskræmb(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði]	[spɒt]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[stʊd]	.
she	**scrambled**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**they**	**had**	**stood**	**.**
她	打乱	到	这	点	在哪里	他们	有	站立	.

她赶紧跑到他们刚才站的地方。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[ðeə(r)]	.
But	**they**	**were**	**not**	**there**	**.**
但	他们	是	不是	那里	.

但他们不在那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]	,	[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[hɜːd]	[nəʊ]	[saʊnd]	[ɒv; əv][ðeə(r)]	['prəʊgres]	,	[nəʊ]	['snæpɪŋ]	,	['krækɪŋ]	[ɔː(r)]
She	**had**	**,**	**moreover**	**,**	**heard**	**no**	**sound**	**of**	**their**	**progress**	**,**	**no**	**snapping**	**,**	**cracking**	**or**
她	有	,	而且	,	听到	不	声音	的	他们的	进步	,	不	啪啪	,	裂纹	或者

['breɪkɪŋ]	[ɒv; əv]	['brɑːntʃɪz]	,
breaking	**of**	**branches**	**,**
打破	的	分支	,

此外，她也没有听到他们行进的任何声音，没有听到树枝断裂、噼啪作响或折断的声音。

[nəʊ] [swɪʃ] [ɒv; əv] ['treɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] [haɪ] [grɑːs] .

no	swish	of	trailing	through	the	vines	and	high	grass	.
不	嗖嗖	的	尾随	通过	这	藤蔓	和	高的	草	.

没有窸窸窣窣的脚步声穿过藤蔓和高高的草丛。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [əd'vɑːnst] ['twentɪ] [fiːt] [ɪn] ['enɪ] [də'rekʃ(ə)n] ,

They	could	not	have	advanced	twenty	feet	in	any	direction	,
他们	可以	不是	有	先进的	二十	脚	在	任何	方向	,

他们不可能在任何方向上前进二十英尺。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

in	the	short	time	she	had	been	looking	away	from	them	.
在	这	短的	时间	她	有	到过	寻找	离开	从	他们	.

在她短暂地将目光从他们身上移开的这段时间里。

[ɒv; əv] [bəuθ] [ðiːz] [fækts] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] .

Of	both	these	facts	she	was	certain	.
的	两个都	这些	事实	她	曾是	肯定	.

她对这两件事都确信无疑。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ænd; ənd]

Yet	they	had	disappeared	as	completely	as	if	the	earth	had	opened	and
然而	他们	有	消失	作为	完全地	作为	如果	这	地球	有	打开	和

[swˈɒləʊd] [ðem; ðəm] .

swallowed	them	.
吞咽	他们	.

然而，他们却彻底消失了，仿佛大地裂开将他们吞噬了一般。

[weə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] ['mɪst(ə)ri] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?

Where	,	in	the	name	of	all	mystery	,	could	they	be	?
在哪里	,	在	这	姓名	的	全部	神秘	,	可以	他们	是	?

他们究竟身在何处？这真是个谜！

['dɒrɪs] [stʊd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

Doris	stood	and	studied	the	situation	for	several	minutes	.
多丽丝	站立	和	研究	这	情况	为了	一些	分钟	.

多丽丝站着，观察了几分钟情况。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] ['nəʊweə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [və'sɪnəti] ,

But	,	as	they	were	plainly	nowhere	in	her	vicinity	,
但	,	作为	他们	是	显然	无处	在	她	附近	,

但是，他们显然不在她附近，

[ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [kən'kluːdɪd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [hæd; həd]

she	presently	concluded	she	must	have	been	mistaken	about	their	not	having	had
她	目前	结束	她	必须	有	到过	错误	关于	他们的	不是	拥有	有

[taɪm] [tuː; tə] [get] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] ,

time	to	get	further	away	,
时间	到	得到	更远	离开	,

她现在得出结论，自己一定是弄错了，他们肯定没有时间走得更远。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] [ʌp] .

and	determined	to	hunt	them	up	.
和	决定	到	打猎	他们	向上	.

并决心将他们追捕归案。

[səʊ] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪfɪkəlt] [kwest] ,

So	away	she	pursued	her	difficult	quest	,
所以	离开	她	追击	她	难的	寻求	,

于是她踏上了艰辛的征程。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['kɒnstəntli] [mɔː(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['ʌndəgrəʊθ] [ænd; ənd][mɔː(r)] [skrætʃt]

becoming	**constantly**	**more**	**involved**	**in**	**the**	**thick**	**undergrowth**	**and**	**more**	**scratched**
成为	不断地	更多的	涉及	在	这	厚的	灌木丛	和	更多的	刮痕

[ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] ['evri] ['məʊmənt] ,

and	**dishevelled**	**every**	**moment**	**,**
和	蓬头垢面	每一个	片刻	,

越来越深地陷进茂密的灌木丛中，每时每刻都变得更加狼狈凌乱。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] .

till	**at**	**length**	**she**	**stood**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**bluff**	**.**
直到	在	长度	她	站立	在	这	顶部	的	这	虚张声势	.

最后，她站在了悬崖顶上。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

From	**this**	**point**	**she**	**could**	**see**	**in**	**every**	**direction**	**,**
从	这	观点	她	可以	看	在	每一个	方向	,

从这里她可以看到四面八方。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] ['sæli] [ɔː(r)] ['dʒenəviːv] [ə'pɪəd] .

but	**not**	**a**	**vestige**	**of**	**Sally**	**or**	**Genevieve**	**appeared**	**.**
但	不是	一个	痕迹	的	莎莉	或者	吉纳维芙	出现	.

但萨莉和吉纳维芙的踪迹却丝毫未见。

[mɔː(r)] [bɪ'wɪldəd] [ðæn; ðən]['evə(r)] , ['dɒrɪs] ['klæmbə] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

More	**bewildered**	**than**	**ever**	**,**	**Doris**	**clambered**	**back**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**she**	**had**
更多的	困惑	比	曾经	,	多丽丝	攀爬	后退	到	这	点	在哪里	她	有

[lɑːst] [siːn] [ðem; ðəm] .

last	**seen**	**them**	**.**
最后的	已见	他们	.

多丽丝更加困惑了，她爬回了最后看到他们的地方。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [naʊ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

And	**,**	**as**	**there**	**was**	**plainly**	**now**	**no**	**other**	**course**	**,**	**she**	**stood**	**where**	**she**	**was**
和	,	作为	那里	曾是	显然	现在	不	其他	课程	,	她	站立	在哪里	她	曾是

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'laʊd] :

and	**called**	**aloud**	**:**
和	称为	大声	:

既然显然别无他法，她只好站在原地，大声喊道：

“ ['sæli] ! [sæl] — [ˌel'waɪ] !

“	**Sally**	**!**	**Sal**	**—**	**ly**	**!**
“	莎莉	!	萨尔	—	ly	!

“莎莉！莎莉！

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

I	**give**	**it**	**up**	**.**
我	给	它	向上	.

我放弃了。

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Where	**in**	**the**	**world**	**are**	**you**	**?**
在哪里	在	这	世界	是	你	?

你在世界上的哪个地方?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [lɑːf] [də'rektli] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [hwɜːrl]

”	**There**	**was**	**a**	**low**	**,**	**chuckling**	**laugh**	**directly**	**behind**	**her**	**,**	**and**	**,**	**whirling**
”	那里	曾是	一个	低的	,	轻笑	笑	直接地	在后面	她	,	和	,	旋转

[ə'baʊt] ,

about	**,**
关于	,

“她身后传来一阵低沉的咯咯笑声，她猛地转过身，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] ['sæliːz] ['lɑːfɪŋ] [feɪs] ['piːpɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['æpətʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld]

she	beheld	Sally's	laughing	face	peeping	out	from	an	aperture	in	the	tangled
她	观看	莎莉的	笑	脸	偷窥	出去	从	一个	光圈	在	这	纠缠不清

[grəʊθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

growth	that	she	was	positive	she	had	not	noticed	there	before	.
生长	那	她	曾是	积极的	她	有	不是	注意到	那里	前	.

她看到莎莉的笑脸从一丛乱麻的缝隙里探了出来，她确信自己以前没有注意到那里有个缝隙。

“ [kʌm] [raɪt] [ɪn] ! ” [kraɪd] ['sæli] .

“	Come	right	in	!	”	cried	Sally	.
”	来	正确的	在	!	”	哭	莎莉	.

“快进来！”莎莉喊道。

“ [ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

“	And	I	won't	keep	it	a	secret	any	longer	.
”	和	我	惯于	保持	它	一个	秘密	任何	更长	.

“我不会再保守这个秘密了。”

[dɪd] [juː; jʊ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ?

Did	you	guess	it	was	anything	like	this	?
做过	你	猜测	它	曾是	任何事物	喜欢	这	?

你猜到会是这样的吗?

” [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['dɒrɪs]

”	She	pushed	a	portion	of	the	undergrowth	back	a	little	farther	and	Doris
”	她	推动	一个	部分	的	这	灌木丛	后退	一个	小的	更远	和	多丽丝

['skræmb(ə)ld] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

scrambled	in	through	the	opening	.
打乱	在	通过	这	开幕	.

她把一部分灌木丛往后推了推，多丽丝便从缺口爬了进去。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [wɪ'ðɪn] [ðæn; ðən] ['sæli] [kləʊzd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] ['məʊʃn]

No	sooner	was	she	within	than	Sally	closed	the	opening	with	a	swift	motion
不	很快	曾是	她	之内	比	莎莉	关闭	这	开幕	和	一个	迅速	运动

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['ɪŋki] ['dɑːknəs] .

and	they	were	all	suddenly	plunged	into	inky	darkness	.
和	他们	是	全部	突然	暴跌	进入	墨色	黑暗	.

她刚一进去，莎莉就迅速关上了门，她们顿时陷入了漆黑一片之中。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] .

“	Wait	a	moment	,	”	she	commanded	,	“	and	I'll	make	a	light	.
”	等待	一个	片刻	,	”	她	命令	,	“	和	患病的	制作	一个	光	.

“稍等片刻，”她命令道，“我这就点灯。”

” ['dɒrɪs] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['fʌmblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ;

”	Doris	heard	her	fumbling	for	something	;
”	多丽丝	听到	她	笨拙	为了	某物	;

“多丽丝听到她手忙脚乱地摸索着什么东西；

[ðen] [ðə; ði] [skrætʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] .

then	the	scratch	of	a	match	and	the	flare	of	a	candle	.
然后	这	划痕	的	一个	匹配	和	这	耀斑	的	一个	蜡烛	.

然后是火柴划过地面的声音和蜡烛燃烧的火焰。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪn'drɔːn] [breθ] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] , ['dɒrɪs] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

With	an	indrawn	breath	of	wonder	,	Doris	looked	about	her	.
和	一个	内嵌	气息	的	想知道	,	多丽丝	看起来	关于	她	.

多丽丝屏住呼吸，惊叹地环顾四周。

“ [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [ruːm] !

“	Why	,	it's	a	room	!
”	为什么	,	它是	一个	房间	!

“哎呀，那可是个房间啊！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɔːl] [meɪd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
" A little room all made right in the hillside .
" 一个 小的 房间 全部 制成 正确的 在 这 山坡 .

“在山坡上建了一间小房间。”

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [kʌm] [hɪə(r)] ?
How did it ever come here ?
如何 做过 它 曾经 来 这里 ?

它怎么会跑到这里来?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
How did you ever find it ?
如何 做过 你 曾经 寻找 它 ?

你是怎么找到它的?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [ruːd] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] .
" It was indeed the rude semblance of a room .
" 它 曾是 的确 这 粗鲁的 外表 的 一个 房间 .

“那的确是一个简陋的房间。”

[ə'baʊt] [naɪn] [fiːt] [skweə(r)][ænd; ənd]['sev(ə)n] [haɪ] , [ɪts] [wɔːlz] ,
About nine feet square and seven high , its walls ,
关于 九 脚 正方形 和 七 高的 , 它是 墙壁 ,

它的墙壁大约九英尺见方，七英尺高，

[flɔː(r)][ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [rʌf] ['plæŋkɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['tɪmbə(r)] ,
floor and ceiling were finished in rough planking of some kind of timber ,
地面 和 天花板 是 完成的 在 粗糙的 木板 的 一些 种类 的 木材 ,

地板和天花板是用某种木材的粗糙木板铺设的。

[naʊ] ['kʌvəd] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [wɪð] [məʊld][ænd; ənd] ['fʌŋgəs] [grəʊθ] .
now covered in the main with mold and fungus growths .
现在 涵盖 在 这 主要的 和 模具 和 菌 增长 .

现在大部分表面都长满了霉菌和真菌。

[ə'krɒs] [wʌn] [end] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] ['wʊdn] ['strʌktʃə(r)] ['evɪdəntli] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bed] ,
Across one end was a low wooden structure evidently meant for a bed ,
穿过 一 结尾 曾是 一个 低的 木制的 结构 显然 意思是 为了 一个 床 ,

一端是一个低矮的木制结构，显然是用来放床的。

[wɪð] [wɒt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] [hɑːd] [strɔː] ['mætrəs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
with what had once been a hard straw mattress on it .
和 什么 有 一次 到过 一个 难的 稻草 床垫 在 它 .

上面曾经铺着一张硬稻草床垫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['ruːdli] [kən'strʌktɪd] [tʃeə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ]
There was likewise a rudely constructed chair and a small table on which
那里 曾是 同样地 一个 粗鲁地 建造 椅子 和 一个 小的 桌子 在 哪个
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['rʌstɪd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɪn]['plætə(r)] ,
were the rusted remains of a tin platter ,
是 这 生锈的 遗迹 的 一个 锡 拼盘 ,

此外，还有一把简陋的椅子和一张小桌子，桌子上放着一个锈迹斑斑的锡盘残骸。

[naɪf] [ænd; ənd] [spuːn] .
knife and spoon .
刀 和 勺子 .

刀和勺。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['met(ə)l]['kænd(ə)l] - [stɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kænd(ə)l]['riːs(ə)ntli] [lɪt] [baɪ]
There **was** **also** **a** **metal** **candle** **-** **stick** **in** **which** **was** **the** **candle** **recently** **lit** **by**
那里 曾是 还 一个 金属 蜡烛 - 戳 在 哪个 曾是 这 蜡烛 最近 点燃 经过
['sæli] .
Sally **.**
莎莉 .

还有一个金属烛台，里面放着莎莉最近点燃的蜡烛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [wɪəd] ['lɪt(ə)l] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [dɪm]['kænd(ə)l] - [laɪt] ,
It **was** **a** **strange** **,** **weird** **little** **scene** **in** **the** **dim** **candle** **-** **light** **,**
它 曾是 一个 奇怪的 , 诡异的 小的 场景 在 这 暗淡 蜡烛 - 光 ,

在昏暗的烛光下，出现了一个奇怪而诡异的小场景。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['dɒrɪs] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['rɪd(ə)l] .
and **for** **a** **time** **Doris** **could** **make** **nothing** **of** **its** **riddle** **.**
和 为了 一个 时间 多丽丝 可以 制作 没有什么 的 它是 谜语 .

有一段时间，多丽丝对这个谜题一无所知。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **What** **is** **it** **?**
” 什么 是 它 ?

“那是什么？”

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] , ['sæli] ?
What **does** **it** **all** **mean** **,** **Sally** **?**
什么 做 它 全部 意思是 , 莎莉 ?

这一切到底意味着什么，莎莉?

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ɔːstrʌk] [aɪz] .
” **she** **exclaimed** **,** **gazing** **about** **her** **with** **awestruck** **eyes** **.**
” 她 惊呼 , 凝视 关于 她 和 惊叹不已 眼睛 .

她惊叹道，眼中满是敬畏。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] , ” ['sæli] [ə'vɜːd] .
“ **I** **don't** **know** **much** **more** **about** **it** **than** **you** **do** **,** **”** **Sally** **averred** **.**
” 我 不 知道 很多 更多的 关于 它 比 你 做 , ” 莎莉 断言 .

“我对这件事的了解并不比你多多少，”莎莉断言道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] [sʌm; səm] [gesɪŋ] !
“ **But** **I've** **done** **some** **guessing** **!**
” 但 我已经 完毕 一些 猜测 !

但我已经做了一些猜测!

” [ʃiː; ʃi] [endid] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
” **she** **ended** **significantly** **.**
” 她 结束 显著地 .

她的结尾意味深长。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] ['dɒrɪs] , [ɒf] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [tæk] .
“ **But** **how** **did** **you** **ever** **come** **to** **discover** **it** **?** **”** **cried** **Doris** **,** **off** **on** **another** **tack** **.**
” 但 如何 做过 你 曾经 来 到 发现 它 ? ” 哭 多丽丝 , 离开 在 其他 钉 .

“可是你是怎么发现它的呢？”多丽丝喊道，话题又转移到了另一个地方。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sɜːrtʃt] ['slɪpə(r)] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɒs]
“ **I** **could** **have** **searched** **Slipper** **Point** **for** **years** **and** **never** **have** **come** **across**
” 我 可以 有 搜索 拖鞋 观点 为了 年 和 绝不 有 来 穿过
[ðɪs] . ”
this **.** **”**
这 . ”

“我可能在斯利珀角找上几年也找不到它。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['æksɪdənt] , ” ['sæli] [əd'mɪtɪd] .

“	Well	,	it	was	just	an	accident	,	”	Sally	admitted	.
”	出色地	,	它	曾是	只是	一个	事故	,	”	莎莉	承认	.

“嗯，那只是一场意外，”莎莉承认道。

“ [juː; jʊ] [siː] ,

“	You	see	,
”	你	看	,

“你看，

['dʒenəviːv] [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [bʌt; bət] [rəʊm] [ə'raʊnd]

Genevieve	and	I	haven't	much	to	do	most	of	the	time	but	roam	around
吉纳维芙	和	我	还没有	很多	到	做	最多	的	这	时间	但	漫游	大约

[baɪ] [ɑː'selvz] ,

by	ourselves	,
经过	我们自己	,

我和吉纳维芙大部分时间都无所事事，只能独自四处闲逛。

[səʊ] [wɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pəʊk] ['ɪntuː][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

so	we've	managed	to	poke	into	most	of	the	places	along	the	shore	,
所以	我们已经	管理	到	戳	进入	最多	的	这	地方	沿着	这	支撑	,

所以我们已经设法探访了沿岸的大部分地方。

[ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)] , [wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

the	whole	length	of	this	river	,	one	time	and	another	.
这	所有的	长度	的	这	河	,	一	时间	和	其他	.

这条河的全长，一次又一次。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lɑːst] [fɔːl] [wen] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] .

It	was	last	fall	when	we	discovered	this	.
它	曾是	最后的	落下	什么时候	我们	发现	这	.

去年秋天我们发现了这件事。

[wɪd] [klaɪmd] [daʊn] [hɪə(r)][wʌn] [deɪ] , [dʒʌst] ['pəʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [biːtʃ] - [plʌmz]

We'd	climbed	down	here	one	day	,	just	poking	around	looking	for	beach	-	plums
我们会	攀登	向下	这里	一	天	,	只是	戳	大约	寻找	为了	海滩	-	李子

[ænd; ənd] [θɪŋz] ,

and	things	,
和	事物	,

有一天，我们爬到这里来，只是四处闲逛，看看能不能找到海滩李子之类的东西。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'baʊt] [hɪə(r)][ai] [kɔːt] [maɪ] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪn] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɒn][maɪ] [feɪs]

and	right	about	here	I	caught	my	foot	in	a	vine	and	went	down	on	my	face
和	正确的	关于	这里	我	捕捉	我的	脚	在	一个	藤	和	去	向下	在	我的	脸

[plʌm] [raɪt] ['ɪntuː] [ðæt] [lɒt][ɒv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

plumb	right	into	that	lot	of	vines	and	things	.
垂直	正确的	进入	那	很多	的	藤蔓	和	事物	.

就在这时，我的脚被藤蔓绊住了，脸朝下摔倒在地，直接栽进了那片藤蔓丛里。

[ai] [θruː] [aʊt][maɪ][hændz][tuː; tə] [kætʃ] [maɪ'self] ,

I	threw	out	my	hands	to	catch	myself	,
我	扔	出去	我的	双手	到	抓住	我	,

我伸出手想稳住自己，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd][dɜːt][æz; əz][aɪ'd] [ɪk'spektɪd] , ['sʌmθɪŋ]

and	instead	of	coming	against	the	sand	and	dirt	as	I'd	expected	,	something
和	反而	的	未来	反对	这	沙	和	污垢	作为	ID	预期的	,	某物

[geɪv] [wei] ,

gave	way	,
给予	方式	,

然而，与我预想的沙土撞击不同，有什么东西突然裂开了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [həʊl] .

and	when	I	looked	there	was	nothing	at	all	there	but	a	hole	.
和	什么时候	我	看起来	那里	曾是	没有什么	在	全部	那里	但	一个	洞	.

当我看过去时，那里什么也没有，只有一个洞。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [pəʊkt] [ə'weɪ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ,

“	Of	course	,	I	poked	away	at	it	some	more	,
”	的	课程	,	我	戳	离开	在	它	一些	更多的	,

当然，我又仔细研究了一番。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] ['plæŋkɪŋ] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sænd] .

and	found	that	there	was	a	layer	of	planking	back	of	the	sand	.
和	成立	那	那里	曾是	一个	层	的	木板	后退	的	这	沙	.

结果发现沙子后面有一层木板。

[ðæt] [siːmd] ['maɪti] [ɒd] , [səʊ] [aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [vaɪnz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [b'æŋgd] [sʌm; səm] [mɔː(r)]

That	seemed	mighty	odd	,	so	I	pushed	the	vines	away	and	banged	some	more
那	似乎	强大的	奇怪的	,	所以	我	推动	这	藤蔓	离开	和	砰的一声	一些	更多的

[æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,

at	the	opening	,
在	这	开幕	,

这看起来非常奇怪，所以我拨开藤蔓，又在洞口敲了几下。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [bɔːdz] [hæd; həd] [gɒt] ['rɒt(ə)n] , [aɪ] [ges] ,

and	it	suddenly	gave	way	because	the	boards	had	got	rotten	,	I	guess	,
和	它	突然	给予	方式	因为	这	板	有	得到	烂	,	我	猜测	,

[ænd; ənd] — [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] !

and	—	I	found	this	!
和	—	我	成立	这	!

然后它突然塌了，我想是因为木板腐烂了，然后——我发现了这个!

” ['dɒrɪs] [saɪd] [ɪk'stætɪkli] .

”	Doris	sighed	ecstatically	.
”	多丽丝	叹了口气	欣喜若狂	.

多丽丝欣喜若狂地叹了口气。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['glɔːriəs] [əd'ventʃə(r)] !

“	What	a	perfectly	glorious	adventure	!
”	什么	一个	完美	辉煌	冒险	!

“多么精彩绝伦的冒险啊！”

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ðen] ? ”

And	what	did	you	do	then	?	”
和	什么	做过	你	做	然后	?	”

那你当时做了什么?

“ [wel] , ” [went] [ɒn] ['sæli] ['sɪmpli] ,

“	Well	,	”	went	on	Sally	simply	,
”	出色地	,	”	去	在	莎莉	简单地	,

“嗯，”萨莉简单地继续说道，

“ [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɒz; wəz] ,

“	although	I	couldn't	make	very	much	out	of	what	it	all	was	,
”	虽然	我	不能	制作	非常	很多	出去	的	什么	它	全部	曾是	,

“虽然我不太明白这一切到底是怎么回事，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wɪd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['siːkrət] ,

I	decided	that	we'd	keep	it	for	our	secret	,
我	决定	那	我们会	保持	它	为了	我们的	秘密	,

我决定把它当作我们俩的秘密。

— ['dʒenəviːv] [ænd; ənd][ai] — [ænd; ənd][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [let] [ə'nʌðə(r)] [səʊl] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

—	Genevieve	and	I	—	and	we	wouldn't	let	another	soul	know	about	it	.
—	吉纳维芙	和	我	—	和	我们	不会	让	其他	灵魂	知道	关于	它	.

——我和吉纳维芙——我们绝对不会让任何人知道这件事。

[səʊ][wiː; wi] ['pʊld] [ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd] ,

So	we	pulled	the	vines	and	things	over	the	opening	the	best	we	could	,
所以	我们	拉	这	藤蔓	和	事物	超过	这	开幕	这	最好的	我们	可以	,

所以我们尽力把藤蔓之类的东西拉到开口处，

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [brɔːt] [sʌm; səm] [bɔːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæmə(r)]

and	we	came	up	next	day	and	brought	some	boards	and	a	hammer
和	我们	来了	向上	下一个	天	和	带来	一些	板	和	一个	锤

[ænd; ənd] [neɪlz] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

and	nails	—	and	a	candle	.
和	指甲	—	和	一个	蜡烛	.

第二天我们带着一些木板、锤子、钉子和一支蜡烛来了。

[ðen] [aɪ] [fɪkst] [ʌp] [ðə; ði] ['rʊt(ə)n] [bɔːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] , — [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [laɪk] [ə; eɪ]

Then	I	fixed	up	the	rotten	boards	of	this	opening	,	—	you	see	it	works	like	a
然后	我	固定的	向上	这	烂	板	的	这	开幕	,	—	你	看	它	作品	喜欢	一个

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

然后我把这个开口处腐烂的木板修好了——你看，它就像一扇门一样。

['əʊnli][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [vaɪnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [səʊ] [jʊd] ['nevə(r)] [siː]

only	the	outside	is	covered	with	vines	and	things	so	you'd	never	see
仅有的	这	外部	是	涵盖	和	藤蔓	和	事物	所以	你会	绝不	看

只有外面覆盖着藤蔓之类的东西，所以你根本看不到里面。

[ˌaɪ 'tiː] , — [ænd; ənd][aɪ] [gɒt] [æn; ən] [əʊld] ['pædlɒk] [frɒm; frəm] [dædz] ['bəʊthaʊs]

it	,	—	and	I	got	an	old	padlock	from	Dad's	boathouse
它	,	—	和	我	得到	一个	老的	挂锁	从	爸爸的	船屋

——我从爸爸的船屋里弄到了一把旧挂锁。

[ænd; ənd][aɪ] [skruːd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [soʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'saɪdz] ,

and	I	screwed	it	on	the	outside	so's	I	could	lock	it	up	besides	,
和	我	螺丝	它	在	这	外部	所以也是	我	可以	锁	它	向上	除了	,

而且我还把它拧在外面，这样我就可以把它锁起来了。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['pædlɒk] [wɪð] [vaɪnz] [ænd; ənd][sænd] .

and	covered	the	padlock	with	vines	and	sand	.
和	涵盖	这	挂锁	和	藤蔓	和	沙	.

然后，用藤蔓和沙子盖住了挂锁。

['noʊˌbɑːdiːd]['evə(r)] [driːm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] ['nəʊbədi]['evə(r)]

Nobody'd	ever	dream	there	was	such	a	place	here	,	and	I	guess	nobody	ever
没人会	曾经	梦	那里	曾是	这样的	一个	地方	这里	,	和	我	猜测	无人	曾经

[hæz; həz] , ['aɪðə(r)] .

has	,	either	.
有	,	任何一个	.

谁也想不到这里有这样一个地方，我想以前也没人想到过。

[ðæts] [maɪ] ['siːkrət] ! ″

That's	my	secret	!	″
那就是	我的	秘密	!	″

这是我的秘密！

“ [bʌt; bət] , ['sæli] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dɒrɪs] , “ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ?

“	But	,	Sally	,	”	exclaimed	Doris	,	“	how	did	it	ever	come	here	to	begin	with	?
“	但	,	莎莉	,	”	惊呼	多丽丝	,	“	如何	做过	它	曾经	来	这里	到	开始	和	?

“可是，莎莉，”多丽丝惊呼道，“它当初是怎么到这儿来的呢？”

[huː] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Who made it ?
WHO 制成 它 ?

谁做的?

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] . ”
It must have some sort of history . ”
它 必须 有 一些 种类 的 历史 . ”

它肯定有一段历史。

“ [ðeə(r)] [juːv] [gɒt] [ˌem ˈiː] ! ” ['ɑːnsə(r)d] ['sæli] .
“ There you've got me ! ” answered Sally .
“ 那里 你已经 得到 我 ! ” 回答 莎莉 .

“你抓到我了！”莎莉回答道。

“ [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [steɪd] [hɪə(r)] , ” [mjuːzd] ['dɒrɪs] , [hɑːf][tuː; tə] [hɜː'self] .
“ Some one must have stayed here , ” mused Doris , half to herself .
“ 一些 一 必须 有 入住 这里 , ” 沉思 多丽丝 , 一半 到 她自己 .

“肯定有人留在这里，”多丽丝自言自语道。

“ [ænd; ənd] , [wʌts] [mɔː(r)] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [hɪə(r)] ,
“ And , what's more , they must have hidden here ,
“ 和 , 是什么 更多的 , 他们 必须 有 隐 这里 ,

“而且，他们肯定藏在这里。”

[ɔː(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] ?
or why should they have taken such trouble to keep it from being discovered ?
或者 为什么 应该 他们 有 已采取 这样的 麻烦 到 保持 它 从 存在 发现 ?
”
”
”

否则，他们为什么要费尽心思不让这件事被发现呢?

“ [jes] , [ðev] ['hɪd(ə)n] [hɪə(r)] , [raɪt] [ɪ'nʌf] , ” [ə'griːd] ['sæli] .
“ Yes , they've hidden here , right enough , ” agreed Sally .
“ 是的 , 他们有 隐 这里 , 正确的 足够的 , ” 同意 莎莉 .

“没错，他们就藏在这里，”莎莉同意道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [best] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ['eni] [wʌn]['evə(r)][hæd; həd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
“ It's the best hiding place any one ever had , I should say .
“ 它是 这 最好的 隐藏 地方 任何 一 曾经 有 , 我 应该 说 .

“可以说，这是任何人所能拥有的最好的藏身之处。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [haɪd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? ”
But the question is , what did they hide here for ? ”
但 这 问题 是 , 什么 做过 他们 隐藏 这里 为了 ? ”

但问题是，他们躲在这里是为了什么?

“ [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , ” ['ædɪd] ['dɒrɪs] , “ [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪdɪŋ] ,
“ And also , ” added Doris , “ if they were hiding ,
“ 和 还 , ” 额外 多丽丝 , “ 如果 他们 是 隐藏 ,

“而且，”多丽丝补充道，“如果他们躲藏起来，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz] [ðɪs] , [ɔːl] ['fɪnɪʃt] [wɪð] ['wʊdn] [wɔːlz] ,
how could they make such a room as this , all finished with wooden walls ,
如何 可以 他们 制作 这样的 一个 房间 作为 这 , 全部 完成的 和 木制的 墙壁 ,

他们怎么能建造出这样一间房间，所有的墙壁都是木头做的?

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
without being seen doing it ?
没有 存在 已见 正在做 它 ?

不被人看到?

[weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [plæŋks] ? ″
Where did they get the planks ? ″
在哪里 做过 他们 得到 这 木板 ? ″

他们从哪儿弄来的木板?

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] ['tɪmbə(r)] [ɪz] ? ″ [ɑːskt] ['sæli] .
“ Do you know what that timber is ? ″ asked Sally .
″ 做 你 知道 什么 那 木材 是 ? ″ 问 莎莉 .

“你知道那是什么木材吗?”莎莉问道。

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ″ [lɑːft] ['dɒrɪs] .
“ Why , of course not , ” laughed Doris .
″ 为什么 , 的 课程 不是 , ″ 笑了 多丽丝 .

“当然不是,”多丽丝笑着说。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? ″
“ How should I ? ”
″ 如何 应该 我 ? ″

“我该怎么做? ”

“ [wel] , [aɪ][duː; də] , ″ [sed] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
“ Well , I do , ” said her companion .
″ 出色地 , 我 做 , ″ 说 她 伴侣 .

“嗯，我的确有,”她的同伴说。

“ [aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['lʌmbə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dæd] [bɪldz] [boʊts] [ænd; ənd] [hiːz] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] .
“ I know something about lumber because Dad builds boats and he's shown me .
″ 我 知道 某物 关于 木材 因为 爸爸 建造 船 和 他是 所示 我 .

“我对木材略知一二，因为我爸爸造船，他教过我。”

[aɪ] [skrætʃt] [ðə; ði][məʊld] [ɒf] [wʌn] [pleɪs] , — [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]
I scratched the mold off one place , — here it
我 刮痕 这 模具 离开 一 地方 , — 这里 它

我刮掉了一处霉菌，——就在这里。

[ɪz] , — [ænd; ənd]
is , — and
是 , — 和

是，——而且

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðɪs] ['plæŋkɪŋ] [ɪz] ['riːəl] ['siːz(ə)nd] ['siːdə(r)] [laɪk] [ðeɪ] [bɪld] [ðə; ði] [best] [boʊts] [ɒv; əv]
I discovered that this planking is real seasoned cedar like they build the best boats of
我 发现 那 这 木板 是 真实的 经验丰富的 雪松 喜欢 他们 建造 这 最好的 船 的
.
:
.

我发现这些木板是真正的风干雪松木，就像建造最好的船只所用的那种。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][gɒt] ?
And do you know where I think it was got ?
和 做 你 知道 在哪里 我 思考 它 曾是 得到 ?

你知道它大概是从哪里来的吗?

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [rekt] ['ves(ə)l] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .
It came from some wrecked vessel down on the beach .
它 来了 从 一些 损毁 血管 向下 在 这 海滩 .

它来自海滩上一艘沉没的船只。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kɑːst][ʌp] , [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] .

There	are	plenty	of	them	cast	up	,	off	and	on	,	and	always	have	been	.
那里	是	很多	的	他们	投掷	向上	,	离开	和	在	,	和	总是	有	到过	.

〃

〃

〃

有很多这样的船被抛上岸，时而上岸，一直都是如此。

“ [bʌt; bət] ['greɪʃəs] !

“	But	gracious	!
〃	但	亲切	!

“但是，天哪！”

〃 [kraɪd] ['dɒrɪs] , “ [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][gɒt][hɪə(r)] ? 〃

〃	cried	Doris	,	“	how	was	it	got	here	?	〃
〃	哭	多丽丝	,	“	如何	曾是	它	得到	这里	?	〃

“多丽丝喊道：“它怎么会在这里？”

“ [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] ! 〃 [dɪ'kleəd] ['sæli] .

“	Don't	ask	me	!	〃	declared	Sally	.
〃	不	问	我	!	〃	声明	莎莉	.

“别问我！”莎莉说道。

“ [ðə; ðiː] [biːtʃ] [ɪz] [maɪlz] [ə'weɪ] .

“	The	beach	is	miles	away	.
〃	这	海滩	是	英里	离开	.

“海滩在几英里之外。”

〃 [ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moments] [ɪn] ['saɪləns] ,

〃	They	stood	for	some	moments	in	silence	,
〃	他们	站立	为了	一些	时刻	在	沉默	,

他们默默地站了一会儿，

[iːtʃ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [piːs] [tə'geðə(r)] [ðə; ðiː] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm][ðə; ðiː]

each	striving	to	piece	together	the	story	of	this	strange	little	retreat	from	the
每个	努力	到	片	一起	这	故事	的	这	奇怪的	小的	撤退	从	这

['miːgə(r)] [fækts] [ðeɪ] [sɔː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

meagre	facts	they	saw	about	them	.
微薄	事实	他们	锯	关于	他们	.

每个人都努力从他们所了解的关于这个奇怪的小避难所的零星事实中拼凑出它的故事。

[æt; ət][lɑːst] ['dɒrɪs] [spəʊk] .

At	last	Doris	spoke	.
在	最后的	多丽丝	辐	.

最后，多丽丝开口说话了。

“ ['sæli] , 〃 [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , “ [wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔːl][juː; jʊ]['evə(r)] [faʊnd] [hɪə(r)] ?

“	Sally	,	〃	she	asked	,	“	was	this	all	you	ever	found	here	?
〃	莎莉	,	〃	她	问	,	“	曾是	这	全部	你	曾经	成立	这里	?

“莎莉，”她问道，“你在这里就只找到这些吗？”

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [els] ?

Was	there	absolutely	nothing	else	?
曾是	那里	绝对地	没有什么	别的	?

真的就没有其他办法了吗?

〃 ['sæli] ['stɑːtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ðiː] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

〃	Sally	started	,	as	if	surprised	at	the	question	and	hesitated	a	moment	.
〃	莎莉	开始	,	作为	如果	惊讶	在	这	问题	和	犹豫了一下	一个	片刻	.

萨莉似乎对这个问题感到惊讶，愣了一下，然后开口说道：“萨莉顿了顿，似乎对这个问题感到惊讶。”

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [əkˈnɒlɪdʒd] [ˈfaɪnəli] .

“	No	,	”	she	acknowledged	finally	.
”	不	,	”	她	已确认	最后	.

“不，”她最终承认道。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .

“	There	was	something	else	.
”	那里	曾是	某物	别的	.

“还有别的事情。”

[ai] [ˈwʌznt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [naʊ] .

I	wasn't	going	to	tell	you	right	away	,	but	I	might	as	well	now	.
我	不是	去	到	告诉	你	正确的	离开	,	但	我	可能	作为	出色地	现在	.

我本来没打算马上告诉你，但现在还是说吧。

[ai] [faʊnd] [ðɪs] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈmætrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] .

I	found	this	under	the	mattress	of	the	bed	.
我	成立	这	在下面	这	床垫	的	这	床	.

我在床垫底下发现了这个。

” [ʃiː; ʃi] [went] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɔː] [ˈpælət] , [ˈlɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːrtʃt] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ænd; ənd] ,

”	She	went	over	to	the	straw	pallet	,	lifted	it	,	searched	a	moment	and	,
”	她	去	超过	到	这	稻草	托盘	,	抬起	它	,	搜索	一个	片刻	和	,

[ˈtɜːnɪŋ] ,

turning	,
转弯	,

她走到草垛旁，把它抬起来，看了看，然后转身，

[pleɪst] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈdɔːrɪsɪz] [hændz] .

placed	something	in	Doris's	hands	.
放置	某物	在	多丽丝的	双手	.

把什么东西放在多丽丝手里。

[ˈtʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ˈmɪst(ə)ri]

MYSTERY
神秘

神秘

[diː]

D
D

D

[ˈɒrɪs] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [frɒm; frəm] [ˈsæli] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː]

ORIS	received	the	object	from	Sally	and	stood	looking	at	it	as	it
口	已收到	这	目的	从	莎莉	和	站立	寻找	在	它	作为	它

[leɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

lay	in	her	hands	.
躺	在	她	双手	.

奥里斯从莎莉手中接过物品，站在那里看着它。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] , [skweə(r)] , [ˈveri] [flæt] [tɪn] [rɪˈseptək(ə)l] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] , [ˈrʌstɪd] [ænd; ənd] [ˈməʊldi] ,

It	was	a	small	,	square	,	very	flat	tin	receptacle	of	some	kind	,	rusted	and	moldy	,
它	曾是	一个	小的	,	正方形	,	非常	平坦的	锡	容器	的	一些	种类	,	生锈的	和	发霉的	,

那是一个很小的、方形的、非常扁平的锡制容器，锈迹斑斑，长满了霉菌。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [waɪd] .

and	about	six	inches	long	and	wide	.
和	关于	六	英寸	长的	和	宽的	.

长约六英寸，宽约六英寸。

[ɪts] ['θɪknəs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] .

Its	thickness	was	probably	not	more	than	a	quarter	of	an	inch	.
它是	厚度	曾是	大概	不是	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	英寸	.

它的厚度可能不超过四分之一英寸。

“ [wɒt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	in	the	world	is	it	?
”	什么	在	这	世界	是	它	?

“这到底是什么？”

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['wʌndrɪŋli] .

”	she	questioned	wonderingly	.
”	她	被质问	惊奇地	.

她疑惑地问道。

“ ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [siː] ! ” ['ɑːnsə(r)d] ['sæli] .

“	Open	it	and	see	!	”	answered	Sally	.
”	打开	它	和	看	!	”	回答	莎莉	.

“打开看看吧！”莎莉回答道。

['dɒrɪs] [praɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .

Doris	pried	it	open	with	some	difficulty	.
多丽丝	撬开	它	打开	和	一些	困难	.

多丽丝费了好大劲才把它撬开。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [ɪg'zæktli] ['ɪntuː] [ɪts] [speɪs] .

It	contained	only	a	scrap	of	paper	which	fitted	exactly	into	its	space	.
它	包含	仅有的	一个	废料	的	纸	哪个	适配	确切地	进入	它是	空间	.

里面只有一张刚好能放进那个空间的纸片。

[ðə; ðɪ] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz] [braʊn] [wɪð] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [steɪnd] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] .

The	paper	was	brown	with	age	and	stained	beyond	belief	.
这	纸	曾是	棕色的	和	年龄	和	染色	超过	信仰	.

纸张因年代久远而泛黄，污渍斑斑。

[bʌt; bət] [ɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['dɪmli] [di'səːnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [dɪ'zaɪn] .

But	on	its	surface	could	be	dimly	discerned	a	strange	and	inexplicable	design	.
但	在	它是	表面	可以	是	依稀	辨别	一个	奇怪的	和	无法解释的	设计	.

但从其表面可以隐约辨认出一种奇怪且无法解释的设计。

“ [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ! ” [briːðd] ['dɒrɪs] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːstrʌk] [vɔɪs] .

“	Of	all	things	!	”	breathed	Doris	in	an	awestruck	voice	.
”	的	全部	事物	!	”	呼吸	多丽丝	在	一个	惊叹不已	嗓音	.

“真是没想到！”多丽丝惊叹道。

“ [ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , ['sæli] .

“	This	certainly	is	a	mystery	,	Sally	.
”	这	当然	是	一个	神秘	,	莎莉	.

“这确实是个谜，莎莉。”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	do	you	make	of	it	?	”
什么	做	你	制作	的	它	?	”

你对此有何看法?

“ [ai] [doʊnt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['sæli] [ə'vɜːd] .

“	I	don't	make	anything	of	it	,	”	Sally	averred	.
”	我	不	制作	任何事物	的	它	,	”	莎莉	断言	.

“我对此毫不在意，”莎莉断言道。

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
“ That's just the trouble .
“ 那就是 只是 这 麻烦 .

“问题就在这里。”

[ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
I can't imagine what it means .
我 不能 想象 什么 它 方法 .

我无法想象这意味着什么。

[aɪv] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['stʌdid] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [miːn]
I've studied and studied over it all winter , and it doesn't seem to mean
我已经 研究 和 研究 超过 它 全部 冬天 , 和 它 不 似乎 到 意思是
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .
a single thing .
一个 单身的 事物 .

整个冬天我都在反复研究它，但似乎没有任何意义。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [θɪŋ] , [ðɪs] [skræp][ɒv; əv] [steɪnd] , [wɔːn] ['peɪpə(r)] ,
” It was indeed a curious thing , this scrap of stained , worn paper ,
” 它 曾是 的确 一个 好奇的 事物 , 这 废料 的 染色 , 磨损 纸 ,

“这的确是一件奇怪的东西，这张沾满污渍、破旧的纸片。”

['hɪd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [huː] [njuː] [haʊ] ['meni] [j'iəz] [ɪn][ə; eɪ][tɪn][bɒks][fɑː(r)] [ˌʌndə'graʊnd] .
hidden for who knew how many years in a tin box far underground .
隐 为了 WHO 知道 如何 许多 年 在 一个 锡 盒子 远的 地下 .

谁也不知道在地下深处的一个铁皮盒子里藏了多少年。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] :
For the riddle on the paper was this :
为了 这 谜语 在 这 纸 曾是 这 :

纸上的谜语是这样的：

“ [wel] , [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ! ” [dɪ'kleəd] ['dɒrɪs] ,
“ Well , I give it up ! ” declared Doris ,
“ 出色地 , 我 给 它 向上 ! ” 声明 多丽丝 ,

“好吧，我放弃了！”多丽丝宣布道。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mɔː(r)]['saɪlənt] ['moments] .
after she had stared at it intently for several more silent moments .
后 她 有 凝视 在 它 专注地 为了 一些 更多的 沉默的 时刻 .

她又默默地盯着它看了好一会儿。

“ [ɪts] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['pʌz(ə)l] [ai]['evə(r)] [sɔː] .
“ It's the strangest puzzle I ever saw .
“ 它是 这 最奇怪的 谜 我 曾经 锯 .

“这是我见过的最奇怪的谜题。”

[bʌt; bət] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['sæli] ,
But , do you know , Sally ,
但 , 做 你 知道 , 莎莉 ,

但是，莎莉，你知道吗?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət][maɪ] ['leʒə(r)] .
I'd like to take it home and study it out at my leisure .
ID 喜欢 到 拿 它 家 和 学习 它 出去 在 我的 闲暇 .

我想把它带回家，慢慢研究。

[ai] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [pʌzls] , [ænd; ənd][aɪ'd][dʒʌst][ɪn'dʒɔɪ] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ,
I always was crazy about puzzles , and I'd just enjoy working over this ,
我 总是 曾是 疯狂的 关于 谜题 , 和 ID 只是 享受 在职的 超过 这 ,

我一直都很喜欢解谜，我很享受解这个谜题的过程。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ai]['nevə(r)] [meɪd] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

even	if	I	never	made	anything	out	of	it	.
甚至	如果	我	绝不	制成	任何事物	出去	的	它	.

即使我最终没有从中获得任何收益。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də] ['eni] [hɑ:m] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪə(r)] ? ”

Do	you	think	it	would	do	any	harm	to	remove	it	from	here	?	”
做	你	思考	它	会	做	任何	伤害	到	消除	它	从	这里	?	”

你觉得把它从这里移走会有什么害处吗?

“ [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , ” ['sæli] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	don't	suppose	it	would	,	”	Sally	replied	,
”	我	不	认为	它	会	,	”	莎莉	回复	,

“我想应该不会吧,”莎莉回答道。

“ [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai][doʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)][ɔ:(r)] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] ['i:v(ə)n]

“	but	somehow	I	don't	like	to	change	anything	here	or	take	anything	away	even
”	但	不知何故	我	不	喜欢	到	改变	任何事物	这里	或者	拿	任何事物	离开	甚至

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

for	a	little	while	.
为了	一个	小的	尽管	.

“但不知为何，我不喜欢改变这里的任何事情，也不喜欢哪怕一小会儿拿走任何东西。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] ['stʌdi] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɔ:l][ju:; jʊ] [wɪʃ] , [ðəʊ] ,

But	you	can	study	it	out	all	you	wish	,	though	,
但	你	能	学习	它	出去	全部	你	希望	,	尽管	,

不过，你可以尽情地研究它。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'gəʊ] , [soʊz] [ai][kʊd; kəd] ['stʌdi] [ˌaɪ 'ti:]

for	I	made	a	copy	of	it	a	good	while	ago	,	so's	I	could	study	it
为了	我	制成	一个	复制	的	它	一个	好的	尽管	前	,	所以也是	我	可以	学习	它

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

因为我很久以前就复印了一份，以便自己学习。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

Here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

” [ænd; ənd] ['sæli] ['pʊld] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['dju:plɪkeɪt][ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [dɪ'zaɪn] ,

”	And	Sally	pulled	from	her	pocket	a	duplicate	of	the	strange	design	,
”	和	莎莉	拉	从	她	口袋	一个	复制	的	这	奇怪的	设计	,

[meɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['hændraɪtɪŋ] .

made	in	her	own	handwriting	.
制成	在	她	自己的	手写	.

“萨莉从口袋里掏出一张和那张奇怪的图案一模一样的纸，是用她自己的笔迹画的。”

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['dʒenəvi:v] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['restləs] [ænd; ənd] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] ['sæli:z] [skɜ:rts] ,

At	this	point	,	Genevieve	suddenly	became	restless	and	,	clinging	to	Sally's	skirts	,
在	这	观点	,	吉纳维芙	突然	成为	不安	和	,	依恋	到	莎莉的	裙子	,

这时，吉纳维芙突然变得焦躁不安，她紧紧抓住莎莉的裙子，

[di'mɑ:nd, -'mænd][tu:; tə] “ [gəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] . ”

demanded	to	“	go	and	play	in	the	boat	.	”
要求	到	“	去	和	玩	在	这	船	.	”

要求“去船上玩”。

“ [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][hɪə(r)] ['veri] [lɒŋ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['sæli] .

“	She	doesn't	like	to	stay	in	here	very	long	,	”	explained	Sally	.
”	她	不	喜欢	到	停留	在	这里	非常	长的	,	”	解释	莎莉	.

“她不喜欢在这里待太久,”萨莉解释说。

“ [wel] , [ai][doʊnt]['wʌndə(r)] ! ” [dɪ'kleəd] ['dɒrɪs] .

“	Well	,	I	don't	wonder	!	”	declared	Doris	.
”	出色地	,	我	不	想知道	!	”	声明	多丽丝	.

“嗯，我一点也不觉得奇怪！”多丽丝说道。

“ [ɪts] [dɑːk] [ænd; ənd] ['drɪəri] [ænd; ənd] [wɪəd] .

“	It's	dark	and	dreary	and	weird	.
”	它是	黑暗的	和	凄凉	和	诡异的	.

“这里阴暗、沉闷、怪异。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [kaɪnd][ɒv; əv]['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['kriːpi] [maɪ'self] .

It	makes	me	feel	kind	of	curious	and	creepy	myself	.
它	制作	我	感觉	种类	的	好奇的	和	爬行	我	.

这让我自己都觉得有点好奇，又有点毛骨悚然。

[bʌt; bət] , [əʊ] !

But	,	oh	!
但	,	哦	!

但是，哦!

[ɪts] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['siːkrət] , ['sæli] , — [ðə; ði]['streɪndʒɪst][ænd; ənd][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd]

it's	a	glorious	secret	,	Sally	,	—	the	strangest	and	most	wonderful	I	ever	heard
它是	一个	辉煌	秘密	,	莎莉	,	—	这	最奇怪的	和	最多	精彩的	我	曾经	听到

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

莎莉，这是一个美妙的秘密——是我听过的最奇特、最美好的秘密。

[waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] .

Why	,	it's	a	regular	adventure	to	have	found	such	a	thing	as	this	.
为什么	,	它是	一个	常规的	冒险	到	有	成立	这样的	一个	事物	作为	这	.

哎呀，能发现这样的东西，简直就是一次普通的冒险。

[bʌt; bət] [lets] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [let] ['dʒenəviːv] ['pæd(ə)l] .

But	let's	go	out	and	sit	in	the	boat	and	let	Genevieve	paddle	.
但	我们来吧	去	出去	和	坐	在	这	船	和	让	吉纳维芙	桨	.

但我们出去坐在船上，让吉纳维芙划桨吧。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['pʌz(ə)l] [ðɪs] [aʊt] .

Then	we	can	talk	it	all	over	and	puzzle	this	out	.
然后	我们	能	讲话	它	全部	超过	和	谜	这	出去	.

然后我们可以好好讨论，一起想办法解决这个问题。

” ['sæli] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [tɪn] [bɒks] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɒntents] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

”	Sally	returned	the	tin	box	and	its	contents	to	the	hiding	-	place	under	the
”	莎莉	返回	这	锡	盒子	和	它是	内容	到	这	隐藏	-	地方	在下面	这

['mætrəs] .

mattress	.
床垫	.

莎莉把锡盒和里面的东西放回了床垫下的藏身之处。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bluː] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ,

Then	she	blew	out	the	candle	,
然后	她	吹	出去	这	蜡烛	,

然后她吹灭了蜡烛。

[rɪ'mɑːkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] [ðæt] [ʃɪd] [brɔːt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]['kænd(ə)ls][ænd; ənd] ['mætʃɪz]

remarking	as	she	did	so	that	she'd	brought	a	lot	of	candles	and	matches
评论	作为	她	做过	所以	那	棚	带来	一个	很多	的	蜡烛	和	比赛

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .

and	always	kept	them	there	.
和	总是	保留	他们	那里	.

她一边说着，一边提到她带了很多蜡烛和火柴，而且一直都放在那里。

[ɪn][ðə; ði] [pɔːl] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ðæt] [fel] [ɒn][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [grəup] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['entrəns] ,

In	the	pall	of	darkness	that	fell	on	them	,	she	groped	for	the	entrance	,
在	这	灵柩	的	黑暗	那	跌倒	在	他们	,	她	摸索	为了	这	入口	,

在笼罩着他们的黑暗中，她摸索着寻找入口。

[pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]['skræmb(ə)ld] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

pushed	it	open	and	they	all	scrambled	out	into	the	daylight	.
推动	它	打开	和	他们	全部	打乱	出去	进入	这	日光	.

他们推开门，四散奔逃，涌入阳光下。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pædlɒk] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði][sænd] [ˌnɪə'baɪ]

After	that	she	padlocked	the	opening	and	buried	the	key	in	the	sand	nearby
后	那	她	已上锁	这	开幕	和	埋葬	这	钥匙	在	这	沙	附近

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɜː'self] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] .

and	announced	herself	ready	to	return	to	the	boat	.
和	宣布	她自己	准备好	到	返回	到	这	船	.

之后，她用挂锁锁住了门，把钥匙埋在附近的沙子里，并宣布她准备返回船上。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌni] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

During	the	remainder	of	that	sunny	morning	they	sat	together	in	the	stern	of	the
期间	这	余	的	那	阳光明媚	早晨	他们	卫星	一起	在	这	船尾	的	这

[bəʊt] ,

boat	,
船	,

在那个阳光明媚的上午剩下的时间里，他们一起坐在船尾。

['gəʊldən] [hed] [ænd; ənd] ['ɔːbən] [wʌn] [bent] [ɪn][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

golden	head	and	auburn	one	bent	in	consultation	over	the	strange	combination	of
金的	头	和	奥本	一	弯曲	在	咨询	超过	这	奇怪的	组合	的

['lɛtəz] [ænd; ənd] ['fɪgəz] ,

letters	and	figures	,
信件	和	数据	,

金发碧眼的人和红发的人弯下腰，仔细研究着这奇怪的字母和数字组合。

[waɪl] ['dʒenəviːv] , [ˌbeə'fʊtɪd] , ['pæd(ə)ld] [ɪn]['saɪlənt] ['ekstəsi] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] ['rɪp(ə)lɪŋ]

while	Genevieve	,	barefooted	,	paddled	in	silent	ecstasy	in	the	shallow	water	rippling
尽管	吉纳维芙	,	赤足	,	划桨	在	沉默的	狂喜	在	这	浅的	水	涟漪

['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑː(r)] .

over	the	bar	.
超过	这	酒吧	.

而赤着脚的吉纳维芙则在浅浅的、泛着涟漪的沙洲上无声地划着桨，享受着极致的快乐。

“ ['sæli] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dɒrɪs] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['sʌd(ə)nli] ['streɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

“	Sally	,	”	exclaimed	Doris	,	at	length	,	suddenly	straightening	and	looking
“	莎莉	,	”	惊呼	多丽丝	,	在	长度	,	突然	拉直	和	寻找

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,

her	companion	in	the	eyes	,
她	伴侣	在	这	眼睛	,

“萨莉，”多丽丝终于喊道，突然直起身子，看着她的同伴的眼睛。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'dɪə] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][ˌem 'iː] [jet] !

“	I	believe	you	have	some	idea	about	all	this	that	you	haven't	told	me	yet	!
“	我	相信	你	有	一些	主意	关于	全部	这	那	你	还没有	讲述	我	然而	!

“我相信你对这一切有一些想法，只是你还没告诉我！”

['sevrəl] [rɪ'mɑːrks] [juːv] [drɒpt] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [səʊ] .

Several	remarks	you've	dropped	make	me	think	so	.
一些	评论	你已经	掉落	制作	我	思考	所以	.

你之前说过的一些话让我觉得确实如此。

[naʊ] , ['ɒnɪstli] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

Now	,	honestly	,	haven't	you	?
现在	,	诚实地	,	还没有	你	?

说真的，难道你不是吗?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪz][ðə; ðɪ]['siːkrət][ɒv; əv] [ðɪs] [keɪv] [ænd; ənd] [ðɪs] [kwɪə(r)]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv]

What	do	you	believe	is	the	secret	of	this	cave	and	this	queer	jumble	of
什么	做	你	相信	是	这	秘密	的	这	洞穴	和	这	酷儿	杂乱	的

['lɛtəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

letters	and	things	,
信件	和	事物	,

你认为这个洞穴以及这些杂乱无章的信件和物品背后隐藏着什么秘密?

['eniweɪ] ?

anyway	?
反正	?

反正?

" ['sæli] , [ðʌs] [feɪst] , [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪ'naɪ][ðə; ðɪ] [truːθ] .

"	Sally	,	thus	faced	,	could	no	longer	deny	the	truth	.
"	莎莉	,	因此	面对	,	可以	不	更长	否定	这	真相	.

面对这样的事实，莎莉再也无法否认真相了。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] , " [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mɔː(r)][ai]

"	Yes	,	"	she	acknowledged	,	"	there	is	something	I've	thought	of	,	and	the	more	I
"	是的	,	"	她	已确认	,	"	那里	是	某物	我已经	想法	的	,	和	这	更多的	我

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

think	of	it	,
思考	的	它	,

"是的，"她承认道，"我确实想到了一件事，而且我越想越觉得，

[ðə; ðɪ] ['ʃʊrər] [ai][ˌeɪ 'em] .

the	surer	I	am	.
这	确定	我	是	.

我越确定。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] ['hæpənd] [sɪns] [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] , [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] ['ʃʊrər] [jet]

And	something	that's	happened	since	I	knew	you	,	has	made	me	even	surer	yet
和	某物	那就是	发生	自从	我	知道	你	,	有	制成	我	甚至	确定	然而

.

:

.

自从我认识你以来发生的一件事，让我更加确信这一点。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd]['dɒrɪs] , [waɪld] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [diˈmɑːnd, -ˈmænd] , " [wel] ? "

"	She	paused	,	and	Doris	,	wild	with	impatience	,	demanded	,	"	Well	?	"
"	她	暂停	,	和	多丽丝	,	荒野	和	不耐烦	,	要求	,	"	出色地	?	"

她停顿了一下，多丽丝急不可耐地问道："怎么样？"

" [ɪts] ['paɪrəts] !

"	It's	pirates	!
"	它是	海盗	!

"是海盗！"

" [ə'naʊnst] ['sæli] , ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] .

"	announced	Sally	,	slowly	and	distinctly	.
"	宣布	莎莉	,	缓慢地	和	明显地	.

"萨莉缓慢而清晰地宣布道。"

" [wɒt] ? " [kraɪd] ['dɒrɪs] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

"	What	?	"	cried	Doris	,	jumping	to	her	feet	.
"	什么	?	"	哭	多丽丝	,	跳	到	她	脚	.

"什么？"多丽丝惊叫一声，跳了起来。

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
“ Impossible !
” 不可能的 !

“不可能的!

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ['naʊədeɪz] . ”
There's no such thing , nowadays . ”
有 不 这样的 事物 , 如今 . ”

如今已经没有这种事了。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] - ['naʊədeɪz] , -
“ I didn't say ' nowadays , '
” 我 没有 说 - 如今 , -

“我没说‘如今’,

” [ri'mɑːk] ['sæli] , ['kɑːmli] .
” remarked Sally , calmly .
” 评论 莎莉 , 平静地 .

“萨莉平静地说道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['paɪrəts] , [ðen] , [ɪf] [ðæt] [suːts][juː; jʊ]['betə(r)] .
“ I think it was pirates , then , if that suits you better .
” 我 思考 它 曾是 海盗 , 然后 , 如果 那 西装 你 更好的 .

“那么，我认为是海盗干的，如果你觉得这样更合适的话。”

” ['dɒrɪs][sæŋk] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ə'gen] [ɪn] [ə'meɪzd] ['saɪləns] .
” Doris sank down in her seat again in amazed silence .
” 多丽丝 沉没 向下 在 她 座位 再次 在 惊叹 沉默 .

多丽丝再次瘫坐在座位上，震惊得说不出话来。

“ [ə; eɪ]['paɪrət] [keɪv] !
“ A pirate cave !
” 一个 海盗 洞穴 !

“海盗洞穴! ”

” [ʃiː; ʃi] [briːðd] [æt; ət][lɑːst] .
” she breathed at last .
” 她 呼吸 在 最后的 .

她终于喘了口气。

“ [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [raɪt] , ['sæli] .
“ I do believe you're right , Sally .
” 我 做 相信 你是 正确的 , 莎莉 .

“我相信你是对的，莎莉。”

[wɒt] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
What else could it be ?
什么 别的 可以 它 是 ?

还能是什么呢?

[bʌt; bət] [wɛrz] [ðə; ði] ['treʒə(r)] , [ðen] ?
But where's the treasure , then ?
但 在哪里? 这 宝藏 , 然后 ?

那么，宝藏在哪里呢?

['paɪrəts] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][sʌm; səm] [ə'raʊnd] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ?
Pirates always had some around , didn't they ?
海盗 总是 有 一些 大约 , 没有 他们 ?

海盗们身边总会有一些海盗，不是吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [keɪv] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . ”
And that cave would be the best kind of a place to keep it . ”
和 那 洞穴 会 是 这 最好的 种类 的 一个 地方 到 保持 它 . ”

而那个山洞正是存放它的最佳场所。

“ [ðæts] [wɒt] [ðɪs] [telz] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['sæli] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

“	That's	what	this	tells	,	”	answered	Sally	,	pointing	to	the	scrap	of	paper	.
”	那就是	什么	这	讲述	,	”	回答	莎莉	,	指向	到	这	废料	的	纸	.

“这张纸片上就是这么写的，”莎莉指着那张纸片回答道。

“ [ai] [bɪ'li:v] [ɪts] ['berid] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['si:krət][plæn] [ðæt] [telz] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

“	I	believe	it's	buried	somewhere	,	and	this	is	the	secret	plan	that	tells	where	it	is
”	我	相信	它是	埋葬	某处	,	和	这	是	这	秘密	计划	那	讲述	在哪里	它	是

.

:
.

“我相信它被埋在某个地方，而这个秘密计划就揭示了它的位置。”

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['əʊnli]['pʌz(ə)l][ˌaɪ 'ti:][aʊt] , [wɪd] [faɪnd][ðə; ði] ['treʒə(r)] .

If	we	could	only	puzzle	it	out	,	we'd	find	the	treasure	.
如果	我们	可以	仅有的	谜	它	出去	,	我们会	寻找	这	宝藏	.

如果我们能解开这个谜题，就能找到宝藏。

” [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [dɔ:nd] [ɒn]['dɒrɪs] .

”	A	great	light	suddenly	dawned	on	Doris	.
”	一个	伟大的	光	突然	黎明	在	多丽丝	.

“多丽丝突然茅塞顿开。”

“ [naʊ] [aɪ] [nəʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [waɪ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['kreɪzi]['əʊvə(r)] - ['treʒə(r)] ['aɪlənd] .

“	Now	I	know	,	”	she	cried	,	“	why	you	were	so	crazy	over	'	Treasure	Island	.
”	现在	我	知道	,	”	她	哭	,	“	为什么	你	是	所以	疯狂的	超过	-	宝藏	岛	.

“现在我知道了，”她哭着说，“你为什么那么痴迷《金银岛》。”

- [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] ['paɪrəts] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['si:krət][mæp][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

'	It	was	all	about	pirates	,	and	there	was	a	secret	map	in	it	.
-	它	曾是	全部	关于	海盗	,	和	那里	曾是	一个	秘密	地图	在	它	.

“这本书讲的是海盗的故事，里面还有一张秘密地图。”

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə]['pʌz(ə)l] [aʊt] [ðɪs] .

You	thought	it	might	help	you	to	puzzle	out	this	.
你	想法	它	可能	帮助	你	到	谜	出去	这	.

你觉得这或许能帮助你解开这个谜题。

['wʌznt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

Wasn't	that	it	?	”
不是	那	它	?	”

是不是这样?

“ [jes] , ” [sed] ['sæli] , “ [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

“	Yes	,	”	said	Sally	,	“	that	was	it	,	of	course	.
”	是的	,	”	说	莎莉	,	“	那	曾是	它	,	的	课程	.

“是的，”萨莉说，“当然就是这样。”

[ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [jʊd] [ges] [ˌaɪ 'ti:] .

I	was	wondering	if	you'd	guess	it	.
我	曾是	好奇	如果	你会	猜测	它	.

我想知道你能不能猜到。

[aɪv] [gɒt][ðə; ði] [bʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [naʊ] .

I've	got	the	book	under	the	bow	seat	of	the	boat	now	.
我已经	得到	这	书	在下面	这	弓	座位	的	这	船	现在	.

我现在把书放在船头座位下面了。

[lets] [kəm'peə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] .

Let's	compare	the	things	.
我们来吧	比较	这	事物	.

让我们来比较一下。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [siːt] , [faʊnd] [ðə; ði] [bʊk] , [wɪtʃ] [fel] ['əʊpən][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] , ['dɒrɪs]
" She lifted the seat , found the book , which fell open of its own accord , Doris
" 她 抬起 这 座位 , 成立 这 书 , 哪个 跌倒 打开 的 它是自己的 符合 , 多丽丝
['nəʊtɪst] ,
noticed ,
注意到 ,

"她掀开座椅，找到了那本书，书自动翻开了，多丽丝注意到这一点。"

[æt; ət][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [tʃɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [wel] - [lʌvd] [bʊk] .
at the well - known chart of that well - loved book .
在 这 出色地 - 已知 图表 的 那 出色地 - 喜爱 书 .

在那本深受喜爱的书中著名的图表中。

[ðeɪ] [leɪd] [ðeə(r)] [əʊn] ['rɪd(ə)l] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
They laid their own riddle beside it .
他们 铺设 他们的 自己的 谜语 旁 它 .

他们还在旁边放上了自己的谜语。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] , " [dɪ'kleəd] ['dɒrɪs] .
" But this is entirely different , " declared Doris .
" 但 这 是 完全 不同的 , " 声明 多丽丝 .

"但这完全不同，"多丽丝说道。

" [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] - ['treʒə(r)] ['aɪlənd] - [ɪz][ə; eɪ][mæp][ɔː(r)] [tʃɑːt] ,
" That one of ' Treasure Island ' is a map or chart ,
" 那 一 的 - 宝藏 岛 - 是 一个 地图 或者 图表 ,

"《金银岛》中的一幅画是地图或海图，

[wɪð] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['rɪt(ə)n] ['pleɪnli] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
with the hills and trees and everything written plainly on it .
和 这 丘陵 和 树木 和 一切 书面 显然 在 它 .

上面清楚地写着山丘、树木以及所有的一切都。

[ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['fɪgəz] [ɪn]['lɪt(ə)l] [skˈweəz] ,
This is nothing but a jumble of letters and figures in little squares ,
这 是 没有什么 但 一个 杂乱 的 信件 和 数据 在 小的 正方形 ,

这不过是一堆杂乱无章的字母和数字，排列在小方格里。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sens] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [tɜːn] [ɔː(r)] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː] . "
and doesn't make the slightest sense , no matter how you turn or twist it . "
和 不 制作 这 丝毫 感觉 , 不 事情 如何 你 转动 或者 捻 它 . "

无论你怎么解释，都完全说不通。"

" [aɪ][dəʊnt][keə(r)] , " [ɪn'sɪstɪd] ['sæli] .
" I don't care , " insisted Sally .
" 我 不 关心 , " 坚持 莎莉 .

"我不在乎，"莎莉坚持道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ɔːl] ['siːkrət] [tʃɑːts] [ɑːrnt] [ə'laɪk] .
" I suppose all secret charts aren't alike .
" 我 认为 全部 秘密 图表 不是 同样 .

"我想所有的秘密图表都不一样。"

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ðɪs] [wʌn] ,
I believe if we only knew how to work this one ,
我 相信 如果 我们 仅有的 知道 如何 到 工作 这 一 ,

我相信如果我们知道如何操作这个就好了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [də'rekt][juː 'es] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðæt] ['treʒə(r)] [ɪz] ['berid] .
it would certainly direct us straight to the place where that treasure is buried .
它 会 当然 直接的 我们 直的 到 这 地方 在哪里 那 宝藏 是 埋葬 .

它肯定能直接指引我们找到埋藏宝藏的地方。

" [səʊ] ['pɒzətɪv] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] , [ðæt] ['dɒrɪs][kʊd; kəd][nɒt] [help][bʌt; bət][bi:; bi] [ɪm'prest] .

"	So	positive	was	she	,	that	Doris	could	not	help	but	be	impressed	.
"	所以	积极的	曾是	她	,	那	多丽丝	可以	不是	帮助	但	是	印象深刻	.

"她如此乐观，以至于多丽丝不禁为之折服。"

" [bʌt; bət] ['paɪrəts] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , " [ʃi:; ʃi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ,

"	But	pirates	lived	a	long	time	ago	,	"	she	objected	,
"	但	海盗	居住地	一个	长的	时间	前	,	"	她	反对	,

"但是海盗是很久以前的事了，"她反驳道。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['evə(r)]['eni] ['paɪrəts] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pleɪs] , ['eniweɪ] .

"	and	I	don't	believe	there	were	ever	any	pirates	around	this	place	,	anyway	.
"	和	我	不	相信	那里	是	曾经	任何	海盗	大约	这	地方	,	反正	.

"而且我也不认为这附近曾经有过海盗。"

[ai] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['məʊstli] [daʊn] [ə'raʊnd] ['kju:bə][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðɪs]

I	thought	they	were	mostly	down	around	Cuba	and	the	southern	parts	of	this
我	想法	他们	是	大多	向下	大约	古巴	和	这	南部	部分	的	这

['kʌntri] . "

country	.	"
国家	.	"

我以为他们主要集中在古巴和美国南部地区。"

" [doʊnt][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Don't	you	believe	it	!
"	不	你	相信	它	!

你别信！

" [kraɪd] ['sæli] .

"	cried	Sally	.
"	哭	莎莉	.

"萨莉喊道。"

" [aɪv] [hɜ:d] [lɒts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['fɪʃəmən] [ə'baʊt] [hɪə(r)] [tel] [haʊ] [ðeə(r)] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]

"	I've	heard	lots	of	the	old	fishermen	about	here	tell	how	there	used	to	be
"	我已经	听到	很多	的	这	老的	渔民	关于	这里	告诉	如何	那里	用过的	到	是

['paɪrəts] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [kəʊst] ,

pirates	right	along	this	coast	,
海盗	正确的	沿着	这	海岸	,

"我听这附近的很多老渔民讲过，以前这片海岸线上海盗横行。"

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['rɪvəz] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] ['beri]

and	how	they	used	to	come	in	these	little	rivers	once	in	a	while	and	bury
和	如何	他们	用过的	到	来	在	这些	小的	河流	一次	在	一个	尽管	和	埋葬

[ðeə(r)] [stʌf] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] .

their	stuff	and	then	go	out	for	more	.
他们的	东西	和	然后	去	出去	为了	更多的	.

他们过去常常时不时地来到这些小河里，把东西埋起来，然后再出去寻找更多的东西。

[waɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['feɪməs] [wʌn] [ðeɪ] [kɔ:l] - ['kæptɪn] [kɪd] ,

Why	there	was	one	famous	one	they	call	'	Captain	Kidd	,
为什么	那里	曾是	一	著名的	一	他们	称呼	-	队长	基德	,

因为其中有一位名叫"基德船长"的著名人物，

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi] ['berid] [θɪŋz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪə(r)] , [bʌt; bət]['məʊstli] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [bi:tʃ] .

'	and	they	say	he	buried	things	all	about	here	,	but	mostly	on	the	ocean	beach	.
-	和	他们	说	他	埋葬	事物	全部	关于	这里	,	但	大多	在	这	海洋	海滩	.

他们说他把东西埋在了这附近，但大部分都埋在了海滩上。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld][mæn] ([hiːz] [ded] [naʊ]) [raɪt] [ɪn]['aʊə(r)]

My	father	says	there	used	to	be	an	old	man	(	he's	dead	now	)	right	in	our
我的	父亲	说道	那里	用过的	到	是	一个	老的	男人	(	他是	死的	现在	)	正确的	在	我们的

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

我父亲说，我们村以前住着一位老人（他现在已经去世了），

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] ['berid] ['treʒə(r)] ,

and	he	was	just	sure	he	could	find	some	buried	treasure	,
和	他	曾是	只是	当然	他	可以	寻找	一些	埋葬	宝藏	,

他确信自己能找到一些埋藏的宝藏。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['dɪgɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪə(r)]

and	he	was	always	digging	around	on	the	beach	and	in	the	woods	near
和	他	曾是	总是	挖掘	大约	在	这	海滩	和	在	这	树林	靠近

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

the	ocean	.
这	海洋	.

他总是在海边的沙滩和树林里四处挖掘。

[fəʊks] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][kaɪnd][ɒv; əv]['kreɪzi] .

Folks	thought	he	was	just	kind	of	crazy	.
各位	想法	他	曾是	只是	种类	的	疯狂的	.

人们都觉得他有点疯疯癫癫的。

[bʌt; bət][wʌns][hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] , [wei] [daʊn] [diːp] ,

But	once	he	really	did	find	something	,	way	down	deep	,
但	一次	他	真的	做过	寻找	某物	,	方式	向下	深的	,

但当他真的在内心深处发现了一些东西之后，

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ,

that	looked	like	it	might	have	been	the	bones	of	a	skeleton	,
那	看起来	喜欢	它	可能	有	到过	这	骨头	的	一个	骨骼	,

看起来像是骷髅的骨头，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [kwɪə(r)] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	a	few	queer	coins	and	things	all	mixed	up	with	them	.
和	一个	很少	酷儿	硬币	和	事物	全部	混合	向上	和	他们	.

还有一些奇奇怪怪的硬币和其他杂物混杂在一起。

[ænd; ənd] [ðen] ['evri] [wʌn] [went] [waɪld][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)]

And	then	every	one	went	wild	and	began	digging	for	dear	life	,	too	,	for
和	然后	每一个	一	去	荒野	和	开始	挖掘	为了	亲爱的	生活	,	也	,	为了

[ə; eɪ] [waɪl] ,

a	while	,
一个	尽管	,

然后大家也都疯狂起来，拼命地挖掘，持续了一段时间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] , [səʊ]['grædʒuəli] [ðeɪ] [left] [ɒf] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	they	never	found	anything	more	,	so	gradually	they	left	off	and	forgot	it	.
但	他们	绝不	成立	任何事物	更多的	,	所以	逐步地	他们	左边	离开	和	忘了	它	.

但他们再也没有找到任何线索，所以渐渐地他们放弃了，也忘记了这件事。

" ['dɒrɪs][wɒz; wəz]['vɪzəbli] [stɜːd] [baɪ] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['stɔːri] .

"	Doris	was	visibly	stirred	by	this	curious	story	.
"	多丽丝	曾是	明显地	搅拌	经过	这	好奇的	故事	.

“多丽丝显然被这个奇特的故事深深打动了。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt][biː; bi][səʊ] ?

After	all	,	why	should	it	not	be	so	?
后	全部	,	为什么	应该	它	不是	是	所以	?

毕竟，为什么不应该如此呢?

[waɪ] , [pə'hæps] [kʊd; kəd] [nɒt] [ðeɪ] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [træk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['berid] ['treʒə(r)] [ɒv; əv]

Why	**,**	**perhaps**	**could**	**not**	**they**	**be**	**on**	**the**	**right**	**track**	**of**	**the**	**buried**	**treasure**	**of**
为什么	,	也许	可以	不是	他们	是	在	这	正确的	追踪	的	这	埋葬	宝藏	的

['paɪrət] ['ledʒənd] ?

pirate	**legend**	**?**
海盗	传奇	?

或许，他们就不能找到传说中埋藏的海盗宝藏吗?

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [mɔː(r)] ['pɒsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] .

The	**more**	**she**	**thought**	**it**	**over**	**,**	**the**	**more**	**possible**	**it**	**became**	**.**
这	更多的	她	想法	它	超过	,	这	更多的	可能的	它	成为	.

她越想越觉得这事很有可能发生。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['spelbaʊnd] .

And	**the**	**fascination**	**of**	**such**	**a**	**possibility**	**held**	**her**	**spellbound**	**.**
和	这	魅力	的	这样的	一个	可能性	握住	她	着迷	.

这种可能性令她着迷。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] , “ [ai] [duː; də] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [raɪt] , ['sæli] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**she**	**agreed**	**,**	**“**	**I**	**do**	**believe**	**you're**	**right**	**,**	**Sally**	**.**
“	是的	,	”	她	同意	,	“	我	做	相信	你是	正确的	,	莎莉	.

“是的，”她同意道，“我相信你是对的，莎莉。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拖鞋点之谜(The Slipper Point Mystery)
第3/7页

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai] [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] ,
And **now** **that** **I** **look** **it** **over** **,**
和 现在 那 我 看 它 超过 ,

现在我仔细看了看，

[ðiːz] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['nʌmbəz] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,
these **letters** **and** **numbers** **might** **easily** **be** **the** **key** **to** **it** **all** **,**
这些 信件 和 数字 可能 容易地 是 这 钥匙 到 它 全部 ,

这些字母和数字很可能就是解开一切谜团的关键。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [wɜːk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
if **we** **can** **only** **work** **it** **out** **.**
如果 我们 能 仅有的 工作 它 出去 .

如果我们能解决这个问题就好了。

[əʊ] , [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [gˈɜːlz] [laɪk] [ɑːˈselvz]
Oh **,** **I** **never** **heard** **of** **anything** **so** **wonderful** **happening** **to** **two** **girls** **like** **ourselves**
哦 , 我 绝不 听到 的 任何事物 所以 精彩的 发生 到 二 女孩们 喜欢 我们自己
[bɪˈfɔː(r)] !
before **!**
前 !

哦，我以前从没听说过像我们这样的两个女孩会遇到这么美好的事情！

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] , ['sæli] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeərɪŋ] [ðɪs] ['pɜːfɪktli] ['mɑːvələs] ['siːkrət] [wɪð]
Thank **you** **,** **a** **million** **times** **,** **Sally** **,** **for** **sharing** **this** **perfectly** **marvelous** **secret** **with**
感谢 你 , 一个 百万 时代 , 莎莉 , 为了 分享 这 完美 奇妙 秘密 和
[ˌem ˈiː] . ”
me **.** **”**
我 . ”

莎莉，非常感谢你与我分享了这个美妙绝伦的秘密。

“ [ai][duː; də] [bɪˈliːv] [aɪm] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)][maɪˈself] , [naʊ] [ðæt] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ]
“ **I** **do** **believe** **I'm** **enjoying** **it** **a** **great** **deal** **better** **myself** **,** **now** **that** **I've** **told** **you**
“ 我 做 相信 我是 享受 它 一个 伟大的 交易 更好的 我 , 现在 那 我已经 讲述 你
,
,
,

“我跟你说了之后，感觉自己也更享受这一切了。”

” ['ɑːnsə(r)d] ['sæli] .
” **answered** **Sally** **.**
” 回答 莎莉 .

“萨莉回答道。”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ai][dɪd] .
“ **I** **didn't** **think** **it** **could** **be** **so** **before** **I** **did** **.**
“ 我 没有 思考 它 可以 是 所以 前 我 做过 .

“我以前从未想过会是这样。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['evə(r)][dɪˈskʌvə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [miːnz] — — ”
And **if** **we** **ever** **discover** **what** **it** **all** **means** **—** **—** **”**
和 如果 我们 曾经 发现 什么 它 全部 方法 — — ”

如果我们最终发现这一切的意义——”

“ [waɪ] , ['preʃəs] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dɒrɪs] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['dʒenəviːv] ,

“	Why	,	precious	!	”	interrupted	Doris	,	turning	to	Genevieve	,
”	为什么	,	宝贵的	!	”	中断	多丽丝	,	转弯	到	吉纳维芙	,

“哎呀，宝贝！”多丽丝打断道，转向吉纳维芙。

[huː] [ɔːl] [ˌʌn'nəʊtɪst] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [liːn] [dɪs'kɒnsələtli] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,

who	all	unnoticed	had	come	to	lean	disconsolately	against	the	side	of	the	boat	,
WHO	全部	未被察觉	有	来	到	倾斜	沮丧地	反对	这	边	的	这	船	,

所有人都悄无声息地靠在船边，神情沮丧。

[hɜː(r); hə(r)] [θʌm] [tʌkt] [pə'θetɪkli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hɑːf] ['tɪəfl] .

her	thumb	tucked	pathetically	in	her	mouth	,	her	eyes	half	tearful	.
她	拇指	塞进去	可悲地	在	她	嘴	,	她	眼睛	一半	内牛满面	.

她可怜兮兮地把拇指塞进嘴里，眼眶里噙满了泪水。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? ”

“	What's	the	matter	?	”
”	是什么	这	事情	?	”

“怎么了？ ”

“ [aɪm] - [ænd; ənd] - ! ” [məʊn] ['dʒenəviːv] .

“	I'm	hung'y	and	s'eepy	!	”	moaned	Genevieve	.
”	我是	-	和	-	!	”	呻吟	吉纳维芙	.

“我又饿又困！”吉纳维芙呻吟道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['gɪlti] [stɑːt] , ['dɒrɪs] [geɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [wɒtʃ] .

With	a	guilty	start	,	Doris	gazed	at	her	wrist	watch	.
和	一个	有罪的	开始	,	多丽丝	凝视	在	她	手腕	手表	.

多丽丝心生愧疚，低头看了看自己的手表。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [wʌn] [ə'klɑːk] .

It	was	nearly	one	o'clock	.
它	曾是	几乎	一	点钟	.

当时快一点了。

“ ['mɜːsɪf(ə)l] ['gʊdnəs] !

“	Merciful	goodness	!
”	仁慈	善良	!

“仁慈的恩典！”

['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['fræntɪk] !

Mother	will	be	frantic	!
母亲	将要	是	疯狂的	!

妈妈会急疯的！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ɪts] [lʌntʃ] - [taɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪr] [weɪ] [ʌp] [hɪə(r)] .

“	It's	lunch	-	time	now	,	and	we're	way	up	here	.
”	它是	午餐	-	时间	现在	,	和	是	方式	向上	这里	.

“现在是午餐时间，我们已经到了这里。”

[ænd; ənd] [dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [lʊk] !

And	just	see	the	way	I	look	!
和	只是	看	这	方式	我	看	!

看看我这副样子！

” [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [skrætʃt] , ['graɪmi] [ænd; ənd] ['tætəd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

”	She	was	indeed	a	scratched	,	grimy	and	tattered	object	.
”	她	曾是	的确	一个	刮痕	,	肮脏的	和	破烂	目的	.

“她确实是一件满是划痕、肮脏和破烂的物品。”

“ [wɒt'evə(r)] [wɪl] [ai] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ?
“ **Whatever** **will** **I** **tell** **her** **?**
“ 任何 将要 我 告诉 她 ?

我该怎么跟她说呢?

” [ðeɪ] ['skræmb(ə)ld][tu:; tə][ðeə(r)] [ɔ:z] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['sæli] ['ɑ:nsə(r)d]
” **They** **scrambled** **to** **their** **oars** **and** **were** **out** **in** **the** **river** **before** **Sally** **answered**
” 他们 打乱 到 他们的 桨 和 是 出去 在 这 河 前 莎莉 回答
[ðɪs] ['kwestʃən] .
this **question** **.**
这 问题 .

“萨莉还没回答这个问题，他们就赶紧拿起船桨，划到了河里。”

“ [kænt] [ju:; jʊ] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ʌp] [ɒn] ['slɪpə(r)] [pɔɪnt] ? ”
“ **Can't** **you** **tell** **her** **you** **were** **exploring** **up** **on** **Slipper** **Point** **?** **”**
“ 不能 你 告诉 她 你 是 探索 向上 在 拖鞋 观点 ? ”

“你难道不能告诉她你去斯利珀角探险了吗？”

“ [jes] , ” [ə'gri:d] ['dɒrɪs] .
“ **Yes** **,** **”** **agreed** **Doris** **.**
“ 是的 , ” 同意 多丽丝 .

“是的，”多丽丝同意道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl] [tru:θ] .
“ **That** **is** **the** **real** **truth** **.**
“ 那 是 这 真实的 真相 .

“那才是真相。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['nevə(r)][maɪndz] [ɪf] [ai][get] [mʌs] [ænd; ənd] ['dɜ:ti] ,
And **she** **never** **minds** **if** **I** **get** **mussed** **and** **dirty** **,**
和 她 绝不 思想 如果 我 得到 凌乱 和 肮脏的 ,

她从不介意我弄得脏兮兮的。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
as **long** **as** **I've** **enjoyed** **myself** **in** **some** **way** **that's** **all** **right** **.**
作为 长的 作为 我已经 享受 我 在 一些 方式 那就是 全部 正确的 .

只要我玩得开心就好，那就没问题。

[bʌt; bət][ai][həʊp][ai] ['hævnt] ['wʌrid] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [leɪt] .
But **I** **hope** **I** **haven't** **worried** **her** **by** **being** **so** **late** **.**
但 我 希望 我 还没有 担心 她 经过 存在 所以 晚的 .

但我希望我迟到没有让她担心。

” [ðeɪ] [rəud] [ɒn][ɪn][mæd] , ['breθləs] [heɪst] , [pɑ:st] [ðə; ði]['wægən] - [brɪdʒ] ,
” **They** **rowed** **on** **in** **mad** **,** **breathless** **haste** **,** **passed** **the** **wagon** **-** **bridge** **,**
” 他们 划船 在 在 疯狂的 , 喘不过气 匆忙 , 通过了 这 车皮 - 桥 ,

他们拼命地、气喘吁吁地划着船，经过了马车桥，

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] .
and **came** **at** **last** **in** **sight** **of** **the** **hotel** **.**
和 来了 在 最后的 在 视线 的 这 酒店 .

终于看到了酒店。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [bi:tʃt] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] ['dɒrɪs] ['skræmb(ə)ld] [aʊt] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] ['pɑ:tɪŋ] :
But **as** **they** **beached** **the** **boat** **,** **and** **Doris** **scrambled** **out** **,** **she** **said** **in** **parting** **:**
但 作为 他们 搁浅 这 船 , 和 多丽丝 打乱 出去 , 她 说 在 离别 :

但当他们把船靠岸，多丽丝爬出船外时，临别时她说：

“ [aɪv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] , [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] , [ə'baʊt] [ðæt] ['si:krət][mæp] , [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
“ **I've** **been** **thinking** **,** **all** **the** **way** **down** **,** **about** **that** **secret** **map** **,** **or** **whatever** **it** **is** **,**
“ 我已经 到过 思维 , 全部 这 方式 向下 , 关于 那 秘密 地图 , 或者 任何 它 是 ,

“我一直在想，从头到尾，那张秘密地图，或者不管它是什么。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [aɪˈdɪə] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	have	a	new	idea	about	it	.
和	我	有	一个	新的	主意	关于	它	.

我对此有了新的想法。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [təˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] .

I'll	tell	you	tomorrow	morning	.
患病的	告诉	你	明天	早晨	.

我明天早上告诉你。

[ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [aɪv] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] [wɪð] [ˈmʌðə(r)] .

This	afternoon	I've	promised	to	go	for	a	drive	with	Mother	.
这	下午	我已经	承诺	到	去	为了	一个	驾驶	和	母亲	.

今天下午我答应陪妈妈开车出去兜风。

〞 ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

〞	CHAPTER	VI
〞	章	六年级

第六章

['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪd(ə)l]

WORKING	AT	THE	RIDDLE
在职的	在	这	谜语

在谜题工作室工作

[biː]

B
B

B

[ʌt] ['dɒrɪs] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [hɜː(r); hə(r)][aɪˈdɪə][ɒn][ðə; ði]

UT	Doris	did	not	have	an	opportunity	to	communicate	her	idea	on	the
犹他州	多丽丝	做过	不是	有	一个	机会	到	交流	她	主意	在	这

['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

following	morning	,
下列的	早晨	,

第二天早上，UT Doris 没有机会表达她的想法。

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

nor	for	several	days	after	that	.
也不	为了	一些	天	后	那	.

此后几天也没有再出现这种情况。

[ə; eɪ]['vaɪələnt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] - [ˌnɔːθˈiːstə(r)] [hæd; həd][set][ɪn] ,

A	violent	three	or	four	days	'	northeaster	had	set	in	,
一个	暴力	三	或者	四	天	-	东北风	有	放	在	,

一场猛烈的东北风暴已经持续了三四天。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['slɪpə(r)] [pɔɪnt] ,

and	for	forty	-	eight	hours	after	their	expedition	to	Slipper	Point	,
和	为了	四十	-	八	小时	后	他们的	远征	到	拖鞋	观点	,

在他们探险到达斯利珀角后的四十八小时内，

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [swept] [baɪ] [təˈrɪfɪk] [geɪlz] [ænd; ənd] ['daʊnpɔː] [ʃiːts] [ɒv; əv] [reɪn] .

the	river	was	swept	by	terrific	gales	and	downpouring	sheets	of	rain	.
这	河	曾是	扫荡	经过	了不起	狂风	和	倾盆大雨	纸张	的	雨	.

河水被狂风和倾盆大雨席卷。

['dɒrɪs] [kɔːld] [ʌp] ['sæli] [baɪ] ['telɪfəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊˈtel] , [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ,

Doris	called	up	Sally	by	telephone	from	the	hotel	,	on	the	second	day	,
多丽丝	称为	向上	莎莉	经过	电话	从	这	酒店	,	在	这	第二	天	,

第二天，多丽丝从酒店打电话给萨莉。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['sæli] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

for	she	knew	that	Sally	would	very	likely	be	at	the	Landing	,
为了	她	知道	那	莎莉	会	非常	可能	是	在	这	降落	,

因为她知道莎莉很可能会在码头。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [kə'nekʃn] .

where	there	was	a	telephone	connection	.
在哪里	那里	曾是	一个	电话	联系	.

有电话连接的地方。

“ [kænt] [juː; jʊ][get] [wel] [ræpt] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪl] ?

“	Can't	you	get	well	wrapped	up	and	come	up	here	to	see	me	a	while	?
”	不能	你	得到	出色地	包装	向上	和	来	向上	这里	到	看	我	一个	尽管	?

“你难道不能穿暖和点，上来看看我吗？”

” [ʃiː; ʃi] [begd] .

”	she	begged	.
”	她	乞求	.

她哀求道。

“ [aɪ'd][gəʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː][stɜː(r)] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['daʊnpɔː(r)] . ”

“	I'd	go	to	you	,	but	Mother	won't	let	me	stir	out	in	this	awful	downpour	.	”
”	ID	去	到	你	,	但	母亲	惯于	让	我	搅拌	出去	在	这	可怕	倾盆大雨	.	”

“我想去找你，可是妈妈不让我冒着这么大的雨出去。”

“ [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [spəʊz] , [bʌt; bət] , ['ɒnɪstlɪ] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][nɒt] , ” [rɪ'plaɪd] ['sæli] , ['daʊtfəli] .

“	I	could	,	I	s'pose	,	but	,	honestly	,	I'd	rather	not	,	”	replied	Sally	,	doubtfully	.
”	我	可以	,	我	假设	,	但	,	诚实地	,	ID	相当	不是	,	”	回复	莎莉	,	怀疑地	.

“我想我可以，但是说实话，我宁愿不去，”莎莉犹豫地回答道。

“ [aɪ][doʊnt] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .

“	I	don't	much	like	to	come	up	to	the	hotel	.
”	我	不	很多	喜欢	到	来	向上	到	这	酒店	.

“我不太喜欢来酒店。”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] .

I	guess	you	know	why	.
我	猜测	你	知道	为什么	.

我想你应该知道为什么。

” ['dɒrɪs] [dɪd] [nəʊ] .

”	Doris	did	know	.
”	多丽丝	做过	知道	.

多丽丝确实知道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi][ə'ləʊn] [ðeə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .

“	But	you	can	come	up	to	my	room	,	and	we'll	be	alone	there	,	”	she	suggested	.
”	但	你	能	来	向上	到	我的	房间	,	和	出色地	是	独自的	那里	,	”	她	建议	.

“不过你可以来我房间，我们俩单独待在那里，”她建议道。

“ [aɪv] [səʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] .

“	I've	so	much	I	want	to	talk	to	you	about	.
”	我已经	所以	很多	我	想	到	讲话	到	你	关于	.

我有很多话想跟你说。

[aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , — [ə; eɪ]['dændi] [skiːm] .

I've	thought	of	something	else	,	—	a	dandy	scheme	.
我已经	想法	的	某物	别的	,	—	一个	花花公子	方案	.

我又想到了一个好主意——一个绝妙的计划。

" [ðə; ði][plæn] ['sɔːli] ['temptɪd] ['sæli] , [bʌt; bət][ə; eɪ][njuː] [θɔːt] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'fjuːz]
" The plan sorely tempted Sally , but a new thought caused her to refuse
" 这 计划 非常 受诱惑 莎莉 , 但 一个 新的 想法 导致 她 到 拒绝
[wʌns] [mɔː(r)] .
once more .
一次 更多的 .

"这个计划深深地诱惑着莎莉，但一个新的念头让她再次拒绝了。"

" [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] ['dʒenəviːv] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] ['dɒrɪs] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['maitənt] [bɪ'heɪv] ,
" I'd have to bring Genevieve , " she reminded Doris , " and she mightn't behave ,
" ID 有 到 带来 吉纳维芙 , " 她 提醒 多丽丝 , " 和 她 可能不会 表现 ,
[ænd; ənd] — [wel] ,
and — well ,
和 — 出色地 ,

"我得带上吉纳维芙，"她提醒多丽丝，"她可能不会守规矩，而且——嗯，

[aɪ] ['riːəli] [ges] [aɪ'd]['betə(r)] [nɒt] . "
I really guess I'd better not . "
我 真的 猜测 ID 更好的 不是 . "

我想我最好还是别去了。

" [pə'hæps] [tə'mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi][naɪs] [ə'gen] , " [endid] ['dɒrɪs] , ['həʊpfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp]
" Perhaps tomorrow will be nice again , " ended Doris , hopefully , as she hung up
" 也许 明天 将要 是 好的 再次 , " 结束 多丽丝 , 希望 , 作为 她 悬挂 向上
[ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .
the receiver .
这 接收者 .

"也许明天又会是个好天气，"多丽丝充满希望地说道，然后挂断了电话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] " [naɪs] .
But the morrow was not at all " nice .
但 这 明天 曾是 不是 在 全部 " 好的 .

但第二天却一点也不"美好"。

" [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
" On the contrary , it was , if anything , worse than ever .
" 在 这 相反 , 它 曾是 , 如果 任何事物 , 更糟 比 曾经 .

"恰恰相反，情况比以往任何时候都更糟。"

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [meɪl][hæd; həd] [kʌm] , [haʊ'evə(r)] , ['dɒrɪs] [ɪk'saɪtɪdli] [kɔːld] [ʌp] ['sæli] [ə'gen] .
After the morning mail had come , however , Doris excitedly called up Sally again .
后 这 早晨 邮件 有 来 , 然而 , 多丽丝 兴奋地 称为 向上 莎莉 再次 .

然而，在早晨的邮件送达后，多丽丝又兴奋地给萨莉打了个电话。

" [juː; jʊ] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] , [ɪf] [ɪts] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] !
" You simply must come up here , if it's only for a few minutes !
" 你 简单地 必须 来 向上 这里 , 如果 它是 仅有的 为了 一个 很少 分钟 !

"你一定要上来一趟，哪怕只有几分钟！"

" [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" she told her .
" 她 讲述 她 .

她告诉她。

" [aɪv] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːfli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ai][dʒʌst][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd]
" I've something awfully important that I just must talk to you about and
" 我已经 某物 非常 重要的 那 我 只是 必须 讲话 到 你 关于 和
[ʃəʊ] [juː; jʊ] .
show you .
展示 你 .

"我有一件非常重要的事情，我必须跟你谈谈，也必须给你看。"

" [ðə; ði] " [ʃəʊ] [juː; jʊ] " [wɒz; wəz] [wɒt] [kən'vɪnst] ['sæli] .

"	The	"	show	you	"	was	what	convinced	Sally	.
"	这	"	展示	你	"	曾是	什么	确信	莎莉	.

"给你看看"这句话最终说服了莎莉。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	All	right	,	"	she	replied	.
"	全部	正确的	,	"	她	回复	.

"好的，"她回答道。

" [aɪl] [kʌm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

"	I'll	come	up	for	half	an	hour	.
"	患病的	来	向上	为了	一半	一个	小时	.

"我上来待半个小时。"

[aɪl] [liːv] ['dʒenəviːv] [wɪð] ['mʌðə(r)] .

I'll	leave	Genevieve	with	Mother	.
患病的	离开	吉纳维芙	和	母亲	.

我会把吉纳维芙留给母亲照顾。

[bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

But	I	can't	stay	any	longer	.
但	我	不能	停留	任何	更长	.

但我不能再待下去了。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [nɒt] ['veri] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [rʌʃt] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

"	She	came	,	not	very	long	after	,	and	Doris	rushed	to	meet	her	from	the
"	她	来了	,	不是	非常	长的	后	,	和	多丽丝	匆忙	到	见面	她	从	这

[bæk] [pɔːtʃ] ,

back	porch	,
后退	门廊	,

"没过多久她就来了，多丽丝赶紧从后廊跑过去迎接她。"

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] .

for	she	had	walked	up	the	road	.
为了	她	有	步行	向上	这	路	.

因为她是沿着路走上去的。

[rɪ'muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['drɪpɪŋ] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['mækɪntɒʃ] , ['dɒrɪs] [led] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə]

Removing	her	dripping	umbrella	and	mackintosh	,	Doris	led	her	up	to
移除	她	滴落	伞	和	雨衣	,	多丽丝	引领	她	向上	到

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , ['wɪspərɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] :

her	room	,	whispering	excitedly	:
她	房间	,	耳语	兴奋地	:

多丽丝摘下滴水的雨伞和雨衣，领着她上了楼，兴奋地低声说道：

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪv] [dʌn] , ['sæli] , [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [aɪm] ['sɜːt(ə)n]

"	I	don't	know	what	you'll	think	of	what	I've	done	,	Sally	,	but	one	thing	I'm	certain
"	我	不	知道	什么	你会	思考	的	什么	我已经	完毕	,	莎莉	,	但	一	事物	我是	肯定

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

"莎莉，我不知道你会怎么看待我做的事，但我有一件事可以肯定。"

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [duː; də] ['eni] [hɑːm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː; də] [sʌm; səm] [gʊd] . "

It	can't	do	any	harm	and	it	may	do	some	good	.	"
它	不能	做	任何	伤害	和	它	可能	做	一些	好的	.	"

它不会造成任何伤害，而且可能还会带来一些好处。

" [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwestʃənd] ['sæli] , ['wʌndrɪŋli] .

"	What	in	the	world	is	it	?	"	questioned	Sally	,	wonderingly	.
"	什么	在	这	世界	是	它	?	"	被质问	莎莉	,	惊奇地	.

"这到底是什么东西？"萨莉好奇地问道。

['dɒrɪs] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Doris	**drew**	**her**	**into**	**her**	**own**	**room**	**and**	**shut**	**the**	**door**	**.**
多丽丝	画	她	进入	她	自己的	房间	和	关闭	这	门	.

多丽丝把她拉进自己的房间，关上了门。

[ðə; ði] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [dɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ʃʌt] , [səʊ] [ðeɪ]

The	**communicating**	**door**	**to**	**her**	**mother's**	**room**	**was**	**also**	**shut**	**,**	**so**	**they**
这	沟通	门	到	她	母亲的	房间	曾是	还	关闭	,	所以	他们

[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə'ləʊn] .

were	**quite**	**alone**	**.**
是	相当	独自的	.

通往她母亲房间的门也关着，所以她们俩单独待着。

[wen] ['sæli] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] , ['dɒrɪs] [leɪd] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['bʌnd(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

When	**Sally**	**was**	**seated**	**,**	**Doris**	**laid**	**a**	**bulky**	**bundle**	**in**	**her**	**lap**	**.**
什么时候	莎莉	曾是	坐着	,	多丽丝	铺设	一个	笨重	捆	在	她	膝	.

萨莉坐下后，多丽丝把一个厚重的包裹放在她腿上。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['kwɪrrɪd] ['sæli] , [waɪd] - [aɪd] ,

“	**What**	**is**	**it**	**?**	**”**	**queried**	**Sally**	**,**	**wide**	**-**	**eyed**	**,**
“	什么	是	它	?	”	查询	莎莉	,	宽的	-	眼睛	,

“那是什么？”萨莉睁大眼睛问道。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɪst(ə)ri] .

wondering	**what**	**all**	**this**	**could**	**have**	**to**	**do**	**with**	**their**	**mystery**	**.**
好奇	什么	全部	这	可以	有	到	做	和	他们的	神秘	.

想知道这一切与他们的谜团有何关联。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['dɒrɪs] .

“	**I'll**	**tell**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Doris**	**.**
“	患病的	告诉	你	,	”	说	多丽丝	.

“我会告诉你的，”多丽丝说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [stɔːm] ,

“	**If**	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**this**	**awful**	**storm**	**,**
“	如果	它	之前没有	到过	为了	这	可怕	风暴	,

“如果不是这场可怕的风暴，

[aɪ'd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ænd; ənd] [ɑːskt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

I'd	**have**	**told**	**you**	**and**	**asked**	**you**	**about**	**it**	**next**	**morning**	**,**
ID	有	讲述	你	和	问	你	关于	它	下一个	早晨	,

第二天早上我会告诉你这件事，并问你相关情况。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə]['əʊvə(r)][ðə; ði] - [fəʊn] .

but	**I**	**didn't**	**want**	**to**	**over**	**the**	**'**	**phone**	**.**
但	我	没有	想	到	超过	这	-	电话	.

但我不想通过电话谈。

[səʊ][aɪ][dʒʌst] [tʊk] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [əʊn] [hændz] , [ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

So	**I**	**just**	**took**	**things**	**in**	**my**	**own**	**hands**	**,**	**and**	**here's**	**the**	**result**	**.**
所以	我	只是	采取	事物	在	我的	自己的	双手	,	和	这里是	这	结果	.

所以我决定自己动手，结果就是这样。

” ['sæli] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [bɪ'wɪldəd] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

”	**Sally**	**was**	**more**	**bewildered**	**than**	**ever**	**.**
”	莎莉	曾是	更多的	困惑	比	曾经	.

莎莉比以往任何时候都更加困惑。

“ [wʌts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ? ”

“	**What's**	**the**	**result**	**?**	**”**
“	是什么	这	结果	?	”

结果如何?

“ [waɪ] , [dʒʌst] [ðɪs] , ” [went] [ɒn] ['dɒrɪs] .
“ Why , just this , ” went on Doris .
“ 为什么 , 只是 这 , ” 去 在 多丽丝 .

“为什么，就只有这个，”多丽丝继续说道。

“ [ðæt] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] [wɪd] [biːn] [tuː; tə] ['slɪpə(r)] [pɔɪnt] , [aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [ə'gen] [ðə; ðɪ] ['lɒŋgɪst] [taɪm] ,
“ That night , after we'd been to Slipper Point , I lay awake again the longest time ,
“ 那 夜晚 , 后 我们会 到过 到 拖鞋 观点 , 我 躺 醒 再次 这 最长 时间 ,

“那天晚上，我们去了斯利珀角之后，我又一次躺着很久都没睡着，

['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .
thinking and thinking .
思维 和 思维 .

思考，思考。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And suddenly a bright idea occurred to me .
和 突然 一个 明亮的 主意 发生 到 我 .

突然，我灵光一闪。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [wen'evə(r)] [aɪm] ['wʌrid] [ɔː(r)] ['trʌbld] [ɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] ,
You know , whenever I'm worried or troubled or puzzled ,
你 知道 , 每当 我是 担心 或者 麻烦 或者 困惑 ,

你知道，每当我感到担忧、烦恼或困惑时，

[ai] ['ɔːlweɪz] [gəʊ][tuː; tə]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ɑːsk][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
I always go to Father and ask his advice .
我 总是 去 到 父亲 和 问 他的 建议 .

我总是去找父亲寻求建议。

[ai][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] ['mʌðə(r)] [tuː] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [səʊ]['bf(ə)n] [ɪl] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ,
I can go to Mother too , but she's so often ill and miserable ,
我 能 去 到 母亲 也 , 但 她是 所以 经常 患病的 和 悲惨的 ,

我也可以去看望母亲，但她经常生病，很痛苦。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɒv; əv][nɒt] ['bɔðərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [θɪŋz] .
and I've got into the habit of not bothering her with things .
和 我已经 得到 进入 这 习惯 的 不是 烦人 她 和 事物 .

我已经养成了不去打扰她的习惯。

[bʌt; bət] ['fɑː.ðərz] ['ɔːlweɪz] ['redi] , [ænd; ənd] [hiːz] ['nevə(r)] [feɪld] [ˌem 'iː] [jet] .
But Father's always ready , and he's never failed me yet .
但 父亲的 总是 准备好 , 和 他是 绝不 失败的 我 然而 .

但父亲总是随时准备着，他从未让我失望过。

[səʊ][aɪ][gɒt][tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][get][sʌm; səm][help][frɒm; frəm][hɪm][ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)]
So I got to wondering how I could get some help from him in this affair
所以 我 得到 到 好奇 如何 我 可以 得到 一些 帮助 从 他 在 这 事务
[wɪ'ðaʊt] ,
without ,
没有 ,

于是我开始琢磨，怎样才能在这件事上从他那里得到一些帮助，而又不至于.....

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hɪz; ɪz][sə'spekt, 'sʌspekt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of course , his suspecting anything about the secret part of it .
的 课程 , 他的 怀疑 任何事物 关于 这 秘密 部分 的 它 .

当然，他怀疑其中的秘密部分。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] — [bʊks] !
And then , all of a sudden , I thought of — books !
和 然后 , 全部 的 一个 突然 , 我 想法 的 — 图书 !

然后，突然间，我想到了——书!

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [bʊks] [ðæt] [wʊd] [help] [juː 'es] ,
There must be some books that would help us ,
那里 必须 是 一些 图书 那 会 帮助 我们 ,

肯定有一些书能帮到我们。

— [bʊks] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ]
— books that would give us some kind of information that might lead to a
— 图书 那 会 给 我们 一些 种类 的 信息 那 可能 带领 到 一个
[kluː] .
clue .
线索 .

——能为我们提供一些线索的书籍。

“ [səʊ][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] ,
“ So next morning , very first thing ,
“ 所以 下一个 早晨 , 非常 第一的 事物 ,

“所以第二天早上，第一件事就是，

[aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] ['letə(r)] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [daʊn] [æt; ət] [wʌns]
I sent a special delivery letter to Father asking him to send me down at once
我 发送 一个 特别的 送货 信 到 父亲 问 他 到 发送 我 向下 在 一次
['eni] [bʊks] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ə'baʊt] ['paɪrəts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
any books he could find about pirates and such things .
任何 图书 他 可以 寻找 关于 海盗 和 这样的 事物 .

我给父亲寄了一封特快专递信，请他立即给我寄一些他能找到的关于海盗之类的书籍。

[ænd; ənd] , [bles] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
And , bless his heart ,
和 , 保佑 他的 心 ,

真是难为他了。

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [daʊn] [ə; eɪ] [həʊl] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [dʒʌst] [gɒt] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] !
he sent me down a whole bundle of them that just got here this morning !
他 发送 我 向下 一个 所有的 捆 的 他们 那 只是 得到 这里 这 早晨 !

他给我寄了一大包，今天早上刚到！

” ['sæli] [aɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [deɪz] .
” Sally eyed them in a sort of daze .
” 莎莉 眼睛 他们 在 一个 种类 的 发呆 .

莎莉茫然地看着他们。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət][woʊnt][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ges] [dʒʌst] [wɒt] [wɪr] [ʌp] [tuː; tə] ?
“ But — but won't your father guess just what we're up to ?
“ 但 — 但 惯于 你的 父亲 猜测 只是 什么 是 向上 到 ?

“但是——但是你父亲不会猜到我们正在做什么吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] , ['djuːbiəsli] .
” she ventured , dubiously .
” 她 冒险 , 可疑地 .

她半信半疑地试探着说道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] , [woʊnt][hiː; hi] ? ”
“ He will ask you what you want them for , won't he ? ”
“ 他 将要 问 你 什么 你 想 他们 为了 , 惯于 他 ? ”

“他会问你想要这些东西做什么，对吧？”

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ” [kraɪd] ['dɒrɪs] .
“ No , indeed , ” cried Doris .
“ 不 , 的确 , ” 哭 多丽丝 .

“不，确实如此，”多丽丝喊道。

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] .
“ That's just the beauty of Father .
” 那就是 只是 这 美丽 的 父亲 .

这就是父亲的伟大之处。

[id] ['nevə(r)][ɑːsk][ˌem 'iː] [waɪ] [ai] [wɒnt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
He'd never ask me why I want them in a hundred years .
他会 绝不 问 我 为什么 我 想 他们 在 一个 百 年 .

一百年后他也不会问我为什么想要它们。

[ɪf] [ai] [tʃuːz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm] , [ɔːl] [raɪt] ,
If I choose to explain to him , all right ,
如果 我 选择 到 解释 到 他 , 全部 正确的 ,

如果我选择向他解释，好吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][doʊnt][hiː; hi] [nəʊz] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [trʌsts] [ˌem 'iː] ['æbsəluːtli] ,
and if I don't he knows that's all right too , for he trusts me absolutely ,
和 如果 我 不 他 知道 那就是 全部 正确的 也 , 为了 他 信托 我 绝对地 ,

如果我不这样做，他也知道没关系，因为他完全信任我。

[nɒt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] .
not to do anything wrong .
不是 到 做 任何事物 错误的 .

不要做错事。

[səʊ] , [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [daʊn] , [æz; əz][ai][ɪk'spekt][hiː; hi] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] ,
So , when he comes down , as I expect he will in a week or so ,
所以 , 什么时候 他 来 向下 , 作为 我 预计 他 将要 在 一个 星期 或者 所以 ,

所以，当他下来的时候（我预计他会在一周左右的时间里下来），

[hiːl] ['prɒbəbli] [seɪ] , - ['paɪrəts] [ɔːl] [raɪt] , ['dɔːtə(r)] ?
he'll probably say , ' Pirates all right , daughter ?
地狱 大概 说 , - 海盗 全部 正确的 , 女儿 ?

他可能会说：“海盗们，好吗，女儿？”

- [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðɛəl] [biː; bi][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
' and that's all there'll be to it .
- 和 那就是 全部 将会 是 到 它 .

事情就是这样。

” ['sæli] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [kən'vɪnst] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['mɑːvəld] ['ɪnwədli] [æt; ət] [ðɪs] [kwaɪt]
” Sally was at last convinced , though she marvelled inwardly at this quite
” 莎莉 曾是 在 最后的 确信 , 尽管 她 惊叹不已 内心 在 这 相当
['wʌndəf(ə)l] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] .
wonderful species of father .
精彩的 物种 的 父亲 .

“萨莉最终还是相信了，尽管她内心对这种非常了不起的父亲感到惊叹不已。”

“ [bʌt; bət] [naʊ] , [lets] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] , ” [went] [ɒn] ['dɒrɪs] .
“ But now , let's look at the books , ” went on Doris .
” 但 现在 , 我们来吧 看 在 这 图书 , ” 去 在 多丽丝 .

“但是现在，让我们来看看这些书吧，”多丽丝继续说道。

“ [aɪm] ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n] [wiːl; wil][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]
“ I'm perfectly certain we'll find something in them that's going to give us a
” 我是 完美 肯定 出色地 寻找 某物 在 他们 那就是 去 到 给 我们 一个
[lɪft] .
lift .
举起 .

“我完全相信我们会在他们身上找到一些能给我们带来鼓舞的东西。”

" [ʃiː; ʃi] [ʌn'ræpt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [prə'djuːst] [θriː] ['vɒljuːmz] .
" She unwrapped the bundle and produced three volumes .
" 她 拆开 这 捆 和 生产 三 卷 .

她打开包裹，取出了三卷书。

[wʌn] , [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [wʌn] , [wɒz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['berid] ['treʒə(r)] .
One , a very large one , was called " The Book of Buried Treasure .
一 , 一个 非常 大的 一 , 曾是 称为 " 这 书 的 埋葬 宝藏 .

其中一本非常大的书叫做《埋藏的宝藏之书》。

" [ə'nʌðə(r)] , " ['paɪrəts] [ænd; ənd] [ˌbʌkə'niəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [kəʊsts] , " [ænd; ənd] , [lɑːst][bʌt; bət]
" Another , " Pirates and Buccaneers of Our Own Coasts , " and , last but
" 其他 , " 海盗 和 海盗 的 我们的 自己的 海岸 , " 和 , 最后的 但
[nɒt] [liːst] ,
not least ,
不是 至少 ,

"还有一本是《我们海岸上的海盗和私掠船》，最后，也是非常重要的一本，

" [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [kɪd] .
" The Life of Captain Kidd .
" 这 生活 的 队长 基德 .

《基德船长的一生》。

" ['sæliːz] [aɪz] ['feəli] ['spɑːkl] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ,
" Sally's eyes fairly sparkled , especially at the last ,
" 莎莉的 眼睛 相当 闪闪发光 , 尤其 在 这 最后的 ,

"莎莉的眼睛闪闪发光，尤其是在最后……"

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌrɪdli] [kən'sʌltɪd] [tə'geðə(r)] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wɪtʃ] [bʊks] [fɜːst] .
and they hurriedly consulted together as to who should take which books first .
和 他们 匆匆 咨询 一起 作为 到 WHO 应该 拿 哪个 图书 第一的 .

于是他们匆匆商量，决定谁先读哪本书。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['sæli] [teɪk] [ðə; ði] " ['berid] ['treʒə(r)] [bʊk] ,
At length it was decided that Sally take the " Buried Treasure Book ,
在 长度 它 曾是 决定 那 莎莉 拿 这 " 埋葬 宝藏 书 ,

最终决定由莎莉带走《埋藏的宝藏之书》，

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['bʌlki] , [ænd; ənd]['dɒrɪs] [wʊd] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] .
" as it was very bulky , and Doris would go over the other two .
" 作为 它 曾是 非常 笨重 , 和 多丽丝 会 去 超过 这 其他 二 .

因为它非常笨重，多丽丝会从另外两个人身上爬过去。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
Then they would exchange .
然后 他们 会 交换 .

然后他们会进行交换。

[ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [tɪl] [feə(r)] ['weðə(r)] [set] [ɪn] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ,
This ought to keep them fully occupied till fair weather set in again , after which ,
这 应该 到 保持 他们 完全 占领 直到 公平的 天气 放 在 再次 , 后 哪个 ,

这应该足以让他们忙个不停，直到天气再次转晴，之后，

[ɑːmd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
armed with so much valuable information ,
武装 和 所以 很多 有价值的 信息 ,

掌握了如此多的宝贵信息后，

[ðeɪ] [wʊd] [ə'gen] ['tæk(ə)l][ðeə(r)] ['prɒbləm] [ɒn] [ɪts] [əʊn] [graʊnd] — [æt; ət] ['slɪpə(r)] [pɔɪnt] .
they would again tackle their problem on its own ground — at Slipper Point .
他们 会 再次 处理 他们的 问题 在 它是 自己的 地面 — 在 拖鞋 观点 .

他们将再次在问题的核心地带——斯利珀角——解决他们的问题。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] [wen] [ðeɪ] [met] [əˈgen] .

It	was	two	days	later	when	they	met	again	.
它	曾是	二	天	之后	什么时候	他们	遇见	再次	.

两天后，他们再次相遇。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ði] [bʊks] ,

There	had	not	been	an	opportunity	to	exchange	the	books	,
那里	有	不是	到过	一个	机会	到	交换	这	图书	,

一直没有机会交换书籍。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [feə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈsæli] [ænd; ənd] [ˈdʒenəviːv] [rəud] [ʌp] [ɪn] “ - ,

but	on	the	first	fair	morning	Sally	and	Genevieve	rowed	up	in	“	45	,
但	在	这	第一的	公平的	早晨	莎莉	和	吉纳维芙	划船	向上	在	“	-	,

但在第一个晴朗的早晨，萨莉和吉纳维芙划着“45”号船来了，

” [ænd; ənd] [ˈdɒrɪs] [liːpt] [ɪn] [ikˈskleim] :

”	and	Doris	leaped	in	exclaiming	:
”	和	多丽丝	跳跃	在	惊呼	:

“然后多丽丝跳了进来，惊呼道：”

“ [lets] [gəʊ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ˈslɪpə(r)] [pɔɪnt] .

“	Let's	go	right	up	to	Slipper	Point	.
“	我们来吧	去	正确的	向上	到	拖鞋	观点	.

“咱们直接去拖鞋角吧。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪv] [gɒt] [ɒn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] — [æt; ət] [lɑːst] !

I	believe	I've	got	on	the	track	of	something	—	at	last	!
我	相信	我已经	得到	在	这	追踪	的	某物	—	在	最后的	!

我相信我终于找到方向了！

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dɪˈskʌvəd] , [ˈsæli] ? ”

What	have	you	discovered	,	Sally	?	”
什么	有	你	发现	,	莎莉	?	”

莎莉，你发现了什么？

“ [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , — [dʒʌst] [ˈnʌθɪŋ] , ” [dɪˈkleəd] [ˈsæli] [ˈrɑːðə(r)] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋli] .

“	Nothing	at	all	,	—	just	nothing	,	”	declared	Sally	rather	discouragingly	.
“	没有什么	在	全部	,	—	只是	没有什么	,	”	声明	莎莉	相当	令人沮丧地	.

“什么也没有，真的什么也没有，”莎莉颇为沮丧地说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɔːfli] [ˈɪntrəstɪŋ] [bʊk] , [ðəʊ] .

“	It	was	an	awfully	interesting	book	,	though	.
“	它	曾是	一个	非常	有趣的	书	,	尽管	.

“不过，这本书确实非常有趣。”

[aɪ][dʒʌst] [dɪˈvaʊəd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	just	devoured	it	.
我	只是	吞噬	它	.

我狼吞虎咽地把它吃完了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [tel] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [help] [ˌjuː ˈes] [aʊt] .

But	it	didn't	tell	a	thing	that	would	help	us	out	.
但	它	没有	告诉	一个	事物	那	会	帮助	我们	出去	.

但它并没有提供任何对我们有帮助的信息。

[ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] , [sɪns] [ˈriːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

And	I've	made	up	my	mind	,	since	reading	it	,
和	我已经	制成	向上	我的	头脑	,	自从	阅读	它	,

读完之后，我已经下定决心了。

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] ['eni] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [kɪd] ['hævɪŋ] ['berid] ['eniθɪŋ]
that **we** **might** **as** **well** **give** **up** **any** **idea** **of** **Captain** **Kidd** **having** **buried** **anything**
那 我们 可能 作为 出色地 给 向上 任何 主意 的 队长 基德 拥有 埋葬 任何事物
[ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
around **here** **.**
大约 这里 .

我们完全可以放弃基德船长在这附近埋过东西的想法了。

[ðæt] [bʊk] [sed] [hiː; hi]['nevə(r)] ['berid] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɪk'sept] [wʌn] [pleɪs] [ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] ,
That **book** **said** **he** **never** **buried** **a** **thing** **,** **except** **one** **place** **on** **Long** **Island** **,**
那 书 说 他 绝不 埋葬 一个 事物 , 除了 一 地方 在 长的 岛 ,

那本书说他从不埋葬任何东西，除了长岛上的一个地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [reɪkt] [ʌp] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
and **that** **was** **all** **raked** **up** **long** **ago** **.**
和 那 曾是 全部 耙过的 向上 长的 前 .

那些事早就被翻出来了。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪz] [dʒʌst] ['sɪli] ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd] [tɔːk] .
All **the** **rest** **about** **him** **is** **just** **silly** **nonsense** **and** **talk** **.**
全部 这 休息 关于 他 是 只是 愚蠢的 废话 和 讲话 .

关于他的其他一切都是无稽之谈。

[hiː; hi]['nevə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paɪrət] , ['eniweɪ] ! ”
He **never** **was** **much** **of** **a** **pirate** **,** **anyway** **!** **”**
他 绝不 曾是 很多 的 一个 海盗 , 反正 ! ”

他本来就不是什么海盗！

“ [jes] , [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ai] [hæd; həd] [ə'baʊt] [hɪm] , ” [ə'griːd] ['dɒrɪs] .
“ **Yes** **,** **I** **discovered** **the** **same** **thing** **in** **the** **book** **I** **had** **about** **him** **,** **”** **agreed** **Doris** **.**
” 是的 , 我 发现 这 相同的 事物 在 这 书 我 有 关于 他 , ” 同意 多丽丝 .

“是的，我在关于他的那本书里也发现了同样的事情，”多丽丝同意道。

“ [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['kæptɪn] [kɪd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['paɪrəts] [huː] [dɪd]
“ **We'll** **have** **to** **give** **up** **Captain** **Kidd** **,** **but** **there** **were** **some** **pirates** **who** **did**
” 出色地 有 到 给 向上 队长 基德 , 但 那里 是 一些 海盗 WHO 做过
['beri] ['sʌmweə(r)] ,
bury **somewhere** **,**
埋葬 某处 ,

“我们不得不放弃基德船长这个名字，但确实有一些海盗把尸体埋在了某个地方。”

[ænd; ənd] [wʌn] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ə'baʊt] [dɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [wɜːk] [raɪt] [ə'raʊnd] [ðiːz] [ʃɔːz] . ”
and **one** **I** **discovered** **about** **did** **a** **lot** **of** **work** **right** **around** **these** **shores** **.** **”**
和 一 我 发现 关于 做过 一个 很多 的 工作 正确的 大约 这些 海岸 . ”

我发现其中一位就在这片海岸附近做了很多工作。”

“ [hiː; hi] [dɪd] ? ” [kraɪd] ['sæli] , ['ɔːlməʊst] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .
“ **He** **did** **?** **”** **cried** **Sally** **,** **almost** **losing** **her** **oars** **in** **her** **excitement** **.**
” 他 做过 ? ” 哭 莎莉 , 几乎 输 她 桨 在 她 激动 .

“他真的做到了？”萨莉惊呼道，激动得几乎把桨都弄丢了。

“ [huː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ?
“ **Who** **was** **he** **?**
” WHO 曾是 他 ?

“他是谁？”

[tel] [ˌem 'iː] — [kwɪk] ! ”
Tell **me** **—** **quick** **!** **”**
告诉 我 — 快的 ! ”

快告诉我！

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['rɪtʃəd] ['wɜːrli] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dɒrɪs] .
“ **His** **name** **was** **Richard** **Worley** **,** ” **answered** **Doris** **.**
” 他的 姓名 曾是 理查德 沃利 , ” 回答 多丽丝 .

“他的名字叫理查德·沃利，”多丽丝回答道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['paɪrət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
“ **He** **was** **a** **pirate** **about** **the** **year** **1718** **,**
” 他 曾是 一个 海盗 关于 这 年 - ,

“他大约在1718年是一名海盗，

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] ['blækbiəd] [ænd; ənd] [stiːd] ['bɒnɪt] [wɜː(r); wə(r)] - ['paɪrətɪŋ] - [tuː] . ”
the **same** **time** **that** **Blackbeard** **and** **Stede** **Bonnet** **were** **'** **pirating** **'** **too** **.** **”**
这 相同的 时间 那 黑胡子 和 斯泰德 引擎盖 是 - 盗版 - 也 . ”

与此同时，黑胡子和斯蒂德·邦尼特也在“当海盗”。

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ” [kə'mɛntɪd] ['sæli] .
“ **Yes** **,** **I** **know** **about** **them** **,** ” **commented** **Sally** **.**
” 是的 , 我 知道 关于 他们 , ” 评论 莎莉 .

“是的，我知道他们，”莎莉评论道。

“ [aɪ] [riːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [bʊk] .
“ **I** **read** **of** **them** **in** **that** **book** **.**
” 我 读 的 他们 在 那 书 .

“我在那本书里读到过他们。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɜːrli] . ”
But **it** **didn't** **say** **anything** **about** **Worley** **.** **”**
但 它 没有 说 任何事物 关于 沃利 . ”

但报道中只字未提沃利。

“ [wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['paɪrət][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] , ”
“ **Well** **,** **he** **was** **only** **a** **pirate** **for** **six** **weeks** **before** **he** **was** **captured** **,** **”**
” 出色地 , 他 曾是 仅有的 一个 海盗 为了 六 周 前 他 曾是 捕获 , ”
[went] [ɒn] ['dɒrɪs] ,
went **on** **Doris** **,**
去 在 多丽丝 ,

“嗯，他当海盗才六个星期就被抓住了，”多丽丝继续说道。

“ [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][lɒt] ,
“ **but** **in** **that** **time** **he** **managed** **to** **do** **a** **lot** **,**
” 但 在 那 时间 他 管理 到 做 一个 很多 ,

但在那段时间里，他做了很多事情，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [njuː] ['dʒɜːzi] [hɪə(r)] .
and **it** **was** **all** **along** **the** **coast** **of** **New** **Jersey** **here** **.**
和 它 曾是 全部 沿着 这 海岸 的 新的 球衣 这里 .

而且这种情况在新泽西州沿海地区普遍存在。

[naʊ] [waɪ] ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [seɪld] [ɪn][hɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [luːt] [ænd; ənd] [meɪd]
Now **why** **isn't** **it** **quite** **possible** **that** **he** **sailed** **in** **here** **with** **his** **loot** **and** **made**
现在 为什么 不是 它 相当 可能的 那 他 航行 在 这里 和 他的 抢劫 和 制成
[ðæt] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [keɪv] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] ,
that **nice** **little** **cave** **and** **buried** **his** **treasure** **,**
那 好的 小的 洞穴 和 埋葬 他的 宝藏 ,

那么，为什么就不能考虑一下，他带着战利品航行到这里，挖了个漂亮的小山洞，把宝藏埋在那里呢?

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [taɪm] .
intending **to** **come** **back** **some** **time** **.**
意图 到 来 后退 一些 时间 .

打算过段时间再来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] ['faɪnəli] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkærə'laɪnə] ,

He	was	captured	finally	down	off	the	coast	of	the	Carolinas	,
他	曾是	捕获	最后	向下	离开	这	海岸	的	这	卡罗莱纳州	,

他最终在卡罗莱纳海岸附近被捕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['buːti] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] .

but	he	might	easily	have	disposed	of	his	booty	here	before	that	.
但	他	可能	容易地	有	处置	的	他的	赃物	这里	前	那	.

但他很可能在此之前就已经把赃物处理掉了。

" ['sæli] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ɪ'leɪtɪd] ['sɜːt(ə)nti] .

"	Sally	was	filled	with	elated	certainty	.
"	莎莉	曾是	已填	和	欣喜若狂	肯定	.

萨莉感到无比兴奋和自信。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hiː; hi] !

“	It	surely	must	have	been	he	!
“	它	一定	必须	有	到过	他	!

“那肯定是他！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] , — [ðæts] ['sɜːt(ə)n] ,

“	For	there	was	some	one	,	—	that's	certain	,
“	为了	那里	曾是	一些	一	,	—	那就是	肯定	,

“因为肯定有那么一个人——”

[ɔː(r)] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['berid] ['treʒə(r)] .

or	there	wouldn't	have	been	so	much	talk	about	buried	treasure	.
或者	那里	不会	有	到过	所以	很多	讲话	关于	埋葬	宝藏	.

否则就不会有那么多关于埋藏宝藏的讨论了。

[ænd; ənd] [hiːz] [ðə; ði] [l'aɪkliəst] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [keɪv] . ”

And	he's	the	likeliest	person	to	have	made	that	cave	.	”
和	他是	这	最有可能	人	到	有	制成	那	洞穴	.	”

他是最有可能建造那个山洞的人。

“ [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] ['drɔːbæk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] , ” ['dɒrɪs] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] .

“	There's	just	one	drawback	that	I	can	see	,	”	Doris	reminded	her	.
“	有	只是	一	退税	那	我	能	看	,	”	多丽丝	提醒	她	.

“我只看到一个缺点，”多丽丝提醒她。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːfli] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , — - , ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

“	It	was	an	awfully	long	time	ago	,	—	1718	,	nearly	two	hundred	years	.
“	它	曾是	一个	非常	长的	时间	前	,	—	-	,	几乎	二	百	年	.

“那是很久以前的事了——1718年，将近两百年前。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv]['lɑːstɪd][səʊ] [lɒŋ] ?

Do	you	think	it	would	all	have	lasted	so	long	?
做	你	思考	它	会	全部	有	持续	所以	长的	?

你认为这一切会持续这么久吗?

[ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ɔːl] , [aɪ] [miːn] ? ”

The	wood	and	all	,	I	mean	?	”
这	木头	和	全部	,	我	意思是	?	”

我是说，包括木头在内吗?

“ [ðæt] ['siːdə(r)] [wʊd] [lɑːsts] [fər'evə(r)] , ” [dɪ'kleəd] ['sæli] .

“	That	cedar	wood	lasts	forever	,	”	declared	Sally	.
“	那	雪松	木头	持续时间	永远	,	”	声明	莎莉	.

“那块雪松木可以永存，”莎莉说道。

“ [hiː; hi] ['prɒbəbli] [rekt] [sʌm; səm] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðɪs]

“	He	probably	wrecked	some	vessel	and	then	took	the	wood	and	built	this
“	他	大概	损毁	一些	血管	和	然后	采取	这	木头	和	建造	这

[keɪv] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

cave	with	it	.
洞穴	和	它	.

“他可能击沉了某艘船，然后取回木材建造了这个山洞。”

['prɒbəbli] [hiː; hi] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd]

Probably	he	built	it	because	he	thought	it	would	be	a	good	place	to	hide
大概	他	建造	它	因为	他	想法	它	会	是	一个	好的	地方	到	隐藏

[ɪn] [sʌm; səm] [taɪm] ,

in	some	time	,
在	一些	时间	,

他建造它很可能是因为他认为将来这里会是一个很好的藏身之处。

[ɪf] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm] .

if	they	got	to	chasing	him	.
如果	他们	得到	到	追逐	他	.

如果他们开始追赶他。

[nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] ['evə(r)] [faɪnd] [hɪm] [ðeə(r)] . ”

No	one	in	all	the	world	would	ever	find	him	there	.	”
不	一	在	全部	这	世界	会	曾经	寻找	他	那里	.	”

全世界没有人会在那里找到他。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] ! ” [kˈɒmɛntɪd] ['dɒrɪs] .

“	That's	a	good	idea	!	”	commented	Doris	.
“	那就是	一个	好的	主意	!	”	评论	多丽丝	.

“真是个好主意！”多丽丝评论道。

“ [aɪ'd] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ə; eɪ] ['paɪrət] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk]

“	I'd	been	wondering	why	a	pirate	should	take	such	trouble	to	fix	up	a	place	like
“	ID	到过	好奇	为什么	一个	海盗	应该	拿	这样的	麻烦	到	使固定	向上	一个	地方	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

“我一直很纳闷，为什么一个海盗会如此费心思地修缮这样一个地方。”

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʒʌst] [dʌg] [ə; eɪ] [həʊl] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [kɪld] [wʌn]

They	usually	just	dug	a	hole	and	put	in	the	treasure	and	then	killed	one
他们	通常	只是	挖	一个	洞	和	放	在	这	宝藏	和	然后	被杀	一

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	their	own	number	and	buried	his	body	on	top	of	it	.
的	他们的	自己的	数字	和	埋葬	他的	身体	在	顶部	的	它	.

他们通常会挖个坑，把宝藏放进去，然后杀死自己人中的一个，把他的尸体埋在宝藏上面。

[aɪ] [həʊp] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['wɜːrli] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [trɪk] !

I	hope	to	goodness	that	Mr	.	Richard	Worley	didn't	do	that	pleasant	little	trick	!
我	希望	到	善良	那	先生	.	理查德	沃利	没有	做	那	令人愉快的	小的	诡计	!

我真心希望理查德·沃利先生没有耍那个小花招！

[wen] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] , [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['skelətn] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

When	we	find	the	treasure	,	we	don't	want	any	skeletons	mixed	up	with	it	.
什么时候	我们	寻找	这	宝藏	,	我们	不	想	任何	骷髅	混合	向上	和	它	.

当我们找到宝藏时，我们不希望里面混杂着任何骸骨。

” [ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft] ['hɑːtɪli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kən'siːt] ,

”	They	both	laughed	heartily	over	the	conceit	,
”	他们	两个都	笑了	衷心地	超过	这	自负	,

他们俩都对这个自负的想法开怀大笑。

[ænd; ənd] [rəud] [wɪð] [ɪn'kri:st] ['vɪgə(r)][æz; əz] ['slɪpə(r)] [pɔɪnt] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

and	rowed	with	increased	vigor	as	Slipper	Point	came	in	sight	.
和	划船	和	增加	活力	作为	拖鞋	观点	来了	在	视线	.

当看到斯利珀角时，他们更加用力地划桨。

“ [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ə'baʊt] [ðæt] [kwɪə(r)]['peɪpə(r)][wi:; wi] [faʊnd] , [tu:] , ” ['sæli]

“	You	said	you	had	an	idea	about	that	queer	paper	we	found	,	too	,	”	Sally
”	你	说	你	有	一个	主意	关于	那	酷儿	纸	我们	成立	,	也	,	”	莎莉

[rɪ'maɪndid] [hɜ:(r); hə(r)] .

reminded	her	.
提醒	她	.

“你也说过你对我们找到的那份奇怪的文件有什么想法，”莎莉提醒她。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	What	was	it	?	”
”	什么	曾是	它	?	”

“那是什么？”

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ə'maʊnts] [tu:; tə] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:]

“	Oh	,	I	don't	know	whether	it	amounts	to	much	,	and	I'll	try	to	explain	it
”	哦	,	我	不	知道	无论	它	金额	到	很多	,	和	患病的	尝试	到	解释	它

['leɪtə(r)] .

later	.
之后	.

“哦，我不知道这算不算什么大事，我稍后会试着解释一下。”

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] ,

The	first	thing	to	do	is	to	try	to	discover	,	if	we	can	,
这	第一的	事物	到	做	是	到	尝试	到	发现	,	如果	我们	能	,

首先要做的是尽可能地去发现，

[sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪt] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [keɪv] ,

some	idea	of	a	date	,	or	something	connected	with	this	cave	,
一些	主意	的	一个	日期	,	或者	某物	连接	和	这	洞穴	,

一些关于日期的信息，或者与这个洞穴有关的信息。

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

so	that	we	can	see	if	we	are	on	the	right	track	.
所以	那	我们	能	看	如果	我们	是	在	这	正确的	追踪	.

这样我们就能知道我们是否走在正确的道路上。

[aɪv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] , [rekt] ['ves(ə)l] ,

I've	been	thinking	that	if	that	wood	was	from	an	old	,	wrecked	vessel	,
我已经	到过	思维	那	如果	那	木头	曾是	从	一个	老的	,	损毁	血管	,

我一直在想，如果那些木头来自一艘古老的沉船，

[wi:; wi] [mait] [pə'hæps] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmweə(r)] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [klu:] . ”

we	might	perhaps	find	something	on	it	somewhere	that	would	give	us	a	clue	.	”
我们	可能	也许	寻找	某物	在	它	某处	那	会	给	我们	一个	线索	.	”

我们或许能在上面找到一些线索。”

“ [ðæts] [səʊ] , ” [sed] ['sæli] .

“	That's	so	,	”	said	Sally	.
”	那就是	所以	,	”	说	莎莉	.

“正是如此，”莎莉说。

“ [ai] ['hædnt] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] .

“	I	hadn't	thought	of	that	before	.
”	我	之前没有	想法	的	那	前	.

“我之前没想过这一点。”

〞 [wɪð] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] , [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [keɪv] , [lɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ,

〞	With	this	in	mind	,	they	entered	the	cave	,	lit	the	candle	,
〞	和	这	在	头脑	,	他们	进入	这	洞穴	,	点燃	这	蜡烛	,

想到这里，他们便进入了山洞，点燃了蜡烛。

['siːtɪd] ['dʒenəviːv] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv]['kændi][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][fɔː(r); fə(r)] ['spləs] ,

seated	Genevieve	on	the	chair	with	a	bag	of	candy	in	her	lap	for	solace	,
坐着	吉纳维芙	在	这	椅子	和	一个	包	的	糖果	在	她	膝	为了	慰藉	,

吉纳维芙坐在椅子上，腿上放着一袋糖果，试图从中获得慰藉。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðeə(r)][tɑːsk] .

and	proceeded	to	their	task	.
和	继续	到	他们的	任务	.

然后他们继续执行任务。

“ [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪz][dʒʌst][tuː; tə] [skreɪp] [ɒf] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][ɒv; əv] [ðɪs]

“	The	only	way	to	find	anything	is	just	to	scrape	off	all	we	can	of	this
“	这	仅有的	方式	到	寻找	任何事物	是	只是	到	刮	离开	全部	我们	能	的	这

[məʊld] ,

mold	,
模具	,

“要想找到任何东西，唯一的办法就是尽可能地刮掉这些霉菌。”

〞 [ə'naʊnst] ['sæli] .

〞	announced	Sally	.
〞	宣布	莎莉	.

“萨莉宣布道。”

“ [juː; jʊ] [teɪk] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ænd; ənd][wiːl; wil][juːz] [ðiːz] [stɪks] .

“	You	take	one	side	,	and	I'll	take	the	other	and	we'll	use	these	sticks	.
“	你	拿	一	边	,	和	患病的	拿	这	其他	和	出色地	使用	这些	棍子	.

“你拿一边，我拿另一边，我们用这些棍子。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [dʒɒb] .

It	won't	be	an	easy	job	.
它	惯于	是	一个	简单的	工作	.

这不会是一项轻松的工作。

〞 [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] .

〞	It	was	not	.
〞	它	曾是	不是	.

并非如此。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [bəuθ] [dʌg] [ə'weɪ] ,

For	over	an	hour	they	both	dug	away	,
为了	超过	一个	小时	他们	两个都	挖	离开	,

他们俩挖了一个多小时，

['skreɪpɪŋ] [ɒf] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɒv; əv][ðə; ði] [mɒs] [ænd; ənd] ['fʌŋgəs] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði]['siːdə(r)]

scraping	off	what	they	could	of	the	moss	and	fungus	that	covered	the	cedar
刮擦	离开	什么	他们	可以	的	这	苔藓	和	菌	那	涵盖	这	雪松

[plæŋks] .

planks	.
木板	.

他们尽可能地刮掉覆盖在雪松木板上的苔藓和真菌。

['dɒrɪs] [meɪd] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['prəʊgres] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [naɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Doris	made	so	little	progress	that	she	finally	procured	the	ancient	knife	from	the
多丽丝	制成	所以	小的	进步	那	她	最后	采购	这	古老的	刀	从	这

['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [wɜːkt] [mɔː(r)] ['iːzəli] [wɪð] [ðæt] ['ɪmplɪment] .

table	and	worked	more	easily	with	that	implement	.
桌子	和	工作	更多的	容易地	和	那	实施	.

多丽丝进展甚微，最后她从桌子上拿起那把古老的刀，用这把刀干活就容易多了。

[nɒt] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [nɔː(r)][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ['eniweə(r)] .

Not	a	vestige	nor	a	trace	of	any	writing	was	visible	anywhere	.
不是	一个	痕迹	也不	一个	痕迹	的	任何	写作	曾是	可见的	任何地方	.

任何地方都找不到任何文字的痕迹或踪迹。

[wen] [ðə; ðɪ] [ɑːmz] [ɒv; əv][bəuθ][g'ɜːlz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [eɪk] ['kruːəli] ,

When	the	arms	of	both	girls	had	begun	to	ache	cruelly	,
什么时候	这	武器	的	两个都	女孩们	有	开始	到	疼痛	残酷地	,

当两个女孩的手臂都开始剧烈疼痛时，

[ænd; ənd] ['dʒenəviːv] [hæd; həd] [grəʊn] ['restləs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'mɑːndɪŋ] [tuː; tə] " [gəʊ] [aʊt] ,

and	Genevieve	had	grown	restless	and	was	demanding	to	"	go	out	,
和	吉纳维芙	有	生长	不安	和	曾是	要求	到	"	去	出去	,

吉纳维芙变得焦躁不安，要求"出去"，

" ['sæli] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] .

"	Sally	suggested	that	they	give	it	up	for	the	day	.
"	莎莉	建议	那	他们	给	它	向上	为了	这	天	.

萨莉建议他们今天就放弃吧。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)]['kɔːnə(r)] , ['dɒrɪs][hæd; həd]['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn]

But	just	at	that	moment	,	working	in	a	far	corner	,	Doris	had	stumbled	upon
但	只是	在	那	片刻	,	在职的	在	一个	远的	角落	,	多丽丝	有	踉跄	之上

[ə; eɪ] [kluː] .

a	clue	.
一个	线索	.

但就在这时，在角落里工作的多丽丝偶然发现了一条线索。

[ðə; ðɪ] ['rʌsti] [naɪf] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['nɒbi] [breɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] , [wɪtʃ] , [ɒn] ['fɜːðə(r)]

The	rusty	knife	had	struck	a	curious	knobby	break	in	the	wood	,	which	,	on	further
这	生锈的	刀	有	击	一个	好奇的	粗糙的	休息	在	这	木头	,	哪个	,	在	更远

['skreɪpɪŋ] ,

scraping	,
刮擦	,

那把生锈的刀砍到了木头上一个奇特的、凹凸不平的裂缝处，继续刮擦，

[dɪ'veləpt] [ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪzd] ['letə(r)] " [tiː] . " [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zʌltənt] [kraɪ] ,

developed	the	shape	of	a	raised	letter	"	T	.	"	At	her	exultant	cry	,
发达	这	形状	的	一个	提高	信	"	T	.	"	在	她	眉飞色舞	哭	,

逐渐形成了一个凸起的字母"T"的形状。在她欢呼雀跃之际，

['sæli] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['fræntɪkli] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [kwest] .

Sally	rushed	over	and	frantically	assisted	in	the	quest	.
莎莉	匆忙	超过	和	疯狂地	协助	在	这	寻求	.

莎莉冲过去，拼命地帮忙寻找。

['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [rɪ'viːld] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [neɪm] ,

Scraping	and	digging	for	another	fifteen	minutes	revealed	at	last	a	name	,
刮擦	和	挖掘	为了	其他	十五	分钟	揭晓	在	最后的	一个	姓名	,

[reɪzd] [ɒn][ðə; ðɪ] [θɪk] ['plæŋkɪŋ] ,

raised	on	the	thick	planking	,
提高	在	这	厚的	木板	,

又刮挖了十五分钟后，终于在厚木板上发现了一个名字。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [ðə; ðɪ] [stɜːn] [neɪm] - [pleɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] .

which	had	evidently	been	the	stern	name	-	plate	of	the	vessel	.
哪个	有	显然	到过	这	船尾	姓名	-	盘子	的	这	血管	.

显然，那是船尾的铭牌。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [stʊd] [rɪ'viːld] , [ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] [ræn] :

When	it	all	stood	revealed	,	the	writing	ran	:
什么时候	它	全部	站立	揭晓	,	这	写作	跑	:

当一切真相大白之时，上面的字迹是：

[ðə; ði] [æn] ['ærəndəl]
The **Anne** **Arundel**
这 安妮 阿伦德尔

安妮·阿伦德尔

['ɪŋgləɴd] - .
England **1843** **.**
英格兰 - .

英格兰，1843年。

[ðə; ði] [tuː] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] ['pʌz(ə)ld] ['saɪləns] .
The **two** **stood** **gazing** **at** **it** **a** **moment** **in** **puzzled** **silence** **.**
这 二 站立 凝视 在 它 一个 片刻 在 困惑 沉默 .

两人站在那里，困惑地盯着它看了一会儿。

[ðen] ['dɒrɪs] [θruː] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [naɪf] .
Then **Doris** **threw** **down** **her** **knife** **.**
然后 多丽丝 扔 向下 她 刀 .

然后多丽丝扔掉了她的刀。

“ [ɪts] [ɔːl] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['paɪrət] ['θɪəri] , ['sæli] !
“ **It's** **all** **off** **with** **the** **pirate** **theory** **,** **Sally** **!**
” 它是 全部 离开 和 这 海盗 理论 , 莎莉 !

“海盗理论完全站不住脚，莎莉！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” **she** **exclaimed** **.**
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [waɪ] [səʊ] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , ['mɪstɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
“ **Why** **so** **?** **”** **demanded** **her** **companion** **,** **mystified** **for** **the** **moment** **.**
” 为什么 所以 ? ” 要求 她 伴侣 , 困惑 为了 这 片刻 .

“为什么会这样？”她的同伴困惑地问道。

“ [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dɒrɪs] , “ [ɪf] ['rɪtʃəd] ['wɜːrli] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] - ,
“ **Just** **because** **,** **”** **answered** **Doris** **,** **“** **if** **Richard** **Worley** **lived** **in** **1718** **,**
” 只是 因为 , ” 回答 多丽丝 , “ 如果 理查德 沃利 居住地 在 - ,

“仅仅因为，”多丽丝回答说，“如果理查德·沃利生活在1718年，

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [keɪv] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['deɪtɪd] -
he **couldn't** **possibly** **have** **built** **a** **cave** **with** **the** **remains** **of** **a** **vessel** **dated** **1843** -
,
,
,

他不可能用一艘可追溯到1843年的船只残骸建造一个洞穴。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][kʊd; kəd]['eni] ['ʌðə(r)] ['paɪrət] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] [mɔː(r)] ['paɪrəts] [æz; əz] [leɪt]
and **neither** **could** **any** **other** **pirate** **,** **for** **there** **weren't** **any** **more** **pirates** **as** **late**
[æz; əz] - .
as **1843** **.**
作为 - .

其他海盗也做不到，因为直到 1843 年，海盗已经不复存在了。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't **you** **see** **?**
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

" ['sæli] [dɪd] [siː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [fel] .

"	Sally	did	see	and	her	countenance	fell	.
"	莎莉	做过	看	和	她	面容	跌倒	.

“莎莉看到了，脸色顿时垮了下来。”

“ [ðen] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ?

“	Then	what	in	the	world	is	the	mystery	?
"	然后	什么	在	这	世界	是	这	神秘	?

那么，这究竟是什么谜团呢?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

“ [ðæt] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [weɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒrɪs] ,

“	That	we've	got	to	find	the	answer	to	in	some	other	way	,	"	replied	Doris	,
"	那	我们已经	得到	到	寻找	这	回答	到	在	一些	其他	方式	,	"	回复	多丽丝	,

“我们得想别的办法来解决这个问题，”多丽丝回答说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz]['evə(r)] !

“	for	we're	as	much	in	the	dark	as	ever	!
"	为了	是	作为	很多	在	这	黑暗的	作为	曾经	!

“因为我们仍然一无所知！”

" ['tʃæptə(r)] [sevn]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[ðə; ði] [fɜːst] [kluː]

THE	FIRST	CLUE
这	第一的	线索

第一个线索

[aɪ]

I
我

我

[tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [peə(r)] [ðæt] [rəud] [həʊm] [frɒm; frəm] ['slɪpə(r)] [pɔɪnt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

T	was	a	discouraged	pair	that	rowed	home	from	Slipper	Point	that	morning	.
T	曾是	一个	灰心	一对	那	划船	家	从	拖鞋	观点	那	早晨	.

那天早上，一对垂头丧气的夫妇从斯利珀角划船回家。

['sæli] [wɒz; wəz] [dɪ'prest] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] [baɪ][ðeə(r)]['riːs(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] ,

Sally	was	depressed	beyond	words	by	their	recent	discovery	,
莎莉	曾是	郁闷	超过	字	经过	他们的	最近的	发现	,

莎莉对他们最近的发现感到无比沮丧。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] ['meni] [lɒŋ] [mʌnθs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] “ ['paɪrət] ['θɪəri] " [ænd; ənd][ðə; ði]

for	she	had	counted	many	long	months	on	her	“	pirate	theory	"	and	the
为了	她	有	计数	许多	长的	几个月	在	她	“	海盗	理论	"	和	这

['ʌltɪmət] [ˌʌn'əːθ] [ɒv; əv] ['berid] ['treʒə(r)] .

ultimate	unearthing	of	buried	treasure	.
最终的	发现	的	埋葬	宝藏	.

因为她曾指望着几个月的时间，凭借她的“海盗理论”最终挖掘出埋藏的宝藏。

['dɒrɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

Doris	,	however	,
多丽丝	,	然而	,

然而，多丽丝

[wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'prest] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['bæfld] [baɪ] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [tɜ:n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

was	not	so	much	depressed	as	she	was	baffled	by	this	curious	turn	of	the
曾是	不是	所以	很多	郁闷	作为	她	曾是	困惑	经过	这	好奇的	转动	的	这

['mɔ:rnɪŋz] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] .

morning's	investigation	.
早晨	调查	.

她与其说是沮丧，不如说是对早上调查的这种奇怪转折感到困惑。

['θɪŋkɪŋ] [hɑ:d] ,

Thinking	hard	,
思维	难的	,

认真思考，

[ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ʃɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:z] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'baʊt] [tu:; tə] [feɪs] ['sæli] [wɪð] [æn; ən]

she	suddenly	shipped	her	oars	and	turned	about	to	face	Sally	with	an
她	突然	已发货	她	桨	和	转向	关于	到	脸	莎莉	和	一个

[ɪg'zʌltənt] ['lɪt(ə)l] [,ekskleɪ'meɪʃ(ə)n] .

exultant	little	exclamation	.
眉飞色舞	小的	感叹	.

她突然收起船桨，转身面对莎莉，兴奋地小声惊呼了一声。

“ [du:; də] [ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [wɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [faɪnd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,

“	Do	you	realize	that	we've	made	a	very	valuable	find	this	morning	,	after	all	,
“	做	你	意识到	那	我们已经	制成	一个	非常	有价值的	寻找	这	早晨	,	后	全部	,

['sæli] ?

Sally	?
莎莉	?

“萨莉，你难道没意识到我们今天早上其实有了一个非常有价值的发现吗？”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭着说。

“ [waɪ] , [nəʊ] , [aɪ] [doʊnt] .

“	Why	,	no	,	I	don't	.
“	为什么	,	不	,	我	不	.

“不，我没有。”

['ɛvri,θɪŋz] [dʒʌst] [spɔɪld] ! ” [ri'tɔ:t] ['sæli] ['dju:biəsli] .

Everything's	just	spoiled	!	”	retorted	Sally	dubiously	.
一切都是	只是	被宠坏了	!	”	反驳	莎莉	可疑地	.

“一切都毁了！”萨莉怀疑地反驳道。

“ [ɪf] [,aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] ['paɪrəts] , [,aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [ðæts] [wɜ:θ] ['eniθɪŋ] , [ɪz] [,aɪ 'ti:] ? ”

“	If	it	isn't	pirates	,	it	isn't	anything	that's	worth	anything	,	is	it	?	”
“	如果	它	不是	海盗	,	它	不是	任何事物	那就是	值得	任何事物	,	是	它	?	”

“如果不是海盗，那就没有什么值钱的东西，对吧？”

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [jet] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪts] [wɜ:θ] , ” [ri'tɔ:t] ['dɒrɪs] ,

“	I	don't	know	yet	how	much	it's	worth	,	”	retorted	Doris	,
“	我	不	知道	然而	如何	很多	它是	值得	,	”	反驳	多丽丝	,

“我还不知道它值多少钱，”多丽丝反驳道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [du:; də] [nəʊ] [ðæt] [wɪv] [ʌn'ɜ:rθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [stɑ:t] [,ju: 'es] [ɒn] [ə; eɪ] [nju:] [hʌnt] . ”

“	but	I	do	know	that	we've	unearthed	enough	to	start	us	on	a	new	hunt	.	”
“	但	我	做	知道	那	我们已经	出土	足够的	到	开始	我们	在	一个	新的	打猎	.	”

“但我知道我们已经挖掘出了足够的信息，可以开始新的搜寻了。”

“ [wel] , [wɒt] [ɪz] [,aɪ 'ti:] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd] ['sæli] , [stɪl] [ɪn'kredjələs] .

“	Well	,	what	is	it	?	”	demanded	Sally	,	still	incredulous	.
“	出色地	,	什么	是	它	?	”	要求	莎莉	,	仍然	难以置信	.

“到底是什么？”萨莉仍然难以置信地问道。

“ [kænt] [juː; jʊ] [ges] ?
“ Can't you guess ?
“ 不能 你 猜测 ?

你猜不到吗?

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['lʌmbə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] .
The name of this vessel that the lumber came from , — and the date .
这 姓名 的 这 血管 那 这 木材 来了 从 , — 和 这 日期 .

木材来自哪艘船，以及日期。

[wɒt'evə(r)] ['hæpənd] [ðæt] [keɪv] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] - , ['enihaʊ] ,
Whatever happened that cave couldn't have been made before 1843 , anyhow ,
任何 发生 那 洞穴 不能 有 到过 制成 前 - , 无论如何 ,

不管发生了什么，那个山洞无论如何都不可能是在1843年之前形成的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][səʊ] ['terəbli] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
and that isn't so terribly long ago .
和 那 不是 所以 可怕 长的 前 .

而且那件事发生的时间并不算太久远。

[ðeə(r)] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi] [p'ɜːsənz] [ə'laɪv] [hɪə(r)] [tə'deɪ] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk]
There might even be persons alive here today who could remember as far back
那里 可能 甚至 是 人 活 这里 今天 WHO 可以 记住 作为 远的 后退
[æz; əz] [ðæt] [deɪt] ,
as that date ,
作为 那 日期 ,

如今在场的人或许中还有人记得那一天的事。

[ɪf] [nɒt] ['fɜːðə(r)] .
if not further .
如果 不是 更远 .

如果不是更进一步的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [æn] ['ærəndəl] [wɒz; wəz] [rekt] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ,
And if this Anne Arundel was wrecked somewhere about here ,
和 如果 这 安妮 阿伦德尔 曾是 损毁 某处 关于 这里 ,

如果这艘安妮·阿伦德尔号是在附近某处沉没的，

[pə'hæps] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] —
perhaps there's some one who will remember that , and —
也许 有 一些 一 WHO 将要 记住 那 , 和 —

或许有人会记得这件事，而且——

“ [bʌt; bət][hɪə(r)] ['sæli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [kraɪ] .
“ But here Sally interrupted her with an excited cry .
“ 但 这里 莎莉 中断 她 和 一个 兴奋的 哭 .

“但莎莉突然兴奋地叫了一声，打断了她的话。”

“ [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] ! — [hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [nəʊ] .
“ My grandfather ! — He surely would know .
“ 我的 祖父 ! — 他 一定 会 知道 .

“我的祖父！——他肯定会知道。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - , - [kɔːz] [hiːz] ['eɪti] - ['sev(ə)n] [naʊ] ,
He was born in 1830 , ' cause he's eighty - seven now ,
他 曾是 出生 在 - , - 原因 他是 八十 - 七 现在 ,

他出生于1830年，因为他现在87岁了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈembə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rek] [ɒn] [ðɪs] [biːtʃ] [wen] [hiː; hi]

and	he	ought	to	remember	if	there	was	a	wreck	on	this	beach	when	he
和	他	应该	到	记住	如果	那里	曾是	一个	破坏	在	这	海滩	什么时候	他

[wɒz; wəz] [ˌθɜːˈtiːn] [jˈiəz] [əʊld][ɔː(r)]['əʊldə] .

was	thirteen	years	old	or	older	.
曾是	十三	年	老的	或者	老	.

他应该记得在他十三岁或更大的时候，这片海滩上是否发生过沉船事故。

[hiː; hi] [riˈembə] [lɒts] [əˈbaʊt] [rek] .

He	remembers	lots	about	wrecks	.
他	记得	很多	关于	残骸	.

他对沉船事故记得很多。

[aɪl] [ɑːsk][hɪm] .

I'll	ask	him	.
患病的	问	他	.

我去问问他。

" ['dɒrɪs][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] ['hɑːti] [əʊld] [siː] - ['kæptɪn] , ['sæliːz] ['grænfɑːðə(r)] ,

"	Doris	recalled	the	hearty	old	sea	-	captain	,	Sally's	grandfather	,
"	多丽丝	召回	这	爽朗	老的	海	-	队长	,	莎莉的	祖父	,

“多丽丝回忆起那位精神矍铄的老船长，也就是萨莉的祖父，

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn] ['sæliːz] [əʊn] [frʌnt] [pɔːtʃ] , [ɔː(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

whom	she	had	often	seen	sitting	on	Sally's	own	front	porch	,	or	down	at	the
谁	她	有	经常	已见	坐着	在	莎莉的	自己的	正面	门廊	,	或者	向下	在	这

['lændɪŋ] .

Landing	.
降落	.

她经常看到他坐在莎莉家门廊上，或者在码头边。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈembə(r)] ['meni] [teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv] [rek] [ænd; ənd] [stɔːrmz] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [daʊt]

That	he	could	remember	many	tales	of	wrecks	and	storms	she	did	not	doubt
那	他	可以	记住	许多	故事	的	残骸	和	暴风雨	她	做过	不是	怀疑

,

,

,

她毫不怀疑他能记住许多关于沉船和风暴的故事。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [rəʊz] [wɪð] ['sæliːz] .

and	her	spirits	rose	with	Sally's	.
和	她	烈酒	玫瑰	和	莎莉的	.

她的精神也随着莎莉的情绪好转而振作起来。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ['keəfəli] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] .

“	But	you	must	go	about	it	carefully	,	"	she	warned	.
“	但	你	必须	去	关于	它	小心	,	"	她	警告	.

“但你必须谨慎行事，”她警告说。

“ [doʊnt] [let] [hɪm] [nəʊ] , [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [æn] ['ærəndəl] ,

“	Don't	let	him	know	,	at	first	that	you	know	much	about	the	Anne	Arundel	,
“	不	让	他	知道	,	在	第一的	那	你	知道	很多	关于	这	安妮	阿伦德尔	,

“一开始不要让他知道你对安妮·阿伦德尔了解很多，

[ɔː(r)] [hiːl] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [səˈspekt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ɑːsk] ['kwestʃənz] .

or	he'll	begin	to	suspect	something	and	ask	questions	.
或者	地狱	开始	到	怀疑	某物	和	问	问题	.

否则他会开始怀疑，并提出疑问。

[ai][doʊnt] [siː] [kwaɪt] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [hɪm]

I	don't	see	quite	how	you	are	going	to	find	out	about	it	without	asking	him
我	不	看	相当	如何	你	是	去	到	寻找	出去	关于	它	没有	问	他

['eniweɪ] . ”

anyway	.	”
反正	.	”

我实在想不出你不问他怎么能知道这件事。

“ [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ” [dɪ'kleəd] ['sæli] .

“	You	leave	that	to	me	!	”	declared	Sally	.
”	你	离开	那	到	我	!	”	声明	莎莉	.

“这事就交给我吧！”莎莉说道。

“ ['grændˌfɑːðərz] [greɪt] [ɒn] ['spɪnɪŋ] [jɑːrnz] [wen] [hiː; hi] [gets] ['gəʊɪŋ] .

“	Grandfather's	great	on	spinning	yarns	when	he	gets	going	.
”	祖父的	伟大的	在	旋转	纱线	什么时候	他	获得	去	.

“爷爷一旦开始讲故事，就特别会讲故事。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [grəuz] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] ['riːəlaɪz] ['ɑːftəwəd]

And	he	grows	so	interested	about	it	generally	that	he	doesn't	realize	afterward
和	他	生长	所以	感兴趣的	关于	它	一般来说	那	他	不	意识到	之后

['weðə(r)] [hiːz] [təʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [juːv] [ɑːskt] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

whether	he's	told	you	a	thing	or	you've	asked	him	about	it	,
无论	他是	讲述	你	一个	事物	或者	你已经	问	他	关于	它	,

而且他通常对这件事非常感兴趣，以至于事后都意识不到自己是否跟你说过什么，或者你是否问过他。

- [kɔːz] [hiː; hi][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ænd; ənd] [gets] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	cause	he	has	so	much	to	tell	and	gets	so	excited	about	it	.
-	原因	他	有	所以	很多	到	告诉	和	获得	所以	兴奋的	关于	它	.

因为他有很多话想说，而且对此非常兴奋。

[əʊ] , [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [æn] ['ærəndəl] , [ɔːl] [raɪt] — [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]

Oh	,	I'll	find	out	about	the	Anne	Arundel	,	all	right	—	if	there's	anything	to	find
哦	,	患病的	寻找	出去	关于	这	安妮	阿伦德尔	,	全部	正确的	—	如果	有	任何事物	到	寻找

[aʊt] !

out	!
出去	!

哦，我一定会去了解一下安妮·阿伦德尔的情况——如果真有什么可了解的的话！

” [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [fɪld] [ə'njuː] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] ,

”	They	parted	that	morning	filled	anew	with	the	spirit	of	adventure	and	mystery	,
”	他们	分手了	那	早晨	已填	重新	和	这	精神	的	冒险	和	神秘	,

“那天早晨，他们分别时，心中依然充满着冒险和神秘的憧憬。”

['stɒpɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [dæʃt] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [deɪ] .

stopping	no	longer	to	consider	the	dashed	hopes	of	the	earlier	day	.
停止	不	更长	到	考虑	这	虚线	希望	的	这	早些时候	天	.

不再停下来回想前一天破灭的希望。

“ [aɪ] ['prɒbəbli] [ʃænt] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['grænfɑːðə(r)] [ə'ləʊn] [bɪ'fɔː(r)] ['iːvnɪŋ] ,

“	I	probably	shan't	get	a	chance	to	talk	to	Grandfather	alone	before	evening	,
”	我	大概	不会	得到	一个	机会	到	讲话	到	祖父	独自的	前	晚上	,

“我可能在晚上之前都没机会和爷爷单独谈谈了。”

” [sed] ['sæli] [ɪn] ['pɑːtɪŋ] ,

”	said	Sally	in	parting	,
”	说	莎莉	在	离别	,

“萨莉临别时说道，”

“ [ðəʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .

“	though	I'm	going	to	be	around	most	of	the	afternoon	where	he	is	.
”	尽管	我是	去	到	是	大约	最多	的	这	下午	在哪里	他	是	.

“虽然我下午大部分时间都会在他附近。”

[bʌt; bət] [aɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [tə'naɪt] [wen] [hiːz] ['sməʊkɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] [pɔːtʃ] [ænd; ənd]

But	I'll	surely	talk	to	him	tonight	when	he's	smoking	on	our	porch	and
但	患病的	一定	讲话	到	他	今晚	什么时候	他是	吸烟	在	我们的	门廊	和

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [dæd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

Mother	and	Dad	are	away	at	the	Landing	.
母亲	和	爸爸	是	离开	在	这	降落	.

但我今晚一定会和他谈谈，等他坐在我们家门廊上抽烟，而我爸妈又去兰丁度假的时候。

[ðen] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] , [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

Then	I'll	find	out	what	he	knows	,	and	let	you	know	tomorrow	morning	.
然后	患病的	寻找	出去	什么	他	知道	,	和	让	你	知道	明天	早晨	.

然后我会查明他知道些什么，明天早上告诉你。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['breθləs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['sæli] [ðæt] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] [æt; ət]

"	It	was	a	breathless	and	excited	Sally	that	rowed	up	to	the	hotel	at
"	它	曾是	一个	喘不过气	和	兴奋的	莎莉	那	划船	向上	到	这	酒店	在

[æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] [nekst] [deɪ] .

an	early	hour	next	day	.
一个	早期的	小时	下一个	天	.

"第二天一大早，气喘吁吁、兴奋不已的莎莉就划船来到了酒店。"

" [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['dɒrɪs] ['breθləsli] , ['flaɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sænd]

"	Did	he	say	anything	?	"	demanded	Doris	breathlessly	,	flying	down	to	the	sand
"	做过	他	说	任何事物	?	"	要求	多丽丝	气喘吁吁	,	飞行	向下	到	这	沙

[tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

to	meet	her	.
到	见面	她	.

"他说了什么吗？"多丽丝气喘吁吁地问道，飞奔到沙滩上迎接她。

" [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sæli] , " [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Come	out	in	the	boat	,	"	answered	Sally	,	"	and	I'll	tell	you	all	about	it	.
"	来	出去	在	这	船	,	"	回答	莎莉	,	"	和	患病的	告诉	你	全部	关于	它	.

"乘船出来吧，"莎莉回答说，"我会把一切都告诉你。"

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] !

He	certainly	did	say	something	!
他	当然	做过	说	某物	!

他确实说了些什么！

" ['dɒrɪs] ['klæmbə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hedɪd] [æz; əz] ['juːʒuəl] [fɔː(r); fə(r)] ['slɪpə(r)] [pɔɪnt] .

"	Doris	clambered	into	the	boat	,	and	they	headed	as	usual	for	Slipper	Point	.
"	多丽丝	攀爬	进入	这	船	,	和	他们	标题	作为	通常	为了	拖鞋	观点	.

"多丽丝爬上船，他们像往常一样驶向斯利珀角。"

" [wel] ? " ['kwɪrrɪd] ['dɒrɪs] , [ɪm'peɪʃntli] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˌmɪd'striːm] .

"	Well	?	"	queried	Doris	,	impatiently	,	when	they	were	in	midstream	.
"	出色地	?	"	查询	多丽丝	,	不耐烦地	,	什么时候	他们	是	在	中游	.

"怎么样？"当她们走到河中央时，多丽丝不耐烦地问道。

" ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] [rek] [wɪð] [ˌem 'iː] [lɑːst] [naɪt] , " [bɪ'gæn]

"	Grandfather	was	good	and	ready	to	talk	wrecks	with	me	last	night	,	"	began
"	祖父	曾是	好的	和	准备好	到	讲话	残骸	和	我	最后的	夜晚	,	"	开始

['sæli] ,

Sally	,
莎莉	,

"昨晚爷爷兴致勃勃地跟我聊起了车祸，"莎莉开口说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [els] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

"	for	there	was	no	one	else	about	to	talk	to	.
"	为了	那里	曾是	不	一	别的	关于	到	讲话	到	.

因为当时没有其他人可以和他说话。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [pə'vɪliən] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,

You	know	,	the	pavilion	opened	for	dancing	the	first	time	this	season	,
你	知道	,	这	亭	打开	为了	跳舞	这	第一的	时间	这	季节	,

你知道吗，这个凉亭是本季首次开放用于跳舞的。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

and	every	one	made	a	bee	-	line	for	that	.
和	每一个	一	制成	一个	蜜蜂	-	线	为了	那	.

于是，所有人都直奔那里而去。

['grænfɑːðə(r)] ['nevə(r)] [gəʊz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ,

Grandfather	never	goes	down	to	the	Landing	at	night	,
祖父	绝不	去	向下	到	这	降落	在	夜晚	,

爷爷晚上从不去码头。

[səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [left] ['strændɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [raɪt]

so	he	was	left	stranded	for	some	one	to	talk	to	and	was	right
所以	他	曾是	左边	搁浅	为了	一些	一	到	讲话	到	和	曾是	正确的

[glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] .

glad	to	have	me	.
高兴的	到	有	我	.

所以他很想找个人聊聊天，很高兴有我陪着他。

[aɪ] [bɪ'gæn] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

I	began	by	asking	him	to	tell	me	something	about	when	he	was	a	young	man
我	开始	经过	问	他	到	告诉	我	某物	关于	什么时候	他	曾是	一个	年轻的	男人

[ænd; ənd] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] .

and	how	things	were	around	here	and	how	he	came	to	go	to	sea	.
和	如何	事物	是	大约	这里	和	如何	他	来了	到	去	到	海	.

我首先请他讲讲他年轻时的经历，以及这附近地区的情况，还有他后来是如何出海的。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [pliːz] [hɪm] [tuː; tə] ['piːsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðəʊz] [taɪmz] ,

It	always	pleases	him	to	pieces	to	be	asked	to	tell	about	those	times	,
它	总是	请	他	到	件	到	是	问	到	告诉	关于	那些	时代	,

每当有人请他讲述那些往事，他总是高兴极了。

[səʊ] [hiː; hi] [seɪld] [ɪn] [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [sɪt] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] ,

so	he	sailed	in	and	I	didn't	do	a	thing	but	sit	and	listen	,
所以	他	航行	在	和	我	没有	做	一个	事物	但	坐	和	听	,

于是他驾船进来了，我什么也没做，只是坐着听着。

[ðəʊ] [aɪv] [hɜːd] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .

though	I've	heard	most	of	all	that	before	.
尽管	我已经	听到	最多	的	全部	那	前	.

虽然这些话我以前大多都听过。

“ [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [id] [biːn] ['ʃɪprekt] [ænd; ənd]

“	But	after	a	while	he	got	to	talking	about	how	he'd	been	shipwrecked	and
“	但	后	一个	尽管	他	得到	到	说	关于	如何	他会	到过	遭遇海难	和

[ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [swɪtʃ] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði]

along	about	there	I	saw	how	it	would	be	easy	to	switch	him	off	to	the
沿着	关于	那里	我	锯	如何	它	会	是	简单的	到	转变	他	离开	到	这

['ʃiprek] [ðæt] ['hæpənd] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

shipwrecks	that	happened	around	here	.
沉船	那	发生	大约	这里	.

“但过了一会儿，他开始谈论他如何遭遇海难，就在那时，我意识到很容易把他的注意力转移到这里发生的海难事件上。

[wen] [ai][dɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]

When	I	did	that	he	had	plenty	to	tell	me	and	it	was	rather
什么时候	我	做过	那	他	有	很多	到	告诉	我	和	它	曾是	相当

['ɪntrəstɪŋ] [tuː] .

interesting	too	.
有趣的	也	.

当我这么做的时候，他有很多话要跟我说，而且也相当有趣。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ai] [sed] , [dʒʌst]['kwaɪətli] , [æz; əz] [ɪf] [ai] ['wʌznt] ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪd] : “

By	and	by	I	said	,	just	quietly	,	as	if	I	wasn't	awfully	interested	:	“
经过	和	经过	我	说	,	只是	悄悄	,	作为	如果	我	不是	非常	感兴趣的	:	“

过了一会儿，我轻声说道，好像我并不太感兴趣似的：“

- ['grænfɑːðə(r)] ,

'	Grandfather	,
-	祖父	,

'祖父，

[aɪv] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [kɔːld] [ðə; ði] [æn] ['ærəndəl] [ðæt] [wɒz; wəz] [rekt] [ə'baʊt] [hɪə(r)]

I've	heard	tell	of	a	ship	called	the	Anne	Arundel	that	was	wrecked	about	here
我已经	听到	告诉	的	一个	船	称为	这	安妮	阿伦德尔	那	曾是	损毁	关于	这里

[wʌns] .

once	.
一次	.

我听说有一艘名叫安妮·阿伦德尔号的船曾经在这附近沉没。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

Do	you	know	anything	of	her	?
做	你	知道	任何事物	的	她	?

你对她有所了解吗?

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dʒʌst] [gest] [hiː; hi][dɪd] .

'	And	he	said	he	just	guessed	he	did	.
-	和	他	说	他	只是	猜对了	他	做过	.

他说他只是猜测自己确实如此。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'ʃɔː(r)] [wʌn]['wɪntə(r)] [naɪt] , [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] - ,

She	came	ashore	one	winter	night	,	along	about	1850	,
她	来了	岸上	一	冬天	夜晚	,	沿着	关于	-	,

大约在1850年的一个冬夜，她沿着海岸线上岸了。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [stɔːm] [ðeid] ['evə(r)][hæd; həd][ɒn] [ðɪs] [kəʊst] .

in	the	worst	storm	they'd	ever	had	on	this	coast	.
在	这	最差	风暴	他们会	曾经	有	在	这	海岸	.

这是该海岸线有史以来遭遇的最严重的风暴。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['twenti] [ðen] [ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] [tuː; tə]['reskjuː] [sʌm; səm]

He	was	a	young	man	of	twenty	then	and	he	helped	to	rescue	some
他	曾是	一个	年轻的	男人	的	二十	然后	和	他	帮助	到	救援	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] .

of	the	sailors	and	passengers	.
的	这	水手们	和	乘客	.

当时他才二十岁，是个年轻人，他帮助营救了一些水手和乘客。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪv] - ['mæstɪd] ['skuːnə(r)] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] ,

She	was	a	five	-	masted	schooner	,	an	English	ship	,
她	曾是	一个	五	-	桅杆	大篷车	,	一个	英语	船	,

她是一艘五桅纵帆船，一艘英国船。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [drəʊv] [raɪt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	she	just	drove	right	up	on	the	shore	and	went	to	pieces	.
和	她	只是	驾驶	正确的	向上	在	这	支撑	和	去	到	件	.

她直接把车开到岸边，然后车就崩溃了。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [get] ['meni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [ɒf] [ə'laɪv] ,

They	didn't	get	many	of	her	crew	off	alive	,
他们	没有	得到	许多	的	她	全体人员	离开	活	,

他们没能救出多少船员活着回来。

[æz; əz] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [biːn] [swept] ['əʊvəbɔːd] [ɪn] [ðə; ði] ['hevi] ['siːz] .

as	most	of	them	had	been	swept	overboard	in	the	heavy	seas	.
作为	最多	的	他们	有	到过	扫荡	落水	在	这	重的	海域	.

因为他们中的大多数人都被汹涌的海浪卷入了海里。

“ [bʌt; bət] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] .

“	But	,	listen	to	this	.
〃	但	,	听	到	这	.

但是，请听我说。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ðæt] ,

He	said	that	the	queer	part	of	it	all	was	that	,
他	说	那	这	酷儿	部分	的	它	全部	曾是	那	,

他说，这件事最奇怪的地方在于：

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hʌlk] [ænd; ənd] ['rekɪdʒ] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

though	her	hulk	and	wreckage	lay	on	the	beach	for	a	couple	of
尽管	她	绿巨人	和	残骸	躺	在	这	海滩	为了	一个	夫妻	的

[mʌnθs] [ɔː(r)] [səʊ] ,

months	or	so	,
几个月	或者	所以	,

虽然她的残骸和船体在海滩上停留了大约几个月，

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] , ['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [wʌn] [wiːk] ,

and	nobody	gave	it	any	attention	,	suddenly	,	in	one	week	,
和	无人	给予	它	任何	注意力	,	突然	,	在	一	星期	,

突然间，一周之内，没人再关注这件事了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] ['hʌrɪkən] [hæd; həd] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['kærid]

it	all	disappeared	as	clean	as	if	another	hurricane	had	hit	it	and	carried
它	全部	消失	作为	干净的	作为	如果	其他	飓风	有	打	它	和	携带

[ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

it	off	.
它	离开	.

一切都消失得无影无踪，就像被另一场飓风袭击并卷走了一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wʌznt] [ðə; ði] [keɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [faɪn] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ]

But	this	wasn't	the	case	,	because	there	had	been	fine	weather	for	a	long
但	这	不是	这	案件	,	因为	那里	有	到过	美好的	天气	为了	一个	长的

[stretʃ] .

stretch	.
拉紧	.

但事实并非如此，因为天气已经连续好几天都很晴朗了。

['evribɒdi] [w'ʌndəd] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æn] ['ærəndəl]

Everybody	wondered	and	wondered	what	had	become	of	the	Anne	Arundel
大家	想知道	和	想知道	什么	有	变得	的	这	安妮	阿伦德尔

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [faʊnd] [aʊt] .

but	nobody	ever	found	out	.
但	无人	曾经	成立	出去	.

每个人都好奇安妮·阿伦德尔号后来怎么样了，但始终没有人找到答案。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [pə'tɪkjələli] [streɪndʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] [wʌn] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [biːtʃ] - ['koʊmərz] ,

It	seemed	particularly	strange	because	no	one	,	not	even	beach	-	combers	,
它	似乎	特别	奇怪的	因为	不	一	,	不是	甚至	海滩	-	梳子	,

这似乎特别奇怪，因为没有人，甚至连海滩拾荒者都没有注意到。

[wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ə; eɪ] [həʊl] [rek] , ['bɒdɪli] , [laɪk] [ðæt] . ”

would	be	likely	to	carry	off	a	whole	wreck	,	bodily	,	like	that	.	”
会	是	可能	到	携带	离开	一个	所有的	破坏	,	身体上的	,	喜欢	那	.	”

很可能会把整辆残骸连同尸体一起带走。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] , ” [kraɪd] ['dɒrɪs] ,

“	And	he	never	had	a	suspicion	,	”	cried	Doris	,
”	和	他	绝不	有	一个	怀疑	,	”	哭	多丽丝	,

“他竟然一点怀疑都没有！”多丽丝喊道。

“ [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪld] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [keɪv] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] ?

“	that	some	one	had	taken	it	to	build	that	little	cave	up	the	river	?
”	那	一些	一	有	已采取	它	到	建造	那	小的	洞穴	向上	这	河	?

“有人把它拿去河上游建了那个小山洞吗？”

[haʊ] ['pɜːfɪktli] ['wʌndəf(ə)l] , ['sæli] ! ”

How	perfectly	wonderful	,	Sally	!	”
如何	完美	精彩的	,	莎莉	!	”

太好了，莎莉！

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [pʌzls] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt] , ” [rɪ'plaɪd] ['sæli] .

“	No	,	but	there's	something	about	it	that	puzzles	me	a	lot	,	”	replied	Sally	.
”	不	,	但	有	某物	关于	它	那	谜题	我	一个	很多	,	”	回复	莎莉	.

“不，但这件事有一点让我很困惑，”莎莉回答说。

“ [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ðæt] [keɪv] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

“	They	took	it	to	fix	up	that	cave	,	sure	enough	.
”	他们	采取	它	到	使固定	向上	那	洞穴	,	当然	足够的	.

“他们把它拿去修缮那个山洞了，果然如此。”

[bʌt; bət] , [duː; də][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] , ['dɒrɪs] ,

But	,	do	you	realize	,	Doris	,
但	,	做	你	意识到	,	多丽丝	,

但是，多丽丝，你明白吗?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['ves(ə)l] [laɪk] [ðæt] , [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [keɪv] .

that	it	only	took	a	small	part	of	a	big	vessel	like	that	,	to	build	the	cave	.
那	它	仅有的	采取	一个	小的	部分	的	一个	大的	血管	喜欢	那	,	到	建造	这	洞穴	.

建造这个洞穴只需要像这样的大型船只的一小部分。

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	became	of	all	the	rest	of	it	?
什么	成为	的	全部	这	休息	的	它	?

其余的东西后来都怎么样了?

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['teɪkən] , [wen] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['niːdɪd] ?

Why	was	it	all	taken	,	when	so	little	of	it	was	needed	?
为什么	曾是	它	全部	已采取	,	什么时候	所以	小的	的	它	曾是	需要	?

明明只需要那么一点点，为什么要全部拿走?

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	was	it	used	for	?
什么	曾是	它	用过的	为了	?

它是用来做什么的?

” [ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə] ['dɒrɪs] [æz; əz][tuː; tə] ['sæli] .

”	This	was	as	much	a	puzzle	to	Doris	as	to	Sally	.
”	这	曾是	作为	很多	一个	谜	到	多丽丝	作为	到	莎莉	.

“这对于多丽丝和萨莉来说都是一个谜。”

“ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][kænt] [ɪ'mædʒɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	I'm	sure	I	can't	imagine	,	”	she	replied	.
”	我是	当然	我	不能	想象	,	”	她	回复	.

“我肯定无法想象，”她回答说。

“ [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋz] ['sɜːt(ə)n] .

“	But	one	thing's	certain	.
”	但	一	事物	肯定	.

但有一件事是肯定的。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] ['sʌmə(r)] .

We've	got	to	find	out	who	took	it	and	why	,	if	it	takes	all	summer	.
我们已经	得到	到	寻找	出去	WHO	采取	它	和	为什么	,	如果	它	需要	全部	夏天	.

我们必须查明是谁拿走了它以及原因，哪怕要花整个夏天的时间。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] !

By	the	way	!
经过	这	方式	!

顺便一提!

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] [ə'baʊt] [waɪ] [ðæt] [keɪv] [wɒz; wəz] [bɪlt] .

I've	got	a	new	idea	about	why	that	cave	was	built	.
我已经	得到	一个	新的	主意	关于	为什么	那	洞穴	曾是	建造	.

我突然想到一个关于那个洞穴建造原因的新想法。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][haɪd] [ə'weɪ] , — [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][dʒeɪl] ,

I	believe	it	was	for	some	one	who	wanted	to	hide	away	,	—	a	prisoner	escaped	from	jail	,
我	相信	它	曾是	为了	一些	一	WHO	通缉	到	隐藏	离开	,	—	一个	囚犯	逃脱	从	监狱	,

我相信那是为了某个想要躲藏的人——一个越狱的囚犯。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn]['prɪz(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [id] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ,

or	some	one	who	was	afraid	of	being	put	in	prison	because	he'd	done	something	wrong	,
或者	一些	一	WHO	曾是	害怕的	的	存在	放	在	监狱	因为	他会	完毕	某物	错误的	,

或者有些人因为做错了事而害怕被关进监狱。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .

or	it	was	thought	that	he	had	.
或者	它	曾是	想法	那	他	有	.

或者人们认为他有。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? ”

How	about	that	?	”
如何	关于	那	?	”

这样如何?

“ [ðen] [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði][kwɪə(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['sæli] .

“	Then	what	about	the	queer	piece	of	writing	we	found	?	”	demanded	Sally	.
”	然后	什么	关于	这	酷儿	片	的	写作	我们	成立	?	”	要求	莎莉	.

“那我们发现的那篇古怪的文章呢？”萨莉追问道。

['dɒrɪs][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [weə(r)] [ðæt] ['entəd] ['ɪntuː] [θɪŋz] .

Doris	had	to	admit	she	could	not	see	where	that	entered	into	things	.
多丽丝	有	到	承认	她	可以	不是	看	在哪里	那	进入	进入	事物	.

多丽丝不得不承认，她看不出这件事和它有什么关系。

“ [wel] , ” [dɪ'kleəd] ['sæli] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][brænd] [nju:] [aɪ'dɪə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] .

“	Well	,	”	declared	Sally	,	at	length	,	“	I've	got	a	brand	new	idea	about	it	too	.
”	出色地	,	”	声明	莎莉	,	在	长度	,	“	我已经	得到	一个	品牌	新的	主意	关于	它	也	.

“嗯，”萨莉终于说道，“我也有一个全新的想法。”

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [els] ['grænfɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][lɑ:st] [naɪt] .

It	came	from	something	else	Grandfather	was	telling	me	last	night	.
它	来了	从	某物	别的	祖父	曾是	讲述	我	最后的	夜晚	.

这是我从爷爷昨晚跟我讲的另一件事里得到的灵感。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['paɪrəts] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] — ['smʌg(ə)lərs] ! ”

If	it	wasn't	pirates	it	was	—	smugglers	!	”
如果	它	不是	海盗	它	曾是	—	走私者	!	”

如果不是海盗，那就是走私犯！

“ ['mɜ:si] ! ” [kraɪd] ['dɒrɪs] .

“	Mercy	!	”	cried	Doris	.
”	怜悯	!	”	哭	多丽丝	.

“饶命！”多丽丝喊道。

“ [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ”

“	What	makes	you	think	so	?	”
”	什么	制作	你	思考	所以	?	”

“你为什么这么认为？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['grænfɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['smʌg(ə)lərs] [hu:] [wɜ:kt] [ə; eɪ]

“	Because	Grandfather	was	telling	me	of	a	lot	of	smugglers	who	worked	a
”	因为	祖父	曾是	讲述	我	的	一个	很多	的	走私者	WHO	工作	一个

['lɪt(ə)l] ['fɑ:ðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] .

little	farther	down	the	coast	.
小的	更远	向下	这	海岸	.

“因为爷爷跟我讲过很多走私犯在更南边的海岸线上活动。”

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [rʌn] [ɪn][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sku:nə(r)] [ðeɪ] [kru:z] [ɪn] ,

They	used	to	run	in	to	one	of	the	rivers	with	a	small	schooner	they	cruised	in	,
他们	用过的	到	跑步	在	到	一	的	这	河流	和	一个	小的	大篷车	他们	巡航	在	,

他们过去常常驾驶着一艘小型帆船驶入其中一条河里巡游。

[ænd; ənd][haɪd] [lɒts] [ɒv; əv] [stʌf] [ðæt] [ðeid] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] ['dju:ti][ɒn] [ɪf] [ðeɪ] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

and	hide	lots	of	stuff	that	they'd	have	to	pay	duty	on	if	they	brought	it	in
和	隐藏	很多	的	东西	那	他们会	有	到	支付	责任	在	如果	他们	带来	它	在

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] .

the	proper	way	.
这	恰当的	方式	.

他们还藏匿了很多如果按正规途径入境就需要缴纳关税的东西。

[ðeɪ] [hɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən][əʊld] [dɪ'zɜ:tɪd] [haʊs] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wʊd]

They	hid	it	in	an	old	deserted	house	near	the	shore	and	after	a	while	would
他们	隐藏	它	在	一个	老的	荒凉的	房子	靠近	这	支撑	和	后	一个	尽管	会

[sel] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][mɔ:(r)] .

sell	what	they	had	and	bring	in	some	more	.
卖	什么	他们	有	和	带来	在	一些	更多的	.

他们把东西藏在岸边附近的一栋废弃老房子里，过一段时间后，他们会把已有的东西卖掉，然后再运来一些。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪsəz] [gɒt]['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔ:t] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

By	and	by	the	government	officers	got	after	them	and	caught	them	all	.
经过	和	经过	这	政府	警官	得到	后	他们	和	捕捉	他们	全部	.

不久，政府官员追捕了他们，并将他们全部抓获。

“ [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][set][ˌem 'iː][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [mait] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ðæt] [wɒz; wəz]
“ It just set me to thinking that this might be another hiding place that was
“ 它 只是 放 我 到 思维 那 这 可能 是 其他 隐藏 地方 那 曾是
['nevə(r)] [dɪ'skʌvəd] ,
never discovered ,
绝不 发现 ,

“这让我不禁想到，这里或许是另一个从未被发现的藏身之处。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ðə; ði]['siːkrət][plæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] [ɔː(r)] [haʊ] [ðeɪ] [hɪd][ðə; ði] [stʌf]
and this bit of paper the secret plan to show where or how they hid the stuff
和 这 少量 的 纸 这 秘密 计划 到 展示 在哪里 或者 如何 他们 隐藏 这 东西
.
:
.

这张纸条上写着秘密计划，显示了他们把东西藏在哪里或如何藏起来。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['kæptʃəd] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm] ,
Perhaps they were all captured at some time ,
也许 他们 是 全部 捕获 在 一些 时间 ,

或许他们都曾被俘虏过。

[ænd; ənd]['nevə(r)][gɒt] [bæk] [hɪə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðeə(r)] [θɪŋz] .
and never got back here to find the rest of their things .
和 绝不 得到 后退 这里 到 寻找 这 休息 的 他们的 事物 .

他们再也没能回到这里找回剩下的东西。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] ['treʒə(r)] [jet] ,
I tell you , we may find some treasure yet ,
我 告诉 你 , 我们 可能 寻找 一些 宝藏 然而 ,

我告诉你，我们或许还能找到一些宝藏。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [woʊnt][biː; bi][laɪk] [wɒt] [ðə; ði]['paɪrəts] [wʊd] [hæv; həv]['hɪd(ə)n] .
though it probably won't be like what the pirates would have hidden .
尽管 它 大概 惯于 是 喜欢 什么 这 海盗 会 有 隐 .

不过，它可能不会像海盗们藏起来的那样。

” ['dɒrɪs][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['faɪəd][baɪ][ðə; ði][njuː] [aɪ'dɪə] .
” Doris was decidedly fired by the new idea .
” 多丽丝 曾是 绝对地 被解雇 经过 这 新的 主意 .

“多丽丝对这个新想法非常感兴趣。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] ,
“ It sounds quite possible to me , ” she acknowledged ,
“ 它 声音 相当 可能的 到 我 , ” 她 已确认 ,

“我觉得很有可能，”她承认道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [wɜːk] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]
“ and what we want to do now is to try and work out the meaning
“ 和 什么 我们 想 到 做 现在 是 到 尝试 和 工作 出去 这 意义
[ɒv; əv] [ðæt] [kwɪə(r)][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] . ”
of that queer bit of paper . ”
的 那 酷儿 少量 的 纸 . ”

“我们现在想做的就是弄清楚这张奇怪的纸条的含义。”

“ [jes] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
“ Yes , and by the way ,
“ 是的 , 和 经过 这 方式 ,

“是的，顺便说一句，

[juː; jʊ] [sed] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈgəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪˈdɪə] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [ˈsæli] [rɪˈmaɪndid]

you	said	quite	a	while	ago	that	you	had	an	idea	about	that	,	”	Sally	reminded
你	说	相当	一个	尽管	前	那	你	有	一个	主意	关于	那	,	”	莎莉	提醒

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“你很久以前就说过你对此有个想法，”莎莉提醒她。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	What	was	it	?	”
”	什么	曾是	它	?	”

“那是什么？”

“ [əʊ] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [mʌtʃ] , ” [sed] [ˈdɒrɪs] .

“	Oh	,	I	don't	know	as	it	amounts	to	much	,	”	said	Doris	.
”	哦	,	我	不	知道	作为	它	金额	到	很多	,	”	说	多丽丝	.

“哦，我不知道，因为这意义重大，”多丽丝说。

“ [səʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [sɪns] , [ðæt] [aɪv] [hɑːf] [fəˈgɒtn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	So	many	things	have	happened	since	,	that	I've	half	forgotten	about	it	.
”	所以	许多	事物	有	发生	自从	,	那	我已经	一半	被遗忘的	关于	它	.

“从那以后发生了太多事，我都快忘了这件事了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈslɪpə(r)] [pɔɪnt] , [ai] [kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ˈbetə(r)] [wen] [wiː; wi] [get]

But	if	we're	going	up	to	Slipper	Point	,	I	can	show	you	better	when	we	get
但	如果	是	去	向上	到	拖鞋	观点	,	我	能	展示	你	更好的	什么时候	我们	得到

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

但如果我们去斯利珀角，到了那里我可以给你看得更清楚。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈsæli] ,

Do	you	know	,	Sally	,
做	你	知道	,	莎莉	,

你知道吗，莎莉？

[ai] [bɪˈliːv] [aɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪf] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈsmʌglərz] [keɪv] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]

I	believe	I'm	just	as	much	interested	if	that's	a	smuggler's	cave	as	if	it
我	相信	我是	只是	作为	很多	感兴趣的	如果	那就是	一个	走私者的	洞穴	作为	如果	它

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈpaɪrəts] .

had	been	a	pirate's	.
有	到过	一个	海盗的	.

我觉得，如果它是走私者的洞穴，我的兴趣应该和它曾经是海盗的洞穴一样浓厚。

[ɪts] [ˈæktʃuəli] [ˈθrɪlɪŋ] !

It's	actually	thrilling	!
它是	实际上	惊险	!

真是太刺激了！

” [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːðə(r)] [wɜːdz] , [ðeɪ] [bent] [ðeə(r)] [ˈenədʒiz] [təˈwɔːd] [ˈriːtʃɪŋ] [ðeə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn]

”	And	without	further	words	,	they	bent	their	energies	toward	reaching	their	destination
”	和	没有	更远	字	,	他们	弯曲	他们的	能量	朝向	到达	他们的	目的地

.

:
.

“他们没有再说任何话，便全力以赴地向目的地进发。”

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

-

ROUNDTREE'S

-

ROUNDTREE'S

[ə; eɪ]

A

一个

一个

[tiː] ['slɪpə(r)] [pɔɪnt] , [ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] ['dʒenəviːv] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɒn][ðə; ði][əʊld][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪv]

T **Slipper** **Point** **,** **they** **established** **Genevieve** **,** **as** **usual** **,** **on** **the** **old** **chair** **in** **the** **cave**

T 拖鞋 观点 , 他们 已确立的 吉纳维芙 , 作为 通常 , 在 这 老的 椅子 在 这 洞穴

,

,

,

Slipper Point，他们像往常一样把Genevieve安置在洞穴里的旧椅子上。

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] [ðə; ði] [njuː] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [ðæt] ['dɒrɪs] [hæd; həd] [brɔːt]

to **examine** **by** **candle** **-** **light** **the** **new** **picture** **-** **book** **that** **Doris** **had** **brought**

到 检查 经过 蜡烛 - 光 这 新的 图片 - 书 那 多丽丝 有 带来

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for **her** **.**

为了 她 .

在烛光下仔细阅读多丽丝给她带来的新图画书。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,

This **was** **calculated** **to** **keep** **her** **quiet** **for** **a** **long** **while** **,**

这 曾是 计算 到 保持 她 安静的 为了 一个 长的 尽管 ,

这是为了让她长时间保持沉默。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'ɔːdɪnətli] [fɒnd] [ɒv; əv] “ , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

as **she** **was** **inordinately** **fond** **of** **“** **picters** **,** **”** **as** **she** **called** **them** **.**

作为 她 曾是 过度 喜爱 的 “ picters , ” 作为 她 称为 他们 .

她特别喜欢她所谓的“画家”。

“ [naʊ] , ” [kraɪd] ['sæli] , “ [wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] ['peɪpə(r)] ? ”

“ **Now** **,** **”** **cried** **Sally** **,** **“** **what** **about** **that** **paper** **?** **”**

“ 现在 , ” 哭 莎莉 , “ 什么 关于 那 纸 ? ”

“那篇论文呢？”萨莉喊道。

“ [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['veri] [mʌtʃ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['dɒrɪs] .

“ **Oh** **,** **I** **don't** **know** **that** **it** **amounts** **to** **very** **much** **,** **”** **explained** **Doris** **.**

“ 哦 , 我 不 知道 那 它 金额 到 非常 很多 , ” 解释 多丽丝 .

“哦，我不知道这算不算很多，”多丽丝解释说。

“ [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

“ **It** **just** **occurred** **to** **me** **,** **in** **looking** **it** **over** **,**

“ 它 只是 发生 到 我 , 在 寻找 它 超过 ,

“我仔细查看的时候突然想到，

[ðæt] ['pɒsəbli] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [skweə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪv] ['ɔːlsəʊ] ['biːɪŋ] [skweə(r)]

that **possibly** **the** **fact** **of** **its** **being** **square** **and** **the** **little** **cave** **also** **being** **square**

那 可能 这 事实 的 它是 存在 正方形 和 这 小的 洞穴 还 存在 正方形

[mait] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [θɪŋz] .

might **have** **something** **to** **do** **with** **things** **.**

可能 有 某物 到 做 和 事物 .

或许，它的形状是正方形的，而小洞穴也是正方形的，这可能与某些事情有关。

[sə'pəʊz] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [sk'weəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [ɪz]

Suppose	**the**	**floor**	**of**	**the**	**cave**	**were**	**divided**	**into**	**squares**	**just**	**as**	**this**	**paper**	**is**
认为	这	地面	的	这	洞穴	是	分割	进入	正方形	只是	作为	这	纸	是

.

:

.

假设洞穴的地面像这张纸一样被划分成一个个正方形。

[naʊ] [duː; də] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [wʌn] [θɪŋ] ?

Now	**do**	**you**	**notice**	**one**	**thing**	**?**
现在	做	你	注意	一	事物	?

现在你注意到一件事了吗?

[riːd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɔːdə(r)] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [hænd] ['kɔːnə(r)] [daɪ'ægənəli] .

Read	**the**	**letters**	**in**	**their**	**order**	**up**	**from**	**the**	**extreme**	**left**	**hand**	**corner**	**diagonally**	**.**
读	这	信件	在	他们的	命令	向上	从	这	极端	左边	手	角落	对角线	.

从最左侧的对角线开始，按顺序向上阅读字母。

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [ɑː(r)] - [aɪ] - [dʒiː] - [eɪtʃ] - [tiː] - [es] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [skweə(r)] [ɪz] [blæŋk] .

It	**reads**	**r**	**-**	**i**	**-**	**g**	**-**	**h**	**-**	**t**	**-**	**s**	**and**	**the**	**last**	**square**	**is**	**blank**	**.**
它	阅读	r	-	我	-	克	-	h	-	t	-	s	和	这	最后的	正方形	是	空白的	.

上面写着“权利”，最后一个方格是空白的。

[naʊ] [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ðæt] [miːn] - [raɪt] - [ænd; ənd] [ðə; ði] - [es] - [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [skweə(r)] ,

Now	**why**	**couldn't**	**that**	**mean**	**'**	**right**	**'**	**and**	**the**	**'**	**s**	**'**	**stand**	**for**	**square**	**,**
现在	为什么	不能	那	意思是	-	正确的	-	和	这	-	s	-	站立	为了	正方形	,

那么，为什么不能表示“正确”，而“s”代表“正方形”呢?

— [ðə; ði] - [raɪt] [skweə(r)] - ['biːɪŋ] [ðæt] [blæŋk] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['kɔːnə(r)] ? ”

—	**the**	**'**	**right**	**square**	**'**	**being**	**that**	**blank**	**one**	**in**	**the**	**extreme**	**corner**	**?**	**”**
—	这	-	正确的	正方形	-	存在	那	空白的	一	在	这	极端	角落	?	”

——“正确的方格”是指最角落里的那个空白方格吗?

“ ['gʊdi] ! ” [kraɪd] ['sæli] .

“	**Goody**	**!**	**”**	**cried**	**Sally**	**.**
“	古迪	!	”	哭	莎莉	.

“太好了！”莎莉喊道。

“ [ðæts] ['ɔːfli] ['klevə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

“	**That's**	**awfully**	**clever**	**of**	**you**	**.**
“	那就是	非常	聪明的	的	你	.

“你真是太聪明了。”

[aɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] ,

I	**never**	**thought**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**reading**	**it**	**that**	**way**	**,**
我	绝不	想法	的	这样的	一个	事物	作为	阅读	它	那	方式	,

我从没想过还可以那样解读。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] .

in	**all**	**the**	**time**	**I**	**had**	**it**	**.**
在	全部	这	时间	我	有	它	.

在我拥有它的这段时间里。

[ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪz] ['berid] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ? ”

And	**do**	**you**	**think**	**that**	**perhaps**	**the**	**treasure**	**is**	**buried**	**under**	**there**	**?**	**”**
和	做	你	思考	那	也许	这	宝藏	是	埋葬	在下面	那里	?	”

你觉得宝藏会不会就埋在下面?

“ [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæts] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

“	**Well**	**,**	**of**	**course**	**,**	**that's**	**all**	**we**	**can**	**think**	**it**	**means**	**.**
“	出色地	,	的	课程	,	那就是	全部	我们	能	思考	它	方法	.

“嗯，当然，我们只能想到这个意思。”

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ɪn] [ðæt] [ˈkɔːnə(r)] .

It	might	be	well	to	investigate	in	that	corner	.
它	可能	是	出色地	到	调查	在	那	角落	.

或许应该对那个角落进行一番调查。

" [bʌt; bət] [əˈnʌðə(r)] [θɔːt] [hæd; həd] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [ˈsæli] .

"	But	another	thought	had	occurred	to	Sally	.
"	但	其他	想法	有	发生	到	莎莉	.

但萨莉脑海中又浮现出另一个想法。

“ [ɪf] [ðæts] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] ['djuːbiəsli] ,

“	If	that's	so	,	"	she	inquired	dubiously	,
"	如果	那就是	所以	,	"	她	询问	可疑地	,

“如果真是那样的话，”她疑惑地问道。

“ [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['nʌmbəz] .

“	what's	the	use	of	all	the	rest	of	those	letters	and	numbers	.
"	是什么	这	使用	的	全部	这	休息	的	那些	信件	和	数字	.

“其余那些字母和数字有什么用呢？”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] . "

They	must	be	there	for	something	.	"
他们	必须	是	那里	为了	某物	.	"

他们肯定是有原因的。

“ [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] - [blaɪnd] , - [ænd; ənd] [miːn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɒrɪs] .

“	They	may	be	just	a	'	blind	,	'	and	mean	nothing	at	all	,	"	answered	Doris	.
"	他们	可能	是	只是	一个	-	瞎的	,	-	和	意思是	没有什么	在	全部	,	"	回答	多丽丝	.

“它们可能只是‘盲人’，根本没有任何意义，”多丽丝回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði]['speɪsɪz] ['sʌmhaʊ] , [ɔː(r)] [els] , [ɪf] [aɪm] [raɪt] ,

“	You	see	they'd	have	to	fill	up	the	spaces	somehow	,	or	else	,	if	I'm	right	,
"	你	看	他们会	有	到	充满	向上	这	空间	不知何故	,	或者	别的	,	如果	我是	正确的	,

“你看，他们总得想办法填补这些空缺，否则，如果我没猜错的话，

[ðeid] [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['veɪkənt][skweə(r)] .

they'd	have	more	than	one	vacant	square	.
他们会	有	更多的	比	一	空缺	正方形	.

他们将会有不止一个空置的方格。

[ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .

And	one	was	all	they	wanted	.
和	一	曾是	全部	他们	通缉	.

他们只需要一个就够了。

[səʊ] [ðeɪ] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['fɪgəz] [dʒʌst][tuː; tə] ['pʌz(ə)l] ['eni]

So	they	filled	up	the	rest	with	a	lot	of	letters	and	figures	just	to	puzzle	any
所以	他们	已填	向上	这	休息	和	一个	很多	的	信件	和	数据	只是	到	谜	任何

[wʌn] [ðæt] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

one	that	got	hold	of	it	.
一	那	得到	抓住	的	它	.

所以他们把剩下的部分填满了字母和数字，只是为了让任何拿到它的人感到困惑。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	there's	something	else	I've	thought	of	about	it	.
但	有	某物	别的	我已经	想法	的	关于	它	.

但我还有一点想法。

[juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˌaʊt'saɪd] [laɪnz] [ɒv; əv] [sk'weəz] [ðæt] [liːd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empti] [sk'weəz]

You	notice	that	the	two	outside	lines	of	squares	that	lead	up	to	the	empty	squares
你	注意	那	这	二	外部	线条	的	正方形	那	带领	向上	到	这	空的	正方形

[ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] ['nʌmbəz] ,

are	just	numbers	,
是	只是	数字	,

你会注意到，通往空白方格的两排外侧方格只是数字而已。

— [nɒt] ['lɛtəz] [æt; ət] [ɔːl] .

—	not	letters	at	all	.
—	不是	信件	在	全部	.

—根本不是信件。

[naʊ] [aɪv] ['ædɪd] [iːtʃ] [laɪn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [iːtʃ] [saɪd] [ɪz] [ɪg'zæktli]

Now	I've	added	each	line	together	and	find	that	the	sum	of	each	side	is	exactly
现在	我已经	额外	每个	线	一起	和	寻找	那	这	和	的	每个	边	是	确切地

['twenti] - [wʌn] .

twenty	-	one	.
二十	-	一	.

现在我把每一行加起来，发现每一边的和正好是二十一。

[waɪ] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['empti] [skweə(r)]

Why	wouldn't	it	be	possible	that	it	means	the	sides	of	this	empty	square
为什么	不会	它	是	可能的	那	它	方法	这	侧面	的	这	空的	正方形

[ɑː(r); ə(r)] ['twenti] - [wʌn] — ['sʌmθɪŋ] — [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .

are	twenty	-	one	—	something	—	in	length	.
是	二十	-	一	—	某物	—	在	长度	.

为什么不能说这个空正方形的边长是二十一多一点呢?

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] ['pɒsəbli] [miːn] ['twenti] - [wʌn] [fiːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [həʊl] [keɪv] [ɪz] ['əʊnli] [ə'baʊt] [naɪn]

It	can't	possibly	mean	twenty	-	one	feet	because	the	whole	cave	is	only	about	nine
它	不能	可能	意思是	二十	-	一	脚	因为	这	所有的	洞穴	是	仅有的	关于	九

[fiːt] [skweə(r)] .

feet	square	.
脚	正方形	.

这不可能是指二十一英尺，因为整个洞穴只有大约九英尺见方。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [miːn] ['twenti] - [wʌn] ['ɪntʃɪz] .

It	must	mean	twenty	-	one	inches	.
它	必须	意思是	二十	-	一	英寸	.

那一定是二十一英寸。

" ['sæli] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðɪs] [ɪ'læbərət] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ]

"	Sally	was	quite	overcome	with	amazement	at	this	elaborate	system	of	reasoning
"	莎莉	曾是	相当	克服	和	惊愕	在	这	精心制作的	系统	的	推理

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

it	out	.
它	出去	.

“莎莉对这种复杂的推理体系感到非常惊讶。”

“ [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] !

“	You	certainly	are	a	wonder	!
"	你	当然	是	一个	想知道	!

你真是个奇迹!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [aɪ]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ”

“	**I**	**never**	**would**	**have**	**thought**	**of**	**it**	**in**	**the**	**world**	**.**	**”**
”	我	绝不	会	有	想法	的	它	在	这	世界	.	”

“我做梦都想不到。”

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] , ” [dɪ'kleəd] ['dɒrɪs] ,

“	**Why**	**,**	**it**	**was**	**simple**	**,**	**”**	**declared**	**Doris**	**,**
”	为什么	,	它	曾是	简单的	,	”	声明	多丽丝	,

“这很简单，”多丽丝说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ'd][hɪt][ə'pɒn] [ðæt] [fɜːst][aɪ'dɪə] , [ðə; ði][rest] [ɔːl] ['fɒləʊd] [laɪk]

“	**for**	**just**	**as**	**soon**	**as**	**I'd**	**hit**	**upon**	**that**	**first**	**idea**	**,**	**the**	**rest**	**all**	**followed**	**like**
”	为了	只是	作为	很快	作为	ID	打	之上	那	第一的	主意	,	这	休息	全部	随后	喜欢

['klɒkwɜːk] .

clockwork **.**
发条装置 .

“因为我一想到第一个主意，其余的就都像钟表一样准时地发生了。”

[bʌt; bət] [nəʊ] , [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒə(r)] [laɪz] ['sʌmweə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['veɪkənt]

But	**now**	**,**	**if**	**all**	**this**	**is**	**right**	**,**	**and**	**the**	**treasure**	**lies**	**somewhere**	**under**	**the**	**vacant**
但	现在	,	如果	全部	这	是	正确的	,	和	这	宝藏	谎言	某处	在下面	这	空缺

[skweə(r)] ,

square **,**
正方形 ,

但是，如果这一切都是真的，宝藏就埋在那片空旷的广场下面，

['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

our	**business**	**is**	**to**	**find**	**it**	**.**
我们的	商业	是	到	寻找	它	.

我们的任务就是找到它。

” ['sʌd(ə)nli] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['sæli] .

”	**Suddenly**	**an**	**awful**	**thought**	**occurred**	**to**	**Sally**	**.**
”	突然	一个	可怕	想法	发生	到	莎莉	.

“突然，莎莉脑海中闪过一个可怕的念头。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] ['kɔːnə(r)] [ðæt] [skweə(r)][ɪz][ɪn] ?

“	**But**	**how**	**are**	**you**	**going**	**to**	**know**	**which**	**corner**	**that**	**square**	**is**	**in**	**?**
”	但	如何	是	你	去	到	知道	哪个	角落	那	正方形	是	在	?

“但是你怎么知道那个正方形在哪个角上呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] , ['maɪtənt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	**might**	**be**	**any**	**of**	**the**	**four**	**,**	**mightn't**	**it**	**?**
它	可能	是	任何	的	这	四	,	可能不会	它	?

可能是这四个人中的任何一个，对吧?

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['dɒrɪs][wɒz; wəz] [stʌmpt] .

”	**For**	**a**	**moment**	**Doris**	**was**	**stumped**	**.**
”	为了	一个	片刻	多丽丝	曾是	难住了	.

“多丽丝一时语塞。”

[haʊ] , [ɪn'diːd] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ?

How	**,**	**indeed**	**,**	**were**	**they**	**going**	**to**	**tell**	**?**
如何	,	的确	,	是	他们	去	到	告诉	?

他们究竟要如何才能知道呢?

[ðen] [wʌn][sə'luːʃ(ə)n] [dɔːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

Then	**one**	**solution**	**dawned**	**on**	**her**	**.**
然后	一	解决方案	黎明	在	她	.

然后她突然想到一个解决办法。

“ [ˌwʊdnt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz]

“	Wouldn't	they	have	been	most	likely	to	consider	the	square	of	the	floor	as
”	不会	他们	有	到过	最多	可能	到	考虑	这	正方形	的	这	地面	作为

[ˌaɪ 'tiː]['feɪsɪz][juː; jʊ] ,

it	faces	you	,
它	面孔	你	,

“他们最有可能考虑的难道不是面向你的那块正方形地板吗？”

['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ˌkɔːri'spɔnd] [tuː; tə][ðə; ði][plæn][ɒn][ðə; ði]

coming	in	at	the	door	,	to	be	the	way	that	corresponds	to	the	plan	on	the
未来	在	在	这	门	,	到	是	这	方式	那	对应	到	这	计划	在	这

['peɪpə(r)] ?

paper	?
纸	?

从门口进来，要按照纸上的计划来吗?

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] - [hænd]['kɔːnə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs]

In	that	case	,	the	extreme	right	-	hand	corner	from	the	door	,	for	the	space
在	那	案件	,	这	极端	正确的	-	手	角落	从	这	门	,	为了	这	空间

[ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] ['ɪntʃɪz] ,

of	twenty	-	one	inches	,
的	二十	-	一	英寸	,

在这种情况下，从门算起的最右侧角落，21英寸的空间，

[ɪz][ðə; ði][spɒt] .

is	the	spot	.
是	这	点	.

就是这里。

” [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] [ðə; ði][məʊst]['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'kluːʒn] .

”	It	certainly	seemed	the	most	logical	conclusion	.
”	它	当然	似乎	这	最多	逻辑	结论	.

“这无疑是最合乎逻辑的结论。”

[ðeɪ] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][spɒt][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	rushed	over	to	the	spot	and	examined	it	,
他们	匆忙	超过	到	这	点	和	检查	它	,

他们立即赶到现场进行查看。

['rɒbɪŋ] ['dʒenəviːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] [lait] [ɒn][ðə; ði]

robbing	Genevieve	of	her	candle	in	order	to	have	the	most	light	on	the
抢劫	吉纳维芙	的	她	蜡烛	在	命令	到	有	这	最多	光	在	这

[dɑːk] ['kɔːnə(r)] .

dark	corner	.
黑暗的	角落	.

为了让黑暗的角落里有最亮的光，他抢走了吉纳维芙的蜡烛。

[ˌaɪ 'tiː] [ig'zibitid] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	exhibited	,	however	,	no	signs	of	anything	the	least	unusual	about	it	.
它	展出	,	然而	,	不	标志	的	任何事物	这	至少	异常	关于	它	.

然而，它却丝毫没有表现出任何异常之处。

[ðə; ði] [rʌf] [plæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [dʒɔɪnd] [kwaɪt] ['kləʊsli] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

The	rough	planks	of	the	flooring	joined	quite	closely	to	those	of	the	wall	,
这	粗糙的	木板	的	这	地板	加入	相当	密切	到	那些	的	这	墙	,

地板的粗糙木板与墙壁的木板连接得非常紧密。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] ['evə(r)] [biːn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]

and	there	was	no	evidence	of	its	having	ever	been	used	as	a	place	of
和	那里	曾是	不	证据	的	它是	拥有	曾经	到过	用过的	作为	一个	地方	的

[kən'siːlmənt] .

concealment	.
隐蔽	.

而且没有任何证据表明它曾被用作藏身之处。

[æt; ət] [ðɪs] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)]['feɪsɪz] [fel] .

At	this	discouraging	revelation	,	their	faces	fell	.
在	这	令人沮丧	启示	,	他们的	面孔	跌倒	.

听到这个令人沮丧的消息，他们的脸色都垮了下来。

“ [lets] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɔːnəs] , ” [sə'dʒestid] ['dɒrɪs] .

“	Let's	examine	the	other	corners	,	”	suggested	Doris	.
“	我们来吧	检查	这	其他	角落	,	”	建议	多丽丝	.

“我们来看看其他角落吧，”多丽丝建议道。

“ [pə'hæps] [wɪr] [nɒt] [raɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn] .

“	Perhaps	we're	not	right	about	this	being	the	one	.
“	也许	是	不是	正确的	关于	这	存在	这	一	.

“或许我们判断这个并不是正确的。”

” [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'viːld] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ,

”	The	others	,	however	,	revealed	no	difference	in	their	appearance	,
”	这	其他的	,	然而	,	揭晓	不	不同之处	在	他们的	外貌	,

然而，其他人的外貌并无不同。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [rɪ'stɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l][tuː; tə] ['dʒenəviːv] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

and	the	girls	restored	her	candle	to	Genevieve	at	the	table	,
和	这	女孩们	恢复	她	蜡烛	到	吉纳维芙	在	这	桌子	,

女孩们把蜡烛还给了桌上的吉纳维芙。

[ænd; ənd] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] ['saɪləns] .

and	stood	gazing	at	each	other	in	disconcerted	silence	.
和	站立	凝视	在	每个	其他	在	不安	沉默	.

两人茫然地对视着，陷入了不安的沉默。

“ [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [sə'dʒestid] ['dɒrɪs] ['ʃɔːtli] ,

“	But	,	after	all	,	”	suggested	Doris	shortly	,
“	但	,	后	全部	,	”	建议	多丽丝	不久	,

“但是，说到底，”多丽丝简短地说道，

“ [wʊd] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ['eni] ['riːəl] [saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːdz] ['biːɪŋ] ['muːvəbl] [ɔː(r)] ['hævɪŋ]

“	would	you	expect	to	see	any	real	sign	of	the	boards	being	movable	or	having
“	会	你	预计	到	看	任何	真实的	符号	的	这	板	存在	活动	或者	拥有

[biːn] [muːvd] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm] ?

been	moved	at	some	time	?
到过	已搬	在	一些	时间	?

“你认为会看到木板移动过或曾经被移动过的任何实际迹象吗？”

[ðæt] [wʊd] ['əʊnli] [gɪv] [ðeə(r)]['siːkrət] [ə'weɪ] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

That	would	only	give	their	secret	away	,	when	you	come	to	think	of	it	.
那	会	仅有的	给	他们的	秘密	离开	,	什么时候	你	来	到	思考	的	它	.

仔细想想，那样只会泄露他们的秘密。

[nəʊ] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɔːnəs] , [ɪts] ['prɪti] ['keəfəli]

No	,	if	there	is	some	way	of	opening	one	of	those	corners	,	it's	pretty	carefully
不	,	如果	那里	是	一些	方式	的	开幕	一	的	那些	角落	,	它是	漂亮的	小心

[kən'siːld] ,

concealed	,
暗	,

不，如果真有办法打开其中一个角落，那也隐藏得非常巧妙。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [tuːlz]

and	I	don't	see	anything	for	it	but	for	us	to	bring	some	tools
和	我	不	看	任何事物	为了	它	但	为了	我们	到	带来	一些	工具

[ʌp][hɪə(r)] ,

up	here	,
向上	这里	,

我看不出除了带些工具上来之外还有什么办法。

— [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ænd; ənd] ['tʃɪz(ə)l] , [pə'hæps] , — [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] ['praɪɪŋ]

—	a	hammer	and	saw	and	chisel	,	perhaps	,	—	and	go	to	work	prying
—	一个	锤	和	锯	和	凿	,	也许	,	—	和	去	到	工作	窥探

[ðəʊz] [bɔːdz] [ʌp] .

those	boards	up	.
那些	板	向上	.

——或许需要一把锤子、一把锯子和一把凿子——然后开始撬开那些木板。

" [ðə; ði][plæn] [ə'piːld] [tuː; tə] ['sæli] .

"	The	plan	appealed	to	Sally	.
"	这	计划	上诉	到	莎莉	.

"这个计划很吸引萨莉。"

" [aɪl] [get] [sʌm; səm][ɒv; əv] [dædz] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

"	I'll	get	some	of	Dad's	,	"	she	declared	.
"	患病的	得到	一些	的	爸爸的	,	"	她	声明	.

"我要吃点爸爸的，"她说道。

" [hiːz] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [tuːlz] [ɪn][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] ,

"	He's	got	a	lot	of	tools	in	the	boathouse	,
"	他是	得到	一个	很多	的	工具	在	这	船屋	,

"他的船屋里有很多工具，

[ænd; ənd] [id] ['nevə(r)] [mɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [wʌnz] .

and	he'd	never	miss	a	few	of	the	older	ones	.
和	他会	绝不	错过	一个	很少	的	这	老	一个	.

而且他从来不会错过一些年纪较大的。

[wiːl; wil] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] .

We'll	bring	them	up	tomorrow	and	begin	.
出色地	带来	他们	向上	明天	和	开始	.

我们明天会把它们带上来，然后开始。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst][aɪ'dɪə] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] .

And	I	think	your	first	idea	about	the	corner	was	the	best	.
和	我	思考	你的	第一的	主意	关于	这	角落	曾是	这	最好的	.

我认为你最初关于拐角处的想法是最好的。

[wiːl; wil] [stɑːt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] . "

We'll	start	over	there	.	"
出色地	开始	超过	那里	.	"

我们就从那边开始吧。

" [aɪz][kəʊld] , " ['dʒenəviːv] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪmpə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	It's	cold	,	"	Genevieve	began	to	whimper	,	at	this	point	.
"	是	寒冷的	,	"	吉纳维芙	开始	到	呜咽	,	在	这	观点	.

"我好冷，"这时，吉纳维芙开始呜咽起来。

" [ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪə(r)] .

"	I	don't	like	it	in	here	.
"	我	不	喜欢	它	在	这里	.

我不喜欢这里。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] .

I	want	to	go	out	.
我	想	到	去	出去	.

我想出去。

〞 [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [lɑːft] .

〞	The	two	girls	laughed	.
〞	这	二	女孩们	笑了	.

两个女孩笑了。

“ [ʃiː; ʃi][ˈɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] - [ˈhʌntə(r)] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ! 〞 [sed] [ˈdɒrɪs] .

“	She	isn't	much	of	a	treasure	-	hunter	,	is	she	!	〞	said	Doris	.
〞	她	不是	很多	的	一个	宝藏	-	猎人	,	是	她	！	〞	说	多丽丝	.

“她可不是什么寻宝高手，是吧！〞多丽丝说道。

“ [bles] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

“	Bless	her	heart	.
〞	保佑	她	心	.

真是可怜她。

[wiːl; wil][gəʊ] [aʊt] [raɪt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [paɪn] [triːz] .

We'll	go	out	right	away	and	sit	down	under	the	pine	trees	.
出色地	去	出去	正确的	离开	和	坐	向下	在下面	这	松树	树木	.

我们马上出去，坐在松树下。

〞 [ðeɪ] [ɪˈmɜːdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] , [ænd; ənd] [ˈsæli] [ˈkeəfəli] [kləʊzd] [ænd; ənd] [kənˈsiːld] [ðə; ði]

〞	They	emerged	into	the	sunlight	,	and	Sally	carefully	closed	and	concealed	the
〞	他们	出现	进入	这	阳光	,	和	莎莉	小心	关闭	和	暗	这

[ˈentrəns] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈsiːkrət] [leə(r)] .

entrance	to	their	secret	lair	.
入口	到	他们的	秘密	巢穴	.

他们走到阳光下，莎莉小心翼翼地关上并隐藏了他们秘密巢穴的入口。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndəˈgraʊnd] ,

After	the	chill	of	the	underground	,
后	这	寒意	的	这	地下	,

走出地下的寒冷之后，

[ðə; ði] [wɔːm] [ˈsʌnlaɪt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈwelkəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [ˈleɪzɪli] [ˈbɑːskɪŋ] [ɪn][ɪts] [hiːt]

the	warm	sunlight	was	very	welcome	and	they	lay	lazily	basking	in	its	heat
这	温暖的	阳光	曾是	非常	欢迎	和	他们	躺	懒洋洋	晒太阳	在	它是	热

[ænd; ənd] [ɪnˈheɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈəʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] - [ˈniːd(ə)lz] .

and	inhaling	the	odor	of	the	pine	-	needles	.
和	吸入	这	气味	的	这	松树	-	针	.

温暖的阳光令人倍感舒适，他们懒洋洋地躺在阳光下，享受着温暖，呼吸着松针的香气。

[fɑː(r)] [əˈbʌv] [ðeə(r)] [hedz] [ðə; ði] [fɪʃ] - [hɔːks] [swuːp] [wɪð] [ðeə(r)] [haɪ] - [pɪtʃt] [ˈpaɪpɪŋ][kraɪ] ,

Far	above	their	heads	the	fish	-	hawks	swooped	with	their	high	-	pitched	piping	cry	,
远的	多于	他们的	头部	这	鱼	-	老鹰	俯冲	和	他们的	高的	-	投球	管道	哭	,

在他们头顶高处，鱼鹰发出尖锐的鸣叫声俯冲而下。

[ænd; ənd] [tuː] [ren] [skəuldid] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [əˈbʌv] [ðeə(r)] [hedz] .

and	two	wrens	scolded	each	other	in	the	branches	above	their	heads	.
和	二	鹪鹩	责骂	每个	其他	在	这	分支	多于	他们的	头部	.

两只鹪鹩在头顶的树枝上互相斥责。

[ˈsæli] [sæt][ˈteɪlə(r)] - [ˈfæʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [kʌpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns]

Sally	sat	tailor	-	fashion	,	her	chin	cupped	in	her	two	hands	,	thinking	in	silence
莎莉	卫星	裁缝	-	时尚	,	她	下巴	杯状	在	她	二	双手	,	思维	在	沉默

, [waɪl] [ˈdɒrɪs] ,

,	while	Doris	,
,	尽管	多丽丝	,

萨莉像裁缝一样端坐着，双手托着下巴，默默地思考着，而多丽丝.....

[prɒpt] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [bʊk] [tuː; tə]

propped	**against**	**a**	**tree**	**,**	**was**	**explaining**	**the**	**pictures**	**in**	**her**	**new**	**book**	**to**
支撑	反对	一个	树	,	曾是	解释	这	图片	在	她	新的	书	到

['dʒenəviːv] .

Genevieve	**.**
吉纳维芙	.

她靠在一棵树上，正在向吉纳维芙讲解她新书中的图片。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] , [waɪl] ['dʒenəviːv] [stɛərd] [əb'sɔːbɪdli] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

In	**the**	**intervals**	**,**	**while**	**Genevieve**	**stared**	**absorbedly**	**at**	**one**	**of**	**them**	**,**
在	这	间隔	,	尽管	吉纳维芙	凝视	吸收地	在	一	的	他们	,

间隙里，当吉纳维芙全神贯注地盯着其中一个人时，

['dɒrɪs] [wʊd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] [ænd; ənd] ['spekjələtɪvli] .

Doris	**would**	**look**	**about**	**her**	**curiously**	**and**	**speculatively**	**.**
多丽丝	会	看	关于	她	奇怪的是	和	推测性地	.

多丽丝会好奇地、沉思地环顾四周。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði] [bʊk] [ə'saɪd][ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Suddenly	**she**	**thrust**	**the**	**book**	**aside**	**and**	**sprang**	**to**	**her**	**feet**	**.**
突然	她	推力	这	书	旁边	和	弹簧	到	她	脚	.

她突然把书扔到一边，跳了起来。

“ [duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] , ['sæli] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

“	**Do**	**you**	**realize**	**,**	**Sally**	**,**	**”**	**she**	**exclaimed**	**,**
“	做	你	意识到	,	莎莉	,	”	她	惊呼	,

“你难道不知道吗，莎莉？”她惊呼道。

“ [ðæt] [aɪv] ['nevə(r)] [jet] [ɪk'splɔːrd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən] [ə'bʌv] [graʊnd] [wɪð] [juː; jʊ] ?

“	**that**	**I've**	**never**	**yet**	**explored**	**a**	**bit**	**of**	**this**	**region**	**above**	**ground**	**with**	**you**	**?**
“	那	我已经	绝不	然而	探索	一个	少量	的	这	地区	多于	地面	和	你	?

“我竟然从未和你一起探索过这片区域的地面范围？”

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪk'sept] [ðɪs] [bɪt] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪv] .

I've	**never**	**seen**	**a**	**thing**	**except**	**this**	**bit**	**right**	**about**	**the**	**cave**	**.**
我已经	绝不	已见	一个	事物	除了	这	少量	正确的	关于	这	洞穴	.

除了洞穴附近这一段，我什么都没看到。

[waɪ] [nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː][ɔːl] [raʊnd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wei] .

Why	**not**	**take**	**me**	**all**	**round**	**here**	**for**	**a**	**way**	**.**
为什么	不是	拿	我	全部	圆形的	这里	为了	一个	方式	.

何不带我四处转转呢?

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] .

It	**might**	**be**	**quite**	**interesting**	**.**
它	可能	是	相当	有趣的	.

这或许会很有趣。

” ['sæli] [lʊkt] [bəuθ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l] .

”	**Sally**	**looked**	**both**	**surprised**	**and**	**scornful**	**.**
”	莎莉	看起来	两个都	惊讶	和	轻蔑的	.

萨莉看起来既惊讶又轻蔑。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [siː] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ðæts] [ə; eɪ][bɪt] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

“	**There's**	**nothing**	**at**	**all**	**to**	**see**	**around**	**here**	**that's**	**a**	**bit**	**interesting**	**,**	**”**	**she**	**declared**	**.**
“	有	没有什么	在	全部	到	看	大约	这里	那就是	一个	少量	有趣的	,	”	她	声明	.

“这附近根本没什么有趣的东西可看，”她说道。

“ [ðeəz; ðəz][dʒʌst] [ðɪs] [paɪn] [greʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] , [ænd; ənd] [bæk] [ðeə(r)] , — [kwaɪt][ə; eɪ]

“	There's	just	this	pine	grove	and	the	underbrush	,	and	back	there	,	—	quite	a
〃	有	只是	这	松树	树林	和	这	草丛	,	和	后退	那里	,	—	相当	一个

[wei] [bæk] ,

way	back	,
方式	后退	,

“那里只有一片松树林和灌木丛，往后走——相当远的一段路，

[ɪz][æn; ən][əʊld] ['kʌntri] [rəʊd] .

is	an	old	country	road	.
是	一个	老的	国家	路	.

这是一条古老的乡村道路。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['iːv(ə)n] [wɜːθ] ['getɪŋ] [ɔːl] [hɒt][ænd; ənd]['taɪəd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] . 〃

It	isn't	even	worth	getting	all	hot	and	tired	going	to	see	.	〃
它	不是	甚至	值得	获得	全部	热的	和	疲劳的	去	到	看	.	〃

“真不值得费劲巴拉地去看。”

“ [wel] , [aɪ][doʊnt][keə(r)] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! 〃 [ɪn'sɪstɪd] ['dɒrɪs] .

“	Well	,	I	don't	care	,	I	want	to	see	it	!	〃	insisted	Doris	.
〃	出色地	,	我	不	关心	,	我	想	到	看	它	!	〃	坚持	多丽丝	.

“我不在乎，我就要看！〃多丽丝坚持道。

“ [aɪ] ['sʌmhaʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] .

“	I	somehow	have	a	feeling	that	it	would	be	worth	while	.
〃	我	不知何故	有	一个	感觉	那	它	会	是	值得	尽管	.

“我总觉得这样做是值得的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [aɪl] [gəʊ][baɪ][maɪ'self] .

And	if	you	are	too	tired	to	come	with	me	,	I'll	go	by	myself	.
和	如果	你	是	也	疲劳的	到	来	和	我	,	患病的	去	经过	我	.

如果你太累不想跟我一起去，我就自己去。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['dʒenəviːv] [kæn; kən] [rest] [hɪə(r)] . 〃

You	and	Genevieve	can	rest	here	.	〃
你	和	吉纳维芙	能	休息	这里	.	〃

你和吉纳维芙可以在这里休息。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拖鞋点之谜(The Slipper Point Mystery)
第4/7页

“ [nəʊ] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪs] ! ” [dɪˈkleəd] [ˈdʒenəviːv] ,
“ No , I want to go wis Dowis ! ” declared Genevieve ,
“ 不 , 我 想 到 去 威斯 道伊斯 ! ” 声明 吉纳维芙 ,

“不，我要和道伊斯一起去！”吉纳维芙宣布道。

[ˈskræmblɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈsentɪd] [ə; eɪ] [njuː] [daɪˈvɜːʃ(ə)n] .
scrambling to her feet as she scented a new diversion .
争抢 到 她 脚 作为 她 香味 一个 新的 导流 .

她嗅到了新的消遣，连忙站了起来。

“ [wel] , [aɪl] [gəʊ] [tuː] , ” [lɑːft] [ˈsæli] .
“ Well , I'll go too , ” laughed Sally .
“ 出色地 , 患病的 去 也 , ” 笑了 莎莉 .

“那我也去，”莎莉笑着说。

“ [aɪm] [nɒt] [æz; əz] [ˈleɪzi] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] ,
“ I'm not as lazy as all that , but I warn you ,
“ 我是 不是 作为 懒惰的 作为 全部 那 , 但 我 警告 你 ,

“我没那么懒，但我警告你，

[juː; jʊ] [woʊnt] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [wɜːθ] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] .
you won't find anything worth the trouble .
你 惯于 寻找 任何事物 值得 这 麻烦 .

你不会找到任何值得费心的东西。

” [ðeɪ] [set] [ɒf] [təˈgeðə(r)] , [ˈskræmblɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [skrʌb] - [əʊk] [ænd; ənd] [beɪ] - [bʊʃɪz] ,
” They set off together , scrambling through the scrub - oak and bay - bushes ,
” 他们 放 离开 一起 , 争抢 通过 这 擦洗 - 橡木 和 湾 - 灌木丛 ,

他们结伴出发，穿过矮橡树和月桂树丛，

[ˈstɒpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [dɪˈvaʊə(r)] [waɪld] [ˈstrɔː b(ə)riz] ,
stopping now and then to pick and devour wild strawberries ,
停止 现在 和 然后 到 挑选 和 吞食 荒野 草莓 ,

时不时停下来采摘和享用野生草莓，

[ɔː(r)] [ˈgæðə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhændfʊl] [ɒv; əv] [ˈsæsəfræs] [tuː; tə] [tʃuː] .
or gather a great handful of sassafras to chew .
或者 收集 一个 伟大的 少数 的 黄樟 到 嚼 .

或者摘一大把黄樟树果实嚼着吃。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [waɪl] [ˈdɒrɪs] [geɪzd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkjʊəriəsli] ,
All the while Doris gazed about her curiously ,
全部 这 尽管 多丽丝 凝视 关于 她 奇怪的是 ,

多丽丝一直好奇地环顾四周。

[ˈɑːskɪŋ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈsiːmɪŋli] [ɪˈreləvənt] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈsæli] .
asking every now and then a seemingly irrelevant question of Sally .
问 每一个 现在 和 然后 一个 似乎 无关紧要 问题 的 莎莉 .

时不时地问莎莉一个看似无关紧要的问题。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [paɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] [krɒst] [ə; eɪ] [fiːld] [ˈkʌvəd] [ˈəʊnli]
Presently they emerged from the pine woods and crossed a field covered only
目前 他们 出现 从 这 松树 树林 和 交叉 一个 场地 涵盖 仅有的
[wɪð] [waɪld] [ˈblækbəri] [vaɪnz] [stɪl] [ˈbeərɪŋ] [ðeə(r)] [waɪt] [ˈblɔsəmz] .
with wild blackberry vines still bearing their white blossoms .
和 荒野 黑莓 藤蔓 仍然 轴承 他们的 白色的 花朵 .

他们走出松树林，穿过一片长满野生黑莓藤蔓的田野，这些藤蔓上仍然开着白色的花朵。

[æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fiːld] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sændi] [rəʊd] .

At	the	farther	edge	of	this	field	they	came	upon	a	sandy	road	.
在	这	更远	边缘	的	这	场地	他们	来了	之上	一个	沙	路	.

走到这片田地的尽头，他们发现了一条沙路。

[ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][hɒt] ['rɪbən] [tɪl] [ə; eɪ] [tɜːn] [hɪd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [saɪt] ,

It	wound	away	in	a	hot	ribbon	till	a	turn	hid	it	from	sight	,
它	伤口	离开	在	一个	热的	丝带	直到	一个	转动	隐藏	它	从	视线	,

它像一条滚烫的丝带般蜿蜒而去，直到转弯处将其遮蔽，消失不见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['temptɪd] [ðem; ðəm][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	heat	of	the	morning	tempted	them	no	further	to	explore	it	.
和	这	热	的	这	早晨	受诱惑	他们	不	更远	到	探索	它	.

清晨的酷热让他们打消了继续探索的念头。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][rəʊd][aɪ][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv] , ” [ɪk'spleɪnd] ['sæli] [wɪð] [æn; ən] “ [aɪ] - [təʊld] - [juː; jʊ] - [səʊ] ”

“	This	is	the	road	I	told	you	of	,	”	explained	Sally	with	an	“	I	-	told	-	you	-	so	”
“	这	是	这	路	我	讲述	你	的	,	”	解释	莎莉	和	一个	“	我	-	讲述	-	你	-	所以	”

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

“这就是我跟你说过那条路，”莎莉一脸“我早就跟你说过”的表情解释道。

“ [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ['əʊnli][æn; ən][əʊld] [bæk] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] - .

“	You	see	it	isn't	anything	at	all	,	only	an	old	back	road	leading	to	Manituck	.
“	你	看	它	不是	任何事物	在	全部	,	仅有的	一个	老的	后退	路	领导	到	-	.

“你看，它根本就不是什么地方，只是一条通往马尼塔克的古老乡间小路。”

['nəʊbədi] [mʌtʃ] ['kɒmz] [ðɪs] [weɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , — [ɪts] [səʊ]['sændi] . ”

Nobody	much	comes	this	way	if	they	can	help	it	,	—	it's	so	sandy	.	”
无人	很多	来	这	方式	如果	他们	能	帮助	它	,	—	它是	所以	沙	.	”

如果可以的话，很少有人会走这条路——这里沙子太多了。

“ [bʌt; bət] [wʌts] [ðæt] [əʊld] [haʊs] [ðeə(r)] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]['dɒrɪs] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt]

“	But	what's	that	old	house	there	?	”	demanded	Doris	,	pointing	to	an	ancient
“	但	是什么	那	老的	房子	那里	?	”	要求	多丽丝	,	指向	到	一个	古老的

,

,

,

“可是那边那栋老房子是什么？”多丽丝指着一栋古老的房子问道。

['tʌmbldaʊn] ['strʌktʃə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

tumbledown	structure	not	far	away	.
倾覆	结构	不是	远的	离开	.

不远处有一座摇摇欲坠的建筑。

“ [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kwɪrɪst] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] , [wʌn] [pɑːt][səʊ] [gɒn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd]

“	And	isn't	it	the	queerest	-	looking	place	,	one	part	so	gone	to	pieces	and
“	和	不是	它	这	最酷儿的	-	寻找	地方	,	一	部分	所以	已消失	到	件	和

[ˌʌn'kempt] ,

unkempt	,
蓬头垢面	,

“而且，这地方看起来是不是很奇怪？一部分破败不堪，杂乱无章。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [wɪŋ] [ɔːl] ['naɪsli] [fɪkst] [ʌp] [ænd; ənd] [niːt] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] !

and	that	other	little	wing	all	nicely	fixed	up	and	neat	and	comfortable	!
和	那	其他	小的	翼	全部	很好	固定的	向上	和	整洁的	和	舒服的	!

另一个小翼楼也修缮得非常漂亮、整洁舒适！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən] [ɒd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

”	It	was	indeed	an	odd	combination	.
”	它	曾是	的确	一个	奇怪的	组合	.

“这确实是一个奇怪的组合。”

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['fɑːmhaʊs] ,

The	structure	was	a	large	old	-	fashioned	farmhouse	,
这	结构	曾是	一个	大的	老的	-	造型	农家	,

那是一座大型的老式农舍，

['evɪdəntli] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪəriəd] ['deɪtɪŋ] [wel] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

evidently	of	a	period	dating	well	back	in	the	nineteenth	century	.
显然	的	一个	时期	约会	出色地	后退	在	这	第十九	世纪	.

显然可以追溯到十九世纪。

[ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [dɪs'juːs] , [æz; əz][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kləʊzd]

The	main	part	had	fallen	into	disuse	,	as	was	quite	evident	from	the	closed
这	主要的	部分	有	倒下	进入	废弃	,	作为	曾是	相当	明显	从	这	关闭

[ænd; ənd] ['ʃʌtəd] ['wɪndəʊz] ,

and	shuttered	windows	,
和	百叶窗	视窗	,

从紧闭的窗户和百叶窗可以看出，主体部分已经废弃不用。

[ðə; ði] ['piːlɪŋ] , ['blɪstəd] [peɪnt] , [ðə; ði] [ˌʌn'kempt] [eə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nɒt] [ɪn'hæbɪtɪd] .

the	peeling	,	blistered	paint	,	the	unkempt	air	of	being	not	inhabited	.
这	剥落	,	起泡的	画	,	这	蓬头垢面	空气	的	存在	不是	有人居住的	.

剥落起泡的油漆，无人居住的凌乱气息。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪni] “ [el] ” [æt; ət][wʌn] [saɪd][bɔː(r)][æn; ən]['æspekt][æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn]

But	a	tiny	“	L	”	at	one	side	bore	an	aspect	as	different	from	the	main
但	一个	微小的	“	L	”	在	一	边	钻孔	一个	方面	作为	不同的	从	这	主要的

['bɪldɪŋ] [æz; əz][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

building	as	could	well	be	imagined	.
建筑	作为	可以	出色地	是	想象	.

但一侧的“L”形小建筑，其外观与主建筑截然不同，简直超乎想象。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['leɪtli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [freʃ] [waɪt] [peɪnt] .

It	had	lately	received	a	coat	of	fresh	white	paint	.
它	有	最近	已收到	一个	外套	的	新鲜的	白色的	画	.

它最近刚粉刷了一层新的白色油漆。

[ɪts] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd] ['deɪntɪli] ['kɜːt(ə)nd] [wɪð] [sʌm; səm] ['prɪti] [bʌt; bət]

Its	windows	were	wide	open	and	daintily	curtained	with	some	pretty	but
它是	视窗	是	宽的	打开	和	轻柔地	帘幕	和	一些	漂亮的	但

[ˌɪnɪk'spensɪv] [mə'tɪəriəl] .

inexpensive	material	.
价格低廉	材料	.

它的窗户大开着，挂着精致的窗帘，窗帘的材质虽然漂亮但并不昂贵。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n][ɪn] [frʌnt] [wɒz; wəz][æz; əz] [trɪm] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] .

The	little	patch	of	flower	-	garden	in	front	was	as	trim	and	orderly	.
这	小的	修补	的	花	-	花园	在	正面	曾是	作为	修剪	和	秩序	.

前面那一小块花园修剪得整齐有序。

“ [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [went] [ɒn] ['dɒrɪs] .

“	I	don't	understand	it	,	”	went	on	Doris	.
“	我	不	理解	它	,	”	去	在	多丽丝	.

“我不明白，”多丽丝继续说道。

“ [wɒt] [pleɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	place	is	it	?	”
“	什么	地方	是	它	?	”

“这是哪里？”

“ [əʊ] , [ðæts] ['əʊnli] - , ” ['ɑːnsə(r)d] ['sæli] [ɪn'dɪfrəntli] .

“	Oh	,	that's	only	Roundtree's	,	”	answered	Sally	indifferently	.
“	哦	,	那就是	仅有的	-	,	”	回答	莎莉	漠不关心	.

“哦，那只是朗特里家的，”莎莉冷漠地回答道。

“ [ðæts] [əʊld] [mɪs] ['rajndtri:] [naʊ] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] .

“	That's	old	Miss	Roundtree	now	,	coming	from	the	back	.
”	那就是	老的	错过	朗特里	现在	,	未来	从	这	后退	.

“那是老朗特里小姐，从后面走过来。”

[ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] [ɔ:l] [ə'ləʊn] .

She	lives	there	all	alone	.
她	生活	那里	全部	独自的	.

她独自一人住在那儿。

” [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] ,

”	As	she	was	speaking	,
”	作为	她	曾是	请讲	,

“她说话的时候，

[ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɪn] ['kwestʃən] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

the	person	in	question	came	into	view	from	around	the	back	of	the	house	,
这	人	在	问题	来了	进入	看法	从	大约	这	后退	的	这	房子	,

那个人从房子后面走了出来，

[ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

a	basket	of	vegetables	in	her	hand	.
一个	篮子	的	蔬菜	在	她	手	.

她手里拿着一篮蔬菜。

['pleɪnli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] - ['gɑ:d(ə)n] ,

Plainly	she	had	just	been	picking	them	in	the	vegetable	-	garden	,
显然	她	有	只是	到过	挑选	他们	在	这	蔬菜	-	花园	,

显然她刚才只是在菜园里采摘它们。

[ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

a	portion	of	which	was	visible	at	the	side	of	the	house	.
一个	部分	的	哪个	曾是	可见的	在	这	边	的	这	房子	.

其中一部分从房子侧面可以看到。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] ['prez(ə)ntli] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['taɪni] [frʌnt] [pɔ:tʃ] ,

She	sat	down	presently	on	her	tiny	front	porch	,
她	卫星	向下	目前	在	她	微小的	正面	门廊	,

她随即坐在了她家那小小的前廊上。

[rɪ'mu:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:dʒ] [sʌn] - ['bɒnɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɔ:t] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] .

removed	her	large	sun	-	bonnet	and	began	to	sort	them	over	.
已移除	她	大的	太阳	-	引擎盖	和	开始	到	种类	他们	超过	.

她摘下宽大的遮阳帽，开始整理它们。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['vɑ:ntɪdʒ] - [pɔɪnt] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [tɔ:l] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , [ðə; ði][g'ɜ:lz]

From	their	vantage	-	point	behind	some	tall	bushes	at	the	roadside	,	the	girls
从	他们的	优势	-	观点	在后面	一些	高的	灌木丛	在	这	路边	,	这	女孩们

[kʊd; kəd] [wɒtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌnəb'zɜ:vd] .

could	watch	her	unobserved	.
可以	手表	她	未被观察到的	.

女孩们躲在路边高高的灌木丛后面，可以不被人发现地观察她。

“ [aɪ] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [lʊks] , ” ['wɪspəd] ['dɒrɪs]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

“	I	like	her	looks	,	”	whispered	Doris	after	a	moment	.
”	我	喜欢	她	看起来	,	”	低声说道	多丽丝	后	一个	片刻	.

“我喜欢她的长相，”多丽丝过了一会儿低声说道。

“ [hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [ʃi:; ʃi][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [pleɪs] ? ”

“	Who	is	she	and	why	does	she	live	in	this	queer	little	place	?	”
”	WHO	是	她	和	为什么	做	她	居住	在	这	酷儿	小的	地方	?	”

“她是谁？为什么会住在这个古怪的小地方？”

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['rajndtriː] , — [mɪs] [kə'mɪlə] ['rajndtriː] , ” [rɪ'plaɪd] ['sæli]

“	I	told	you	her	name	was	Roundtree	,	—	Miss	Camilla	Roundtree	,	”	replied	Sally
”	我	讲述	你	她	姓名	曾是	朗特里	,	—	错过	卡米拉	朗特里	,	”	回复	莎莉

.

:

.

“我告诉过你她的名字叫朗特里，——卡米拉·朗特里小姐，”莎莉回答道。

“ [məʊst][fəʊks][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] - [əʊld] [mɪs] [kə'mɪlə] - [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

“	Most	folks	call	her	'	old	Miss	Camilla	'	around	here	.
”	最多	各位	称呼	她	-	老的	错过	卡米拉	-	大约	这里	.

“这里大多数人都叫她‘老卡米拉小姐’。”

[ʃiːz] ['ɔːfli] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)][fəʊks][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [rɪtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm]

She's	awfully	poor	,	though	they	say	her	folks	were	quite	rich	at	one	time
她是	非常	贫穷的	,	尽管	他们	说	她	各位	是	相当	富有的	在	一	时间

,

,

,

她现在非常穷，不过据说她家以前很富有。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [kwaɪt] [def] [tuː] .

and	she's	quite	deaf	too	.
和	她是	相当	聋	也	.

而且她听力也不太好。

[ðæt] [bɪg][əʊld] [pleɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] , [ænd; ənd][ai] [spəʊz] [ɪz] [hɜːz] [naʊ] ,

That	big	old	place	was	her	father's	,	and	I	s'pose	is	hers	now	,
那	大的	老的	地方	曾是	她	父亲的	,	和	我	假设	是	她的	现在	,

那栋大房子以前是她父亲的，我想现在应该是她的了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][səʊ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

but	she	can't	afford	to	keep	it	up	,	she	has	so	little	money	.
但	她	不能	买得起	到	保持	它	向上	,	她	有	所以	小的	钱	.

但她负担不起，她钱太少了。

[səʊ][ʃiː; ʃi][dʒʌst][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] [smɔːl] [pɑːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

So	she	just	lives	in	that	small	part	,	and	she	knits	for	a	living	,
所以	她	只是	生活	在	那	小的	部分	,	和	她	针织	为了	一个	活的	,

所以她就住在那一小块地方，靠织毛衣为生。

— [kæps][ænd; ənd] ['swetə(r)z] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

—	caps	and	sweaters	and	things	like	that	.
—	帽子	和	毛衣	和	事物	喜欢	那	.

——帽子、毛衣之类的东西。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɪt] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd] [gets] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ɔːdərs] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,

She	does	knit	beautifully	and	gets	quite	a	good	many	orders	,	especially	in	summer	,
她	做	针织	非常漂亮	和	获得	相当	一个	好的	许多	订单	,	尤其	在	夏天	,

她的毛线织得非常漂亮，订单也很多，尤其是在夏天。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [brɪŋz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] .

but	even	so	it	hardly	brings	her	in	enough	to	live	on	.
但	甚至	所以	它	几乎	带来	她	在	足够的	到	居住	在	.

但即便如此，她的收入也几乎不足以维持生计。

[ʃiːz] [kaɪnd][ɒv; əv][kwɪə(r)] [tuː] , [fəʊks] [θɪŋk] .

She's	kind	of	queer	too	,	folks	think	.
她是	种类	的	酷儿	也	,	各位	思考	.

人们觉得她也有点同性恋倾向。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [jʊr; jər] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] . ”

But	I	don't	see	why	you're	so	interested	in	her	.	”
但	我	不	看	为什么	你是	所以	感兴趣的	在	她	.	”

但我不太明白你为什么对她这么感兴趣。

“ [ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dɒrɪs] .

“	I	like	her	looks	,	”	answered	Doris	.
”	我	喜欢	她	看起来	,	”	回答	多丽丝	.

“我喜欢她的长相，”多丽丝回答道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [feɪs] .

“	She	has	a	fine	face	.
”	她	有	一个	美好的	脸	.

她长相很漂亮。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] , — [ə; eɪ] ['riːəl] ['leɪdi] ! ”

Somehow	she	seems	to	me	like	a	lady	,	—	a	real	lady	!	”
不知何故	她	似乎	到	我	喜欢	一个	女士	,	—	一个	真实的	女士	!	”

不知为何，我觉得她像个淑女——一个真正的淑女！

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ɒv; əv] [pʊts] [ɒn] [eəz] , [fəʊks] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [keə(r)][tuː; tə]

“	Well	,	she	sort	of	puts	on	airs	,	folks	think	,	and	she	doesn't	care	to
”	出色地	,	她	种类	的	放置	在	播出	,	各位	思考	,	和	她	不	关心	到

[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] ['evribɒdi] ,

associate	with	everybody	,
联系	和	大家	,

“嗯，大家觉得她有点高傲，而且她也不愿意和所有人交往。”

” [əd'mɪtɪd] ['sæli] .

”	admitted	Sally	.
”	承认	莎莉	.

“萨莉承认道。”

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] ['ɔːfli] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] , [tuː] .

“	But	she's	awfully	good	and	kind	,	too	.
”	但	她是	非常	好的	和	种类	,	也	.

“但她人也非常好，很善良。”

[gəʊz] [ænd; ənd] ['nɜːsɪz] ['piːp(ə)l] [wen] ['ðer] [sɪk] [ɔː(r)][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd]['nevə(r)]

Goes	and	nurses	people	when	they're	sick	or	have	any	trouble	,	and	never
去	和	护士	人们	什么时候	它们是	生病的	或者	有	任何	麻烦	,	和	绝不

['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

charges	for	it	,
收费	为了	它	,

他去照顾生病或有困难的人，而且从不收取任何费用。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

and	all	that	sort	of	thing	.
和	全部	那	种类	的	事物	.

以及诸如此类的事情。

[bʌt; bət] , [seɪm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] [hɜː'self] .

But	,	same	time	,	she	always	seems	to	want	to	be	by	herself	.
但	,	相同的	时间	,	她	总是	似乎	到	想	到	是	经过	她自己	.

但与此同时，她似乎总是想独处。

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [lɒts] , [tuː] , [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ][end][ɒv; əv][əʊld] [bʊks] .

She	reads	lots	,	too	,	and	has	no	end	of	old	books	.
她	阅读	很多	,	也	,	和	有	不	结尾	的	老的	图书	.

她也酷爱读书，收藏了大量的旧书。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] .

They	say	they	were	her	father's	.
他们	说	他们	是	她	父亲的	.

他们说那是她父亲的。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [lent] [ˌem 'iː][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [wen] [ai] [went] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['swetə(r)]

Once	she	lent	me	one	or	two	when	I	went	to	get	her	to	make	a	sweater
一次	她	借出的	我	一	或者	二	什么时候	我	去	到	得到	她	到	制作	一个	毛衣

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒenəviːv] . ”

for	Genevieve	.	”
为了	吉纳维芙	.	”

有一次我去请她帮忙给吉纳维芙织毛衣，她借给我一两件。”

“ [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [kraɪd] ['dɒrɪs] .

“	Oh	,	do	you	know	her	?	”	cried	Doris	.
“	哦	,	做	你	知道	她	?	”	哭	多丽丝	.

“哦，你认识她吗？”多丽丝喊道。

“ [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ! ”

“	How	interesting	!	”
“	如何	有趣的	!	”

“真有趣！”

“ [waɪ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Why	,	yes	,	of	course	I	know	her	.
“	为什么	,	是的	,	的	课程	我	知道	她	.

“是的，我当然认识她。”

['evriwʌn] [dʌz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

Everyone	does	around	here	.
每个人	做	大约	这里	.

这里的人都这么做。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	don't	see	anything	very	interesting	about	it	.
但	我	不	看	任何事物	非常	有趣的	关于	它	.

但我并不觉得它有什么特别之处。

” [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['sæli] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['pʌz(ə)ld] [baɪ]['dɔːrɪsɪz] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

”	To	tell	the	truth	,	Sally	was	quite	puzzled	by	Doris's	absorption	in	the	subject	.
”	到	告诉	这	真相	,	莎莉	曾是	相当	困惑	经过	多丽丝的	吸收	在	这	主题	.

“说实话，莎莉对多丽丝如此沉迷于这个话题感到非常困惑。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʒenəviːv] [huː] [brəʊk] [ðə; ði] [spel] .

It	was	Genevieve	who	broke	the	spell	.
它	曾是	吉纳维芙	WHO	打破	这	拼写	.

是吉纳维芙打破了魔咒。

“ [aɪz] - !

“	I's	sirsty	!
“	是	-	!

“我真是个先生！”

” [ʃiː; ʃi] [məʊn] .

”	she	moaned	.
”	她	呻吟	.

她呻吟道。

“ [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] - .

“	I	want	a	djink	.
“	我	想	一个	-	.

“我想要一个djink。”

[ai] [wɒnt] [ˌem aɪ 'es] [kə'mɪlə] [tuː; tə][ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ! ”

I	want	Mis	Camilla	to	gi	'	me	a	djink	!	”
我	想	误	卡米拉	到	gi	-	我	一个	-	!	”

我想要卡米拉小姐给我来个小魔术!

“ [kʌm] [ɒn] !

“	Come	on	!
”	来	在	!

“快点!

” [kraɪd] ['dɒrɪs] [tuː; tə] ['sæli] .

”	cried	Doris	to	Sally	.
”	哭	多丽丝	到	莎莉	.

“多丽丝对萨莉喊道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

“	If	you	know	her	,	we	can	easily	go	over	and	ask	her	for
“	如果	你	知道	她	,	我们	能	容易地	去	超过	和	问	她	为了

[ə; eɪ] [drɪŋk] .

a	drink	.
一个	喝	.

“如果你认识她，我们可以很容易地过去问她要杯饮料。”

[aɪm]['kreɪzi][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

I'm	crazy	to	meet	her	.
我是	疯狂的	到	见面	她	.

我简直太想见到她了。

” [stɪl] ['wʌndərɪŋ] ,

”	Still	wondering	,
”	仍然	好奇	,

“仍然感到疑惑，

['sæli] [led][ðə; ði] [weɪ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['taɪni]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [prə'siːdid] [ʌp][ðə; ði]

Sally	led	the	way	over	to	the	tiny	garden	and	the	three	proceeded	up	the
莎莉	引领	这	方式	超过	到	这	微小的	花园	和	这	三	继续	向上	这

[pɑːθ] [tə'wɔːd] [mɪs] ['rajndtriː] .

path	toward	Miss	Roundtree	.
小路	朝向	错过	朗特里	.

莎莉带头走向小花园，三人沿着小路走向朗特里小姐。

“ [waɪ] , [gʊd] ['mɔːnɪŋ] !

“	Why	,	good	morning	!
“	为什么	,	好的	早晨	!

“早上好！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðæt] ['leɪdi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

”	exclaimed	that	lady	,	looking	up	.
”	惊呼	那	女士	,	寻找	向上	.

“那位女士抬起头，惊呼道。”

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [sɒft] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['təʊnləs] , [æz; əz][ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [wɪð]

Her	voice	was	very	soft	,	and	a	little	toneless	,	as	is	often	the	case	with
她	嗓音	曾是	非常	柔软的	,	和	一个	小的	无音调	,	作为	是	经常	这	案件	和

[ðə; ði] [def] .

the	deaf	.
这	聋	.

她的声音很轻柔，而且有点缺乏音调，这在聋人中很常见。

“ [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] ! ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈsæli] [ɪn][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [laʊd] [təʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈɔːkwədli]

“	Good	morning	!	”	answered	Sally	in	a	rather	loud	tone	,	and	a	trifle	awkwardly
”	好的	早晨	!	”	回答	莎莉	在	一个	相当	大声	语气	,	和	一个	琐事	尴尬地

[prɪˈzentɪd] [ˈdɒrɪs] .

presented	Doris	.
呈现	多丽丝	.

“早上好！”萨莉用相当响亮的声音回答道，多丽丝则略显笨拙地走了出来。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈɔːkwədnəs] [ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [mɪs] [kəˈmɪlə]

But	there	was	no	awkwardness	in	the	manner	with	which	Miss	Camilla
但	那里	曾是	不	尴尬	在	这	方式	和	哪个	错过	卡米拉

[əkˈnɒlɪdʒd] [ðə; ði] [njuː] [əˈkweɪntəns] .

acknowledged	the	new	acquaintance	.
已确认	这	新的	熟人	.

但卡米拉小姐在与这位新相识者打招呼时，丝毫没有尴尬之感。

[ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [səˈdʒestɪv] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] - [taɪm] [ˈkɜːtəsi] , [naʊ] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈsʌmwɒt]

Indeed	it	was	suggestive	of	an	old	-	time	courtesy	,	now	growing	somewhat
的确	它	曾是	暗示性的	的	一个	老的	-	时间	礼貌	,	现在	生长	有些

[ˈɒbsəliːt] .

obsolete	.
过时的	.

这确实让人联想到一种古老的礼节，而这种礼节现在正变得越来越过时。

[ænd; ənd][ˈdɒrɪs][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [geɪz] , [æt; ət][ˈkləuzə(r)][reɪndʒ] , [ɒn][ðə; ði][faɪn] ,

And	Doris	had	a	chance	to	gaze	,	at	closer	range	,	on	the	fine	,
和	多丽丝	有	一个	机会	到	目光	,	在	更近	范围	,	在	这	美好的	,

多丽丝有机会近距离凝视那精美的……

[haɪ] - [bred] [feɪs] [freɪmd] [ɪn][ɪts] [ˈniːtli] [ˈpɑːtɪd] [greɪ] [heə(r)] .

high	-	bred	face	framed	in	its	neatly	parted	gray	hair	.
高的	-	繁殖	脸	框	在	它是	整齐地	分手了	灰色的	头发	.

俊朗的脸庞，被整齐分开的灰白头发衬托得更加俊美。

“ [mait] [ˈdʒenəviːv] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ? ” [ɑːskt] [ˈdɒrɪs][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	Might	Genevieve	have	a	drink	?	”	asked	Doris	at	length	.
”	可能	吉纳维芙	有	一个	喝	?	”	问	多丽丝	在	长度	.

“吉纳维芙想喝点什么吗？”多丽丝久久地问道。

“ [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈθɜːsti] . ”

“	She	seems	to	be	very	thirsty	.	”
”	她	似乎	到	是	非常	渴	.	”

“她好像很渴。”

“ [waɪ] , [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [kəˈmɪlə] .

“	Why	,	assuredly	!	”	exclaimed	Miss	Camilla	.
”	为什么	,	当然	!	”	惊呼	错过	卡米拉	.

“当然！”卡米拉小姐惊呼道。

“ [kʌm] [ˌɪnˈsaɪd] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][rest][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

“	Come	inside	,	all	of	you	,	and	rest	in	the	shade	.
”	来	里面	,	全部	的	你	,	和	休息	在	这	阴影	.

“你们都进来吧，在树荫下休息。”

” [səʊ] [ðeɪ] [truːp] [ˌɪnˈdɔːz] , [ˈɪntuː] [mɪs] [kəˈmɪləz] [ˈtaɪni] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,

”	So	they	trooped	indoors	,	into	Miss	Camilla's	tiny	sitting	-	room	,
”	所以	他们	成群结队	室内	,	进入	错过	卡米拉的	微小的	坐着	-	房间	,

于是，他们鱼贯而入，走进了卡米拉小姐狭小的起居室。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [dɪsəˈpɪəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stɪl] [ˈtainiə] [ˈkɪtʃɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

while	she	herself	disappeared	into	the	still	tinier	kitchen	at	the	back	.
尽管	她	她自己	消失	进入	这	仍然	更小	厨房	在	这	后退	.

而她自己则消失在后面那间更小的厨房里。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , ['dɒrɪs] [geɪzd] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['wʌndə(r)][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn]

While	she	was	gone	,	Doris	gazed	about	with	a	new	wonder	and	admiration	in
尽管	她	曾是	已消失	,	多丽丝	凝视	关于	和	一个	新的	想知道	和	钦佩	在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

在她离开的这段时间里，多丽丝眼中充满了新的惊奇和钦佩，环顾四周。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['speklɪs] [ɪn][ɪts] ['klenlinəs] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['meni] ['ɒbviəsli] [həʊm] -

The	room	was	speckless	in	its	cleanliness	,	and	full	of	many	obviously	home	-
这	房间	曾是	无斑点	在	它是	清洁	,	和	满的	的	许多	明显地	家	-

[meɪd] [kən'traivəns] [ænd; ənd] ['meikʃift] .

made	contrivances	and	makeshifts	.
制成	诡计	和	临时搭建的	.

房间一尘不染，里面摆满了各种一看就是自制的简易装置和临时用品。

[jet] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv][əʊld] [mə'hɒgəni] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

Yet	there	were	two	or	three	beautiful	pieces	of	old	mahogany	furniture	,
然而	那里	是	二	或者	三	美丽的	件	的	老的	桃花心木	家具	,

然而，那里却有两三件漂亮的旧红木家具。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sætɪni] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [deɪt] .

of	a	satiny	finish	and	ancient	date	.
的	一个	丝滑	结束	和	古老的	日期	.

具有缎面光泽和古老的年代。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] [stʊd] [wʌn] ['mɑːvələs] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['pɒtəri] [ðæt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]

And	on	the	mantel	stood	one	marvelous	little	piece	of	pottery	that	,	even	to
和	在	这	壁炉架	站立	一	奇妙	小的	片	的	陶器	那	,	甚至	到

['dɔːrɪsɪz] [ˌʌn'treɪnd] [aɪ] ,

Doris's	untrained	eye	,
多丽丝的	未经训练的	眼睛	,

壁炉架上摆放着一件精美的小陶器，即使是像多丽丝这样未经训练的人，也能看出它的美妙之处。

[geɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][reə(r)][ænd; ənd] ['kɒstli] [bɪt] .

gave	evidence	of	being	a	rare	and	costly	bit	.
给予	证据	的	存在	一个	稀有的	和	昂贵	少量	.

证明这是一件稀有且昂贵的零件。

[bʌt; bət] [mɪs] [kə'mɪlə] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,

But	Miss	Camilla	was	now	coming	back	,
但	错过	卡米拉	曾是	现在	未来	后退	,

但卡米拉小姐即将回来。

['beərɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [θriː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['kʊkiz]

bearing	a	tray	on	which	stood	three	glasses	of	water	and	a	plate	of	cookies
轴承	一个	托盘	在	哪个	站立	三	眼镜	的	水	和	一个	盘子	的	曲奇饼

[ænd; ənd] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['strɔːb(ə)riz] .

and	three	little	dishes	of	delicious	strawberries	.
和	三	小的	菜肴	的	可口的	草莓	.

手捧托盘，托盘上放着三杯水、一盘饼干和三小碟美味的草莓。

“ [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] ['mɔːrnɪŋz] [ɪk'skɜːʃn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	children	must	be	hungry	after	your	long	morning's	excursion	,	”	she	said	.
“	你	孩子们	必须	是	饥饿的	后	你的	长的	早晨	短途旅行	,	”	她	说	.

“孩子们，经过上午漫长的郊游，一定饿了吧？”她说。

“ [traɪ] [ðiːz] ['strɔːb(ə)riz] [ɒv; əv] [maɪn] .

“	Try	these	strawberries	of	mine	.
“	尝试	这些	草莓	的	矿	.

尝尝我种的这些草莓。

[ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

They	have	just	come	from	the	garden	.
他们	有	只是	来	从	这	花园	.

他们刚从花园里回来。

" ['dɒrɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][ðæt] [ɪm'prɒmptjuː]

"	Doris	thought	she	had	never	tasted	anything	more	delightful	than	that	impromptu
"	多丽丝	想法	她	有	绝不	尝过	任何事物	更多的	愉快	比	那	即兴

['lɪt(ə)l][rɪ'pɑːst] .

little	repast	.
小的	餐饮	.

“多丽丝觉得她从未尝过比那顿即兴小餐更美味的食物。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [mɪs] [kə'mɪlə] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

And	when	it	was	over	,	she	asked	Miss	Camilla	a	question	,
和	什么时候	它	曾是	超过	,	她	问	错过	卡米拉	一个	问题	,

结束后，她问了卡米拉小姐一个问题。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'lɒŋ] ,

for	she	had	been	chatting	with	her	all	along	,
为了	她	有	到过	聊天	和	她	全部	沿着	,

因为她一直都在和她聊天，

[ɪn] [dɪ'saɪdɪd] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['rɑːðə(r)] [ɪm'bærəst] ['saɪləns] [ɒv; əv] ['sæli] .

in	decided	contrast	to	the	rather	embarrassed	silence	of	Sally	.
在	决定	对比	到	这	相当	尴尬的	沉默	的	莎莉	.

与莎莉略显尴尬的沉默形成鲜明对比的是，她竟然还这样。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [vɑːz] [juː; jʊ][hæv; həv][ðeə(r)] , [mɪs] ['rajndtriː] , [meɪ] [ai][ɑːsk] ?

“	What	is	that	beautiful	little	vase	you	have	there	,	Miss	Roundtree	,	may	I	ask	?
"	什么	是	那	美丽的	小的	花瓶	你	有	那里	,	错过	朗特里	,	可能	我	问	?

“朗特里小姐，请问您那里摆放的那个漂亮的小花瓶是什么呢？”

[aɪv] [biːn] [əd'maɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɒt] .

I've	been	admiring	it	a	lot	.
我已经	到过	钦佩	它	一个	很多	.

我一直很欣赏它。

" [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [lait] [ʃɒn] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [mɪs] [kə'mɪləz] [aɪz] .

"	A	wonderful	light	shone	suddenly	in	Miss	Camilla's	eyes	.
"	一个	精彩的	光	闪耀	突然	在	错过	卡米拉的	眼睛	.

“卡米拉小姐的眼中突然闪耀着奇妙的光芒。”

[hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] , [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['hɒbi] .

Here	,	it	was	plain	,	was	her	hobby	.
这里	,	它	曾是	清楚的	,	曾是	她	爱好	.

很明显，这是她的爱好。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['luːɪs] ['ɛks'viː] ['sevrə] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , ['pætɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] .

“	That's	a	Louis	XV	Sèvres	,	"	she	explained	,	patting	it	lovingly	.
"	那就是	一个	路易斯	十五	塞夫尔	,	"	她	解释	,	轻拍	它	深情地	.

“这是路易十五时期的塞夫尔瓷器，”她一边爱抚地拍着瓷器一边解释道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːvələs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl][ai][hæv; həv][left][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [kə'lekʃ(ə)n]

“	It	is	marvelous	,	isn't	it	,	and	all	I	have	left	of	a	very	pretty	collection
"	它	是	奇妙	,	不是	它	,	和	全部	我	有	左边	的	一个	非常	漂亮的	收藏

.

:
.

“真是太棒了，不是吗？这是我仅存的一件非常漂亮的藏品。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['pæʃ(ə)n] [wʌns] , [ðɪs] ['pɒtəri] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ]

It	was	my	passion	once	,	this	pottery	,	and	I	had	the	means	to	indulge
它	曾是	我的	热情	一次	,	这	陶器	,	和	我	有	这	方法	到	放纵

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

陶艺曾是我的挚爱，而且我有能力从事这项爱好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɒn] [naʊ] , [ɔːl][bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] .

But	they	are	all	gone	now	,	all	but	this	one	.
但	他们	是	全部	已消失	现在	,	全部	但	这	一	.

但现在他们都走了，只剩下这一个了。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [pɑːt] [wɪð] [ðɪs] .

I	shall	never	part	with	this	.
我	将	绝不	部分	和	这	.

我永远不会舍弃它。

" [ðə; ði] [lait] [daɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['preʃəs] [piːs] [bæk] [ɒn][ðə; ði]

"	The	light	died	out	of	her	eyes	as	she	placed	the	precious	piece	back	on	the
"	这	光	死亡	出去	的	她	眼睛	作为	她	放置	这	宝贵的	片	后退	在	这

['mænt(ə)l] .

mantel	.
壁炉架	.

她将那件珍贵的物品放回壁炉架上时，眼中的光芒消失了。

" [gʊd] - [baɪ] .

"	Good	-	bye	.
"	好的	-	再见	.

"再见。

[kʌm] [ə'gen] !

Come	again	!
来	再次	!

欢迎再来！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

"	she	called	after	them	,	as	they	took	their	departure	.
"	她	称为	后	他们	,	作为	他们	采取	他们的	离开	.

"当他们离开时，她朝他们喊道。"

" [ai] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] .

"	I	always	enjoy	talking	to	you	children	.
"	我	总是	享受	说	到	你	孩子们	.

"我一直很喜欢和你们这些孩子聊天。"

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ri'treis, ri:-, 'ri:treis][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒf] [ænd; ənd]

"	When	they	had	retraced	their	way	to	the	boat	and	pushed	off	and
"	什么时候	他们	有	重走	他们的	方式	到	这	船	和	推动	离开	和

[wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊ'tel] ,

were	making	all	speed	for	the	hotel	,
是	制作	全部	速度	为了	这	酒店	,

"当他们原路返回到船上，然后起航，全速驶向酒店时，

['sæli] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dɒrɪs][ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] :

Sally	suddenly	turned	to	Doris	and	demanded	:
莎莉	突然	转向	到	多丽丝	和	要求	:

萨莉突然转向多丽丝，质问道：

" [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [mɪs] [kə'mɪlə] ?

"	Why	in	the	world	are	you	so	interested	in	Miss	Camilla	?
"	为什么	在	这	世界	是	你	所以	感兴趣的	在	错过	卡米拉	?

"你到底为什么对卡米拉小姐这么感兴趣？"

[aɪv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][maɪ][laɪf] ,
I've known her all my life ,
我已经 已知 她 全部 我的 生活 ,

我认识她一辈子了，

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [ðɪs]
and I never talked so much to her in all that time as you did this
和 我 绝不 谈话 所以 很多 到 她 在 全部 那 时间 作为 你 做过 这
['mɔːnɪŋ] . ”
morning . ”
早晨 . ”

而且在那段时间里，我从来没有像今天早上你跟她说的那么多话。

“ [wel] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɒrɪs] , [ʃɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːz] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
“ Well , to begin with , ” replied Doris , shipping her oars and facing her
“ 出色地 , 到 开始 和 , ” 回复 多丽丝 , 船运 她 桨 和 面向 她
[frend] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
friend for a moment ,
朋友 为了 一个 片刻 ,

“嗯，首先，”多丽丝回答道，她收起船桨，转过身面对她的朋友片刻。

“ [ai] [θɪŋk] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜːs(ə)n] .
“ I think she's a lovely and interesting person .
“ 我 思考 她是 一个 迷人的 和 有趣的 人 .

“我觉得她是一个可爱又有趣的人。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] .
But there's something else besides .
但 有 某物 别的 除了 .

但除此之外，还有其他因素。

” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] ['sæli] , [fɪld] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [di'mɑːnd, -'mænd] [ɪm'peɪʃntli] ,
” She stopped abruptly , and Sally , filled with curiosity , demanded impatiently ,
” 她 停止 突然 , 和 莎莉 , 已填 和 好奇心 , 要求 不耐烦地 ,

她突然停了下来，萨莉充满好奇，不耐烦地问道：

“ [wel] ?
“ Well ?
“ 出色地 ?

“出色地?

” ['dɔːrɪsɪz][rɪ'plaɪ]['ɔːlməʊst] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] .
” Doris's reply almost caused her to lose her oars in her astonishment .
” 多丽丝的 回复 几乎 导致 她 到 失去 她 桨 在 她 惊讶 .

“多丽丝的回答让她惊讶得几乎把桨都弄丢了。”

“ [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [keɪv] !
“ I think she knows all about that cave !
“ 我 思考 她 知道 全部 关于 那 洞穴 !

“我觉得她对那个山洞了如指掌！”

” ['tʃæptə(r)] [ɪks]
” CHAPTER IX
” 章 第九章

第九章

['dɒrɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [njuː] ['θɪəri]
DORIS HAS A NEW THEORY
多丽丝 有 一个 新的 理论

多丽丝提出了一个新理论

“ ['dʌbljuː]
“ W
” W

“W

[el] , [fɔː(r); fə(r)] ['greɪʃəs] [seɪk] ! ” [wɒz; wəz][ɔːl] ['sæli] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [rɪ'mɑːk] .
ELL , for gracious sake ! ” was all Sally could reply to this astonishing remark .
ELL , 为了 亲切 清酒 ! ” 曾是 全部 莎莉 可以 回复 到 这 惊人 评论 .

“我的天哪！”莎莉只能这样回应这句令人震惊的话。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , “ [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? ”
And a moment later , “ How on earth do you know ? ”
和 一个 片刻 之后 , “ 如何 在 地球 做 你 知道 ? ”

片刻之后，她又问：“你到底是怎么知道的？”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪm]['əʊnli] [gesɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɒrɪs] .
I'm only guessing at it , ” replied Doris .
我是 仅有的 猜测 在 它 , ” 回复 多丽丝 .

“我只是猜测而已，”多丽丝回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [wɪv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ]
“ But I have one or two good reasons for thinking we've been on the wrong
” 但 我 有 一 或者 二 好的 原因 为了 思维 我们已经 到过 在 这 错误的
[træk] [raɪt] [ə'lɒŋ] .
track right along .
追踪 正确的 沿着 .

“但我有一两个充分的理由认为，我们一直以来都走错了方向。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [aɪ'd][hæv; həv] [θɔːt] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . ”
And if I'd known about her before , I'd have thought so long ago . ”
和 如果 ID 已知 关于 她 前 , ID 有 想法 所以 长的 前 . ”

如果我早知道她的存在，我早就想到了。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] ['sæli] [ə'gen] , [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
“ But what is it ? ” cried Sally again , bursting with impatience and curiosity .
” 但 什么 是 它 ? ” 哭 莎莉 再次 , 爆发 和 不耐烦 和 好奇心 .

“可是那到底是什么呢？”萨莉又喊道，语气中充满了不耐烦和好奇。

“ ['sæli] , ” [sed] ['dɒrɪs] ['səʊbəli] ,
“ Sally , ” said Doris soberly ,
” 莎莉 , ” 说 多丽丝 清醒地 ,

“萨莉，”多丽丝严肃地说。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][dʒʌst] [jet] .
“ I'm going to ask you not to make me explain it all just yet .
” 我是 去 到 问 你 不是 到 制作 我 解释 它 全部 只是 然而 .

“我希望你们暂时不要让我把所有事情都解释清楚。”

[aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][klɪə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
I would if I had it all clear in my mind ,
我 会 如果 我 有 它 全部 清除 在 我的 头脑 ,

如果我心里清楚所有的事情，我就会这么做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [aɪ'dɪə][ɪz][dʒʌst][æz; əz]['heɪzi][æz; əz][kæn; kən][biː; bi][æt; ət]['prez(ə)nt] .
but the whole idea is just as hazy as can be at present .
但 这 所有的 主意 是 只是 作为 朦胧 作为 能 是 在 展示 .

但目前整个概念仍然非常模糊。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['veri] [hɑːd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wen] [ɪts] ['heɪzi] [laɪk] [ðæt] .

And	you	know	a	thing	is	very	hard	to	explain	when	it's	hazy	like	that	.
和	你	知道	一个	事物	是	非常	难的	到	解释	什么时候	它是	朦胧	喜欢	那	.

你知道，当事情像那样模糊不清时，就很难解释清楚。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['sɪli] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [wɜːdz] .

It	sounds	silly	if	you	put	it	into	words	.
它	声音	愚蠢的	如果	你	放	它	进入	字	.

如果用语言表达出来，听起来很荒谬。

[səʊ][woʊnt][juː; jʊ][dʒʌst][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tɪl] [ai][get][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [θɔːt] [aʊt] ? ”

So	won't	you	just	let	it	be	till	I	get	it	better	thought	out	?	”
所以	惯于	你	只是	让	它	是	直到	我	得到	它	更好的	想法	出去	?	”

所以，能不能先别管它，等我把事情想得更清楚些再说?

“ [waɪ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [rɪ'plaɪd] ['sæli] [wɪð] [æn; ən] [ə'sjuːmd] ['hɑːtinəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

“	Why	,	yes	,	of	course	,	”	replied	Sally	with	an	assumed	heartiness	that	she	was
“	为什么	,	是的	,	的	课程	,	”	回复	莎莉	和	一个	假定	热情	那	她	曾是

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] .

far	from	feeling	.
远的	从	感觉	.

“当然，是的，”萨莉装出一副兴高采烈的样子回答道，而她内心其实一点也不觉得高兴。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] ,

Truth	to	tell	,
真相	到	告诉	,

说实话，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli]['bædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bʌt; bət] [fɪld] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌʌnkən'trəʊləbl]

she	was	not	only	badly	disappointed	but	filled	with	an	almost	uncontrollable
她	曾是	不是	仅有的	糟糕	失望的	但	已填	和	一个	几乎	不可控的

[ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['dɒrɪs][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self]

curiosity	to	know	what	Doris	had	discovered	about	her	secret	that	she	herself
好奇心	到	知道	什么	多丽丝	有	发现	关于	她	秘密	那	她	她自己

[dɪd][nɒt] [nəʊ] .

did	not	know	.
做过	不是	知道	.

她不仅感到非常失望，而且还充满了几乎无法抑制的好奇心，想知道多丽丝发现了她自己不知道的关于她的秘密的什么信息。

“ [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , ” [went] [ɒn] ['dɒrɪs] .

“	And	I'm	going	to	ask	you	another	thing	,	”	went	on	Doris	.
“	和	我是	去	到	问	你	其他	事物	,	”	去	在	多丽丝	.

“我还要问你一件事，”多丽丝继续说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['eni] [wʌn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [nəʊz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [mɪs]

“	Do	you	suppose	any	one	around	here	knows	much	about	the	history	of	Miss
“	做	你	认为	任何	一	大约	这里	知道	很多	关于	这	历史	的	错过

[kə'mɪlə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ?

Camilla	and	her	family	?
卡米拉	和	她	家庭	?

“你认为这附近有人了解卡米拉小姐和她家族的历史吗？”

[wʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [nəʊ] ? ”

Would	your	grandfather	be	likely	to	know	?	”
会	你的	祖父	是	可能	到	知道	?	”

你祖父有可能知道吗?

“ [waɪ] , [jes] , [ai] [ges] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['sæli] .

“	Why	,	yes	,	I	guess	so	,	”	replied	Sally	.
“	为什么	,	是的	,	我	猜测	所以	,	”	回复	莎莉	.

“嗯，我想也是，”莎莉回答道。

“ [ɪf] ['enibɒdi] [nəʊz] [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hiː; hi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ðə; ði]['əʊldɪst]['pɜːs(ə)n]
“ If anybody knows I'm sure it would be he , because he's the oldest person
〃 如果 任何人 知道 我是 当然 它 会 是 他 , 因为 他是 这 最老 人
[ə'raʊnd] [hɪə(r)] . 〃
around here . ”
大约 这里 . 〃

“如果有人知道，那肯定是他，因为他是这里年纪最大的人。”

“ [ðen] , 〃 [sed] ['dɒrɪs] , “ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ə'baʊt]
“ Then , ” said Doris , “ I want you to let me talk to your grandfather about
〃 然后 , 〃 说 多丽丝 , 〃 我 想 你 到 让 我 讲话 到 你的 祖父 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“那么，”多丽丝说，“我想让你让我和你的祖父谈谈这件事。”

[wiːl; wil][bəuθ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [tə'geðə(r)] ,
We'll both seem to be talking to him together ,
出色地 两个都 似乎 到 是 说 到 他 一起 ,

我们俩看起来好像都在和他说话，

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][sʌm; səm] ['kwestʃənz] ['veri] ['speʃəli] [maɪ'self] .
but I want to ask him some questions very specially myself .
但 我 想 到 问 他 一些 问题 非常 特别 我 .

但我很想亲自问他几个问题。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] ,
But I don't want him to suspect that we have any special interest in the thing ,
但 我 不 想 他 到 怀疑 那 我们 有 任何 特别的 兴趣 在 这 事物 ,

但我不想让他怀疑我们对此事有任何特殊利益。

[səʊ][juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [tɔːk] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [naɪt] [wen] [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ][ɔːl]
so you try and make him talk the way you did that night when he told you all
所以 你 尝试 和 制作 他 讲话 这 方式 你 做过 那 夜晚 什么时候 他 讲述 你 全部
[ə'baʊt] [ðə; ði] [rek] ,
about the wrecks ,
关于 这 残骸 ,

所以你试着让他像那天晚上那样跟你讲述那些沉船事故，

[ænd; ənd][ðə; ði] [æn] ['ærəndəl] .
and the Anne Arundel .
和 这 安妮 阿伦德尔 .

还有安妮·阿伦德尔。

[wɪl] [juː; jʊ] ? 〃
Will you ? ”
将要 你 ? 〃

你会？ 〃

“ [əʊ] , [jes] , 〃 [ə'griːd] ['sæli] .
“ Oh , yes , ” agreed Sally .
〃 哦 , 是的 , 〃 同意 莎莉 .

“哦，是的，”莎莉同意道。

“ [ðæts] ['iːzi] .
“ That's easy .
〃 那就是 简单的 .

“那很简单。”

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
When shall we do it ?
什么时候 将 我们 做 它 ?

我们什么时候做？

[ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] ?
This afternoon ?
这 下午 ?

今天下午?

[ai] [θɪŋk] [hiːl] [biː; bi] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
I think he'll be down at the Landing ,
我 思考 地狱 是 向下 在 这 降落 ,

我想他会在码头那边。

[ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [hɪm][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
and we won't have any trouble getting him to talk to us .
和 我们 惯于 有 任何 麻烦 获得 他 到 讲话 到 我们 .

我们肯定能很容易地让他跟我们谈谈。

[ðeə(r)] [ɑːrnt] ['meni] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [jet] , - [kɔːz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz][səʊ] ['ɜːli] ,
There aren't many around the Landing yet , ' cause the season is so early ,
那里 不是 许多 大约 这 降落 然而 , - 原因 这 季节 是 所以 早期的 ,

因为季节还早，所以码头附近还没有多少人。

[ænd; ənd] [aɪl] [stɪə(r)] [hɪm]['əʊvə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][baɪ] [ɑː'selvz] . ”
and I'll steer him over into a corner where we can be by ourselves . ”
和 患病的 转向 他 超过 进入 一个 角落 在哪里 我们 能 是 经过 我们自己 . ”

我会把他引到角落里，这样我们就能单独待在一起了。

“ [ðæts] [faɪn] !
“ That's fine !
” 那就是 美好的 !

“没关系!

” [kraɪd] ['dɒrɪs] .
” cried Doris .
” 哭 多丽丝 .

“多丽丝喊道。”

“ [ai] [njuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I knew you could manage it . ”
” 我 知道 你 可以 管理 它 . ”

“我就知道你能行。”

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] — [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] , ” [begd] ['sæli] ,
“ But tell me — just one thing , ” begged Sally ,
” 但 告诉 我 — 只是 一 事物 , ” 乞求 莎莉 ,

“但是告诉我一件事，”萨莉恳求道。

“ [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [fɜːst] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] [kə'mɪlə] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ?
“ What made you first think that Miss Camilla had anything to do with this ?
” 什么 制成 你 第一的 思考 那 错过 卡米拉 有 任何事物 到 做 和 这 ?

“是什么让你最初认为卡米拉小姐与此事有关？”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [ðæt] , [kænt] [juː; jʊ] ? ”
You can tell me just that , can't you ? ”
你 能 告诉 我 只是 那 , 不能 你 ? ”

你可以直接告诉我，对吧?

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sevrə] [vɑːz] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] , ” [ɪk'spleɪnd] ['dɒrɪs] ,
“ It was the little Sèvres vase on the mantel , ” explained Doris ,
” 它 曾是 这 小的 塞夫尔 花瓶 在 这 壁炉架 , ” 解释 多丽丝 ,

“是壁炉架上的那只小小的塞夫尔瓷瓶，”多丽丝解释道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
“ and the way she spoke of it , I know a little ,
” 和 这 方式 她 辐 的 它 , 我 知道 一个 小的 ,

“听她这么说，我略知一二。”

— [dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni][bɪt] [ə'baʊt] [əʊld]['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['pɔːsəlɪn] ,

—	just	a	tiny	bit	about	old	china	and	porcelains	,
—	只是	一个	微小的	少量	关于	老的	中国	和	瓷器	,

——简单介绍一下古代瓷器，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ɪz] ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæz; həz] [kə'lektɪd] [kwaɪt]

because	my	grandfather	is	awfully	interested	in	them	and	has	collected	quite
因为	我的	祖父	是	非常	感兴趣的	在	他们	和	有	集	相当

[ə; eɪ][lɒt] .

a	lot	.
一个	很多	.

因为我祖父对它们非常感兴趣，并且收藏了很多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] .

But	it	was	the	way	she	spoke	of	it	that	made	me	think	.
但	它	曾是	这	方式	她	辐	的	它	那	制成	我	思考	.

但她谈论这件事的方式让我陷入了沉思。

" [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

"	Not	another	word	would	she	say	on	the	subject	.
"	不是	其他	单词	会	她	说	在	这	主题	.

她再也没有就此事发表任何评论。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['sæli] ['rækt] [hɜː(r); hə(r)] [breɪnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

And	though	Sally	racked	her	brains	over	the	matter	for	the	rest	of
和	尽管	莎莉	架子	她	大脑	超过	这	事情	为了	这	休息	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

尽管莎莉一整天都在为此事苦思冥想，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [pɔɪnt] [weə(r)] [mɪs] [kə'mɪlə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] [hæd; həd][ðə; ði]

she	could	find	no	point	where	Miss	Camilla	and	her	remarks	had	the
她	可以	寻找	不	观点	在哪里	错过	卡米拉	和	她	评论	有	这

['slaɪtɪst] ['beərɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðeəz] .

slightest	bearing	on	that	secret	of	theirs	.
丝毫	轴承	在	那	秘密	的	他们的	.

她找不到卡米拉小姐和她的言论与她们的那个秘密有任何丝毫关联的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'vɪliən] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ]

It	was	about	two	o'clock	that	afternoon	,	and	the	pavilion	at	the	Landing
它	曾是	关于	二	点钟	那	下午	,	和	这	亭	在	这	降落

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] .

was	almost	deserted	.
曾是	几乎	荒凉的	.

那天下午大约两点钟，码头上的凉亭几乎空无一人。

['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['piːp(ə)ld] [baɪ][ə; eɪ] [θrɒŋ] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , ['haɪərɪŋ] [boʊts] ,

Later	it	would	be	peopled	by	a	throng	,	young	and	old	,	hiring	boats	,
之后	它	会	是	人	经过	一个	人群	,	年轻的	和	老的	,	招聘	船	,

后来，这里会聚集大量人群，男女老少，他们都在租船游览。

['kræbɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [dɒk] , ['drɪŋkɪŋ] ['səʊdə] - ['wɔːtə(r)][ɔː(r)] ['mɪəli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)]

crabbing	from	the	long	dock	,	drinking	soda	-	water	or	merely	watching	the	river
捕蟹	从	这	长的	码头	,	喝	苏打	-	水	或者	仅仅	观看	这	河

[laɪf] , ['aɪdli] .

life	,	idly	.
生活	,	闲散地	.

在长长的码头上抓螃蟹，喝苏打水，或者只是闲坐着观看河里的生活。

[bʌt; bət] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [hɒt] ['aʊəz] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] [nuːn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .

But	,	during	the	two	or	three	hot	hours	directly	after	noon	,	it	was	deserted	.
但	,	期间	这	二	或者	三	热的	小时	直接地	后	中午	,	它	曾是	荒凉的	.

但是，在正午过后那两三个炎热的小时里，这里却空无一人。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

On	this	occasion	,	however	,	not	for	long	.
在	这	场合	,	然而	,	不是	为了	长的	.

但这一次，不会持续太久。

[əʊld] ['kæptɪn] ['kɑːtə(r)] , [kɔːn] - [kɒb] [paɪp] [ɪn] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['stʌmpɪŋ] ['laʊdli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wʊdn] [leg] ,

Old	Captain	Carter	,	corn	-	cob	pipe	in	mouth	,	and	stumping	loudly	on	his	wooden	leg	,
老的	队长	卡特	,	玉米	-	玉米	管道	在	嘴	,	和	拦网	高声	在	他的	木制的	腿	,

老卡特船长嘴里叼着玉米芯烟斗，用他的木腿砰砰地走着。

[wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

was	approaching	down	the	road	from	the	village	.
曾是	接近	向下	这	路	从	这	村庄	.

他正沿着村子方向的路走来。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][hiː; hi] ['seldəm] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ænd; ənd] [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [kraʊd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

At	this	hour	he	seldom	failed	to	take	his	seat	in	a	corner	of	the	pavilion
在	这	小时	他	很少	失败的	到	拿	他的	座位	在	一个	角落	的	这	亭

and	wait	patiently	for	the	afternoon	crowd	to	appear	.
和	等待	耐心	为了	这	下午	人群	到	出现	.

这个时候，他几乎总是会在凉亭的角落里找个位置坐下，耐心地等待下午的人群出现。

[hɪz; ɪz] [meɪn] [daɪ'vɜːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [kən'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃæts] [wɪð] [ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ] [huː] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

His	main	diversion	for	the	day	consisted	in	his	chats	with	the	throngs	who
他的	主要的	导流	为了	这	天	由……组成	在	他的	聊天	和	这	人群	WHO

haunted	the	Landing	.
闹鬼的	这	降落	.

他当天的主要消遣就是与聚集在码头上的熙熙攘攘的人群聊天。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['set(ə)ld] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] [θriː] ['mɪnɪts] , [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [leg] [prɒpt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [tʃeə(r)] ,

He	had	not	been	settled	in	his	corner	three	minutes	,	his	wooden	leg	propped	on	another	chair	,
他	有	不是	到过	定居	在	他的	角落	三	分钟	,	他的	木制的	腿	支撑	在	其他	椅子	,

他坐在角落里还没待满三分钟，他的木腿就搭在另一把椅子上。

[wen] [ʌp] [ðə; ði] [waɪd] [steəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [ə'pɪəd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['grændɔːtə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] .

when	up	the	wide	stairs	from	the	beach	appeared	his	two	granddaughters	,	accompanied	by	another	girl	.
什么时候	向上	这	宽的	楼梯	从	这	海滩	出现	他的	二	孙女们	,	伴随	经过	其他	女孩	.

这时，他的两个孙女带着另一个女孩从海滩边的宽阔台阶上走了上来。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ɪg'zæktli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] [ɪ'vent] .

Truth	to	tell	,	they	had	been	waiting	below	exactly	half	an	hour	for	this	very	event	.
真相	到	告诉	,	他们	有	到过	等待	以下	确切地	一半	一个	小时	为了	这	非常	事件	.

说实话，他们为了这件事已经等了不到半个小时了。

['dɒrɪs] , [huː] [hæd; həd] [met] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['griːtɪŋz] [ɒv; əv]

Doris	**,**	**who**	**had**	**met**	**him**	**before**	**,**	**went**	**over**	**and**	**exchanged**	**the**	**greetings**	**of**
多丽丝	,	WHO	有	遇见	他	前	,	去	超过	和	交换	这	问候	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	**day**	**,**
这	天	,

多丽丝之前就见过他，便走过去和他互致问候。

[ðen] ['kæʒuəli] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [ɪn][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt][tʃeə(r)] , ['fænɪŋ] [hɜː'self] ['fræntɪkli] [ænd; ənd]

then	**casually**	**settled**	**herself**	**in**	**an**	**adjacent**	**chair**	**,**	**fanning**	**herself**	**frantically**	**and**
然后	随意地	定居	她自己	在	一个	邻近的	椅子	,	扇形	她自己	疯狂地	和

[ik'skleim] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hiːt] .

exclaiming	**over**	**the**	**heat**	**.**
惊呼	超过	这	热	.

然后她随意地在旁边的椅子上坐了下来，拼命地扇着扇子，抱怨着太热了。

['sæli] [ænd; ənd] ['dʒenəviːv] [nekst] [strəul] [ʌp] [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [kləʊz] [baɪ] .

Sally	**and**	**Genevieve**	**next**	**strolled**	**up**	**and**	**perched**	**on**	**a**	**bench**	**close**	**by**	**.**
莎莉	和	吉纳维芙	下一个	漫步	向上	和	栖息	在	一个	长椅	关闭	经过	.

萨莉和吉纳维芙随后走了过来，在附近的一张长椅上坐了下来。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [sʌm; səm]['rɑːðə(r)] ['desəlt(ə)ri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

For	**several**	**minutes**	**the**	**two**	**girls**	**exchanged**	**some**	**rather**	**desultory**	**conversation**	**.**
为了	一些	分钟	这	二	女孩们	交换	一些	相当	漫无目的的	对话	.

两个女孩漫无目的地聊了几分钟。

[ðen] , [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv]['dɔːrɪsɪz][bʌt; bət][wɒz; wəz][ɪn] [ri'æləti]

Then	**,**	**what**	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**chance**	**remark**	**of**	**Doris's**	**but**	**was**	**in**	**reality**
然后	,	什么	出现	到	是	一个	机会	评论	的	多丽丝的	但	曾是	在	现实

['keəfəli] [plænd] ,

carefully	**planned**	**,**
小心	计划	,

然后，多丽丝看似随口说了一句话，但实际上却是精心策划的。

[druː] [ðə; ði][əʊld] [siː] - ['kæptɪn] ['ɪntuː][ðeə(r)] [tɔːk] .

drew	**the**	**old**	**sea**	**-**	**captain**	**into**	**their**	**talk**	**.**
画	这	老的	海	-	队长	进入	他们的	讲话	.

他们把那位老船长也拉进了谈话中。

“ [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [kiːp] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ['naɪsli] [fɪkst]

“	**I**	**wonder**	**why**	**some**	**people**	**around**	**here**	**keep**	**a**	**part**	**of**	**their**	**houses**	**nicely**	**fixed**
“	我	想知道	为什么	一些	人们	大约	这里	保持	一个	部分	的	他们的	房屋	很好	固定的

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [rest] [get] [ɔːl] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [weɪst] ?

and	**live**	**in**	**that**	**part**	**and**	**let**	**the**	**rest**	**get**	**all**	**run**	**down**	**and**	**go**	**to**	**waste**	**?**
和	居住	在	那	部分	和	让	这	休息	得到	全部	跑步	向下	和	去	到	浪费	?

“我很好奇，为什么这里有些人会把房子的一部分修缮得漂漂亮亮，自己住在那一部分里，而让其他部分破败不堪，最终荒废掉？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [wɪð] [ɪ'læbərət] [ɪn'dɪfrəns] .

”	**she**	**inquired**	**with**	**elaborate**	**indifference**	**.**
”	她	询问	和	精心制作的	漠不关心	.

她故作漠然地问道。

['kæptɪn] ['kɑːtə(r)] ['prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

Captain	**Carter**	**pricked**	**up**	**his**	**ears**	**.**
队长	卡特	刺痛	向上	他的	耳朵	.

卡特上尉竖起了耳朵。

“ [huː] [duː; də] [ðæt] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?

“	**Who**	**do**	**that**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**?**
“	WHO	做	那	,	ID	喜欢	到	知道	?

“我想知道是谁干的？”

" [hiː; hi] [snɔːt] .
" he snorted .
" 他 哼了一声 .

他嗤之以鼻。

" [ai] [heɪnt] [siːn] ['meni] [ɒv; əv] - [ɪm] ! "
" I hain't seen many of ' em ! "
" 我 没有 已见 许多 的 - 呃 ! "

"我没见过多少！"

" [wel] , [ai] [pɑːst] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ðæt] [weɪ] , " ['dɒrɪs] [went] [ɒn] .
" Well , I passed a place this morning and it looked that way , " Doris went on .
" 出色地 , 我 通过了 一个 地方 这 早晨 和 它 看起来 那 方式 , " 多丽丝 去 在 .

"嗯，我今天早上路过一个地方，看起来就是这样，"多丽丝接着说。

" [ai] [θɔːt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] . "
" I thought maybe it was customary in these parts . "
" 我 想法 或许 它 曾是 习惯 在 这些 部分 . "

"我以为这在当地可能是一种习俗。"

" [weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
" Where was it ? " demanded the Captain , on the defensive for his
" 在哪里 曾是 它 ? " 要求 这 队长 , 在 这 防守 为了 他的
['neɪtɪv] ['riːdʒən] .
native region .
本国的 地区 .

"它在哪儿？"队长质问道，他一心捍卫自己的家乡。

" [wei] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['slɪpə(r)] [pɔɪnt] .
" Way up the river , " she answered , indicating the direction of Slipper Point .
" 方式 向上 这 河 , " 她 回答 , 表明 这 方向 的 拖鞋 观点 .

"沿着河往上游走，"她回答道，并指着拖鞋角的方向。

" [əʊ] , [ðæt] !
" Oh , that !
" 哦 , 那 !

"哦，那个啊！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [rɪ'liːf] .
" he exclaimed in patent relief .
" 他 惊呼 在 专利 宽慰 .

他如释重负地喊道。

" [ðæts] ['əʊnli] [mɪs] - ,
" That's only Miss Roundtree's ,
" 那就是 仅有的 错过 - ,

"那只是朗特里小姐的，

[ænd; ənd][ai] [ges] [juː; jʊ][woʊnt] [siː] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['sʌndez] . "
and I guess you won't see another like it in a month of Sundays . "
和 我 猜测 你 惯于 看 其他 喜欢 它 在 一个 月 的 星期日 . "

我想你一个月之内都看不到第二个这样的景象了。

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
" Who is she and why does she do it ?
" WHO 是 她 和 为什么 做 她 做 它 ?

"她是谁？她为什么要这样做？"

" [ɑːskt] ['dɒrɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ([ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['riːəl]) [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
" asked Doris with a great (and this time real) show of interest .
" 问 多丽丝 和 一个 伟大的 (和 这 时间 真实的) 展示 的 兴趣 .

"多丽丝问道，这次她表现出了极大的（而且是真心的）兴趣。"

[ænd; ənd] [ðʌs] , ['faɪndɪŋ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] , [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ['lɪsənə(r)] ,

And	thus	,	finding	what	his	soul	delighted	in	,	a	willing	and	interested	listener	,
和	因此	,	寻找	什么	他的	灵魂	高兴极了	在	,	一个	愿意的	和	感兴趣的	听众	,

于是，他找到了自己灵魂所喜爱的事物——一位乐于倾听且感兴趣的听众。

['kæptɪn] ['kɑːtə(r)] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [mɪs] [kə'mɪlə]

Captain	Carter	launched	into	a	history	and	description	of	Miss	Camilla
队长	卡特	发射	进入	一个	历史	和	描述	的	错过	卡米拉

['rajndtriː] .

Roundtree	.
朗特里	.

卡特船长开始讲述卡米拉·朗特里小姐的生平事迹和生平事迹。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ɔːl] [ðæt] ['sæli] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [im'paːtid] ,

He	had	told	all	that	Sally	had	already	imparted	,
他	有	讲述	全部	那	莎莉	有	已经	传授	,

他把莎莉已经告诉过他的一切都告诉了他。

[wen] ['dɒrɪs] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm] ['skɪlfəli] [daɪ'rɛktɪd] ['kwestʃənz] .

when	Doris	broke	in	with	some	skilfully	directed	questions	.
什么时候	多丽丝	打破	在	和	一些	巧妙地	指导	问题	.

这时，多丽丝插话进来，提出了一些巧妙的问题。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ? ”

“	How	do	you	suppose	she	lost	all	her	money	?	”
“	如何	做	你	认为	她	丢失的	全部	她	钱	?	”

“你觉得她是怎么把钱都赔光的？”

“ [blest] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] , [ɔː(r)] ['enɪ] [wʌn] [els] !

“	Blest	if	I	know	,	or	any	one	else	!
“	祝福	如果	我	知道	,	或者	任何	一	别的	!

“如果我认识他，或者认识其他人，我都会感到荣幸！”

” [hiː; hi] [grʌnt] .

”	he	grunted	.
”	他	哼哼	.

他哼了一声。

“ [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['aɪðə(r)] .

“	And	what's	more	,	I	don't	believe	she	lost	it	all	,	either	.
“	和	是什么	更多的	,	我	不	相信	她	丢失的	它	全部	,	任何一个	.

“而且，我也不认为她失去了一切。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [dɪd]

I	think	it	was	her	father	and	her	brother	before	her	that	did
我	思考	它	曾是	她	父亲	和	她	兄弟	前	她	那	做过

[ðə; ði] [trɪk] .

the	trick	.
这	诡计	.

我认为是她的父亲和她之前的哥哥起了作用。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [fəʊks] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , — [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] , [wiː; wi] [kɔːld] - [ɪm] .

They	were	great	folks	around	here	,	—	high	and	mighty	,	we	called	'	em	.
他们	是	伟大的	各位	大约	这里	,	—	高的	和	强大的	,	我们	称为	-	呃	.

他们这片地方的人都很棒——我们称他们为高高在上、权势滔天的人。

['nəʊbədi] [ə'mʌŋ] [juː 'es] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .

Nobody	among	us	down	at	the	village	was	good	enough	for	'	em	.
无人	之中	我们	向下	在	这	村庄	曾是	好的	足够的	为了	-	呃	.

我们村里没有一个人配得上他们。

[ðɪs] [hɪə(r)] [mɪs] [kə'mɪlə] ,
This here Miss Camilla ,
这 这里 错过 卡米拉 ,

这位是卡米拉小姐，

— [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] — [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [spend] [məʊst][ɒv; əv]
— her mother died when she was a baby — she used to spend most of
— 她 母亲 死亡 什么时候 她 曾是 一个 婴儿 — 她 用过的 到 花费 最多 的
[hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [wɪð] [ə; eɪ] ['welθi] [ɑ:nt] .
her time in New York with a wealthy aunt .
她 时间 在 新的 约克 和 一个 富裕 阿姨 .

—她还是婴儿时母亲就去世了—她过去大部分时间都和一位富有的姑妈在纽约度过。

[sʌm; səm] [swel] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] !
Some swell , she was !
一些 膨胀 , 她 曾是 !

她真是个了不起的人！

— [ju:st] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] ['prɪti] [naɪ] ['evri] [jɪə(r)] [tu:; tə] ['jʊərəp] [ænd; ənd][wi:; wi]
— used to go with her aunt pretty nigh every year to Europe and we
— 用过的 到 去 和 她 阿姨 漂亮的 夜 每一个 年 到 欧洲 和 我们
['dɪd(ə)nt] [set] [aɪz] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [blu:] [mu:n] .
didn't set eyes on her once in a blue moon .
没有 放 眼睛 在 她 一次 在 一个 蓝色的 月亮 .

—她以前几乎每年都和她姑姑一起去欧洲，我们却很少见到她。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [fɑ:m] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] ,
Her father and brother had a fine farm and were making money ,
她 父亲 和 兄弟 有 一个 美好的 农场 和 是 制作 钱 ,

她的父亲和哥哥拥有一座不错的农场，收入颇丰。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [hɪə(r)] [laɪf] .
but she didn't care for this here life .
但 她 没有 关心 为了 这 这里 生活 .

但她并不喜欢这里的生活。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[wʌn] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['gəʊɪŋ]
one time she come back from Europe and things didn't seem to be going
一 时间 她 来 后退 从 欧洲 和 事物 没有 似乎 到 是 去
[raɪt] [daʊn] [hɪə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] .
right down here at her place .
正确的 向下 这里 在 她 地方 .

有一次她从欧洲回来，发现她家里的情况似乎不太妙。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
I don't know what it was ,
我 不 知道 什么 它 曾是 ,

我不知道那是什么，

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][kwɪə(r)] [θɪŋz] ['wɪspəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [tu:] [men] [fəʊks][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
but there were queer things whispered about the two men folks and all the
但 那里 是 酷儿 事物 低声说道 关于 这 二 男人 各位 和 全部 这
['mʌni] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [gɒn] ['sʌd(ə)nli] ,
money seemed to be gone suddenly ,
钱 似乎 到 是 已消失 突然 ,

但是，关于这两个男人，人们窃窃私语说着一些奇怪的事情，而且所有的钱似乎都突然消失了。

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

[ai][wɒz; wəz] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒn][ə; eɪ] [θriː] - [jˈiəz] - [kruːz] ,
I **was** **away** **at** **the** **time** **on** **a** **three** **-** **years** **'** **cruise** **,**
我 曾是 离开 在 这 时间 在 一个 三 - 年 - 巡航 ,

当时我正在外地进行为期三年的邮轮旅行。

[səʊ][ai][ˈdɪd(ə)nt][hɪə(r)] [ˈnʌθɪn] - [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] .
so **I** **didn't** **hear** **nothin** **'** **about** **it** **till** **long** **after** **.**
所以 我 没有 听到 什么也没有 - 关于 它 直到 长的 后 .

所以过了很久我才听到这件事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] [hiː; hi] [dɪsəˈpɪəd] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [keɪm] [bæk] ,
But **they** **say** **the** **brother** **he** **disappeared** **and** **never** **came** **back** **,**
但 他们 说 这 兄弟 他 消失 和 绝不 来了 后退 ,

但他们说他哥哥失踪后就再也没有回来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɒv; əv][ˈæpəpleksi][ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] ,
and **the** **father** **died** **suddenly** **of** **apoplexy** **or** **something** **,**
和 这 父亲 死亡 突然 的 中风 或者 某物 ,

父亲突然因中风或其他疾病去世了。

[ænd; ənd] [mɪs] [kəˈmɪlə] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] ,
and **Miss** **Camilla** **was** **left** **to** **shift** **for** **herself** **,**
和 错过 卡米拉 曾是 左边 到 转移 为了 她自己 ,

卡米拉小姐只能自己想办法了。

[ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [ˈmɔːgidʒ] [ˈprɪti] [naɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlt] .
on **a** **farm** **mortgaged** **pretty** **nigh** **up** **to** **the** **hilt** **.**
在 一个 农场 抵押贷款 漂亮的 夜 向上 到 这 剑柄 .

在一座几乎抵押殆尽的农场上。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ˈwʊmən] [æz; əz][ˈevə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] , [ðəʊ] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]
“ **She** **was** **a** **bright** **woman** **as** **ever** **was** **made** **,** **though** **,** **I'll** **say** **that** **for**
“ 她 曾是 一个 明亮的 女士 作为 曾经 曾是 制成 , 尽管 , 患病的 说 那 为了
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

“不过，我必须承认，她是一位才华横溢的女性。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [ˈtiːtʃɪŋ] [skuːl] .
and **she** **kept** **her** **head** **in** **the** **air** **and** **took** **to** **teaching** **school** **.**
和 她 保留 她 头 在 这 空气 和 采取 到 教学 学校 .

她昂首挺胸，投身教育事业。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [raɪt] [gʊd] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [jˈiəz] [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] [ˈmɔːrgɪdʒɪz]
She **taught** **right** **good** **,** **too** **,** **for** **a** **number** **of** **years** **and** **got** **the** **mortgages**
她 教授 正确的 好的 , 也 , 为了 一个 数字 的 年 和 得到 这 抵押贷款
[ɒf] [ðə; ði] [fɑːm] .
off **the** **farm** **.**
离开 这 农场 .

她教书教得很好，教了好几年书，还清了农场的抵押贷款。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə][get] [def] - [laɪk] , [ænd; ənd] [ˈkʊd(ə)nt] [gəʊ]
And **then** **,** **all** **of** **a** **sudden** **,** **she** **began** **to** **get** **deaf** **-** **like** **,** **and** **couldn't** **go**
和 然后 , 全部 的 一个 突然 , 她 开始 到 得到 聋 - 喜欢 , 和 不能 去
[ɒn] [ˈtiːtʃɪŋ] .
on **teaching** **.**
在 教学 .

然后，突然之间，她开始变得像聋子一样，无法继续教书了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] ['selɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lænd] ['laɪɪŋ] [raʊnd] ,

Then	**she**	**took**	**to**	**selling**	**off**	**a**	**lot**	**of**	**their**	**land**	**lying**	**round**	**,**
然后	她	采取	到	销售	离开	一个	很多	的	他们的	土地	说谎	圆形的	,

然后她开始卖掉他们周围很多闲置的土地。

[ænd; ənd] [gɒt] [θruː] ['sʌmhaʊ] [ɒn] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

and	**got**	**through**	**somehow**	**on**	**that**	**,**	**for**	**a**	**while**	**.**
和	得到	通过	不知何故	在	那	,	为了	一个	尽管	.

而且就这样勉强撑了一段时间。

[bʌt; bət] [taɪmz] [gɒt] ['hɑːdə(r)] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['haɪə(r)] [praɪst] ,

But	**times**	**got**	**harder**	**and**	**living**	**higher**	**priced**	**,**
但	时代	得到	更难	和	活的	更高	定价	,

但生活变得越来越艰难，生活成本也越来越高。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['diːsnt] [ænd; ənd]

and	**finally**	**she**	**had**	**to**	**give**	**up**	**trying**	**to**	**keep**	**the**	**whole**	**thing**	**decent**	**and**
和	最后	她	有	到	给	向上	尝试	到	保持	这	所有的	事物	体面的	和

[dʒʌst] [skruːdʒd] [hɜː'self] ['ɪntuː] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['kwɔːtəz] [ɪn] [ðə; ði] - [el] . - [ʃiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] ,

just	**scrooged**	**herself**	**into**	**those**	**little**	**quarters**	**in**	**the**	**'**	**L**	**.**	**'**	**She's**	**made**	**a**	**good**	**fight**	**,**
只是	吝啬鬼	她自己	进入	那些	小的	四分之一	在	这	-	L	.	-	她是	制成	一个	好的	斗争	,

最后她不得不放弃维持体面的生活，只能蜷缩在"L"型地铁的狭小空间里。她已经尽力了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [hɔːs] [ɔː(r)] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [help] [ɔː(r)]

but	**she**	**never**	**would**	**come**	**down**	**off**	**her**	**high**	**horse**	**or**	**ask**	**for**	**any**	**help**	**or**
但	她	绝不	会	来	向下	离开	她	高的	马	或者	问	为了	任何	帮助	或者

[let] ['eni] [wʌn] ['ɪntuː] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fəʊks] . "

let	**any**	**one**	**into**	**what**	**happened**	**to**	**her**	**folks**	**.**	**"**
让	任何	一	进入	什么	发生	到	她	各位	.	"

但她始终高高在上，既不肯放下身段，也不肯寻求任何帮助，更不会让任何人知道她家人的遭遇。

" [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['dɒrɪs] .

"	**How**	**long**	**ago**	**was**	**all**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**Doris**	**.**
"	如何	长的	前	曾是	全部	那	?	"	问	多丽丝	.

"那是多久以前的事了？"多丽丝问道。

" [əʊ] , [ə'baʊt] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [j'iəz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts]

"	**Oh**	**,**	**about**	**forty**	**or**	**fifty**	**years**	**,**	**I**	**should**	**think**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**	**after**	**a**	**moment's**
"	哦	,	关于	四十	或者	五十	年	,	我	应该	思考	,	"	他	回复	,	后	一个	瞬间

[θɔːt] .

thought	**.**
想法	.

"哦，我想大概四五十年吧，"他想了一会儿后回答道。

" [jes] , ['fɪfti] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] . "

"	**Yes**	**,**	**fifty**	**or**	**more**	**,**	**at**	**the**	**least**	**.**	**"**
"	是的	,	五十	或者	更多的	,	在	这	至少	.	"

"是的，至少有五十个或更多。"

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [əʊnd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [lænd] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [fɑːm] ? " [ɪn'terəgeɪtɪd] ['dɒrɪs] , ['kæʒuəli]

"	**You**	**say**	**they**	**owned**	**a**	**lot**	**of**	**land**	**around**	**their**	**farm**	**?**	**"**	**interrogated**	**Doris**	**,**	**casually**
"	你	说	他们	拥有	一个	很多	的	土地	大约	他们的	农场	?	"	审问	多丽丝	,	随意地

.

:
.

"你说他们在农场周围拥有大片土地？"多丽丝漫不经心地问道。

" ['ʃʊərɪst] [θɪŋ] !

"	**Surest**	**thing**	**!**
"	最可靠的	事物	!

"绝对没问题！"

[wʌn] [taɪm] [əʊld]['keɪləb] ['rajndtri:] [əʊnd] ['prɪti] [naɪ] [ðə; ði] [həʊl] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ʌp] [ðæt]

One	time	old	Caleb	Roundtree	owned	pretty	nigh	the	whole	side	of	the	river	up	that
一	时间	老的	卡莱布	朗特里	拥有	漂亮的	夜	这	所有的	边	的	这	河	向上	那

[wei] ,

way	,
方式	,

从前，老卡莱布·朗特里几乎拥有河那边整整一整片土地。

[bʌt; bət] [id] [səʊld] [ɒf] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [daɪd] .

but	he'd	sold	off	a	lot	of	it	himself	before	he	died	.
但	他会	卖	离开	一个	很多	的	它	他自己	前	他	死亡	.

但他生前已经卖掉了其中很多。

[ʃi:; ʃi] [əʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [pætʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðəʊ] , ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] , [ai] [ges] .

She	owned	a	good	patch	for	a	while	,	though	,	several	hundred	acres	,	I	guess	.
她	拥有	一个	好的	修补	为了	一个	尽管	,	尽管	,	一些	百	英亩	,	我	猜测	.

她曾经拥有一片不错的土地，大概有几百英亩吧。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [heɪnt] [gɒt] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [wɒt] [laɪz] [raɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [naʊ] . ″

But	she	hain't	got	nothin	'	but	what	lies	right	around	the	house	,	now	.	″
但	她	没有	得到	什么也没有	-	但	什么	谎言	正确的	大约	这	房子	,	现在	.	″

但她现在除了家里现有的东西之外，什么都没有了。

“ ['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] ? ″ [di'mɑ:nd, -'mænd] ['dɒrɪs] .

“	Didn't	you	ever	hear	what	happened	to	the	brother	?	″	demanded	Doris	.
″	没有	你	曾经	听到	什么	发生	到	这	兄弟	?	″	要求	多丽丝	.

“你难道没听说你哥哥的遭遇吗？”多丽丝质问道。

“ ['nevə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

“	Never	a	thing	.
″	绝不	一个	事物	.

“从来没有过。”

[hi:; hi] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪf] [hɪə(r)] [æz; əz] ['ni:tli] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [æz; əz] [ɪf] [id] ['sʌd(ə)nli]

He	dropped	out	of	life	here	as	neatly	and	completely	as	if	he'd	suddenly
他	掉落	出去	的	生活	这里	作为	整齐地	和	完全地	作为	如果	他会	突然

[bi:n] [drɒpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

been	dropped	into	the	sea	.
到过	掉落	进入	这	海	.

他就像突然被扔进大海一样，干净利落地退出了这里的生活。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ'd] [gɒt] [bæk] [frɒm; frəm] [maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ðə; ði] [naɪn] - [deɪz] - ['wʌndə(r)] [ə'baʊt]

And	by	the	time	I'd	got	back	from	my	voyage	the	nine	-	days	'	wonder	about
和	经过	这	时间	ID	得到	后退	从	我的	航程	这	九	-	天	-	想知道	关于

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

it	all	was	over	,
它	全部	曾是	超过	,

等我航行回来的时候，那九天的惊奇感已经消失了。

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] ['eni] [mɔ:(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

and	I	never	could	find	out	any	more	on	the	subject	.
和	我	绝不	可以	寻找	出去	任何	更多的	在	这	主题	.

我始终没能找到更多关于此事的信息。

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] , ['aɪðə(r)] .

Never	was	particularly	interested	to	,	either	.
绝不	曾是	特别	感兴趣的	到	,	任何一个	.

我对此也从未特别感兴趣。

[mɪs] [kə'mɪlə] [heɪnt] ['nʌθɪn] - [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

Miss	Camilla	hain't	nothin	'	to	me	.
错过	卡米拉	没有	什么也没有	-	到	我	.

卡米拉小姐对我来说算什么？

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [kept] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd] [səʊ] [məʊst] [fəʊks] [hæv; həv] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [huː] [ʃiː; ʃi] [ɪz]

She's	always	kept	to	herself	and	so	most	folks	have	almost	forgotten	who	she	is
她是	总是	保留	到	她自己	和	所以	最多	各位	有	几乎	被遗忘的	WHO	她	是

.

:

·

她一直独来独往，所以大多数人都几乎忘记了她是谁。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði]

"	As	the	Captain	had	evidently	reached	the	end	of	his	information	on	the
"	作为	这	队长	有	显然	达到	这	结尾	的	他的	信息	在	这

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

“显然，船长已经掌握了关于此事的全部信息，

['dɒrɪs] [rəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [ænd; ənd] ['sæli] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgəli] .

Doris	rose	to	take	her	leave	and	Sally	followed	her	eagerly	.
多丽丝	玫瑰	到	拿	她	离开	和	莎莉	随后	她	急切地	.

多丽丝起身告辞，莎莉急切地跟在她身后。

“ [wel] , [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ?

“	Well	,	did	you	find	out	what	you	wanted	?
“	出色地	,	做过	你	寻找	出去	什么	你	通缉	?

“那么，你找到你想要的了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] [əʊld] “ - . ”

"	she	cried	,	as	soon	as	they	were	once	more	out	on	the	river	in	old	“	45	.	”
"	她	哭	,	作为	很快	作为	他们	是	一次	更多的	出去	在	这	河	在	老的	“	-	.	”

“当他们再次乘坐老“45”号船驶上河面时，她哭了起来。”

“ [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ɪ'nʌf] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dɒrɪs] ['veri] ['sɪəriəsli] , “ [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['prɪti] [ʃʊə(r)]

“	I	found	out	enough	,	”	answered	Doris	very	seriously	,	“	to	make	me	feel	pretty	sure
“	我	成立	出去	足够的	,	”	回答	多丽丝	非常	严重地	,	“	到	制作	我	感觉	漂亮的	当然

[aɪm] [raɪt] .

I'm	right	.
我是	正确的	.

“我了解到的情况足够多了，”多丽丝非常认真地回答说，“这让我确信我是对的。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [kæn; kən] ['əʊnli] [ges] [æt; ət] [lɒts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [aɪm] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv]

Of	course	,	I	can	only	guess	at	lots	of	it	,	but	one	thing	I'm	certain	of
的	课程	,	我	能	仅有的	猜测	在	很多	的	它	,	但	一	事物	我是	肯定	的

:

:

:

当然，很多事情我只能猜测，但有一件事我可以肯定：

[ðæt] [keɪv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['smʌg(ə)lərs] [ɔː(r)] ['paɪrəts] — [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]

that	cave	had	nothing	to	do	with	smugglers	or	pirates	—	or	anything	of	that
那	洞穴	有	没有什么	到	做	和	走私者	或者	海盗	—	或者	任何事物	的	那

[sɔːt] !

sort	!
种类	!

那个山洞和走私犯、海盗，或者任何类似的事情都没有关系！

" ['sæli] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['smʌðə] [kraɪ] [ɒv; əv] ['ʌtməʊst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	Sally	dropped	her	oars	with	a	smothered	cry	of	utmost	disappointment	.
"	莎莉	掉落	她	桨	和	一个	窒息	哭	的	极致	失望	.

萨莉扔下船桨，发出了一声压抑的失望的叫喊。

“ [ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I can't believe it !
” 我 不能 相信 它 !

“我简直不敢相信！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ai][dʒʌst] [kænt] .
“ I just can't .
” 我 只是 不能 .

“我真的做不到。”

[aɪv] ['kaʊntɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [lɒŋ] — ['faɪndɪŋ] ['treʒə(r)] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ai] [miːn] .
I've counted on it so long — finding treasure or something like that , I mean .
我已经 计数 在 它 所以 长的 — 寻找 宝藏 或者 某物 喜欢 那 , 我 意思是 .

我一直都指望着它——找到宝藏之类的东西。

[ai][dʒʌst] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] . ”
I just can't believe it isn't so . ”
我 只是 不能 相信 它 不是 所以 . ”

我简直不敢相信这不是真的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , ” ['dɒrɪs] [rɪ'plaɪd] ['suːðɪŋli] .
“ It may be something far more interesting , ” Doris replied soothingly .
” 它 可能 是 某物 远的 更多的 有趣的 , ” 多丽丝 回复 舒缓地 .

“或许是更有趣的事情，”多丽丝安慰道。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ But there's just one trouble about it .
” 但 有 只是 一 麻烦 关于 它 .

“但这样做有一个问题。”

[ɪf] [ɪts] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [kən'sɜːnz] [mɪs] [kə'mɪlə] ,
If it's what I think it is , and concerns Miss Camilla ,
如果 它是 什么 我 思考 它 是 , 和 担忧 错过 卡米拉 ,

如果事情真如我所想的那样，而且与卡米拉小姐有关，

[aɪv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['bɪznəs] ['medlɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I've begun to feel that we haven't any business meddling with it now .
我已经 开始 到 感觉 那 我们 还没有 任何 商业 干预 和 它 现在 .

我开始觉得我们现在不应该插手这件事了。

[wiː; wi] ['ɔːtnt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
We oughtn't even to go into it .
我们 不应该 甚至 到 去 进入 它 .

我们根本不应该讨论这件事。

” ['sæli] ['ʌtə] [ə; eɪ] [məʊn] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [dɪ'speə(r)] .
” Sally uttered a moan of absolute despair .
” 莎莉 说出 一个 呻吟 的 绝对 绝望 .

莎莉发出了一声绝望的呻吟。

“ [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [wei] , ” [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] , [hɑːf][tuː; tə] [hɜː'self] ,
“ I thought it would be that way , ” she muttered , half to herself ,
“ 我 想法 它 会 是 那 方式 , ” 她 低声说道 , 一半 到 她自己 ,

“我就知道会是这样，”她喃喃自语道，几乎是自言自语。

“ [ɪf] [ai] [ʃeəd] [ðə; ði] ['siːkrət] .
“ if I shared the secret .
“ 如果 我 共享 这 秘密 .

“如果我泄露了这个秘密。”

[ai] [njuː] [ðeid] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] !

I	knew	they'd	take	it	away	from	me	!
我	知道	他们会	拿	它	离开	从	我	!

我知道他们会把它从我身边夺走!

〞 [ʃiː; ʃi] [ʃɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːz] [ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

〞	She	shipped	her	oars	and	buried	her	face	in	her	hands	.
〞	她	已发货	她	桨	和	埋葬	她	脸	在	她	双手	.

她收起船桨，双手捂住了脸。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [dɪ'faɪəntli] .

After	a	moment	she	raised	her	head	defiantly	.
后	一个	片刻	她	提高	她	头	公然挑衅	.

片刻后，她傲然抬起头来。

“ [waɪ] , [ai][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] .

“	Why	,	I	don't	even	know	why	you	say	so	.
“	为什么	,	我	不	甚至	知道	为什么	你	说	所以	.

“我甚至不知道你为什么这么说。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][ˌem ˈiː] [jet] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [əˈbaʊt] .

You	haven't	told	me	yet	a	single	thing	of	what	it's	all	about	.
你	还没有	讲述	我	然而	一个	单身的	事物	的	什么	它是	全部	关于	.

你到现在还没告诉我这到底是怎么回事。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [steɪ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] ? 〞

Why	should	I	stay	away	from	that	place	?	〞
为什么	应该	我	停留	离开	从	那	地方	?	〞

我为什么要远离那个地方?

“ ['lɪs(ə)n] , ['sæli] , 〞 [sed] ['dɒrɪs] , ['ɔːlsəʊ] ['ʃɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːz] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [æn; ən] [əˈpiːlɪŋ]

“	Listen	,	Sally	,	〞	said	Doris	,	also	shipping	her	oars	and	laying	an	appealing
“	听	,	莎莉	,	〞	说	多丽丝	,	还	船运	她	桨	和	躺下	一个	上诉

[hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] ,

hand	on	her	arm	,
手	在	她	手臂	,

“听着，莎莉，”多丽丝说着，也收起了船桨，并亲切地把手放在她的胳膊上。

“ [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] .

“	I	ought	to	tell	you	now	,	and	I	will	.
“	我	应该	到	告诉	你	现在	,	和	我	将要	.

“我现在应该告诉你，而且我会告诉你。”

[pəˈhæps] [juː; jʊ][woʊnt] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ai][duː; də] .

Perhaps	you	won't	feel	the	same	about	it	as	I	do	.
也许	你	惯于	感觉	这	相同的	关于	它	作为	我	做	.

或许你对此的感受与我不同。

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ðæt] ['əʊvə(r)] ['ɑːftəwəd] .

We	can	talk	that	over	afterward	.
我们	能	讲话	那	超过	之后	.

我们可以之后再讨论这个问题。

[bʌt; bət][doʊnt] [fiːl] [səʊ] ['bædli] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	don't	feel	so	badly	about	it	.
但	不	感觉	所以	糟糕	关于	它	.

但别为此感到太难过。

[dʒʌst][hɪə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [fɜːst] .

Just	hear	what	I	have	to	say	first	.
只是	听到	什么	我	有	到	说	第一的	.

先听我说完。

“ [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [mɪs] [kə'mɪləz] [laɪf] ,

“	I	think	there	has	been	some	trouble	in	Miss	Camilla's	life	,
〃	我	思考	那里	有	到过	一些	麻烦	在	错过	卡米拉的	生活	,

我认为卡米拉小姐的生活遇到了一些麻烦。

— ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [tel] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðæt] [keɪv] .

—	something	she	couldn't	tell	any	one	about	,	and	probably	connected	with	that	cave	.
—	某物	她	不能	告诉	任何	一	关于	,	和	大概	连接	和	那	洞穴	.

——这是她无法告诉任何人的事，而且可能与那个山洞有关。

[wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [sed] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [meɪks] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði]

What	your	grandfather	said	about	her	father	and	brother	makes	me	all	the
什么	你的	祖父	说	关于	她	父亲	和	兄弟	制作	我	全部	这

[mɔː(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

more	sure	of	it	.
更多的	当然	的	它	.

你祖父对她父亲和哥哥的评价，让我更加确信这一点。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , — ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd]

I	believe	one	or	the	other	of	them	did	something	wrong	,	—	something	connected
我	相信	一	或者	这	其他	的	他们	做过	某物	错误的	,	—	某物	连接

[wɪð] ['mʌni] ,

with	money	,
和	钱	,

我相信他们俩中肯定有一个人做错了事——肯定跟钱有关。

[pə'hæps] , [im'bezl] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [fɔːdʒd] [tʃeks] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

perhaps	,	embezzled	it	or	forged	checks	or	something	of	that	kind	.
也许	,	挪用公款	它	或者	锻造	检查	或者	某物	的	那	种类	.

或许是挪用公款、伪造支票或其他类似行为。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hæd; həd][tuː; tə][haɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [kept] [səʊ]

And	perhaps	whoever	it	was	had	to	hide	away	and	be	kept	so
和	也许	谁	它	曾是	有	到	隐藏	离开	和	是	保留	所以

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

for	a	long	time	,
为了	一个	长的	时间	,

或许那个人不得不躲藏起来，并且长期隐瞒身份。

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [keɪv] [wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][hɪd] [ðeə(r)] .

and	so	that	cave	was	made	and	he	hid	there	.
和	所以	那	洞穴	曾是	制成	和	他	隐藏	那里	.

于是，人们挖了那个山洞，他就藏在里面。

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [sed] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [dɪsə'pɪəd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]

Don't	you	remember	,	your	grandfather	said	the	brother	disappeared	suddenly	and
不	你	记住	,	你的	祖父	说	这	兄弟	消失	突然	和

['nevə(r)] [keɪm] [bæk] ?

never	came	back	?
绝不	来了	后退	?

你不记得了吗？你爷爷说过，你哥哥突然失踪，再也没有回来。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hiː; hi] , [ðen] .

It	must	have	been	he	,	then	.
它	必须	有	到过	他	,	然后	.

那肯定是他。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [mɪs] [kə'mɪlə] [hæd; həd] [tuː; tə] [sel] [məʊst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋz]

And	perhaps	Miss	Camilla	had	to	sell	most	of	her	valuable	things
和	也许	错过	卡米拉	有	到	卖	最多	的	她	有价值的	事物

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] .

and	make	up	what	he	had	done	.
和	制作	向上	什么	他	有	完毕	.

或许卡米拉小姐不得不变卖大部分贵重物品，来弥补他所做的一切。

[ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['pɔːsəlɪn] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə]

That	would	explain	her	having	parted	with	all	her	lovely	porcelains	and	china
那	会	解释	她	拥有	分手了	和	全部	她	迷人的	瓷器	和	中国

.

:

.

这就解释了她为何要出售所有心爱的瓷器和陶器。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	if	so	much	of	the	land	around	the	house	once	belonged	to	her	,
和	如果	所以	很多	的	这	土地	大约	这	房子	一次	属于	到	她	,

如果房子周围的大部分土地曾经都属于她，

['prɒbəbli] [ðæt] [pɑːt] [weə(r)] [ðə; ði] [keɪv] [ɪz] [dɪd] [tuː] . ”

probably	that	part	where	the	cave	is	did	too	.	”
大概	那	部分	在哪里	这	洞穴	是	做过	也	.	”

“可能洞穴所在的那部分也是这样。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , [ðen] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['sæli] ,

“	But	what	about	that	bit	of	paper	,	then	?	”	demanded	Sally	,
“	但	什么	关于	那	少量	的	纸	,	然后	?	”	要求	莎莉	,

“可是那张纸条呢？”萨莉追问道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['iːgəli] .

who	had	been	drinking	in	this	explanation	eagerly	.
WHO	有	到过	喝	在	这	解释	急切地	.

那些一直热切地听着这种解释的人。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	don't	see	what	that	would	have	to	do	with	it	.	”
“	我	不	看	什么	那	会	有	到	做	和	它	.	”

“我不明白这跟这件事有什么关系。”

“ [wel] , [aɪ][doʊnt]['aɪðə(r)] , ” [kən'fest] ['dɒrɪs] .

“	Well	,	I	don't	either	,	”	confessed	Doris	.
“	出色地	,	我	不	任何一个	,	”	坦白	多丽丝	.

“嗯，我也不知道，”多丽丝坦白道。

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] ,

“	Perhaps	it	is	the	plan	of	the	place	where	something	is	hidden	,
“	也许	它	是	这	计划	的	这	地方	在哪里	某物	是	隐	,

“或许这是某个地方的平面图，里面隐藏着什么东西。”

[bʌt; bət][aɪm] ['sʌmhaʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .

but	I'm	somehow	beginning	to	think	it	isn't	.
但	我是	不知何故	开始	到	思考	它	不是	.

但我不知怎的开始觉得并非如此。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['əʊvə(r)]['leɪtə(r)] .

I'll	have	to	think	that	over	later	.
患病的	有	到	思考	那	超过	之后	.

我得稍后再仔细考虑一下。

“ [bʌt; bət] [naʊ] , [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪf] [wɒt] [aɪv] [sed] [ɪz] [raɪt] ,

“	But	now	,	can't	you	see	that	if	what	I've	said	is	right	,
”	但	现在	,	不能	你	看	那	如果	什么	我已经	说	是	正确的	,

“但是现在，难道你看不出来，如果我说的是对的，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː ˈes] [tuː; tə] [duː; də] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈpraɪɪŋ] [ˈɪntuː] [pɔː(r); pʊə(r)]

it	wouldn't	be	the	thing	for	us	to	do	any	more	prying	into	poor
它	不会	是	这	事物	为了	我们	到	做	任何	更多的	窥探	进入	贫穷的

[mɪs] [kəˈmɪləz] [ˈsiːkrət] ?

Miss	Camilla's	secret	?
错过	卡米拉的	秘密	?

我们难道不应该继续刨根问底地探究可怜的卡米拉小姐的秘密吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈriːəli] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈevə(r)] [səˈspektɪd] [ðæt] [wiː; wi]

It	would	really	be	a	dreadful	thing	,	especially	if	she	ever	suspected	that	we
它	会	真的	是	一个	可怕	事物	,	尤其	如果	她	曾经	怀疑	那	我们

[njuː] .

knew	.
知道	.

那将是一件非常可怕的事情，尤其是如果她怀疑我们知道了的话。

[ʃiː; ʃi] [ˈprɒbəbli] [ˈdʌznt] [driːm] [ðæt] [əˈnʌðə(r)] [səʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] .

She	probably	doesn't	dream	that	another	soul	in	the	world	knows	of	it	at	all	.
她	大概	不	梦	那	其他	灵魂	在	这	世界	知道	的	它	在	全部	.

她大概做梦也没想到，世界上竟然还有其他人知道这件事。

” [ˈsæli] [wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ɪmˈprest] [wɪð] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɑːgjumənt] ,

”	Sally	was	decidedly	impressed	with	this	explanation	and	argument	,
”	莎莉	曾是	绝对地	印象深刻	和	这	解释	和	争论	,

“萨莉对这个解释和论点印象深刻。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] [mɔː(r)] [pliː] [tuː; tə] [pʊt] [ˈfɔːwəd] .

but	she	had	one	more	plea	to	put	forward	.
但	她	有	一	更多的	恳求	到	放	向前	.

但她还有最后一个请求要提出。

“ [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [saʊndz] [ˈveri] [truː] , [ˈdɒrɪs] , [ænd; ənd] [aɪv] [ˈɔːlməʊst] [gɒt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	What	you	say	sounds	very	true	,	Doris	,	and	I've	almost	got	to	believe	it	,
”	什么	你	说	声音	非常	真的	,	多丽丝	,	和	我已经	几乎	得到	到	相信	它	,

“你说的很有道理，多丽丝，我几乎都要相信了。”

[ˈweðə(r)] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɔː(r)] [nɒt] .

whether	I	want	to	or	not	.
无论	我	想	到	或者	不是	.

不管我愿不愿意。

[bʌt; bət] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [dʒʌst] [wʌn] [θɪŋ] .

But	I'm	going	to	ask	just	one	thing	.
但	我是	去	到	问	只是	一	事物	.

但我只想问一件事。

[lets] [gɪv] [ˈaʊə(r)] [ˈʌðə(r)] [aɪˈdɪə] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈtraɪəl] , [ˈeniweɪ] .

Let's	give	our	other	idea	just	a	trial	,	anyway	.
我们来吧	给	我们的	其他	主意	只是	一个	审判	,	反正	.

无论如何，我们不妨试试另一个方案。

[lets] [gəʊ] [ðeə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] [skiːm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs]

Let's	go	there	once	more	and	see	if	that	scheme	about	the	floor	and	the	place
我们来吧	去	那里	一次	更多的	和	看	如果	那	方案	关于	这	地面	和	这	地方

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ɪz] [ˈeni] [gʊd] .

in	the	corner	is	any	good	.
在	这	角落	是	任何	好的	.

我们再去那里看看，关于地板和角落位置的那个方案是否可行。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

It	might	be	,	you	know	.
它	可能	是	,	你	知道	.

有可能，你知道的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ˈɔːfli] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

It	sounded	awfully	good	to	me	.
它	听起来	非常	好的	到	我	.

听起来真是太棒了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [hɜːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

And	it	won't	hurt	a	thing	for	us	to	try	it	out	.
和	它	惯于	伤害	一个	事物	为了	我们	到	尝试	它	出去	.

尝试一下对我们没有任何坏处。

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] , [wiːl; wil] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

If	we	don't	find	anything	,	we'll	know	there's	nothing	in	it	.
如果	我们	不	寻找	任何事物	,	出色地	知道	有	没有什么	在	它	.

如果我们什么也没找到，我们就知道里面什么也没有。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kənˈsɜːnz] [mɪs] [kəˈmɪlə] ,

And	if	we	do	find	anything	that	concerns	Miss	Camilla	,
和	如果	我们	做	寻找	任何事物	那	担忧	错过	卡米拉	,

如果我们确实发现了任何与卡米拉小姐有关的事情，

[wiːl; wil][let][ˌaɪ ˈtiː][əˈləʊn][ænd; ənd]['nevə(r)][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [əˈgen] .

we'll	let	it	alone	and	never	go	near	the	place	again	.
出色地	让	它	独自的	和	绝不	去	靠近	这	地方	再次	.

我们不会再碰那个地方了，以后也绝不再靠近它。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

〃 ['dɒrɪs] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] ['greɪvli] .

〃	Doris	thought	it	over	gravely	.
〃	多丽丝	想法	它	超过	严重地	.

多丽丝认真地思考了一番。

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [siːmd] [kwaɪt] [saʊnd] ,

The	argument	seemed	quite	sound	,
这	争论	似乎	相当	声音	,

这个论点似乎很有道理。

[ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm] ['delɪkət] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [ɜːrdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['med(ə)l] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

and	yet	some	delicate	instinct	in	her	still	urged	that	they	should	meddle	no	further	.
和	然而	一些	精美的	本能	在	她	仍然	敦促	那	他们	应该	插手	不	更远	.

然而，她内心深处某种微妙的直觉仍然敦促他们不要再插手此事。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdəd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .

But	,	after	all	,	she	considered	,	they	were	sure	of	nothing	.
但	,	后	全部	,	她	经过考虑的	,	他们	是	当然	的	没有什么	.

但是，她转念一想，归根结底，他们什么都不能确定。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv][nəʊ] [kənˈsɜːn] [wɪð] [mɪs] [kəˈmɪlə] [æt; ət][ɔːl] .

It	might	have	no	concern	with	Miss	Camilla	at	all	.
它	可能	有	不	忧虑	和	错过	卡米拉	在	全部	.

这可能与卡米拉小姐根本无关。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kraʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['siːkrət] [wɒz; wəz] ['sæliːz] [ə'rɪdʒənəli] , [wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [sed]

And	,	to	crown	it	,	the	secret	was	Sally's	originally	,	when	all	was	said
和	,	到	王冠	它	,	这	秘密	曾是	莎莉的	起初	,	什么时候	全部	曾是	说

[ænd; ənd] [dʌn] .

and	done	.
和	完毕	.

更令人意想不到的是，这个秘密最初竟然是莎莉知道的。

[huː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] , ['dɒrɪs] , [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	was	she	,	Doris	,	to	dictate	what	should	or	should	not	be	done	about	it	?
WHO	曾是	她	,	多丽丝	,	到	听写	什么	应该	或者	应该	不是	是	完毕	关于	它	?

多丽丝，她凭什么来决定这件事该怎么做或不该怎么做?

[ʃiː; ʃi] [kə'pitjuleit] .

She	capitulated	.
她	投降了	.

她屈服了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['sæli] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .

“	All	right	,	Sally	,	”	she	agreed	.
“	全部	正确的	,	莎莉	,	”	她	同意	.

“好的，莎莉，”她同意道。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [duː; də] [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [traɪ] [aʊt] ['aʊə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [skiːm] .

“	I	believe	it	can	do	no	harm	to	try	out	our	original	scheme	.
“	我	相信	它	能	做	不	伤害	到	尝试	出去	我们的	原来的	方案	.

“我认为尝试一下我们最初的方案不会有什么坏处。”

[wiːl; wil] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [θɪŋ] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

We'll	get	at	it	first	thing	tomorrow	morning	.
出色地	得到	在	它	第一的	事物	明天	早晨	.

我们明天一早就会着手处理这件事。

” ['tʃæptə(r)] [eks]

”	CHAPTER	X
”	章	X

第十章

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['siːdə(r)] [plæŋk]

BEHIND	THE	CEDAR	PLANK
在后面	这	雪松	板

雪松木板后面

[tiː]

T
T

T

[heɪ] [set] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

HEY	set	out	on	the	following	morning	.
嘿	放	出去	在	这	下列的	早晨	.

他们第二天一早出发。

[ɪ'læbərət] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ænd; ənd] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ]

Elaborate	preparations	had	been	made	for	the	undertaking	and	,	so	that	they
精心制作的	准备工作	有	到过	制成	为了	这	承诺	和	,	所以	那	他们

[mait] [hæv; həv] ['æmpl] [taɪm] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ,

might	have	ample	time	undisturbed	,
可能	有	充足	时间	未受干扰	,

为了完成这项任务，他们做了周密的准备，以便有充足的时间不受干扰地进行。

['dɒrɪs] [hæd; həd] [begd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['pɪknɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ]

Doris	**had**	**begged**	**her**	**mother**	**to**	**allow**	**her**	**to**	**picnic**	**for**	**the**	**day**
多丽丝	有	乞求	她	母亲	到	允许	她	到	野餐	为了	这	天

[wɪð] ['sæli] ,

with	**Sally**	**,**
和	莎莉	,

多丽丝恳求母亲允许她和萨莉一起去野餐一天。

[ænd; ənd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] .

and	**not**	**come**	**back**	**to**	**the**	**hotel**	**for**	**luncheon**	**.**
和	不是	来	后退	到	这	酒店	为了	午餐	.

而且不会回酒店吃午饭。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . [kreɪg] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['sæli] ,

As	**Mrs**	**.**	**Craig**	**had**	**come**	**to**	**have**	**quite**	**a**	**high**	**opinion**	**of**	**Sally**	**,**
作为	太太	.	克雷格	有	来	到	有	相当	一个	高的	观点	的	莎莉	,

由于克雷格太太对萨莉评价很高，

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [və'sɪnəti] ,

her	**judgment**	**and**	**knowledge**	**of**	**the**	**river**	**and**	**vicinity**	**,**
她	判断	和	知识	的	这	河	和	附近	,

她对河流及其周边地区的判断和了解，

[ʃiː; ʃi] [felt] [nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['trʌstɪŋ] ['dɒrɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

she	**felt**	**no**	**hesitation**	**in**	**trusting**	**Doris**	**to**	**be**	**safe**	**with**	**her**	**.**
她	毛毡	不	犹豫	在	信任	多丽丝	到	是	安全的	和	她	.

她毫不犹豫地相信多丽丝和她在一起很安全。

['sæli] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] [fruːt] [ænd; ənd]

Sally	**had**	**provided**	**the**	**sandwiches**	**and**	**Doris**	**was**	**armed**	**with**	**fruit**	**and**
莎莉	有	假如	这	三明治	和	多丽丝	曾是	武装	和	水果	和

['kændi] [ænd; ənd] [bʊks] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ['dʒenəviːv] .

candy	**and**	**books**	**to**	**amuse**	**Genevieve**	**.**
糖果	和	图书	到	娱乐	吉纳维芙	.

萨莉准备了三明治，多丽丝则准备了水果、糖果和书籍来逗吉纳维芙开心。

[ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ['sæli] [hæd; həd] [stəʊd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [tuːlz] ['bɒrəʊd]

In	**the**	**bow**	**of**	**the**	**boat**	**Sally**	**had**	**stowed**	**away**	**a**	**number**	**of**	**tools**	**borrowed**
在	这	弓	的	这	船	莎莉	有	已存放	离开	一个	数字	的	工具	借来的

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] ['bəʊthaʊs] .

from	**her**	**father's**	**boathouse**	**.**
从	她	父亲的	船屋	.

萨莉在船头藏了一些从她父亲的船屋借来的工具。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [felt] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [əd'ventʃərəs] [æz; əz]

Altogether	**,**	**the**	**two**	**girls**	**felt**	**as**	**excited**	**and**	**mysterious**	**and**	**adventurous**	**as**
共	,	这	二	女孩们	毛毡	作为	兴奋的	和	神秘	和	冒险的	作为

[kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

could	**well**	**be**	**imagined**	**.**
可以	出色地	是	想象	.

总而言之，这两个女孩感到既兴奋又神秘，还充满了冒险精神，这种感觉真是难以想象。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [left] ['dʒenəviːv] [æt; ət] [həʊm] , ” ['wɪspəd] ['sæli] [æz; əz] [ðeɪ]

“	**I**	**wish**	**we**	**could**	**have**	**left**	**Genevieve**	**at**	**home**	**,**	**”**	**whispered**	**Sally**	**as**	**they**
“	我	希望	我们	可以	有	左边	吉纳维芙	在	家	,	”	低声说道	莎莉	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ɪm'bɑːrkɪŋ] .

were	**embarking**	**.**
是	启程	.

“我真希望我们能把吉纳维芙留在家里，”莎莉在登船时低声说道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [deɪ] ,

"	But	there's	no	one	to	take	care	of	her	for	all	day	,
"	但	有	不	一	到	拿	关心	的	她	为了	全部	天	,

"但是没有人能整天照顾她，

[səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

so	of	course	it	was	impossible	.
所以	的	课程	它	曾是	不可能的	.

所以这当然是不可能的。

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] [ʃiːz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ˈɔːfli] [ˈtaɪəd][ænd; ənd] [ˈrestləs] [waɪl] [wɪr] [ˈwɜːkɪŋ] . "

But	I'm	afraid	she's	going	to	get	awfully	tired	and	restless	while	we're	working	.	"
但	我是	害怕的	她是	去	到	得到	非常	疲劳的	和	不安	尽管	是	在职的	.	"

但我担心我们工作的时候她会变得非常疲惫和烦躁不安。

" [əʊ] , [ˈnevə(r)][juː; jʊ][fɪə(r)] !

"	Oh	,	never	you	fear	!
"	哦	,	绝不	你	害怕	!

"哦，你永远不必害怕！"

" [ˈdɒrɪs] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Doris	encouraged	her	.
"	多丽丝	鼓励	她	.

多丽丝鼓励了她。

" [aɪv] [brɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [njuː] [ˈpɪktʃə(r)] - [bʊks] [ænd; ənd][wiːl; wil] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]

"	I've	brought	a	few	new	picture	-	books	and	we'll	manage	to	keep	her
"	我已经	带来	一个	很少	新的	图片	-	图书	和	出色地	管理	到	保持	她

[əˈmjuːzd] [ˈsʌmhaʊ] .

amused	somehow	.
觉得好笑	不知何故	.

"我带了几本新的图画书，我们一定能想办法让她开心起来。"

" [wʌns] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [ˈhævɪŋ] ['set(ə)ld] [ˈdʒenəviːv] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] ,

"	Once	established	in	the	cave	,	having	settled	Genevieve	with	a	book	,
"	一次	已确立的	在	这	洞穴	,	拥有	定居	吉纳维芙	和	一个	书	,

"在山洞里安顿下来后，他们给吉纳维芙准备了一本书，

[ðə; ði][gˈɜːlz][set][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ˈɜːnɪst] .

the	girls	set	to	work	in	earnest	.
这	女孩们	放	到	工作	在	认真	.

女孩们开始认真工作起来。

" [aɪm][glæd][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɔː(r)]['kænd(ə)ls] , " [sed] ['sæli] .

"	I'm	glad	I	thought	to	bring	a	dozen	more	candles	,	"	said	Sally	.
"	我是	高兴的	我	想法	到	带来	一个	打	更多的	蜡烛	,	"	说	莎莉	.

"我很庆幸自己多带了十二根蜡烛，"莎莉说。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][wʌn] .

"	We	were	down	to	the	end	of	the	last	one	.
"	我们	是	向下	到	这	结尾	的	这	最后的	一	.

"我们已经到了最后一个的末尾。"

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪˈgɪn] [ɒn] [ðæt] [ˈkɔːnə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [raɪt] - [hænd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Now	shall	we	begin	on	that	corner	at	the	extreme	right	-	hand	away	from	the
现在	将	我们	开始	在	那	角落	在	这	极端	正确的	-	手	离开	从	这

[dɔː(r)] ?

door	?
门	?

现在我们从离门最右边的那个角落开始吧?

[ðæts] [ðə; ði] [l'aɪkliəst] [pleɪs] .

That's	the	likeliest	place	.
那就是	这	最有可能	地方	.

那是最有可能的地方。

[aɪl] ['meʒə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['twenti] - [wʌn] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)] .

I'll	measure	a	space	around	it	twenty	-	one	inches	square	.
患病的	措施	一个	空间	大约	它	二十	-	一	英寸	正方形	.

我将测量它周围21英寸见方的空间。

" [ʃiː; ʃi] ['meʒəd] [ɒf] [ðə; ði] [speɪs] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ['keəfəli] [wɪð] [ə; eɪ] ['fəʊldɪŋ] ['ruːlə(r)] ,

"	She	measured	off	the	space	on	the	floor	carefully	with	a	folding	ruler	,
"	她	测量	离开	这	空间	在	这	地面	小心	和	一个	折叠式的	统治者	,

她用折叠尺仔细地测量了地板上的空间，

[waɪl] ['dɒrɪs] [stʊd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] ['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] .

while	Doris	stood	over	her	watching	with	critical	eyes	.
尽管	多丽丝	站立	超过	她	观看	和	批判的	眼睛	.

多丽丝站在她上方，用挑剔的目光注视着她。

[ðen] , ['hævɪŋ] [drɔːn] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɔːk] ,

Then	,	having	drawn	the	lines	with	a	piece	of	chalk	,
然后	,	拥有	绘制	这	线条	和	一个	片	的	粉笔	,

然后，用粉笔画好线后，

['sæli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['sɔːɪŋ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [əʊld]

Sally	proceeded	to	begin	on	the	sawing	operation	with	one	of	her	father's	old
莎莉	继续	到	开始	在	这	锯切	手术	和	一	的	她	父亲的	老的

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['rʌsti] [sɔːz] .

and	somewhat	rusty	saws	.
和	有些	生锈的	锯子	.

萨莉用她父亲的一把旧锯子开始锯木头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [h'ɑːtbɹeɪkɪŋli] [sləʊ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

It	was	a	heartbreakingly	slow	operation	.
它	曾是	一个	令人心碎	慢的	手术	.

这是一场令人心碎的缓慢手术。

[tɜːn] [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'baʊt] [ðeɪ] [wɜːkt] [ə'weɪ] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['tʃɪərɪŋ] [rɪ'mɑːrks]

Turn	and	turn	about	they	worked	away	,	encouraging	each	other	with	cheering	remarks
转动	和	转动	关于	他们	工作	离开	,	鼓励	每个	其他	和	欢呼	评论

.

:

.

他们转来转去地干活，互相鼓励，说着鼓励的话。

[ðə; ði] [plæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [æn] ['ærəndəl] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [tʌf] .

The	planks	of	the	old	Anne	Arundel	were	very	thick	and	astonishingly	tough	.
这	木板	的	这	老的	安妮	阿伦德尔	是	非常	厚的	和	令人震惊地	艰难的	.

老安妮·阿伦德尔号的木板非常厚实，而且出奇地坚韧。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skweə(r)] [sɔːd]

At	the	end	of	an	hour	they	had	but	one	side	of	the	square	sawed
在	这	结尾	的	一个	小时	他们	有	但	一	边	的	这	正方形	锯

[θruː] ,

through	,
通过	,

一个小时后，他们只锯开了正方形的一边。

[ænd; ənd] ['dʒenəviːv] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] ['frækʃəs] .

and	Genevieve	was	beginning	to	grow	fractious	.
和	吉纳维芙	曾是	开始	到	生长	易怒的	.

吉纳维芙开始变得烦躁易怒。

[ðen] [ðeɪ] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [waɪl] [wʌn] [wɜːkt] ,
Then they planned it that while one worked ,
然后 他们 计划 它 那 尽管 一 工作 ,

然后他们计划，当一个人工作时，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ,
the other should amuse the youngest member of the party by talking , singing ,
这 其他 应该 娱乐 这 最小的 成员 的 这 派对 经过 说 , 歌唱 ,

另一个人应该通过说话、唱歌等方式逗派对上年纪最小的成员开心。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] ['pɪktʃəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
and showing pictures to her .
和 显示 图片 到 她 .

并给她看照片。

[ðɪs] [wɜːkt] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] [saɪd] [æt; ət] [lɑːst] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .
This worked well for a time , and a second side at last was completed .
这 工作 出色地 为了 一个 时间 , 和 一个 第二 边 在 最后的 曾是 完全的 .

这种方法一开始效果不错，最终第二面也完成了。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [θɜːd] , [haʊ'evə(r)] ,
By the time they reached the third , however ,
经过 这 时间 他们 达到 这 第三 , 然而 ,

然而，当他们到达第三关时，

['dʒenəviːv] ['flætli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] ,
Genevieve flatly refused to remain in the cave another moment ,
吉纳维芙 断然 拒绝 到 保持 在 这 洞穴 其他 片刻 ,

吉纳维芙断然拒绝在山洞里多待一刻。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [waɪl] [ðə; ði]
so it was agreed that one of them should take her outside while the
所以 它 曾是 同意 那 一 的 他们 应该 拿 她 外部 尽管 这
['ʌðə(r)] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [sɔːd] .
other remained within and sawed .
其他 剩余 之内 和 锯 .

于是他们商定，其中一人带她出去，另一人留在屋里锯木头。

[ðɪs] [pruːvd] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [best] [sə'luːʃ(ə)n] [jet] ,
This proved by far the best solution yet ,
这 已证实 经过 远的 这 最好的 解决方案 然而 ,

事实证明，这是迄今为止最好的解决方案。

[æz; əz] ['dʒenəviːv] ['veri] ['ʃɔːtli] [fel] [ə'sliːp] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːm] [paɪn] ['niːd(ə)lz] .
as Genevieve very shortly fell asleep on the warm pine needles .
作为 吉纳维芙 非常 不久 跌倒 睡着了 在 这 温暖的 松树 针 .

吉纳维芙很快就在温暖的松针上睡着了。

[ðeɪ] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [went] [bæk]
They covered her with a shawl they had brought , and then both went back
他们 涵盖 她 和 一个 披肩 他们 有 带来 , 和 然后 两个都 去 后退
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
to the undertaking ,
到 这 承诺 ,

他们用带来的披肩盖住她，然后两人继续干活。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] , - , ['veri] ['wɪəri] .
of which they were now , unconfessedly , very weary .
的 哪个 他们 是 现在 , - , 非常 厌倦 .

他们现在虽然不愿承认，但都对此感到非常厌倦。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [nuːn] [ˈaʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [sɔː] [meɪd] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði]

It	was	shortly	after	the	noon	hour	when	the	saw	made	its	way	through	the
它	曾是	不久	后	这	中午	小时	什么时候	这	锯	制成	它是	方式	通过	这

[fɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] .

fourth	side	of	the	square	.
第四	边	的	这	正方形	.

刚过中午不久，锯子就锯开了正方形的第四条边。

[ɪn][ə; eɪ] [hʌʃ] [ɒv; əv] [ˈbreθləs] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ˈtɪmbə(r)] ,

In	a	hush	of	breathless	expectation	,	they	lifted	the	piece	of	timber	,
在	一个	嘘	的	喘不过气	期待	,	他们	抬起	这	片	的	木材	,

在屏息凝神、充满期待的寂静中，他们抬起了那块木头。

[prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] — [huː] [kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [ˈwʌndrəs] [ˈsiːkrət] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

prepared	for	—	who	could	tell	what	wondrous	secret	beneath	it	?
准备	为了	—	WHO	可以	告诉	什么	奇妙的	秘密	下面	它	?

准备好了吗？谁又能说清它背后隐藏着怎样的奇妙秘密呢？

[ðə; ði] [speɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [left] [wɒz; wəz] [ˈæbsəluːtli] [ˈempti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ]

The	space	it	left	was	absolutely	empty	of	the	slightest	suggestion	of	anything
这	空间	它	左边	曾是	绝对地	空的	的	这	丝毫	建议	的	任何事物

[rɪˈmɑːkəb(ə)l] .

remarkable	.
卓越	.

它留下的空间空无一物，丝毫没有暗示任何值得注意的东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ˈsændi] [sɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [dʌg] ,

It	revealed	the	sandy	soil	of	the	embankment	into	which	the	cave	was	dug	,
它	揭晓	这	沙	土壤	的	这	堤	进入	哪个	这	洞穴	曾是	挖	,

它揭示了挖掘洞穴的堤岸的沙质土壤。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [wɒtˈevə(r)] .

and	nothing	else	whatever	.
和	没有什么	别的	任何	.

仅此而已。

[ðə; ði] [dɪsˈgʌstɪd] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [ˈdɒrɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [breɪk] .

The	disgusted	silence	that	followed	Doris	was	the	first	to	break	.
这	厌恶	沉默	那	随后	多丽丝	曾是	这	第一的	到	休息	.

多丽丝身后那令人作呕的沉默最先打破了寂静。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ˈberid] [daʊn] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][ai] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːfli] .

“	Of	course	,	something	may	be	buried	down	here	,	but	I	doubt	it	awfully	.
“	的	课程	,	某物	可能	是	埋葬	向下	这里	,	但	我	怀疑	它	非常	.

“当然，这里可能埋着什么东西，但我对此表示严重怀疑。”

[aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [saɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [raɪt]

I'm	sure	we	would	have	seen	some	sign	of	it	,	if	this	had	been	the	right
我是	当然	我们	会	有	已见	一些	符号	的	它	,	如果	这	有	到过	这	正确的

[ˈkɔːnə(r)] .

corner	.
角落	.

如果这里是正确的角落，我相信我们肯定会看到一些迹象。

[haʊˈevə(r)] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈtraʊəl] , [ˈsæli] , [ænd; ənd][wiːl; wil][dɪg] [daʊn] [ə; eɪ] [wei] .

However	,	give	me	that	trowel	,	Sally	,	and	we'll	dig	down	a	way	.
然而	,	给	我	那	镘	,	莎莉	,	和	出色地	挖	向下	一个	方式	.

不过，莎莉，把那把泥铲给我，我们往下挖一挖。

” [ʃiː; ʃi] [dʌg] [fɔː(r); fə(r)][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [fʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][dæmp][sænd] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

”	She	dug	for	almost	a	foot	into	the	damp	sand	,	and	finally	gave	it	up	.
”	她	挖	为了	几乎	一个	脚	进入	这	潮湿	沙	,	和	最后	给予	它	向上	.

“她在潮湿的沙子里挖了将近一英尺深，最后还是放弃了。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [gəʊ] [ɒn] ['dɪgɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] ['əʊnli] ['twenti] - [wʌn] ['ɪntʃɪz] ?

“	How	could	any	one	go	on	digging	down	in	the	space	of	only	twenty	-	one	inches	?
”	如何	可以	任何	一	去	在	挖掘	向下	在	这	空间	的	仅有的	二十	-	一	英寸	?

“怎么可能有人能在短短二十一英寸的范围内继续向下挖掘呢？”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .

”	she	exclaimed	in	despair	.
”	她	惊呼	在	绝望	.

她绝望地喊道。

“ [ɪf] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [dɪg] [æt; ət] [ɔːl] , [ðə; ði] [speɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] .

“	If	one	were	to	dig	at	all	,	the	space	ought	to	be	much	larger	.
”	如果	一	是	到	挖	在	全部	,	这	空间	应该	到	是	很多	更大的	.

“如果一定要挖掘的话，空间应该要大得多。”

[nəʊ] , [ðɪs] ['veri] ['pleɪnli] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [raɪt] ['kɔːnə(r)] .

No	,	this	very	plainly	isn't	the	right	corner	.
不	,	这	非常	显然	不是	这	正确的	角落	.

不，这显然不是正确的角落。

[lets] [gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [iːt] ['aʊə(r)] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] ['eni] ['kʌrɪdʒ] [left] ,

Let's	go	outside	and	eat	our	lunch	,	and	then	,	if	we	have	any	courage	left	,
我们来吧	去	外部	和	吃	我们的	午餐	,	和	然后	,	如果	我们	有	任何	勇气	左边	,

我们出去吃午饭吧，然后，如果我们还有勇气的话，

[wiː; wi] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːnə(r)] .

we	can	come	back	and	begin	on	another	corner	.
我们	能	来	后退	和	开始	在	其他	角落	.

我们可以返回，从另一个拐角开始。

['pɜːsənəli] , [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [skriːm] ,

Personally	,	I	feel	as	if	I	should	scream	,
亲自	,	我	感觉	作为	如果	我	应该	尖叫	,

我个人感觉我应该尖叫，

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [ðæt] [əʊld] [sɔː] [ə'gen] !

if	I	had	to	put	my	hand	to	that	old	saw	again	!
如果	我	有	到	放	我的	手	到	那	老的	锯	再次	!

如果我再得碰那把旧锯子的话！

” [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['aɪdlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ə'bʌv] [graʊnd] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	But	a	hearty	luncheon	and	a	half	hour	of	idling	in	the	sunlight	above	ground	after	it	,
”	但	一个	爽朗	午餐	和	一个	一半	小时	的	怠速	在	这	阳光	多于	地面	后	它	,

“但之后享用一顿丰盛的午餐，并在地面上的阳光下闲逛半小时，

[sɜːvd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

served	to	restore	their	courage	and	determination	.
服务	到	恢复	他们的	勇气	和	决心	.

这有助于恢复他们的勇气和决心。

['sæli] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [daɪ'ægənəli] ['ɒpəzɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [jiːld] [rɪ'zʌlts] ,

Sally	was	positive	that	the	corner	diagonally	opposite	was	the	one	most	likely	to	yield	results	,
莎莉	曾是	积极的	那	这	角落	对角线	对面的	曾是	这	一	最多	可能	到	屈服	结果	,

萨莉确信，对角线对面的那个角落最有可能产生结果。

[ænd; ənd] ['dɒrɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	Doris	was	inclined	to	agree	with	her	.
和	多丽丝	曾是	倾斜	到	同意	和	她	.

多丽丝也倾向于同意她的看法。

['dʒenəviːv] , [haʊ'evə(r)] ,

Genevieve	,	however	,
吉纳维芙	,	然而	,

然而，吉纳维芙

['flætli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] [ðə; ði] [keɪv] [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðə; ði]

flatly	refused	to	re	-	enter	the	cave	so	they	were	forced	to	adopt	the
断然	拒绝	到	关于	-	进入	这	洞穴	所以	他们	是	强制	到	采纳	这

[skiːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

scheme	of	the	morning	,
方案	的	这	早晨	,

他们断然拒绝再次进入洞穴，因此被迫采用早上的方案。

[wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ˌaʊt'dɔːz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [let] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊm]

one	remaining	always	outdoors	with	her	,	as	they	did	not	dare	let	her	roam
一	其余的	总是	户外	和	她	,	作为	他们	做过	不是	敢	让	她	漫游

[ə'raʊnd] [baɪ] [hɜː'self] .

around	by	herself	.
大约	经过	她自己	.

始终有一个人陪着她待在户外，因为他们不敢让她独自四处游荡。

['sæli] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɪft] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɔːɪŋ] ,

Sally	volunteered	to	take	the	first	shift	at	the	sawing	,
莎莉	自愿	到	拿	这	第一的	转移	在	这	锯切	,

萨莉自愿承担锯木厂的第一班工作。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meʒəd] [ɒf] [ðə; ði] ['twenti] - [wʌn] [ɪntʃ] [skweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

and	after	they	had	measured	off	the	twenty	-	one	inch	square	in	the	opposite
和	后	他们	有	测量	离开	这	二十	-	一	英寸	正方形	在	这	对面的

['kɔːnə(r)] [ʃiː; ʃi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ,

corner	she	set	to	work	,
角落	她	放	到	工作	,

在他们量好对面角落的21英寸正方形后，她就开始动手了。

[waɪl] ['dɒrɪs] [steɪd] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] ['dʒenəviːv] .

while	Doris	stayed	outside	with	Genevieve	.
尽管	多丽丝	入住	外部	和	吉纳维芙	.

而多丽丝则和吉纳维芙待在外面。

['siːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] ['əʊpən] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] , [ænd; ənd] [wɪð] ['dʒenəviːv] ['kʌdl]

Seated	with	a	picture	-	book	open	on	her	lap	,	and	with	Genevieve	cuddled
坐着	和	一个	图片	-	书	打开	在	她	膝	,	和	和	吉纳维芙	依偎

[kləʊz] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,

close	by	her	side	,
关闭	经过	她	边	,

她坐在那里，膝上摊开着一本图画书，吉纳维芙依偎在她身边。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtld] [baɪ] [ə; eɪ] ['mʌfld] , [ɪk'saɪtɪd] [kraɪ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪv] .

she	was	suddenly	startled	by	a	muffled	,	excited	cry	from	within	the	cave	.
她	曾是	突然	惊慌	经过	一个	闷音	,	兴奋的	哭	从	之内	这	洞穴	.

她突然被洞穴里传来的一声闷闷的、兴奋的叫喊声吓了一跳。

['ɒbviəsli] , ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Obviously	,	something	had	happened	.
明显地	,	某物	有	发生	.

显然，出事了。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ʃi:; ʃi] ['hʌrid] [ˌɪn'saɪd] , ['dʒenəvi:v] ['treɪlɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

Springing	up	,	she	hurried	inside	,	Genevieve	trailing	after	her	.
弹簧	向上	,	她	慌忙	里面	,	吉纳维芙	尾随	后	她	.

她猛地站起身，匆匆走进屋内，吉纳维芙紧随其后。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'held] ['sæli] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] , ['kænd(ə)l][ɪn][hænd] , [dɪ'ʃevld] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,

She	beheld	Sally	standing	in	the	middle	of	the	cave	,	candle	in	hand	,	dishevelled	and	excited	,
她	观看	莎莉	常设	在	这	中间	的	这	洞穴	,	蜡烛	在	手	,	蓬头垢面	和	兴奋的	,

她看见莎莉站在洞穴中央，手里拿着蜡烛，头发蓬乱，但很激动。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] .

pointing	to	the	side	of	the	cave	near	which	she	had	been	working	.
指向	到	这	边	的	这	洞穴	靠近	哪个	她	有	到过	在职的	.

指着她之前工作过的洞穴一侧。

“ [lʊk] , [lʊk] !

“	Look	,	look	!
”	看	,	看	!

“看，看！”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?

“	What	did	I	tell	you	?
”	什么	做过	我	告诉	你	?

“我跟你说过什么？”

” ['dɒrɪs] [lʊkt] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][flɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][tu:; tə]['verɪfaɪ] [ðeə(r)]['sə:maiz, sə:'maiz] .

”	Doris	looked	,	expecting	to	see	something	about	the	floor	in	the	corner	to	verify	their	surmises	.
”	多丽丝	看起来	,	期待	到	看	某物	关于	这	地面	在	这	角落	到	核实	他们的	推测	.

多丽丝四处张望，希望在角落的地板上看到些什么，以证实他们的猜测。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm] [ðæt] .

The	sight	that	met	her	eyes	was	as	different	as	possible	from	that	.
这	视线	那	遇见	她	眼睛	曾是	作为	不同的	作为	可能的	从	那	.

她眼前所见的景象与此截然不同。

[ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

A	part	of	the	wall	of	the	cave	,
一个	部分	的	这	墙	的	这	洞穴	,

洞穴墙壁的一部分，

[θri:] [fi:t] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] ['ri:tʃɪŋ] [frɒm; frəm][tɒp][tu:; tə] ['bɒtəm] [hæd; həd]['əʊpənd][ænd; ənd] [swʌŋ] ['ɪnwəd] [laɪk][ə; eɪ][dɔ:(r)][ɒn][ɪts]['hɪndʒɪz] .

three	feet	in	width	and	reaching	from	top	to	bottom	had	opened	and	swung	inward	like	a	door	on	its	hinges	.
三	脚	在	宽度	和	到达	从	顶部	到	底部	有	打开	和	摇摆	向内	喜欢	一个	门	在	它是	铰链	.

宽三英尺，从上到下，像门一样在铰链上打开并向内摆动。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['riːəl] [ɔː] .

"	she	breathed	in	a	tone	of	real	awe	.
"	她	呼吸	在	一个	语气	的	真实的	敬畏	.

她用一种充满敬畏的语气轻声说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [dɔː(r)] , [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , " [ɪk'spleɪnd] ['sæli] ,

"	It's	a	door	,	just	as	it	looks	,	"	explained	Sally	,
"	它是	一个	门	,	只是	作为	它	看起来	,	"	解释	莎莉	,

"它就是一扇门，正如它看起来那样，"萨莉解释道。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

"	and	we	never	even	guessed	it	was	there	.
"	和	我们	绝不	甚至	猜对了	它	曾是	那里	.

"我们甚至从未想到它就在那里。"

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz] [aɪ] [sɔːd] ,

I	happened	to	be	leaning	against	that	part	of	the	wall	as	I	sawed	,
我	发生	到	是	倾斜	反对	那	部分	的	这	墙	作为	我	锯	,

我锯木头的时候正好靠在那面墙上，

['bælənsɪŋ] [maɪ'self] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['pʊʃɪŋ] ['prɪti] [hɑːd] .

balancing	myself	against	it	,	and	sometimes	pushing	pretty	hard	.
平衡	我	反对	它	,	和	有时	推动	漂亮的	难的	.

我努力保持平衡，有时还会非常努力地去克服它。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [aʊt] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlməʊst]

All	of	a	sudden	it	gave	way	,	and	swung	out	like	that	,	and	I	almost
全部	的	一个	突然	它	给予	方式	,	和	摇摆	出去	喜欢	那	,	和	我	几乎

['tʌmbld] [ɪn] .

tumbled	in	.
翻滚	在	.

它突然松动了，就这样甩了出去，我差点摔进去。

[aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [aɪ] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ! "

I	was	so	astonished	I	hardly	knew	what	had	happened	!	"
我	曾是	所以	惊讶	我	几乎	知道	什么	有	发生	!	"

我当时震惊极了，几乎不知道发生了什么！

" [bʌt; bət] [wʌts] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['dɒrɪs] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ]

"	But	what's	behind	it	?	"	cried	Doris	,	snatching	the	candle	and	hurrying
"	但	是什么	在后面	它	?	"	哭	多丽丝	,	抢夺	这	蜡烛	和	匆忙

['fɔːwəd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

forward	to	investigate	.
向前	到	调查	.

"可是蜡烛后面是什么呢？"多丽丝喊道，一把抓起蜡烛，冲上前去查看。

[ðeɪ] [piə] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['blæknəs] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːli] [rɪ'viːld] [dɔː(r)] ,

They	peered	together	into	the	blackness	back	of	the	newly	revealed	door	,
他们	窥视	一起	进入	这	黑	后退	的	这	新	揭晓	门	,

他们一起凝视着新出现的门后漆黑一片的地方。

[ðə; ði] ['kænd(ə)l] [held] [haɪ] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] .

the	candle	held	high	above	their	heads	.
这	蜡烛	握住	高的	多于	他们的	头部	.

他们高举着蜡烛。

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] !

"	Why	,	it's	a	tunnel	!
"	为什么	,	它是	一个	隧道	!

"哦，原来是隧道！"

〃 [ɪk'skleɪmd] ['sæli] .
〃 exclaimed Sally .
〃 惊呼 莎莉 .

“萨莉惊呼道。”

“ [ə; eɪ] [greɪt] , [lɒŋ] ['tʌn(ə)l] , ['waɪndɪŋ] [ə'weɪ] .
“ A great , long tunnel , winding away .
〃 一个 伟大的 , 长的 隧道 , 绕线 离开 .

一条又长又大的隧道，蜿蜒通向远方。

[aɪ] [kænt] ['i:v(ə)n] [si:] [haʊ] [fɑ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [gəʊz] .
I can't even see how far it goes .
我 不能 甚至 看 如何 远的 它 去 .

我根本看不到它延伸到多远。

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] ?
Did you ever ?
做过 你 曾经 ?

你曾经有过吗?

〃 [ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪz]
〃 The two girls stood looking at each other and at the opening in a maze
〃 这 二 女孩们 站立 寻找 在 每个 其他 和 在 这 开幕 在 一个 迷宫
[ɒv; əv] [ɪn'kredjələs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
of incredulous speculation .
的 难以置信 推测 .

两个女孩站在那里，互相看着对方，又看着眼前的入口，陷入了难以置信的猜测之中。

['sʌd(ə)nli] ['sæli] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [kraɪ] .
Suddenly Sally uttered a satisfied cry .
突然 莎莉 说出 一个 使满意 哭 .

突然，莎莉发出了一声满足的叫声。

“ [aɪ] [nəʊ] !
“ I know !
〃 我 知道 !

“我知道!

[aɪ] [nəʊ] , [naʊ] !
I know , now !
我 知道 , 现在 !

我现在明白了!

[wi:; wi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [weə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [æn] ['ærəndəl]
We never could think where all the rest of the wood from the Anne Arundel
我们 绝不 可以 思考 在哪里 全部 这 休息 的 这 木头 从 这 安妮 阿伦德尔
[went] .
went .
去 .

我们始终想不明白，安妮·阿伦德尔号上剩下的那些木材都去了哪里。

[ɪts] [raɪt] [hɪə(r)] !
It's right here !
它是 正确的 这里 !

就在这里!

〃 [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [tru:] .
〃 It was evidently true .
〃 它 曾是 显然 真的 .

“这显然是真的。”

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [laɪnd] ,

The	tunnel	had	been	lined	,
这	隧道	有	到过	衬里	,

隧道内壁已衬砌。

[tɒp] [ænd; ənd] ['bɒtəm] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['plæŋkɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

top	and	bottom	and	often	at	the	sides	with	the	same	planking	that	had
顶部	和	底部	和	经常	在	这	侧面	和	这	相同的	木板	那	有

[laɪnd] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [staʊt] [pəʊsts] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [ruːf]

lined	the	cave	and	at	intervals	there	were	stout	posts	supporting	the	roof
衬里	这	洞穴	和	在	间隔	那里	是	肥硕	帖子	支持	这	屋顶

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

顶部、底部以及两侧通常都铺设了与洞穴内壁相同的木板，并且每隔一段距离就有一根粗壮的柱子支撑着洞穴的顶部。

[wel] [ænd; ənd] ['sɒlɪdli] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['pɪəriəd] ,

Well	and	solidly	had	it	been	constructed	in	that	long	ago	period	,
出色地	和	稳固地	有	它	到过	建造	在	那	长的	前	时期	,

如果它在很久以前就建造得坚固耐用，那它一定非常出色。

[els] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] [səʊ] ['meni] [j'iəz] .

else	it	would	never	have	remained	intact	so	many	years	.
别的	它	会	绝不	有	剩余	完好无损的	所以	许多	年	.

否则它不可能保存这么多年之久。

“ ['dɒrɪs] , ” [sed] ['sæli] ['prez(ə)ntli] , “ [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [liːdz] [tuː; tə] ? ”

“	Doris	,	”	said	Sally	presently	,	“	where	do	you	suppose	this	leads	to	?	”
“	多丽丝	,	”	说	莎莉	目前	,	“	在哪里	做	你	认为	这	线索	到	?	”

“多丽丝，”萨莉过了一会儿说，“你觉得这会发展成什么样子呢？”

“ [ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

“	I	haven't	the	faintest	idea	,	”	replied	her	friend	,
“	我	还没有	这	最微弱	主意	,	”	回复	她	朋友	,

“我一点头绪都没有，”她的朋友回答说。

“ [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['siːkrət] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

“	except	that	it	probably	leads	to	the	treasure	or	the	secret	,	or	whatever	it	is
“	除了	那	它	大概	线索	到	这	宝藏	或者	这	秘密	,	或者	任何	它	是

.

:
.

“只不过，它很可能通往宝藏或秘密，或者其他什么东西。”

[ðæt] [mʌtʃ] [aɪm] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [naʊ] . ”

That	much	I'm	certain	of	now	.	”
那	很多	我是	肯定	的	现在	.	”

这一点我现在可以肯定了。

“ [səʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] , ” [ə'griːd] ['sæli] , “ [bʌt; bət] , [hɪrz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] .

“	So	am	I	,	”	agreed	Sally	,	“	but	,	here's	the	important	thing	.
“	所以	是	我	,	”	同意	莎莉	,	“	但	,	这里是	这	重要的	事物	.

“我也是，”萨莉同意道，“但是，重要的是……”

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Are	we	to	go	in	there	and	find	it	?
是	我们	到	去	在	那里	和	寻找	它	?

我们要进去把它找到吗?

” ['dɒrɪs] [ʃræŋk] [bæk] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

”	Doris	shrank	back	an	instant	.
”	多丽丝	缩小	后退	一个	立即的	.

多丽丝瞬间缩回了身子。

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] !
“ Oh , I don't know !
” 哦 , 我 不 知道 !

“哦，我不知道！”

” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
” she faltered .
” 她 犹豫不决 .

她犹豫了。

“ [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ai][deə(r)][tuː; tə] — [ɔː(r)] ['weðə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] — [ɪf]
“ I'm not sure whether I dare to — or whether Mother would allow me to — if
” 我是 不是 当然 无论 我 敢 到 — 或者 无论 母亲 会 允许 我 到 — 如果
[ʃiː; ʃi] [njuː] .
she knew .
她 知道 .

“我不确定我是否敢这么做——或者如果妈妈知道的话，她是否会允许我这么做。”

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .
It — it might be dangerous .
它 — 它 可能 是 危险的 .

它——它可能很危险。

['sʌmθɪŋ] [mait] [gɪv] [wei] [ænd; ənd] ['beri] [ˌjuː 'es] [ə'laɪv] . ”
Something might give way and bury us alive . ”
某物 可能 给 方式 和 埋葬 我们 活 . ”

“可能会有什么东西突然塌陷，把我们活埋。”

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , ” [ə'naʊnst] ['sæli] [kə'reɪdʒəsli] .
“ Well , I'll tell you what I'll do , ” announced Sally courageously .
” 出色地 , 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , ” 宣布 莎莉 勇敢地 .

“好吧，我会告诉你我打算怎么做，”莎莉勇敢地宣布道。

“ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [baɪ][maɪ'self][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪts] [laɪk] .
“ I'll take a candle and go in a way by myself and see what it's like .
” 患病的 拿 一个 蜡烛 和 去 在 一个 方式 经过 我 和 看 什么 它是 喜欢 .

“我会带上一支蜡烛，独自走一走，看看那是什么感觉。”

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] ['dʒenəviːv] , [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] ['kɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
You stay here with Genevieve , and I'll keep calling back to you ,
你 停留 这里 和 吉纳维芙 , 和 患病的 保持 呼叫 后退 到 你 ,

你留在这里陪着吉纳维芙，我会继续给你打电话。

[səʊ][juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
so you needn't worry about me .
所以 你 不必 担心 关于 我 .

所以你不用担心我。

” [bɪ'fɔː(r)] ['dɒrɪs] [kʊd; kəd] ['ɑːgjuː] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
” Before Doris could argue the question with her ,
” 前 多丽丝 可以 争论 这 问题 和 她 ,

“在多丽丝有机会和她争论这个问题之前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] ['kænd(ə)l][ænd; ənd] [stept] ['breɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] .
she had lighted another candle and stepped bravely into the gloom .
她 有 照明 其他 蜡烛 和 步 勇敢地 进入 这 愁云 .

她点燃了另一支蜡烛，勇敢地走进了黑暗中。

['dɒrɪs] , [æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgres] ['nɜːvəsli] ,
Doris , at the opening , watched her progress nervously ,
多丽丝 , 在 这 开幕 , 观看 她 进步 紧张地 ,

开幕式上，多丽丝紧张地注视着她的进展。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拖鞋点之谜(The Slipper Point Mystery)
第5/7页

[tɪl] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [hɪd][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [saɪt] .

till	a	turn	in	the	tunnel	hid	her	from	sight	.
直到	一个	转动	在	这	隧道	隐藏	她	从	视线	.

直到隧道拐角处将她遮挡住，使她消失在人们的视线中。

“ [əʊ] , ['sæli] , [duː; də] [kʌm] [bæk] !

“	Oh	,	Sally	,	do	come	back	!
”	哦	,	莎莉	,	做	来	后退	!

“哦，莎莉，一定要回来！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

”	she	called	.
”	她	称为	.

她喊道。

“ [ai] [kænt] [stænd] [ðɪs] [sə'spens] ! ”

“	I	can't	stand	this	suspense	!	”
”	我	不能	站立	这	悬念	!	”

“我受不了这种悬念了！”

“ [aɪm] [ɔːl] [raɪt] !

“	I'm	all	right	!
”	我是	全部	正确的	!

“我没事！”

” ['sæli] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .

”	Sally	shouted	back	.
”	莎莉	喊叫	后退	.

“萨莉大声回应道。”

“ ['ɑːftə(r)] [ðæt] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒn] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [weɪ] .

“	After	that	turn	it	goes	on	straight	for	the	longest	way	.
”	后	那	转动	它	去	在	直的	为了	这	最长	方式	.

“过了那个弯道之后，道路就一直笔直延伸到最长。”

[ai] [kænt] [siː] [ðə; ði] [end] .

I	can't	see	the	end	.
我	不能	看	这	结尾	.

我看不到尽头。

[bʌt; bət] [ɪts] ['pɜːfɪktli] [seɪf] .

But	it's	perfectly	safe	.
但	它是	完美	安全的	.

但它绝对安全。

[ðə; ði] [plæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] ['aɪən] [jet] .

The	planks	are	as	strong	as	iron	yet	.
这	木板	是	作为	强的	作为	铁	然而	.

这些木板坚固如铁。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [keɪv] - [ɪn] .

There	isn't	a	sign	of	a	cave	-	in	.
那里	不是	一个	符号	的	一个	洞穴	-	在	.

没有发生塌方的迹象。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

I'm	coming	back	a	moment	.
我是	未来	后退	一个	片刻	.

我马上回来。

" [ʃi:; ʃi] ['prez(ə)ntli] [ˌri:ə'piə] .

"	She	presently	reappeared	.
"	她	目前	再次出现	.

她随后再次出现。

" [lʊk] [hɪə(r)] !

"	Look	here	!
"	看	这里	!

"看这里！"

" [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd] , ['feɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

"	she	demanded	,	facing	her	companion	.
"	她	要求	,	面向	她	伴侣	.

她转向同伴，质问道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [geɪm] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] ?

"	Are	you	game	to	come	with	me	?
"	是	你	游戏	到	来	和	我	?

你愿意跟我一起去吗?

[wi:; wi][kæn; kən] [brɪŋ] ['dʒenəvi:v] [ə'lɒŋ] .

We	can	bring	Genevieve	along	.
我们	能	带来	吉纳维芙	沿着	.

我们可以带吉纳维芙一起去。

[ɪts] ['pɜ:fɪktli] [seɪf] .

It's	perfectly	safe	.
它是	完美	安全的	.

完全安全。

[ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][baɪ][maɪ'self] .

If	you're	not	,	you	can	stay	here	with	her	and	I'll	go	by	myself	.
如果	你是	不是	,	你	能	停留	这里	和	她	和	患病的	去	经过	我	.

如果你不去，你可以留在这里陪她，我一个人去。

[aɪm] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] .

I'm	determined	to	see	the	end	of	this	.
我是	决定	到	看	这	结尾	的	这	.

我决心要看到这件事的最终结果。

" [hɜ:(r); hə(r)][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]['faɪəd]['dɒrɪs] .

"	Her	resolution	fired	Doris	.
"	她	解决	被解雇	多丽丝	.

"她的决定解雇了多丽丝。"

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][səʊ] ['veri] ['deɪndʒərəs] , [sɪns] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [si:md] [ɪn] [sʌtʃ]

After	all	,	it	could	not	be	so	very	dangerous	,	since	the	tunnel	seemed	in	such
后	全部	,	它	可以	不是	是	所以	非常	危险的	,	自从	这	隧道	似乎	在	这样的

[gʊd] [rɪ'peə(r)] .

good	repair	.
好的	维修	.

毕竟，隧道看起来保存得这么完好，应该不会很危险。

[fər'get] [ɔ:l] [els] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪn'θju:ziæzəm] , [ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [kən'sent] .

Forgetting	all	else	in	her	enthusiasm	,	she	hastily	consented	.
遗忘	全部	别的	在	她	热情	,	她	草草	同意	.

她热情高涨，忘却一切，匆匆答应了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['plenti] [ɒv; əv]['kænd(ə)ls][ænd; ənd] ['mætʃɪz] , ” [dɪ'kleəd] ['sæli] .

“	We	must	take	plenty	of	candles	and	matches	,	”	declared	Sally	.
”	我们	必须	拿	很多	的	蜡烛	和	比赛	,	”	声明	莎莉	.

“我们必须带足蜡烛和火柴，”萨莉说道。

“ [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɪn] [ðeə(r)] .

“	We	wouldn't	want	to	be	left	in	the	dark	in	there	.
”	我们	不会	想	到	是	左边	在	这	黑暗的	在	那里	.

“我们可不想被蒙在鼓里。”

[ɪts] ['lʌki] [ai] [brɔːt] [ə; eɪ][lɒt] [tə'deɪ] .

It's	lucky	I	brought	a	lot	today	.
它是	幸运的	我	带来	一个	很多	今天	.

幸好我今天带了很多东西。

[naʊ] , ['dʒenəviːv] , [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ,

Now	,	Genevieve	,	you	behave	yourself	and	come	along	like	a	good	girl	,
现在	,	吉纳维芙	,	你	表现	你自己	和	来	沿着	喜欢	一个	好的	女孩	,

吉纳维芙，你给我老实点，像个乖女孩一样跟我来。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [bai] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['lɒli] - [pɒps] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [həʊm] !

and	we'll	buy	you	some	lolly	-	pops	when	we	get	back	home	!
和	出色地	买	你	一些	棒棒糖	-	流行音乐	什么时候	我们	得到	后退	家	!

我们回家后会给你买些棒棒糖!

” ['dʒenəviːv] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ]

”	Genevieve	was	plainly	reluctant	to	add	her	presence	to	the	undertaking
”	吉纳维芙	曾是	显然	不情愿的	到	添加	她	在场	到	这	承诺

, [bʌt; bət] , ['naɪðə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

,	but	,	neither	,	on	the	other	hand	,
,	但	,	两者都不	,	在	这	其他	手	,

“吉纳维芙显然不愿参与这项事业，但另一方面，

[dɪd][ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] , [səʊ][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .

did	she	wish	to	be	left	behind	,	so	she	followed	disapprovingly	.
做过	她	希望	到	是	左边	在后面	,	所以	她	随后	不赞同地	.

她是否希望被留下，于是她不情愿地跟了上去。

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [lɪt] ,

Each	with	a	candle	lit	,
每个	和	一个	蜡烛	点燃	,

每人手里都点燃了一支蜡烛。

[ðeɪ] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd]['dʒɪndʒəli]

they	stepped	down	from	the	floor	of	the	cave	and	gingerly
他们	步	向下	从	这	地面	的	这	洞穴	和	小心翼翼地

['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [wei] .

progressed	along	the	narrow	way	.
进展	沿着	这	狭窄的	方式	.

他们从洞穴底部走下来，小心翼翼地沿着狭窄的小路前进。

['dɒrɪs] [dɪ'tɜːmɪndli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [slʌgz] [ænd; ənd] [sneɪlz] [ænd; ənd] [streɪndʒ]

Doris	determinedly	turned	her	eyes	from	the	slugs	and	snails	and	strange
多丽丝	坚定地	转向	她	眼睛	从	这	蛞蝓	和	蜗牛	和	奇怪的

['ɪnsekts] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['plæŋkɪŋ] ,

insects	that	could	be	seen	on	the	ancient	planking	,
昆虫	那	可以	是	已见	在	这	古老的	木板	,

多丽丝刻意将目光从古老木板上的蛞蝓、蜗牛和奇怪的昆虫上移开。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] ['fɑːsənd] [ɒn] ['sæliːz] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [led][ðə; ði] [wei] .

and	kept	them	fastened	on	Sally's	back	as	she	led	the	way	.
和	保留	他们	系紧	在	莎莉的	后退	作为	她	引领	这	方式	.

莎莉一边带路，一边把它们固定在她的背上。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ðeɪ] [went] , ['saɪlənt] , [ɔ:] - ['strɪkən] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .

On	and	on	they	went	,	silent	,	awe	-	stricken	,	and	wondering	.
在	和	在	他们	去	,	沉默的	,	敬畏	-	受打击的	,	和	好奇	.

他们继续前行，沉默不语，敬畏不已，充满疑惑。

['dʒenəvi:v] ['hwimpə] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə]['dɔ:rɪsɪz][skɜ:rts] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n]

Genevieve	whimpered	and	clung	to	Doris's	skirts	,	but	no	one	paid	any	attention
吉纳维芙	呜咽	和	紧紧抓住	到	多丽丝的	裙子	,	但	不	一	有薪酬的	任何	注意力

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

吉纳维芙呜咽着，紧紧抓住多丽丝的裙子，但没有人理会她。

[səʊ][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ɒn] , ['wɪli] - ['nɪli:] .

so	she	was	forced	to	follow	on	,	willy	-	nilly	.
所以	她	曾是	强制	到	跟随	在	,	威利	-	随意	.

所以她被迫跟着去了，尽管她并不情愿。

[səʊ][fɑ:(r)][dɪd] [ðɪs] [streɪndʒ] , [ˌʌndə'graʊnd] ['pæsɪdʒ] [prə'si:d] [ðæt] ['dɒrɪs] [hɑ:f] - ['wɪspəd] : " [ɪz]

So	far	did	this	strange	,	underground	passage	proceed	that	Doris	half	-	whispered	:	"	Is
所以	远的	做过	这	奇怪的	,	地下	通道	继续	那	多丽丝	一半	-	低声说道	:	"	是

[ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][end] ,

it	never	going	to	end	,
它	绝不	去	到	结尾	,

这条奇怪的地下通道延伸到如此远的地方，以至于多丽丝低声说道："它永远不会结束吗？"

['sæli] ?

Sally	?
莎莉	?

莎莉?

[ɔ:t] [wi:; wi][tu:; tə]['ventʃə(r)] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] ? "

Ought	we	to	venture	any	further	?	"
应该	我们	到	风险投资	任何	更远	?	"

我们应该继续深入探索吗?

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][end] ! " [ə'naʊnst] ['sæli] ['stʌbənli] .

"	I'm	going	to	the	end	!	"	announced	Sally	stubbornly	.
"	我是	去	到	这	结尾	!	"	宣布	莎莉	固执地	.

"我要走到最后！"莎莉固执地宣布。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] .

"	You	can	go	back	if	you	like	.
"	你	能	去	后退	如果	你	喜欢	.

"如果你愿意，你可以回去。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ɒn] [ə'gen] [ɪn] ['saɪləns] .

"	And	they	all	went	on	again	in	silence	.
"	和	他们	全部	去	在	再次	在	沉默	.

于是他们又默默地继续往前走。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][end][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

At	length	it	was	evident	that	the	end	was	in	sight	,
在	长度	它	曾是	明显	那	这	结尾	曾是	在	视线	,

最终，终点就在眼前了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [blɒkt] [baɪ][ə; eɪ] [stəʊn] [wɔ:l] , [ə'pærəntli] , [də'rektli] [ə'krɒs]

for	the	way	was	suddenly	blocked	by	a	stone	wall	,	apparently	,	directly	across
为了	这	方式	曾是	突然	已屏蔽	经过	一个	石头	墙	,	显然	,	直接地	穿过

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

the	passage	.
这	通道	.

因为道路突然被一道石墙挡住了，显然，石墙就横亘在通道对面。

[ðeɪ] [ɔːl] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['kləʊsli] .

They	all	drew	a	long	breath	and	approached	to	examine	it	more	closely	.
他们	全部	画	一个	长的	气息	和	接近	到	检查	它	更多的	密切	.

他们都深吸了一口气，走近仔细查看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [stəʊnz] , [sɪ'mentɪd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

It	was	unmistakably	a	wall	of	stones	,	cemented	like	the	foundation	of	a
它	曾是	毫无疑问	一个	墙	的	石头	,	水泥	喜欢	这	基础	的	一个

[haʊs] ,

house	,
房子	,

那无疑是一堵石墙，用水泥牢牢砌成，就像房屋的地基一样。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [prə'siːd] .

and	beyond	it	they	could	not	proceed	.
和	超过	它	他们	可以	不是	继续	.

他们再也无法继续前进了。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]['dɒrɪs] .

“	What	are	we	going	to	do	now	?	”	demanded	Doris	.
”	什么	是	我们	去	到	做	现在	?	”	要求	多丽丝	.

“我们现在该怎么办？”多丽丝问道。

“ [ðə; ðɪ] ['treʒə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][hɪə(r)] , ” [sed] ['sæli] ,

“	The	treasure	must	be	here	,	”	said	Sally	,
”	这	宝藏	必须	是	这里	,	”	说	莎莉	,

“宝藏一定在这里，”莎莉说。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['əʊpənd] [wen] [juː; jʊ] [pʊʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

“	and	I've	found	one	thing	that	opened	when	you	pushed	against	it	.
”	和	我已经	成立	一	事物	那	打开	什么时候	你	推动	反对	它	.

“我发现有一件事，当你用力推它时，它就会打开。”

['meɪbi] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] .

Maybe	this	is	another	.
或许	这	是	其他	.

也许这是另一个例子。

[lets] [traɪ] .

Let's	try	.
我们来吧	尝试	.

我们试试看。

[pə'hæps] [ɪts] [bɪ'haɪnd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [stəʊnz] .

Perhaps	it's	behind	one	of	these	stones	.
也许	它是	在后面	一	的	这些	石头	.

或许它就藏在这些石头后面。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[ðə; ðɪ]['plɑːstə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [luːs] [ə'raʊnd] [ðiːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] .

The	plaster	seems	to	be	loose	around	these	in	the	middle	.
这	石膏	似乎	到	是	松动的	大约	这些	在	这	中间	.

中间这些部位周围的石膏似乎松动了。

” [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [jʌŋ] [ɑːm] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	She	thrust	the	weight	of	her	strong	young	arm	against	it	,
”	她	推力	这	重量	的	她	强的	年轻的	手臂	反对	它	,

她用她年轻有力的手臂抵住它，

[daɪ'rektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [stəʊn] [ɒv; əv] [θri:] [lɑ:dʒ] [wʌnz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

directing	it	at	the	middle	stone	of	three	large	ones	,	but	without	avail	.
导演	它	在	这	中间	石头	的	三	大的	一个	,	但	没有	可用	.

他瞄准了三块大石头中间的那块，但没有成功。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [mu:vd] [ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .

They	never	moved	the	fraction	of	an	inch	.
他们	绝不	已搬	这	分数	的	一个	英寸	.

他们连一寸都没动。

[ðen] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [pʊʃ] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪdz] [weə(r)] [ðə; ði]['plɑ:stə(r)] [si:md] [lu:s] .

Then	she	began	to	push	all	along	the	sides	where	the	plaster	seemed	loose	.
然后	她	开始	到	推	全部	沿着	这	侧面	在哪里	这	石膏	似乎	松动的	.

然后她开始沿着石膏松动的地方一一推。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [weɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ri'wɔ:did] !

At	last	she	threw	her	whole	weight	against	it	—	and	was	rewarded	!
在	最后的	她	扔	她	所有的	重量	反对	它	—	和	曾是	奖励	!

最后她全力以赴地反抗——并且得到了回报！

[ðə; ði] [θri:] [stəʊnz] [swʌŋ] [raʊnd] , [æz; əz][ɒn][ə; eɪ]['pɪvət] ,

The	three	stones	swung	round	,	as	on	a	pivot	,
这	三	石头	摇摆	圆形的	,	作为	在	一个	枢	,

三块石头像绕着轴心一样旋转起来。

[rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] ['əʊnli] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [krɔ:l] [θru:] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['skwi:zɪŋ] .

revealing	a	space	only	large	enough	to	crawl	through	with	considerable	squeezing	.
揭示	一个	空间	仅有的	大的	足够的	到	爬行	通过	和	大量	挤压	.

露出的缝隙小到只能勉强爬过去，而且还得费很大力气挤过去。

“ [hə'rɑ:] ! [hə'rɑ:] !

“	Hurrah	!	hurrah	!
”	欢呼	!	欢呼	!

“万岁！万岁！”

” [ʃi:; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .

”	she	shouted	.
”	她	喊叫	.

她喊道。

“ [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['dɒrɪs] ?

“	What	did	I	tell	you	,	Doris	?
”	什么	做过	我	告诉	你	,	多丽丝	?

“我跟你说过什么来着，多丽丝？”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'haɪnd][hɪə(r)] , — [ə'nʌðə(r)] [keɪv] , [aɪ] [ges] .

There's	something	else	behind	here	,	—	another	cave	,	I	guess	.
有	某物	别的	在后面	这里	,	—	其他	洞穴	,	我	猜测	.

后面还有别的东西，——我猜是另一个洞穴。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [θru:] .

I'm	going	through	.
我是	去	通过	.

我正在经历这一切。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['fɒləʊ] ?

Are	you	going	to	follow	?
是	你	去	到	跟随	?

你打算跟上吗?

” ['hændɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['kænd(ə)l][tu:; tə]['dɒrɪs] , [ʃi:; ʃi]['skræmb(ə)ld] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] .

”	Handing	her	candle	to	Doris	,	she	scrambled	through	the	narrow	opening	.
”	处理	她	蜡烛	到	多丽丝	,	她	打乱	通过	这	狭窄的	开幕	.

她把蜡烛递给多丽丝，然后匆匆穿过狭窄的缝隙。

[ænd; ənd] ['dɒrɪs] , [naʊ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [stɪk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [set] [bəuθ] ['kænd(ə)ls] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd]

And	Doris	,	now	determined	to	stick	at	nothing	,	set	both	candles	on	the	ground
和	多丽丝	,	现在	决定	到	戳	在	没有什么	,	放	两个都	蜡烛	在	这	地面

,

,

,

而多丽丝，此刻决心什么都不坚持，便将两根蜡烛都放在了地上。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪŋ] ['dʒenəvi:v] [ɪn] [nekst] .

and	pushed	the	struggling	and	resisting	Genevieve	in	next	.
和	推动	这	挣扎	和	抵抗	吉纳维芙	在	下一个	.

然后把挣扎反抗的吉纳维芙推进了后面。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [ɪn] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [tu:; tə] ['sæli] , [hu:] [held] [ðem; ðəm] [waɪl] [ʃi:; ʃi]

After	that	,	she	passed	in	the	candles	to	Sally	,	who	held	them	while	she
后	那	,	她	通过了	在	这	蜡烛	到	莎莉	,	WHO	握住	他们	尽管	她

['klæmbə] [ɪn] [hɜ:'self] .

clambered	in	herself	.
攀爬	在	她自己	.

之后，她把蜡烛递给莎莉，莎莉拿着蜡烛，她自己也爬了进去。

[ænd; ənd] , [wʌns] ['seɪfli] [wɪ'ðɪn] , [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [stɛərd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

And	,	once	safely	within	,	they	stood	and	stared	about	them	.
和	,	一次	安全	之内	,	他们	站立	和	凝视	关于	他们	.

安全进入室内后，他们站着环顾四周。

“ [waɪ] , ['sæli] , ” ['sʌd(ə)nli] [bri:ðd] ['dɒrɪs] , “ [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [keɪv] .

“	Why	,	Sally	,	”	suddenly	breathed	Doris	,	“	this	isn't	a	cave	.
“	为什么	,	莎莉	,	”	突然	呼吸	多丽丝	,	“	这	不是	一个	洞穴	.

“哎呀，莎莉，”多丽丝突然喘着气说，“这不是山洞。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['selə(r)] !

It's	a	cellar	!
它是	一个	地窖	!

这是一个地窖！

[doʊnt] [ju:; jʊ] [si:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [θɪŋz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] ?

Don't	you	see	all	the	household	things	lying	around	?
不	你	看	全部	这	家庭	事物	说谎	大约	?

你没看到到处散落的家用物品吗?

['gɑ:d(ə)n] [tu:lz] , [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz]

Garden	tools	,	and	vegetables
花园	工具	,	和	蔬菜

园艺工具和蔬菜

[ænd; ənd]

and
和

和

— [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] ?

—	and	all	that	?
—	和	全部	那	?

——还有这一切?

[weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [kæn; kən] [wi:; wi] [bi:; bi] ?

Where	in	the	world	can	we	be	?
在哪里	在	这	世界	能	我们	是	?

我们能在世界上的哪个地方?

" [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [dɔːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
" A great light suddenly dawned on her .
" 一个 伟大的 光 突然 黎明 在 她 .

"她突然茅塞顿开。"

" ['sæli] ['kɑːtə(r)] , [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
" Sally Carter , what did I tell you ?
" 莎莉 卡特 , 什么 做过 我 告诉 你 ?

"莎莉·卡特，我跟你说过什么来着？"

[ðɪs] ['selə(r)][ɪz] [mɪs] [kə'mɪləz] .
This cellar is Miss Camilla's .
这 地窖 是 错过 卡米拉的 .

这个地窖是卡米拉小姐的。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

[aɪm] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'm certain of it .
我是 肯定 的 它 .

我对此深信不疑。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [haʊs] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] ['slɪpə(r)] [pɔɪnt] .
There's no other house anywhere near Slipper Point .
有 不 其他 房子 任何地方 靠近 拖鞋 观点 .

斯利珀角附近根本没有其他房子。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [njuː] [ə'baʊt] [ðæt] [keɪv] !
I told you she knew about that cave !
我 讲述 你 她 知道 关于 那 洞穴 !

我早就跟你说过她知道那个山洞的事！

" ['sæli] ['lɪsnd] , ['əʊpən] - [maʊðd] .
" Sally listened , open - mouthed .
" 莎莉 听着 , 打开 - 嘴巴 .

莎莉张着嘴，听得入了迷。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
" It can't be , " she faltered .
" 它 不能 是 , " 她 犹豫不决 .

"不可能，"她结结巴巴地说。

" [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] . "
" I'm sure we didn't come in that direction at all . "
" 我是 当然 我们 没有 来 在 那 方向 在 全部 . "

"我确信我们根本没有朝那个方向走。"

" [juː; jʊ] [kænt] [tel] [haʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] — [ˌʌndə'graʊnd] , " [ri'tɔːt] ['dɒrɪs] .
" You can't tell how you're going — underground , " retorted Doris .
" 你 不能 告诉 如何 你是 去 — 地下 , " 反驳 多丽丝 .

"你无法预知自己将走向何方——地下，"多丽丝反驳道。

" [rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [tɜːn] , [tuː] .
" Remember , the tunnel made a turn , too .
" 记住 , 这 隧道 制成 一个 转动 , 也 .

"记住，隧道也是拐弯的。"

[əʊ] , ['sæli] !
Oh , Sally !
哦 , 莎莉 !

哦，莎莉！

[lets] [gəʊ] [bæk] [æt; ət] [wʌns] , [bɪˈfɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [dɪˈskʌvəd] , [ænd; ənd] [ˈnevə(r)] ,

Let's	go	back	at	once	,	before	anything	is	discovered	,	and	never	,
我们来吧	去	后退	在	一次	,	前	任何事物	是	发现	,	和	绝不	,

让我们立刻回去，趁着一切尚未被发现，而且永远不要回去。

[ˈnevə(r)] [let] [mɪs] [kəˈmɪlə] [ɔː(r)] [ˈeni] [wʌn] [nəʊ] [wɒt] [wɪv] [dɪˈskʌvəd] .

never	let	Miss	Camilla	or	any	one	know	what	we've	discovered	.
绝不	让	错过	卡米拉	或者	任何	一	知道	什么	我们已经	发现	.

千万不要让卡米拉小姐或任何人知道我们发现了什么。

[ɪts] [nʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈbɪznəs] .

It's	none	of	our	business	.
它是	没有任何	的	我们的	商业	.

这不关我们的事。

" [ˈsæli] , [naʊ] [kənˈvɪnst] , [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈsent] , [wen] [ˈdʒenəviːv] [ˈsʌd(ə)nli] [brəʊk] [ˈɪntuː]

"	Sally	,	now	convinced	,	was	about	to	assent	,	when	Genevieve	suddenly	broke	into
"	莎莉	,	现在	确信	,	曾是	关于	到	同意	,	什么时候	吉纳维芙	突然	打破	进入

[ə; eɪ] [laʊd] [haʊl] .

a	loud	howl	.
一个	大声	嗥	.

"莎莉现在确信了，正要同意时，吉纳维芙突然发出了一声响亮的嚎叫。

" [aɪ] [woʊnt] [gəʊ] [bæk] !

"	I	won't	go	back	!
"	我	惯于	去	后退	!

"我不会回去！"

[aɪ] [woʊnt] [gəʊ] [bæk] — [ɪn] [ðæt] - [pleɪs] !

I	won't	go	back	—	in	that	nas'y	place	!
我	惯于	去	后退	—	在	那	-	地方	!

我不会再回去——那个肮脏的地方！

" [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] , [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] .

"	she	announced	,	at	the	top	of	her	lungs	.
"	她	宣布	,	在	这	顶部	的	她	肺	.

"她扯着嗓子宣布。"

" [əʊ] , [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] ! " [ˈwɪspəd] [ˈdɒrɪs] .

"	Oh	,	stop	her	!	"	whispered	Doris	.
"	哦	,	停止	她	!	"	低声说道	多丽丝	.

"哦，快阻止她！"多丽丝低声说道。

" [duː; də] [stɒp]

"	Do	stop
"	做	停止

"请停止

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ʌp] [ðə; ði] [ˈselə(r)] [steps]

She	led	the	others	up	the	cellar	steps
她	引领	这	其他的	向上	这	地窖	步骤

她领着其他人上了地窖的台阶。

[hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [mɪs] [kəˈmɪlə] [meɪ] [hɪə(r)] !

her	,	or	Miss	Camilla	may	hear	!
她	,	或者	错过	卡米拉	可能	听到	!

她，或者卡米拉小姐，可能会听到！

" ['sæli] ['staɪf(ə)ld][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɪstɪŋ] ['sɪstə(r)][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['prəʊses][ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]
" **Sally** **stifled** **her** **resisting** **sister** **by** **the** **simple** **process** **of** **placing** **her** **hand**
" 莎莉 窒息 她 抵抗 姐姐 经过 这 简单的 过程 的 放置 她 手
['fɔːsəbli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
forcibly **over** **her** **mouth** **,**
强制 超过 她 嘴 ,

"萨莉用一个简单的动作——用手用力捂住妹妹的嘴——就制止了她的反抗。"

— [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
— **but** **it** **was** **too** **late** **.**
— 但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] ,
A **door** **opened** **at** **the** **top** **of** **a** **flight** **of** **steps** **,**
一个 门 打开 在 这 顶部 的 一个 航班 的 步骤 ,

楼梯顶端的一扇门打开了，

[ænd; ənd] [mɪs] [kə'mɪləz] [ə'staʊndɪd] [feɪs] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .
and **Miss** **Camilla's** **astounded** **face** **appeared** **in** **the** **opening** **.**
和 错过 卡米拉的 震惊 脸 出现 在 这 开幕 .

开场画面中出现了卡米拉小姐惊讶的表情。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

"那是什么？"

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Who **is** **it** **?**
WHO 是 它 ?

是谁?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['ɒbviəsli] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [hɜː'self] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪn'truːʒ(ə)n] .
" **she** **called** **,** **obviously** **frightened** **to** **death** **herself** **at** **this** **unprecedented** **intrusion** **.**
" 她 称为 , 明显地 害怕 到 死亡 她自己 在 这 空前的 入侵 .

"她喊道，显然她自己也被这种前所未有的侵扰吓坏了。"

['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ðeɪ] [ɔːl] [ʃræŋk] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] ['dɒrɪs] [stept]
Huddled **in** **a** **corner** **,** **they** **all** **shrank** **back** **for** **a** **moment** **,** **then** **Doris** **stepped**
蜷缩着 在 一个 角落 , 他们 全部 缩小 后退 为了 一个 片刻 , 然后 多丽丝 步
['bəʊldli] ['fɔːwəd] .
boldly **forward** **.**
大胆地 向前 .

他们挤在角落里，都畏缩了一下，然后多丽丝大胆地向前迈了一步。

" [ɪts] ['əʊnli] [ɑː'selvz] , [mɪs] [kə'mɪlə] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
" **It's** **only** **ourselves** **,** **Miss** **Camilla** **,** **"** **she** **announced** **.**
" 它是 仅有的 我们自己 , 错过 卡米拉 , " 她 宣布 .

"只有我们自己，卡米拉小姐，"她宣布道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hædnt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][duː; də]
" **We** **have** **done** **a** **very** **dreadful** **thing** **,** **and** **we** **hadn't** **any** **right** **to** **do**
" 我们 有 完毕 一个 非常 可怕 事物 , 和 我们 之前没有 任何 正确的 到 做
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

"我们做了一件非常可怕的事情，我们根本没有权利这样做。"

[bʌt; bət] , [ɪf] [jʊl] [let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [ˌʌp'steəz] , [wiːl; wil] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ænd; ənd] [beg] [jɔː(r); jə(r)]

But	,	if	you'll	let	us	come	upstairs	,	we'll	explain	it	all	,	and	beg	your
但	,	如果	你会	让	我们	来	楼上	,	出色地	解释	它	全部	,	和	求	你的

['pɑːd(ə)n] ,

pardon	,
赦免	,

但是，如果您允许我们上楼，我们会解释清楚一切，并再次向您道歉。

[ænd; ənd] ['prɒmɪs] ['nevə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	promise	never	to	speak	of	it	or	even	think	of	it	again	.
和	承诺	绝不	到	说话	的	它	或者	甚至	思考	的	它	再次	.

并承诺永远不再提起这件事，甚至不再想起这件事。

" [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ʌp] [ðə; ði] ['selə(r)] [steps] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [mɪs] [kə'mɪləz] ['taɪni] , ['taɪdi] ['kɪtʃɪn] .

"	She	led	the	others	up	the	cellar	steps	,	and	into	Miss	Camilla's	tiny	,	tidy	kitchen	.
"	她	引领	这	其他的	向上	这	地窖	步骤	,	和	进入	错过	卡米拉的	微小的	,	整齐的	厨房	.

她带领其他人走上地窖的台阶，来到卡米拉小姐那间小巧整洁的厨房。

[hɪə(r)] , [stɪl] ['stændɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪdi] ,

Here	,	still	standing	,	she	explained	the	whole	situation	to	that	lady	,
这里	,	仍然	常设	,	她	解释	这	所有的	情况	到	那	女士	,

她仍然站着，向那位女士解释了整件事的来龙去脉。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] .

who	was	still	too	overcome	with	astonishment	to	utter	a	word	.
WHO	曾是	仍然	也	克服	和	惊讶	到	说出	一个	单词	.

他仍然震惊得说不出话来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [endid] [hɜː(r); hə(r)] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ðʌs] :

And	she	ended	her	explanation	thus	:
和	她	结束	她	解释	因此	:

她最后这样结束了她的解释：

“ [səʊ] [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [end]

“	So	you	see	,	we	didn't	have	the	slightest	idea	we	were	going	to	end
“	所以	你	看	,	我们	没有	有	这	丝毫	主意	我们	是	去	到	结尾

[æt; ət] [ðɪs] [haʊs] .

at	this	house	.
在	这	房子	.

“所以你看，我们当时根本没想到我们会最终落脚在这栋房子里。”

[bʌt; bət] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,

But	,	all	the	same	,
但	,	全部	这	相同的	,

但是，尽管如此，

[wiː; wi] [sɔːt] [ɒv; əv] [felt] [ðæt] [ðɪs] [keɪv] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɒv; əv] [jɔːz] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli]

we	sort	of	felt	that	this	cave	was	a	secret	of	yours	and	that	we	really
我们	种类	的	毛毡	那	这	洞穴	曾是	一个	秘密	的	你的	和	那	我们	真的

['hædnt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

hadn't	any	right	to	be	interfering	with	it	.
之前没有	任何	正确的	到	是	干扰	和	它	.

我们觉得这个山洞是你们的秘密，我们真的没有权利去打扰它。

[bʌt; bət] [woʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] , [ðɪs] [taɪm] , [mɪs] [kə'mɪlə] ?

But	won't	you	please	forgive	us	,	this	time	,	Miss	Camilla	?
但	惯于	你	请	原谅	我们	,	这	时间	,	错过	卡米拉	?

但这一次，卡米拉小姐，您能原谅我们吗？

[ænd; ənd] [wiːl; wil] ['riːəli] [traɪ] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] .

And	we'll	really	try	to	forget	that	it	ever	existed	.
和	出色地	真的	尝试	到	忘记	那	它	曾经	存在	.

我们会努力忘记它曾经存在过。

" [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] [kə'mɪlə] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [wɜːdz] .
" And then Miss Camilla suddenly found words .
" 和 然后 错过 卡米拉 突然 成立 字 .

"然后卡米拉小姐突然找到了合适的词语。"

" [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] ['stʌtə] , " [ai] — [ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]
" My dear children , " she stuttered , " I — I really don't know what you're talking about
" 我的 亲爱的 孩子们 , " 她 结巴 , " 我 — 我 真的 不 知道 什么 你是 说 关于
.
:
.

"我亲爱的孩子们，"她结结巴巴地说，"我——我真的不知道你们在说什么。"

[ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ðɪs] [ɔːl] [miːnz] .
I haven't the faintest idea what this all means .
我 还没有 这 最微弱 主意 什么 这 全部 方法 .

我完全不知道这一切意味着什么。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [tɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪv] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l]
I never knew till this minute that there was anything like a cave or a tunnel
我 绝不 知道 直到 这 分钟 那 那里 曾是 任何事物 喜欢 一个 洞穴 或者 一个 隧道
[kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [haʊs] !
connected with this house !
连接 和 这 房子 !

直到此刻我才知道，这栋房子竟然与山洞或隧道相连！

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] , [ðə; ði] [θriː] [stʊd] ['geɪpɪŋ] , ['əʊpən] -
" And in the astounded silence that followed , the three stood gaping , open -
" 和 在 这 震惊 沉默 那 随后 , 这 三 站立 张开的 , 打开 -
[maʊðd] , [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
mouthed , at each other .
嘴巴 , 在 每个 其他 .

"随后，三人陷入了震惊的沉默，目瞪口呆地看着对方。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[sʌm; səm] ['bɪts] [ɒv; əv] ['rajndtriː] ['hɪstri; 'hɪstəri]
SOME BITS OF ROUNDTREE HISTORY
一些 比特 的 圆树 历史

朗特里历史的一些片段

" [biː]
" B
" B

"B

[ʌt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , " [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kə'mɑːnd] [mɪs] [kə'mɪlə] ,
UT come into the sitting - room , " at length commanded Miss Camilla ,
犹他州 来 进入 这 坐着 - 房间 , " 在 长度 命令 错过 卡米拉 ,

"UT，到客厅来，"卡米拉小姐终于命令道。

" [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [tɔːk] [ðɪs] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] .
" and let us talk this strange thing over .
" 和 让 我们 讲话 这 奇怪的 事物 超过 .

让我们好好谈谈这件奇怪的事情。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [tuː] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ]

You	must	be	tired	and	hungry	,	too	,	after	this	awful	adventure	of	coming
你	必须	是	疲劳的	和	饥饿的	,	也	,	后	这	可怕	冒险	的	未来

[θruː] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['tʌn(ə)l] .

through	that	dreadful	tunnel	.
通过	那	可怕	隧道	.

经历了穿过那条可怕的隧道的可怕冒险之后，你一定又累又饿了吧。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [hɒt] ['dʒɪndʒəbred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ˌlemə'neɪd]

You	must	have	some	of	this	hot	gingerbread	and	a	glass	of	lemonade
你	必须	有	一些	的	这	热的	姜饼	和	一个	玻璃	的	柠檬水

.

:

.

你一定要尝尝这热乎乎的姜饼，再来一杯柠檬水。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['bʌsl] [ə'baʊt] , [ɒn][hɒ'spɪtəb(ə)l] [θɔːts] [ɪn'tent] , [ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]

"	And	while	she	bustled	about	,	on	hospitable	thoughts	intent	,	they	heard	her
"	和	尽管	她	熙熙攘攘	关于	,	在	好客	想法	意图	,	他们	听到	她

['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] :

muttering	to	herself	:
喃喃自语	到	她自己	:

"当她忙前忙后，一心想着热情款待客人时，他们听到她喃喃自语：

" [ə; eɪ] [keɪv] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] — [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [haʊs] ! — [wɒt] [kæn; kən]

"	A	cave	—	and	a	tunnel	—	and	connected	with	this	house	!	—	What	can
"	一个	洞穴	—	和	一个	隧道	—	和	连接	和	这	房子	!	—	什么	能

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

it	all	mean	?
它	全部	意思是	?

"一个山洞——还有一条隧道——都和这所房子连在一起！——这到底意味着什么？"

" [ðeɪ] [sæt][ɪn] ['restfl] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [mʌntʃ] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [hɒt] ['dʒɪndʒəbred]

"	They	sat	in	restful	silence	for	a	time	,	munching	the	delicious	hot	gingerbread
"	他们	卫星	在	宁静	沉默	为了	一个	时间	,	咀嚼	这	可口的	热的	姜饼

[ænd; ənd] ['sɪpɪŋ] [kuːl] [ˌlemə'neɪd] .

and	sipping	cool	lemonade	.
和	啜饮	凉爽的	柠檬水	.

他们静静地坐了一会儿，一边津津有味地吃着热乎乎的姜饼，一边啜饮着清凉的柠檬水。

['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ][rɪ'pɑːst] [teɪst] [mɔː(r)] ['welkəm] ,

Never	did	a	repast	taste	more	welcome	,
绝不	做过	一个	餐饮	品尝	更多的	欢迎	,

从未觉得这顿饭如此令人满足。

['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrtnti] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .

coming	as	it	did	after	the	adventures	and	uncertainties	of	that	eventful	day	.
未来	作为	它	做过	后	这	冒险	和	不确定性	的	那	多事	天	.

毕竟，它是在那充满冒险和不确定性的一天之后发生的。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [et; eɪt] ,

And	while	they	ate	,
和	尽管	他们	吃	,

他们吃东西的时候，

[mɪs] [kə'mɪlə] [sæt] ['waɪpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['glɑ:sɪz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

Miss	Camilla	sat	wiping	her	glasses	and	putting	them	on	and	taking
错过	卡米拉	卫星	擦拭	她	眼镜	和	推杆	他们	在	和	采取

[ðem; ðəm] [pf] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pə'pleksɪŋ] [nju:z] [ðæt] [hæd; həd]

them	off	again	and	shaking	her	head	over	the	perplexing	news	that	had
他们	离开	再次	和	摇晃	她	头	超过	这	令人费解	消息	那	有

[bi:n] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [θrʌst] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] .

been	so	unexpectedly	thrust	upon	her	.
到过	所以	不料	推力	之上	她	.

卡米拉小姐坐在那里，一边擦拭眼镜，一边戴上又摘下，一边摇头，对这突如其来的、令人困惑的消息感到难以接受。

“ [aɪ] ['sɪmplɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] , ” [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'gæn] [æt; ət] [lɑ:st] .

“	I	simply	cannot	understand	it	all	,	”	she	began	at	last	.
“	我	简单地	不能	理解	它	全部	,	”	她	开始	在	最后的	.

“我实在无法理解这一切，”她最终开口说道。

“ [æz; əz] [aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] , [aɪv] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'feə(r)] ,

“	As	I	told	you	,	I've	never	had	the	slightest	idea	of	such	a	strange	affair	,
“	作为	我	讲述	你	,	我已经	绝不	有	这	丝毫	主意	的	这样的	一个	奇怪的	事务	,

“正如我告诉你的，我从未想过会发生这样一件怪事。”

[nɔ:(r)] [kæn; kən] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ðeə(r)] .

nor	can	I	imagine	how	it	came	there	.
也不	能	我	想象	如何	它	来了	那里	.

我也想不明白它是怎么到那儿的。

[wen] [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [æn] ['ærəndəl] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [rekt] ? ”

When	did	you	say	that	Anne	Arundel	vessel	was	wrecked	?	”
什么时候	做过	你	说	那	安妮	阿伦德尔	血管	曾是	损毁	?	”

你什么时候说安妮·阿伦德尔号的船沉了？

“ ['grænfɑ:ðə(r)] [sed] [ɪn] - , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['sæli] .

“	Grandfather	said	in	1850	,	”	answered	Sally	.
“	祖父	说	在	-	,	”	回答	莎莉	.

“爷爷在1850年说的，”莎莉回答道。

“ [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] , ” [mju:zd] [mɪs] [kə'mɪlə] .

“	Eighteen	hundred	and	fifty	,	”	mused	Miss	Camilla	.
“	十八	百	和	五十	,	”	沉思	错过	卡米拉	.

“一千八百五十，”卡米拉小姐沉思道。

“ [wel] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] ,

“	Well	,	I	couldn't	have	been	more	than	four	or	five	years	old	,
“	出色地	,	我	不能	有	到过	更多的	比	四	或者	五	年	老的	,

“嗯，我当时最多也就四五岁吧。”

[səʊ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [wʊd] ['skeəsli] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

so	of	course	I	would	scarcely	remember	it	.
所以	的	课程	我	会	几乎	记住	它	.

所以我当然几乎不记得这件事了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

Besides	,	I	was	not	at	home	here	a	great	deal	.
除了	,	我	曾是	不是	在	家	这里	一个	伟大的	交易	.

此外，我大部分时间都不在家。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [spend] [məʊst] [ɒv; əv] [maɪ] [taɪm] [wɪð] [maɪ] [ɑ:nt] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] .

I	used	to	spend	most	of	my	time	with	my	aunt	who	lived	in	New	York	.
我	用过的	到	花费	最多	的	我的	时间	和	我的	阿姨	WHO	居住地	在	新的	约克	.

我以前大部分时间都和住在纽约的姑姑待在一起。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['vɪzɪts] , [mʌnθs] [ɒn][ə; eɪ] [stretʃ] .

She	used	to	take	me	there	for	long	visits	,	months	on	a	stretch	.
她	用过的	到	拿	我	那里	为了	长的	访问	,	几个月	在	一个	拉紧	.

她过去常常带我去那里长时间探望，一去就是几个月。

[ɪf] [ðɪs] [keɪv] [ænd; ənd] ['tʌn(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

If	this	cave	and	tunnel	were	made	at	that	time	,
如果	这	洞穴	和	隧道	是	制成	在	那	时间	,

如果这个洞穴和隧道是当时建造的，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [dʌn] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [əˈweɪ] , [ɔː(r)] [elз] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv]

it	was	probably	done	while	I	was	away	,	or	else	I	would	have	known	of
它	曾是	大概	完毕	尽管	我	曾是	离开	,	或者	别的	我	会	有	已知	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

这件事很可能是在我不在的时候发生的，否则我肯定会知道。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['kʌlәd] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz]

My	father	and	brother	and	one	or	two	colored	servants	were	the	only	ones
我的	父亲	和	兄弟	和	一	或者	二	有色	仆人	是	这	仅有的	一个

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

in	the	house	,
在	这	房子	,

家里只有我父亲、我哥哥和一两个黑人佣人。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

most	of	the	time	.
最多	的	这	时间	.

大多数时候。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [nɜːs] , [æn; ən][əʊld] ['sʌðən] ['kʌlәd] - ['mæmi] - [huː] ['ɔːlweɪz] [went] [ə'baʊt] [wɪð]

I	had	a	nurse	,	an	old	Southern	colored	'	mammy	'	who	always	went	about	with
我	有	一个	护士	,	一个	老的	南方	有色	-	妈咪	-	WHO	总是	去	关于	和

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

我有个护士，一个上了年纪的南方黑人“保姆”，她总是陪着我。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] .

She	died	about	the	time	the	Civil	War	broke	out	.
她	死亡	关于	这	时间	这	民用	战争	打破	出去	.

她去世的时候正值美国内战爆发前后。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [lait] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)][hɪə(r)] .

”	There	was	no	light	on	the	matter	here	.
”	那里	曾是	不	光	在	这	事情	这里	.

“这里没有任何线索。”

[mɪs] [kə'mɪlə] [rɪ'læpst] [ə'gen] ['ɪntuː] ['pʌz(ə)ld] ['saɪləns] ,

Miss	Camilla	relapsed	again	into	puzzled	silence	,
错过	卡米拉	复发	再次	进入	困惑	沉默	,

卡米拉小姐再次陷入了困惑的沉默中。

[wɪtʃ] [ðə; ði][g'ɜːlz] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɒn][baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] ,

which	the	girls	hesitated	to	intrude	upon	by	so	much	as	a	single	word	,
哪个	这	女孩们	犹豫了一下	到	侵入	之上	经过	所以	很多	作为	一个	单身的	单词	,

女孩们犹豫不决，甚至连一句话都不敢插嘴。

[lest] [mɪs] [kə'mɪlə] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri] .

lest	Miss	Camilla	should	consider	that	they	were	prying	into	her	past	history	.
免得	错过	卡米拉	应该	考虑	那	他们	是	窥探	进入	她	过去的	历史	.

以免卡米拉小姐认为他们是在窥探她的过去。

“ [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] !
“	Wait	a	moment	!
”	等待	一个	片刻	!

“稍等！

” [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] [ə'gen] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
”	she	suddenly	exclaimed	,	sitting	up	very	straight	and	wiping	her	glasses	again	in	great	excitement	.
”	她	突然	惊呼	,	坐着	向上	非常	直的	和	擦拭	她	眼镜	再次	在	伟大的	激动	.

她突然惊呼一声，挺直身子坐好，兴奋地再次擦拭眼镜。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
“	I	believe	I	have	the	explanation	.
”	我	相信	我	有	这	解释	.

“我相信我已经找到了解释。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdiəns] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['hezɪtəntli] .
”	She	looked	about	at	her	audience	a	minute	,	hesitantly	.
”	她	看起来	关于	在	她	观众	一个	分钟	,	犹豫地	.

她犹豫地环顾了一下台下的观众，沉默了一会儿。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][gˈɜːlz] [pliːz] [tuː; tə] [kiːp] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [jɔː'selvz] .
“	I	shall	have	to	ask	you	girls	please	to	keep	what	I	am	going	to	tell	you	entirely	to	yourselves	.
”	我	将	有	到	问	你	女孩们	请	到	保持	什么	我	是	去	到	告诉	你	完全	到	你们自己	.

“我必须请求你们这些女孩，请你们务必将我接下来要告诉你们的事情完全保密。”

[fjuː] [ɪf] ['eni] [hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] [naʊ] ,
Few	if	any	have	ever	known	of	it	,	and	,	though	it	would	do	no	harm	now	,
很少	如果	任何	有	曾经	已知	的	它	,	和	,	尽管	它	会	做	不	伤害	现在	,

几乎无人知晓此事，而且，虽然现在知道也无妨，

[aɪ][hæv; həv]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skʌst] ['pʌblɪkli] .
I	have	other	reasons	for	not	wishing	it	discussed	publicly	.
我	有	其他	原因	为了	不是	祝	它	讨论	公开	.

我还有其他原因不希望公开讨论此事。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] . ”
Since	you	have	discovered	what	you	have	,	however	,	I	feel	it	only	right	that	you	should	know	.	”
自从	你	有	发现	什么	你	有	,	然而	,	我	感觉	它	仅有的	正确的	那	你	应该	知道	.	”

既然你已经发现了这件事，我觉得你理应知道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɒn][ˌjuː 'es] , [mɪs] [kə'mɪlə] , ” [sed] ['dɒrɪs] , ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bəuθ] ,
“	You	may	rely	on	us	,	Miss	Camilla	,	”	said	Doris	,	speaking	for	them	both	,
”	你	可能	依靠	在	我们	,	错过	卡米拉	,	”	说	多丽丝	,	请讲	为了	他们	两个都	,

“卡米拉小姐，您可以信赖我们，”多丽丝代表她们两人说道。

“ [tuː; tə] [kiːp] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [strɪkt] ['siːkrət] . ”
“	to	keep	anything	you	may	tell	us	a	strict	secret	.	”
”	到	保持	任何事物	你	可能	告诉	我们	一个	严格的	秘密	.	”

“务必对你告诉我们的任何事严格保密。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðeə(r)] ['həʊstəs] .
“ Thank you , ” replied their hostess .
“ 感谢 你 , ” 回复 他们的 女主人 .

“谢谢，”女主人回答道。

“ [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ I feel sure of it .
“ 我 感觉 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[wel] , [ai] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][fækt] , ['veri] ['ɜːli] [ɪn][maɪ] ['gɜːlhʊd] , [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][maɪ]
Well , I learned the fact , very early in my girlhood , that my father and also my
出色地 , 我 学习 这 事实 , 非常 早期的 在 我的 少女时代 , 那 我的 父亲 和 还 我的
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

嗯，我在少女时期很早就知道，我的父亲和我的哥哥，

[huː] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ai] , [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['veri] [strɪkt] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk]
who was several years older than I , were both very strict and enthusiastic
WHO 曾是 一些 年 老 比 我 , 是 两个都 非常 严格的 和 热情的
[ˌæbəu'liʃənist] .
abolitionists .
废奴主义者 .

他们比我年长几岁，都是非常严格且充满热情的废奴主义者。

[waɪl] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
While slavery was still a national institution in this country ,
尽管 奴隶制 曾是 仍然 一个 国家的 机构 在 这 国家 ,

当奴隶制在这个国家仍然是一项全国性制度时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːm] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] .
they were firm advocates of the freedom of the colored people .
他们 是 公司 倡导者 的 这 自由 的 这 有色 人们 .

他们是黑人自由的坚定拥护者。

[ænd; ənd] , [səʊ] ['ɜːnɪst] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] ,
And , so earnest were they in the cause ,
和 , 所以 认真 是 他们 在 这 原因 ,

他们对这项事业是如此热忱，

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] - [ˌʌndə'graʊnd] ['reɪlweɪ] - ['sɪstəm] . ”
that they became members of the great ' Underground Railway ' system . ”
那 他们 成为 成员 的 这 伟大的 - 地下 铁路 - 系统 . ”

他们成为了伟大的“地下铁路”系统的成员。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [bəuθ][g'ɜːlz][æt; ət][ə; eɪ] [breθ] .
“ What was that ? ” interrupted both girls at a breath .
“ 什么 曾是 那 ? ” 中断 两个都 女孩们 在 一个 气息 .

“那是什么？”两个女孩同时倒吸一口凉气，打断了对方的话。

“ [dɪd] [juː; jʊ]['nevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [kə'mɪlə] [ɪn] [sə'praɪz] .
“ Did you never hear of it ? ” exclaimed Miss Camilla in surprise .
“ 做过 你 绝不 听到 的 它 ? ” 惊呼 错过 卡米拉 在 惊喜 .

“你从来没听说过吗？”卡米拉小姐惊讶地问道。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
“ 为什么 ,

“为什么，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] ['rʌnəweɪ] [sleɪvz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sʌðən]

it	was	a	great	secret	system	of	assisting	runaway	slaves	from	the	Southern
它	曾是	一个	伟大的	秘密	系统	的	协助	逃跑	奴隶	从	这	南方

[steɪts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bɒndɪdʒ] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] ['kænədə] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

States	to	escape	from	their	bondage	and	get	to	Canada	where	they	could
各州	到	逃脱	从	他们的	束缚	和	得到	到	加拿大	在哪里	他们	可以

[nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [kən'sɪdəd] ['eni] [wʌnz] ['prɒpəti] .

no	longer	be	considered	any	one's	property	.
不	更长	是	经过考虑的	任何	一个人的	财产	.

这是一个庞大的秘密系统，旨在帮助南方各州的逃亡奴隶逃离奴役，前往加拿大，在那里他们不再被视为任何人的财产。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['nɔːðən] [steɪts] , [huː] , [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] ['friːdəm]

There	were	many	people	in	all	the	Northern	States	,	who	,	believing	in	freedom
那里	是	许多	人们	在	全部	这	北方	各州	,	WHO	,	相信	在	自由

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [sleɪvz] ,

for	the	slaves	,
为了	这	奴隶	,

北方各州有许多人相信应该给予奴隶自由，

[dʒɔɪnd] [ðɪs] ['siːkrət] [liːg] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ['rʌnəˌwei] [wʊd] [biː; bi] ['ʃeltəd] ,

joined	this	secret	league	,	and	in	their	houses	runaways	would	be	sheltered	,
加入	这	秘密	联盟	,	和	在	他们的	房屋	逃亡者	会	是	避难所	,

他们加入了这个秘密联盟，离家出走的青少年会在他们家中得到庇护。

['hɪd(ə)n] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst] [haʊs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] , [ɔː(r)] - ['steɪʃ(ə)n] ,

hidden	and	quietly	passed	on	to	the	next	house	of	refuge	,	or	'	station	,
隐	和	悄悄	通过了	在	到	这	下一个	房子	的	避难所	,	或者	-	车站	,

被藏匿起来，悄悄地传递到下一个避难所或"驿站"。

- [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðɪ] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ðɪ]

'	as	they	were	called	,	till	at	length	the	fugitives	had	passed	the
-	作为	他们	是	称为	,	直到	在	长度	这	逃犯	有	通过了	这

['baʊndri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

boundary	of	the	country	.
边界	的	这	国家	.

他们就这样被称作"逃亡者"，直到最终逃亡者越过了国界。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['liːg(ə)l] [ə'fens] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ə'sɪstɪŋ] [ðiːz] ['fjʊdʒətɪv]

It	was	,	however	,	a	severe	legal	offense	to	be	caught	assisting	these	fugitives
它	曾是	,	然而	,	一个	严重	合法的	罪行	到	是	捕捉	协助	这些	逃犯

,

,

,

然而，协助这些逃犯是严重的违法行为。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['penəlti] [wɒz; wəz] ['hevi] [faɪnz] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ɪm'prɪznmənt] .

and	the	penalty	was	heavy	fines	and	often	imprisonment	.
和	这	惩罚	曾是	重的	罚款	和	经常	监禁	.

处罚包括巨额罚款，而且往往还要监禁。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [dɔːnt] [ðəʊz] [huːz] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːz] .

But	that	did	not	daunt	those	whose	hearts	were	in	the	cause	.
但	那	做过	不是	吓住	那些	谁	心	是	在	这	原因	.

但这并没有吓退那些全心投入这项事业的人。

[ænd; ənd][səʊ] ['veri] ['siːkrət] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [dɪ'tektɪd]

And	so	very	secret	was	the	whole	organization	that	few	were	ever	detected
和	所以	非常	秘密	曾是	这	所有的	组织	那	很少	是	曾经	检测到

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

整个组织极其隐秘，以至于很少有人被发现身在其中。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['sɪŋgjələ(r)] [weɪ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi]

“	It	was	in	a	rather	singular	way	that	I	discovered	my	father	to	be
“	它	曾是	在	一个	相当	单数	方式	那	我	发现	我的	父亲	到	是

[kən'sɜːnd] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

concerned	in	this	matter	.
担心的	在	这	事情	.

“我发现父亲对此事如此关心，这真是一件非常特别的事情。”

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][həʊm][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['rɑːðə(r)]

I	happened	to	be	at	home	here	,	and	came	downstairs	one	morning	,	rather
我	发生	到	是	在	家	这里	,	和	来了	楼下	一	早晨	,	相当

['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

earlier	than	usual	,
早些时候	比	通常	,

我碰巧在家，一天早上比平时早一些下楼了。

[tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [streɪndʒ] ['kʌləd] [fəʊk] ,

to	find	our	kitchen	filled	with	a	number	of	strange	colored	folk	,
到	寻找	我们的	厨房	已填	和	一个	数字	的	奇怪的	有色	民间	,

发现我们的厨房里挤满了各种各样颜色奇特的人，

[ɪn] ['veərɪəs] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][rægz][ænd; ənd]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] ['evɪdənt] [ɪk'saɪtmənt] .

in	various	stages	of	rags	and	hunger	and	evident	excitement	.
在	各种各样的	阶段	的	破布	和	饥饿	和	明显	激动	.

衣衫褴褛、饥肠辘辘，但又明显兴奋不已。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][ten][ɔː(r)][ɪ'lev(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

I	was	a	girl	of	ten	or	eleven	at	the	time	.
我	曾是	一个	女孩	的	十	或者	十一	在	这	时间	.

当时我大概十岁或十一岁。

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['stʌdi] , [aɪ][di'mɑːnd, -'mænd][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]

Rushing	to	my	father's	study	,	I	demanded	an	explanation	of	the	strange
冲刺	到	我的	父亲的	学习	,	我	要求	一个	解释	的	这	奇怪的

['spektək(ə)l] .

spectacle	.
奇观	.

我冲到父亲的书房，要求他解释这奇怪的景象。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ə'saɪd][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He	took	me	aside	and	explained	the	situation	to	me	,
他	采取	我	旁边	和	解释	这	情况	到	我	,

他把我拉到一边，向我解释了情况。

[ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] - [ˌʌndə'graʊnd] ['reɪlweɪ] - [ænd; ənd]

acknowledging	that	he	was	concerned	in	the	'	Underground	Railway	'	and
承认	那	他	曾是	担心的	在	这	-	地下	铁路	-	和

['wɔːnɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['siːkrəsi] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'perəl]

warning	me	to	maintain	the	utmost	secrecy	in	the	matter	or	it	would	imperil
警告	我	到	维持	这	极致	保密	在	这	事情	或者	它	会	威胁

[hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

his	safety	.
他的	安全	.

他承认自己参与了“地下铁路”活动，并警告我务必对此事绝对保密，否则会危及他的安全。

“ [wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [tuː; tə][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [hæd; həd]

“	When	I	returned	to	the	kitchen	,	to	my	astonishment	,	the	whole	crowd	had
“	什么时候	我	返回	到	这	厨房	,	到	我的	惊讶	,	这	所有的	人群	有

[mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] ,

mysteriously	disappeared	,
神秘地	消失	,

“当我回到厨房时，令我惊讶的是，所有人都神秘地消失了。”

[ðəʊ] [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [gɒn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

though	I	had	not	been	gone	fifteen	minutes	.
尽管	我	有	不是	到过	已消失	十五	分钟	.

虽然我离开还不到十五分钟。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [lɜːn] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]

And	I	could	not	learn	from	any	one	a	satisfactory	explanation	of	their
和	我	可以	不是	学习	从	任何	一	一个	令人满意的	解释	的	他们的

['laɪtnɪŋ] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

lightning	disappearance	.
闪电	消失	.

我无法从任何人那里得到一个令人满意的解释，说明它们为何会像闪电一样消失。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [ðeɪ] [gɒn] [ə'weɪ] [ə'bʌv] [graʊnd] .

I	should	certainly	have	seen	them	,	had	they	gone	away	above	ground	.
我	应该	当然	有	已见	他们	,	有	他们	已消失	离开	多于	地面	.

如果他们从地面上离开，我肯定能看到他们。

[ai] [bɪ'liːv] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['tʌn(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]

I	believe	now	that	the	cave	and	tunnel	must	have	been	the	means	of
我	相信	现在	那	这	洞穴	和	隧道	必须	有	到过	这	方法	的

[sɪ'kriːtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

secreting	them	,
分泌	他们	,

我现在相信，那座山洞和隧道一定是用来藏匿他们的。

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

and	I	haven't	a	doubt	that	my	father	and	brother	had	had	it
和	我	还没有	一个	怀疑	那	我的	父亲	和	兄弟	有	有	它

[kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['pɜːpəs] .

constructed	for	that	very	purpose	.
建造	为了	那	非常	目的	.

我毫不怀疑，我的父亲和哥哥建造它就是为了这个目的。

[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

A	runaway	,	or	even	a	number	of	them	,
一个	逃跑	,	或者	甚至	一个	数字	的	他们	,

一个或几个逃跑者

[kʊd; kəd] ['evɪdəntli] [biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [æt; ət] [naɪt]

could	evidently	be	kept	in	the	cave	several	days	and	then	spirited	away	at	night
可以	显然	是	保留	在	这	洞穴	一些	天	和	然后	精神抖擞	离开	在	夜晚

,

,

,

显然，可以把动物关在山洞里好几天，然后在晚上偷偷运走。

['prɒbəbli] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ves(ə)l] [aʊt] [æt; ət] [siː] [ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk]

probably	by	way	of	the	river	and	some	vessel	out	at	sea	that	could	take
大概	经过	方式	的	这	河	和	一些	血管	出去	在	海	那	可以	拿

[ðem; ðəm] [streɪt] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə]['kænədə] [ɪt'self] .

them	straight	to	New	York	or	even	to	Canada	itself	.
他们	直的	到	新的	约克	或者	甚至	到	加拿大	本身	.

或许他们会先乘河，再搭乘海上的船只直达纽约，甚至加拿大。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] ['deɪlaɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] . ”

Yes	,	it	is	all	as	clear	as	daylight	to	me	now	.	”
是的	,	它	是	全部	作为	清除	作为	日光	到	我	现在	.	”

是的，现在一切都清楚得就像白昼一样了。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['tʌn(ə)l]

“	But	how	do	you	suppose	they	were	able	to	build	the	cave	and	tunnel
”	但	如何	做	你	认为	他们	是	有能力的	到	建造	这	洞穴	和	隧道

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] ?

and	bring	all	the	wood	from	the	wreck	on	the	beach	without	being	discovered	?
和	带来	全部	这	木头	从	这	破坏	在	这	海滩	没有	存在	发现	?

“但是你认为他们是如何建造洞穴和隧道，并将海滩上沉船的所有木材运回来而不被发现的呢？”

” ['kwestʃənd] ['sæli] .

”	questioned	Sally	.
”	被质问	莎莉	.

“萨莉问道。”

“ [ðæt] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [naʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [mɪs]

“	That	probably	was	not	so	difficult	then	as	it	would	seem	now	,	”	answered	Miss
”	那	大概	曾是	不是	所以	难的	然后	作为	它	会	似乎	现在	,	”	回答	错过

[kə'mɪlə] .

Camilla	.
卡米拉	.

“当时可能不像现在看起来那么难，”卡米拉小姐回答道。

“ [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ə'baʊt][hɪə(r)] [ðen] ,

“	To	begin	with	,	there	were	not	so	many	people	living	about	here	then	,
”	到	开始	和	,	那里	是	不是	所以	许多	人们	活的	关于	这里	然后	,

“首先，当时这里居住的人并不多。”

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] [les] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] .

and	so	there	was	less	danger	of	being	discovered	.
和	所以	那里	曾是	较少的	危险	的	存在	发现	.

因此被发现的风险较小。

[ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [men] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [ænd; ənd]

If	my	father	and	brother	could	manage	to	get	men	enough	to	help	and
如果	我的	父亲	和	兄弟	可以	管理	到	得到	男人	足够的	到	帮助	和

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tiːmz] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n][ɔː(r)] ['hɔːsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ,

a	number	of	teams	of	oxen	or	horses	such	as	he	had	,
一个	数字	的	团队	的	牛	或者	马匹	这样的	作为	他	有	,

如果我父亲和哥哥能够找到足够的人手帮忙，以及像他那样的一些牛或马队，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [hɪə(r)] ,

they	could	have	brought	the	wreckage	from	the	beach	here	,
他们	可以	有	带来	这	残骸	从	这	海滩	这里	,

他们本可以把海滩上的残骸运到这里来。

['əʊvə(r)] [wɒt] [mʌst; məst] [ðen] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [rəʊd] , [wɪ'ðaʊt]

over	what	must	then	have	been	a	very	lonely	and	deserted	road	,	without
超过	什么	必须	然后	有	到过	一个	非常	孤独	和	荒凉的	路	,	没有

[mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

much	danger	of	discovery	.
很多	危险	的	发现	.

当时这条路一定非常偏僻荒凉，几乎没有被发现的危险。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeltərɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪ'skeɪpt]
If **it** **happened** **that** **at** **the** **time** **they** **were** **sheltering** **a** **number** **of** **escaped**
如果 它 发生 那 在 这 时间 他们 是 庇护所 一个 数字 的 逃脱
[sleɪvz] ,
slaves **,**
奴隶 ,

如果当时他们恰好收留了一些逃亡奴隶，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][tuː; tə] [pres] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ə'sɪstɪŋ] [ɒn] [dɑːk]
it **would** **have** **been** **no** **difficult** **matter** **to** **press** **them** **into** **assisting** **on** **dark**
它 会 有 到过 不 难的 事情 到 按 他们 进入 协助 在 黑暗的
[naɪts] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [wel] [kən'siːld] .
nights **when** **they** **could** **be** **so** **well** **concealed** **.**
夜晚 什么时候 他们 可以 是 所以 出色地 暗 .

在漆黑的夜晚，当他们能够很好地隐藏起来时，强迫他们协助行动并非难事。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Yes **,** **I** **think** **that** **was** **undoubtedly** **the** **situation** **.**
是的 , 我 思考 那 曾是 无疑 这 情况 .

是的，我认为情况无疑就是这样。

" [ðeɪ] [ɔːl][sæt]['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
" **They** **all** **sat** **quietly** **for** **a** **moment** **,** **thinking** **it** **over** **.**
" 他们 全部 卫星 悄悄 为了 一个 片刻 , 思维 它 超过 .

他们都静静地坐了一会儿，思考着这件事。

[mɪs] [kə'mɪləz] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['tʌn(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz][klɪə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]
Miss **Camilla's** **solution** **of** **the** **cave** **and** **tunnel** **mystery** **was** **clear** **beyond** **all**
错过 卡米拉的 解决方案 的 这 洞穴 和 隧道 神秘 曾是 清除 超过 全部
['daʊtɪŋ] ,
doubting **,**
怀疑 ,

卡米拉小姐对洞穴和隧道之谜的解释清晰明了，毋庸置疑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]['wʌndə(r)]
and **it** **seemed** **as** **if** **there** **was** **nothing** **further** **for** **them** **to** **wonder**
和 它 似乎 作为 如果 那里 曾是 没有什么 更远 为了 他们 到 想知道
[ə'baʊt] .
about **.**
关于 .

似乎没有什么值得他们再去疑惑的了。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , ['sæli] [liːnd] ['fɔːwəd] ['iːgəli] .
Suddenly **,** **however** **,** **Sally** **leaned** **forward** **eagerly** **.**
突然 , 然而 , 莎莉 倾斜 向前 急切地 .

然而，突然间，莎莉急切地向前倾身。

“ [bʌt; bət][dɪd][wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][wiː; wi] [faʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
“ **But** **did** **we** **tell** **you** **about** **the** **strange** **piece** **of** **paper** **we** **found** **under** **the**
" 但 做过 我们 告诉 你 关于 这 奇怪的 片 的 纸 我们 成立 在下面 这
[əʊld] ['mætrəs] ,
old **mattress** **,**
老的 床垫 ,

“但是我们有没有告诉过你，我们在旧床垫下发现了一张奇怪的纸条？”

[mɪs] [kə'mɪlə] ?
Miss **Camilla** **?**
错过 卡米拉 ?

卡米拉小姐?

[aɪv] ['riːəli] [fə'gɒtn] [wɒt] [wiː; wi] [dɪd] [seɪ] .

I've	really	forgotten	what	we	did	say	.
我已经	真的	被遗忘的	什么	我们	做过	说	.

我真的忘了我们说过什么了。

" [mɪs] [kə'mɪlə] [lʊkt] [pə'plekst] .

"	Miss	Camilla	looked	perplexed	.
"	错过	卡米拉	看起来	困惑	.

卡米拉小姐一脸困惑。

“ [waɪ] , [nəʊ] .

“	Why	,	no	.
"	为什么	,	不	.

“为什么不呢？”

[ai] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	remember	your	mentioning	it	.
我	不	记住	你的	提及	它	.

我不记得你提过这件事。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊ] [kən'fjuːzd] , [æt; ət] [fɜːst] , [ðæt] [aɪv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] .

Everything	was	so	confused	,	at	first	,	that	I've	forgotten	it	if	you	did	.
一切	曾是	所以	使困惑	,	在	第一的	,	那	我已经	被遗忘的	它	如果	你	做过	.

起初一切都太混乱了，如果你记得的话，我已经忘了。

[wɒt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ? "

What	about	a	piece	of	paper	?	"
什么	关于	一个	片	的	纸	?	"

那一张纸呢?

“ [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['sæli] .

“	Here	is	a	copy	of	what	was	on	it	,	"	said	Sally	.
"	这里	是	一个	复制	的	什么	曾是	在	它	,	"	说	莎莉	.

“这是上面内容的副本，”萨莉说。

“ [wiː; wi] ['nevə(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['riːəl] [piːs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi] [fɜːst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	We	never	take	the	real	piece	away	from	where	we	first	found	it	,
"	我们	绝不	拿	这	真实的	片	离开	从	在哪里	我们	第一的	成立	它	,

“我们绝不会把真正的碎片从我们最初发现它的地方带走。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪd] [ðɪs] ['kɒpi] .

but	we	made	this	copy	.
但	我们	制成	这	复制	.

但我们制作了这个副本。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːnz] .

Perhaps	you	can	tell	what	it	all	means	.
也许	你	能	告诉	什么	它	全部	方法	.

或许你能明白这一切意味着什么。

" [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [mɪs] [kə'mɪlə] , [huː] [stɛərd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['momənts] [ɪn] [blæŋk] [bɪ'wɪldəmənt] .

"	She	handed	the	paper	to	Miss	Camilla	,	who	stared	at	it	for	several	moments	in	blank	bewilderment	.
"	她	递交	这	纸	到	错过	卡米拉	,	WHO	凝视	在	它	为了	一些	时刻	在	空白的	困惑	.

她把纸递给卡米拉小姐，卡米拉小姐茫然地盯着纸看了好一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Then	she	shook	her	head	.
然后	她	摇晃	她	头	.

然后她摇了摇头。

“ [ai] [kænt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] .
“ I can't make anything of it at all , ” she acknowledged .
“ 我 不能 制作 任何事物 的 它 在 全部 , ” 她 已确认 .

“我完全看不懂，”她承认道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [left] [ðeə(r)][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .
“ It must have been something left there by one of the fugitives .
“ 它 必须 有 到过 某物 左边 那里 经过 一 的 这 逃犯 .

“那一定是某个逃犯留下的东西。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .
I don't believe it concerns me at all .
我 不 相信 它 担忧 我 在 全部 .

我觉得这跟我一点关系都没有。

” [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [bæk] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə]
” She handed the paper back , but as she did so , a sudden idea occurred to
” 她 递交 这 纸 后退 , 但 作为 她 做过 所以 , 一个 突然 主意 发生 到
['dɒrɪs] .
Doris .
多丽丝 .

她把纸还了回去，但就在这时，多丽丝突然想到了一个主意。

“ ['maitənt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['siːkrət] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] [left] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]
“ Mightn't it have been some secret directions to the slaves left there for
“ 可能不会 它 有 到过 一些 秘密 方向 到 这 奴隶 左边 那里 为了
[ðem; ðəm][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['brʌðə(r)] ?
them by your father or brother ?
他们 经过 你的 父亲 或者 兄弟 ?

“会不会是你父亲或兄弟留给那里奴隶的秘密指示呢？”

” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .
” she suggested .
” 她 建议 .

她建议道。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][nekst] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ”
“ Maybe it was to tell them where to go next , or something like that . ”
“ 或许 它 曾是 到 告诉 他们 在哪里 到 去 下一个 , 或者 某物 喜欢 那 . ”

“或许是为了告诉他们接下来该去哪里，或者诸如此类的事情。”

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ʌn'laɪkli] , ” [sed] [mɪs] [kə'mɪlə] .
“ I think it very unlikely , ” said Miss Camilla .
“ 我 思考 它 非常 不太可能 , ” 说 错过 卡米拉 .

“我觉得这不太可能，”卡米拉小姐说。

“ [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [riːd] [nɔː(r)] [raɪt] ,
“ Most of them could neither read nor write ,
“ 最多 的 他们 可以 两者都不 读 也不 写 ,

他们中的大多数人既不识字也不会写字，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][səʊ]['kɒmpleks] .
and they would hardly have understood an explanation so complex .
和 他们 会 几乎 有 理解 一个 解释 所以 复杂的 .

他们几乎不可能理解如此复杂的解释。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] .
No , it must be something else .
不 , 它 必须 是 某物 别的 .

不，肯定还有别的原因。

[ai]['wʌndə(r)] — ” [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn'tentli] [ə; eɪ]['məʊmənt] [waɪl]

I	wonder	—	”	She	stopped	short	and	stood	thinking	intently	a	moment	while
我	想知道	—	”	她	停止	短的	和	站立	思维	专注地	一个	片刻	尽管

[hɜ:(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] .

her	visitors	watched	her	anxiously	.
她	访客	观看	她	焦虑地	.

“我想知道——”她突然停住，站在那里沉思了一会儿，而她的访客们则焦急地看着她。

[ə; eɪ] [peɪnd] [ænd; ənd] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [krept] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['pi:sf(ə)l]

A	pained	and	troubled	expression	had	crept	into	her	usually	peaceful
一个	痛苦	和	麻烦	表达	有	悄悄地爬	进入	她	通常	和平

[feɪs] ,

face	,
脸	,

她平日里平静的脸上，此刻却浮现出痛苦和忧虑的神色。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vju:ɪŋ] ['meməriz] [ðæt] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] .

and	she	seemed	to	be	reviewing	memories	that	caused	her	sorrow	.
和	她	似乎	到	是	复习	回忆	那	导致	她	悲哀	.

她似乎在回忆那些令她悲伤的往事。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ][get][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ?

“	Can	you	get	the	original	paper	for	me	?
“	能	你	得到	这	原来的	纸	为了	我	?

你能帮我拿到原件吗?

” [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

”	she	suddenly	exclaimed	in	great	excitement	.
”	她	突然	惊呼	在	伟大的	激动	.

她突然兴奋地惊呼道。

“ [naʊ] — [æt; ət][wʌns] ?

“	Now	—	at	once	?
“	现在	—	在	一次	?

“现在——马上？”

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] . ”

I	have	just	thought	of	something	.	”
我	有	只是	想法	的	某物	.	”

我刚刚想到一件事。

“ [aɪl] [get][ˌaɪ 'ti:] !

“	I'll	get	it	!
“	患病的	得到	它	!

“我去拿！”

” [kraɪd] ['sæli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ,

”	cried	Sally	,	and	she	was	out	of	the	house	in	an	instant	,
”	哭	莎莉	,	和	她	曾是	出去	的	这	房子	在	一个	立即的	,

“！”萨莉尖叫一声，立刻冲出了房子。

['flaɪɪŋ] [swɪft] - ['fʊtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns]

flying	swift	-	footed	over	the	ground	that	separated	them	from	the	entrance
飞行	迅速	-	有脚的	超过	这	地面	那	分开	他们	从	这	入口

[ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

of	the	cave	by	the	river	.
的	这	洞穴	经过	这	河	.

他们轻快地飞过将他们与河边洞穴入口隔开的地面。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [mɪs] [kə'mɪlə] [sæt]['saɪlənt] , ['ɪnwədli] [rɪ'vjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['peɪnf(ə)l]

While	she	was	gone	Miss	Camilla	sat	silent	,	inwardly	reviewing	her	painful
尽管	她	曾是	已消失	错过	卡米拉	卫星	沉默的	,	内心	复习	她	痛苦

['meməriz] .

memories	.
回忆	.

在她离开的这段时间里，卡米拉小姐默默地坐着，在心里一遍遍地回想着那些痛苦的回忆。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['sæli] [wɒz; wəz] [bæk] , ['breθləs] , [wɪð] [ðə; ði] ['preʃəs] , ['rʌsti] [tɪn] [bɒks]

In	ten	minutes	Sally	was	back	,	breathless	,	with	the	precious	,	rusty	tin	box
在	十	分钟	莎莉	曾是	后退	,	喘不过气	,	和	这	宝贵的	,	生锈的	锡	盒子

[klɑːsp, klæsp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

clasped	in	her	hand	.
紧握	在	她	手	.

十分钟后，莎莉气喘吁吁地回来了，手里紧紧攥着那个珍贵的、生锈的铁皮盒子。

['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['kɒntents] [tuː; tə] [mɪs] [kə'mɪlə] ,

Opening	it	,	she	gave	the	contents	to	Miss	Camilla	,
开幕	它	,	她	给予	这	内容	到	错过	卡米拉	,

她打开盒子，把里面的东西交给了卡米拉小姐。

[huː] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [lɒŋ] ['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns] .

who	stared	at	it	for	three	long	minutes	in	silence	.
WHO	凝视	在	它	为了	三	长的	分钟	在	沉默	.

他沉默地盯着它看了足足三分钟。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['trædʒɪk] .

When	she	looked	up	her	eyes	were	tragic	.
什么时候	她	看起来	向上	她	眼睛	是	悲惨	.

她抬起头时，眼神充满悲伤。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sed] ['veri] ['kwaɪətli] :

But	she	only	said	very	quietly	:
但	她	仅有的	说	非常	悄悄	:

但她只是轻声说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['brʌðərz] ['raɪtɪŋ] !

“	It	is	my	brother's	writing	!
”	它	是	我的	兄弟	写作	!

“这是我哥哥写的！”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

”	CHAPTER	XII
”	章	十二

第十二章

[lait] [dɔːn]

LIGHT	DAWNS
光	黎明

黎明破晓

[ɒn] [mɪs] [kə'mɪlə]

ON	MISS	CAMILLA
在	错过	卡米拉

关于卡米拉小姐

“ ['dʌbljuː]

“	W
”	W

“W

[hæt] [duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] , ['sæli] ?

HAT	do	you	make	of	it	all	,	Sally	?
帽子	做	你	制作	的	它	全部	,	莎莉	?

莎莉，你对这一切有什么看法?

〞 [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [paɪn] [grəʊv] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] ['slɪpə(r)] [pɔɪnt] .

〞	The	two	girls	were	sitting	in	the	pine	grove	on	the	heights	of	Slipper	Point	.
〞	这	二	女孩们	是	坐着	在	这	松树	树林	在	这	高度	的	拖鞋	观点	.

“两个女孩坐在斯利珀角高处的松树林里。

[ðeɪ] [sæt] [iːtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [əˈgenst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv]

They	sat	each	with	her	back	against	a	tree	and	with	the	enchanting	view	of
他们	卫星	每个	和	她	后退	反对	一个	树	和	和	这	妖娆	看法	的

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['rɪvə(r)] [spred] [aʊt] [pænə´ræmiəli] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

the	upper	river	spread	out	panoramically	before	them	.
这	上	河	传播	出去	全景式	前	他们	.

她们各自背靠着一棵树坐着，眼前是河流上游迷人的全景。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['nɪtɪŋ] , — [æn; ən] [əˈkʌmplɪʃmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] ['riːs(ə)ntli]

Each	of	them	was	knitting	,	—	an	accomplishment	they	had	both	recently
每个	的	他们	曾是	针织	,	—	一个	成就	他们	有	两个都	最近

[əˈkwaɪəd] .

acquired	.
获得	.

她们俩都在织毛衣——这是她们最近才掌握的技能。

“ [aɪ] [kænt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] ,

“	I	can't	make	anything	of	it	at	all	,
“	我	不能	制作	任何事物	的	它	在	全部	,

我完全看不懂，

[ænd; ənd] [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['evə(r)] [sɪns] , 〞 [wɒz; wəz] ['sæliːz] [rɪ'plaɪ] .

and	I've	thought	of	it	day	and	night	ever	since	,	〞	was	Sally's	reply	.
和	我已经	想法	的	它	天	和	夜晚	曾经	自从	,	〞	曾是	莎莉的	回复	.

“从那以后，我日夜都在想这件事，”莎莉回答道。

“ [ɪts] [θriː] [wiːks] [naʊ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [keɪm] [θruː] [ðæt] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd]

“	It's	three	weeks	now	since	the	day	we	came	through	that	tunnel	and	discovered
“	它是	三	周	现在	自从	这	天	我们	来了	通过	那	隧道	和	发现

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [endid] .

where	it	ended	.
在哪里	它	结束	.

“从我们穿过那条隧道并发现它的尽头到现在已经三周了。”

[ænd; ənd] [ɪkˈsept] [wɒt] [mɪs] [kəˈmɪlə] [təʊld] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [deɪ] , [ʃiːz] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [θɪŋ]

And	except	what	Miss	Camilla	told	us	that	day	,	she's	never	mentioned	a	thing
和	除了	什么	错过	卡米拉	讲述	我们	那	天	,	她是	绝不	提及	一个	事物

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] . 〞

about	it	since	.	〞
关于	它	自从	.	〞

除了卡米拉小姐那天告诉我们的那些话之外，她之后再也没提过这件事。

“ [ɪts] [streɪndʒ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [ʃɪd] [sed] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)]

“	It's	strange	,	how	she	stopped	short	,	just	after	she'd	said	the	writing	was	her
“	它是	奇怪的	,	如何	她	停止	短的	,	只是	后	棚	说	这	写作	曾是	她

['brʌðərz] ,

brother's	,
兄弟	,

“很奇怪，她刚说完字迹是她哥哥的，就突然停住了。”

" [mjuːzd] ['dɒrɪs] .
" **mused** **Doris** **.**
" 沉思 多丽丝 .

"多丽丝沉思道。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [juː 'es][ɪn][ðə; ði][nekst] [breθ] [nɒt][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni]
" **And** **then** **asked** **us** **in** **the** **next** **breath** **not** **to** **question** **her** **about** **it** **any**
" 和 然后 问 我们 在 这 下一个 气息 不是 到 问题 她 关于 它 任何
[mɔː(r)] ,
more **,**
更多的 ,

"然后她紧接着又要求我们不要再问她这件事了。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [kən'sɜːnd]
and **to** **forgive** **her** **silence** **in** **the** **matter** **because** **it** **probably** **concerned**
和 到 原谅 她 沉默 在 这 事情 因为 它 大概 担心的
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
something **that** **was** **painful** **to** **her** **.** **"**
某物 那 曾是 痛苦 到 她 . "

并原谅她在这件事上的沉默，因为这可能与她痛苦的经历有关。

" [jes] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði]['peɪpə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , " [went] [ɒn] ['sæli] .
" **Yes** **,** **and** **kept** **the** **paper** **we** **found** **in** **the** **cave** **,** **"** **went** **on** **Sally** **.**
" 是的 , 和 保留 这 纸 我们 成立 在 这 洞穴 , " 去 在 莎莉 .

"是的，我们还保留了我们在山洞里找到的那张纸，"莎莉继续说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **believe** **she** **wanted** **to** **study** **it** **out** **and** **see** **what** **she** **could** **make** **of** **it** **.**
" 我 相信 她 通缉 到 学习 它 出去 和 看 什么 她 可以 制作 的 它 .

"我相信她想仔细研究一下，看看自己能从中获得什么。"

[ɪf] [ʃiːz] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
If **she's** **sure** **it** **was** **written** **by** **her** **brother** **,**
如果 她是 当然 它 曾是 书面 经过 她 兄弟 ,

如果她确定那是她哥哥写的，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['betə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi] [wʊd] .
she **will** **probably** **be** **able** **to** **puzzle** **it** **out** **better** **than** **we** **would** **.**
她 将要 大概 是 有能力的 到 谜 它 出去 更好的 比 我们 会 .

她或许比我们更能想明白。

[wʌn] [θɪŋ] , [ai] [ges] , [ɪz] ['sɜːt(ə)n] , [ðəʊ] .
One **thing** **,** **I** **guess** **,** **is** **certain** **,** **though** **.**
一 事物 , 我 猜测 , 是 肯定 , 尽管 .

不过，有一件事我想是可以肯定的。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eni] ['siːkrət] [də'rekʃ(ə)nz] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] ['treʒə(r)] .
It **isn't** **any** **secret** **directions** **where** **to** **find** **treasure** **.**
它 不是 任何 秘密 方向 在哪里 到 寻找 宝藏 .

这不是什么寻找宝藏的秘密路线。

[ɔːl] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [həʊps] [ə'baʊt] [ðæt] [tɜːnd] [aʊt] ['veri] ['dɪfrəntli] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ? "
All **our** **little** **hopes** **about** **that** **turned** **out** **very** **differently** **,** **didn't** **they** **?** **"**
全部 我们的 小的 希望 关于 那 转向 出去 非常 不同 , 没有 他们 ? "

我们之前对这件事的所有美好愿望，结果都大相径庭，不是吗?

" ['sæli] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][glæd][ɔː(r)] ['sɒri] [wɪv] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [wiː; wi][dɪd] [ə'baʊt] [ðæt] [keɪv] ?
" **Sally** **,** **are** **you** **glad** **or** **sorry** **we've** **discovered** **what** **we** **did** **about** **that** **cave** **?**
" 莎莉 , 是 你 高兴的 或者 对不起 我们已经 发现 什么 我们 做过 关于 那 洞穴 ?

"莎莉，你对我们发现了那个山洞的事情感到高兴还是后悔？"

" [di'mɑ:nd, -'mænd]['dɒrɪs] ['sʌd(ə)nli] .
" demanded Doris suddenly .
" 要求 多丽丝 突然 .

"多丽丝突然问道。"

" [əʊ] , [glæd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [wɒz; wəz] ['sæli:z] [rɪ'plaɪ] .
" Oh , glad , of course , " was Sally's reply .
" 哦 , 高兴的 , 的 课程 , " 曾是 莎莉的 回复 .

"哦，当然很高兴，"莎莉回答道。

" [æt; ət] [fɜ:st] ,
" At first ,
" 在 第一的 ,

"起初，

[aɪ][wɒz; wəz] ['ɔ:fli] [dɪs'gʌstɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:l][maɪ][plænz][ænd; ənd] [həʊps] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]
I was awfully disgusted to think all my plans and hopes about it and
我 曾是 非常 厌恶 到 思考 全部 我的 计划 和 希望 关于 它 和
['faɪndɪŋ] ['berid] ['treʒə(r)] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .
finding buried treasure and all that had come to nothing .
寻找 埋葬 宝藏 和 全部 那 有 来 到 没有什么 .

想到我所有的计划和希望，包括找到埋藏的宝藏等等，都化为泡影，我感到无比沮丧。

[bʌt; bət] , [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] ['dɪfrəntli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?
But , do you know what has made me feel differently about it ?
但 , 做 你 知道 什么 有 制成 我 感觉 不同 关于 它 ?

但是，你知道是什么让我对这件事的看法发生了改变吗?

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [æt; ət] ['dɒrɪs] .
" She looked up quickly at Doris .
" 她 看起来 向上 迅速地 在 多丽丝 .

她迅速抬头看向多丽丝。

" [nəʊ] , [wɒt] ? " [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ['kjʊəriəsli] .
" No , what ? " asked her companion curiously .
" 不 , 什么 ? " 问 她 伴侣 奇怪的是 .

"什么？"她的同伴好奇地问。

" [ɪts] [mɪs] [kə'mɪlə] [hɜ:'self] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['sæli] .
" It's Miss Camilla herself , " answered Sally .
" 它是 错过 卡米拉 她自己 , " 回答 莎莉 .

"正是卡米拉小姐本人，"莎莉回答道。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['rɑ:ðə(r)] ['sɪli] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ]['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)]
" I used to think you were rather silly to be so crazy about her
" 我 用过的 到 思考 你 是 相当 愚蠢的 到 是 所以 疯狂的 关于 她
[ænd; ənd][əd'maɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .
and admire her so much .
和 钦佩 她 所以 很多 .

"我以前觉得你很傻，竟然如此迷恋她，如此崇拜她。"

[aɪd]['nevə(r)] [θɔ:t] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][aɪd] [nəʊn] [hɜ:(r); hə(r)] - [məʊst][ɔ:l][maɪ][laɪf]
I'd never thought anything about her and I'd known her ' most all my life
ID 绝不 想法 任何事物 关于 她 和 ID 已知 她 - 最多 全部 我的 生活
.
:
.

我从未对她有过任何想法，而我几乎认识她一辈子了。

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz]

But	since	she	asked	us	that	day	to	come	and	see	her	as	often	as
但	自从	她	问	我们	那	天	到	来	和	看	她	作为	经常	作为

[wiː; wi] [laɪkt] [ænd; ənd] [stɒp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wen'evə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] ,

we	liked	and	stop	at	her	house	whenever	we	were	up	this	way	,
我们	喜欢	和	停止	在	她	房子	每当	我们	是	向上	这	方式	,

但自从她那天邀请我们随时来看她，只要我们路过这边就去她家坐坐之后，

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['aʊə(r)] [frend] , [aɪv] ['sʌmhaʊ] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] ['dɪfrəntli] .

and	consider	her	as	our	friend	,	I've	somehow	come	to	feel	differently	.
和	考虑	她	作为	我们的	朋友	,	我已经	不知何故	来	到	感觉	不同	.

我一直把她当朋友，但现在我的感觉却不一样了。

[aɪm][glæd][wiː; wi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	glad	we	took	her	at	her	word	and	did	it	.
我是	高兴的	我们	采取	她	在	她	单词	和	做过	它	.

我很高兴我们听从了她的话并付诸行动。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [hæv; həv] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	don't	think	I	would	have	,	if	it	hadn't	been	for	you	.
我	不	思考	我	会	有	,	如果	它	之前没有	到过	为了	你	.

如果不是你，我想我不会这么做。

[bʌt; bət] [juːv] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]['aʊə(r)] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [səʊ] ['friːkwəntli] ,

But	you've	insisted	on	our	stopping	at	her	house	so	frequently	,
但	你已经	坚持	在	我们的	停止	在	她	房子	所以	频繁地	,

但你一直坚持要我们频繁地去她家，

[ænd; ənd] [wɪv] [bɪ'kʌm] [səʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ai] — [ai]['ɔːlməʊst] — [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

and	we've	become	so	well	acquainted	with	her	that	I	really	think	I	—	I	almost	—	love	her	.
和	我们已经	变得	所以	出色地	熟人	和	她	那	我	真的	思考	我	—	我	几乎	—	爱	她	.

我们和她已经非常熟悉了，以至于我真的觉得——我几乎——爱上了她。

" [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ['dɒrɪs] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪə(r)] ['sæli] [meɪk] [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] .

"	It	pleased	Doris	beyond	words	to	hear	Sally	make	this	admission	.
"	它	高兴	多丽丝	超过	字	到	听到	莎莉	制作	这	入学	.

听到莎莉这样坦白，多丽丝高兴极了。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['sæli] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪn] [mɪs] [kə'mɪlə] ,

She	wanted	Sally	to	appreciate	all	that	was	fine	and	admirable	and	lovely	in	Miss	Camilla	,
她	通缉	莎莉	到	欣赏	全部	那	曾是	美好的	和	令人钦佩的	和	迷人的	在	错过	卡米拉	,

她希望莎莉能够欣赏卡米拉小姐身上所有美好、令人钦佩和可爱的品质。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [def] .

even	if	she	were	poor	and	lonely	and	deaf	.
甚至	如果	她	是	贫穷的	和	孤独	和	聋	.

即使她贫穷、孤独、耳聋。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['sæli] ,

She	felt	that	the	friendship	would	be	good	for	Sally	,
她	毛毡	那	这	友谊	会	是	好的	为了	莎莉	,

她觉得这段友谊对莎莉有好处。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [wɒz; wəz] [ˈprɑːfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [əˈkweɪntəns] [wɪð]

and	she	knew	that	she	herself	was	profiting	by	the	increased	acquaintance	with
和	她	知道	那	她	她自己	曾是	获利	经过	这	增加	熟人	和

[ðɪs] [frend] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [ˈstreɪndʒli] [meɪd] .

this	friend	they	had	so	strangely	made	.
这	朋友	他们	有	所以	奇怪的	制成	.

她知道，自己也从与这位她们以如此奇特的方式结识的朋友日益加深的了解中获益。

“ [ˈwʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] [naɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [nɪt] ? ” [went] [ɒn] [ˈsæli] .

“	Wasn't	it	nice	of	her	to	teach	us	to	knit	?	”	went	on	Sally	.
“	不是	它	好的	的	她	到	教	我们	到	针织	?	”	去	在	莎莉	.

“她教我们织毛衣，真是太好了！”莎莉继续说道。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi][ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [tuː; tə] [help] [aʊt] [ˈaʊə(r)][ˈsəʊldʒəz] ,

“	She	said	we	all	ought	to	be	doing	it	now	to	help	out	our	soldiers	,
“	她	说	我们	全部	应该	到	是	正在做	它	现在	到	帮助	出去	我们的	士兵	,

她说，我们现在都应该这样做，以帮助我们的士兵。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz][æt; ət][wɔː(r)] . ”

since	the	country	is	at	war	.	”
自从	这	国家	是	在	战争	.	”

因为国家正处于战争状态。”

“ [ʃiːz] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [lɒts] [bɪˈsaɪd] [ðæt] , ” [sed] [ˈdɒrɪs] .

“	She's	taught	me	lots	beside	that	,	”	said	Doris	.
“	她是	教授	我	很多	旁	那	,	”	说	多丽丝	.

“除此之外，她还教了我很多东西，”多丽丝说。

“ [ai][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [əˈbaʊt] [əʊld] [ˈpɒtəriz] [ænd; ənd] [ˈpɔːsəlɪn] [ænd; ənd] [ðæt]

“	I	just	love	to	hear	her	talk	about	old	potteries	and	porcelains	and	that
“	我	只是	爱	到	听到	她	讲话	关于	老的	陶器	和	瓷器	和	那

[sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

sort	of	thing	.
种类	的	事物	.

“我特别喜欢听她谈论古老的陶器和瓷器之类的东西。”

[ai][duː; də] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən]['iːv(ə)n] ['grænfɑːðə(r)] [dʌz] .

I	do	believe	she	knows	more	about	them	than	even	grandfather	does	.
我	做	相信	她	知道	更多的	关于	他们	比	甚至	祖父	做	.

我相信她比爷爷更了解他们。

[ʃiːz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː]['kreɪzi][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [maɪ'self][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [aɪm][əʊld]

She's	making	me	crazy	to	begin	a	collection	myself	some	day	when	I'm	old
她是	制作	我	疯狂的	到	开始	一个	收藏	我	一些	天	什么时候	我是	老的

[ɪˈnʌf] .

enough	.
足够的	.

她让我很想等自己长大后也开始收藏。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌns] .

She	must	have	had	a	fine	collection	once	.
她	必须	有	有	一个	美好的	收藏	一次	.

她以前一定收藏了很多好东西。

[ai][duː; də]['wʌndə(r)] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	do	wonder	what	became	of	it	.	”
我	做	想知道	什么	成为	的	它	.	”

我很好奇它后来怎么样了。

“ [wel] , [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [tɔːk] , ” [əd'mɪtɪd] ['sæli] .

“	Well	,	I	don't	understand	much	about	all	that	talk	,	”	admitted	Sally	.
“	出色地	,	我	不	理解	很多	关于	全部	那	讲话	,	”	承认	莎莉	.

“嗯，我不太明白他们在说什么，”萨莉承认道。

“ [aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] ['eni] ['pɔ:səlɪn] [wɜ:θ] [waɪl] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] ,

“	I	never	saw	any	porcelains	worth	while	in	all	my	life	,
〃	我	绝不	锯	任何	瓷器	值得	尽管	在	全部	我的	生活	,

“我这辈子都没见过什么值得一提的瓷器。”

[ɪk'sept] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['mænt(ə)l] .

except	that	little	thing	she	has	on	her	mantel	.
除了	那	小的	事物	她	有	在	她	壁炉架	.

除了她壁炉架上的那件小摆设。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [si:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][get][səʊ]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] .

And	I	don't	see	anything	to	get	so	crazy	about	in	that	.
和	我	不	看	任何事物	到	得到	所以	疯狂的	关于	在	那	.

我觉得这没什么好大惊小怪的。

[ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv] ['prɪti] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət] [waɪ] [get] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

It's	kind	of	pretty	,	of	course	,	but	why	get	excited	about	it	?
它是	种类	的	漂亮的	,	的	课程	,	但	为什么	得到	兴奋的	关于	它	?

它当然挺漂亮的，但为什么要为此感到兴奋呢?

[wɒt] [pʌzls] [ˌem 'i:][mɔ:(r)][ɪz] [waɪ] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)][hæz; həz] [sed] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]

What	puzzles	me	more	is	why	she	never	has	said	what	became	of	all	her
什么	谜题	我	更多的	是	为什么	她	绝不	有	说	什么	成为	的	全部	她

['ʌðə(r)] [θɪŋz] . ”

other	things	.	”
其他	事物	.	〃

更让我困惑的是，她为什么从未说过她其他的东西都去了哪里。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , ” [sed] ['dɒrɪs] .

“	That's	a	part	of	the	mystery	,	”	said	Doris	.
〃	那就是	一个	部分	的	这	神秘	,	〃	说	多丽丝	.

“这也是谜团的一部分，”多丽丝说。

“ [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)]

“	And	her	brother's	mixed	up	in	it	somehow	,	and	perhaps	her	father
〃	和	她	兄弟	混合	向上	在	它	不知何故	,	和	也许	她	父亲

.

:
.

“她的哥哥也牵涉其中，或许她的父亲也牵涉其中。”

[ðæt] [mʌtʃ] [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv] .

That	much	I'm	sure	of	.
那	很多	我是	当然	的	.

这一点我非常确定。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:ks] ['fri:li] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [els] [ɪk'sept] [ðəʊz] [θɪŋz] , [səʊ] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi]

She	talks	freely	enough	about	everything	else	except	those	things	,	so	that	must	be
她	会谈	自由	足够的	关于	一切	别的	除了	那些	事物	,	所以	那	必须	是

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

除了这些事以外，她对其他所有事都畅所欲言，所以肯定就是这件事了。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm]['ɔ:ləʊst] ['temptɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] ?

Do	you	know	what	I'm	almost	tempted	to	think	?
做	你	知道	什么	我是	几乎	受诱惑	到	思考	?

你知道我几乎忍不住想什么吗?

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [dɪd] [kə'mɪt] [sʌm; səm] [kraɪm] ,

That	her	brother	did	commit	some	crime	,
那	她	兄弟	做过	犯罪	一些	犯罪	,

她哥哥确实犯了罪。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hɪd][hɪm] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['dʒʌstɪs] ,

and	her	father	hid	him	away	in	the	cave	to	escape	from	justice	,
和	她	父亲	隐藏	他	离开	在	这	洞穴	到	逃脱	从	正义	,

她的父亲为了逃避法律制裁，把他藏在了山洞里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [nəʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [pleɪn] .

but	she	couldn't	have	known	about	it	,	that's	plain	.
但	她	不能	有	已知	关于	它	,	那就是	清楚的	.

但她不可能知道这件事，这一点很明显。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['tʌn(ə)l] [æt; ət][ɔːl] [tɪl] [dʒʌst] ['leɪtlɪ] .

Because	she	did	not	know	about	the	cave	and	tunnel	at	all	till	just	lately	.
因为	她	做过	不是	知道	关于	这	洞穴	和	隧道	在	全部	直到	只是	最近	.

因为直到最近她才知道有这个山洞和隧道。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [hɪm] .

Perhaps	she	wondered	what	became	of	him	.
也许	她	想知道	什么	成为	的	他	.

或许她想知道他后来怎么样了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [səʊld][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlɪ] ['pɔːsəlɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [id]

And	maybe	they	sold	all	her	lovely	porcelains	to	make	up	for	what	he'd
和	或许	他们	卖	全部	她	迷人的	瓷器	到	制作	向上	为了	什么	他会

[dʌn] ['sʌmhaʊ] . ”

done	somehow	.	”
完毕	不知何故	.	”

也许他们把她那些精美的瓷器都卖掉了，以此来弥补他所做的一切。

“ [jes] , ” [kraɪd] ['sæli] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] .

“	Yes	,	”	cried	Sally	in	sudden	excitement	.
”	是的	,	”	哭	莎莉	在	突然	激动	.

“是的！”莎莉突然兴奋地喊道。

“ [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	And	another	idea	has	just	come	to	me	.
”	和	其他	主意	有	只是	来	到	我	.

“我又想到了一个主意。”

['meɪbi] [ðæt] [kwɪə(r)]['peɪpə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Maybe	that	queer	paper	was	a	note	her	brother	left	for	her
或许	那	酷儿	纸	曾是	一个	笔记	她	兄弟	左边	为了	她

也许那张奇怪的纸条是她哥哥留给她的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kænt] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	can't	make	out	how	to	read	it	.
和	她	不能	制作	出去	如何	到	读	它	.

她看不懂怎么读。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? ”

Did	you	ever	think	of	that	?	”
做过	你	曾经	思考	的	那	?	”

你有没有想过这个问题?

“ [waɪ] , [nəʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɒrɪs] , [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [aɪ'dɪə] .

“	Why	,	no	!	”	exclaimed	Doris	,	struck	with	the	new	idea	.
”	为什么	,	不	!	”	惊呼	多丽丝	,	击	和	这	新的	主意	.

“哎呀，不行！”多丽丝惊呼道，她突然想到了一个新主意。

“ [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [left] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

“	I	never	thought	of	it	as	anything	he	might	have	left	for	her	.
”	我	绝不	想法	的	它	作为	任何事物	他	可能	有	左边	为了	她	.

“我从未想过这可能是他留给她的任何东西。”

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːfli] [fɒnd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Do	you	remember	,	she	said	once	they	were	awfully	fond	of	each	other	,
做	你	记住	,	她	说	一次	他们	是	非常	喜爱	的	每个	其他	,

你还记得吗？她说过，他们曾经非常喜欢彼此。

[mɔː(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][məʊst] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ?

more	even	than	most	brothers	and	sisters	?
更多的	甚至	比	最多	兄弟	和	姐妹	?

甚至比大多数兄弟姐妹还要多?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [nəʊt] ,

It	would	be	perfectly	natural	if	he	did	want	to	leave	her	a	note	,
它	会	是	完美	自然的	如果	他	做过	想	到	离开	她	一个	笔记	,

如果他想给她留张纸条，那也是完全自然的。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .

if	he	had	to	go	away	and	perhaps	never	come	back	.
如果	他	有	到	去	离开	和	也许	绝不	来	后退	.

如果他必须离开，而且可能永远不会回来。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [wɒnt] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

And	of	course	he	wouldn't	want	any	one	else	to	understand	what	it	said	.
和	的	课程	他	不会	想	任何	一	别的	到	理解	什么	它	说	.

当然，他也不希望其他人明白上面写了什么。

[əʊ] , [weɪt] ! — [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [wɪv] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] .

Oh	,	wait	!	—	I	have	an	idea	we've	never	thought	of	before	.
哦	,	等待	!	—	我	有	一个	主意	我们已经	绝不	想法	的	前	.

哦，等等！——我有一个我们以前从未想过的想法。

[waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [hæv; həv][wiː; wi] [biːn] [səʊ]['stjuːpɪd] ! —

Why	on	earth	have	we	been	so	stupid	!	—
为什么	在	地球	有	我们	到过	所以	愚蠢的	!	—

我们到底是怎么犯了这么愚蠢的错误!

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪk'saɪtɪdli] , [waɪl] ['sæli] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	She	sprang	up	and	began	to	walk	about	excitedly	,	while	Sally	watched	her	,
"	她	弹簧	向上	和	开始	到	走	关于	兴奋地	,	尽管	莎莉	观看	她	,

[kən'sjuːmd] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

consumed	with	curiosity	.
消耗	和	好奇心	.

她猛地站起来，兴奋地四处走动，而莎莉则在一旁看着她，充满了好奇。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)][ðə; ði] [sə'spens] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

At	length	she	could	bear	the	suspense	no	longer	.
在	长度	她	可以	熊	这	悬念	不	更长	.

最终，她再也无法忍受这种悬念了。

“ [wel] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juːv] [θɔːt] [ɒv; əv] !

“	Well	,	for	pity's	sake	tell	me	what	you've	thought	of	!
“	出色地	,	为了	可惜	清酒	告诉	我	什么	你已经	想法	的	!

“好吧，看在上帝的份上，告诉我你都想到了什么！”

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

“ [aɪl] [gəʊ][waɪld] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔː'self] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] . ”

“	I'll	go	wild	if	you	keep	it	to	yourself	much	longer	.	”
“	患病的	去	荒野	如果	你	保持	它	到	你自己	很多	更长	.	”

“你要是再这么瞒着我，我都要疯了。”

“ [wɛrz] [ðæt] ['kɒpi] ? ” [wɒz; wəz][ɔːl]['dɒrɪs] [wʊd] [rɪ'plaɪ] .

“	Where's	that	copy	?	”	was	all	Doris	would	reply	.
”	在哪里?	那	复制	?	”	曾是	全部	多丽丝	会	回复	.

“那份拷贝在哪儿？”多丽丝只会这样回答。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['məʊmənt] .

“	I	want	to	study	it	a	moment	.
”	我	想	到	学习	它	一个	片刻	.

“我想先研究一下。”

” ['sæli] [druː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

”	Sally	drew	it	from	her	pocket	and	handed	it	to	her	,
”	莎莉	画	它	从	她	口袋	和	递交	它	到	她	,

萨莉从口袋里掏出那东西递给了她。

[ænd; ənd]['dɒrɪs] [spent] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [əb'sɔːbɪdli] .

and	Doris	spent	another	five	minutes	regarding	it	absorbedly	.
和	多丽丝	花费	其他	五	分钟	关于	它	吸收地	.

多丽丝又专注地看了五分钟。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	It	is	.
”	它	是	.

“这是。

[ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz] !

It	surely	is	!
它	一定	是	!

确实如此!

” [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] , [hɑːf][tuː; tə] [hɜː'self] .

”	she	muttered	,	half	to	herself	.
”	她	低声说道	,	一半	到	她自己	.

她喃喃自语，几乎是自言自语。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	But	how	are	we	ever	going	to	think	out	how	to	work	it	?
”	但	如何	是	我们	曾经	去	到	思考	出去	如何	到	工作	它	?

但我们究竟该如何思考如何实现它呢?

” [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['sæli] .

”	At	last	she	turned	to	the	impatient	Sally	.
”	在	最后的	她	转向	到	这	不耐烦	莎莉	.

“最后，她转向了不耐烦的莎莉。”

“ [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] , ['sæli] .

“	I'm	a	fool	not	to	have	thought	of	this	before	,	Sally	.
”	我是	一个	傻子	不是	到	有	想法	的	这	前	,	莎莉	.

“我真是个傻瓜，之前怎么没想到这一点，莎莉。”

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [wʌns] , — [aɪ] [kænt] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ,

I	read	a	book	once	,	—	I	can't	think	what	it	was	now	,
我	读	一个	书	一次	,	—	我	不能	思考	什么	它	曾是	现在	,

我曾经读过一本书，——我现在想不起来是什么书了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] , — [weə(r)]

but	it	was	some	detective	story	,	—	where
但	它	曾是	一些	侦探	故事	,	—	在哪里

但这却是一个侦探故事，——

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðɪs] .

there	was	something	just	a	little	like	this	.
那里	曾是	某物	只是	一个	小的	喜欢	这	.

确实有类似这样的东西。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

Not	**that**	**it**	**looked**	**like**	**this**	**,**	**but**	**the**	**idea**	**was**	**the**	**same**	**.**
不是	那	它	看起来	喜欢	这	,	但	这	主意	曾是	这	相同的	.

虽然它看起来不像这样，但意思是一样的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ai] [θɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [nəʊt] [ɪt'self] [æt; ət][ɔːl] .

If	**it**	**is**	**what**	**I**	**think**	**,**	**it**	**isn't**	**the**	**note**	**itself**	**at**	**all**	**.**
如果	它	是	什么	我	思考	,	它	不是	这	笔记	本身	在	全部	.

如果真是我想的那样，那根本就不是纸条本身。

[ðə; ði] [nəʊt] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] , [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [els] .

The	**note**	**,**	**if**	**there**	**is**	**one**	**,**	**must**	**be**	**somewhere**	**else**	**.**
这	笔记	,	如果	那里	是	一	,	必须	是	某处	别的	.

如果有纸条的话，那张纸条肯定在别的地方。

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['siːkrət] [kəʊd] , [ɔː(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] ,

This	**is**	**only**	**a**	**secret**	**code**	**,**	**or**	**arrangement**	**of**	**the**	**letters**	**,**
这	是	仅有的	一个	秘密	代码	,	或者	安排	的	这	信件	,

这只是一个秘密代码，或者说是字母排列组合。

[səʊ] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [nəʊt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

so	**that**	**one**	**can**	**read**	**the**	**note**	**by**	**it**	**.**
所以	那	一	能	读	这	笔记	经过	它	.

这样人们就可以阅读旁边的笔记了。

['prɒbəbli] [ðə; ði]['riːəl] [nəʊt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd]

Probably	**the**	**real**	**note**	**is**	**written**	**in**	**such**	**a**	**way**	**that**	**it**	**could**	**never**	**be**	**understood**
大概	这	真实的	笔记	是	书面	在	这样的	一个	方式	那	它	可以	绝不	是	理解

[æt; ət][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] .

at	**all**	**without**	**this**	**.**
在	全部	没有	这	.

或许真正的纸条是用这样一种方式写的，如果没有这个，根本就无法理解。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Do	**you**	**understand**	**?**
做	你	理解	?

你明白吗?

" ['sæli] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [grɑːsp, græsp][ðə; ði][aɪ'dɪə][ænd; ənd][wɒz; wəz]['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Sally**	**had**	**indeed**	**grasped**	**the**	**idea**	**and**	**was**	**wildly**	**excited**	**by**	**it**	**.**
"	莎莉	有	的确	抓住	这	主意	和	曾是	疯狂地	兴奋的	经过	它	.

"萨莉确实理解了这个意思，并为此感到无比兴奋。"

" [əʊ] , ['dɒrɪs] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [əd'maɪərɪŋli] .

"	**Oh**	**,**	**Doris**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**admiringly**	**.**
"	哦	,	多丽丝	,	"	她	哭	钦佩地	.

"哦，多丽丝，"她赞叹道。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [aʊt] !

"	**You**	**certainly**	**are**	**a**	**wonder**	**to**	**have**	**thought**	**all**	**this**	**out**	**!**
"	你	当然	是	一个	想知道	到	有	想法	全部	这	出去	!

"你真是太厉害了，居然能想到这一切！"

[ɪts] [ten] [taɪmz] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [wɒt] [wiː; wi] [fɜːst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

It's	**ten**	**times**	**as**	**interesting**	**as**	**what**	**we**	**first**	**thought**	**it**	**was**	**.**
它是	十	时代	作为	有趣的	作为	什么	我们	第一的	想法	它	曾是	.

它比我们最初想象的有趣十倍。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [wɜːk] [ðɪs] [kəʊd] ?

But	**how**	**do**	**you**	**work**	**this**	**code**	**?**
但	如何	做	你	工作	这	代码	?

但是，这段代码该如何运行呢?

[ai] [kænt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] . ”

I	can't	make	anything	out	of	it	at	all	.	”
我	不能	制作	任何事物	出去	的	它	在	全部	.	”

我完全看不懂。

“ [wel] , ['naɪðə(r)] [kæn; kən] [ai] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [əd'mɪt] .

“	Well	,	neither	can	I	,	I'll	have	to	admit	.
”	出色地	,	两者都不	能	我	,	患病的	有	到	承认	.

“嗯，我也承认，我也不能。”

[bʌt; bət] [hɪrz] [wɒt] [ai] [θɪŋk] .

But	here's	what	I	think	.
但	这里是	什么	我	思考	.

但我的想法是这样的。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [ðæt] [nəʊt] [ɪt'self] [lʊks] [laɪk] ,

If	we	could	see	what	that	note	itself	looks	like	,
如果	我们	可以	看	什么	那	笔记	本身	看起来	喜欢	,

如果我们能看到那张纸条本身的样子，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [pə'hæps] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [aʊt] [dʒʌst] [haʊ] [ðɪs] [kəʊd] [wɜːks] . ”

we	could	perhaps	manage	to	puzzle	out	just	how	this	code	works	.	”
我们	可以	也许	管理	到	谜	出去	只是	如何	这	代码	作品	.	”

我们或许能够弄明白这段代码的工作原理。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['dɒrɪs] .

“	But	how	are	we	going	to	do	that	?	”	demanded	Doris	.
”	但	如何	是	我们	去	到	做	那	?	”	要求	多丽丝	.

“可是我们该怎么做呢？”多丽丝问道。

“ ['əʊnli] [mɪs] [kə'mɪlə] [hæz; həz] [ðə; ði] [nəʊt] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [nəʊt] ;

“	Only	Miss	Camilla	has	the	note	,	if	there	is	a	note	;
”	仅有的	错过	卡米拉	有	这	笔记	,	如果	那里	是	一个	笔记	;

“只有卡米拉小姐才有这张纸条，如果有的话；

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	certainly	we	couldn't	very	well	ask	her	to	let	us	see	it	,
和	当然	我们	不能	非常	出色地	问	她	到	让	我们	看	它	,

我们当然不能直接要求她让我们看。

[ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [deɪ] . ”

especially	after	what	she	said	to	us	that	day	.	”
尤其	后	什么	她	说	到	我们	那	天	.	”

尤其是在她那天对我们说了那些话之后。

“ [nəʊ] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] , [ai] [sə'pəʊz] , ” [sed] ['dɒrɪs] , ['θɔːtfəli] .

“	No	,	we	couldn't	,	I	suppose	,	”	said	Doris	,	thoughtfully	.
”	不	,	我们	不能	,	我	认为	,	”	说	多丽丝	,	深思熟虑	.

“不，我想我们不能，”多丽丝若有所思地说。

“ [ænd; ənd] [jet] — ” [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .

“	And	yet	—	”	she	hesitated	.
”	和	然而	—	”	她	犹豫了一下	.

“可是——”她犹豫了一下。

“ [ai] ['sʌmhaʊ] [fiːl] ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [mɪs] [kə'mɪlə] ['dʌznt] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl]

“	I	somehow	feel	perfectly	certain	that	Miss	Camilla	doesn't	know	the	meaning	of	all
”	我	不知何故	感觉	完美	肯定	那	错过	卡米拉	不	知道	这	意义	的	全部

[ðɪs] [jet] ,

this	yet	,
这	然而	,

“我总觉得卡米拉小姐还不明白这一切的意义。”

['hæznt] ['i:v(ə)n] [gest] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] , [ə'baʊt] [ðɪs] ['peɪpə(r)] .

hasn't	**even**	**guessed**	**what**	**we**	**have**	**,**	**about**	**this**	**paper**	**.**
还没有	甚至	猜对了	什么	我们	有	,	关于	这	纸	.

他甚至都没猜到我们掌握了什么，关于这篇论文。

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [ækt][səʊ] .

She	**doesn't**	**act**	**so**	**.**
她	不	行为	所以	.

她表现得不像那样。

['meɪbi] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] ['i:v(ə)n] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][nəʊt] , — [ju:; jʊ][kænt] [tel] .

Maybe	**she**	**doesn't**	**even**	**know**	**there**	**is**	**a**	**note**	**,**	**—**	**you**	**can't**	**tell**	**.**
或许	她	不	甚至	知道	那里	是	一个	笔记	,	—	你	不能	告诉	.

也许她根本不知道有张纸条——谁也说不准。

[ɪf] [ʃi:; ʃi]['hæznt] [gest] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mɜ:si] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

If	**she**	**hasn't**	**guessed**	**,**	**it**	**would**	**be**	**a**	**mercy**	**to**	**tell**	**her**	**,**	**wouldn't**	**it**	**?**	**”**
如果	她	还没有	猜对了	,	它	会	是	一个	怜悯	到	告诉	她	,	不会	它	?	”

如果她还没猜到，告诉她反而是种仁慈，不是吗?

“ [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” [əd'mɪtɪd] ['sæli] ['dju:biəsli] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**suppose**	**so**	**,**	**”**	**admitted**	**Sally**	**dubiously**	**.**
”	是的	,	我	认为	所以	,	”	承认	莎莉	可疑地	.

“是的，我想也是，”莎莉半信半疑地承认道。

“ [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

“	**But**	**I**	**wouldn't**	**know**	**how**	**to**	**go**	**about**	**it**	**.**
”	但	我	不会	知道	如何	到	去	关于	它	.

但我不知道该怎么做。

[wʊd] [ju:; jʊ] ? ”

Would	**you**	**?**	**”**
会	你	?	”

你会吗?

“ [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][traɪ][ænd; ənd][du:; də][maɪ][best] ,

“	**I**	**could**	**only**	**try**	**and**	**do**	**my**	**best**	**,**
”	我	可以	仅有的	尝试	和	做	我的	最好的	,

我只能尽力而为，

[ænd; ənd][beg][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [in'tru:d] , ” [sed] ['dɒrɪs] .

and	**beg**	**her**	**to**	**forgive**	**me**	**if**	**I**	**were**	**intruding**	**,**	**”**	**said**	**Doris**	**.**
和	求	她	到	原谅	我	如果	我	是	入侵	,	”	说	多丽丝	.

“如果我打扰了她，我会恳求她原谅我，”多丽丝说。

“ [jes] , [ai] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**believe**	**she**	**ought**	**to**	**be**	**told**	**.**
”	是的	,	我	相信	她	应该	到	是	讲述	.

“是的，我认为应该告诉她。”

[ju:; jʊ][kænt] [tel] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] .

You	**can't**	**tell**	**how**	**she**	**may**	**be**	**worrying**	**about**	**all**	**this**	**.**
你	不能	告诉	如何	她	可能	是	令人担忧	关于	全部	这	.

你无法判断她可能正在为这一切担忧。

[ʃi:; ʃi][ækts] ['ɔ:fli] ['wʌrid] , [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

She	**acts**	**awfully**	**worried**	**,**	**seems**	**to**	**me**	**.**
她	行为	非常	担心	,	似乎	到	我	.

我觉得她看起来很焦虑。

[nɒt] [æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ʃi:; ʃi][dɪd] [wen] [wi:; wi] [fɜ:st] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] .

Not	**at**	**all**	**like**	**she**	**did**	**when**	**we**	**first**	**knew**	**her**	**.**
不是	在	全部	喜欢	她	做过	什么时候	我们	第一的	知道	她	.

和我们初识她时的样子完全不一样了。

[ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [naʊ] .

I	believe	we	ought	to	tell	her	right	now	.
我	相信	我们	应该	到	告诉	她	正确的	现在	.

我认为我们应该现在就告诉她。

[kɔːl] ['dʒenəviːv] [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ]['əʊvə(r)] .

Call	Genevieve	and	we'll	go	over	.
称呼	吉纳维芙	和	出色地	去	超过	.

给吉纳维芙打电话，我们过去看看。

〞 ['sæli] [kɔːld] [tuː; tə] ['dʒenəviːv] , [huː] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'ləʊ] ,

〞	Sally	called	to	Genevieve	,	who	was	playing	in	the	boat	on	the	beach	below	,
〞	莎莉	称为	到	吉纳维芙	,	WHO	曾是	玩耍	在	这	船	在	这	海滩	以下	,

“萨莉喊着吉纳维芙的名字，吉纳维芙当时正在下面的沙滩上的船上玩耍。”

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [suːn] [keɪm] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] .

and	that	young	lady	soon	came	scrambling	up	the	bank	.
和	那	年轻的	女士	很快	来了	争抢	向上	这	银行	.

那位年轻女士很快便爬上了河岸。

[hænd][ɪn][hænd] ,

Hand	in	hand	,
手	在	手	,

携手，

[ɔːl] [θriː] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [mɪs] [kə'mɪlə] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt]

all	three	started	to	the	home	of	Miss	Camilla	and	when	they	had	reached
全部	三	开始	到	这	家	的	错过	卡米拉	和	什么时候	他们	有	达到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

三人启程前往卡米拉小姐的家，到达目的地后，

[faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['taɪni] [pɔːtʃ] ['nɪtɪŋ] [ɪn] [ə'pærəntli] ['plæsɪd]['kɒntent] .

found	her	sitting	on	her	tiny	porch	knitting	in	apparently	placid	content	.
成立	她	坐着	在	她	微小的	门廊	针织	在	显然	平静	内容	.

发现她坐在小门廊上织毛衣，看起来很平静满足。

[bʌt; bət] , [truː] [tuː; tə]['dɔːrɪsɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

But	,	true	to	Doris's	observation	,
但	,	真的	到	多丽丝的	观察	,

但正如多丽丝所观察到的那样，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [laɪnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [siːn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .

there	were	anxious	lines	in	her	face	that	had	not	been	seen	a	month	ago	.
那里	是	焦虑的	线条	在	她	脸	那	有	不是	到过	已见	一个	月	前	.

她脸上出现了焦虑的皱纹，这是一个月前从未出现过的。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] ['riːəl] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]

She	greeted	them	,	however	,	with	real	pleasure	,	and	with	her	usual
她	问候	他们	,	然而	,	和	真实的	乐趣	,	和	和	她	通常

[ˌhɒspɪ'tæləti] ['prɔfə] [rɪ'freʃmənts] ,

hospitality	proffered	refreshments	,
热情好客	提供的	茶点	,

然而，她热情地接待了他们，并像往常一样好客地提供了茶点。

[ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɜːli] ['piːtʃɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðəd] ['əʊnli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ]

this	time	in	the	shape	of	some	early	peaches	she	had	gathered	only	that	morning
这	时间	在	这	形状	的	一些	早期的	桃子	她	有	聚集	仅有的	那	早晨

.

:
.

这次是她当天早上采摘的一些早熟桃子。

[bʌt; bət] ['dɒrɪs] [huː] , [wɪð] ['sæliːz] [kən'sent] , [hæd; həd] ['kɔnstitjuːt] [hɜː'self] ['spəʊksmən] , [bɪ'fɔː(r)]

But	Doris	who	,	with	Sally's	consent	,	had	constituted	herself	spokesman	,	before
但	多丽丝	WHO	,	和	莎莉的	同意	,	有	构成	她自己	发言人	,	前

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] , [bɪ'gæn] :

accepting	the	refreshment	,	began	:
接受	这	清爽	,	开始	:

但多丽丝在接受茶点之前，经萨莉同意，自告奋勇地担任发言人，她开始说道：

“ [mɪs] [kə'mɪlə] , [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [jʊl] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

“	Miss	Camilla	,	I	wonder	if	you'll	forgive	us	for	speaking	of	something	to
“	错过	卡米拉	,	我	想知道	如果	你会	原谅	我们	为了	请讲	的	某物	到

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“卡米拉小姐，不知您是否会原谅我们跟您提起这些事？”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [in'truːd] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['riːəli] [doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə] . ”

It	may	seem	as	if	we	were	intruding	,	but	we	really	don't	intend	to	.	”
它	可能	似乎	作为	如果	我们	是	入侵	,	但	我们	真的	不	打算	到	.	”

或许有人会觉得我们像是在打扰他们，但我们真的没有这个意思。

“ [waɪ] , [spiːk] [raɪt] [ɒn] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðæt] ['leɪdi][ɪn] [sə'praɪz] .

“	Why	,	speak	right	on	,	”	exclaimed	that	lady	in	surprise	.
“	为什么	,	说话	正确的	在	,	”	惊呼	那	女士	在	惊喜	.

“哎呀，请继续说！”那位女士惊讶地喊道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wel] - [bred] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'truːsɪv] , [ðæt] [aɪ] [nəʊ] .

“	You	are	too	well	-	bred	to	be	intrusive	,	that	I	know	.
“	你	是	也	出色地	-	繁殖	到	是	侵入性的	,	那	我	知道	.

“我知道你很有教养，不会做出冒昧之举。”

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

If	you	feel	you	must	speak	of	something	to	me	,
如果	你	感觉	你	必须	说话	的	某物	到	我	,

如果你觉得有什么事必须跟我说，

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [ɔː(r)] ['nesəsəri] .

I	know	it	is	because	you	think	it	wise	or	necessary	.
我	知道	它	是	因为	你	思考	它	明智的	或者	必要的	.

我知道这是因为你认为这样做明智或必要。

” [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] , ['dɒrɪs] [went] [ɒn] ,

”	Much	relieved	by	this	assurance	,	Doris	went	on	,
”	很多	松了口气	经过	这	保证	,	多丽丝	去	在	,

听到这番话，多丽丝如释重负，继续说道：

[ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]

explaining	how	she	had	suddenly	had	a	new	idea	concerning	the	mysterious
解释	如何	她	有	突然	有	一个	新的	主意	有关	这	神秘

['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['diːteɪlɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

paper	and	detailing	what	she	thought	it	might	be	.
纸	和	详细说明	什么	她	想法	它	可能	是	.

解释了她如何突然对那张神秘的纸有了新的想法，并详细说明了她认为那张纸可能是什么。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] , [ə; eɪ] [njuː] [laɪt] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs]

As	she	proceeded	,	a	new	light	of	comprehension	seemed	to	creep	into	the	face
作为	她	继续	,	一个	新的	光	的	理解	似乎	到	潜行者	进入	这	脸

[ɒv; əv] [mɪs] [kə'mɪlə] ,

of	Miss	Camilla	,
的	错过	卡米拉	,

随着她的讲述，卡米拉小姐的脸上似乎闪过一丝新的领悟之光。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] .

who	had	been	listening	intently	.
WHO	有	到过	聆听	专注地	.

他一直在认真地听着。

“ [səʊ][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][kəʊd] , — [ə; eɪ]['siːkrət] [kəʊd] , — [mɪs] [kə'mɪlə] .

“	So	we	think	it	must	be	a	code	,	—	a	secret	code	,	—	Miss	Camilla	.
”	所以	我们	思考	它	必须	是	一个	代码	,	—	一个	秘密	代码	,	—	错过	卡米拉	.

“所以我们认为这一定是某种密码，——一种秘密密码，——卡米拉小姐。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [nəʊt] [ɔː(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt]

And	if	you	happen	to	have	any	queer	sort	of	note	or	communication	that
和	如果	你	发生	到	有	任何	酷儿	种类	的	笔记	或者	沟通	那

[juːv] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ,

you've	never	been	able	to	make	out	,
你已经	绝不	到过	有能力的	到	制作	出去	,

如果你碰巧有任何你一直无法理解的奇怪字条或信息，

[waɪ] [ðɪs] [meɪ] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

why	this	may	explain	it	,	”	she	added	.
为什么	这	可能	解释	它	,	”	她	额外	.

“这或许可以解释为什么会这样，”她补充道。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [mɪs] [kə'mɪlə] [sæt] ['pɜːfɪktli] [stɪl] — ['θɪŋkɪŋ] .

When	she	had	finished	,	Miss	Camilla	sat	perfectly	still	—	thinking	.
什么时候	她	有	完成的	,	错过	卡米拉	卫星	完美	仍然	—	思维	.

她说完后，卡米拉小姐一动不动地坐着——陷入了沉思。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] [ɪn'tentli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]

She	thought	so	long	and	so	intently	that	it	seemed	as	if	she	must	have
她	想法	所以	长的	和	所以	专注地	那	它	似乎	作为	如果	她	必须	有

[fə'gɒtn] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

forgotten	completely	the	presence	of	the	three	on	the	porch	with	her	.
被遗忘的	完全地	这	在场	的	这	三	在	这	门廊	和	她	.

她思考了很久，非常专注，以至于似乎完全忘记了门廊上还有三个人和她在一起。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['pɪəriəd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .

And	after	what	seemed	an	interminable	period	,	she	did	a	strange	thing	.
和	后	什么	似乎	一个	没完没了	时期	,	她	做过	一个	奇怪的	事物	.

过了一段似乎永无止境的时间后，她做了一件奇怪的事。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ri'plai] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]

Instead	of	replying	with	so	much	as	a	word	,	she	got	up	and	went	into	the
反而	的	回复	和	所以	很多	作为	一个	单词	,	她	得到	向上	和	去	进入	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她一句话也没说，就起身进了屋。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊpən] - [maʊðd] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .

leaving	them	open	-	mouthed	and	wondering	.
离开	他们	打开	-	嘴巴	和	好奇	.

让他们目瞪口呆，百思不得其解。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiːz] ['æŋgri] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? ” ['wɪspəd] ['sæli] .

“	Do	you	suppose	she's	angry	with	us	?	”	whispered	Sally	.
”	做	你	认为	她是	生气的	和	我们	?	”	低声说道	莎莉	.

“你觉得她是不是生我们的气了？”莎莉低声问道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] ? ”

“	Do	you	think	we	ought	to	stay	?	”
”	做	你	思考	我们	应该	到	停留	?	”

“你觉得我们应该留下吗？”

“ [nəʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiːz] [ˈæŋgri] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdɒrɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

“	No	,	I	don't	think	she's	angry	,	”	replied	Doris	in	a	low	voice	.
”	不	,	我	不	思考	她是	生气的	,	”	回复	多丽丝	在	一个	低的	嗓音	.

“不，我不认为她生气了，”多丽丝低声回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [səʊ] — [səʊ] [əbˈzɔːbd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈhɑːdli] [ˈriːəlaɪzɪz] [wɒt] [ʃiːz] [ˈduːɪŋ] [ɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi]

“	I	think	she's	so	—	so	absorbed	that	she	hardly	realizes	what	she's	doing	or	that	we
”	我	思考	她是	所以	—	所以	吸收	那	她	几乎	意识到	什么	她是	正在做	或者	那	我们

[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

are	here	.
是	这里	.

“我觉得她太投入了，以至于几乎没有意识到自己在做什么，或者我们在这里。”

[wɪd] [ˈbetə(r)] [steɪ] .

We'd	better	stay	.
我们会	更好的	停留	.

我们最好留下来。

” [ðeɪ] [steɪd] .

”	They	stayed	.
”	他们	入住	.

他们留了下来。

[bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz] [mɪs] [kəˈmɪlə] [gɒn] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ˈdɒrɪs] [bɪˈgæn][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm]

But	so	long	was	Miss	Camilla	gone	that	even	Doris	began	to	doubt	the	wisdom
但	所以	长的	曾是	错过	卡米拉	已消失	那	甚至	多丽丝	开始	到	怀疑	这	智慧

[ɒv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] .

of	remaining	any	longer	.
的	其余的	任何	更长	.

但卡米拉小姐离开的时间太长了，就连多丽丝也开始怀疑继续留下来是否明智。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .

But	presently	she	came	back	.
但	目前	她	来了	后退	.

但她最近回来了。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈriːs(ə)ntli] [niːt] [dres] [wɒz; wəz][ˈgraɪmi][ænd; ənd] [dɪˈʃevld] .

Her	recently	neat	dress	was	grimy	and	dishevelled	.
她	最近	整洁的	裙子	曾是	肮脏的	和	蓬头垢面	.

她原本整洁的裙子现在又脏又乱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [dʌst] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɒbweb] [leɪ] [ɒn]

There	was	a	streak	of	dust	across	her	face	and	a	cobweb	lay	on
那里	曾是	一个	条纹	的	灰尘	穿过	她	脸	和	一个	蛛网	躺	在

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

her	hair	.
她	头发	.

她脸上沾着一道灰尘，头发上还挂着一张蜘蛛网。

[ˈdɒrɪs] [gest] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][əʊld] , [ʌnˈjuːzd] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Doris	guessed	at	once	that	she	had	been	in	the	old	,	unused	portion	of	her
多丽丝	猜对了	在	一次	那	她	有	到过	在	这	老的	,	未使用的	部分	的	她

[haʊs] .

house	.
房子	.

多丽丝立刻猜到自己身处家中那间废弃的旧房子里。

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,

But	in	her	hand	she	carried	something	,	and	resuming	her	seat	,
但	在	她	手	她	携带	某物	,	和	恢复	她	座位	,

但她手里拿着什么东西，然后重新坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['keəfəli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] .

she	laid	it	carefully	on	her	knee	.
她	铺设	它	小心	在	她	膝盖	.

她小心翼翼地把它放在膝盖上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [lɒŋ] ,

It	was	a	little	book	about	four	inches	wide	and	six	or	seven	long	,
它	曾是	一个	小的	书	关于	四	英寸	宽的	和	六	或者	七	长的	,

那是一本小册子，大约四英寸宽，六七英寸长。

[wɪð] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [braʊn] ['kʌvə(r)] ,

with	an	old	-	fashioned	brown	cover	,
和	一个	老的	-	造型	棕色的	覆盖	,

封面是老式的棕色，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['kəʊtɪd] [wɪð] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [j'iəz] .

and	it	was	coated	with	what	seemed	to	be	the	dust	of	years	.
和	它	曾是	涂层	和	什么	似乎	到	是	这	灰尘	的	年	.

它表面似乎覆盖着一层岁月的尘埃。

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [geɪzd] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] ['kjʊəriəsli] , [ænd; ənd] [wen] [mɪs] [kə'mɪlə] [hæd; həd] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)]

The	two	girls	gazed	at	it	curiously	,	and	when	Miss	Camilla	had	got	her
这	二	女孩们	凝视	在	它	奇怪的是	,	和	什么时候	错过	卡米拉	有	得到	她

[breθ] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] :

breath	,	she	explained	:
气息	,	她	解释	:

两个女孩好奇地盯着它看，卡米拉小姐喘过气来后解释道：

“ [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'iː] [tə'deɪ] .

“	I	can	never	thank	you	enough	for	what	you	have	told	me	today	.
“	我	能	绝不	感谢	你	足够的	为了	什么	你	有	讲述	我	今天	.

“我永远无法用言语表达我对你今天所说的话的感激之情。”

[ˌaɪ ˈtiː] [θrəʊz] [laɪt] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

It	throws	light	on	something	that	has	never	been	clear	to	me	,
它	投掷	光	在	某物	那	有	绝不	到过	清除	到	我	,

它让我明白了一些我一直不明白的事情。

— ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] .

—	something	that	I	have	even	forgotten	for	long	years	.
—	某物	那	我	有	甚至	被遗忘的	为了	长的	年	.

——有些事我甚至已经忘记了好多年。

[ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [sə'maɪz] [ɪz] [truː] ,

If	what	you	surmise	is	true	,
如果	什么	你	推测	是	真的	,

如果你的推测属实，

[ðen] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [hæz; həz] [sə'raʊndɪd] [maɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [j'iəz] [wɪl]

then	a	mystery	that	has	surrounded	my	life	for	more	than	fifty	years	will
然后	一个	神秘	那	有	包围	我的	生活	为了	更多的	比	五十	年	将要

[biː; bi] [æt; ət] [lɑːst] [ɪk'spleɪnd] .

be	at	last	explained	.
是	在	最后的	解释	.

届时，困扰我五十多年的谜团将最终得到解开。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [fɜːst] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [dɪ'skʌvəd]

It	is	strange	that	the	idea	did	not	occur	to	me	when	first	you	girls	discovered
它	是	奇怪的	那	这	主意	做过	不是	发生	到	我	什么时候第一的		你	女孩们	发现

[ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

the	cave	and	the	tunnel	,
这	洞穴	和	这	隧道	,

奇怪的是，当你们第一次发现山洞和隧道时，我竟然没想到这一点。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnkə'nektɪd] [ɪn][maɪ][maɪnd] [wɪð] — [ðɪs] .

but	even	then	it	remained	unconnected	in	my	mind	with	—	this	.
但	甚至	然后	它	剩余	未连接	在	我的	头脑	和	—	这	.

但即便如此，在我看来，它仍然与——这件事——毫无关联。

" [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp] .

"	She	pointed	to	the	little	book	in	her	lap	.
"	她	尖	到	这	小的	书	在	她	膝	.

她指了指放在膝上的那本小册子。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] :

Then	she	went	on	:
然后	她	去	在	:

然后她继续说道：

“ [bʌt; bət] , [naʊ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə]

“	But	,	now	,	under	the	circumstances	,	I	feel	that	I	must	explain	it	all	to
“	但	,	现在	,	在下面	这	情况	,	我	感觉	那	我	必须	解释	它	全部	到

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

“但是，现在在这种情况下，我觉得我必须把一切都解释给你听。”

[rɪ'laɪɪŋ] [stɪl] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd] ['si:krəsi] .

relying	still	on	your	discretion	and	secrecy	.
依靠	仍然	在	你的	审慎	和	保密	.

仍然仰仗你的谨慎和保密。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][bəuθ][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['trʌstwɜ:ði]

For	I	have	come	to	know	that	you	are	both	unusually	trustworthy
为了	我	有	来	到	知道	那	你	是	两个都	异常地	值得信赖的

[jʌŋ] [fəʊks] .

young	folks	.
年轻的	各位	.

因为我知道你们俩都是非常值得信赖的年轻人。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [dɑ:k] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)][maɪ][laɪf] , — [ə; eɪ] [dɑ:kə] ['ʃædəʊ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ]

There	has	been	a	dark	shadow	over	my	life	,	—	a	darker	shadow	than	you
那里	有	到过	一个	黑暗的	阴影	超过	我的	生活	,	—	一个	较暗	阴影	比	你

[kæn; kən] [pə'hæps] [ɪ'mædʒɪn] .

can	perhaps	imagine	.
能	也许	想象	.

我的生活中一直笼罩着一层阴影——比你想象的还要黑暗。

[aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑ:.ðərz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['li:niŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] [prɪ'si:dɪŋ]

I	told	you	before	of	my	father's	opinions	and	leanings	during	the	years	preceding
我	讲述	你	前	的	我的	父亲的	意见	和	倾向	期间	这	年	前

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] .

the	Civil	War	.
这	民用	战争	.

我之前跟你说过我父亲在内战前几年的观点和倾向。

[wen] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['kɒnflɪkt] [brəʊk] [aʊt] ,

When	that	terrible	conflict	broke	out	,
什么时候	那	糟糕的	冲突	打破	出去	,

当那场可怕的冲突爆发时，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ai][gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['jʊərəp] [wɪð] [maɪ] [ɑːnt] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [æz; əz] [lɒŋ]

he	insisted	that	I	go	away	to	Europe	with	my	aunt	and	stay	there	as	long
他	坚持	那	我	去	离开	到	欧洲	和	我的	阿姨	和	停留	那里	作为	长的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] ,

as	it	lasted	,
作为	它	持续	,

他坚持要我和姑妈去欧洲，并且一直待在那里，直到时间过去为止。

[prə'vaɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['æmpl] [fʌndz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

providing	me	with	ample	funds	to	do	so	.
提供	我	和	充足	资金	到	做	所以	.

为我提供充足的资金来实现这一目标。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [lɒŋ] .

I	think	that	he	did	not	believe	at	first	that	the	struggle	would	be	so	long	.
我	思考	那	他	做过	不是	相信	在	第一的	那	这	斗争	会	是	所以	长的	.

我认为他一开始并不相信这场斗争会持续这么久。

“ [ai] [went] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'lʌktəns] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [əu'bei] [hɪz; ɪz]

“	I	went	with	considerable	reluctance	,	but	I	was	accustomed	to	obeying	his
“	我	去	和	大量	不情愿	,	但	我	曾是	习惯	到	服从	他的

['wɪʃɪz] [ɪm'plɪsɪtli] .

wishes	implicitly	.
愿望	隐式地	.

“我虽然很不情愿，但还是去了，因为我习惯了完全服从他的意愿。”

[ai][wɒz; wəz] [gɒn] [tuː] [j'iəz] ,

I	was	gone	two	years	,
我	曾是	已消失	二	年	,

我离开两年了，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ai] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][məʊst] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['lɛtəz] ['kɒnstəntli]

and	in	all	that	time	I	received	the	most	loving	and	affectionate	letters	constantly
和	在	全部	那	时间	我	已收到	这	最多	爱	和	亲热	信件	不断地

,

,

,

在那段时间里，我不断收到充满爱意和深情的来信。

[bəuθ][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][maɪ] ['brʌðə(r)] .

both	from	him	and	also	my	brother	.
两个都	从	他	和	还	我的	兄弟	.

既来自他，也来自我的哥哥。

[ðeɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm] .

They	assured	me	that	everything	was	well	with	them	.
他们	保证	我	那	一切	曾是	出色地	和	他们	.

他们向我保证他们一切都好。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] [ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːt]

My	brother	had	enlisted	at	once	in	the	Union	Army	and	had	fought
我的	兄弟	有	入伍	在	一次	在	这	联盟	军队	和	有	战斗

[θruː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kæm'peɪnz] .

through	a	number	of	campaigns	.
通过	一个	数字	的	竞选活动	.

我哥哥立即应征入伍，加入了联邦军队，并参加了多次战役。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] , [səʊ][hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]
My **father** **remained** **here** **,** **but** **was** **doing** **his** **utmost** **,** **so** **he** **said** **,** **in** **a**
我的 父亲 剩余 这里 , 但 曾是 正在做 他的 极致 , 所以 他 说 , 在 一个
['praɪvət] [kə'pæsəti] ,
private **capacity** **,**
私人的 容量 ,

我父亲留了下来，但他尽了全力，这是他私下里说的。

[tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
to **further** **the** **interests** **of** **the** **country** **.**
到 更远 这 兴趣 的 这 国家 .

为了增进国家利益。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðeə(r)] [rɪ'pɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] .
Altogether **,** **their** **reports** **were** **glowing** **.**
共 , 他们的 报告 是 发光 .

总的来说，他们的报告赞誉有加。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['wʌrɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtkʌm] , [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv]
And **though** **I** **was** **often** **worried** **as** **to** **the** **outcome** **,** **and** **apprehensive**
和 尽管 我 曾是 经常 担心 作为 到 这 结果 , 和 忧虑
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðərz] ['seɪfti] ,
for **my** **brother's** **safety** **,**
为了 我的 兄弟 安全 ,

虽然我常常担心结果，也为弟弟的安全感到忧虑，

[aɪ] [spent] [ðə; ði] [tuː] [j'iəz] [ə'brɔːd] ['veri] ['hæpɪli] .
I **spent** **the** **two** **years** **abroad** **very** **happily** **.**
我 花费 这 二 年 国外 非常 快乐地 .

我在国外度过了非常快乐的两年。

“ [ðen] , [ɪn] [meɪ] [ɒv; əv] - , [maɪ] [fɜːst] [kə'læməti] ['hæpənd] .
“ **Then** **,** **in** **May** **of** **1863** **,** **my** **first** **calamity** **happened** **.**
“ 然后 , 在 可能 的 - , 我的 第一的 灾害 发生 .

“然后，在 1863 年 5 月，我遭遇了第一次灾难。”

[maɪ] [ɑːnt] [daɪd] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['swɪtsələnd] ,
My **aunt** **died** **very** **suddenly** **and** **unexpectedly** **,** **while** **we** **were** **in** **Switzerland** **,**
我的 阿姨 死亡 非常 突然 和 不料 , 尽管 我们 是 在 瑞士 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

我们当时在瑞士，我的姑姑突然意外去世了。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][sæd]['djuːti][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə]
as **we** **had** **been** **alone** **,** **it** **was** **my** **sad** **duty** **to** **bring** **her** **back** **to**
作为 我们 有 到过 独自的 , 它 曾是 我的 伤心 责任 到 带来 她 后退 到
[njuː] [jɔːk] .
New **York** **.**
新的 约克 .

由于当时只有我们两个人，带她回纽约成了我无奈之下的义务。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fjuːnərəl] , [aɪ] ['hʌrɪd] [həʊm] [hɪə(r)] ,
After **her** **funeral** **,** **I** **hurried** **home** **here** **,**
后 她 葬礼 , 我 慌忙 家 这里 ,

葬礼结束后，我匆匆赶回了家。

['wʌndərɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ɒn][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
wondering **very** **much** **that** **my** **father** **had** **not** **come** **on** **to** **be** **with** **me** **,**
好奇 非常 很多 那 我的 父亲 有 不是 来 在 到 是 和 我 ,

我非常疑惑，为什么父亲没有来陪我。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [sent] [hɪm] [wɜːd] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpɒn] [maɪ][əˈraɪv(ə)l] .

for	I	had	sent	him	word	immediately	upon	my	arrival	.
为了	我	有	发送	他	单词	立即地	之上	我的	到达	.

因为我一到那里就立刻给他发了消息。

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [ai] [səˈspektɪd] , [wɒz; wəz] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɑːmi] .

My	brother	,	I	suspected	,	was	away	with	the	army	.
我的	兄弟	,	我	怀疑	,	曾是	离开	和	这	军队	.

我怀疑哥哥去当兵了。

“ [ai][wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [əˈstaʊndɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪd] , [ɒn] [əˈraɪvɪŋ] [həʊm] , [æt; ət][ðə; ði]

“	I	was	completely	astounded	and	dismayed	,	on	arriving	home	,	at	the
“	我	曾是	完全地	震惊	和	沮丧	,	在	抵达	家	,	在	这

[kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [əˈfeəz] [ai] [faʊnd] [hɪə(r)] .

condition	of	affairs	I	found	here	.
状况	的	事务	我	成立	这里	.

“回到家后，看到这里的情况，我感到非常震惊和沮丧。”

[tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈsɜːvənts] [əˈbaʊt] .

To	begin	with	,	there	were	no	servants	about	.
到	开始	和	,	那里	是	不	仆人	关于	.

一开始，周围没有仆人。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] , [ɔː(r)] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪsˈmɪst] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][dɪˈskʌvə(r)] .

Where	they	had	gone	,	or	why	they	had	been	dismissed	,	I	could	not	discover	.
在哪里	他们	有	已消失	,	或者	为什么	他们	有	到过	解雇	,	我	可以	不是	发现	.

我无法得知他们去了哪里，也无法得知他们被解雇的原因。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [əˈləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [wen] [ai] [əˈraɪvd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]

My	father	was	alone	in	his	study	when	I	arrived	,	which	was	rather	late	in	the
我的	父亲	曾是	独自的	在	他的	学习	什么时候	我	到达的	,	哪个	曾是	相当	晚的	在	这

[ˈiːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

我到的时候已经是深夜了，父亲独自一人在书房里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈzɜːvd] [ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)] [ˈtæsɪtɜːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgriːtɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

He	was	reserved	and	rather	taciturn	in	his	greeting	to	me	,
他	曾是	预订的	和	相当	沉默寡言	在	他的	问候	到	我	,

他性格内敛，和我打招呼时也相当沉默寡言。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ækt] [ˈveri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ˌem ˈiː] [bæk] .

and	did	not	act	very	much	pleased	to	welcome	me	back	.
和	做过	不是	行为	非常	很多	高兴	到	欢迎	我	后退	.

他们似乎并不十分乐意欢迎我回来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拖鞋点之谜(The Slipper Point Mystery)
第6/7页

[ðɪs] [griːvd] [ˌem ˈiː] ['greɪtli] , ['ɑːftə(r)][maɪ] [lɒŋ] ['æbsəns] .

This	grieved	me	greatly	,	after	my	long	absence	.
这	伤心	我	非常	,	后	我的	长的	缺席	.

在我离开这么久之后，这件事让我非常难过。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌrid] [ænd; ənd] [priˈɒkjupaɪd] [ænd; ənd][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]

But	I	could	see	that	he	was	worried	and	preoccupied	and	in	trouble	of
但	我	可以	看	那	他	曾是	担心	和	心事重重	和	在	麻烦	的

[sʌm; səm][kaɪnd] .

some	kind	.
一些	种类	.

但我看得出来他很担心，心事重重，好像遇到了什么麻烦。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [pəˈhæps] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][bæd] [njuːz] [əˈbaʊt] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['rəʊlənd] ,

I	thought	that	perhaps	he	had	had	bad	news	about	my	brother	Roland	,
我	想法	那	也许	他	有	有	坏的	消息	关于	我的	兄弟	罗兰	,

我当时想，他或许带来了关于我哥哥罗兰的坏消息。

[bʌt; bət][hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˌem ˈiː] [ðæt] ['rəʊlənd][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

but	he	assured	me	that	Roland	was	all	right	.
但	他	保证	我	那	罗兰	曾是	全部	正确的	.

但他向我保证罗兰没事。

“ [ðen] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [dɪsˈɔːdə(r)][ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənts]

“	Then	I	asked	him	why	the	house	was	in	such	disorder	and	where	the	servants
“	然后	我	问	他	为什么	这	房子	曾是	在	这样的	紊乱	和	在哪里	这	仆人

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

“然后我问他为什么房子里这么乱，仆人们都去哪儿了，

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [begd] [ˌem ˈiː][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəriz][əˈbaʊt] [ðæt] ['mætə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

but	he	only	begged	me	not	to	make	inquiries	about	that	matter	at	present	,
但	他	仅有的	乞求	我	不是	到	制作	查询	关于	那	事情	在	展示	,

但他只恳求我暂时不要调查此事。

[bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪˈself][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

but	to	go	to	my	room	and	make	myself	as	comfortable	as	I	could	,
但	到	去	到	我的	房间	和	制作	我	作为	舒服的	作为	我	可以	,

但我想回房间，让自己尽可能地舒服些。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]['leɪtə(r)] .

and	he	would	explain	it	all	later	.
和	他	会	解释	它	全部	之后	.

他之后会解释这一切。

[aɪ][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] .

I	did	as	he	asked	me	and	went	to	my	room	.
我	做过	作为	他	问	我	和	去	到	我的	房间	.

我照他说的做了，回到了我的房间。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [əˈbaʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] , ['bɪzɪɪŋ] [maɪˈself] [wɪð] [ˌʌnˈpækɪŋ] [maɪ][bæg] ,

I	had	been	there	about	an	hour	,	busying	myself	with	unpacking	my	bag	,
我	有	到过	那里	关于	一个	小时	,	忙碌	我	和	拆包	我的	包	,

我在那里待了大约一个小时，忙着整理行李。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌrid] [nɒk] [æt; ət] [maɪ] [dɔː(r)] .

when	there	was	a	hurried	knock	at	my	door	.
什么时候	那里	曾是	一个	慌忙	敲	在	我的	门	.

这时，有人急促地敲响了我的门。

[ai] [went] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [stʊd] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['rəʊlənd] .

I	went	to	open	it	,	and	gave	a	cry	of	joy	,	for	there	stood	my	brother	Roland	.
我	去	到	打开	它	,	和	给予	一个	哭	的	喜悦	,	为了	那里	站立	我的	兄弟	罗兰	.

我走过去打开它，高兴地叫了一声，因为我的哥哥罗兰就站在里面。

“ [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [siːzd] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [kraɪd] : - ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['veri] [ɪl] .

“	Instead	of	greeting	me	,	however	,	he	seized	my	hand	and	cried	:	-	Father	is	very	ill	.
“	反而	的	问候	我	,	然而	,	他	查获	我的	手	和	哭	:	-	父亲	是	非常	患病的	.

“然而，他没有向我问好，而是抓住我的手喊道：‘父亲病得很重。

[hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strəʊk] .

He	has	had	some	sort	of	a	stroke	.
他	有	有	一些	种类	的	一个	中风	.

他好像中风了。

['hʌri] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .

Hurry	downstairs	to	him	at	once	.
匆忙	楼下	到	他	在	一次	.

立刻下楼去找他。

[ai] [mʌst; məst] [liːv] [ɪ'miːdiətli] .

I	must	leave	immediately	.
我	必须	离开	立即地	.

我必须立即离开。

[ai] [kænt] ['iːv(ə)n] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [ɪz] .

I	can't	even	wait	to	see	how	he	is	.
我	不能	甚至	等待	到	看	如何	他	是	.

我迫不及待地想看看他现在怎么样了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'perətɪv] ! - ”

It	is	imperative	!	'	”
它	是	至关重要的	!	-	”

这是势在必行的！

- [bʌt; bət] , ['rəʊlənd] , - [ai] [kraɪd] , - ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [woʊnt] [gəʊ] ['liːvɪŋ] ['fɑːðə(r)] [laɪk] [ðɪs] !

'	But	,	Roland	,	'	I	cried	,	'	surely	you	won't	go	leaving	Father	like	this	!
-	但	,	罗兰	,	-	我	哭	,	-	一定	你	惯于	去	离开	父亲	喜欢	这	!

“可是，罗兰，”我喊道，“你总不能就这样离开父亲吧！”

- [bʌt; bət] [hiː; hi] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] , - [ai] [mʌst; məst] .

'	But	he	only	answered	,	'	I	must	.
-	但	他	仅有的	回答	,	-	我	必须	.

但他只是回答说：“我必须这样做。”

[ai] [mʌst; məst] !

I	must	!
我	必须	!

我必须！

[ɪts] [maɪ]['djuːti] !
It's my duty !
它是 我的 责任 !

这是我的职责!

- [hiː; hi] [siːzd] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [wɪ'ðaʊt]
' He seized me in his arms and kissed me , and was gone without
- 他 查获 我 在 他的 武器 和 亲吻 我 , 和 曾是 已消失 没有
[ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
another word .
其他 单词 .

他一把将我搂入怀中，吻了我，然后一句话也没说就走了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] , [aɪ][hæd; həd] [siːn] — [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] !
But before he went , I had seen — a dreadful thing !
但 前 他 去 , 我 有 已见 — 一个 可怕 事物 !

但在他离开之前，我看到了——一件可怕的事情!

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] , [dɑːk] ['mɪlətri] [keɪp] [ɒv; əv]
He was enveloped from head to foot in a long , dark military cape of
[sʌm; səm][kaɪnd] ,
some kind ,
一些 种类 ,

他从头到脚都裹在一件长长的、深色的军用斗篷里，

['riːtʃɪŋ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
reaching almost to his feet .
到达 几乎 到 他的 脚 .

几乎够到他的脚。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [læmp] ,
But as he embraced me under the light of the hall lamp ,
但 作为 他 拥抱 我 在下面 这 光 的 这 大厅 灯 ,

但当他在走廊灯光下拥抱我时，

[ðə; ði] [kləʊk] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['terəb(ə)l]
the cloak was thrown aside for an instant and I had that terrible
这 披风 曾是 抛掷 旁边 为了 一个 立即的 和 我 有 那 糟糕的
[glɪmps] .
glimpse .
一瞥 .

斗篷被扔到一边的瞬间，我瞥见了那可怕的一幕。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'siːlɪŋ] [kləʊk] [maɪ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv] [kən'fedərət]
Under the concealing cloak my brother was wearing a uniform of Confederate
在下面 这 隐藏 披风 我的 兄弟 曾是 穿着 一个 制服 的 南方邦联
[greɪ] .
gray .
灰色的 .

在遮蔽斗篷下，我的哥哥穿着一套南方邦联的灰色制服。

“ [aɪ]['ɔːlməʊst] ['feɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd]['ʌtə(r)][ə; eɪ]
“ I almost fainted at the sight , but he was gone before I could utter a
“ 我 几乎 昏厥 在 这 视线 , 但 他 曾是 已消失 前 我 可以 说出 一个
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

“我看到那一幕几乎晕了过去，但我还没来得及开口，他就走了。”

[wɪ'ðaʊt] ['prɒbəbli] ['iːv(ə)n] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .

without	probably	even	knowing	that	I	had	seen	.
没有	大概	甚至	会心	那	我	有	已见	.

我可能根本不知道自己已经看到了。

[ðɪs] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪəriəs] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['triːtɪd] [ˌem 'iː]

This	,	then	,	was	the	explanation	of	the	mysterious	way	they	had	treated	me
这	,	然后	,	曾是	这	解释	的	这	神秘	方式	他们	有	治疗	我

.

:

.

这便解释了他们为何如此神秘地对待我。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['enəmi] .

They	had	gone	over	to	the	enemy	.
他们	有	已消失	超过	到	这	敌人	.

他们投奔了敌人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['treitə] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðeə(r)] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt]

They	were	traitors	to	their	country	and	their	faith	,	and	they	did	not	want
他们	是	叛徒	到	他们的	国家	和	他们的	信仰	,	和	他们	做过	不是	想

[ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] .

me	to	know	.
我	到	知道	.

他们背叛了自己的国家和信仰，而且他们不想让我知道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [sent] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ! . . .

For	this	they	had	even	sent	me	away	out	of	the	country	!	.	.	.
为了	这	他们	有	甚至	发送	我	离开	出去	的	这	国家	!	.	.	.

为此他们甚至把我流放到了国外!

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [ðen] .

“	But	I	had	no	time	to	think	about	that	then	.
”	但	我	有	不	时间	到	思考	关于	那	然后	.

但我当时没有时间去想这些。

[aɪ] ['hʌrɪd] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [ɒn][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

I	hurried	to	my	father	and	found	him	on	the	couch	in	his	study	,
我	慌忙	到	我的	父亲	和	成立	他	在	这	长椅	在	他的	学习	,

我急忙去找父亲，发现他正躺在书房的沙发上。

[ɪ'nɜːt] [ɪn][ðə; ðɪ][grɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpærə'lɪtɪk] [strəʊk] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv]

inert	in	the	grip	of	a	paralytic	stroke	that	had	deprived	him	of	the	use	of
惰性	在	这	紧握	的	一个	麻痹	中风	那	有	被剥夺的	他	的	这	使用	的

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][kəʊ'hɪərənt] [spiːtʃ] .

his	limbs	and	also	of	coherent	speech	.
他的	四肢	和	还	的	相干	演讲	.

他因中风而瘫痪，四肢失去知觉，也无法正常说话。

[aɪ] [spent] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['iːzɪə] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][tɑːsk][wɒz; wəz]

I	spent	the	rest	of	the	night	trying	to	make	him	easier	,	but	the	task	was
我	花费	这	休息	的	这	夜晚	尝试	到	制作	他	更轻松	,	但	这	任务	曾是

['dɪfɪkəlt] .

difficult	.
难的	.

我花了剩下的时间试图让他变得容易相处，但这很困难。

[ai][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [hɪm][tuː; tə][gəʊ]

I	had	no	one	to	send	for	a	doctor	and	could	not	leave	him	to	go
我	有	不	一	到	发送	为了	一个	医生	和	可以	不是	离开	他	到	去

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我身边没有可以叫医生的人，我也不能丢下他自己去。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] .

and	of	course	the	nearest	doctor	was	several	miles	away	.
和	的	课程	这	最近的	医生	曾是	一些	英里	离开	.

当然，最近的医生也在几英里之外。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .

There	was	not	even	a	neighbor	who	could	be	called	upon	for	assistance	.
那里	曾是	不是	甚至	一个	邻居	WHO	可以	是	称为	之上	为了	协助	.

甚至连个可以求助的邻居都没有。

“ [ɔːl] [ðæt] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .

“	All	that	night	,	however	,	my	father	tried	to	tell	me	something	.
“	全部	那	夜晚	,	然而	,	我的	父亲	尝试	到	告诉	我	某物	.

“然而，那天晚上，我父亲一直试图告诉我一些事情。”

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['æbsəluːtli] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ,

His	speech	was	almost	absolutely	incoherent	,
他的	演讲	曾是	几乎	绝对地	语无伦次	,

他的演讲几乎完全语无伦次。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɜːdz] [laɪk] - ['nəʊtbʊk] - [ænd; ənd] - [ɪk'spleɪn] .

but	several	times	I	caught	the	sound	of	words	like	'	notebook	'	and	'	explain	.
但	一些	时代	我	捕捉	这	声音	的	字	喜欢	-	笔记本	-	和	-	解释	.

但我好几次听到了“笔记本”和“解释”之类的词语的声音。

- [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	But	I	could	make	nothing	of	it	.
-	但	我	可以	制作	没有什么	的	它	.

但我却一无所获。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [streʊk] [tʊk] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [ə'weɪ] ['veri] ['kwaɪətli][ɪn]

In	the	early	morning	another	stroke	took	him	,	and	he	passed	away	very	quietly	in
在	这	早期的	早晨	其他	中风	采取	他	,	和	他	通过了	离开	非常	悄悄	在

[maɪ] [ɑːmz] .

my	arms	.
我的	武器	.

清晨，他再次中风，在我怀里平静地离开了人世。

“ [aɪ][kæn; kən] ['skeəsli] [beə(r)] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] .

“	I	can	scarcely	bear	,	even	now	,	to	recall	the	days	that	followed	.
“	我	能	几乎	熊	,	甚至	现在	,	到	记起	这	天	那	随后	.

“即使现在，我也很难不去回忆接下来的日子。”

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [aɪ] [rɪ'taɪəd] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntuː][maɪ'self][ænd; ənd] [sɔː] ['ɔːlməʊst][nəʊ][wʌn] .

After	the	funeral	,	I	retired	very	much	into	myself	and	saw	almost	no	one	.
后	这	葬礼	,	我	退休	非常	很多	进入	我	和	锯	几乎	不	一	.

葬礼结束后，我把自己完全封闭起来，几乎不见任何人。

[aɪ] [felt] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [baɪ][ɔːl][hjuː'mænəti] .

I	felt	cut	off	and	abandoned	by	all	humanity	.
我	毛毡	切	离开	和	弃	经过	全部	人类	.

我感到自己被全人类孤立和抛弃了。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [maɪ]['brʌðə(r)][wɒz; wəz] ,

I	did	not	know	where	my	brother	was	,
我	做过	不是	知道	在哪里	我的	兄弟	曾是	,

我不知道我哥哥在哪里。

[kʊd; kəd][nɒt]['i:v(ə)n] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] [hɪm][ə'baʊt][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

could	not	even	communicate	with	him	about	the	death	of	our	father	.
可以	不是	甚至	交流	和	他	关于	这	死亡	的	我们的	父亲	.

我们甚至无法与他沟通父亲去世的消息。

[hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]['ju:niən] ['ɑ:mi] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [in'kwaiə] .

Had	he	been	in	the	Union	Army	I	would	have	inquired	.
有	他	到过	在	这	联盟	军队	我	会	有	询问	.

如果他曾是联邦军队的一员，我会打听一下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [glɪmps] [ai][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ju:nɪfɔ:m][wɒz; wəz]

But	the	glimpse	I	had	had	that	night	of	his	rebel	uniform	was
但	这	一瞥	我	有	有	那	夜晚	的	他的	反叛	制服	曾是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [si:l] [maɪ][lɪps][fər'evə(r)] .

sufficient	to	seal	my	lips	forever	.
充足的	到	海豹	我的	嘴唇	永远	.

但那天晚上我瞥见的那身叛军制服，足以让我永远闭口不言。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hu:m] [ai] [nju:] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] ['eni] [sʌtʃ]

There	was	no	one	in	the	village	whom	I	knew	well	enough	to	discuss	any	such
那里	曾是	不	一	在	这	村庄	谁	我	知道	出色地	足够的	到	讨论	任何	这样的

['mætəz] [wɪð] ,

matters	with	,
事情	和	,

村里没有我足够熟悉的人可以和我讨论这类事情。

[nɔ:(r)] ['eni] [rɪ'meɪnɪŋ] ['relətɪv] [wɪð] [hu:m] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['sɪmpəθi] .

nor	any	remaining	relative	with	whom	I	was	in	sympathy	.
也不	任何	其余的	相对的	和	谁	我	曾是	在	同情	.

也没有任何我同情的在世亲属。

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðərz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

I	could	only	wait	for	my	brother's	return	to	solve	the	mystery	.
我	可以	仅有的	等待	为了	我的	兄弟	返回	到	解决	这	神秘	.

我只能等待哥哥回来解开这个谜团。

“ [bʌt; bət][maɪ] ['brʌðə(r)] ['nevə(r)] [rɪ'tɜ:nd] .

“	But	my	brother	never	returned	.
“	但	我的	兄弟	绝不	返回	.

但我哥哥再也没有回来。

[ɪn] [ɔ:l] [ði:z] [j'iəz] [ai][hæv; həv]['naɪðə(r)] [si:n] [hɪm][nɔ:(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm] ,

In	all	these	years	I	have	neither	seen	him	nor	heard	of	him	,
在	全部	这些	年	我	有	两者都不	已见	他	也不	听到	的	他	,

这些年来，我既没见过他，也没听说过他的消息。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [lɒŋ] [sɪns] [ded] .

and	I	know	beyond	doubt	that	he	is	long	since	dead	.
和	我	知道	超过	怀疑	那	他	是	长的	自从	死的	.

我确信他早已去世。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)][baɪ][maɪ'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɜ:mɪt] ,

And	I	have	remained	here	by	myself	like	a	hermit	,
和	我	有	剩余	这里	经过	我	喜欢	一个	隐士	,

我一直独自一人留在这里，像个隐士一样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hæz; həz] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

because	I	feel	that	the	shame	of	it	all	has	hung	about	me	and
因为	我	感觉	那	这	耻辱	的	它	全部	有	悬挂	关于	我	和

[ɪn'veləpt] [ˌem 'iː] ,

enveloped	me	,
被包裹	我	,

因为我感觉这一切的耻辱一直笼罩着我，将我彻底吞噬。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	cannot	get	away	from	it	.
和	我	不能	得到	离开	从	它	.

我根本无法摆脱它。

[wʌns] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [æn; ən][əʊld] ['vɪlɪdʒ] ['gɒsɪp] [hɪə(r)] , [naʊ] [lɒŋ] [sɪns] [gɒn] ,

Once	,	a	number	of	years	ago	,	an	old	village	gossip	here	,	now	long	since	gone	,
一次	,	一个	数字	的	年	前	,	一个	老的	村庄	闲话	这里	,	现在	长的	自从	已消失	,

很多年前，村里有个爱嚼舌根的老家伙，现在早已不在人世了。

[sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ,

said	to	me	,	'	There	was	something	queer	about	your	father	and	brother	,
说	到	我	,	-	那里	曾是	某物	酷儿	关于	你的	父亲	和	兄弟	,

[naʊ] ['wʌznt] [ðeə(r)] , [mɪs] [kə'mɪlə] ?

now	wasn't	there	,	Miss	Camilla	?
现在	不是	那里	,	错过	卡米拉	?

他对我说：“卡米拉小姐，你的父亲和哥哥有些古怪，对吧？”

[aɪv] [hɜːd] [tel] [æz; əz] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] “ [rɛbz] ” [ɒn][ðə; ði]['kwaɪət] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][bɪg][wɔː(r)]

I've	heard	tell	as	how	they	were	“	Rebs	”	on	the	quiet	,	during	the	big	war
我已经	听到	告诉	作为	如何	他们	是	“	叛军	”	在	这	安静的	,	期间	这	大的	战争

[ə'waɪl] [bæk] .

awhile	back	.
一会儿	后退	.

我听说他们在很久以前的那场大战期间，暗地里是“叛军”。

[ɪz] [ðæt] [səʊ] ?

Is	that	so	?
是	那	所以	?

是这样吗?

- [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [tʃɑːns] [rɪ'mɑːk] ['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðə; ði] [sə'spiʃən] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

'	Of	course	,	the	chance	remark	only	served	to	confirm	the	suspicions	in	my	mind	,
-	的	课程	,	这	机会	评论	仅有的	服务	到	确认	这	怀疑	在	我的	头脑	,

“当然，这句无意间说出的话，只会更加证实我心中的怀疑。”

[ðəʊ] [aɪ] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

though	I	denied	it	firmly	to	her	when	she	said	it	.
尽管	我	否认	它	牢牢	到	她	什么时候	她	说	它	.

虽然她说这话的时候，我坚决否认了。

“ [aɪ]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [tuː; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] , [wen] [aɪ] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] ['ɑːftə(r)][ɔːl][wɒz; wəz]

“	I	also	found	to	my	amazement	,	when	I	went	over	the	house	after	all	was
“	我	还	成立	到	我的	惊愕	,	什么时候	我	去	超过	这	房子	后	全部	曾是

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

“令我惊讶的是，事后我去查看房子时发现，

[ðæt] ['meni] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd]['vælju:d][hæd; həd] ['streɪndʒli] [dɪsə'pɪəd] .

that	many	things	I	had	loved	and	valued	had	strangely	disappeared	.
那	许多	事物	我	有	喜爱	和	有价值的	有	奇怪的	消失	.

许多我曾经喜爱和珍视的东西都莫名其妙地消失了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] ['sɪlvə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [set] [ɪn'herɪtɪd]

All	the	family	silver	,	of	which	we	had	had	a	valuable	set	inherited
全部	这	家庭	银	,	的	哪个	我们	有	有	一个	有价值的	放	遗传

[frɒm; frəm] [ˌrevə'luːʃənəri] ['fɔːˌfɑːðəz] ,

from	Revolutionary	forefathers	,
从	革命者	祖先	,

所有家传银器，其中有一套我们从参加过独立战争的先辈那里继承来的珍贵银器，

[wɒz; wəz] [gɒn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

走了。

[sʌm; səm] [æn'tiːk] ['dʒuːəlri] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [praɪzd] ['haɪli] [wɒz; wəz]

Some	antique	jewelry	that	I	had	picked	up	abroad	and	prized	highly	was
一些	古董	珠宝	那	我	有	挑选	向上	国外	和	珍贵的	高度	曾是

['ɔːlsəʊ] ['mɪsɪŋ] .

also	missing	.
还	丢失的	.

我从国外淘来的一些非常珍贵的古董首饰也不见了。

[bʌt; bət] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ɔːl] , [maɪ] [həʊl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['preʃəs] ['pɔːsəlɪn] [ænd; ənd] ['pɒtəri] [wɒz; wəz]

But	chief	of	all	,	my	whole	collection	of	precious	porcelains	and	pottery	was
但	首席	的	全部	,	我的	所有的	收藏	的	宝贵的	瓷器	和	陶器	曾是

['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

nowhere	to	be	found	.
无处	到	是	成立	.

但最糟糕的是，我所有珍贵的瓷器和陶器收藏都不见了。

[aɪ] [sɜːrtʃt] [ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [ɪn] [veɪn] .

I	searched	in	every	conceivable	nook	and	cranny	in	vain	.
我	搜索	在	每一个	可以想象的	角落	和	裂缝	在	徒劳	.

我搜遍了所有能想到的角落和缝隙，但都徒劳无功。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [truːθ] [wɒz; wəz] [fɔːst] [ɒn] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]

And	at	last	the	disagreeable	truth	was	forced	on	me	that	my	father	and
和	在	最后的	这	令人不快的	真相	曾是	强制	在	我	那	我的	父亲	和

['brʌðə(r)] [hæd; həd] [səʊld] [ɔː(r)] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

brother	had	sold	or	disposed	of	them	,
兄弟	有	卖	或者	处置	的	他们	,

最终，我不得不面对一个令人不快的真相：我的父亲和哥哥已经把它们卖掉或处理掉了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [endz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ges] .

for	what	ends	I	could	not	guess	.
为了	什么	结束	我	可以	不是	猜测	.

我无法猜测其目的是什么。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['bɪtənəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

But	it	only	added	to	my	bitterness	to	think	they	could	do	such	a
但	它	仅有的	额外	到	我的	苦味	到	思考	他们	可以	做	这样的	一个

[dɪ'spɪkəb(ə)l] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] .

despicable	thing	without	so	much	as	consulting	me	.
卑鄙	事物	没有	所以	很多	作为	咨询	我	.

但想到他们竟然在做出如此卑鄙的事情之前连问都没问过我的意见，我的愤慨之情更是与日俱增。

“ [bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət] [lɑːst] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəʊtbʊk] .

“	But	now	,	at	last	,	I	come	to	the	notebook	.
“	但	现在	,	在	最后的	,	我	来	到	这	笔记本	.

“但现在，我终于要翻到笔记本了。”

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [ɪn][maɪ] ['fɑːˌðərz] ['stʌdi] [desk] , [ə; eɪ] [waɪl] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

I	found	it	among	some	papers	in	my	father's	study	desk	,	a	while	after	his
我	成立	它	之中	一些	文件	在	我的	父亲的	学习	桌子	,	一个	尽管	后	他的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

父亲去世后不久，我在他书房的桌子上的一些文件中发现了它。

[ænd; ənd][ai] ['fræŋkli] [kən'fes] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɒt'evə(r)] .

and	I	frankly	confess	I	could	make	nothing	of	it	whatever	.
和	我	坦率地说	承认	我	可以	制作	没有什么	的	它	任何	.

坦白说，我完全看不懂。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['fɪgəz] , ['ædɪd] [ænd; ənd] [səb'træktɪd] , [ænd; ənd] ,

It	seemed	to	be	filled	with	figures	,	added	and	subtracted	,	and	,
它	似乎	到	是	已填	和	数据	,	额外	和	减去	,	和	,

里面似乎充满了各种加减运算的数字，而且，

[æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['rɑːðə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['dæb(ə)lɪŋ] [wɪð] ['fɪgəz] [ænd; ənd]

as	my	father	had	always	been	rather	fond	of	dabbling	with	figures	and
作为	我的	父亲	有	总是	到过	相当	喜爱	的	浅尝辄止	和	数据	和

[ˌmæθə'mætɪks] ,

mathematics	,
数学	,

因为我父亲一直很喜欢摆弄数字和数学，

[ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] ['biːɪŋ] [sʌm; səm]['kwaɪət] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ]

I	put	it	down	as	being	some	quiet	calculations	of	his	own	that	had	no
我	放	它	向下	作为	存在	一些	安静的	计算	的	他的	自己的	那	有	不

['beərɪŋ] [ɒn] ['eniθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌem 'iː] .

bearing	on	anything	concerning	me	.
轴承	在	任何事物	有关	我	.

我当时认为这只是他自己的一些私下考量，与我没有任何关系。

[ai] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['peɪpəz] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

I	laid	it	carefully	away	with	his	other	papers	,	however	,	and	there	it	has
我	铺设	它	小心	离开	和	他的	其他	文件	,	然而	,	和	那里	它	有

[biːn] ,

been	,
到过	,

然而，我小心翼翼地把它和他的其他文件放在一起，它就一直放在那里。

[ɪn][æn; ən][əʊld] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'juːzd] [pɑːt] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] .

in	an	old	trunk	in	the	attic	of	the	unused	part	all	these	years	.
在	一个	老的	树干	在	这	阁楼	的	这	未使用的	部分	全部	这些	年	.

多年来，它一直被放在阁楼里那间废弃房间的一个旧箱子里。

[wen] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['siːkrət] [kəʊd] , - [haʊ'evə(r)] ,

When	you	spoke	of	a	'	secret	code	,	'	however	,
什么时候	你	辐	的	一个	-	秘密	代码	,	-	然而	,

然而，当你提到“秘密代码”时，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['nəʊtbʊk] [mait] [biː; bi] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)]

it	suddenly	occurred	to	me	that	the	notebook	might	be	concerned	in	the	matter
它	突然	发生	到	我	那	这	笔记本	可能	是	担心的	在	这	事情

.

:
.

我突然想到，这件事可能与笔记本有关。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Here **it** **is** **.**
这里 它 是 .

这里是。

〃 [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgəli] .
〃 **She** **held** **it** **out** **to** **them** **and** **they** **crowded** **about** **her** **eagerly** **.**
〃 她 握住 它 出去 到 他们 和 他们 挤 关于 她 急切地 .

她把东西递给他们，他们便急切地围了上来。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ɪts]['peɪdʒɪz] ,
But **as** **she** **laid** **it** **open** **and** **they** **examined** **its** **pages** **,**
但 作为 她 铺设 它 打开 和 他们 检查 它是 页面 ,

但当她把书翻开，他们仔细查看书页时，

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʊk] [krept] ['ɪntuː] ['sæliːz] [aɪz] .
a **disappointed** **look** **crept** **into** **Sally's** **eyes** **.**
一个 失望的 看 悄悄地爬 进入 莎莉的 眼睛 .

莎莉的眼中闪过一丝失望。

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)][bʌt; bət] ['nʌmbəz] !
“ **Why** **,** **there's** **nothing** **here** **but** **numbers** **!**
〃 为什么 , 有 没有什么 这里 但 数字 !

“这里除了数字什么都没有！”

〃 [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][səʊ] .
〃 **she** **exclaimed** **,** **and** **it** **was** **even** **so** **.**
〃 她 惊呼 , 和 它 曾是 甚至 所以 .

“她惊呼道，”事实的确如此。

[ðə; ðiː][fɜːst] [fjuː] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] : - + - - - + - + - + - + - + - +16 - -
The **first** **few** **lines** **were** **as** **follows** **:** **56** **+** **14** **-** **63** **+** **43** **+** **34** **+** **54** **+** **64** **+** **43** **+16** **-** **52**
这 第一的 很少 线条 是 作为 跟随 : - + - - - + - + - + - + - + - +16 - -
+ - + - + - + - - - + - - - + - + - - - + - + - + - + - - - + - - - + - +
+ **66** **+** **52** **+** **15** **+** **23** **-** **66** **+** **24** **-** **15** **+** **44** **+** **43** **-** **43** **+** **64** **+** **43** **+** **24** **+** **15** **-** **61** **+** **53** **-** **36** **+** **24** **+**
+ - + - + - + - - - + - - - + - + - - - + - + - + - + - - - + - - - + - +
- - - + - + - +54 + - + - + - + - + - - - + 66+52 + - + - + - + - + - -
14 **-** **51** **+** **15** **+** **53** **+54** **+** **43** **+** **52** **+** **43** **+** **43** **+** **15** **-** **16** **+** **66+52** **+** **36** **+** **52** **+** **15** **+** **43** **+** **23** **-**
- - - + - + - +54 + - + - + - + - + - - - + 66+52 + - + - + - + - + - -

前几行如下：56 + 14 - 63 + 43 + 34 + 54 + 64 + 43 + 16 - 52 + 66 + 52 + 15 + 23 - 66 + 24 - 15 + 44 + 43 - 43 + 64 + 43 + 24 + 15 - 61 + 53 - 36 + 24 + 14 - 51 + 15 + 53 + 54 + 43 + 52 + 43 + 43 + 15 - 16 + 66 + 52 + 36 + 52 + 15 + 43 + 23 -

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː] [rest] [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðem; ðəm][ɪn] ['kærəktə(r)] .
And **all** **the** **rest** **were** **exactly** **like** **them** **in** **character** **.**
和 全部 这 休息 是 确切地 喜欢 他们 在 特点 .

其余所有人的性格都和他们一模一样。

[bʌt; bət]['dɒrɪs] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kwaɪətli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
But **Doris** **,** **who** **had** **been** **quietly** **examining** **it** **,**
但 多丽丝 , WHO 有 到过 悄悄 检查 它 ,

但多丽丝一直在悄悄地观察它，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [kəʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)][hænd] , ['sʌd(ə)nli] ['ʌtə] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [kraɪ]
with **a** **copy** **of** **the** **code** **in** **her** **other** **hand** **,** **suddenly** **uttered** **a** **delighted** **cry**
和 一个 复制 的 这 代码 在 她 其他 手 , 突然 说出 一个 高兴极了 哭
:
:
:

她另一只手拿着一份代码副本，突然发出了一声欣喜的叫喊：

“ [ai][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] !
“ I have it !
〃 我 有 它 !

“我有了！”

[æt; ət] [liːst] , [ai] [θɪŋk] [aɪm][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .
At least , I think I'm on the right track .
在 至少 , 我 思考 我是 在 这 正确的 追踪 .

至少，我认为我的方向是对的。

[dʒʌst][ɪgˈzæmɪn] [ðɪs] [kəʊd][ə; eɪ]['məʊmənt] , [mɪs] [kəˈmɪlə] .
Just examine this code a moment , Miss Camilla .
只是 检查 这 代码 一个 片刻 , 错过 卡米拉 .

卡米拉小姐，请您稍等片刻，仔细查看一下这段代码。

[ɪf] [juː; jʊ]['nəʊtɪs] ,
If you notice ,
如果 你 注意 ,

如果你注意到的话，

['liːvɪŋ] [aʊt][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['fɪgəz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [skweə(r)] ,
leaving out the line of figures at the top and right of the whole square ,
离开 出去 这 线 的 数据 在 这 顶部 和 正确的 的 这 所有的 正方形 ,

去掉整个正方形顶部和右侧的那排数字，

[ðə; ði] [rest] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv]
the rest is just the letters of
这 休息 是 只是 这 信件 的

其余部分只是字母。

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)][bʌt; bət] ['nʌmbəz]
“ Why , there's nothing there but numbers
〃 为什么 , 有 没有什么 那里 但 数字

“为什么？那里除了数字什么都没有。”

〃 [ðə; ði] ['ælfəbet] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgəz] [wʌn][tuː; tə][naɪn][ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] - [əʊ] - [ðæt] ['prɒbəbli]
〃 the alphabet and the figures one to nine and another ' o ' that probably
〃 这 字母 和 这 数据 一 到 九 和 其他 - o - 那 大概
[stændz][fɔː(r); fə(r)] - [nɔːt] .
stands for ' naught .
站立 为了 - 零 .

“字母表和数字 1 到 9，还有一个‘o’，可能代表‘零’。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sɪks] [skˈweəz] [əˈkrɒs] [ænd; ənd][sɪks] [skˈweəz] [daʊn] ,
' There are six squares across and six squares down ,
- 那里 是 六 正方形 穿过 和 六 正方形 向下 ,

“横向有六个方格，纵向也有六个方格。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['nʌmbəz] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][wʌn][tuː; tə][sɪks] , ['əʊnli][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] .
and those numbers on the outside are just one to six , only all mixed up .
和 那些 数字 在 这 外部 是 只是 一 到 六 , 仅有的 全部 混合 向上 .

外面的数字其实就是 1 到 6，只是打乱了而已。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːkt] ?
Don't you see how it could be worked ?
不 你 看 如何 它 可以 是 工作 ?

你难道看不出这其中的可行性吗?

[sə'pəʊz] [wʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['letə(r)] - [tiː] . - [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

Suppose	one	wanted	to	write	the	letter	'	t	.	'	It	could	be	indicated	by	the
认为	一	通缉	到	写	这	信	-	t	.	-	它	可以	是	表明的	经过	这

['nʌmbə(r)] - [faɪv] - (['miːnɪŋ] [ðə; ði][skweə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['ʌndə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [laɪn][ɒv; əv]

number	'	5	'	(	meaning	the	square	it	comes	under	according	to	the	top	line	of
数字	-	5	-	(	意义	这	正方形	它	来	在下面	根据	到	这	顶部	线	的

['fɪgəz]) [ænd; ənd] - [wʌn] - ([ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [laɪn]) .

figures	)	and	'	1	'	(	the	number	according	to	the	side	line	)	.
数据	)	和	-	1	-	(	这	数字	根据	到	这	边	线	)	.

假设要写字母“t”。它可以用数字“5”(表示根据顶行数字它所在的方格）和“1”(根据侧行数字）来表示。

[ðen] - - - [wʊd] [stænd][fɔː(r); fə(r)]['letə(r)] - [tiː] , - [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Then	'	51	'	would	stand	for	letter	'	T	,	'	wouldn't	it	?	”
然后	-	-	-	会	站立	为了	信	-	T	,	-	不会	它	?	”

那么“51”就代表字母“T”了，对吧?

“ [greɪt] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sæli] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['meθəd] ['iːv(ə)n]['kwɪkə(r)]

“	Great	!	”	interrupted	Sally	,	enthusiastically	,	who	had	seen	the	method	even	quicker
“	伟大的	!	”	中断	莎莉	,	踊跃	,	WHO	有	已见	这	方法	甚至	更快

[ðæn; ðən] [mɪs] [kə'mɪlə] .

than	Miss	Camilla	.
比	错过	卡米拉	.

“太好了！”萨莉兴奋地打断道，她比卡米拉小姐更快地发现了这个方法。

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði][saɪd] [laɪn] [fɜːst] ?

“	But	suppose	it	worked	the	other	way	,	reading	the	side	line	first	?
“	但	认为	它	工作	这	其他	方式	,	阅读	这	边	线	第一的	?

“但如果反过来，先看场边的情况呢？”

[ðen] - [tiː] - [wʊd] [biː; bi] - - . - ”

Then	'	T	'	would	be	'	15	.	'	”
然后	-	T	-	会	是	-	-	.	-	”

那么“T”就应该是“15”。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæts] [truː] , ” [əd'mɪtɪd] ['dɒrɪs] .

“	Of	course	,	that's	true	,	”	admitted	Doris	.
“	的	课程	,	那就是	真的	,	”	承认	多丽丝	.

“当然，那没错，”多丽丝承认道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [huː]

“	I	suppose	there	must	have	been	some	understanding	between	those	who
“	我	认为	那里	必须	有	到过	一些	理解	之间	那些	WHO

[ɪn'ventɪd] [ðɪs] [kəʊd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [laɪn] [tuː; tə] [riːd] [fɜːst] .

invented	this	code	about	which	line	to	read	first	.
发明	这	代码	关于	哪个	线	到	读	第一的	.

“我想，发明这种代码的人之间一定存在某种默契，知道应该先读取哪一行代码。”

[ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bəuθ] [weɪz] ,

The	only	way	we	can	discover	it	is	to	puzzle	it	out	both	ways	,
这	仅有的	方式	我们	能	发现	它	是	到	谜	它	出去	两个都	方式	,

我们只能通过两种方式来找出答案。

[ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [meɪks] [sens] .

and	see	which	makes	sense	.
和	看	哪个	制作	感觉	.

看看哪个更合理。

[wʌn] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [woʊnt] .

One	will	and	the	other	won't	.
一	将要	和	这	其他	惯于	.

一个会，另一个不会。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] ['rəʊlɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ][lɒg] , [naʊ] [ðæt] ['dɒrɪs][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd]
" It all seemed as simple as rolling off a log , now that Doris had discovered
" 它 全部 似乎 作为 简单的 作为 滚动 离开 一个 日志 , 现在 那 多丽丝 有 发现
[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
the explanation .
这 解释 .

"现在多丽丝发现了原因，一切都变得像从圆木上滚下来一样简单了。"

['iːv(ə)n] [mɪs] [kə'mɪlə] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
Even Miss Camilla was impressed with the value of the discovery .
甚至 错过 卡米拉 曾是 印象深刻 和 这 价值 的 这 发现 .

就连卡米拉小姐也对这一发现的价值印象深刻。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [plʌs][ænd; ənd]['maɪnəs][saɪnz] ? " [ʃiː; ʃi] ['kwɪrrɪd] .
" But what is the meaning of these plus and minus signs ? " she queried .
" 但 什么 是 这 意义 的 这些 加 和 减 标志 ? " 她 查询 .

"但是这些加号和减号是什么意思呢？"她问道。

" [ai] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [stænd][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] . "
" I suppose they stand for something . "
" 我 认为 他们 站立 为了 某物 . "

"我想它们代表着某种意义。"

" [ai] [θɪŋk] [ðæts] ['iːzi] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɒrɪs] .
" I think that's easy , " answered Doris .
" 我 思考 那就是 简单的 , " 回答 多丽丝 .

"我觉得这很容易，"多丽丝回答道。

" [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [siː] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] [plʌs] [ðæn; ðən]['maɪnəs]
" In looking over it , I see there are a great many more plus than minus
" 在 寻找 超过 它 , 我 看 那里 是 一个 伟大的 许多 更多的 加 比 减
[saɪnz] .
signs .
标志 .

"仔细查看后，我发现优点远多于缺点。"

[naʊ] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [plʌs] [saɪnz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɪn] [gruːps]
Now , I think the plus signs must be intended to divide the numbers in groups
现在 , 我 思考 这 加 标志 必须 是 故意的 到 划分 这 数字 在 团体
[ɒv; əv] [tuː] ,
of two ,
的 二 ,

现在，我认为加号的作用应该是将数字分成两组。

[səʊ] [ðæt] [iːtʃ] [gruːp] [stændz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] .
so that each group stands for a letter .
所以 那 每个 团体 站立 为了 一个 信 .

这样，每个组就代表一个字母。

['ʌðəwaɪz] [ðeid] [biː; bi][ɔːl] ['həʊpləsli] [mɪkst] [ʌp] .
Otherwise they'd be all hopelessly mixed up .
否则 他们会 是 全部 绝望地 混合 向上 .

否则它们就会彻底混在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnəs] [saɪnz] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [wɜːdz] .
And the minus signs divide the words .
和 这 减 标志 划分 这 字 .

减号将单词分隔开。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪf] [juː; jʊ]['nəʊtɪs] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] [saɪn] .
And every once in a while , if you notice , there's a multiplication sign .
和 每一个 一次 在 一个 尽管 , 如果 你 注意 , 有 一个 乘法 符号 .

而且，如果你仔细观察，偶尔还会出现乘号。

[ai][ɪ'mædʒɪn] [ðəʊz] [æz; əz][ðə; ði][pɪərɪədz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['sentənsɪz] .

I	imagine	those	as	the	periods	at	the	end	of	sentences	.
我	想象	那些	作为	这	时期	在	这	结尾	的	句子	.

我把它们想象成句子末尾的句号。

" [ðeɪ] [ɔ:l][sæt]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , ['mɑ:vəl] [æt; ət][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	They	all	sat	silent	a	moment	after	this	,	marveling	at	the	simplicity	of	it	.
"	他们	全部	卫星	沉默的	一个	片刻	后	这	,	惊叹	在	这	简单	的	它	.

“之后，他们都沉默了一会儿，惊叹于它的简单。”

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['dɒrɪs] [sə'dʒestid] :

But	at	length	Doris	suggested	:
但	在	长度	多丽丝	建议	:

但最终，多丽丝建议道：

“ [sə'pəʊz] [wi:; wi][traɪ][tu:; tə]['pʌz(ə)l] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli]

“	Suppose	we	try	to	puzzle	out	a	little	of	it	and	see	if	we	are	really
“	认为	我们	尝试	到	谜	出去	一个	小的	的	它	和	看	如果	我们	是	真的

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] ?

on	the	right	track	?
在	这	正确的	追踪	?

“假设我们试着弄清楚其中的一些问题，看看我们是否真的走在正确的道路上？”

[hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] , [mɪs] [kə'mɪlə] ?

Have	you	a	piece	of	paper	and	a	pencil	,	Miss	Camilla	?
有	你	一个	片	的	纸	和	一个	铅笔	,	错过	卡米拉	?

卡米拉小姐，请问您有纸和铅笔吗?

" [mɪs] [kə'mɪlə] [went] [ˌɪn'dɔ:z] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [aʊt] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

"	Miss	Camilla	went	indoors	and	brought	them	out	,	quivering	with	the	excitement
"	错过	卡米拉	去	室内	和	带来	他们	出去	,	颤抖	和	这	激动

[ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [dɪ'skʌvəri] .

of	the	new	discovery	.
的	这	新的	发现	.

“卡米拉小姐走进屋里，把它们拿出来，激动得浑身颤抖，因为她发现了新的东西。”

“ [naʊ] , [lets] [si:] , " [bɪ'gæn] ['dɒrɪs] .

“	Now	,	let's	see	,	"	began	Doris	.
“	现在	,	我们来吧	看	,	"	开始	多丽丝	.

“现在，让我想想，”多丽丝开口说道。

“ [sə'pəʊz] [wi:; wi][traɪ] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][tɒp] [laɪn] [fɜ:st] .

“	Suppose	we	try	reading	the	top	line	first	.
“	认为	我们	尝试	阅读	这	顶部	线	第一的	.

“假设我们先读第一行。

- - - [wʊd] [bi:; bi] - [wʌn] - [ænd; ənd] - - - [wʊd] [bi:; bi] - [ˌtu:'tu:] .

'	56	'	would	be	'	1	'	and	'	14	'	would	be	'	2	.
-	-	-	会	是	-	1	-	和	-	-	-	会	是	-	2	.

'56' 应为 '1'，'14' 应为 '2'。

- [naʊ] - - - [meɪ] [mi:n] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] .

'	Now	'	12	'	may	mean	a	word	or	it	may	not	.
-	现在	-	-	-	可能	意思是	一个	单词	或者	它	可能	不是	.

“现在，‘12’可能是一个词，也可能不是一个词。

[ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:dli] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nəʊt] [wʊd] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðæt] .

It	hardly	seems	as	if	a	note	would	begin	with	that	.
它	几乎	似乎	作为	如果	一个	笔记	会	开始	和	那	.

很难想象一张纸条会以这样的方式开头。

[lets] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] .
Let's try it the other way .
我们来吧 尝试 它 这 其他 方式 .

我们换个方法试试。

[saɪd] [laɪn] [fɜːst] .
Side line first .
边 线 第一的 .

先从边线开始。

[ðen] - - - [ɪz] - [em] , - [ænd; ənd] - - - [ɪz] - [waɪ] . -
Then - 56 - is - m , - and - 14 - is - y . -
然后 - - - 是 - 米 , - 和 - - - 是 - 是 . -

那么“56”就是“m”，“14”就是“y”。

- [maɪ] - [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] , ['eniweɪ] ,
- My - is a word , anyway ,
- 我的 - 是 一个 单词 , 反正 ,

“我的”总算是一个词吧。

[səʊ] [pə'hæps] [wɪr] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .
so perhaps we're on the right track .
所以 也许 是 在 这 正确的 追踪 .

所以或许我们走对了路。

[lets] [gəʊ][ɒn] .
Let's go on .
我们来吧 去 在 .

我们继续。

” [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ʃiː; ʃi] [speld] [ðə; ði] [wɜːd] “ [bɪ'lʌvɪd] ” [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]
” From the next series of letters she spelled the word “ beloved ” and after
” 从 这 下一个 系列 的 信件 她 拼写 这 单词 “ 心爱 ” 和 后
[ðæt] “ ['sɪstə(r)] .
that “ sister .
那 “ 姐姐 .

从接下来的字母中，她拼出了“挚爱”一词，然后是“姐妹”。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [hæd; həd]['stʌmb(ə)ld][ɒn][ə; eɪ]
” It was plain beyond all doubting that at last they had stumbled on a
” 它 曾是 清楚的 超过 全部 怀疑 那 在 最后的 他们 有 踉跄 在 一个
['wʌndəf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .
wonderful discovery .
精彩的 发现 .

“毫无疑问，他们终于有了惊人的发现。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gɒt][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːdz] , “ [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstə(r)] , ” [fɔː(r); fə(r)] ,
But she got no further than the words , “ my beloved sister , ” for ,
但 她 得到 不 更远 比 这 字 , “ 我的 心爱 姐姐 , ” 为了 ,

但她只说了句“我亲爱的妹妹”，就再也说不下去了。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [mɪs] [kə'mɪlə] ['teɪkən][ɪn][ðeə(r)] ['miːnɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['hʌdld] [bæk] [ɪn]
no sooner had Miss Camilla taken in their meaning than she huddled back in
不 很快 有 错过 卡米拉 已采取 在 他们的 意义 比 她 蜷缩着 后退 在
[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] ,
her chair and ,
她 椅子 和 ,

卡米拉小姐刚领会了他们的意思，就蜷缩回椅子里，

['veri] ['kwaɪətli] , ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .
very quietly , fainted away .
非常 悄悄 , 昏厥 离开 .

悄无声息地，昏了过去。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst]
WORD FROM THE PAST
单词 从 这 过去的

来自过去的话语

[en]
N
N

N

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ['eni] [wʌn] [ʌn'kɒnʃəs] [bɪ'fɔː(r)] .
ONE of the three had ever seen any one unconscious before .
一 的 这 三 有 曾经 已见 任何 一 无意识 前 .

三人之中，有一人以前从未见过昏迷的人。

['sæli] [stʊd] [bæk] , [ə'gɑːst] [ænd; ənd] ['helpləs] .
Sally stood back , aghast and helpless .
莎莉 站立 后退 , 惊愕 和 无助 .

莎莉退后一步，惊恐而无助。

['dʒenəviːv] [ɪk'sprest] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd][ɪn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd]
Genevieve expressed herself as she usually did in emergencies , with a loud
吉纳维芙 表达 她自己 作为 她 通常 做过 在 紧急情况 , 和 一个 大声
[ænd; ənd] [rɪ'zaʊndɪŋ] [haʊl] .
and resounding howl .
和 高亢 嗥 .

吉纳维芙像往常在紧急情况下那样，发出了一声响亮而响亮的嚎叫来表达自己的感受。

[bʌt; bət] ['dɒrɪs] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
But Doris rushed into the house ,
但 多丽丝 匆忙 进入 这 房子 ,

但多丽丝冲进了屋里，

[fetʃt] [ə; eɪ] ['dɪpə(r)] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [mɪs] [kə'mɪləz] [feɪs] .
fetched a dipper of cold water and dashed it into Miss Camilla's face .
已获取 一个 杓 的 寒冷的 水 和 虚线 它 进入 错过 卡米拉的 脸 .

他拿来一瓢冷水，泼到卡米拉小姐脸上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌb] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['ɔːdəd] ['sæli] [tuː; tə][fæn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]
Then she began to rub her hands and ordered Sally to fan her as
然后 她 开始 到 擦 她 双手 和 订购 莎莉 到 扇子 她 作为
[hɑːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
hard as she could .
难的 作为 她 可以 .

然后她开始搓手，命令莎莉使劲给她扇风。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪk'spiːdiənt] [wɜːkt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ænd; ənd] [mɪs] [kə'mɪlə] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː'self]
The simple expedients worked in a short time , and Miss Camilla came to herself
这 简单的 权宜之计 工作 在 一个 短的 时间 , 和 错过 卡米拉 来了 到 她自己
.
:
.

这些简单的权宜之计很快就奏效了，卡米拉小姐恢复了意识。

“ [aɪ] — [aɪ]['nevə(r)][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] !
“ I — I never did such a foolish thing before !
“ 我 — 我 绝不 做过 这样的 一个 愚蠢 事物 前 !

“我——我以前从来没做过这么愚蠢的事！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	she	gasped	,	when	she	realized	what	had	happened	.
"	她	倒吸一口气	,	什么时候	她	已实现	什么	有	发生	.

她倒吸了一口气，意识到发生了什么事。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [səʊ] — [səʊ] [əˈmeɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] !

“	But	this	is	all	so	—	so	amazing	and	startling	!
"	但	这	是	全部	所以	—	所以	惊人的	和	令人震惊	!

“但这真是太——太神奇、太令人震惊了！”

[ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlməʊst] [siːmd] [laɪk] [maɪ] ['brʌðərz] [əʊn] [vɔɪs] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːst] .

It	almost	seemed	like	my	brother's	own	voice	,	speaking	to	me	from	the	past	.
它	几乎	似乎	喜欢	我的	兄弟	自己的	嗓音	,	请讲	到	我	从	这	过去的	.

那声音仿佛是我哥哥本人从过去传来的声音。

" [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

"	Again	she	sat	back	in	her	chair	and	closed	her	eyes	,
"	再次	她	卫星	后退	在	她	椅子	和	关闭	她	眼睛	,

她再次靠在椅子上，闭上了眼睛。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['əʊnli] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪz] .

but	this	time	only	to	regain	her	poise	.
但	这	时间	仅有的	到	恢复	她	沉着	.

但这一次只是为了恢复她的镇定。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɒrɪs] [dɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['tæktfl] [θɪŋ] .

And	then	Doris	did	a	very	tactful	thing	.
和	然后	多丽丝	做过	一个	非常	委婉	事物	.

然后多丽丝做了一件非常得体的事。

“ [mɪs] [kəˈmɪlə] , " [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] , “ [wɪv] [dɪˈskʌvəd] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['nəʊtbʊk] ,

“	Miss	Camilla	,	"	she	began	,	“	we've	discovered	how	to	read	the	notebook	,
"	错过	卡米拉	,	"	她	开始	,	"	我们已经	发现	如何	到	读	这	笔记本	,

“卡米拉小姐，”她开口说道，“我们已经学会了如何阅读这本笔记本，

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	I'm	sure	you	won't	have	any	trouble	with	it	.
和	我是	当然	你	惯于	有	任何	麻烦	和	它	.

我相信你肯定不会遇到任何问题。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [biː; bi] ['getɪŋ] [həʊm] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['nɪəli] [faɪv] [əˈklɑːk] .

I	think	we	had	better	be	getting	home	now	,	for	it	is	nearly	five	o'clock	.
我	思考	我们	有	更好的	是	获得	家	现在	,	为了	它	是	几乎	五	点钟	.

我想我们最好现在就回家，因为已经快五点了。

[səʊ] [wiːl; wil] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [təˈdeɪ] , [ænd; ənd] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] [fiːl] [feɪnt] ['eni] [mɔː(r)] .

So	we'll	say	good	-	bye	for	today	,	and	hope	you	won't	feel	faint	any	more	.
所以	出色地	说	好的	-	再见	为了	今天	,	和	希望	你	惯于	感觉	头晕的	任何	更多的	.

那么今天就到此为止吧，希望你以后不会再感到头晕了。

" [mɪs] [kəˈmɪlə] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [glɑːns] .

"	Miss	Camilla	gave	her	a	grateful	glance	.
"	错过	卡米拉	给予	她	一个	感激的	瞥一眼	.

卡米拉小姐感激地看了她一眼。

['greɪtli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈləʊn] [wɪð] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)]

Greatly	as	she	wished	to	be	alone	with	this	message	left	her	by	a	brother
非常	作为	她	希望	到	是	独自的	和	这	信息	左边	她	经过	一个	兄弟

[huːz] [feɪt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [ges] ,

whose	fate	she	did	not	dare	to	guess	,
谁	命运	她	做过	不是	敢	到	猜测	,

她非常希望独自一人面对哥哥留下的这条信息，而她的哥哥的命运她却不敢去猜测。

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['kɜːtiəs] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðiːz] [tuː] [g'ɜːlz] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ]

yet	she	was	too	courteous	to	dismiss	these	two	girls	who	had	done	so	much
然而	她	曾是	也	有礼貌	到	解雇	这些	二	女孩们	WHO	有	完毕	所以	很多

[tə'wɔːd] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] .

toward	helping	her	solve	the	problem	.
朝向	帮助	她	解决	这	问题	.

但她很有礼貌，不忍心打发这两个为她解决问题做了很多贡献的女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'priːʃətɪv] [ɒv; əv]['dɔːrɪsɪz] ['θɔːtf(ə)l] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)]

And	she	was	more	appreciative	of	Doris's	thoughtful	suggestion	of	departure
和	她	曾是	更多的	欣赏的	的	多丽丝的	周到	建议	的	离开

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt]['ɪntuː] [wɜːdz] .

than	she	could	have	put	into	words	.
比	她	可以	有	放	进入	字	.

她对多丽丝提出的离开的周到建议感激不尽，这种感激之情难以言表。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] [tə'mɒrəʊ] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .

“	Thank	you	,	dear	,	”	she	replied	,	“	and	come	again	tomorrow	,	all	of	you	.
“	感谢	你	,	亲爱的	,	”	她	回复	,	“	和	来	再次	明天	,	全部	的	你	.

“谢谢你，亲爱的，”她回答说，“明天你们都再来吧。”

[pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðen] !

Perhaps	I	shall	have	—	something	to	tell	you	then	!
也许	我	将	有	—	某物	到	告诉	你	然后	!

或许到那时我会有话要跟你说！

” [ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑːns] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][hændz] ,

”	And	with	many	a	backward	glance	and	much	waving	of	hands	,
”	和	和	许多	一个	落后	瞥一眼	和	很多	挥手	的	双手	,

“伴随着无数次的回望和挥手，

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] .

they	took	their	departure	across	the	fields	.
他们	采取	他们的	离开	穿过	这	字段	.

他们穿过田野，启程离开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['waɪldɪst] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

It	was	with	the	wildest	impatience	that	they	waited	for	the	following
它	曾是	和	这	最狂野的	不耐烦	那	他们	等待	为了	这	下列的

[ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [ə'beɪ] [mɪs] [kə'mɪləz] [bɪ'hest] [ænd; ənd] “ [kʌm] [ə'gen] .

afternoon	to	obey	Miss	Camilla's	behest	and	“	come	again	.
下午	到	服从	错过	卡米拉的	要求	和	“	来	再次	.

他们无比焦急地等待着第二天下午，以便遵从卡米拉小姐的吩咐，“再来一次”。

” [bʌt; bət] ['prɒmptli] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['treɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] [ænd; ənd]

”	But	promptly	at	two	o'clock	they	were	trailing	through	the	pine	woods	and
”	但	及时	在	二	点钟	他们	是	尾随	通过	这	松树	树林	和

[ðə; ði] ['medəʊ] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rajndtriː] ['fɑːmhaʊs] .

the	meadow	that	separated	it	from	the	Roundtree	farmhouse	.
这	草地	那	分开	它	从	这	朗特里	农家	.

“但两点钟一到，他们就穿过松树林和草地，那里与朗特里农舍隔开。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ” ['wɪspəd] ['sæli] , “ ['kreɪzi][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Do	you	know	,	”	whispered	Sally	,	“	crazy	as	I	am	to	hear	all	about	it	,
“	做	你	知道	,	”	低声说道	莎莉	,	“	疯狂的	作为	我	是	到	听到	全部	关于	它	,

“你知道吗，”莎莉低声说，“虽然我听到这些话都觉得很疯狂，

[ai]['ɔːlməʊst] [dred] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

I	almost	dread	it	,	too	.
我	几乎	恐惧	它	,	也	.

我也几乎感到害怕。

[aɪm][səʊ][əˈfreɪd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [bæd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . ”

I'm	so	afraid	it	may	have	been	bad	news	for	her	. ”
我是	所以	害怕的	它	可能	有	到过	坏的	消息	为了	她	. ”

我真担心这对她来说可能是个坏消息。

“ [aɪ] [fiːl] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [kənˈfaɪd] [ˈdɒrɪs] , “ [ænd; ənd] [jet] [aɪm] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ,

“ I	feel	just	the	same	, ”	confided	Doris	, “	and	yet	I'm	bursting	with	impatience	,
” 我	感觉	只是	这	相同的	, ”	坦白	多丽丝	, “	和	然而	我是	爆发	和	不耐烦	,

[tuː] .

too	.
也	.

“我的感觉也一样，”多丽丝坦白道，“但我同时也非常焦躁不安。”

[wel] , [lets] [gəʊ][ɒn][ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːst] .

Well	,	let's	go	on	and	hear	the	worst	.
出色地	,	我们来吧	去	在	和	听到	这	最差	.

好吧，让我们继续听听最糟糕的情况。

[ɪf] [ɪts] [ˈveri] [bæd] , [ʃiː; ʃi] [ˈprɒbəbli] [woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

If	it's	very	bad	,	she	probably	won't	want	to	say	much	about	it	.
如果	它是	非常	坏的	,	她	大概	惯于	想	到	说	很多	关于	它	.

如果情况非常糟糕，她可能不会多说什么。

” [bʌt; bət][ðeə(r)] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] [mɪs] [kəˈmɪlə] [kənˈvɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [nɒt] ,

” But	their	first	sight	of	Miss	Camilla	convinced	them	that	the	news	was	not	,
” 但	他们的	第一的	视线	的	错过	卡米拉	确信	他们	那	这	消息	曾是	不是	,

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

但他们第一眼见到卡米拉小姐就确信，至少目前来看，这个消息并非如此。

“ [ˈveri] [bæd] .

“ very	bad	.
” 非常	坏的	.

“非常糟糕。”

” [ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ˈnɪtɪŋ] [səˈriːnli] ,

” She	sat	on	the	porch	as	usual	,	knitting	serenely	,
” 她	卫星	在	这	门廊	作为	通常	,	针织	平静地	,

她像往常一样坐在门廊上，平静地织着毛线。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ə; eɪ] [swiːt] ,

but	there	was	a	new	light	in	her	face	,	a	sweet	,
但	那里	曾是	一个	新的	光	在	她	脸	,	一个	甜的	,

但她的脸上焕发出一种新的光彩，一种甜美的光芒，

[ˈsætɪsfaɪd] [træŋˈkwɪləti] [ðæt] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .

satisfied	tranquillity	that	had	never	been	there	before	.
使满意	宁静	那	有	绝不	到过	那里	前	.

一种前所未有的满足和宁静。

“ [aɪm][glæd] [juːv] [kʌm] !

“ I'm	glad	you've	come	!
” 我是	高兴的	你已经	来	!

“很高兴你来了！”

” [ʃiː; ʃi] [ˈgriːtɪd] [ðem; ðəm] .

” she	greeted	them	.
” 她	问候	他们	.

她向他们问好。

“ [ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”

“	I	have	much	to	tell	you	.	”
”	我	有	很多	到	告诉	你	.	”

我有很多话想对你说。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] — [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] ? ” ['fɔːltəd] ['dɒrɪs] .

“	Was	it	—	was	it	all	right	?	”	faltered	Doris	.
”	曾是	它	—	曾是	它	全部	正确的	?	”	犹豫不决	多丽丝	.

“这样……这样可以吗？”多丽丝结结巴巴地问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [ɔːl] [raɪt] , -

“	It	was	more	than	'	all	right	,	'
”	它	曾是	更多的	比	-	全部	正确的	,	-

“不仅仅是‘还好’，

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

”	she	replied	.
”	她	回复	.

“她回答道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .

“	It	was	wonderful	.
”	它	曾是	精彩的	.

“太棒了。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

But	I	am	going	to	read	the	whole	thing	to	you	.
但	我	是	去	到	读	这	所有的	事物	到	你	.

但我会把全文读给你听。

[ai] [spent] ['nɪəli] [ɔːl] [lɑːst] [naɪt] [dɪˈsaɪfərɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] , — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][ˌaɪ ˈtiː]

I	spent	nearly	all	last	night	deciphering	the	letter	,	—	for	a	letter	it
我	花费	几乎	全部	最后的	夜晚	破译	这	信	,	—	为了	一个	信	它

我昨晚几乎花了一整夜的时间来解读这封信——对于一封信来说，

[wɒz; wəz] , — [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli] [raɪt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

was	,	—	and	I	think	it	is	only	right	you	should	hear	it	,
曾是	,	—	和	我	思考	它	是	仅有的	正确的	你	应该	听到	它	,

是的——而且我认为你理应听到这件事，

['ɑːftə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

after	what	you	have	done	for	me	.
后	什么	你	有	完毕	为了	我	.

你为我做了这么多。

” [ʃiː; ʃi] [went] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] ['sevrəl] [lɑːdʒ] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn]

”	She	went	inside	the	house	and	brought	out	several	large	sheets	of	paper	on
”	她	去	里面	这	房子	和	带来	出去	一些	大的	纸张	的	纸	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [træn'skraɪbd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['mesɪdʒ] .

which	she	had	transcribed	the	meaning	of	the	mysterious	message	.
哪个	她	有	转录	这	意义	的	这	神秘	信息	.

她走进屋子，拿出几张大纸，上面抄录了那条神秘信息的含义。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Listen	,	”	she	said	.
”	听	,	”	她	说	.

“听着，”她说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['feəri] - [teɪl] .

“	It	is	as	wonderful	as	a	fairy	-	tale	.
”	它	是	作为	精彩的	作为	一个	仙女	-	故事	.

“这简直就像童话故事一样美好。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ai][hæv; həv] [ˌmisˈdʒʌdʒ] [hɪm] ！ ” “
And how I have misjudged him ! ” “
和 如何 我 有 判断失误 他 ！ ” “

我真是错判了他！

- [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈsɪstə(r)] , -
' My beloved sister , '
- 我的 心爱 姐姐 , -

“我亲爱的妹妹，

” [ʃiː; ʃi] [riːd] , “
” she read , “
” 她 读 , “

她读道：“

- [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ɒv; əv] [ˈeni] [dɪˈzɑːstə(r)] [bɪˈfɔːlɪŋ] [ˌjuː ˈes] ,
' in the event of any disaster befalling us ,
- 在 这 事件 的 任何 灾难 发生 我们 ,

“万一我们遭遇任何灾难，

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv]
I want you to know the danger and the difficulties of what we have
我 想 你 到 知道 这 危险 和 这 困难 的 什么 我们 有
[ˌʌndəˈteɪkən] .
undertaken .
已 .

我想让你们知道我们所做的事情的危险性和困难性。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ,
It is only right that you should ,
它 是 仅有的 正确的 那 你 应该 ,

你这样做是理所应当的。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][ˈʌðə(r)] [wei] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
and I know of no other way to communicate it to you ,
和 我 知道 的 不 其他 方式 到 交流 它 到 你 ,

我不知道还有什么其他办法能跟你沟通。

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ˈraʊndəbaʊt] [miːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmɪlətri] [ˈsaɪfə(r)] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ ˈem][ˈjuːzɪŋ] .
than by the roundabout means of this military cipher which I am using .
比 经过 这 迂回 方法 的 这 军队 密码 哪个 我 是 使用 .

而不是通过我正在使用的这种军事密码的迂回方式。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈjʊərəp] [naʊ] , [ænd; ənd] [seɪf] ,
You are away in Europe now , and safe ,
你 是 离开 在 欧洲 现在 , 和 安全的 ,

你现在身在欧洲，很安全。

[ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)] [ɪnˈtenʃənəli] [kiːps] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs]
and Father intentionally keeps you there because of the very dangerous
和 父亲 故意 保持 你 那里 因为 的 这 非常 危险的
[ˈentəpraɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈvɒlvd] .
enterprise in which we are involved .
企业 在 哪个 我们 是 涉及 .

父亲故意让你留在那里，因为我们参与的是一项非常危险的事业。

[lest] [ˈeni] [ˌʌntəˈwɔːd] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈfɔːl] [bɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈtɜːn] , [wiː; wi] [liːv] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən]
Lest any untoward thing should befall before your return , we leave this as an
免得 任何 不愉快的 事物 应该 降临 前 你的 返回 , 我们 离开 这 作为 一个
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] . “
explanation . “
解释 . “

为了避免在你回来之前发生任何不测，我们在此作此解释。

- ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['eni] [ɐp'iəɹənsɪz] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)] [sed] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

'	Contrary	to	any	appearances	,	or	anything	you	may	hear	said	in	the	future	,
-	相反	到	任何	外貌	,	或者	任何事物	你	可能	听到	说	在	这	未来	,

“无论表面现象如何，或者将来你可能听到的任何说法如何，

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

I	am	a	loyal	and	devoted	soldier	of	the	Union	.
我	是	一个	忠诚	和	奉献	士兵	的	这	联盟	.

我是联邦的一名忠诚士兵。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [kə'pæsəti] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

But	I	am	serving	it	in	the	most	dangerous	capacity	imaginable	,
但	我	是	服务	它	在	这	最多	危险的	容量	可以想象的	,

但我却以你能想象到的最危险的方式为它效力。

— [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] [ɔː(r)][spaɪ][ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] , ['weərɪŋ] [ɪts]['juːnɪfɔːm] , ['sɜːvɪŋ] [ɪn][ɪts]

—	as	a	scout	or	spy	in	the	Confederate	Army	,	wearing	its	uniform	,	serving	in	its
—	作为	一个	侦察	或者	间谍	在	这	南方邦联	军队	,	穿着	它是	制服	,	服务	在	它是

[ræŋks] ,

ranks	,
排名	,

——作为南方邦联军队的侦察兵或间谍，身穿南方邦联军队的制服，在其队伍中服役，

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] ['spaɪɪŋ] [ɒn] ['evri] [muːv] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ɔːl] [ɪts] ['siːkrəts]

but	in	reality	spying	on	every	move	and	action	and	communicating	all	its	secrets
但	在	现实	间谍活动	在	每一个	移动	和	行动	和	沟通	全部	它是	秘密

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn]

that	I	am	capable	of	obtaining	to	the	Government	and	our	own
那	我	是	有能力的	的	获得	到	这	政府	和	我们的	自己的

[kə'mændər] .

commanders	.
指挥官	.

但实际上，我是在监视他们的一举一动，并将我所能获得的所有秘密传递给政府和我们自己的指挥官。

[ai][stænd][ɪn] ['aʊəli] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət]

I	stand	in	hourly	danger	of	being	discovered	—	and	for	that	there	is	but
我	站立	在	每小时	危险	的	存在	发现	—	和	为了	那	那里	是	但

[wʌn] [end] .

one	end	.
一	结尾	.

我每时每刻都面临着被发现的危险——而这最终只有一个结局。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

You	know	what	it	is	.
你	知道	什么	它	是	.

你知道那是什么。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sɜːvɪŋ] ['ʌndə(r)][maɪ] [əʊn] [neɪm] ,

Of	course	,	I	am	not	serving	under	my	own	name	,
的	课程	,	我	是	不是	服务	在下面	我的	自己的	姓名	,

当然，我不是以自己的名义服役的。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['nevə(r)][hɪə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv][maɪ] [feɪt] ,

so	that	if	you	never	hear	word	of	my	fate	,
所以	那	如果	你	绝不	听到	单词	的	我的	命运	,

所以，如果你永远也听不到我的命运消息，

[juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz][ai]

you	may	know	it	is	the	only	one	possible	for	those	who	are	serving	as	I
你	可能	知道	它	是	这	仅有的	一	可能的	为了	那些	WHO	是	服务	作为	我

[sɜːv] . “

serve	.	“
服务	.	”

你可能知道，对于像我这样服役的人来说，这是唯一可行的办法。

- ['fɑːðə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [kə'pæsəti] .

'	Father	is	also	carrying	on	the	work	,	but	in	a	slightly	different	capacity	.
-	父亲	是	还	携带	在	这	工作	,	但	在	一个	轻微地	不同的	容量	.

“父亲也在继续这项工作，但身份略有不同。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [kən'fedərət] ['wɜːkəz] [ʌp][hɪə(r)] ['siːkrətli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [fʌndz]

There	are	a	set	of	Confederate	workers	up	here	secretly	engaged	in	raising	funds
那里	是	一个	放	的	南方邦联	工人	向上	这里	偷偷	已订婚的	在	提高	资金

[ænd; ənd] ['plænɪŋ] [njuː] [kæm'peɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] .

and	planning	new	campaigns	for	the	South	.
和	规划	新的	竞选活动	为了	这	南	.

这里有一些南方邦联的工人，他们秘密地从事筹款和策划南方新战役的工作。

['fɑːðə(r)][hæz; həz][aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Father	has	identified	himself	with	them	,
父亲	有	已识别	他自己	和	他们	,

父亲已经认同了他们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [həʊld] ['meni] ['miːtiŋz] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [plænz][ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

and	they	hold	many	meetings	at	our	house	to	discuss	plans	and	information
和	他们	抓住	许多	会议	在	我们的	房子	到	讨论	计划	和	信息

.

:
.

他们经常在我们家开会讨论计划和信息。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][ɪz][hænd][ɪn] [glʌv] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Apparently	he	is	hand	in	glove	with	them	,
显然	他	是	手	在	手套	和	他们	,

显然他与他们关系密切。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ðeə(r)][plænz][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

but	in	reality	is	all	the	while	disclosing	their	plans	to	the	Government	.
但	在	现实	是	全部	这	尽管	披露	他们的	计划	到	这	政府	.

但实际上，他们一直在向政府透露他们的计划。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['daʊtləs] [kɪl] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	could	doubtless	kill	him	without	scruple	,	if	they	suspected	it	,
他们	可以	毫无疑问	杀	他	没有	顾忌	,	如果	他们	怀疑	它	,

如果他们怀疑他，无疑会毫不犹豫地杀了他。

[ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [laɪnz] [ʌn'skeɪðd] , [bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ]

and	get	away	to	the	safety	of	their	own	lines	unscathed	,	before	anything
和	得到	离开	到	这	安全	的	他们的	自己的	线条	毫发无损	,	前	任何事物

[wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .

was	discovered	.
曾是	发现	.

在一切被发现之前，他们毫发无损地逃回了自己安全的防线。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][stændz] ['aʊəli] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [deθ] . “

So	you	see	,	he	also	stands	hourly	on	the	brink	of	death	.	“
所以	你	看	,	他	还	站立	每小时	在	这	边缘	的	死亡	.	”

所以你看，他也时时刻刻徘徊在死亡边缘。

- [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [wiː; wi][hæv; həv] ['kærid] [ɒn] [ðɪs] [wɜːk] [ʌn'hɑːmd] ,

'	For	two	years	we	have	carried	on	this	work	unharmed	,
-	为了	二	年	我们	有	携带	在	这	工作	毫发无损	,

“两年来，我们一直平安无事地开展这项工作。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [gəʊ][ɒn][fər'evə(r)] .

but	I	suppose	it	cannot	go	on	forever	.
但	我	认为	它	不能	去	在	永远	.

但我想这种情况不可能永远持续下去。

[sʌm; səm] [deɪ] [maɪ] [dɪs'gaɪz] [wɪl] [biː; bi] ['penətreɪtɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Some	day	my	disguise	will	be	penetrated	,	and	all	will	be	over	with	me	.
一些	天	我的	伪装	将要	是	渗透	,	和	全部	将要	是	超过	和	我	.

总有一天我的伪装会被识破，我的一切都将结束。

[sʌm; səm] [deɪ] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [miːt] [wɪð] [sʌm; səm]['vaɪələnt][end] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə'ləʊn][ænd; ənd]

Some	day	Father	will	meet	with	some	violent	end	when	he	is	alone	and
一些	天	父亲	将要	见面	和	一些	暴力	结尾	什么时候	他	是	独自的	和

[ˌʌnprə'tektɪd] ,

unprotected	,
未受保护	,

总有一天，父亲会在孤身一人、毫无防备的时候遭遇不测。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːd] .

and	no	one	will	be	found	to	answer	for	the	deed	.
和	不	一	将要	是	成立	到	回答	为了	这	契据	.

而且没有人会为此事负责。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][wiː; wi] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [sɜːv] .

But	it	will	all	be	for	the	glory	of	the	Union	we	delight	to	serve	.
但	它	将要	全部	是	为了	这	荣耀	的	这	联盟	我们	喜	到	服务	.

但这一切都是为了我们所乐于服务的联邦的荣耀。

[naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? “

Now	do	you	understand	the	situation	?	“
现在	做	你	理解	这	情况	?	“

现在你明白情况了吗?

- [ai][duː; də] [nɒt] [get] [həʊm] [hɪə(r)]['ɒf(ə)n] ,

'	I	do	not	get	home	here	often	,
-	我	做	不是	得到	家	这里	经常	,

“我不常回家，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [ðæt] [wɪl] [best]

and	never	except	for	the	purpose	of	conveying	some	message	that	will	best
和	绝不	除了	为了	这	目的	的	传递	一些	信息	那	将要	最好的

[biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [θruː] [ðɪs] ['tʃæn(ə)l] .

be	sent	to	headquarters	through	this	channel	.
是	发送	到	总部	通过	这	渠道	.

而且绝不会仅用于传递某些信息，而这些信息最好通过此渠道发送到总部。

[maɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] .

My	field	of	service	is	with	the	armies	south	of	the	Potomac	.
我的	场地	的	服务	是	和	这	军队	南	的	这	波托马克河	.

我的服役范围是波托马克河以南的军队。

[bʌt; bət] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] [naʊ] ,

But	while	I	am	here	now	,
但	尽管	我	是	这里	现在	,

但我现在身处此地，

['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] [wei] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ðɪs]

Father	and	I	have	consulted	as	to	the	best	way	of	communicating	this
父亲	和	我	有	咨询	作为	到	这	最好的	方式	的	沟通	这

[njuːz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ðɪs] [miːnz] .

news	to	you	and	have	decided	on	this	means	.
消息	到	你	和	有	决定	在	这	方法	.

我和父亲商量了很久，想找到最好的方式把这个消息告诉你们，最终决定采用这种方式。

[wiː; wi] ['kænɒt] [tel] [haʊ] [suːn] ['aʊə(r)] [end] [meɪ] [kʌm] .

We	cannot	tell	how	soon	our	end	may	come	.
我们	不能	告诉	如何	很快	我们的	结尾	可能	来	.

我们无法预知生命何时终结。

['fɑːðə(r)] [telz] [ˌem 'iː][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ruːməz] [ə'baʊt][hɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði]

Father	tells	me	there	are	rumors	about	here	that	we	are	serving	the
父亲	讲述	我	那里	是	谣言	关于	这里	那	我们	是	服务	这

[kən'fedərət] [saɪd] .

Confederate	side	.
南方邦联	边	.

父亲告诉我，这里有传言说我们为南方邦联效力。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd][faɪnd][juː 'es] [gɒn] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hɪə(r)] [ðəʊz]

Should	you	return	unexpectedly	and	find	us	gone	,	and	perhaps	hear	those
应该	你	返回	不料	和	寻找	我们	已消失	,	和	也许	听到	那些

['ruːməz] ,

rumors	,
谣言	,

如果你意外返回，发现我们已经离开，并且听到了那些传言，

[juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [kən'strʌkʃn] [ɒn]['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz] . “

you	would	certainly	be	justified	in	putting	the	worst	construction	on	our	actions	.	“
你	会	当然	是	合理的	在	推杆	这	最差	建造	在	我们的	行动	.	“

你完全有理由对我们的行为做出最坏的解读。

- [səʊ][wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] .

' So	we	have	decided	to	write	and	leave	you	this	message	.
- 所以	我们	有	决定	到	写	和	离开	你	这	信息	.

所以我们决定写下这条信息留给您。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [left] ['keələsli] [ə'mʌŋ] ['fɑː.ðərz] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['saɪfə(r)] [wɪl] ,

It	will	be	left	carelessly	among	Father's	papers	,	and	without	the	cipher	will	,
它	将要	是	左边	粗心大意	之中	父亲的	文件	,	和	没有	这	密码	将要	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

它将被随意地丢弃在父亲的遗物中，当然，如果没有密码，它就什么也得不到。

[biː; bi] [ʌn'riːdəbl] [baɪ] ['eni] [wʌn] .

be	unreadable	by	any	one	.
是	无法阅读	经过	任何	一	.

任何人都无法阅读。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] [dɪ'saɪdɪd][ɪn] [wɒt] [pleɪs] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]['saɪfə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz]

But	we	have	not	yet	decided	in	what	place	to	conceal	the	cipher	where	there	is
但	我们	有	不是	然而	决定	在	什么	地方	到	隐藏	这	密码	在哪里	那里	是

[nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] .

no	danger	of	its	being	discovered	.
不	危险	的	它是	存在	发现	.

但我们还没有决定将密码藏在哪里，才能确保它不会被发现。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['siːkrət][ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [dis'kləuz] ,

That	is	a	military	secret	and	,	if	it	were	disclosed	,
那	是	一个	军队	秘密	和	, 如果		它	是	披露	,

这是军事机密，如果泄露出去，

[wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][ænd; ənd][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [ɪn][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] . -

would	be	fatal	and	far	-	reaching	in	its	consequences	.	'
会	是	致命的	和	远的	-	到达	在	它是	结果	.	-

后果将是致命的，而且影响深远。

" [mɪs] [kə'mɪlə] [stɒpt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['spelbaʊnd] ['lɪsnər] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

"	Miss	Camilla	stopped	there	,	and	her	spellbound	listeners	drew	a	long	breath	.
"	错过	卡米拉	停止	那里	,	和	她	着迷	听众	画	一个	长的	气息	.

卡米拉小姐说到这里停了下来，她那些被深深吸引的听众长舒了一口气。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] ! " [briːðd] ['dɒrɪs] .

"	Isn't	it	wonderful	!	"	breathed	Doris	.
"	不是	它	精彩的	!	"	呼吸	多丽丝	.

"真是太棒了！"多丽丝轻声说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

"	And	they	were	loyal	and	devoted	to	the	Union	all	the	time	.
"	和	他们	是	忠诚	和	奉献	到	这	联盟	全部	这	时间	.

"他们始终对联邦忠诚奉献。"

[haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] , [mɪs] [kə'mɪlə] . "

How	happy	you	must	be	,	Miss	Camilla	.	"
如何	快乐的	你	必须	是	,	错过	卡米拉	.	"

卡米拉小姐，您一定非常高兴吧。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , — [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] !

"	I	am	happy	,	—	beyond	words	!
"	我	是	快乐的	,	—	超过	字	!

我高兴极了，简直无法用语言形容！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	she	replied	.
"	她	回复	.

她回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	that	is	not	quite	all	of	it	.
"	但	那	是	不是	相当	全部	的	它	.

但这并非全部。

[səʊ][fɑː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][wʌn] ['sɪtɪŋ] , ['kɑːmli] [ænd; ənd][kəʊ'hɪərəntli] .

So	far	,	it	was	evidently	written	at	one	sitting	,	calmly	and	coherently	.
所以	远的	,	它	曾是	显然	书面	在	一	坐着	,	平静地	和	连贯地	.

到目前为止，很明显这篇文章是一气呵成、冷静而有条理地写成的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['heɪsti] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt]

There	is	a	little	more	,	but	it	is	hasty	and	confused	,	and	somewhat
那里	是	一个	小的	更多的	,	但	它	是	仓促	和	使困惑	,	和	有些

['pʌzlɪŋ] .

puzzling	.
令人费解	.

还有一点，但内容仓促混乱，令人费解。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [naʊ] ,

It	must	have	been	added	at	another	time	,	and	I	suspect	now	,
它	必须	有	到过	额外	在	其他	时间	,	和	我	怀疑	现在	,

它肯定是后来添加的，我怀疑现在.....

['prɒbəbli] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'tɜːn] .

probably	just	at	the	time	of	my	return	.
大概	只是	在	这	时间	的	我的	返回	.

可能就在我回来的时候。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][blæŋk][hɑːf] - [peɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz][ɒn] : “

There	is	a	blank	half	-	page	,	and	then	it	goes	on	:	“
那里	是	一个	空白的	一半	-	页	,	和	然后	它	去	在	:	“

中间留了半页空白，然后继续写道：“

- [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] .

'	In	a	great	hurry	.
-	在	一个	伟大的	匆忙	.

“非常匆忙。”

[məʊst] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd]['ɜːdʒənt] ['bɪznəs] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [siː] ['fɑːðə(r)] .

Most	vital	and	urgent	business	has	brought	me	back	to	see	Father	.
最多	必不可少的	和	紧迫的	商业	有	带来	我	后退	到	看	父亲	.

我因一件极其重要和紧急的事情回来见父亲。

[dʒʌst] ['lɜːnɪd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .

Just	learned	you	were	here	.
只是	学习	你	是	这里	.

刚得知你在这里。

[ðeə(r)] [ɪz] [greɪv] , ['terəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] .

There	is	grave	,	terrible	danger	.
那里	是	严重	,	糟糕的	危险	.

存在着极其严重的危险。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'veɪdɪŋ] .

The	rebels	are	invading	.
这	叛军	是	入侵	.

叛军正在入侵。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

I	am	with	them	,	of	course	.
我	是	和	他们	,	的	课程	.

我当然和他们在一起。

[nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

Not	far	away	.
不是	远的	离开	.

不远。

[mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] ['tə'naɪt] , [æt; ət][wʌns] , [tuː; tə] [laɪnz] , [ɪf] [aɪ]['evə(r)][get] [ðeə(r)] [ə'laɪv] .

Must	return	tonight	,	at	once	,	to	lines	,	if	I	ever	get	there	alive	.
必须	返回	今晚	,	在	一次	,	到	线条	,	如果	我	曾经	得到	那里	活	.

今晚必须立刻返回战线，如果我还能活着到达那里的话。

[hæv; həv][ə; eɪ][tɑːsk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [siː] [ðə; ði][end] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

Have	a	task	before	me	that	will	undoubtedly	see	the	end	of	me	.
有	一个	任务	前	我	那	将要	无疑	看	这	结尾	的	我	.

我面前的任务无疑会要了我的命。

[ɪn] [ðɪs] [rɪg] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ˌeɪ 'em]['əʊpən][tuː; tə]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [frend] [ænd; ənd][fəʊ] [ə'laɪk] .

In	this	rig	and	in	this	place	am	open	to	danger	from	friend	and	foe	alike	.
在	这	钻井平台	和	在	这	地方	是	打开	到	危险	从	朋友	和	敌人	同样	.

在这个钻井平台上，在这个地方，我既会受到朋友的威胁，也会受到敌人的威胁。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

But	there	is	no	time	to	change	.
但	那里	是	不	时间	到	改变	.

但现在没有时间改变了。

[həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [best] .

Hope	for	best	.
希望	为了	最好的	.

希望一切顺利。

[fə'gɪv] [heɪst] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [luːz] .

Forgive	haste	but	there	is	not	a	moment	to	lose	.
原谅	匆忙	但	那里	是	不是	一个	片刻	到	失去	.

请原谅我的仓促，但我们一刻也不能耽搁。

['fɑːðə(r)] [siːm] [ɪl] [ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] [hɪm'self] .

Father	seems	ill	and	unlike	himself	.
父亲	似乎	患病的	和	与此不同	他自己	.

父亲看起来身体不舒服，和平时不太一样。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kən'fedərət] [spaɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [tə'deɪ] .

He	saw	two	or	three	Confederate	spies	at	the	house	today	.
他	锯	二	或者	三	南方邦联	间谍	在	这	房子	今天	.

今天他在那所房子里看到了两三个南方邦联的间谍。

['ɔːlweɪz] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .

Always	suspect	something	is	wrong	after	such	a	meeting	.
总是	怀疑	某物	是	错误的	后	这样的	一个	会议	.

每次开完这样的会，都要怀疑是不是出了什么问题。

[doʊnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

Don't	be	surprised	at	state	of	the	house	.
不	是	惊讶	在	状态	的	这	房子	.

不要对房子的状况感到惊讶。

[ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [bʌt; bət] [ɔːl] [raɪt] .

Unavoidable	but	all	right	.
不可避免的	但	全部	正确的	.

无法避免，但没关系。

['fɑːðə(r)] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [weə(r)] [ai] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðɪs] ['saɪfə(r)] [kəʊd] .

Father	will	explain	where	I	have	hidden	this	cipher	code	.
父亲	将要	解释	在哪里	我	有	隐	这	密码	代码	.

父亲会告诉我我把密码藏在哪里了。

['ɔːlweɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['brʌðə(r)] , “

Always	your	loving	brother	,	“
总是	你的	爱	兄弟	,	″

你永远挚爱的哥哥

- ['rəʊlənd] . -

'	Roland	.	'
-	罗兰	.	-

“罗兰。”

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [mɔː(r)] [streɪndʒ] [laɪn] , ” [endid] [mɪs] [kə'mɪlə] .

“	And	there	is	one	more	strange	line	,	”	ended	Miss	Camilla	.
″	和	那里	是	一	更多的	奇怪的	线	,	″	结束	错过	卡米拉	.

“还有一句奇怪的话，”卡米拉小姐最后说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] : “

“	It	is	this	:	“
″	它	是	这	:	″

“就是这样：”

- [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] , [ɔː(r)]['fɑːðə(r)] ['dʌznt] [tel] [juː; jʊ] , [raɪt] [hænd][saɪd][frɒm; frəm] [haʊs]
' In case you should forget , or Father doesn't tell you , right hand side from house
- 在 案件 你 应该 忘记 , 或者 父亲 不 告诉 你 , 正确的 手 边 从 房子
,
,
,

“万一你忘了，或者父亲没告诉你，就在房子右边，

[bɪ'haɪnd] - . - ”
behind 27 . ' ”
在后面 - . - ”

27号后面。”

“ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] !
“ That is all !
“ 那 是 全部 !

就这些了！

” [ʃiː; ʃi] ['fəʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [sæt] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['medəʊ] , [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði]
” She folded up the paper and sat looking away over the meadow , as did the
” 她 折叠 向上 这 纸 和 卫星 寻找 离开 超过 这 草地 , 作为 做过 这
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

她折起纸，和其他人一样，坐在那里望着远处的草地。

[ɪn] [ðə; ði] [ɔːd] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [wʌn]
in the awed silence that followed naturally the receipt of this message of one
在 这 敬畏 沉默 那 随后 自然 这 收据 的 这 信息 的 一
[huːz] [feɪt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['əʊnli] [tuː] [wel] [gest] .
whose fate could be only too well guessed .
谁 命运 可以 是 仅有的 也 出色地 猜对了 .

收到这条消息后，自然而然地陷入了敬畏的沉默，消息的主人的命运其实很容易预料。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] ? ” [hɑːf] - ['wɪspəd] ['dɒrɪs] , [æt; ət] [lɑːst] .
“ And he never came back ? ” half - whispered Doris , at last .
” 和 他 绝不 来了 后退 ? ” 一半 - 低声说道 多丽丝 , 在 最后的 .

“他再也没回来吗？”多丽丝终于低声问道。

“ [nəʊ] , [hiː; hi] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] , ” ['ɑːnsə(r)d] [mɪs] [kə'mɪlə] ['sɒftli] .
“ No , he never came back , ” answered Miss Camilla softly .
” 不 , 他 绝不 来了 后退 , ” 回答 错过 卡米拉 轻轻 .

“不，他再也没有回来。”卡米拉小姐轻声回答道。

“ [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [feɪt] [hiː; hi] [səʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [prɪ'dɪktɪd] .
“ I haven't a doubt but that he met the fate he so surely predicted .
” 我 还没有 一个 怀疑 但 那 他 遇见 这 命运 他 所以 一定 预测 .

“我毫不怀疑，他最终遭遇了他自己预言的命运。”

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] ,
I have been thinking back and reading back over the events of that period ,
我 有 到过 思维 后退 和 阅读 后退 超过 这 活动 的 那 时期 ,

我一直在回顾和重读那段时期发生的事件，

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['prɪti] [wel] [ˌriːkən'strʌkt] [wɒt] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] .
and I can pretty well reconstruct what must have happened .
和 我 能 漂亮的 出色地 重建 什么 必须 有 发生 .

我基本可以还原出当时发生的事情。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒuːn][ɒv; əv] - , [wen] [liː] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'veɪdɪd] [ˌpensl'veɪniə]

It	was	in	the	month	of	June	of	1863	,	when	Lee	suddenly	invaded	Pennsylvania
它	曾是	在	这	月	的	六月	的	-	,	什么时候	李	突然	入侵	宾夕法尼亚州

.

:

.

1863年6月，李将军突然入侵宾夕法尼亚州。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [æt; ət] ['getizbɜːg] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pænɪk]

From	that	time	until	his	defeat	at	Gettysburg	,	there	was	the	greatest	panic
从	那	时间	直到	他的	击败	在	葛底斯堡	,	那里	曾是	这	最	恐慌

[ɔːl] [θruː] [ðɪs] ['riːdʒən] ,

all	through	this	region	,
全部	通过	这	地区	,

从那时起直到他在葛底斯堡战败，整个地区都陷入了极度恐慌。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [spelt] ['ruːɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [nɔːθ] ,

and	every	one	was	certain	that	it	spelt	ruin	for	the	entire	North	,
和	每一个	一	曾是	肯定	那	它	拼写	废墟	为了	这	全部的	北	,

所有人都确信，这预示着整个北方将走向毁灭。

[ɪ'speʃəli] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [njuː] ['dʒɜːzi] .

especially	Pennsylvania	and	New	Jersey	.
尤其	宾夕法尼亚州	和	新的	球衣	.

尤其是宾夕法尼亚州和新泽西州。

[ai] [sə'pəʊz] [maɪ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['əʊvə(r)]

I	suppose	my	brother	was	with	his	army	and	had	made	his	way	over
我	认为	我的	兄弟	曾是	和	他的	军队	和	有	制成	他的	方式	超过

[həʊm] [hɪə(r)][tuː; tə][get][ɔː(r)] [kə'mjuːnɪkeɪt] [njuːz] .

home	here	to	get	or	communicate	news	.
家	这里	到	得到	或者	交流	消息	.

我猜想我哥哥当时在军队里，一路跋涉回到家乡是为了获取或传递消息。

[haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ɔː(r)] [went] , [ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] .

How	he	came	or	went	,	I	cannot	imagine	,	and	never	shall	know	.
如何	他	来了	或者	去	,	我	不能	想象	,	和	绝不	将	知道	.

他是如何来去的，我无法想象，也永远不会知道。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] ['iːzəli] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʊd] [biː; bi]['sɜːt(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [siːn] [baɪ] ['eni]

But	I	can	easily	see	how	his	fate	would	be	certain	were	he	seen	by	any
但	我	能	容易地	看	如何	他的	命运	会	是	肯定	是	他	已见	经过	任何

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['juːnɪfɔːm] .

of	the	Federal	authorities	in	a	Confederate	uniform	.
的	这	联邦	当局	在	一个	南方邦联	制服	.

但我很容易想象，如果他穿着南方邦联军服被任何联邦当局看到，他的命运将会如何。

['prɒbəbli] [nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [seɪv] [hɪm] , [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Probably	no	explanation	would	save	him	,	with	many	of	them	.
大概	不	解释	会	节省	他	,	和	许多	的	他们	.

可能无论怎么解释都救不了他，很多人都这样认为。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪsk] [rʌn] [baɪ] ['evri] [skaʊt] ,

For	that	was	the	risk	run	by	every	scout	,
为了	那	曾是	这	风险	跑步	经过	每一个	侦察	,

因为这是每个球探都要承担的风险。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv] [frend] [ænd; ənd] [fəʊ] [ə'laɪk] ,

to	be	the	prey	of	friend	and	foe	alike	,
到	是	这	猎物	的	朋友	和	敌人	同样	,

既是朋友又是敌人的猎物，

[ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][taɪm] .

unless	he	could	get	hold	of	the	highest	authority	in	time	.
除非	他	可以	得到	抓住	的	这	最高	权威	在	时间	.

除非他能及时联系到最高权力机构。

[hiː; hi] ['daʊtləs] [laɪz][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [greɪv] , ['aɪðə(r)][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɔː(r)][ɪn] [ˌpensl'veɪnɪə] . ”

He	doubtless	lies	in	an	unknown	grave	,	either	in	this	state	or	in	Pennsylvania	.	”
他	毫无疑问	谎言	在	一个	未知	严重	,	任何一个	在	这	状态	或者	在	宾夕法尼亚州	.	”

他无疑长眠于某个无人知晓的坟墓中，可能就在本州，也可能在宾夕法尼亚州。

“ [bʌt; bət] — [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? ” ['hezɪteɪtɪd] ['sæli] .

“	But	—	your	father	?	”	hesitated	Sally	.
”	但	—	你的	父亲	?	”	犹豫了一下	莎莉	.

“但是——你的父亲？”萨莉犹豫了一下。

“ [duː; də][juː; jʊ] — [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [kwɪə(r)] — ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ? ”

“	Do	you	—	do	you	think	anything	queer	—	happened	to	him	?	”
”	做	你	—	做	你	思考	任何事物	酷儿	—	发生	到	他	?	”

“你觉得他是不是发生了什么奇怪的事？”

“ [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] ['aɪðə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [mɪs] [kə'mɪlə] .

“	That	I	shall	never	know	either	,	”	answered	Miss	Camilla	.
”	那	我	将	绝不	知道	任何一个	,	”	回答	错过	卡米拉	.

“我也永远不会知道了，”卡米拉小姐回答道。

“ [hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk]['æpəpleksi] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

“	His	symptoms	looked	to	me	like	apoplexy	,	at	the	time	.
”	他的	症状	看起来	到	我	喜欢	中风	,	在	这	时间	.

“当时，我觉得他的症状像是中风。”

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

Now	that	I	think	it	over	,
现在	那	我	思考	它	超过	,

现在仔细想想，

[ðeɪ] [maɪt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][sʌm; səm] [sləʊ] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['pɔɪz(ə)n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

they	might	possibly	have	been	caused	by	some	slow	and	subtle	poison	having	a
他们	可能	可能	有	到过	导致	经过	一些	慢的	和	微妙的	毒	拥有	一个

['grædʒuəli] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [ɪ'fekt] .

gradually	paralyzing	effect	.
逐步地	瘫痪	影响	.

它们很可能是由某种缓慢而隐匿的毒药引起的，这种毒药具有逐渐麻痹的作用。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['brʌðə(r)] [sez] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [spaɪz] [ðæt]

You	see	,	my	brother	says	he	had	seen	some	of	the	Confederate	spies	that
你	看	,	我的	兄弟	说道	他	有	已见	一些	的	这	南方邦联	间谍	那

[deɪ] .

day	.
天	.

你看，我哥哥说他那天看到了几个南方邦联的间谍。

[pə'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sə'spekt] [hɪm] ,

Perhaps	they	had	begun	to	suspect	him	,
也许	他们	有	开始	到	怀疑	他	,

或许他们已经开始怀疑他了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə][get] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

and	had	taken	this	means	to	get	him	out	of	the	way	.
和	有	已采取	这	方法	到	得到	他	出去	的	这	方式	.

并采取了这种手段来除掉他。

[ai] ['kænɒt] [tel] .

I	cannot	tell	.
我	不能	告诉	.

我无法判断。

[æz; əz][ai][kʊd; kəd][nɒt][get][ə; eɪ]['dɒktə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dɒktə(r)] ,

As	I	could	not	get	a	doctor	at	the	time	,	the	village	doctor	,
作为	我	可以	不是	得到	一个	医生	在	这	时间	,	这	村庄	医生	,

由于当时我找不到医生，就请了村里的医生。

[huː] [hæd; həd] [nəʊn] [ˌjuː 'es][ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

who	had	known	us	all	our	lives	,
WHO	有	已知	我们	全部	我们的	生活	,

他们认识我们一辈子了，

[tʊk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][nekst] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['æpəpleksi] .

took	my	word	for	it	next	day	that	it	was	apoplexy	.
采取	我的	单词	为了	它	下一个	天	那	它	曾是	中风	.

第二天，他相信了我的话，说那是中风。

[bʌt; bət] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ,

But	,	whatever	it	may	have	been	,
但	,	任何	它	可能	有	到过	,

但是，不管那是什么，

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [lʌvd] ,

I	know	that	they	both	died	in	the	service	of	the	country	they	loved	,
我	知道	那	他们	两个都	死亡	在	这	服务	的	这	国家	他们	喜爱	,

我知道他们都为自己深爱的国家献出了生命。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	that	is	enough	for	me	.
和	那	是	足够的	为了	我	.

对我来说这就足够了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [frɒm; frəm][maɪ] ['ʃəuldəz] .

It	has	removed	the	burden	of	many	years	of	grief	and	shame	from	my	shoulders	.
它	有	已移除	这	负担	的	许多	年	的	悲伤	和	耻辱	从	我的	肩膀	.

它让我卸下了多年来背负的悲痛和耻辱的重担。

[ai][kæn; kən][wʌns][mɔː(r)][lɪft][ʌp][maɪ] [hed] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] !

I	can	once	more	lift	up	my	head	among	my	fellow	-	countrymen	!
我	能	一次	更多的	举起	向上	我的	头	之中	我的	同伴	-	同胞们	!

我终于可以再次昂首挺胸地站在我的同胞中间了！

" [ænd; ənd] [mɪs] [kə'mɪlə] [dɪd] ['æktʃuəli] ['reɪdieɪt] ['hæpinəs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ə'træktɪv] [ˌpɜːsə'næləti] .

"	And	Miss	Camilla	did	actually	radiate	happiness	with	her	whole	attractive	personality	.
"	和	错过	卡米拉	做过	实际上	辐射	幸福	和	她	所有的	吸引人的	性格	.

“卡米拉小姐确实散发着幸福的光芒，她迷人的个性令人着迷。”

“ [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [meɪk] ['eni] ['miːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [kwɪə(r)][lɑːst] [laɪn] ,

“	But	I	cannot	make	any	meaning	out	of	that	queer	last	line	,
"	但	我	不能	制作	任何	意义	出去	的	那	酷儿	最后的	线	,

“但我无法理解那句奇怪的最后一句话的含义，

" [mjuːzd] ['sæli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
" **mused** **Sally** **after** **a** **time** **.**
" 沉思 莎莉 后 一个 时间 .

过了一会儿，莎莉沉思道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'gen] , [mɪs] [kə'mɪlə] , [pliːz] ?
" **Will** **you** **read** **it** **to** **us** **again** **,** **Miss** **Camilla** **,** **please** **?**
" 将要 你 读 它 到 我们 再次 , 错过 卡米拉 , 请 ?

"卡米拉小姐，请您再读一遍好吗？"

" [ænd; ənd] [mɪs] [kə'mɪlə] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ɒd] ['mesɪdʒ] , — "
" **And** **Miss** **Camilla** **repeated** **the** **odd** **message** **,** **—** **"**
" 和 错过 卡米拉 重复 这 奇怪的 信息 , — "

"卡米拉小姐重复了那条奇怪的信息——"

- [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] ,
' **In** **case** **you** **should** **forget** **,**
- 在 案件 你 应该 忘记 ,

"以防你忘记，

[ɔː(r)]['fɑːðə(r)] [dʌz] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] , [raɪt] [hænd][saɪd][frɒm; frəm] [haʊs] , [bɪ'haɪnd] ['twenti] - ['sev(ə)n] . - "
or **Father** **does** **not** **tell** **you** **,** **right** **hand** **side** **from** **house** **,** **behind** **twenty** **-** **seven** **.** **'** **"**
或者 父亲 做 不是 告诉 你 , 正确的 手 边 从 房子 , 在后面 二十 - 七 . - "

或者父亲没有告诉你，就在房子右边，二十七号后面。"

" [naʊ] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [ðæt] [ɔːl] [miːn] ?
" **Now** **what** **in** **the** **world** **can** **that** **all** **mean** **?**
" 现在 什么 在 这 世界 能 那 全部 意思是 ?

"那么，这一切到底意味着什么呢？"

" [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -'mænd] .
" **she** **demanded** **.**
" 她 要求 .

她质问道。

" [æt; ət] [fɜːst] [ai] [θɔːt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [miːn] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [kəʊd] ,
" **At** **first** **I** **thought** **perhaps** **it** **might** **mean** **where** **they** **had** **hidden** **the** **code** **,**
" 在 第一的 我 想法 也许 它 可能 意思是 在哪里 他们 有 隐 这 代码 ,

"起初我以为这或许意味着他们把代码藏在哪里了，

[bʌt; bət] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['mætrəs] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv]
but **that** **couldn't** **be** **because** **we** **found** **that** **under** **the** **old** **mattress** **in** **the** **cave**
但 那 不能 是 因为 我们 成立 那 在下面 这 老的 床垫 在 这 洞穴
.
:
.

但这不可能，因为我们在洞穴里的旧床垫下面发现了它。

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['prɒbəbli] [went] [aʊt] [ðæt] [wei] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wei]
Your **brother** **probably** **went** **out** **that** **way** **that** **night** **and** **left** **it** **there** **on** **the** **way**
你的 兄弟 大概 去 出去 那 方式 那 夜晚 和 左边 它 那里 在 这 方式
. "
: **"**
. "

你哥哥那天晚上可能朝那个方向走了，然后把东西落在了那里。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dɒrɪs] .
" **Wait** **a** **minute** **,** **"** **suddenly** **interrupted** **Doris** **.**
" 等待 一个 分钟 , " 突然 中断 多丽丝 .

"等一下，"多丽丝突然打断道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [sez] ,

“	Do	you	remember	just	before	the	end	he	says	,
”	做	你	记住	只是	前	这	结尾	他	说道	,

“你还记得他临终前说的话吗？”

- [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

-	do	not	be	surprised	at	the	state	of	the	house	.
-	做	不是	是	惊讶	在	这	状态	的	这	房子	.

不要对房子的状况感到惊讶。

[ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [bʌt; bət] [ɔːl] [raɪt] .

Unavoidable	but	all	right	.
不可避免的	但	全部	正确的	.

无法避免，但没关系。

- [naʊ] [wɒt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

-	Now	what	could	he	mean	by	that	?
-	现在	什么	可以	他	意思是	经过	那	?

“他这话是什么意思呢？”

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] ?

Do	you	know	what	I	think	?
做	你	知道	什么	我	思考	?

你知道我在想什么吗?

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [θɪŋz] [siːmd] [səʊ] [ˌʌp'set] [ænd; ənd] — [ænd; ənd]

I	believe	he	was	apologizing	because	things	seemed	so	upset	and	—	and
我	相信	他	曾是	道歉	因为	事物	似乎	所以	沮丧的	和	—	和

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] ,

many	of	the	valuable	things	were	missing	,
许多	的	这	有价值的	事物	是	丢失的	,

我相信他是在道歉，因为当时的气氛非常糟糕，而且很多贵重物品都丢失了。

[æz; əz] [mɪs] [kə'mɪlə] [sed] .

as	Miss	Camilla	said	.
作为	错过	卡米拉	说	.

正如卡米拉小姐所说。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [liːz] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

If	there	was	such	excitement	about	,	and	fear	of	Lee's	invasion	,
如果	那里	曾是	这样的	激动	关于	,	和	害怕	的	李氏	入侵	,

如果当时人们对李将军的入侵既感到如此兴奋又如此恐惧，

[waɪ] ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hɪd] [ðəʊz] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] ['sʌmweə(r)] , [səʊ] [ðeɪ] [wʊd]

why	isn't	it	possible	that	they	hid	those	valuable	things	somewhere	,	so	they	would
为什么	不是	它	可能的	那	他们	隐藏	那些	有价值的	事物	某处	,	所以	他们	会

[biː; bi] [seɪf] ,

be	safe	,
是	安全的	,

为什么他们不能把那些贵重物品藏起来，以确保它们的安全呢?

[wɒt'evə(r)] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː] ['pleɪnli]

whatever	happened	,	and	this	was	to	tell	her	,	without	speaking	too	plainly
任何	发生	,	和	这	曾是	到	告诉	她	,	没有	请讲	也	显然

, [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ?

,	that	it	was	all	right	?
,	那	它	曾是	全部	正确的	?

无论发生了什么，我这样做是为了告诉她，虽然不能说得太直白，但一切都会好起来的?

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [θɔ:t] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] , [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:]

The	brother	thought	his	father	would	explain	,	but	in	case	he	didn't	,	or	it
这	兄弟	想法	他的	父亲	会	解释	,	但	在	案件	他	没有	,	或者	它

[wɒz; wəz] [fə'gɒtn] ,

was	forgotten	,
曾是	被遗忘的	,

哥哥以为父亲会解释，但万一父亲没解释，或者这件事被遗忘了呢?

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [klu:] [weə(r)] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

he	gave	the	clue	where	to	find	them	.
他	给予	这	线索	在哪里	到	寻找	他们	.

他给出了在哪里可以找到他们的线索。

" [mɪs] [kə'mɪlə] [sæt] ['fɔ:wəd] [ɪn] [rɪ'nju:d] [ɪk'saɪtmənt] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] - ['glɑ:sɪz] [brʌʃt] [ə'raɪ] .

"	Miss	Camilla	sat	forward	in	renewed	excitement	,	her	eye	-	glasses	brushed	awry	.
"	错过	卡米拉	卫星	向前	在	更新	激动	,	她	眼睛	-	眼镜	刷过	错误	.

卡米拉小姐兴奋地向前倾身，眼镜歪了。

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] !

“	Why	,	of	course	!
"	为什么	,	的	课程	!

“当然！”

[ɒv; əv] [kɔ:s] !

Of	course	!
的	课程	!

当然!

[aɪv] ['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I've	never	thought	of	it	.
我已经	绝不	想法	的	它	.

我从来没想过这个问题。

[nɒt] [wʌns] [sɪns] [aɪ] [ri:d] [ðɪs] ['letə(r)] .

Not	once	since	I	read	this	letter	.
不是	一次	自从	我	读	这	信	.

自从我读了这封信之后，一次也没有。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

The	other	was	so	much	more	important	.
这	其他	曾是	所以	很多	更多的	重要的	.

另一件事则重要得多。

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] , — ['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p]

But	naturally	that	is	what	they	must	have	done	,	—	hidden	them	to	keep
但	自然	那	是	什么	他们	必须	有	完毕	,	—	隐	他们	到	保持

[ðem; ðəm] [seɪf] .

them	safe	.
他们	安全的	.

但他们自然会这么做——把他们藏起来以保护他们的安全。

[ðeɪ] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]

They	never	,	never	would	have	disposed	of	them	in	any	other	way	or	for
他们	绝不	,	绝不	会	有	处置	的	他们	在	任何	其他	方式	或者	为了

['eni] ['ʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] .

any	other	reason	.
任何	其他	原因	.

他们绝不会以任何其他方式或出于任何其他原因处置它们。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [kæn; kən] [ðæt] [pleɪs] [bi:; bi] ?

But	where	in	the	world	can	that	place	be	?
但	在哪里	在	这	世界	能	那	地方	是	?

但那个地方究竟在哪里呢?

- [raɪt] [hænd][saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'haɪnd] - - [miːnz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ”

' Right hand side from the house behind 27 ' means nothing at all — to me ! ”

- 正确的 手 边 从 这 房子 在后面 - - 方法 没有什么 在 全部 — 到 我 ! ”

“从27号房子后面的右边走”对我来说毫无意义！

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ” ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['sæli] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] - [bɔːn] ['treʒə(r)] -

“ Well , it does to me ! ” suddenly exclaimed Sally , the natural - born treasure -

” 出色地 , 它 做 到 我 ! ” 突然 惊呼 莎莉 , 这 自然的 - 出生 宝藏 -

['hʌntə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

hunter of them all .

猎人 的 他们 全部 .

“对我来说确实如此！”天生的寻宝者莎莉突然惊呼道。

“ [weə(r)] [els] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [haɪd] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['seɪfli] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [keɪv] [ɔː(r)] ['tʌn(ə)l] ?

“ Where else could they hide anything so safely as in that cave or tunnel ?

” 在哪里 别的 可以 他们 隐藏 任何事物 所以 安全 作为 在 那 洞穴 或者 隧道 ?

“除了山洞或隧道，他们还能在哪里更安全地藏匿东西呢？”

['nəʊbədi] [wʊd] ['evə(r)] [sə'spekt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Nobody would ever suspect in the world .

无人 会 曾经 怀疑 在 这 世界 .

世界上没有人会怀疑。

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌmhaʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] [keɪv] .

And I somehow don't think it meant the cave .

和 我 不知何故 不 思考 它 意思是 这 洞穴 .

我总觉得它指的不是山洞。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

I believe it means somewhere in the tunnel ,

我 相信 它 方法 某处 在 这 隧道 ,

我认为它指的是隧道里的某个地方。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][saɪd][æz; əz][juː; jʊ]['entə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['selə(r)] . ”

on the right hand side as you enter from the cellar . ”

在 这 正确的 手 边 作为 你 进入 从 这 地窖 . ”

从地窖进来后，就在右手边。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] - ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [mɪs] [kə'mɪlə] .

“ But what about 27 ? ” demanded Miss Camilla .

” 但 什么 关于 - ? ” 要求 错过 卡米拉 .

“但是27岁呢？”卡米拉小姐追问道。

“ [ðæt] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [miːn] ['eniθɪŋ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“ That doesn't seem to mean anything , does it ? ”

” 那 不 似乎 到 意思是 任何事物 , 做 它 ? ”

“那似乎说明不了什么，对吧？”

“ [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['hævnt] [biːn]

“ No , of course it doesn't mean anything to you , because you haven't been

” 不 , 的 课程 它 不 意思是 任何事物 到 你 , 因为 你 还没有 到过

[θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

through the tunnel ,

通过 这 隧道 ,

“不，当然这对你来说毫无意义，因为你没有经历过那条隧道。”

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [nəʊ] .

and wouldn't know .

和 不会 知道 .

而且他们也不会知道。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪdz] , [ɑː(r); ə(r)] [plæŋks] [frɒm; frəm] [ðæt] [əʊld] ['ves(ə)l]

But	every	once	in	a	while	,	along	the	sides	,	are	planks	from	that	old	vessel
但	每一个	一次	在	一个	尽管	,	沿着	这	侧面	,	是	木板	从	那	老的	血管

,

,

,

但偶尔，在船舷两侧，还能看到那艘旧船的木板。

[pʊt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [saɪdz] [mɔː(r)] [fɜːm] , [aɪ] [ges] .

put	there	to	keep	the	sides	more	firm	,	I	guess	.
放	那里	到	保持	这	侧面	更多的	公司	,	我	猜测	.

我想，放置在那里是为了让侧面更牢固。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

There	must	be	seventy	-	five	or	a	hundred	on	each	side	.
那里	必须	是	七十	-	五	或者	一个	百	在	每个	边	.

每边必须有七十五人或一百人。

[naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [wʌn] [frɒm; frəm]

Now	I	believe	it	means	that	if	we	look	behind	the	twenty	-	seventh	one	from
现在	我	相信	它	方法	那	如果	我们	看	在后面	这	二十	-	第七	一	从

[ðə; ði] ['selə(r)] ['entrəns] ,

the	cellar	entrance	,
这	地窖	入口	,

现在我认为这意味着，如果我们从地窖入口往第二十七个洞的后面看，

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [saɪd] , [wiːl; wil] [faɪnd] [ðə; ði] — [ðə; ði] [θɪŋz] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] .

on	the	right	hand	side	,	we'll	find	the	—	the	things	hidden	there	.
在	这	正确的	手	边	,	出色地	寻找	这	—	这	事物	隐	那里	.

在右侧，我们会找到——隐藏在那里的东西。

" [ðen] [mɪs] [kə'mɪlə] [rəʊz] , [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['jʌŋgə] [deɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [əd'ventʃərəsli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

"	Then	Miss	Camilla	rose	,	the	light	of	younger	days	shining	adventurously	in	her
"	然后	错过	卡米拉	玫瑰	,	这	光	的	年轻	天	灼灼	冒险地	在	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

"然后卡米拉小姐站了起来，她眼中闪烁着年轻时的冒险光芒。"

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [wiːl; wil] [gəʊ] [ænd; ənd] [dɪg] [ðem; ðəm] [aʊt] [tə'mɒrəʊ] !

"	If	that's	the	case	,	we'll	go	and	dig	them	out	tomorrow	!
"	如果	那就是	这	案件	,	出色地	去	和	挖	他们	出去	明天	!

"如果真是那样，我们明天就去把它们挖出来！"

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ['geɪli] .

"	she	announced	gaily	.
"	她	宣布	兴高采烈地	.

她兴高采烈地宣布。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] ['riːəl] ['berid] ['treʒə(r)]

THE	REAL	BURIED	TREASURE
这	真实的	埋葬	宝藏

真正的埋藏宝藏

[ai]

I
我

我

[tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [dʌl] [deɪ] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒenəviːv] .

T	had	been	a	very	dull	day	indeed	for	Genevieve	.
T	有	到过	一个	非常	乏味的	天	的确	为了	吉纳维芙	.

对吉纳维芙来说，这真是非常沉闷的一天。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ['ædɪkwətli] ,

Had	she	been	able	to	communicate	her	feelings	adequately	,
有	她	到过	有能力的	到	交流	她	情怀	充分	,

如果她能够充分表达自己的感受，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgræm][ʃiː; ʃi]

she	would	have	said	she	was	heartily	sick	and	tired	of	the	program	she
她	会	有	说	她	曾是	衷心地	生病的	和	疲劳的	的	这	程序	她

[hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

had	been	obliged	to	follow	.
有	到过	有义务	到	跟随	.

她会说她对被迫遵守的计划感到无比厌倦。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['sɒlətri] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] [mɪs] [kə'mɪləz] ['taɪni][ə'bəʊd] ,

As	she	sat	solitary	on	the	porch	of	Miss	Camilla's	tiny	abode	,
作为	她	卫星	孤	在	这	门廊	的	错过	卡米拉的	微小的	住所	,

她独自一人坐在卡米拉小姐小屋的门廊上，

[θʌm] [ɪn] [maʊθ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)][hænd] ,

thumb	in	mouth	and	tugging	at	the	lock	of	hair	with	her	other	hand	,
拇指	在	嘴	和	拉扯	在	这	锁	的	头发	和	她	其他	手	,

她把拇指放在嘴里，另一只手拽着一缕头发。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [rɪ'zentfəli] .

she	thought	it	all	over	resentfully	.
她	想法	它	全部	超过	怨恨地	.

她满怀怨恨地重新想了一遍这件事。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][sɪt][hɪə(r)][ɔːl][baɪ] [hɜː'self] ,

Why	should	she	be	commanded	to	sit	here	all	by	herself	,
为什么	应该	她	是	命令	到	坐	这里	全部	经过	她自己	,

为什么要命令她独自一人坐在这里?

[ɪn][ə; eɪ] [spɒt] [ðæt] ['ɒfəd] [nəʊ] [ət'rækʃnz] [wɒt'evə(r)] , [təʊld] , [neɪ] , [kə'mɑːnd] [nɒt][tuː; tə] [muːv]

in	a	spot	that	offered	no	attractions	whatever	,	told	,	nay	,	commanded	not	to	move
在	一个	点	那	提供	不	景点	任何	,	讲述	,	不	,	命令	不是	到	移动

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] ,

from	the	location	,
从	这	地点	,

在一个没有任何吸引力的地方，被告知，不，应该说是命令，不许离开那里。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːd] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [prə'siːdɪŋ] ?

when	she	was	bored	beyond	expression	by	the	entire	proceeding	?
什么时候	她	曾是	无聊的	超过	表达	经过	这	全部的	进行中	?

当她对整个过程感到无比厌倦时?

[truː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['iːtəbəlz] [ɪn] ['dʒenərəs] [k'wɒntɪtɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

True	,	they	had	left	her	eatables	in	generous	quantities	,	but	she	had
真的	,	他们	有	左边	她	食物	在	慷慨的	数量	,	但	她	有

[ɔːl'redi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ðiːz] ,

already	disposed	of	these	,
已经	处置	的	这些	,

没错，他们给她留下了大量的食物，但她已经把这些都处理掉了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - [bʊks] [ɒv; əv] ['meni] [ə'træktɪv] [dɪskɹ'ɪpʃənz] , ['gɪv(ə)n]

and	as	for	the	picture	-	books	of	many	attractive	descriptions	,	given
和	作为	为了	这	图片	-	图书	的	许多	吸引人的	描述	,	给定

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɪəri] ['aʊəz] ,

her	to	while	away	the	weary	hours	,
她	到	尽管	离开	这	厌倦	小时	,

至于那些图文并茂、引人入胜的图画书，是别人送给她用来消磨疲惫时光的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən][əʊld] ['stɔːri] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] .

they	were	an	old	story	now	,	and	the	afternoon	was	growing	late	.
他们	是	一个	老的	故事	现在	,	和	这	下午	曾是	生长	晚的	.

那都是过去的事了，而且下午的时间也渐渐晚了。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊbəʊt] ,

She	longed	to	go	down	to	the	shore	and	play	in	the	rowboat	,
她	渴望	到	去	向下	到	这	支撑	和	玩	在	这	划艇	,

她渴望到岸边去划小船玩耍。

[ænd; ənd]['dæb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [təʊz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

and	dabble	her	bare	toes	in	the	water	,
和	玩水	她	裸	脚趾	在	这	水	,

她将光着的脚趾伸入水中，

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'tɜːnəli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [kræbz] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs]

and	indulge	in	the	eternally	fascinating	experiment	of	catching	crabs	with	a	piece
和	放纵	在	这	永恒	迷人	实验	的	捕捉	螃蟹	和	一个	片

[ɒv; əv] [miːt] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [əʊld][kræb] - [net] .

of	meat	tied	to	a	string	and	her	father's	old	crab	-	net	.
的	肉	系	到	一个	细绳	和	她	父亲的	老的	螃蟹	-	网	.

她兴致勃勃地尝试用一根绳子绑着一块肉，用她父亲的旧蟹网来捕蟹，这始终是一个令人着迷的实验。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wen] [wʌn][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][dræg][aʊt][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]

What	was	the	use	of	living	when	one	was	doomed	to	drag	out	a	wonderful
什么	曾是	这	使用	的	活的	什么时候	一	曾是	注定失败	到	拖	出去	一个	精彩的

[ˌɑːftə'nuːn] [ɒn][ə; eɪ]['taɪni] ,

afternoon	on	a	tiny	,
下午	在	一个	微小的	,

如果注定要在狭小的空间里度过一个美好的下午，那么活着还有什么意义呢?

['həʊpləsli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [pɔːtʃ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] ?

hopelessly	uninteresting	porch	out	in	the	backwoods	?
绝望地	无聊	门廊	出去	在	这	偏远地区	?

偏僻树林里一个毫无吸引力的门廊?

[ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] .

Existence	was	nothing	but	a	burden	.
存在	曾是	没有什么	但	一个	负担	.

存在本身就是一种负担。

[truː] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['plez(ə)nt] ['moməntz] .

True	,	the	morning	had	not	been	without	its	pleasant	moments	.
真的	,	这	早晨	有	不是	到过	没有	它是	令人愉快的	时刻	.

的确，这个早晨也并非全然没有令人愉快的时刻。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rəud] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]['juːʒuəl] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [ə; eɪ][trɪp][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] ,

They	had	rowed	up	the	river	to	their	usual	landing	-	place	,	a	trip	she	always	enjoyed	,
他们	有	划船	向上	这	河	到	他们的	通常	降落	-	地方	,	一个	旅行	她	总是	享受	,

他们划船沿河而上，到达了他们常去的登陆点，她一直都很喜欢这段旅程。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈsʌmwɒt] [ˈmɑːd] [baɪ][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ə'gen]

though	it	had	been	somewhat	marred	by	the	fear	that	she	might	be	again
尽管	它	有	到过	有些	受损	经过	这	害怕	那	她	可能	是	再次

[kəm'peld] [tuː; tə] [ˈbʌrəʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [məʊl] ,

compelled	to	burrow	into	the	earth	like	a	mole	,
被迫	到	洞穴	进入	这	地球	喜欢	一个	痣	,

虽然她心中多少有些担忧，害怕自己会再次被迫像鼹鼠一样钻入土里。

[fə'seikɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪzməl] ['dæmpnəs]

forsaking	the	glory	of	sunshine	and	sparkling	water	for	the	dismal	dampness
放弃	这	荣耀	的	阳光	和	闪闪发光	水	为了	这	惨淡	潮湿

[ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

of	that	unspeakable	hole	in	the	ground	.
的	那	无法形容	洞	在	这	地面	.

舍弃阳光灿烂、碧波荡漾的美景，选择那令人难以言喻的阴暗潮湿的地下洞穴。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] , [ðɪs] ['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

But	,	to	her	immense	relief	,	this	sacrifice	was	not	required	of	her	.
但	,	到	她	巨大	宽慰	,	这	牺牲	曾是	不是	必需的	的	她	.

但令她无比欣慰的是，她并不需要做出这样的牺牲。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æt; ət] [wʌns] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə]

Instead	,	they	had	made	at	once	through	the	woods	and	across	the	fields	to
反而	,	他们	有	制成	在	一次	通过	这	树林	和	穿过	这	字段	到

[mɪs] [kə'mɪləz] ,

Miss	Camilla's	,
错过	卡米拉的	,

相反，他们直接穿过树林，越过田野，来到了卡米拉小姐家。

[ˌɔːl'biːɪt] ['bəːdnd] [wɪð] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , ['juːsləs] [tuːlz] [ænd; ənd]

albeit	burdened	with	many	strange	and	,	to	her	mind	,	useless	tools	and
尽管	负担	和	许多	奇怪的	和	,	到	她	头脑	,	无用	工具	和

['ʌðə(r)] [ɪmˌpedɪ'mentə] .

other	impedimenta	.
其他	障碍	.

尽管背负着许多奇怪且在她看来无用的工具和其他障碍物。

[mɪs] [kə'mɪləz] [haʊs] ['ɒfəd] [ət'rækʃnz] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ,

Miss	Camilla's	house	offered	attractions	not	a	few	,
错过	卡米拉的	房子	提供	景点	不是	一个	很少	,

卡米拉小姐的家有不少吸引人的地方。

['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kʊkiz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['iːtəbəlz] .

chiefly	in	the	way	of	unlimited	cookies	and	other	eatables	.
主要	在	这	方式	的	无限	曲奇饼	和	其他	食物	.

主要是无限量供应的饼干和其他食品。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkiz] [wɒz; wəz] ['tempəd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]

But	her	enjoyment	of	the	cookies	was	tempered	by	the	fact	that	the
但	她	享受	的	这	曲奇饼	曾是	淬火	经过	这	事实	那	这

[həʊl] ['pɑːti] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)][ænd; ənd] ,

whole	party	suddenly	took	it	into	their	heads	to	proceed	to	the	cellar	and	,
所有的	派对	突然	采取	它	进入	他们的	头部	到	继续	到	这	地窖	和	,

但她享用饼干的喜悦却被这样一个事实冲淡了：所有人突然决定去地窖，而且

[wɒt] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːs] ,

what	was	even	worse	,
什么	曾是	甚至	更糟	,

更糟糕的是，

[tuː; tə] [əˈtempt] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈləʊðsəm] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈskræmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [pleɪs]

to	attempt	again	the	loathsome	undertaking	of	scrambling	through	the	narrow	place
到	试图	再次	这	令人厌恶的	承诺	的	争抢	通过	这	狭窄的	地方

[ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [bɪˈjɒnd] .

in	the	wall	and	the	journey	beyond	.
在	这	墙	和	这	旅行	超过	.

再次尝试那令人厌恶的攀爬，穿过墙壁上的狭窄通道，继续接下来的旅程。

[ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [əˈkʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][ˈselə(r)] , [bʌt; bət] [ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt]

She	herself	accompanied	them	as	far	as	the	cellar	,	but	further	than	that
她	她自己	伴随	他们	作为	远的	作为	这	地窖	,	但	更远	比	那

[ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [bʌdʒ] .

she	refused	to	budge	.
她	拒绝	到	预算	.

她亲自陪同他们到了地窖，但再往前走她就不肯走了。

[səʊ] [ðeɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈselə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [siːt] [kənˈviːniəntli] [nɪə(r)]

So	they	left	her	in	the	cellar	with	a	candle	and	a	seat	conveniently	near
所以	他们	左边	她	在	这	地窖	和	一个	蜡烛	和	一个	座位	方便	靠近

[ə; eɪ] [ˈbærəl] [ɒv; əv] [ˈæplz] .

a	barrel	of	apples	.
一个	桶	的	苹果	.

于是，他们把她留在地窖里，给她准备了一根蜡烛和一张椅子，椅子旁边正好有一桶苹果。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈmeɪzd] [hɜː(r); hə(r)] , [mɔːrˈəʊvə(r)] ,

It	amazed	her	,	moreover	,
它	惊叹	她	,	而且	,

而且，这让她感到非常惊讶。

[ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv] [mɪs] [kəˈmɪləz] [jˈiəz] [ænd; ənd] [sens] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [ˈfuːlɪʃ]

that	a	person	of	Miss	Camilla's	years	and	sense	should	engage	in	this	foolish
那	一个	人	的	错过	卡米拉的	年	和	感觉	应该	从事	在	这	愚蠢

[ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] .

escapade	.
恶作剧	.

像卡米拉小姐这样年纪和头脑都成熟的人，竟然会参与这种愚蠢的冒险活动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)][ɒv; əv] [ˈsæli] [ænd; ənd] “ ,

She	had	learned	to	expect	nothing	better	of	Sally	and	“	Dowis	,
她	有	学习	到	预计	没有什么	更好的	的	莎莉	和	“	道伊斯	,

她已经学会了对萨莉和“道伊斯”不抱任何期望。

” [bʌt; bət] [ðæt] [mɪs] [kəˈmɪlə] [hɜːˈself] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈsend] [ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] [tuː; tə][səʊ] [ˈsensləs] [ə; eɪ]

”	but	that	Miss	Camilla	herself	should	descend	enthusiastically	to	so	senseless	a
”	但	那	错过	卡米拉	她自己	应该	下降	踊跃	到	所以	无意义的	一个

[pəˈfɔːməns] ,

performance	,
表现	,

但卡米拉小姐本人竟然会热情地参与如此愚蠢的表演，这真是令人难以置信。

[kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒk] .

caused	her	somewhat	of	a	shock	.
导致	她	有些	的	一个	震惊	.

这让她有些震惊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv] [mɪs] [kəˈmɪlə] .

She	had	not	expected	it	of	Miss	Camilla	.
她	有	不是	预期的	它	的	错过	卡米拉	.

她没想到卡米拉小姐会这样做。

[ˌaɪ ˈtiː][træn'spaɪəd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [prə'siːd] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

It	transpired	,	however	,	that	they	did	not	proceed	far	into	the	tunnel	.
它	发生了	,	然而	,	那	他们	做过	不是	继续	远的	进入	这	隧道	.

然而，事实证明，他们并没有深入隧道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ik'skleim] [ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] ['weðə(r)]

She	could	hear	them	talking	and	exclaiming	excitedly	,	and	discussing	whether
她	可以	听到	他们	说	和	惊呼	兴奋地	,	和	讨论	无论

“ [ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['twenti] - ['sev(ə)n] ,

“	this	was	really	twenty	-	seven	,
“	这	曾是	真的	二十	-	七	,

她能听到他们兴奋地交谈和惊呼，讨论着“这是否真的是二十七岁”，

” [ænd; ənd] “ ['hædnt] [wiː; wi] ['betə(r)] [kaʊnt] [ə'gen] , ” [ænd; ənd] “ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

”	and	“	hadn't	we	better	count	again	,	”	and	“	shall	we	saw	it	out	,
”	和	“	之前没有	我们	更好的	数数	再次	,	”	和	“	将	我们	锯	它	出去	,

“我们是不是应该再数一遍？”以及“我们是不是应该坚持到底？”

” [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['iːkwəli] ['pɔɪntləs] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['neɪtʃə(r)] .

”	and	other	equally	pointless	remarks	of	a	similar	nature	.
”	和	其他	同样地	无意义	评论	的	一个	相似的	自然	.

以及其他类似毫无意义的言论。

['wiəri] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['aɪd(ə)l] ['tʃætə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'pliːt] [wɪð] ['kʊkiz] [ænd; ənd]

Wearying	of	listening	to	such	idle	chatter	,	and	replete	with	cookies	and
令人疲惫	的	聆听	到	这样的	闲置的	喋喋不休	,	和	充足的	和	曲奇饼	和

['rʌsɪt] ['æplz] ,

russet	apples	,
赤褐色	苹果	,

厌倦了听这些闲聊，再加上满满的饼干和红皮苹果，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['faɪnəli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd][hæd; həd]

she	had	finally	put	her	head	down	on	the	edge	of	the	barrel	and	had
她	有	最后	放	她	头	向下	在	这	边缘	的	这	桶	和	有

['fɔːlən] [fɑːst] [ə'sliːp] .

fallen	fast	asleep	.
倒下	快速地	睡着了	.

她最终把头靠在桶沿上，很快就睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] ,

When	she	had	awakened	,	it	was	to	find	them	all	back	in	the	cellar	,
什么时候	她	有	觉醒	,	它	曾是	到	寻找	他们	全部	后退	在	这	地窖	,

她醒来时发现他们都回到了地窖里。

[ænd; ənd] [mɪs] [kə'mɪlə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] “ [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

and	Miss	Camilla	making	the	pleasant	announcement	that	“	they	would	have
和	错过	卡米拉	制作	这	令人愉快的	公告	那	“	他们	会	有

['lʌntʃən] [naʊ] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ['ɜːnɪst] ['ɑːftəwəd] .

luncheon	now	and	get	to	work	in	earnest	afterward	.
午餐	现在	和	得到	到	工作	在	认真	之后	.

卡米拉小姐愉快地宣布：“他们现在要吃午饭，然后开始认真工作。”

” [ə; eɪ] [səʊl] - ['sætɪsfaɪɪŋ] ['ɪntəv(ə)l] ['fɒləʊd] , [ðə; ði]['əʊnli] ['riːəli] [braɪt] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]

”	A	soul	-	satisfying	interval	followed	,	the	only	really	bright	spot	in	the	day	for
”	一个	灵魂	-	令人满意	间隔	随后	,	这	仅有的	真的	明亮的	点	在	这	天	为了

['dʒenəviːv] .

Genevieve	.
吉纳维芙	.

“接下来是一段令人心满意足的休息时间，这是吉纳维芙一天中唯一真正令人愉悦的时刻。”

[bʌt; bət] [gluːm] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n]

But	gloom	had	settled	down	upon	her	once	more	when	they	had	risen
但	愁云	有	定居	向下	之上	她	一次	更多的	什么时候	他们	有	升起

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

from	the	table	.
从	这	桌子	.

但当他们从餐桌旁起身时，她的脸上又一次笼罩着一层阴霾。

['sɒləmli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [læps] ([æt; ət] [liːst] [mɪs] [kə'mɪlə] [hæd; həd] !)

Solemnly	they	had	taken	her	on	their	laps	(	at	least	Miss	Camilla	had	!	)
庄严地	他们	有	已采取	她	在	他们的	圈数	(	在	至少	错过	卡米拉	有	!	)

他们郑重其事地把她抱在膝上（至少卡米拉小姐是这么做的！）

[ænd; ənd] ['ɒmɪnəsli] ['sæli] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] :

and	ominously	Sally	had	warned	her	:
和	不祥地	莎莉	有	警告	她	:

萨莉曾不祥地警告过她：

“ [naʊ] , ['dʒenəviːv] , [wɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːfli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

“	Now	,	Genevieve	,	we've	got	something	awfully	important	to	do	this	afternoon	.
“	现在	,	吉纳维芙	,	我们已经	得到	某物	非常	重要的	到	做	这	下午	.

“吉纳维芙，我们今天下午有件非常重要的事情要做。”

[juː; jʊ] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [dɑːk] [pleɪs] ,

You	don't	like	to	go	down	in	that	dark	place	,
你	不	喜欢	到	去	向下	在	那	黑暗的	地方	,

你不喜欢去那个黑暗的地方，

[səʊ] [wɪv] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

so	we've	decided	not	to	take	you	with	us	.
所以	我们已经	决定	不是	到	拿	你	和	我们	.

所以我们决定不带你一起走。

[jʊd] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [ʌp] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?

You'd	rather	stay	up	here	in	the	sunshine	,	wouldn't	you	?
你会	相当	停留	向上	这里	在	这	阳光	,	不会	你	?

你宁愿待在这里晒太阳，对吧?

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [n'ɒdɪd] ['vɪgərəsli] [æn; ən] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [ə'sent] [tuː; tə] [ðæt] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

”	And	she	had	nodded	vigorously	an	unqualified	assent	to	that	proposition	.
”	和	她	有	点头	大力	一个	不合格的	同意	到	那	主张	.

“她用力地点头，表示毫无保留地同意了这个提议。”

“ [wel] , [ðen] , ” ['sæli] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] , “ [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [ɒn] [ðɪs] [pɔːtʃ] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ]

“	Well	,	then	,	”	Sally	had	continued	,	“	you	stay	right	on	this	porch	or	in	the	sitting
“	出色地	,	然后	,	”	莎莉	有	持续	,	“	你	停留	正确的	在	这	门廊	或者	在	这	坐着

- [ruːm] ,

-	room	,
-	房间	,

“那么，”萨莉继续说道，“你就待在这个门廊上或者客厅里吧。”

[ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [deə(r)] ['ventʃə(r)] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

and	don't	you	dare	venture	a	foot	away	from	it	.
和	不	你	敢	风险投资	一个	脚	离开	从	它	.

你胆敢靠近它哪怕一英尺试试。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] ?

Will	you	promise	?
将要	你	承诺	?

你愿意答应吗?

" [ə'gen] ['dʒenəviːv] [hæd; həd] [n'ɒdɪd] .
" **Again** **Genevieve** **had** **nodded** **.**
" 再次 吉纳维芙 有 点头 .

吉纳维芙再次点了点头。

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] [hɜːt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][maɪnd] [wɒt] [wiː; wi] [seɪ] ,
" **Nothing** **will** **hurt** **you** **if** **you** **mind** **what** **we** **say** **,**
" 没有什么 将要 伤害 你 如果 你 头脑 什么 我们 说 ,

"只要你听我们的话，就不会有人伤害你。"

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiːl; wil] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːfli] [naɪs] .
and **by** **and** **by** **we'll** **come** **back** **and** **show** **you** **something** **awfully** **nice** **.**
和 经过 和 经过 出色地 来 后退 和 展示 你 某物 非常 好的 .

过段时间我们会回来，给你们展示一些非常棒的东西。

" ['dʒenəviːv] [hæd; həd] ['sɪəriəsli] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lætə(r)] ['steɪtmənt] , [bʌt; bət]
" **Genevieve** **had** **seriously** **doubted** **the** **possibility** **of** **this** **latter** **statement** **,** **but**
" 吉纳维芙 有 严重地 怀疑 这 可能性 的 这 后者 陈述 , 但
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['helpləs] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .
she **was** **helpless** **in** **their** **hands** **.**
她 曾是 无助 在 他们的 双手 .

"吉纳维芙对后一种说法的可能性深表怀疑，但她却无力反抗他们。"

" [ænd; ənd] [hɪrz] ['plenti] [ɒv; əv] ['kʊkiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][dʒæm] , " [mɪs] [kə'mɪlə] [hæd; həd]
" **And** **here's** **plenty** **of** **cookies** **and** **a** **glass** **of** **jam** **,** **"** **Miss** **Camilla** **had**
" 和 这里是 很多 的 曲奇饼 和 一个 玻璃 的 果酱 , " 错过 卡米拉 有
['sʌplɪmentɪd] ,
supplemented **,**
补充 ,

"这里还有很多饼干和一杯果酱，"卡米拉小姐补充道。

" [ænd; ənd][wiːl; wil] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [suːn] , [juː; jʊ]['blesɪd; blest]['beɪbi] !
" **and** **we'll** **come** **back** **to** **you** **soon** **,** **you** **blessed** **baby** **!**
" 和 出色地 来 后退 到 你 很快 , 你 蒙福 婴儿 !

"我们很快就会回来见你，你这可爱的小宝贝！"

" [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [hʌgd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .
" **Then** **they** **had** **all** **hugged** **and** **kissed** **her** **and** **departed** **.**
" 然后 他们 有 全部 拥抱 和 亲吻 她 和 已离开 .

"然后他们都拥抱亲吻了她，然后离开了。"

[wel] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [kept] [ðeə(r)] [wɜːd] .
Well **,** **they** **had** **not** **kept** **their** **word** **.**
出色地 , 他们 有 不是 保留 他们的 单词 .

他们没有信守承诺。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðɪn] , [straɪk] [ænd; ənd] [straɪk] [ænd; ənd]
She **had** **heard** **the** **little** **clock** **in** **the** **room** **within** **,** **strike** **and** **strike** **and**
她 有 听到 这 小的 钟 在 这 房间 之内 , 罢工 和 罢工 和
[straɪk] ,
strike **,**
罢工 ,

她听到房间里的小钟一下一下地敲着，

['sʌmtaɪmz] [dʒʌst][wʌn] [bel] - [laɪk] [təʊn] , ['sʌmtaɪmz] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)] .
sometimes **just** **one** **bell** **-** **like** **tone** **,** **sometimes** **two** **and** **three** **and** **four** **.**
有时 只是 一 钟 - 喜欢 语气 , 有时 二 和 三 和 四 .

有时只有一个铃声，有时是两个、三个、四个。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [jet] “ [tel] [ðə; ði][taɪm] ” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ə; eɪ] [klɒk] [tuː; tə]['riːəlaɪz]

She	could	not	yet	“	tell	the	time	”	but	she	knew	enough	about	a	clock	to	realize
她	可以	不是	然而	“	告诉	这	时间	”	但	她	知道	足够的	关于	一个	钟	到	意识到

[ðæt] [ðɪs] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['momənts] .

that	this	indicated	the	passing	of	the	moments	.
那	这	表明的	这	通过	的	这	时刻	.

她还不会“看时间”，但她对钟表略知一二，知道时间流逝的标志。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [rɪ'tɜːn] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ]

And	still	there	had	been	no	sign	of	return	on	the	part	of	the	exploring
和	仍然	那里	有	到过	不	符号	的	返回	在	这	部分	的	这	探索

[θriː] .

three	.
三	.

然而，探险队的三人仍然没有返回的迹象。

['dʒenəviːv] ['hwimpə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [sæd][tuː; tə] [seɪ] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

Genevieve	whimpered	a	little	and	wiped	her	eyes	,	sad	to	say	,	on	her
吉纳维芙	呜咽	一个	小的	和	擦拭	她	眼睛	,	伤心	到	说	,	在	她

[sliːv] .

sleeve	.
袖子	.

吉纳维芙轻轻呜咽了一声，伤心地用袖子擦了擦眼睛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːtiəθ] [taɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʊki] - [dʒɑː(r)] .

Then	she	thrust	her	hand	,	for	the	fortieth	time	into	the	cooky	-	jar	.
然后	她	推力	她	手	,	为了	这	第四十	时间	进入	这	饼干	-	罐	.

然后她第四十次把手伸进饼干罐里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .

But	it	was	empty	.
但	它	曾是	空的	.

但里面是空的。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ʃɪə(r)] ['bɔːdəm] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ,

And	then	,	in	sheer	boredom	and	despair	,
和	然后	,	在	透明	无聊	和	绝望	,

然后，在极度的无聊和绝望中，

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

she	put	her	head	down	on	the	arm	of	her	chair	,
她	放	她	头	向下	在	这	手臂	的	她	椅子	,

她把头埋在椅子的扶手上，

[tʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt]

tucked	her	thumb	into	her	mouth	and	closed	her	eyes	to	shut	out
塞进去	她	拇指	进入	她	嘴	和	关闭	她	眼睛	到	关闭	出去

[ðə; ði] ['taɪəsəm] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

the	tiresome	scene	before	her	.
这	令人厌烦	场景	前	她	.

她把拇指放进嘴里，闭上眼睛，不去理会眼前这令人厌烦的景象。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] ,

In	this	position	she	had	remained	what	seemed	a	long	,	long	time	,
在	这	位置	她	有	剩余	什么	似乎	一个	长的	,	长的	时间	,

她在这个位置上保持了似乎很长很长的时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɒk] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ə'nʌðə(r)] [bel] - [laɪk] [strəʊk] ,

and	the	clock	had	sounded	another	bell	-	like	stroke	,
和	这	钟	有	听起来	其他	钟	-	喜欢	中风	,

时钟又发出了一声清脆的钟声。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

when	she	was	suddenly	aroused	by	a	sound	quite	different	.
什么时候	她	曾是	突然	被唤醒	经过	一个	声音	相当	不同的	.

这时，她突然被一种截然不同的声音所吸引。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [θɔːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] [laʊdə] [ðɪs] [taɪm] ,

At	first	she	did	not	give	it	much	thought	,	but	it	came	again	louder	this	time	,
在	第一的	她	做过	不是	给	它	很多	想法	,	但	它	来了	再次	更大声	这	时间	,

起初她并没有太在意，但这次声音更大了，再次响起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] .

and	she	sat	up	with	a	jerk	.
和	她	卫星	向上	和	一个	混蛋	.

她猛地坐了起来。

[wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ?

Was	some	one	calling	her	?
曾是	一些	一	呼叫	她	?

有人给她打电话吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] , ['mʌfld] [saʊnd] ,

It	was	a	strange	,	muffled	sound	,
它	曾是	一个	奇怪的	,	闷音	声音	,

那是一种奇怪的、闷闷的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'naʊns] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

and	it	seemed	as	if	it	were	like	a	voice	trying	to	pronounce	her	name	.
和	它	似乎	作为	如果	它	是	喜欢	一个	嗓音	尝试	到	发音	她	姓名	.

仿佛有个声音在试图念出她的名字。

“ [dʒɛnɛv] — !

“	Genev	—	!
“	日内瓦	—	!

“日内瓦——!

[dʒɛnɛv] — !

Genev	—	!
日内瓦	—	!

日内瓦——!

” [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] .

”	That	was	all	she	could	distinguish	.
”	那	曾是	全部	她	可以	区分	.

她只能分辨出这些。

[dɪd] [ðeɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] , ['pɒsəbli] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['selə(r)][ænd; ənd] [həʊl] ?

Did	they	want	her	,	possibly	to	go	down	into	the	horrible	cellar	and	hole	?
做过	他们	想	她	,	可能	到	去	向下	进入	这	可怕	地窖	和	洞	?

他们是不是想让她下到可怕的地窖和洞穴里去?

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['selə(r)] [steps] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

She	went	to	the	door	giving	on	the	cellar	steps	and	listened	.
她	去	到	这	门	给予	在	这	地窖	步骤	和	听着	.

她走到地窖台阶上的门口，侧耳倾听。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ]

But	,	though	she	stood	there	fully	five	minutes	,	she	heard	not	so	much	as	a
但	,	尽管	她	站立	那里	完全	五	分钟	,	她	听到	不是	所以	很多	作为	一个

[breθ] .

breath	.
气息	.

但是，尽管她站在那里足足五分钟，却连一声呼吸声都没听到。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ðæt] .

No	,	it	could	not	be	that	.
不	,	它	可以	不是	是	那	.

不，不可能是那样。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [dɔːz] [ə'gen] .

She	would	go	out	doors	again	.
她	会	去	出去	门	再次	.

她会再次出门。

[bʌt; bət] , [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [stept] ['ɒntə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

But	,	no	sooner	had	she	stepped	onto	the	porch	than	she	heard	it	again	,
但	,	不	很快	有	她	步	到	这	门廊	比	她	听到	它	再次	,

['feɪntə(r)] [ðɪs] [taɪm] ,

fainter	this	time	,
较暗	这	时间	,

但她刚踏上门廊，就又听到了那个声音，这次更微弱了。

[bʌt; bət] [ˌʌndɪ'naɪəbl] .

but	undeniable	.
但	无可否认	.

但这是无可否认的。

[weə(r)] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	could	it	come	from	?
在哪里	可以	它	来	从	?

它从哪里来呢?

[ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ə; eɪ] [step] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [bʌt; bət]

They	had	commanded	her	not	to	venture	a	step	from	the	porch	but
他们	有	命令	她	不是	到	风险投资	一个	步	从	这	门廊	但

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

surely	,
一定	,

他们命令她不准离开门廊一步，但她肯定……

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

if	they	were	calling	her	she	ought	to	try	and	find	them	.
如果	他们	是	呼叫	她	她	应该	到	尝试	和	寻找	他们	.

如果他们给她打电话，她应该设法找到他们。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] [ræn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

So	she	stepped	down	from	the	veranda	and	ran	around	to	the	back	of
所以	她	步	向下	从	这	阳台	和	跑	大约	到	这	后退	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

于是她从阳台上走下来，绕到房子后面。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] .

This	time	she	was	rewarded	.
这	时间	她	曾是	奖励	.

这一次她得到了回报。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] ['klɪərə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['fɔːsfəli] :

The	**sound**	**came**	**clearer**	**and**	**more**	**forcefully**	**:**
这	声音	来了	更清晰	和	更多的	强硬地	:

声音变得更清晰、更有力了：

“ ['dʒenəviːv] ! — [dʒɛnɛv] — [iːv] !

“	**Genevieve**	**!**	**—**	**Genev**	**—**	**ieve**	**!**
”	吉纳维芙	!	—	日内瓦	—	ieve	!

“吉纳维芙！——吉纳维芙——耶芙！”

” [bʌt; bət] [weə(r)] , [stɪl] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

”	**But**	**where**	**,**	**still**	**,**	**could**	**it**	**come**	**from**	**?**
”	但	在哪里	,	仍然	,	可以	它	来	从	?

但是，它究竟会从哪里来呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [saɪt] .

There	**was**	**not**	**a**	**soul**	**in**	**sight**	**.**
那里	曾是	不是	一个	灵魂	在	视线	.

周围一个人影都没有。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪs] [kə'mɪləz] ['vedʒtəb(ə)l]['gɑːd(ə)n]) [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli]

The	**garden**	**(**	**for**	**it**	**was**	**Miss**	**Camilla's**	**vegetable**	**garden**	**)**	**was**	**absolutely**
这	花园	(	为了	它	曾是	错过	卡米拉的	蔬菜	花园	)	曾是	绝对地

[dɪ'zɜːtɪd] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

deserted	**of**	**human**	**occupation**	**.**
荒凉的	的	人类	职业	.

花园（因为这是卡米拉小姐的菜园）完全没有人居住。

[bʌt; bət] ['dʒenəviːv] ['waɪzli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [saʊnd] ,

But	**Genevieve**	**wisely**	**decided**	**to**	**follow**	**the**	**sound**	**,**
但	吉纳维芙	明智地	决定	到	跟随	这	声音	,

但吉纳维芙明智地决定循着声音走去。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['dʒɪndʒəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [biːnz] ,

so	**she**	**began**	**to**	**pick**	**her**	**way**	**gingerly**	**between**	**the**	**rows**	**of**	**beans**	**,**
所以	她	开始	到	挑选	她	方式	小心翼翼地	之间	这	行	的	豆子	,

于是她开始小心翼翼地穿梭在豆田之间。

['klaɪmɪŋ] [ɒn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [tɔːl] [pəʊlz] .

climbing	**on**	**quite**	**a**	**forest**	**of**	**tall**	**poles**	**.**
攀登	在	相当	一个	森林	的	高的	杆子	.

攀爬在一片高耸的杆子上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [ðiːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːzd]

It	**was**	**when**	**she**	**had**	**passed**	**these**	**that**	**she**	**came**	**upon**	**something**	**that**	**caused**
它	曾是	什么时候	她	有	通过了	这些	那	她	来了	之上	某物	那	导致

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [ʃɒk] .

her	**a**	**veritable**	**shock**	**.**
她	一个	真正的	震惊	.

当她经过这些地方时，她遇到了一些令她大吃一惊的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拖鞋点之谜(The Slipper Point Mystery)
第7/7页

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [mɪs] [kə'mɪləz] ['kjuːkʌmbə(r)] [pætʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ten][ɔː(r)] [twelv]
The ground in Miss Camilla's cucumber patch , for the space of ten or twelve
这 地面 在 错过 卡米拉的 黄瓜 修补 , 为了 这 空间 的 十 或者 十二
[fiːt] [skweə(r)] ,
feet square ,
脚 正方形 ,

卡米拉小姐黄瓜地里的土地，大约十到十二英尺见方，

[hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [həʊl] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɜːθkweɪk] .
had sunk down into a strange hole , as if in a sudden earthquake .
有 沉没 向下 进入 一个 奇怪的 洞 , 作为 如果 在 一个 突然 地震 .

仿佛遭遇了一场突如其来的地震，他陷进了一个奇怪的洞穴里。

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?
What did it all mean ?
什么 做过 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么?

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['dʒenəviːv] ['hezɪteɪtɪd] [ɒn][ɪts] [brɪŋk] ,
And , as Genevieve hesitated on its brink ,
和 , 作为 吉纳维芙 犹豫了一下 在 它是 边缘 ,

而当吉纳维芙犹豫不决时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] ['ɔːlməʊst][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [kɔːld]
she was startled almost out of her little shoes to hear her name called
她 曾是 惊慌 几乎 出去 的 她 小的 鞋 到 听到 她 姓名 称为
['feɪntli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ɪts] [depθs] .
faintly and in a muffled voice from its depths .
淡淡的 和 在 一个 闷音 嗓音 从 它是 深度 .

她听到从深处传来微弱而低沉的声音，叫着她的名字，吓得几乎把脚都吓掉了。

“ [dʒɛnɛv] — [iːv] !
“ Genev — ieve !
“ 日内瓦 — ieve !

“日内瓦——耶夫!

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['dɒrɪs] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['vestɪdʒ]
” It was the voice of Doris , though she could see not the slightest vestige
” 它 曾是 这 嗓音 的 多丽丝 , 尽管 她 可以 看 不是 这 丝毫 痕迹
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
of her .
的 她 .

“那是多丽丝的声音，尽管她丝毫也看不到多丽丝的身影。”

“ [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ! ” ['ɑːnsə(r)d] ['dʒenəviːv] ['kwevərɪŋli] .
“ Here I am ! ” answered Genevieve quaveringly .
” 这里 我 是 ! ” 回答 吉纳维芙 颤抖地 .

“我在这里！”吉纳维芙颤抖着回答道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , ? ”
“ What do you want , Dowis ? ”
” 什么 做 你 想 , 道伊斯 ? ”

“你想要什么，道伊斯？”

“ [əʊ] , [θæŋk] [gɒd] !
“ Oh , thank God !
“ 哦 , 感谢 上帝 !

“哦，感谢上帝！”

” [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
” came the reply .
” 来了 这 回复 .

“对方回答道。”

“ [gəʊ][get] — [sʌm; səm][wʌn] .
“ Go get — some one .
” 去 得到 — 一些 一 .

“去找——某个人。”

[kwɪk] .
Quick .
快的 .

快的。

[wɪr] — ['berid] [ə'laɪv] !
We're — buried alive !
是 — 埋葬 活 !

我们——被活埋了！

[ˌaɪ 'tiː] — [keɪvd] [ɪn] .
It — caved in .
它 — 坍塌 在 .

它塌陷了。

['hʌri] — ['beɪbi] ! ”
Hurry — baby ! ”
匆忙 — 婴儿 ! ”

快点，宝贝！

“ [huː] [-] [ai][get] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['dʒenəviːv] .
“ Who s'all I get ? ” demanded Genevieve .
“ WHO 全部 我 得到 ? ” 要求 吉纳维芙 .

“我就只能得到谁？”吉纳维芙质问道。

[ænd; ənd] [wel] [ʃiː; ʃi] [mait] [ɑːsk] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['eni] [wʌn] [njuː] ,
And well she might ask , for as far as any one knew ,
和 出色地 她 可能 问 , 为了 作为 远的 作为 任何 一 知道 ,

她或许会这么问，因为就目前大家所知，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][səʊl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
there was not a soul within a mile of them .
那里 曾是 不是 一个 灵魂 之内 一个 英里 的 他们 .

方圆一英里内一个人也没有。

“ [əʊ] — [ai][doʊnt] — [nəʊ] ! ” [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [vɔɪs] .
“ Oh — I don't — know ! ” came the answering voice .
“ 哦 — 我 不 — 知道 ! ” 来了 这 回答 嗓音 .

“哦——我不知道！”回答的声音传来。

“ [gəʊ][faɪnd] — [sʌm; səm][wʌn] .
“ Go find — some one .
“ 去 寻找 — 一些 一 .

“去找——某个人。”

['eni] [wʌn] .
Any one .
任何 一 .

任何一个。

[wiːl; wil][daɪ] — [hɪə(r)] — [ɪf] [juː; jʊ] — [doʊnt] !

We'll	die	—	here	—	if	you	—	don't	!
出色地	死	—	这里	—	如果	你	—	不	!

如果你不这样做，我们就会死在这里!

〞 ['dʒenəviːv] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [ðæt] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] [ment] ,

〞	Genevieve	was	not	sure	she	knew	just	what	that	last	remark	meant	,
〞	吉纳维芙	曾是	不是	当然	她	知道	只是	什么	那	最后的	评论	意思是	,

“吉纳维芙不太确定自己是否完全理解那句话的意思。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] .

but	it	evidently	indicated	something	serious	.
但	它	显然	表明的	某物	严肃的	.

但这显然表明情况很严重。

“ [ɔːl] [raɪt] !

“	All	right	!
“	全部	正确的	!

“好的!

〞 [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] .

〞	she	responded	.
〞	她	回应	.

她回答道。

“ [ai] [wɪl] [twaɪ] !

“	I	will	twy	!
“	我	将要	twy	!

“我会尝试!

〞 [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [trɔt] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

〞	And	she	trotted	off	to	the	front	of	the	house	.
〞	和	她	小跑	离开	到	这	正面	的	这	房子	.

“然后她小跑着来到房子前面。”

[hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] .

Here	,	however	,	she	stopped	to	consider	.
这里	,	然而	,	她	停止	到	考虑	.

然而，她停下来思考了一会儿。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [faɪnd] ['eni] [wʌn] ?

Where	was	she	to	go	to	find	any	one	?
在哪里	曾是	她	到	去	到	寻找	任何	一	?

她能去哪里找人呢?

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [həʊm] , — [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] .

She	could	not	go	back	home	,	—	she	did	not	know	the	way	.
她	可以	不是	去	后退	家	,	—	她	做过	不是	知道	这	方式	.

她回不了家，因为她不知道路。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

She	could	not	go	back	to	the	river	,
她	可以	不是	去	后退	到	这	河	,

她无法回到河边。

— [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪtfɔːlz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['θɔːni] [vaɪnz] [ðæt] [skrætʃt]

—	the	way	was	full	of	pitfalls	in	the	shape	of	thorny	vines	that	scratched
—	这	方式	曾是	满的	的	陷阱	在	这	形状	的	带刺的	藤蔓	那	刮痕

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [trɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

her	face	and	tripped	her	feet	,
她	脸	和	绊倒了	她	脚	,

——这条路布满了陷阱，荆棘藤蔓划伤了她的脸，绊倒了她的脚。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['sæli] [hæd; həd] [pə'tɪkjələli] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ɪn] [ðæt]

and	besides	,	Sally	had	particularly	warned	her	not	to	venture	in	that
和	除了	,	莎莉	有	特别	警告	她	不是	到	风险投资	在	那

[də'rekʃ(ə)n] — ['evə(r)] .

direction	—	ever	.
方向	—	曾经	.

而且，莎莉还特别警告过她，永远不要往那个方向走。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] [məʊst] ['laɪkli] [pleɪs] [tuː; tə] [faɪnd] ['eni] [wʌn] [wɒz; wəz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

After	all	,	the	most	likely	place	to	find	any	one	was	surely	along	the	road	,
后	全部	,	这	最多	可能	地方	到	寻找	任何	一	曾是	一定	沿着	这	路	,

毕竟，最有可能找到人的地方肯定是在路边。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , ['veri] ['reəli] [wen] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [mɪs] [kə'mɪləz] [pɔːtʃ] , [əb'zɜːvd] [ə; eɪ]

for	she	had	,	very	rarely	when	sitting	on	Miss	Camilla's	porch	,	observed	a
为了	她	有	,	非常	很少	什么时候	坐着	在	错过	卡米拉的	门廊	,	观察到	一个

['wægən] ['drɪvn] [pɑːst] .

wagon	driven	past	.
车皮	驱动	过去的	.

因为当她坐在卡米拉小姐的门廊上时，她很少会看到马车经过。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['enibɒdi] .

She	would	walk	along	the	road	and	see	if	she	could	find	anybody	.
她	会	走	沿着	这	路	和	看	如果	她	可以	寻找	任何人	.

她会沿着路走，看看能不能遇到人。

[hæd; həd] ['dʒenəviːv] [biːn] ['əʊldə] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

Had	Genevieve	been	older	and	with	a	little	more	understanding	,
有	吉纳维芙	到过	老	和	和	一个	小的	更多的	理解	,

如果吉纳维芙年纪更大一些，也更懂事一些的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði] ['despərət] [plaɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)]

she	would	have	comprehended	the	desperate	plight	that	had	befallen	her
她	会	有	理解	这	绝望的	困境	那	有	发生	她

['sɪstə(r)] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [ænd; ənd] [mɪs] [kə'mɪlə] .

sister	and	Doris	and	Miss	Camilla	.
姐姐	和	多丽丝	和	错过	卡米拉	.

她会理解她姐姐、多丽丝和卡米拉小姐所处的绝望困境。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lent] [wɪŋz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['skʌri, 'skəː-] [tuː; tə] [ðə; ði]

And	she	would	have	lent	wings	to	her	feet	and	scurried	to	the
和	她	会	有	借出的	翅膀	到	她	脚	和	匆匆跑过	到	这

['nɪərɪst] ['dwelɪŋ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðəʊz] [fiːt] [wʊd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] .

nearest	dwelling	as	fast	as	those	feet	would	carry	her	.
最近的	住宅	作为	快速地	作为	那些	脚	会	携带	她	.

她恨不得给自己的双脚插上翅膀，飞快地奔向最近的住所。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

But	she	was	scarcely	more	than	a	baby	.
但	她	曾是	几乎	更多的	比	一个	婴儿	.

但她当时还只是个婴儿。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [pɪ'kjuːliə(r)] ,

The	situation	,	though	peculiar	,
这	情况	,	尽管	奇特	,

虽然情况很特殊，

[dɪd] [nɒt] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [heɪst] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪʃ(ə)nt]

did	not	strike	her	as	so	much	a	matter	for	haste	as	for	patient
做过	不是	罢工	她	作为	所以	很多	一个	事情	为了	匆忙	作为	为了	病人

['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ə'lɒŋ] .

waiting	till	the	person	required	should	happen	along	.
等待	直到	这	人	必需的	应该	发生	沿着	.

她觉得这件事与其说是需要急于求成，不如说是需要耐心等待合适的人出现。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni] [wʌn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn] ['aɪðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,

As	she	didn't	see	any	one	approaching	in	either	direction	,
作为	她	没有	看	任何	一	接近	在	任何一个	方向	,

由于她没有看到任何人从任何方向靠近，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [strɪkt] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .

she	decided	to	return	to	the	house	and	keep	a	strict	eye	on	the	road	.
她	决定	到	返回	到	这	房子	和	保持	一个	严格的	眼睛	在	这	路	.

她决定返回家中，密切注意路况。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [steps] , [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] [ɪn]

And	so	she	returned	,	seated	herself	on	the	porch	steps	,	tucked	her	thumb	in
和	所以	她	返回	,	坐着	她自己	在	这	门廊	步骤	,	塞进去	她	拇指	在

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] — [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

her	mouth	—	and	waited	.
她	嘴	—	和	等待	.

于是她回来了，坐在门廊的台阶上，把拇指放在嘴里——然后等待。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd]

There	was	no	further	calling	from	the	curious	hole	in	the	back	garden	and
那里	曾是	不	更远	呼叫	从	这	好奇的	洞	在	这	后退	花园	和

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

nothing	happened	for	a	long	,
没有什么	发生	为了	一个	长的	,

后花园里那个奇怪的洞口再也没有传来呼喊声，很长一段时间里什么事也没有发生。

[lɒŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

很久。

['dʒenəviːv] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə(r)] [ɒv; əv] ['dɒrɪs] [wɒt] [els]

Genevieve	had	just	about	decided	to	go	back	and	inquire	of	Doris	what	else
吉纳维芙	有	只是	关于	决定	到	去	后退	和	查询	的	多丽丝	什么	别的

[tuː; tə] [duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

吉纳维芙几乎已经决定回去问问多丽丝还有什么其他办法了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] “ [tʃʌg] - [tʃʌg] ” [ɒv; əv] [ə; eɪ]

when	suddenly	the	afternoon	stillness	was	broken	by	the	“	chug	-	chug	”	of	a
什么时候	突然	这	下午	寂静	曾是	破碎的	经过	这	“	突突	-	突突	”	的	一个

['məʊtə(r)] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɒŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] [hɔːn] .

motor	car	and	the	honking	of	its	horn	.
发动机	车	和	这	鸣笛	的	它是	喇叭	.

突然，午后的宁静被汽车的“突突”声和喇叭声打破了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒenəviːv] [kʊd; kəd] [dʒʌmp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

And	before	Genevieve	could	jump	to	her	feet	,
和	前	吉纳维芙	可以	跳	到	她	脚	,

吉纳维芙还没来得及站起来，

[ə; eɪ][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [kʌm] ['plaʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['sændi] [rəʊd][ænd; ənd] [stɒpt] [raɪt] [ɪn]

a	big	automobile	had	come	plowing	down	the	sandy	road	and	stopped	right	in
一个	大的	汽车	有	来	耕作	向下	这	沙	路	和	停止	正确的	在

[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] .

front	of	the	gate	.
正面	的	这	门	.

一辆大型汽车沿着沙路疾驰而来，停在了大门前。

“ [hɪrz] [ðə; ði] [pleɪs] !

“	Here's	the	place	!
”	这里是	这	地方	!

“就是这里！”

” [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] ,

”	called	out	the	chauffeur	,	and	jumping	down	,
”	称为	出去	这	司机	,	和	跳	向下	,

“司机喊了一声，然后跳了下去，”

[wɔːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][saɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['ɔkjuːpənts] [tuː; tə][get] [aʊt] .

walked	around	to	open	the	door	at	the	side	for	its	occupants	to	get	out	.
步行	大约	到	打开	这	门	在	这	边	为了	它是	居住者	到	得到	出去	.

他绕到侧面，打开门让里面的人出去。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

A	pleasant	-	looking	man	descended	and	gave	his	hand	to	the	lady	beside	him	.
一个	令人愉快的	-	寻找	男人	下降	和	给予	他的	手	到	这	女士	旁	他	.

一位相貌和善的男子走了下来，向身旁的女士伸出了手。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] ['dʒɛnɪˌviːvz] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðə; ði]['leɪdi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [nʌn] ['ʌðə(r)]

And	,	to	Genevieve's	great	astonishment	,	the	lady	proved	to	be	none	other
和	,	到	吉纳维芙的	伟大的	惊讶	,	这	女士	已证实	到	是	没有任何	其他

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] “ . ”

than	the	mother	of	“	Dowis	.	”
比	这	母亲	的	“	道伊斯	.	”

令吉纳维芙大吃一惊的是，这位女士竟然就是“道伊斯”的母亲。

“ [wel] , [wɛrz] ['evri] [wʌn] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .

“	Well	,	where's	every	one	?	”	inquired	the	gentleman	.
”	出色地	,	在哪里?	每一个	一	?	”	询问	这	绅士	.

“那么，人都去哪儿了？”这位先生问道。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [ə; eɪ] [səʊl] [bʌt; bət] [ðɪs] [wiː] [tɒt] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] . ”

“	I	don't	see	a	soul	but	this	wee	tot	sitting	on	the	steps	.	”
”	我	不	看	一个	灵魂	但	这	哇	总计	坐着	在	这	步骤	.	”

“除了坐在台阶上的这个小家伙，我一个人也没看到。”

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['dʒenəviːv] !

“	Why	,	there's	Genevieve	!
”	为什么	,	有	吉纳维芙	!

“哎呀，那是吉纳维芙！”

” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [kreɪg] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['beɪbi] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] .

”	cried	Mrs	.	Craig	,	who	had	seen	the	baby	many	times	before	.
”	哭	太太	.	克雷格	,	WHO	有	已见	这	婴儿	许多	时代	前	.

“克雷格太太喊道，她以前见过这个婴儿很多次了。”

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ?

“	How	are	you	,	dear	?
”	如何	是	你	,	亲爱的	?

“你好吗亲爱的?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?
Where are the others ?
在哪里 是 这 其他的 ?

其他人呢?

[ˌɪn'saɪd] ? ″
Inside ? ″
里面 ? ″

里面? ″

“ [nəʊ] , ″ ['ɑːnsə(r)d] ['dʒenəviːv] .
“ No , ″ answered Genevieve .
“ 不 , ″ 回答 吉纳维芙 .

“不,”吉纳维芙回答道。

“ [ɪn][diː]['gɑːd(ə)n] .
“ In de garden .
“ 在 德 花园 .

“在花园里。

[ʃiː; ʃi] [sed] [kʌm] .
Dowis she said come .
道伊斯 她 说 来 .

道伊斯说，来吧。

[faɪnd][sʌm; səm][wʌn] . ″
Find some one . ″
寻找 一些 一 . ″

找个人来帮忙。”

“ [əʊ] , ['ðer] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
“ Oh , they're in the garden , are they ?
“ 哦 , 它们是 在 这 花园 , 是 他们 ?

“哦，他们在花园里，是吗? ″

[wel] , [wiːl; wil][gəʊ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sə'praɪz] , ['henri] .
Well , we'll go around there and give them a surprise , Henry .
出色地 , 出色地 去 大约 那里 和 给 他们 一个 惊喜 , 亨利 .

好，我们会去那里给他们一个惊喜，亨利。

['dɒrɪs] [wɪl] ['sɪmpli] [biː; bi] [boʊld] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] - ['dædi] - [hɪə(r)][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] !
Doris will simply be bowled over to see her ' daddy ' here so unexpectedly !
多丽丝 将要 简单地 是 保龄球 超过 到 看 她 - 爸爸 - 这里 所以 不料 !

多丽丝看到她的“爸爸”突然出现在这里，一定会欣喜若狂!

[ænd; ənd][aɪm] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [mɪs] [kə'mɪlə] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .
And I'm very anxious to meet this Miss Camilla she has talked so much about .
和 我是 非常 焦虑的 到 见面 这 错过 卡米拉 她 有 谈话 所以 很多 关于 .

我非常渴望见到这位她经常提到的卡米拉小姐。

[kʌm] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː 'es][ðə; ði] [wei] , ['dʒenəviːv] .
Come and show us the way , Genevieve .
来 和 展示 我们 这 方式 , 吉纳维芙 .

来给我们指路吧，吉纳维芙。

″ [ðə; ði]['beɪbi] [ə'biːdiəntli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk]
″ The baby obediently took her hand and led her around to the back
″ 这 婴儿 顺从地 采取 她 手 和 引领 她 大约 到 这 后退
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,

“婴儿乖乖地牵着她的手，领着她绕到房子后面去。”

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ['fɒləʊɪŋ] .
the gentleman following .
这 绅士 下列的 .

后面这位先生。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] ['eni] [wʌn][hɪə(r)] !
“ But I don't see any one here !
” 但 我 不 看 任何 一 这里 !

但我这里一个人也没看到!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæk] .
” he exclaimed when they had reached the back .
” 他 惊呼 什么时候 他们 有 达到 这 后退 .

“当他们到达后方时，他惊呼道。”

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] [mɪ'steɪkən] , ['hʌni] ?
“ Aren't you mistaken , honey ?
” 不是 你 错误 , 蜂蜜 ?

“亲爱的，你是不是搞错了？”

” [ðɪs] [tuː; tə] ['dʒenəviːv] .
” This to Genevieve .
” 这 到 吉纳维芙 .

“这是给吉纳维芙的。”

“ [nəʊ] , [ðeɪ] [ɪn][bɪg] [həʊl] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ['greɪvli] .
“ No , they in big hole , ” she announced gravely .
” 不 , 他们 在 大的 洞 , ” 她 宣布 严重地 .

“不，他们掉进大洞里了，”她严肃地宣布。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ə'raʊzd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
The remark aroused considerable surprise and amused curiosity .
这 评论 被唤醒 大量 惊喜 和 觉得好笑 好奇心 .

这句话引起了人们相当大的惊讶和好奇。

“ [wel] , [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] - [bɪg] [həʊl] , -
“ Well , lead us to the ' big hole , '
” 出色地 , 带领 我们 到 这 - 大的 洞 , -

“好吧，带我们去看看那个‘大洞’，”

” [kə'mɑːnd] ['mɪsɪz] . [kreɪg] ['lɑːfɪŋli] .
” commanded Mrs . Craig laughingly .
” 命令 太太 . 克雷格 笑着 .

“克雷格太太笑着命令道。”

“ [bɪg] [həʊl] , [ɪn'diːd] !
“ Big hole , indeed !
” 大的 洞 , 的确 !

“真是个大洞！”

[aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['dɒrɪs][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə] ['leɪtli] ,
I've been wondering what in the world Doris was up to lately ,
我已经 到过 好奇 什么 在 这 世界 多丽丝 曾是 向上 到 最近 ,

我一直在想多丽丝最近到底在忙些什么，

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [driːmd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ekskəveɪtɪŋ] !
but I never dreamed she was excavating !
但 我 绝不 梦见 她 曾是 挖掘 !

但我做梦也没想到她竟然在挖掘!

〃 ['dʒenəviːv] [stɪl] ['greɪvli] [led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [biːn] - [pəulz][tuː; tə][ðə; ði]

〃	Genevieve	still	gravely	led	the	way	through	the	forest	of	bean	-	poles	to	the
〃	吉纳维芙	仍然	严重地	引领	这	方式	通过	这	森林	的	豆	-	杆子	到	这

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] [sʌŋk] [dɪ'preʃn] .

edge	of	the	newly	sunk	depression	.
边缘	的	这	新	沉没	沮丧	.

“吉纳维芙依然神情严肃地领着我们穿过豆杆林，来到新近下沉的洼地边缘。

“ [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ? 〃 ['sʌd(ə)nli] [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪstə(r)] . [kreɪg] .

“	What's	all	this	?	〃	suddenly	demanded	Mr	.	Craig	.
〃	是什么	全部	这	?	〃	突然	要求	先生	.	克雷格	.

“这到底是怎么回事？”克雷格先生突然问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lændslaɪd][hɪə(r)] .

“	It	looks	as	if	there	had	been	a	landslide	here	.
〃	它	看起来	作为	如果	那里	有	到过	一个	滑坡	这里	.

“这里好像发生过山体滑坡。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] ?

Where	are	the	others	,	little	girl	?
在哪里	是	这	其他的	,	小的	女孩	?

小姑娘，其他人呢?

[ðev] ['prɒbəbli] [fə'seɪkən] [ðɪs] [ænd; ənd] [gɒn] [ˌels'weə(r)] .

They've	probably	forsaken	this	and	gone	elsewhere	.
他们有	大概	被遗弃的	这	和	已消失	别处	.

他们可能已经放弃这里，去了别的地方。

〃 [bʌt; bət] ['dʒenəviːv] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ['steɪtmənt] .

〃	But	Genevieve	was	not	to	be	moved	from	her	original	statement	.
〃	但	吉纳维芙	曾是	不是	到	是	已搬	从	她	原来的	陈述	.

但吉纳维芙坚持她最初的说法。

“ [ðeɪ] [ɪn] [dɪə] !

“	They	in	dere	!
〃	他们	在	德雷	!

“他们在那里!

〃 [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , ['pɔɪntɪŋ] ['daʊnwəd] .

〃	she	insisted	,	pointing	downward	.
〃	她	坚持	,	指向	向下	.

她指着下方，坚持道。

“ [kɔːld] .

“	Dowis	called	.
〃	道伊斯	称为	.

“道伊斯来电了。”

[ʃiː; ʃi] [seɪ] - [gəʊ][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] . -

She	say	'	Go	find	some	one	.	'
她	说	-	去	寻找	一些	一	.	-

她说：“去找别人吧。”

〃 [ðə; ði] ['beɪbiz] [pə'sɪstəns] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] .

〃	The	baby's	persistence	was	not	to	be	questioned	.
〃	这	婴儿的	持久性	曾是	不是	到	是	被质问	.

“婴儿的坚持不容置疑。”

['mɪstə(r)] . [kreɪg] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

Mr	.	Craig	looked	grave	and	his	wife	grew	pale	and	frightened	.
先生	.	克雷格	看起来	严重	和	他的	妻子	生长	苍白	和	害怕	.

克雷格先生神情凝重，他的妻子脸色苍白，惊恐万分。

“ [əʊ] , ['henri] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] ?

“	Oh	,	Henry	,	what	do	you	suppose	can	be	the	matter	?
”	哦	,	亨利	,	什么	做	你	认为	能	是	这	事情	?

“哦，亨利，你觉得会出什么事呢？”

” [ʃiː; ʃi] ['kweivə] .

”	she	quavered	.
”	她	颤抖	.

她颤抖着。

“ [ai][duː; də] [bɪ'liːv] ['dʒenəviːv] [ɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] . ”

“	I	do	believe	Genevieve	is	telling	the	truth	.	”
”	我	做	相信	吉纳维芙	是	讲述	这	真相	.	”

“我相信吉纳维芙说的是真话。”

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['heɪstɪli] .

“	There's	something	mighty	queer	about	it	,	”	he	answered	hastily	.
”	有	某物	强大的	酷儿	关于	它	,	”	他	回答	草草	.

“这事儿有点儿怪异，”他急忙回答道。

“ [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [tʃaɪld] [ɪz] [raɪt] ,

“	I	can't	understand	how	in	the	world	it	has	come	about	,	but	if	that	child	is	right	,
”	我	不能	理解	如何	在	这	世界	它	有	来	关于	,	但	如果	那	孩子	是	正确的	,

“我完全无法理解这究竟是怎么发生的，但如果那个孩子说的是真的，

[ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ]['lændslaɪd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [keɪv] - [ɪn][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [hɪə(r)][ænd; ənd]['dɒrɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

there's	been	a	landslide	or	a	cave	-	in	of	some	sort	here	and	Doris	and	the	rest	are	caught	in	it	.
有	到过	一个	滑坡	或者	一个	洞穴	-	在	的	一些	种类	这里	和	多丽丝	和	这	休息	是	捕捉	在	它	.

这里发生了山体滑坡或某种塌方，多丽丝和其他人都被困在里面了。

[gʊd] ['hevənz] !

Good	heavens	!
好的	天	!

我的天哪！

[ɪf] [ðæts] [səʊ] , [wiː; wi] [kænt] [ækt] [tuː] ['kwɪkli] !

If	that's	so	,	we	can't	act	too	quickly	!
如果	那就是	所以	,	我们	不能	行为	也	迅速地	!

如果真是这样，我们就不能行动太快！

” [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ,

”	and	he	ran	round	to	the	front	of	the	house	shouting	to	the	chauffeur	,
”	和	他	跑	圆形的	到	这	正面	的	这	房子	喊叫	到	这	司机	,

“然后他跑到房子前面，对着司机大喊大叫，”

[huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] :

who	had	remained	in	the	car	:
WHO	有	剩余	在	这	车	:

留在车里的人员：

“ [ðeəz; ðəz] [biːn] [æn; ən]['æksɪdənt] .

“	There's	been	an	accident	.
”	有	到过	一个	事故	.

“发生事故了。”

[draɪv] [laɪk] [mæd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [haʊs] [ænd; ənd] [get] [men] [ænd; ənd] [rəʊps] [ænd; ənd] [speɪdz] ,

Drive	**like**	**mad**	**to**	**the**	**nearest**	**house**	**and**	**get**	**men**	**and**	**ropes**	**and**	**spades**	**,**
驾驶	喜欢	疯狂的	到	这	最近的	房子	和	得到	男人	和	绳索	和	黑桃	,

赶紧开车到最近的房子，找人、绳子和铁锹来。

— ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [dɪg] [aʊt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [keɪv] - [ɪn] !

—	**anything**	**to**	**help**	**dig**	**out**	**some**	**people**	**from**	**a**	**cave**	**-**	**in**	**!**
—	任何事物	到	帮助	挖	出去	一些	人们	从	一个	洞穴	-	在	!

——只要能帮助从塌方中救出被困人员，什么都行！

" [ðə; ði] [kɑː(r)] [hæd; həd] [ʃɒt] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːst] ['spiːkɪŋ] ,

"	**The**	**car**	**had**	**shot**	**down**	**the**	**road**	**almost**	**before**	**he**	**had**	**ceased**	**speaking**	**,**
"	这	车	有	射击	向下	这	路	几乎	前	他	有	停止	请讲	,

"他话还没说完，车子就已经飞驰而去。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

and	**he**	**hurried**	**back**	**to**	**the**	**garden**	**.**
和	他	慌忙	后退	到	这	花园	.

于是他匆匆赶回了花园。

[ðə; ði] [nekst] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [sə'spens] [ænd; ənd] ['terə(r)] [tuː; tə] [ɔːl]

The	**next**	**hour**	**was**	**a**	**period**	**of**	**indescribable**	**suspense**	**and**	**terror**	**to**	**all**
这	下一个	小时	曾是	一个	时期	的	无法形容	悬念	和	恐怖	到	全部

[kən'sɜːnd] , — [ɔːl] ,

concerned	**,**	**—**	**all**	**,**
担心的	,	—	全部	,

接下来的一个小时，对所有相关人员来说，都是一段难以言喻的紧张和恐惧时光——所有人。

[æt; ət] [liːst] , [seɪv] ['dʒenəviːv] ,

at	**least**	**,**	**save**	**Genevieve**	**,**
在	至少	,	节省	吉纳维芙	,

至少，除了吉纳维芙。

[huː] [sæt] ['plæsɪdli] [ɒn] ['mɪsɪz] . [kreɪgz] [læp] (['mɪstə(r)] . [kreɪg] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃeə(r)]

who	**sat**	**placidly**	**on**	**Mrs**	**.**	**Craig's**	**lap**	**(**	**Mr**	**.**	**Craig**	**had**	**brought**	**out**	**a**	**chair**
WHO	卫星	平静地	在	太太	.	克雷格的	膝	(	先生	.	克雷格	有	带来	出去	一个	椅子

[frɒm; frəm] [mɪs] [kə'mɪləz] ['kɪtʃɪn]) [ænd; ənd] ,

from	**Miss**	**Camilla's**	**kitchen**	**)**	**and**	**,**
从	错过	卡米拉的	厨房	)	和	,

他安静地坐在克雷格太太的腿上（克雷格先生从卡米拉小姐的厨房搬来了一把椅子），

[θʌm] [ɪn] [maʊθ] , [wɒtʃt] [ðə; ði] [men] ['fjʊəriəsli] ['hɜːlɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] [greɪt] ['ʃʌvəlful] [frɒm; frəm]

thumb	**in**	**mouth**	**,**	**watched**	**the**	**men**	**furiously**	**hurling**	**the**	**soil**	**in**	**great**	**shovelfuls**	**from**
拇指	在	嘴	,	观看	这	男人	愤怒地	投掷	这	土壤	在	伟大的	一铲又一铲	从

[ðə; ði] ['kjʊəriəs] " [həʊl] .

the	**curious**	**"**	**hole**	**.**
这	好奇的	"	洞	.

他把拇指放在嘴里，看着男人们疯狂地用铲子把泥土从那个奇特的"洞"里铲出来。

" [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['mɪsɪz] . [kreɪg] [ʃʊd; ʃəd] [ˌes əʊ 'biː] ['sɒftli] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , ['ʌndə(r)]

"	**She**	**could**	**not**	**understand**	**why**	**Mrs**	**.**	**Craig**	**should**	**sob**	**softly**	**,**	**at**	**intervals**	**,**	**under**
"	她	可以	不是	理解	为什么	太太	.	克雷格	应该	哭泣	轻轻	,	在	间隔	,	在下面

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,

her	**breath**	**,**
她	气息	,

她无法理解克雷格太太为什么会时不时地低声啜泣。

[nɔː(r)] [waɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] [peɪs] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [səʊ] ['restləsli] [ænd; ənd]

nor	why	the	strange	gentleman	should	pace	back	and	forth	so	restlessly	and
也不	为什么	这	奇怪的	绅士	应该	步伐	后退	和	前进	所以	躁动不安	和

[gɪv] [sʌtʃ] [ʃɑːp] ,

give	such	sharp	,
给	这样的	锋利的	,

也不明白为什么这位古怪的先生会如此焦躁不安地来回踱步，并发出如此尖锐的声音。

['hʌrid] ['ɔːdərs] .

hurried	orders	.
慌忙	订单	.

匆忙下单。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] ,

And	when	he	jumped	into	the	hole	,	with	a	startled	exclamation	,
和	什么时候	他	跳了起来	进入	这	洞	,	和	一个	惊慌	感叹	,

当他跳进洞里时，发出了一声惊呼，

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [plæŋk] , [ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [æt; ət][ðə; ði][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri]

and	seized	the	end	of	a	heavy	plank	,	she	wondered	at	the	unnecessary
和	查获	这	结尾	的	一个	重的	板	,	她	想知道	在	这	不必要

[ɪkˈsaɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

她抓住一块沉重木板的一端，对这种不必要的兴奋感到疑惑。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['efəts] [ɒv; əv] ['evri] [mæn]['prez(ə)nt][tuː; tə] [muːv] [ðæt] [plæŋk] ,

It	took	the	united	efforts	of	every	man	present	to	move	that	plank	,
它	采取	这	团结的	努力	的	每一个	男人	展示	到	移动	那	板	,

移动那块木板需要在场所有男人的共同努力。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːst] [ˌaɪ ˈtiː][əˈsaɪd] , ['mɪstə(r)] . [kreɪg] [stuːpt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]

and	when	they	had	forced	it	aside	,	Mr	.	Craig	stooped	down	with	a
和	什么时候	他们	有	强制	它	旁边	,	先生	.	克雷格	弯腰	向下	和	一个

[ˈsmʌðə] [kraɪ] .

smothered	cry	.
窒息	哭	.

当他们把它推到一边时，克雷格先生弯下腰，发出了一声压抑的哭喊。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ['dʒenəviːv] [njuː] ,

And	the	next	thing	Genevieve	knew	,
和	这	下一个	事物	吉纳维芙	知道	,

吉纳维芙接下来就.....

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [aʊt] [sʌm; səm][wʌn][ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪˈnɜːt] ,

they	had	lifted	out	some	one	and	laid	her	on	the	ground	,	inert	,
他们	有	抬起	出去	一些	一	和	铺设	她	在	这	地面	,	惰性	,

他们把一个人抬了出来，放在地上，她一动不动。

['laɪfləs] [ænd; ənd][səʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [dɜːt][ænd; ənd][sænd][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['skeəsli]

lifeless	and	so	covered	with	dirt	and	sand	as	to	be	scarcely
无生命	和	所以	涵盖	和	污垢	和	沙	作为	到	是	几乎

['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəgˈnaɪzəbl] .

recognizable	.
可识别的	.

毫无生气，而且被泥土和沙子覆盖，几乎无法辨认。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] , ['gəʊldən][heə(r)] , ['dʒenəviːv] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi]['dɒrɪs] .

But	from	the	light	,	golden	hair	,	Genevieve	knew	it	to	be	Doris	.
但	从	这	光	,	金的	头发	,	吉纳维芙	知道	它	到	是	多丽丝	.

但从她那浅金色的头发，吉纳维芙就知道那是多丽丝。

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['dʒenəviːv] [faʊnd] [hɜːˈself] [kæˈskeɪdɪd][frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] .

Before	**she**	**knew**	**where**	**she**	**was**	**,**	**Genevieve**	**found**	**herself**	**cascaded**	**from**	**Mrs**	**.**
前	她	知道	在哪里	她	曾是	,	吉纳维芙	成立	她自己	级联	从	太太	.

[kreɪgz] [læp] ,

Craig's	**lap**	**,**
克雷格的	膝	,

吉纳维芙还没反应过来，就发现自己从克雷格太太的腿上摔了下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈbendɪŋ] [dɪˈstræktɪdli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈprɒstreɪt] [fɔːm] .

and	**that**	**lady**	**bending**	**distractedly**	**over**	**the**	**prostrate**	**form**	**.**
和	那	女士	弯曲	心不在焉地	超过	这	前列腺	形式	.

那位女士心不在焉地俯身看着倒在地上的身影。

[əˈgen] [ðə; ðɪ][men] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pɪt] , ['kæriɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [əˈnʌðə(r)] [fɔːm] [wɪtʃ]

Again	**the**	**men**	**emerged**	**from**	**the**	**pit**	**,**	**carrying**	**between**	**them**	**another**	**form**	**which**
再次	这	男人	出现	从	这	坑	,	携带	之间	他们	其他	形式	哪个

[ðeɪ] [leɪd] [bɪˈsaɪd] ['dɒrɪs] .

they	**laid**	**beside**	**Doris**	**.**
他们	铺设	旁	多丽丝	.

男人们再次从坑里出来，抬着另一个人，把他放在多丽丝旁边。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] , ['dʒenəviːv] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ðɪ] [red] - [brɒnz] [pɪg] - [teɪl]

And	**,**	**with**	**a**	**howl**	**of**	**anguish**	**,**	**Genevieve**	**recognized**	**the**	**red**	**-**	**bronze**	**pig**	**-**	**tail**
和	,	和	一个	嗥	的	痛苦	,	吉纳维芙	认可	这	红色的	-	青铜	猪	-	尾巴

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['sæli] .

of	**her**	**sister**	**,**	**Sally**	**.**
的	她	姐姐	,	莎莉	.

吉纳维芙痛苦地嚎叫起来，认出了她妹妹莎莉的红铜色辫子。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [mɪs] [kəˈmɪlə] [hæd; həd] [biːn] ['ekstrikeit] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [æz; əz] ['laɪfləs]

By	**the**	**time**	**Miss**	**Camilla**	**had**	**been**	**extricated**	**from**	**the**	**débris**	**as**	**lifeless**
经过	这	时间	错过	卡米拉	有	到过	脱困	从	这	碎片	作为	无生命

[ænd; ənd] [ɪˈnɜːt] [æz; əz][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [tuː] ,

and	**inert**	**as**	**the**	**other**	**two**	**,**
和	惰性	作为	这	其他	二	,

当卡米拉小姐被从废墟中救出时，她和其他两人一样，已经毫无生气，一动不动了。

[ðə; ðɪ] ['ʃəʊfə(r)] [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [æt; ət][mæd] [spiːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

the	**chauffeur**	**had**	**returned**	**at**	**mad**	**speed**	**from**	**the**	**village**	**,**
这	司机	有	返回	在	疯狂的	速度	从	这	村庄	,

司机以惊人的速度从村子里赶了回来。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][ænd; ənd] ['meni] [streɪndʒ] [əˈplaɪənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˌsʌsɪˈteɪʃ(ə)n] .

bringing	**with**	**him**	**a**	**doctor**	**and**	**many**	**strange**	**appliances**	**for**	**resuscitation**	**.**
带来	和	他	一个	医生	和	许多	奇怪的	电器	为了	复苏	.

他随身携带了一名医生和许多用于抢救的奇怪器械。

[ə; eɪ]['pʌlməʊtə(r)][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː] [ɪˈmiːdiət] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] ['pɪəriəd][ɒv; əv]

A	**pulmotor**	**was**	**put**	**into**	**immediate**	**action**	**,**	**and**	**another**	**period**	**of**
一个	肺动	曾是	放	进入	即时	行动	,	和	其他	时期	的

['hɑːtbreɪkɪŋ] [sə'spens] [in'sjuː] .

heartbreaking	**suspense**	**ensued**	**.**
令人心碎	悬念	随后	.

立即启用了一台人工呼吸器，随后又经历了一段令人心碎的紧张时期。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dɒrɪs] [huː] [fɜːst] [məʊn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ]

It	**was**	**Doris**	**who**	**first**	**moaned**	**her**	**way**	**back**	**to**	**life**	**and**	**at**	**the**
它	曾是	多丽丝	WHO	第一的	呻吟	她	方式	后退	到	生活	和	在	这

[fɪˈzɪʃənz] ['ɔːdərs] [wɒz; wəz] ['kærid] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] .

physician's	**orders**	**was**	**carried**	**back**	**into**	**the**	**house**	**for**	**further**	**ministrations**	**.**
医生的	订单	曾是	携带	后退	进入	这	房子	为了	更远	服事	.

多丽丝最先呻吟着恢复了生命，在医生的指示下，她被抬回屋内接受进一步治疗。

['sæli] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst][tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz][ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] ,

Sally	was	the	next	to	show	signs	of	recovery	,
莎莉	曾是	这	下一个	到	展示	标志	的	恢复	,

萨莉是下一个出现康复迹象的人。

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] [kə'mɪlə] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd][ænd; ənd] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ,

but	over	poor	Miss	Camilla	they	had	to	work	hard	and	long	,	for	,
但	超过	贫穷的	错过	卡米拉	他们	有	到	工作	难的	和	长的	,	为了	,

但是为了可怜的卡米拉小姐，他们不得不付出艰辛而漫长的努力，因为……

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [biːn] ['ɔːlməʊst] ['smʌðə] ,

in	addition	to	having	been	almost	smothered	,
在	添加	到	拥有	到过	几乎	窒息	,

除了几乎被闷死之外，

[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [plæŋk][ænd; ənd]['bædli] ['ɪndʒəd] .

her	foot	had	been	caught	by	the	falling	plank	and	badly	injured	.
她	脚	有	到过	捕捉	经过	这	坠落	板	和	糟糕	受伤	.

她的脚被掉落的木板砸中，受了重伤。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [wɜːdz] [ɒn]

But	she	came	back	to	consciousness	at	last	,	and	her	first	words	on
但	她	来了	后退	到	意识	在	最后的	,	和	她	第一的	字	在

['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] :

opening	her	eyes	were	:
开幕	她	眼睛	是	:

但她最终恢复了意识，睁开眼睛后说的第一句话是：

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ðæt] [spəʊd] ['dɪnə(r)] - [set] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ?

“	Do	you	think	we	can	get	that	Spode	dinner	-	set	out	all	right	?
”	做	你	思考	我们	能	得到	那	斯波德	晚餐	-	放	出去	全部	正确的	?

“你觉得我们能顺利把那套斯波德餐具搬出去吗？”

” [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] ['greɪtli] [bɪ'wɪldəd] ['mɪstə(r)] . [kreɪg] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli]

”	A	remark	which	greatly	bewildered	Mr	.	Craig	,	who	happened	to	be	the	only
”	一个	评论	哪个	非常	困惑	先生	.	克雷格	,	WHO	发生	到	是	这	仅有的

[wʌn][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

one	to	hear	it	!
一	到	听到	它	!

“这句话让克雷格先生非常困惑，因为他恰好是唯一听到这句话的人！”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] , ['fɑːðə(r)] ,

“	But	how	on	earth	did	you	and	Mother	happen	to	be	there	,	Father	,
”	但	如何	在	地球	做过	你	和	母亲	发生	到	是	那里	,	父亲	,

“可是，父亲，您和母亲究竟是怎么出现在那里的呢？”

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv][taɪm] ?

just	in	the	nick	of	time	?
只是	在	这	缺口	的	时间	?

千钧一发之际?

” ['mɑːvəl] ['dɒrɪs][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['piləʊz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɒpt]

”	marveled	Doris	from	the	depths	of	several	pillows	with	which	she	was	propped
”	惊叹	多丽丝	从	这	深度	的	一些	枕头	和	哪个	她	曾是	支撑

[ʌp][ɪn][bed] .

up	in	bed	.
向上	在	床	.

“多丽丝从床上靠着的几个枕头深处惊叹道。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['diːteɪlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,

She	had	been	detailing	to	her	parents	,	at	great	length	,
她	有	到过	详细说明	到	她	父母	,	在	伟大的	长度	,

她一直在向父母详细描述，说了很久。

[ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['sæli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [mɪs] [kə'mɪlə]

the	whole	story	of	Sally	and	the	cave	and	the	tunnel	and	Miss	Camilla
这	所有的	故事	的	莎莉	和	这	洞穴	和	这	隧道	和	错过	卡米拉

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæzədəs] ['treʒə(r)] - [hʌnt] [ðæt] [hæd; həd] [endid] [hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃə(r)] .

and	the	hazardous	treasure	-	hunt	that	had	ended	her	adventure	.
和	这	危险	宝藏	-	打猎	那	有	结束	她	冒险	.

莎莉、山洞、隧道、卡米拉小姐以及那场以危险的寻宝之旅告终的冒险故事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] .

And	now	it	was	her	turn	to	be	enlightened	.
和	现在	它	曾是	她	转动	到	是	开明	.

现在轮到她接受启迪了。

“ [wel] , ” [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] ['wɪmzɪk(ə)li] ,

“	Well	,	”	returned	her	father	,	smiling	whimsically	,
“	出色地	,	”	返回	她	父亲	,	微笑	异想天开地	,

“嗯，”她父亲笑着回答，语气中带着一丝戏谑。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] - [ðə; ði] [lɒŋ] [ɑːm] [ɒv; əv] [kəʊ'ɪnsɪdəns] - [ɪn] ['stɔːri]

“	it	was	a	good	deal	like	what	they	call	'	the	long	arm	of	coincidence	'	in	story
“	它	曾是	一个	好的	交易	喜欢	什么	他们	称呼	-	这	长的	手臂	的	巧合	-	在	故事

- [bʊks] ,

-	books	,
-	图书	,

“这很像故事书里所说的‘巧合的延伸作用’，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] !

and	yet	it	was	very	simple	,	after	all	!
和	然而	它	曾是	非常	简单的	,	后	全部	!

然而，说到底，这其实很简单！

[aɪ'd] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪn][maɪ][plænz][tuː; tə][get] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]

I'd	been	disappointed	so	many	times	in	my	plans	to	get	down	here	to	see	you
ID	到过	失望的	所以	许多	时代	在	我的	计划	到	得到	向下	这里	到	看	你

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,

and	your	mother	,
和	你的	母亲	,

我曾多次失望，没能按计划来这里看望你和你的母亲。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [tʃɑːns] [keɪm] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

and	at	last	the	chance	came	,	the	other	day	,
和	在	最后的	这	机会	来了	,	这	其他	天	,

终于，机会来了，就在前几天。

[wen] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [trɪp] ,

when	I	could	make	at	least	a	flying	trip	,
什么时候	我	可以	制作	在	至少	一个	飞行	旅行	,

当我至少还能坐飞机出行的时候，

[bʌt; bət][aɪ] ['hædnt] ['iːv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

but	I	hadn't	even	time	to	let	you	know	I	was	coming	.
但	我	之前没有	甚至	时间	到	让	你	知道	我	曾是	未来	.

但我甚至都没来得及通知你我要来了。

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [ə'baʊt] [lʌntʃ] - [taɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [sə'praɪz]

I	arrived	at	the	hotel	about	lunch	-	time	and	gave	your	mother	the	surprise
我	到达的	在	这	酒店	关于	午餐	-	时间	和	给予	你的	母亲	这	惊喜

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

of	her	life	by	walking	in	on	her	unexpectedly	.
的	她	生活	经过	步行	在	在	她	不料	.

我中午左右到达酒店，出其不意地走进房间，给了你母亲一个天大的惊喜。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][kwaɪt] [dɪs'gʌstɪd] [nɒt][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['eniweə(r)] [ə'baʊt] .

But	I	was	quite	disgusted	not	to	find	you	anywhere	about	.
但	我	曾是	相当	厌恶	不是	到	寻找	你	任何地方	关于	.

但我非常失望地发现你竟然不在身边。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

Your	mother	told	me	how	you	had	gone	off	for	the	day	with	your
你的	母亲	讲述	我	如何	你	有	已消失	离开	为了	这	天	和	你的

['bʊzəm] [pæl] ,

bosom	pal	,
怀	朋友	,

你妈妈告诉我你和你的好朋友出去玩了一天。

['sæli] , [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [mɪs] [kə'mɪlə] ,

Sally	,	to	visit	a	mysterious	Miss	Camilla	,
莎莉	,	到	访问	一个	神秘	错过	卡米拉	,

莎莉，去拜访一位神秘的卡米拉小姐，

[ænd; ənd][ai] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ] [ʌp] .

and	I	suggested	that	we	take	the	car	and	go	to	hunt	you	up	.
和	我	建议	那	我们	拿	这	车	和	去	到	打猎	你	向上	.

于是我建议我们开车去找你。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔːθ] , [ɪn'kwaɪərɪŋ]['aʊə(r)] [weɪ]

As	she	was	agreeable	to	the	excursion	we	started	forth	,	inquiring	our	way
作为	她	曾是	同意	到	这	短途旅行	我们	开始	前进	,	查询	我们的	方式

[æz; əz][wiː; wi] [went] .

as	we	went	.
作为	我们	去	.

她同意这次郊游，于是我们出发了，边走边打听路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l] ['prɒvɪdəns] [ðæt] [gɒt][ˌjuː 'es][ðeə(r)] [nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt] [tuː] [suːn] ,

It	was	a	merciful	providence	that	got	us	there	not	a	moment	too	soon	,
它	曾是	一个	仁慈	普罗维登斯	那	得到	我们	那里	不是	一个	片刻	也	很快	,

幸亏老天眷顾，我们才及时赶到。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃə'ruːbɪk] ['dʒenəviːv] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]

and	if	it	hadn't	been	for	that	little	cherubic	Genevieve	we	would	have
和	如果	它	之前没有	到过	为了	那	小的	天使般的	吉纳维芙	我们	会	有

[biːn] ['meni] ['mɪnɪts] [tuː] [leɪt] .

been	many	minutes	too	late	.
到过	许多	分钟	也	晚的	.

如果不是那个可爱的小吉纳维芙，我们恐怕就晚了好几分钟。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [ðæt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [əʊld][plæŋks][hæd; həd] [biːn] [bent]['əʊvə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd]

If	it	hadn't	been	that	two	or	three	old	planks	had	been	bent	over	you	and
如果	它	之前没有	到过	那	二	或者	三	老的	木板	有	到过	弯曲	超过	你	和

[prə'tektɪd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ɒn][tɒp] ,

protected	you	from	the	worst	of	the	earth	and	débris	on	top	,
受保护	你	从	这	最差	的	这	地球	和	碎片	在	顶部	,

如果不是有两三块旧木板弯曲着压在你身上，保护你免受上面最严重的泥土和碎石的伤害，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [slaɪt] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)] ,

and	also	gave	you	a	slight	space	for	air	,
和	还	给予	你	一个	轻微	空间	为了	空气	,

而且也留出了一点透气空间。

[ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'laɪv] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] !

I	don't	believe	any	of	you	would	have	been	alive	now	to	tell	the	tale	!
我	不	相信	任何	的	你	会	有	到过	活	现在	到	告诉	这	故事	!

我不相信你们当中有人能活着讲述这个故事!

[səʊ][ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ][gəʊ] ['treʒə(r)] - ['hʌntɪŋ] , [jʌŋ] ['leɪdi] ,

So	the	next	time	you	go	treasure	-	hunting	,	young	lady	,
所以	这	下一个	时间	你	去	宝藏	-	打猎	,	年轻的	女士	,

所以，小姑娘，下次你去寻宝的时候……

['kaɪndli] [ə'laʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['juːsləs] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [dæd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] !

kindly	allow	your	useless	and	insignificant	dad	to	accompany	you	!
亲切地	允许	你的	无用	和	微不足道	爸爸	到	陪伴	你	!

请允许你那没用又微不足道的父亲陪同你！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [twiːk] .

"	And	he	gave	her	ear	a	playful	tweak	.
"	和	他	给予	她	耳朵	一个	顽皮的	调整	.

“然后他顽皮地捏了捏她的耳朵。”

“ ['dædi] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] ,

“	Daddy	,	it	was	awful	,
"	爸爸	,	它	曾是	可怕	,

“爸爸，那太可怕了，”

— ['sɪmpli] ['ɔːf(ə)l] [wen] [ðæt] [əʊld][plæŋk] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [keɪm] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ɒn]

—	simply	awful	when	that	old	plank	gave	way	and	the	earth	came	sliding	down	on
—	简单地	可怕	什么时候	那	老的	板	给予	方式	和	这	地球	来了	滑动	向下	在

[ˌjuː 'es] !

us	!
我们	!

——那块旧木板突然断裂，泥土滑落下来砸在我们身上，真是太可怕了！

" [ʃiː; ʃi] [kən'faid] [tuː; tə][hɪm] , ['snʌglɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ɑːm][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ə'raʊnd]

"	she	confided	to	him	,	snuggling	down	in	the	arm	he	had	placed	around
"	她	坦白	到	他	,	依偎	向下	在	这	手臂	他	有	放置	大约

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她向他倾诉，依偎在他搂着她的手臂里。

“ [æt; ət][fɜːst][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

“	At	first	we	didn't	think	it	would	amount	to	much	.
"	在	第一的	我们	没有	思考	它	会	数量	到	很多	.

“起初我们并不认为它会取得多大成就。”

[bʌt; bət][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɜːθ] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [plæŋk] ['luːs(ə)nd]

But	more	and	more	earth	came	pouring	down	and	then	another	plank	loosened
但	更多的	和	更多的	地球	来了	浇注	向下	和	然后	其他	板	松动

[ænd; ənd] [mɪs] [kə'mɪlə] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [fel] ,

and	Miss	Camilla	lost	her	footing	and	fell	,
和	错过	卡米拉	丢失的	她	立足点	和	跌倒	,

但越来越多的泥土倾泻而下，接着又一块木板松动，卡米拉小姐失去平衡摔了下来。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] ['aʊə(r)] [weɪ] [aʊt][pɑːst][ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,

and	we	couldn't	make	our	way	out	past	it	,	either	direction	,
和	我们	不能	制作	我们的	方式	出去	过去的	它	,	任何一个	方向	,

我们无论如何都无法穿过它出去。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][dɜːt] [pɔː] [ɪn][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

and	still	the	dirt	poured	in	all	around	us	,
和	仍然	这	污垢	倾倒	在	全部	大约	我们	,

泥土仍然不断地从我们周围倾泻而下。

[ænd; ənd] ['sæli] [ænd; ənd][ai] [traɪd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ʌp] [θruː] [ðə; ðiː][tɒp] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt]

and	Sally	and	I	tried	to	struggle	up	through	the	top	,	but	we	couldn't
和	莎莉	和	我	尝试	到	斗争	向上	通过	这	顶部	,	但	我们	不能

[meɪk] ['eni] ['prəʊgres] .

make	any	progress	.
制作	任何	进步	.

我和莎莉试图从顶端往上爬，但我们寸步难行。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðæt] [θɜːd] [plæŋk] [bent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌjuː 'es][ɪn][səʊ][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt]

And	at	last	that	third	plank	bent	over	and	shut	us	in	so	we	couldn't
和	在	最后的	那	第三	板	弯曲	超过	和	关闭	我们	在	所以	我们	不能

[bʌdʒ] ,

budge	,
预算	,

最后，第三块木板弯曲下来，把我们困在里面，让我们动弹不得。

[ænd; ənd] ['sæli] [ænd; ənd] [mɪs] [kə'mɪlə] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] [wen] [ai] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai]

and	Sally	and	Miss	Camilla	didn't	answer	when	I	spoke	to	them	,	and	I
和	莎莉	和	错过	卡米拉	没有	回答	什么时候	我	辐	到	他们	,	和	我

[njuː] [ðeid] ['feɪntɪd] ,

knew	they'd	fainted	,
知道	他们会	昏厥	,

当我跟萨莉和卡米拉小姐说话时，她们没有回应，我知道她们已经昏过去了。

[ænd; ənd][ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪnt] [tuː] .

and	I	felt	as	if	I	was	going	to	faint	too	.
和	我	毛毡	作为	如果	我	曾是	去	到	头晕的	也	.

我感觉自己好像也要晕倒了。

[bʌt; bət][ai] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] ['dʒenəviːv] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] .

But	I	called	and	called	Genevieve	and	at	last	she	answered	me	.
但	我	称为	和	称为	吉纳维芙	和	在	最后的	她	回答	我	.

但我一遍又一遍地给吉纳维芙打电话，她终于接了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] !

And	after	that	I	didn't	remember	anything	more	!
和	后	那	我	没有	记住	任何事物	更多的	!

之后我就什么都不记得了！

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [sliːv] .

"	She	shuddered	and	hid	her	face	in	her	father's	sleeve	.
"	她	颤抖	和	隐藏	她	脸	在	她	父亲的	袖子	.

她浑身颤抖，把脸埋进了父亲的袖子里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['hɒrəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .

It	had	been	a	very	horrible	experience	.
它	有	到过	一个	非常	可怕	经验	.

那是一次非常糟糕的经历。

" [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] , ['hʌni] .

"	Don't	think	of	it	any	more	,	honey	.
"	不	思考	的	它	任何	更多的	,	蜂蜜	.

"亲爱的，别再想这件事了。"

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [ɪn][ðə; ðiː][end] .

It	turned	out	all	right	,	in	the	end	.
它	转向	出去	全部	正确的	,	在	这	结尾	.

最后结果还算不错。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['sæli] [ɪz] [ə'raʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] , [naʊ] ,

Do	you	know	that	Sally	is	around	as	well	as	ever	,	now	,
做	你	知道	那	莎莉	是	大约	作为	出色地	作为	曾经	,	现在	,

你知道莎莉现在依然健在吗?

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [həʊˈtel] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ?

and	came	up	to	the	hotel	to	inquire	for	you	this	morning	?
和	来了	向上	到	这	酒店	到	查询	为了	你	这	早晨	?

今天早上特地来酒店找你问话?

[ʃiːz] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɒks] , [ðæt] [tʃaɪld] ! ″

She's	as	strong	as	a	little	ox	,	that	child	!	″
她是	作为	强的	作为	一个	小的	牛	,	那	孩子	!	″

这孩子力气真大，跟小牛似的!

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [mɪs] [kəˈmɪlə] ? ″ [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈkwaɪə] [ˈdɒrɪs] .

“	But	where	is	Miss	Camilla	?	″	suddenly	inquired	Doris	.
″	但	在哪里	是	错过	卡米拉	?	″	突然	询问	多丽丝	.

“可是卡米拉小姐在哪里？”多丽丝突然问道。

“ [ʃiː; ʃi] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , [ˈdɪd(ə)nt] [ʃiː; ʃi] ? ″

“	She	hurt	her	foot	,	didn't	she	?	″
″	她	伤害	她	脚	,	没有	她	?	″

她伤到脚了，对吧?

“ [ʃiː; ʃi] [ˈsɜːt(ə)nli] [dɪd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] ,

“	She	certainly	did	,	but	she	insisted	on	remaining	in	her	own	home	,
″	她	当然	做过	,	但	她	坚持	在	其余的	在	她	自己的	家	,

“她确实有这个意愿，但她坚持要待在自己家里。”

[ænd; ənd] [ˈsæli] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ˈɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ən] -

and	Sally	begged	her	mother	to	be	allowed	to	stay	also	with	the	un	-
和	莎莉	乞求	她	母亲	到	是	允许	到	停留	还	和	这	联合国	-

[dɪˈtætʃəbl] [ˈdʒenəviːv] ,

detachable	Genevieve	,
可拆卸	吉纳维芙	,

萨莉恳求母亲允许她也留下来和那个形影不离的吉纳维芙一起生活。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [weɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

of	course	,	and	take	care	of	her	and	wait	on	her	.
的	课程	,	和	拿	关心	的	她	和	等待	在	她	.

当然，还要照顾她，伺候她。

[səʊ] [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [prəˈsiːd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈɔːtəməbiːl] , [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn]

So	there	they	are	,	and	there	you	will	proceed	in	the	automobile	,	this	afternoon
所以	那里	他们	是	,	和	那里	你	将要	继续	在	这	汽车	,	这	下午

,

,

,

他们就在那里，今天下午你将乘车前往那里。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪt] . ″

if	you	feel	well	enough	to	make	the	visit	.	″
如果	你	感觉	出色地	足够的	到	制作	这	访问	.	″

如果您感觉身体状况允许，可以前来就诊。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈtreʒə(r)] ? ″ [dɪˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈdɒrɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə]

“	But	what	about	the	treasure	?	″	demanded	Doris	,	her	eyes	beginning	to
″	但	什么	关于	这	宝藏	?	″	要求	多丽丝	,	她	眼睛	开始	到

[ˈspɑːk(ə)l] .

sparkle	.
火花	.

“可是宝藏呢？”多丽丝问道，她的眼睛开始闪闪发光。

“ [ɪf] [juː; jʊ][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] [tʃests] [fʊl] [ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [mɪs] [kə'mɪlə]
“ If you refer to the trunks and chests full of articles that Miss Camilla
“ 如果 你 参考 到 这 树干 和 箱子 满的 的 文章 那 错过 卡米拉
[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['ekskəveɪt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [həʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
insisted that we continue to excavate from that interesting hole in her
坚持 那 我们 继续 到 挖掘 从 那 有趣的 洞 在 她
['gɑːd(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

“如果你指的是卡米拉小姐坚持要我们继续从她花园里那个有趣的洞穴中挖掘出来的那些装满物品的箱子和柜子，

[juː; jʊ][duː; də] [wel] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] - ['treʒə(r)] - ! ” ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]
you do well to speak of it as ' treasure ' ! ” answered her father
你 做 出色地 到 说话 的 它 作为 - 宝藏 - ! ” 回答 她 父亲
['lɑːfɪŋli] .
laughingly .
笑着 .

“你称它为‘宝贝’真是太贴切了！”她父亲笑着回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l][əʊld]['fæməli]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [kwaɪt] [reə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]
“ For beside some valuable old family silver and quite rare articles of
“ 为了 旁 一些 有价值的 老的 家庭 银 和 相当 稀有的 文章 的
[æn'tiːk] ['dʒuːəlri] ,
antique jewelry ,
古董 珠宝 ,

“除了几件珍贵的旧家传银器和一些非常罕见的古董珠宝之外，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðeə(r)][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['pɔːsəlɪn] [ðæt] [wʊd] [send][ə; eɪ]
she had there a collection of china and porcelain that would send a
她 有 那里 一个 收藏 的 中国 和 瓷 那 会 发送 一个
['speʃəlɪst] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt]['ɪntuː][æn; ən] ['æbsəluːt] ['spæzəm][ɒv; əv][dʒɔɪ] .
specialist on that subject into an absolute spasm of joy .
专家 在 那 主题 进入 一个 绝对 痉挛 的 喜悦 .

她收藏的瓷器和瓷器足以让这方面的专家欣喜若狂。

[aɪ] ['riːəli] [wʊd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['ɪntrəstɪd]
I really would not care to predict what it would be worth to any one interested
我 真的 会 不是 关心 到 预测 什么 它 会 是 值得 到 任何 一 感兴趣的
[ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
in the subject .
在 这 主题 .

我真的不想去预测它对对此感兴趣的人会有什么价值。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , ['sæli] , [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] ,
“ And you can tell your friend , Sally , of the adventurous spirit ,
“ 和 你 能 告诉 你的 朋友 , 莎莉 , 的 这 冒险的 精神 ,

“你可以把这种冒险精神告诉你的朋友莎莉，

[ðæt] [ʃiːz] [gɒt] - ['treʒə(r)] ['aɪlənd] - [lik] [ə; eɪ] [maɪl] ([tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'elɪgənt] [ɪk'spreʃ(ə)n])
that she's got ' Treasure Island ' licked a mile (to use a very inelegant expression)
那 她是 得到 - 宝藏 岛 - 舔过 一个 英里 (到 使用 一个 非常 不优雅 表达)
[ænd; ənd] [raɪt] [hɪə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['neɪtɪv] ['terətri] ,
and right here on her own native territory ,
和 正确的 这里 在 她 自己的 本国的 领土 ,

她已经把《金银岛》拍得比下去了（用一句不太文雅的话来说），而且就在她自己的地盘上。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ai] [teɪk] [ɒf] [maɪ][hæt][tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] .

I	take	off	my	hat	to	you	both	.
我	拿	离开	我的	帽子	到	你	两个都	.

我向你们两位脱帽致敬。

[juːv] [dʌn] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd]

You've	done	better	than	a	couple	of	boys	who	have	been	playing	at	and
你已经	完毕	更好的	比	一个	夫妻	的	男孩们	WHO	有	到过	玩耍	在	和

['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['paɪrəts] [ɔːl][ðeə(r)] ['juːθfl] [deɪz] .

hunting	for	pirates	all	their	youthful	days	.
打猎	为了	海盗	全部	他们的	青春	天	.

你比那几个从小就玩海盗游戏、追逐海盗的男孩做得好多了。

[ˌhens'fɔːθ] , [wen] [aɪ] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd][heə(r)] - [bredθ]

Henceforth	,	when	I	yearn	for	blood	-	curdling	adventures	and	hair	-	breadth
今后	,	什么时候	我	向往	为了	血	-	凝固	冒险	和	头发	-	宽度

[ɪ'skeɪps] ,

escapes	,
逃脱	,

从此以后，每当我渴望惊险刺激的冒险和千钧一发的逃生时，

[aɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] !

I'll	come	to	you	two	to	lead	the	way	!
患病的	来	到	你	二	到	带领	这	方式	!

我来给你们俩带路！

" [bʌt; bət] , ['ʌndə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]['bæntə(r)] ,

"	But	,	under	all	his	banter	,
"	但	,	在下面	全部	他的	闲聊	,

"但是，在他所有的玩笑话背后，

['dɒrɪs] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [ɪn]

Doris	knew	that	her	father	was	serious	in	the	deep	interest	he	entertained	in
多丽丝	知道	那	她	父亲	曾是	严肃的	在	这	深的	兴趣	他	娱乐	在

[hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][led][tuː; tə] .

her	strange	adventure	and	all	that	it	had	led	to	.
她	奇怪的	冒险	和	全部	那	它	有	引领	到	.

多丽丝知道，父亲对她这段奇特的经历以及由此引发的一切表现出的浓厚兴趣是认真的。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] ['sʌmərz] [end]

THE	SUMMER'S	END
这	夏季	结尾

夏末

[tiː]

T
T

T

[heɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] , [iːtʃ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

HEY	sat	together	in	the	canoe	,	each	facing	the	other	,
嘿	卫星	一起	在	这	独木舟	,	每个	面向	这	其他	,

他们并排坐在独木舟里，面对面坐着。

['dɒrɪs][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['sæli] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] .

Doris	in	the	bow	and	Sally	in	the	stern	.
多丽丝	在	这	弓	和	莎莉	在	这	船尾	.

多丽丝在船头，莎莉在船尾。

[ə; eɪ] [fʊl] ,
A **full** **,**
一个 满的 ,

完整的，

[mɪd] - [sep'tembə(r)] [muːn] ['peɪntɪd] [ɪts] ['rɪp(ə)lɪŋ] [paːθ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ɪn]['sɪlvə(r)]
mid **-** **September** **moon** **painted** **its** **rippling** **path** **on** **the** **water** **and** **picked** **out** **in** **silver**
中 - 九月 月亮 绘 它是 涟漪 小路 在 这 水 和 挑选 出去 在 银
['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd]['rɪvə(r)] .
every **detail** **of** **shore** **and** **river** **.**
每一个 细节 的 支撑 和 河 .

九月中旬的月亮在水面上划出一道道涟漪，银色的光辉勾勒出河岸和河流的每一个细节。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] ,
The **air** **was** **full** **of** **the** **heavy** **scent** **of** **the** **pines** **,**
这 空气 曾是 满的 的 这 重的 香味 的 这 松树 ,

空气中弥漫着浓郁的松树香气。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['siːsləs] [læp] - [læp][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪzi] ['rɪplz] [æt; ət][ðə; ði]
and **the** **only** **sound** **was** **the** **ceaseless** **lap** **-** **lap** **of** **the** **lazy** **ripples** **at** **the**
和 这 仅有的 声音 曾是 这 不停歇 膝 - 膝 的 这 懒惰的 涟漪 在 这
['wɔːtərz] [edʒ] .
water's **edge** **.**
水的 边缘 .

周围只有水边涟漪不停地拍打着地面的声音。

['dɒrɪs] [hæd; həd] [leɪd] [ə'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['pæd(ə)l] .
Doris **had** **laid** **aside** **her** **paddle** **.**
多丽丝 有 铺设 旁边 她 桨 .

多丽丝把桨放在了一边。

[tʃɪn] [ɪn][hændz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [siːn] .
Chin **in** **hands** **,** **she** **was** **drinking** **in** **the** **radiance** **of** **the** **lovely** **scene** **.**
下巴 在 双手 , 她 曾是 喝 在 这 辐射 的 这 迷人的 场景 .

她双手托腮，贪婪地欣赏着这美丽的景色。

“ [aɪ] ['sɪmpli] ['kænɒt] ['riːəlaɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [həʊm] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd][mʌst; məst] [liːv] [ɔːl] [ðɪs] !
“ **I** **simply** **cannot** **realize** **I** **am** **going** **home** **tomorrow** **and** **must** **leave** **all** **this** **!**
” 我 简单地 不能 意识到 我 是 去 家 明天 和 必须 离开 全部 这 !

“我简直无法接受明天就要回家，要离开这一切的事实！”

” [ʃiː; ʃi] [saɪd] [æt; ət][lɑːst] .
” **she** **sighed** **at** **last** **.**
” 她 叹了口气 在 最后的 .

她终于叹了口气。

['sæli] [dip] [hɜː(r); hə(r)]['pæd(ə)l] [dɪs'kɒnsələtli] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [grəʊn] :
Sally **dipped** **her** **paddle** **disconsolately** **and** **answered** **with** **almost** **a** **groan** **:**
莎莉 浸入 她 桨 沮丧地 和 回答 和 几乎 一个 呻吟 :

萨莉沮丧地垂下桨，几乎是呻吟着回答道：

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['bɔðə] [juː; jʊ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ?
“ **If** **it** **bothers** **you** **,** **how** **do** **you** **suppose** **it** **makes** **me** **feel** **?**
” 如果 它 烦人 你 , 如何 做 你 认为 它 制作 我 感觉 ?

“如果你觉得这让你不舒服，你觉得我会作何感想？”

” [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː]
” **They** **sat** **together** **in** **the** **canoe**
” 他们 卫星 一起 在 这 独木舟

他们一起坐在独木舟里。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [grəʊn] [kləʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ˈhævnt] [wiː; wi] ? ” [mjuːzd] [ˈdɒrɪs] .

“	We	have	grown	close	to	each	other	,	haven't	we	?	”	mused	Doris	.
”	我们	有	生长	关闭	到	每个	其他	,	还没有	我们	?	”	沉思	多丽丝	.

“我们之间的关系越来越亲密了，不是吗？”多丽丝沉思道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,

“	Do	you	know	,
”	做	你	知道	,

“你知道吗，

[ai][ˈnevə(r)] [driːmd] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [səʊ][dɪə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] .

I	never	dreamed	I	could	make	so	dear	a	friend	in	so	short	a	time	.
我	绝不	梦见	我	可以	制作	所以	亲爱的	一个	朋友	在	所以	短的	一个	时间	.

我从未想过能在这么短的时间内结交到如此亲密的朋友。

[ai][hæv; həv] [ˈplenti] [ɒv; əv] [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈkɒmreɪdz] ,

I	have	plenty	of	acquaintances	and	good	comrades	,
我	有	很多	的	熟人	和	好的	同志们	,

我有很多熟人和好同志，

[bʌt; bət][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ˌem ˈiː] [jˈiəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈriːəl] [frend] .

but	usually	it	takes	me	years	to	make	a	real	friend	.
但	通常	它	需要	我	年	到	制作	一个	真实的	朋友	.

但我通常需要好几年才能交到真正的朋友。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈsæli] ? ” “

How	did	you	manage	to	make	me	care	so	much	for	you	,	Sally	?	”	“
如何	做过	你	管理	到	制作	我	关心	所以	很多	为了	你	,	莎莉	?	”	“

莎莉，你是怎么让我如此喜欢你的?

- [dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [jʊr; jər] [juː; jʊ] - ! ” [lɑːft] [ˈsæli] , [kwəʊtɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)] [sɒŋ] .

'	Just	because	you're	you	'	!	”	laughed	Sally	,	quoting	a	popular	song	.
-	只是	因为	你是	你	-	!	”	笑了	莎莉	,	引用	一个	受欢迎的	歌曲	.

“就因为你是你！”莎莉笑着引用了一首流行歌曲的歌词。

“ [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] , [ˈdɒrɪs] [kreɪg] ,

“	But	do	you	realize	,	Doris	Craig	,
”	但	做	你	意识到	,	多丽丝	克雷格	,

“但是，多丽丝·克雷格，你意识到吗？ ”

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [gɜːl] [aɪv] [bɪˈkʌm] [sɪns] [ai] [njuː] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

what	a	different	girl	I've	become	since	I	knew	and	cared	for	you	?
什么	一个	不同的	女孩	我已经	变得	自从	我	知道	和	关心	为了	你	?

自从认识你、关心你之后，我变成了多么不同的一个女孩啊!

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [gɜːl] , [æz; əz][ˈdɒrɪs][hæd; həd][tuː; tə][ədˈmɪt] .

”	She	was	indeed	a	different	girl	,	as	Doris	had	to	admit	.
”	她	曾是	的确	一个	不同的	女孩	,	作为	多丽丝	有	到	承认	.

“她确实判若两人，多丽丝不得不承认这一点。”

[tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈdɪfrənt] .

To	begin	with	,	she	looked	different	.
到	开始	和	,	她	看起来	不同的	.

首先，她看起来不一样了。

[ðə; ði] [kləʊðz] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [niːt] , [ˈdeɪnti] [ænd; ənd] [əˈprəʊpriət] ,

The	clothes	she	wore	were	neat	,	dainty	and	appropriate	,
这	衣服	她	穿着	是	整洁的	,	纤巧	和	合适的	,

她穿的衣服整洁、精致、得体。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [teɪst] [ænd; ənd][keə(r)][bəuθ][ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweərɪŋ] [ðem; ðəm] .

indicating	taste	and	care	both	in	choosing	and	wearing	them	.
表明	品尝	和	关心	两个都	在	选择	和	穿着	他们	.

体现了挑选和佩戴它们的品味和用心。

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

Her	parents	were	comparatively	well	-	to	-	do	people	in	the	village	and
她	父母	是	比较	出色地	-	到	-	做	人们	在	这	村庄	和

[kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [dres] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,

could	afford	to	dress	her	well	and	give	her	all	that	was	necessary	,
可以	买得起	到	裙子	她	出色地	和	给	她	全部	那	曾是	必要的	,

她的父母在村里算是比较富裕的人家，能够给她买好衣服，满足她的一切需求。

[wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] .

within	reason	.
之内	原因	.

在合理范围内。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['meɪnli] [læk] [ɒv; əv]['prɒpə(r)][keə(r)] ,

It	had	been	mainly	lack	of	proper	care	,
它	有	到过	主要	缺少	的	恰当的	关心	,

主要原因是缺乏妥善照料。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [siːm] [hɜː(r); hə(r)] [best] ,

and	the	absence	of	any	incentive	to	seem	her	best	,
和	这	缺席	的	任何	激励	到	似乎	她	最好的	,

而且她没有任何动力去展现自己最好的一面。

[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['keələs] ['sæli] .

that	was	to	blame	for	the	original	careless	Sally	.
那	曾是	到	责备	为了	这	原来的	粗心	莎莉	.

那就是造成最初粗心大意的莎莉的罪魁祸首。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] ,

And	not	only	her	looks	,
和	不是	仅有的	她	看起来	,

不仅仅是她的外貌，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [æz; əz] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ]

but	her	manners	and	English	were	now	as	irreproachable	as	they
但	她	礼仪	和	英语	是	现在	作为	无可指摘的	作为	他们

[hæd; həd] [wʌns] [biːn] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['fɔːlti] .

had	once	been	provincial	and	faulty	.
有	一次	到过	省级	和	故障	.

但她的举止和英语如今已无可挑剔，而此前却显得乡土气息浓厚、一塌糊涂。

“ [waɪ] , ['iːv(ə)n][maɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] !

“	Why	,	even	my	thoughts	are	different	!
“	为什么	,	甚至	我的	想法	是	不同的	!

“为什么，连我的想法都不一样了！”

” [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , ['fɒləʊɪŋ] [ə'laʊd] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [biːn]

”	she	suddenly	exclaimed	,	following	aloud	the	line	of	thought	they	had	both	been
”	她	突然	惊呼	,	下列的	大声	这	线	的	想法	他们	有	两个都	到过

[ʌn'kɒnʃəsli] [pə'sjuːɪŋ] .

unconsciously	pursuing	.
不知不觉	追求	.

她突然惊呼道，大声说出了他们两人都在无意识中思考的思路。

“ [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][mɔː(r)] [ðæts] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , ['dɒrɪs] , [ɪn] [ðiːz] [θriː]

“	You've	given	me	more	that's	worth	while	to	think	about	,	Doris	,	in	these	three
“	你已经	给定	我	更多的	那就是	值得	尽管	到	思考	关于	,	多丽丝	,	在	这些	三

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

“多丽丝，这三个月来，你给了我很多值得思考的事情。”

[ðæn; ðən][ai]['evə(r)][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] . ”

than	I	ever	had	before	in	all	my	life	.	”
比	我	曾经	有	前	在	全部	我的	生活	.	”

比我以往任何时期都更甚。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ai] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɒdɪstlɪ] [dis'kleim] ['dɒrɪs] ,

“	I'm	sure	it	wasn't	I	that	did	it	,	”	modestly	disclaimed	Doris	,
”	我是	当然	它	不是	我	那	做过	它	,	”	谦虚地	已声明	多丽丝	,

“我敢肯定不是我干的，”多丽丝谦虚地否认道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊks] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [riːd] .

“	but	the	books	I	happened	to	bring	along	and	that	you	wanted	to	read	.
”	但	这	图书	我	发生	到	带来	沿着	和	那	你	通缉	到	读	.

“但我碰巧带了些书，而你也想读这些书。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ['wɒntɪd] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [jɔː'self] , ['sæli] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

If	you	hadn't	wanted	different	things	yourself	,	Sally	,	I	don't	believe	you	would	have
如果	你	之前没有	通缉	不同的	事物	你自己	,	莎莉	,	我	不	相信	你	会	有

[tʃeɪndʒd] ['eni] ,

changed	any	,
已更改	任何	,

莎莉，如果你自己没有不同的愿望，我相信你不会做出任何改变。

[səʊ][ðə; ði]['kredɪt][ɪz][ɔːl] [jɔːz] . ”

so	the	credit	is	all	yours	.	”
所以	这	信用	是	全部	你的	.	”

所以，所有的功劳都归你了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [fɜːst] [kwəʊtid] - [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] - [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

“	Do	you	remember	the	day	you	first	quoted	'	The	Ancient	Mariner	'	to	me	?	”
”	做	你	记住	这	天	你	第一的	引	-	这	古老的	水手	-	到	我	?	”

[lɑːft] ['dɒrɪs] .

laughed	Doris	.
笑了	多丽丝	.

“你还记得你第一次跟我引用《古舟子咏》的那天吗？”多丽丝笑着说。

“ [ai][wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ai] ['nɪəli] ['tʌmbld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

“	I	was	so	astonished	I	nearly	tumbled	out	of	the	boat	.
”	我	曾是	所以	惊讶	我	几乎	翻滚	出去	的	这	船	.

“我当时太惊讶了，差点从船上摔下来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪnz] , - [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] ['evə(r)] [bɜːst] ['ɪntuː] [ðæt] ['saɪlənt] [siː] ,

It	was	the	lines	,	'	We	were	the	first	that	ever	burst	into	that	silent	sea	,
它	曾是	这	线条	,	-	我们	是	这	第一的	那	曾经	爆裂	进入	那	沉默的	海	,

是那几句歌词：“我们是第一批冲进那片寂静大海的人”，

- ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

'	wasn't	it	?	”
-	不是	它	?	”

难道不是吗?

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['feɪvərɪt] [laɪnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['sæli] .

“	Yes	,	they	are	my	favorite	lines	in	it	,	”	replied	Sally	.
”	是的	,	他们	是	我的	最喜欢的	线条	在	它	,	”	回复	莎莉	.

“是的，那是我最喜欢的几句台词，”莎莉回答道。

“ [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['poʊəmz] [aɪv] [riːd] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [sɪns] , [ai] [lʌv] [ðæt] [best] , ['ɑːftə(r)]

“	And	with	all	the	poems	I've	read	and	learned	since	,	I	love	that	best	,	after
”	和	和	全部	这	诗歌	我已经	读	和	学习	自从	,	我	爱	那	最好的	,	后

[ɔːl] . ”

all	.	”
全部	.	”

“在我之后读过和学过的所有诗歌中，我最终还是最喜欢这首诗。”

“ [maɪ] ['feɪvərɪt] [ɪz] [ðæt] [pɑːt] , - [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [muːn] [went] [ʌp] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]['nəʊweə(r)][dɪd]
“ My favorite is that part , ' The moving moon went up the sky and nowhere did
” 我的 最喜欢的 是 那 部分 , - 这 移动 月亮 去 向上 这 天空 和 无处 做过
[ə'baɪd] , -
abide , '
遵守 , -

“我最喜欢的是那句‘移动的月亮升上天空，无处可停留’。”

” [sed] ['dɒrɪs] , “ [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] . ”
” said Doris , “ and I guess I love the thing as much as you do . ”
” 说 多丽丝 , “ 和 我 猜测 我 爱 这 事物 作为 很多 作为 你 做 . ”

“多丽丝说，‘我想我和你一样喜欢它。’”

“ [ænd; ənd] [mɪs] [kə'mɪlə] , ” ['ædɪd] ['sæli] , “ [sez] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , “
“ And Miss Camilla , ” added Sally , “ says her favorite in it is , “
“ 和 错过 卡米拉 , ” 额外 莎莉 , “ 说道 她 最喜欢的 在 它 是 , “

“卡米拉小姐，”萨莉补充道，“说她最喜欢里面的一首歌是……”

- [ðə; ði] ['selfseɪm] ['məʊmənt][aɪ][kʊd; kəd] [preɪ] ,
' The selfsame moment I could pray ,
- 这 自身 片刻 我 可以 祈祷 ,

就在那一刻，我可以祈祷了，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ] [nek] [səʊ] [friː] ,
And from my neck so free ,
和 从 我的 脖子 所以 自由的 ,

而我的脖子如此自由，

[ðə; ði] ['ælbətrɒs] [fel] [ɒf] [ænd; ənd][sæŋk]
The Albatross fell off and sank
这 信天翁 跌倒 离开 和 沉没

信天翁号坠入水中沉没

[laɪk] [liːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
Like lead into the sea .
喜欢 带领 进入 这 海 .

如同铅块沉入大海。

- [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] [wen] [wiː; wi][gɜːlz] [meɪd] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] [ə'baʊt]
' She says that's just the way she felt when we girls made that discovery about
- 她 说道 那就是 只是 这 方式 她 毛毡 什么时候 我们 女孩们 制成 那 发现 关于
[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['letə(r)] .
her brother's letter .
她 兄弟 信 .

她说，当我们女孩们发现她哥哥的信时，她也是这种感觉。

[hɜː(r); hə(r)] - ['ælbətrɒs] - [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [weɪt] [ɒv; əv] [dɪs'greɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Her ' Albatross ' had been the supposed weight of disgrace she had
她 - 信天翁 - 有 到过 这 据称 重量 的 耻辱 她 有
[biːn] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðiːz] ['fɪfti] [j'iəz] . ”
been carrying about all these fifty years . ”
到过 携带 关于 全部 这些 五十 年 . ”

她所谓的“信天翁”是她背负了五十年的耻辱重担。

“ [əʊ] , [mɪs] [kə'mɪlə] ! ” [saɪd] ['dɒrɪs] [ɪk'stætɪkli] .
“ Oh , Miss Camilla ! ” sighed Doris ecstatically .
“ 哦 , 错过 卡米拉 ! ” 叹了口气 多丽丝 欣喜若狂 .

“哦，卡米拉小姐！”多丽丝欣喜若狂地叹息道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
“ What a darling she is !
“ 什么 一个 亲爱的 她 是 !

她真是个可爱的小家伙！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] , ['sɪmpli] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [wɪv] [hæd; həd] , ['sæli] .

And	what	a	wonderful	,	simply	wonderful	adventure	we've	had	,	Sally	.
和	什么	一个	精彩的	,	简单地	精彩的	冒险	我们已经	有	,	莎莉	.

莎莉，我们经历了一段多么美妙、多么美好的冒险啊！

['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː] [ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

Sometimes	,	when	I	think	of	it	,	it	seems	too	incredible	to	believe	.
有时	,	什么时候	我	思考	的	它	,	它	似乎	也	极好的	到	相信	.

有时，当我想到这件事时，都觉得难以置信。

[ɪts] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [jʊd] [riːd] [ɒv; əv][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli]

It's	like	something	you'd	read	of	in	a	book	and	say	it	was	probably
它是	喜欢	某物	你会	读	的	在	一个	书	和	说	它	曾是	大概

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

exaggerated	.
夸张的	.

这就像你在书中读到的情节，你会觉得它可能被夸大了。

[dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl]

Did	I	tell	you	that	my	grandfather	has	decided	to	purchase	her	whole
做过	我	告诉	你	那	我的	祖父	有	决定	到	购买	她	所有的

[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɔːsəlɪn] ,

collection	of	porcelains	,
收藏	的	瓷器	,

我有没有告诉过你，我祖父决定买下她所有的瓷器收藏?

[ænd; ənd][ðə; ði] [æn'tiːk] ['dʒuːəlri] , [tuː] ? ”

and	the	antique	jewelry	,	too	?	”
和	这	古董	珠宝	,	也	?	”

还有那些古董珠宝?

“ [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['sæli] , “ [bʌt; bət] [mɪs] [kə'mɪlə] [təʊld][ˌem 'iː] .

“	No	,	”	answered	Sally	,	“	but	Miss	Camilla	told	me	.
“	不	,	”	回答	莎莉	,	“	但	错过	卡米拉	讲述	我	.

“不，”萨莉回答说，“是卡米拉小姐告诉我的。”

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

And	I	know	how	she	hates	to	part	with	them	.
和	我	知道	如何	她	讨厌	到	部分	和	他们	.

我知道她有多舍不得和它们分开。

['iːv(ə)n][aɪ] [wɪl] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɒri] [wen] ['ðer] [gɒn] .

Even	I	will	feel	a	little	sorry	when	they're	gone	.
甚至	我	将要	感觉	一个	小的	对不起	什么时候	它们是	已消失	.

他们离开的时候，连我都会感到有些惋惜。

[aɪv] [wɒʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dʌst] [ðem; ðəm][səʊ]['ɒf(ə)n][ænd; ənd] [mɪs] [kə'mɪlə] [hæz; həz][təʊld]

I've	washed	them	and	dusted	them	so	often	and	Miss	Camilla	has	told
我已经	洗过	他们	和	掸去灰尘	他们	所以	经常	和	错过	卡米拉	有	讲述

[ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

me	so	much	about	them	.
我	所以	很多	关于	他们	.

我经常清洗它们、掸去灰尘，卡米拉小姐也跟我讲了很多关于它们的故事。

[aɪv] ['iːv(ə)n] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

I've	even	learned	how	to	know	them	by	the	strange	little	marks	on	the	back	of
我已经	甚至	学习	如何	到	知道	他们	经过	这	奇怪的	小的	标记	在	这	后退	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我甚至学会了如何通过它们背部的奇怪小标记来识别它们。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] ['ɪŋglɪʃ] [spəʊd] [frɒm; frəm][əʊld] ['wʊstə(r)] , [ænd; ənd] [frentʃ] [faɪ'ɑːns]

And	I	can	tell	English	Spode	from	Old	Worcester	,	and	French	Faience
和	我	能	告诉	英语	斯波德	从	老的	伍斯特	,	和	法语	陶器

[frɒm; frəm] [vɪn'senz] ['sevrə] ,

from	Vincennes	Sèvres	,
从	文森斯	塞夫尔	,

我能够分辨英国的斯波德瓷器和老伍斯特瓷器，也能分辨法国的彩陶和文森-塞夫尔瓷器。

— [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt] [bɪ'saɪd] .

—	and	a	lot	beside	.
—	和	一个	很多	旁	.

——以及其他许多方面。

[ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [aɪv] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] .

And	what's	more	,	I've	really	come	to	admire	and	appreciate	them	.
和	是什么	更多的	,	我已经	真的	来	到	钦佩	和	欣赏	他们	.

而且，我真的非常钦佩和欣赏他们。

[ai]['nevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ai] [wʊd] .

I	never	supposed	I	would	.
我	绝不	据称	我	会	.

我从没想过我会这样做。

“ [mɪs] [kə'mɪlə] [wɪl] [mɪs] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɒt] ,

“	Miss	Camilla	will	miss	them	a	lot	,
“	错过	卡米拉	将要	错过	他们	一个	很多	,

“卡米拉小姐会非常想念他们，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [wɪð] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

for	she's	been	so	happy	with	them	since	they	were	restored	to	her	.
为了	她是	到过	所以	快乐的	和	他们	自从	他们	是	恢复	到	她	.

因为自从这些东西归还给她之后，她一直都非常高兴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] ['ðer] [æz; əz] ['juːsləs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ][mju'ziːəm][ɒv; əv]

But	she	says	they're	as	useless	in	her	life	now	as	a	museum	of
但	她	说道	它们是	作为	无用	在	她	生活	现在	作为	一个	博物馆	的

['mʌmiz] ,

mummies	,
木乃伊	,

但她说，这些东西现在对她的生活来说就像一座木乃伊博物馆一样毫无用处。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [niːdz] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] . ”

and	she	needs	the	money	for	other	things	.	”
和	她	需求	这	钱	为了	其他	事物	.	”

她还需要这笔钱做其他事情。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

“	I	suppose	she	will	restore	the	main	part	of	her	house	and	live	in	it
“	我	认为	她	将要	恢复	这	主要的	部分	的	她	房子	和	居住	在	它

[ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ,

and	be	very	happy	and	comfortable	,
和	是	非常	快乐的	和	舒服的	,

“我想她会修复房子的主体部分，住在里面，过上非常幸福舒适的生活。”

” [ri'mɑːk] ['dɒrɪs] .

”	remarked	Doris	.
”	评论	多丽丝	.

“多丽丝说道。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [mɪ'steɪkən] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['sæli] , [wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd]
“ That's just where you are entirely mistaken , ” answered Sally , with unexpected
“ 那就是 只是 在哪里 你 是 完全 错误 , ” 回答 莎莉 , 和 意外
[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
animation .
动画片 .

“你完全错了，”莎莉出乎意料地兴奋地回答道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Don't you know what she is going to do with it ? ”
“ 不 你 知道 什么 她 是 去 到 做 和 它 ? ”

“你难道不知道她要用它做什么吗？”

“ [waɪ] , [nəʊ] ! ” [sed] ['dɒrɪs] [ɪn] [sə'praɪz] .
“ Why , no ! ” said Doris in surprise .
“ 为什么 , 不 ! ” 说 多丽丝 在 惊喜 .

“什么？不！”多丽丝惊讶地说。

“ [aɪ]['hædnt] [hɜːd] . ”
“ I hadn't heard . ”
“ 我 之前没有 听到 . ”

“我没听说过。”

“ [wel] , [ʃiː; ʃi]['əʊnli][təʊld][ˌem 'iː] [tə'deɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['sæli] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [boʊld] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)]
“ Well , she only told me today , ” replied Sally , “ but it nearly bowled me over
“ 出色地 , 她 仅有的 讲述 我 今天 , ” 回复 莎莉 , “ 但 它 几乎 保龄球 我 超过
.
.
.

“嗯，她今天才告诉我，”萨莉回答说，“但这差点让我震惊不已。”

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['ɪntuː] ['lɪbəti] [bɒndz] ,
She's going to put the whole thing into Liberty Bonds ,
她是 去 到 放 这 所有的 事物 进入 自由 债券 ,

她打算把所有钱都投入自由债券。

[ænd; ənd][gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][bɪ'fɔː(r)] .
and go on living precisely as she has before .
和 去 在 活的 恰恰 作为 她 有 前 .

她将继续像以前一样生活。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['gɒtn] [ə'lɒŋ] [ðæt] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['fɪfti] [j'iəz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gesɪz]
She says she has gotten along that way for nearly fifty years and she guesses
她 说道 她 有 获得 沿着 那 方式 为了 几乎 五十 年 和 她 猜测
[ʃiː; ʃi][kæn; kən][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][end] .
she can go on to the end .
她 能 去 在 到 这 结尾 .

她说她这样生活了近五十年，她估计自己还能一直这样下去。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [kʊd; kəd]['sækrɪfaɪs][ðeə(r)] ['seɪfti] [ænd; ənd][ðeə(r)]
She says that if her father and brother could sacrifice their safety and their
她 说道 那 如果 她 父亲 和 兄弟 可以 牺牲 他们的 安全 和 他们的
['mʌni] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['veri] [laɪvz; lɪvz] ,
money and their very lives ,
钱 和 他们的 非常 生活 ,

她说，如果她的父亲和哥哥能够牺牲他们的安全、金钱甚至生命，

['glædli] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðeə(r)] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ɪn] [niːd] ,
gladly , as they did when their country was in need ,
乐意 , 作为 他们 做过 什么时候 他们的 国家 曾是 在 需要 ,

就像国家需要他们时一样，他们欣然应允。

[ʃiː; ʃi] ['gesɪz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːtnt] [tuː; tə][duː; də] ['veri] [mʌtʃ] [les] .

she	guesses	she	oughtn't	to	do	very	much	less	.
她	猜测	她	不应该	到	做	非常	很多	较少的	.

她觉得自己不应该做得更少。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['jʌŋgə] , [ʃɪd] [gəʊ][tuː; tə] [frɑːns] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪn]

If	she	were	younger	,	she'd	go	to	France	right	now	,	and	give	her	life	in
如果	她	是	年轻	,	棚	去	到	法国	正确的	现在	,	和	给	她	生活	在

[sʌm; səm][kə'pæsəti] ,

some	capacity	,
一些	容量	,

如果她年轻些，她现在就会去法国，以某种方式奉献自己的一生。

[tuː; tə][help] [aʊt][ɪn] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] .

to	help	out	in	this	horrible	struggle	.
到	帮助	出去	在	这	可怕	斗争	.

为这场可怕的斗争贡献一份力量。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][kænt][duː; də] [ðæt] ,

But	as	she	can't	do	that	,
但	作为	她	不能	做	那	,

但她做不到这一点，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] ['sækrɪfaɪs] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] .

she	is	willing	and	delighted	to	make	every	other	sacrifice	within	her	power	.
她	是	愿意的	和	高兴极了	到	制作	每一个	其他	牺牲	之内	她	力量	.

她愿意并乐意在力所能及的范围内做出其他一切牺牲。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] [bɒndz] [ɪn][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['dʒɛnɪˌviːvz] ,

And	she's	taken	out	the	bonds	in	my	name	and	Genevieve's	,
和	她是	已采取	出去	这	债券	在	我的	姓名	和	吉纳维芙的	,

她以我和吉纳维芙的名义购买了债券。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃɪl] ['nevə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][mə'tʃʊə(r)] ,

because	she	says	she'll	never	live	to	see	them	mature	,
因为	她	说道	壳	绝不	居住	到	看	他们	成熟	,

因为她说她永远也看不到他们长大成人了。

[ænd; ənd] [wɪr] [ðə; ði]['əʊnli] [tʃɪk] [ɔː(r)] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [k'eəz] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] .

and	we're	the	only	chick	or	child	she	cares	enough	about	to	leave	them	to	.
和	是	这	仅有的	小鸡	或者	孩子	她	关心	足够的	关于	到	离开	他们	到	.

而我们，是她唯一在乎到愿意把她们托付给的人或孩子。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm][tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [nəʊ]

She	wanted	to	leave	some	to	you	,	too	,	but	your	father	told	her	,	no
她	通缉	到	离开	一些	到	你	,	也	,	但	你的	父亲	讲述	她	,	不

.

:

.

她也想给你留一些钱，但你父亲告诉她不行。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [aʊt] ['sevrəl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .

He	has	already	taken	out	several	in	your	name	.
他	有	已经	已采取	出去	一些	在	你的	姓名	.

他已经以你的名义办理了好几笔贷款。

" ['dɒrɪs][wɒz; wəz][kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ðɪs] [flʌd] [ɒv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

"	Doris	was	quite	overcome	by	this	flood	of	unexpected	information	and	by	the
"	多丽丝	曾是	相当	克服	经过	这	洪水	的	意外	信息	和	经过	这

['wʌndəf(ə)l] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv] [mɪs] [kə'mɪlə] .

wonderful	attitude	and	generosity	of	Miss	Camilla	.
精彩的	态度	和	慷慨	的	错过	卡米拉	.

“多丽丝被这突如其来的大量信息以及卡米拉小姐的美好态度和慷慨大方深深感动了。”

“ [ai]['nevə(r)] [dri:md] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
“ I never dreamed of such a thing !
” 我 绝不 梦见 的 这样的 一个 事物 !

“我做梦也没想到会发生这样的事！”

” [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] .
” she murmured .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sevrə] [vɑ:z] , [wen] [ai] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ]
“ She insisted on giving me the little Sèvres vase , when I bade her good - bye
” 她 坚持 在 给予 我 这 小的 塞夫尔 花瓶 , 什么时候 我 巴德 她 好的 - 再见
[tə'deɪ] .
today .
今天 .

“今天我向她道别时，她坚持要把那个小小的塞夫尔瓷瓶送给我。”

[ai] ['hɑ:dli] [laɪkt] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [ai][mʌst; məst] ,
I hardly liked to take it , but she said I must ,
我 几乎 喜欢 到 拿 它 , 但 她 说 我 必须 ,

我不太愿意接受，但她说我必须接受。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [fɔ:m] [ðə; ði] ['nju:kliəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,
and that it could form the nucleus of a collection of my own ,
和 那 它 可以 形式 这 核 的 一个 收藏 的 我的 自己的 ,

它可以成为我个人收藏的核心，

[sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ai][wɒz; wəz]['əʊldə][ænd; ənd] [taɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [les] ['strenjuəs] .
some day when I was older and times were less strenuous .
一些 天 什么时候 我 曾是 老 和 时代 是 较少的 费力的 .

总有一天，等我年纪大了，生活没那么辛苦的时候。

[ai] ['hɑ:dli] ['ri:əlaɪzd] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ment] [ðen] , [bʌt; bət][ai][du:; də] [naʊ] , ['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [ju:v] [təʊld]
I hardly realized what she meant then , but I do now , after what you've told
我 几乎 已实现 什么 她 意思是 然后 , 但 我 做 现在 , 后 什么 你已经 讲述
[ˌem 'i:] . ”
me . ”
我 . ”

当时我几乎没明白她的意思，但你跟我说了之后，我现在明白了。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ɔ:l] , ” [sed] ['sæli] .
“ But that isn't all , ” said Sally .
“ 但 那 不是 全部 , ” 说 莎莉 .

“但这还不是全部，”莎莉说。

“ [aɪv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [ðæt] [aɪm] [nɒt] ['lɜ:nɪŋ] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
“ I've managed to persuade my father that I'm not learning enough at the village
“ 我已经 管理 到 说服 我的 父亲 那 我是 不是 学习 足够的 在 这 村庄
[sku:l] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [wɪl] .
school and probably never will .
学校 和 大概 绝不 将要 .

“我已经成功说服了我的父亲，我在村里的学校学不到足够的知识，而且可能永远也学不到。”

[hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [jɪə(r)] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [wen] ['sʌmə(r)]
He was going to take me out of it this year anyway , and when summer
他 曾是 去 到 拿 我 出去 的 它 这 年 反正 , 和 什么时候 夏天
[keɪm] [ə'gen] ,
came again ,
来了 再次 ,

他本来今年就打算让我退出，等到夏天再次来临的时候，

[hæv; həv][ˌem 'iː][weɪt][ɒn][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] ['pɑːlə(r)][ænd; ənd]['kændi]['kaʊntə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] .

have	me	wait	on	the	ice	-	cream	parlor	and	candy	counter	in	the	pavilion	.
有	我	等待	在	这	冰	-	奶油	客厅	和	糖果	柜台	在	这	亭	.

让我去凉亭里的冰淇淋店和糖果柜台等。

[aɪ][dʒʌst] [heit] [ðə; ði] [θɔːt] .

I	just	hated	the	thought	.
我	只是	憎恨	这	想法	.

我简直讨厌这种想法。

[naʊ] [aɪv] [meɪd] [hɪm] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [send] ['dʒenəviːv] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [mɪs]

Now	I've	made	him	promise	to	send	Genevieve	and	me	every	day	to	Miss
现在	我已经	制成	他	承诺	到	发送	吉纳维芙	和	我	每一个	天	到	错过

[kə'mɪlə] [tuː; tə] ['stʌdi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Camilla	to	study	with	her	,
卡米拉	到	学习	和	她	,

现在我已经让他答应每天送我和吉纳维芙去卡米拉小姐那里跟她学习。

[ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

and	he's	going	to	pay	for	it	just	the	same	as	if	I	were	going	to
和	他是	去	到	支付	为了	它	只是	这	相同的	作为	如果	我	是	去	到

[ə; eɪ] ['praɪvət] [skuːl] .

a	private	school	.
一个	私人的	学校	.

他会支付相应的费用，就像我去私立学校一样。

[aɪm][səʊ] ['hæpi] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz] [mɪs] [kə'mɪlə] ,

I'm	so	happy	over	it	,	and	so	is	Miss	Camilla	,
我是	所以	快乐的	超过	它	,	和	所以	是	错过	卡米拉	,

我为此感到非常高兴，卡米拉小姐也一样。

['əʊnli][wiː; wi][hæd; həd][hɑːd] [wɜːk] [pə'sweɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ək'sept] ['eni] ['mʌni]

only	we	had	hard	work	persuading	her	that	she	must	accept	any	money
仅有的	我们	有	难的	工作	说服	她	那	她	必须	接受	任何	钱

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

我们费了好大劲才说服她接受任何形式的报酬。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['dʒenəviːv] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] .

And	even	Genevieve	is	delighted	.
和	甚至	吉纳维芙	是	高兴极了	.

就连吉纳维芙也很高兴。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][stɒp] ['sʌkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [mɪs]

She	has	promised	to	stop	sucking	her	thumb	if	she	can	go	to	Miss
她	有	承诺	到	停止	吸吮	她	拇指	如果	她	能	去	到	错过

[kə'mɪlə] [ænd; ənd] - [lɜːn] [tuː; tə] - [baʊt] ,

Camilla	and	'	learn	to	yead	'	bout	picters	,
卡米拉	和	-	学习	到	是的	-	回合	picters	,

她答应如果能去卡米拉小姐那里"学习关于图片的知识"，她就戒掉吮吸拇指的习惯。

- [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] . ”

'	as	she	says	.	”
-	作为	她	说道	.	”

正如她所说。

“ [ɪts] [ɔːl] [tɜːnd] [aʊt] [æz; əz] ['wʌndəfəli] [æz; əz][ə; eɪ]['feəri] - [teɪl] , ” [mjuːzd] ['dɒrɪs] [æz; əz] [ðeɪ]

“	It's	all	turned	out	as	wonderfully	as	a	fairy	-	tale	,	”	mused	Doris	as	they
”	它是	全部	转向	出去	作为	太棒了	作为	一个	仙女	-	故事	,	”	沉思	多丽丝	作为	他们

['fləʊtɪd] [ɒn] .

floated	on	.
漂浮	在	.

“一切都像童话故事一样美好,”多丽丝一边漂浮一边沉思道。

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [wɪʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] ['eni] ['dɪfrənt] .

“	I	couldn't	wish	a	single	thing	any	different	.
”	我	不能	希望	一个	单身的	事物	任何	不同的	.

“我再也找不到比这更好的选择了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wɒt] [mɪs] [kə'mɪlə] [hæz; həz] [dʌn] [ɪz] — [wel] ,

And	I	think	what	Miss	Camilla	has	done	is	—	well	,
和	我	思考	什么	错过	卡米拉	有	完毕	是	—	出色地	,

我认为卡米拉小姐所做的——嗯,

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [meɪks] [ə; eɪ] [lʌmp] [kʌm] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

it	just	makes	a	lump	come	in	my	throat	even	to	speak	of	it	.
它	只是	制作	一个	块	来	在	我的	喉	甚至	到	说话	的	它	.

光是提起这件事,就让我喉咙哽咽。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [retʃ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

I	feel	like	a	selfish	wretch	beside	her	.
我	感觉	喜欢	一个	自私	可怜虫	旁	她	.

在她身边,我觉得自己像个自私的混蛋。

[aɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] ['evri] ['peni] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['wɪntə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

I'm	just	going	to	save	every	penny	I	have	this	winter	and	give	it	to	the
我是	只是	去	到	节省	每一个	一分钱	我	有	这	冬天	和	给	它	到	这

[red] [krɒs] [ænd; ənd] [wɜːk] [laɪk] [mæd][æt; ət][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] - ['meɪkɪŋ] .

Red	Cross	and	work	like	mad	at	the	knitting	and	bandage	-	making	.
红色的	叉	和	工作	喜欢	疯狂的	在	这	针织	和	绷带	-	制作	.

这个冬天,我要把每一分钱都省下来捐给红十字会,然后拼命地织毛衣、做绷带。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz][nəʊ]['riːəl] ['sækrɪfaɪs] .

But	even	that	is	no	real	sacrifice	.
但	甚至	那	是	不	真实的	牺牲	.

但即便如此,也算不上真正的牺牲。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] .

I	wish	I	could	do	something	like	she	has	done	.
我	希望	我	可以	做	某物	喜欢	她	有	完毕	.

我希望自己也能做到她所做的事。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [kaʊnts] ! ”

That's	the	kind	of	thing	that	counts	!	”
那就是	这	种类	的	事物	那	计数	!	”

这才是真正重要的事!

“ [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [laɪz] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)]['paʊə(r)] , ” [sed] ['sæli] ,

“	We	can	only	do	the	thing	that	lies	within	our	power	,	”	said	Sally	,
”	我们	能	仅有的	做	这	事物	那	谎言	之内	我们的	力量	,	”	说	莎莉	,

“我们只能做我们力所能及的事,”萨莉说。

['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [truː] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][ɔːl][ɒv; əv] [ðæt]

grasping	the	true	philosophy	of	the	situation	,	“	and	if	we	do	all	of	that
抓握	这	真的	哲学	的	这	情况	,	“	和	如果	我们	做	全部	的	那

,

,

,

领悟到形势的真正哲学意义,“如果我们做到了这一切,

[wɪr] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] .

we're	giving	the	best	we	can	.
是	给予	这	最好的	我们	能	.

我们正在尽我们所能做到最好。

" [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɪn] ['saɪləns] ,

"	They	drifted	on	a	little	further	in	silence	,
"	他们	漂移	在	一个	小的	更远	在	沉默	,

他们默默地又往前漂了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] ['dɒrɪs] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] - [wɒtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn]

and	then	Doris	glanced	at	her	wrist	-	watch	by	the	light	of	the	moon
和	然后	多丽丝	瞥了一眼	在	她	手腕	-	手表	经过	这	光	的	这	月亮

.

:

.

然后，多丽丝借着月光看了看她的手表。

“ [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [mɔːn, məun] .

“	We've	got	to	go	in	,	"	she	mourned	.
"	我们已经	得到	到	去	在	,	"	她	哀悼	.

“我们必须进去，”她悲痛地说。

“ [ɪts] ['ɑːftə(r)] [naɪn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən]

“	It's	after	nine	o'clock	,	and	Mother	warned	me	not	to	stay	out	later	than
"	它是	后	九	点钟	,	和	母亲	警告	我	不是	到	停留	出去	之后	比

[ðæt] .

that	.
那	.

“现在已经过了九点，妈妈警告过我不要在外面待到那么晚。”

[bɪ'saɪdz] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['pækɪŋ] .

Besides	I've	got	to	finish	packing	.
除了	我已经	得到	到	结束	包装	.

此外，我还要收拾行李。

" [ðeɪ] [drægd] [ðə; ði] [kə'nuː] [ʌp] ['ɒntə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] .

"	They	dragged	the	canoe	up	onto	the	shore	,	and	turned	it	over	in	the	grass	.
"	他们	拖拽	这	独木舟	向上	到	这	支撑	,	和	转向	它	超过	在	这	草	.

他们把独木舟拖到岸上，然后把它翻过来放在草地上。

[ðen] [ðeɪ] ['wɔndə] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

Then	they	wandered	,	for	a	moment	,	down	to	the	edge	of	the	water	.
然后	他们	漫步	,	为了	一个	片刻	,	向下	到	这	边缘	的	这	水	.

然后，他们漫步走到水边，待了一会儿。

“ [rɪ'membə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] ['ɔːfli] [bæd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,

“	Remember	,	it	isn't	so	awfully	bad	as	it	seems	,
"	记住	,	它	不是	所以	非常	坏的	作为	它	似乎	,

“记住，情况并没有看起来那么糟糕。”

" ['dɒrɪs] [traɪd] [tuː; tə] ['hɑːt(ə)n] ['sæli] [baɪ] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Doris	tried	to	hearten	Sally	by	reminding	her	.
"	多丽丝	尝试	到	振作	莎莉	经过	提醒	她	.

多丽丝试图通过提醒莎莉来鼓励她。

“ ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [steɪ] ['əʊvə(r)] [kə'lʌmbəs] [deɪ] ,

“	Father	and	I	are	coming	down	again	to	stay	over	Columbus	Day	,
"	父亲	和	我	是	未来	向下	再次	到	停留	超过	哥伦布	天	,

“我和父亲打算再次下来，在哥伦布日那天待上一段时间。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['dʒenəviːv] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] ['krɪsməs]

and	you	and	Genevieve	are	coming	to	New	York	to	spend	the	Christmas
和	你	和	吉纳维芙	是	未来	到	新的	约克	到	花费	这	圣诞节

['hɒlədeɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

holidays	with	us	.
假期	和	我们	.

你和吉纳维芙要来纽约和我们一起过圣诞假期。

[wiːl; wil][biː; bi] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [raɪt] [ə'lɒŋ] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

We'll	be	seeing	each	other	right	along	,	at	intervals	.
出色地	是	看到	每个	其他	正确的	沿着	,	在	间隔	.

我们会时不时地见面。

" ['sæli] [lʊkt] [ɒf] [ʌp] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['pɔɪntɪd] [paɪnz] [ɒn] ['slɪpə(r)] [pɔɪnt] [kʊd; kəd]

"	Sally	looked	off	up	the	river	to	where	the	pointed	pines	on	Slipper	Point	could
"	莎莉	看起来	离开	向上	这	河	到	在哪里	这	尖	松树	在	拖鞋	观点	可以

[biː; bi] ['dɪmli] [dɪ'sɜːnd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['wægən] [brɪdʒ] .

be	dimly	discerned	above	the	wagon	bridge	.
是	依稀	辨别	多于	这	车皮	桥	.

萨莉望向河对岸，隐约可以看到拖鞋岬上的尖松树在马车桥上方。

['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tʊk] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [twɪst] .

Suddenly	her	thoughts	took	a	curious	twist	.
突然	她	想法	采取	一个	好奇的	捻	.

突然，她的思绪发生了奇特的转变。

" [haʊ] ['fʌni] , — [haʊ] ['ɔːfli] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ,

"	How	funny	,	—	how	awfully	funny	it	seems	now	,	"	she	laughed	,
"	如何	有趣的	,	—	如何	非常	有趣的	它	似乎	现在	,	"	她	笑了	,

"真好笑，——现在想想真是太好笑了，"她笑着说。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [dɪg] [fɔː(r); fə(r)] ['paɪrət] ['treʒə(r)] — [ʌp] [ðeə(r)] !

"	to	think	we	once	were	planning	to	dig	for	pirate	treasure	—	up	there	!
"	到	思考	我们	一次	是	规划	到	挖	为了	海盗	宝藏	—	向上	那里	!

"想想我们曾经计划在那里挖掘海盗宝藏！"

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] ['slɪpə(r)] [pɔɪnt] .

"	she	nodded	toward	Slipper	Point	.
"	她	点头	朝向	拖鞋	观点	.

她朝拖鞋角点了点头。

" [wel] , [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [faʊnd] ['eni] ['paɪrət] [luːt] , " ['dɒrɪs] [rɪ'plaɪd] ,

"	Well	,	we	may	not	have	found	any	pirate	loot	,	"	Doris	replied	,
"	出色地	,	我们	可能	不是	有	成立	任何	海盗	抢劫	,	"	多丽丝	回复	,

"嗯，我们可能没找到任何海盗赃物，"多丽丝回答道。

" [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [əd'mɪt] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)]

"	but	you'll	have	to	admit	we	discovered	treasure	of	a	very	different	nature
"	但	你会	有	到	承认	我们	发现	宝藏	的	一个	非常	不同的	自然

— [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] .

—	and	a	good	deal	more	valuable	.
—	和	一个	好的	交易	更多的	有价值的	.

"但你不得不承认，我们发现了性质截然不同的宝藏——而且价值更高。"

[ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][dɪd][dɪ'skʌvə(r)] ['berid] ['treʒə(r)] ,

And	,	when	you	come	to	think	of	it	,	we	did	discover	buried	treasure	,
和	,	什么时候	你	来	到	思考	的	它	,	我们	做过	发现	埋葬	宝藏	,

仔细想想，我们确实发现了埋藏的宝藏。

[æt; ət] [liːst] [mɪs] [kə'mɪlə] [dɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['berid] [ə'laɪv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

at	least	Miss	Camilla	did	,	and	we	were	nearly	buried	alive	trying	to
在	至少	错过	卡米拉	做过	,	和	我们	是	几乎	埋葬	活	尝试	到

[ʌn'ɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

unearth	it	,
挖掘	它	,

至少卡米拉小姐做到了，我们差点被活埋了才把它挖出来。

[ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃə(r)] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ?

and	what	more	of	a	thrilling	adventure	could	you	ask	for	than	that	?
和	什么	更多的	的	一个	惊险	冒险	可以	你	问	为了	比	那	?

你还能奢求比这更刺激的冒险吗?

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [endid] ['sɪəriəsli] :

"	But	she	ended	seriously	:
"	但	她	结束	严重地	:

但她最后严肃地说道:

" ['slɪpə(r)] [pɔɪnt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [aɪ] [spent] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Slipper	Point	will	always	mean	to	me	the	spot	where	I	spent	some	of	the
"	拖鞋	观点	将要	总是	意思是	到	我	这	点	在哪里	我	花费	一些	的	这

['hæpɪst] ['momənts] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ! "

happiest	moments	of	my	life	!	"
最快乐	时刻	的	我的	生活	!	"

"对我来说，拖鞋角永远是我人生中最快乐时光的所在！"

" [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] — [ðə; ði] [seɪm] ! " ['ekəud] ['sæli] .

"	And	I	say	—	the	same	!	"	echoed	Sally	.
"	和	我	说	—	这	相同的	!	"	回声	莎莉	.

"我也是！"莎莉附和道。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神